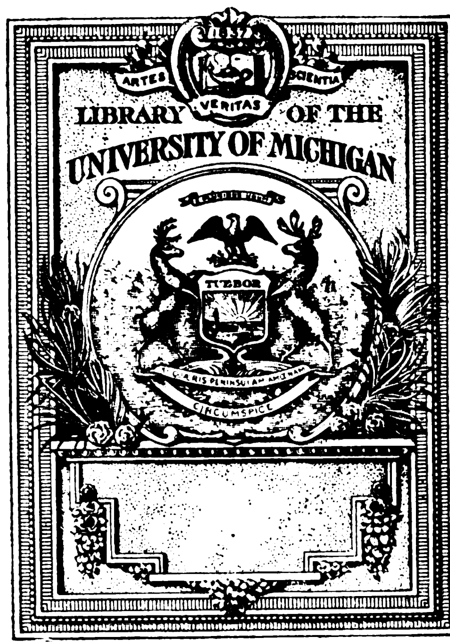


Ritvale romanvm, Vrbani viii. pont. max. ivssv editvm ...

Catholic Church


ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE



Catholic church liturgy and ritual. Serbo-croatian.

RITVALE ROMANVM

VRBANI VIII. PONT. MAX.
IVSSV EDITVM

ILLYRICA LINGVA.



ROMAE.

Ex Typographia Sac. Congreg. de Propag. Fide.

M. DC. XL.

SVPERIORVM PERMISSV.

VRBANO VIII. PONT. MAX.

Bartholomæus Caſſius Dalmata Fœlicitatem.

PRVDENTI, ac pijſſimo conſilio factum eſt, B. Pater, ut Rituale Latinum fieret Illyricum, Te præcipiẽte, & expetitum à tota Natione in lucem ederetur. Perdifficile enim erat Illyricis Sacerdotibus non paucis Sacros Ritus Latino eloquio ſcriptos intelligere, eoſq; in praxĩ exercere, apud quos non ea Latinæ linguę uiget eruditio, vt poſſint, exequi præſcripta ritè, rectèque, ſicut oportet. Meum itaque fuit Sacra iubente Congregatione, cum adhuc eſſem in Baſilica Vaticana Pænitentiarius Illyricus, diuturno labore in pænè infinita idiomatis Illyrici varietate perſcribere communiori dialecto Illyricis, quod Latinis ſermo Latinus præſcripſit. Quod quidem eò libentius, atq; alacrius elaboraui, quò gratius, ac iucundius Tuæ Sanctitati futurum exiſtimaui. Ditiſſimus profectò theſaurus Eccleſiæ Illyricæ erit Sacrorum Rituum Rituale effectum Illyricum, quo & gens vniuerſa ditabitur, & Catholica Fides in latiſſimis Prouincijs propagabitur.

Ego vero meos hos labores qualeſcunq; ad communioren quandam dialectum Illyricam redactos Tuæ Sanctitati demiſſa animi voluntate offerre, & conſecrare conſtitui, vt ſacrum opus hoc ſub tantæ maieſtatis tutela, præſidioq; munitum in lucem prodeat; immo verò tanquam melle conditum ab apibus Barberinis dulcedinem Tui pijſſimi Nominis, in vniuerſum Illyricum deferat, atq; ſuauiſſimo vrbanitatis Tuæ dulcore perfundat.

Excipiat igitur Tua Sanctitas hoc paruum munuſculum perbeneuola vrbanitate, benignitateque quod ego Societatis Ieſu alumnus propè ſeptuagenarius ad Sacros pedes demiſſè abiectus offero, vt poſſit liberrimè vbique diſpergi, atq; propagari.

Vtinam aliquando etiam lucem aſpiciat Selecta à me ex antiquis Illyricis codicibus Verſio Illyrica Noui Teſtamenti, Tuo imperio, tuiſq; perurbanis auſpijcis, vt ea tota Natio luce noua Euangelicæ prædicationis, veritatis illuſtrata contra hæreſes, & ſchiſmata, Tuę Sanctitatis æterna recordatione glorietur, & oblectetur.

VR.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Idem Dalmata.

DE SACRA SCRIPTVRA.

MEl comedat Slauus, bona sunt dulcissima mella:
Nil comedet Sacris dulcius eloquijs.
Mel Sacrum præbe Slauis VRBANA volucris:
Dalmata mel poscit; ter sacra Verba dato.
Mel Verbum Verbi, Patrisq;: hoc Spiritus Almus
Dat scriptum: Illyricis Trina redonet Apis.

Ex SS. Prouerbijs cap. 24.

COmede Fili mi mel, quia bonum est, & fauum dulcissimum gutturi tuo. Origenes Adamantius dixit, esse intelligendum hoc de Sacra Scriptura intelligenda, & contemplanda, non de melle materiali, quod neque bonum est omnibus, neque vbique inuenitur.

RITVAL
RIMSKI

ISTOMACCEN SLOVINSKI
po Bartolomeu Kaſsichiu Popu Bogoslovçu
od Druxbæ Yeſuſovæ Peniten-
çiru Apoſtolskomu.



V RIIMV, Iz Vtieſteniçæ Sfet: Skuppa od Razplodyenya
S. Vierræ. 1640.

MVTIVS VITELLESCVS
Societatis Iesu Præpositus Generalis.

CVm Rituale Romanum PAVLI.V. PONT. MAX. iussu editum, à P. Bartholomæo Cassio nostræ Societatis Illyricè redditum, nostro mandato recognitum in lucem edi posse, probatum sit; facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Illustrissimo, & Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. videbitur.

In quorum Fidem has Litteras manu nostra subscriptas, & sigillo nostro munitas dedimus. Romæ 13. Martij 1637.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur si videbitur Reu. P. M. Sac. P. Apost.
Io. Bapt. Episc. Camer. Vicesg.

EX commissione Reuerendissimi Patris Fr. Nicolai Riccardi Mag. Sac. Pal. Apost. vidi, diligenterq; perlegi hoc Rituale Romanum ex Latino Illyricum factum communiori modo loquendi, ab Admodum R. P. Bartholomæo Cassio Societatis Iesu in Basilica S. Petri Pœnitentiario; nihilq; in eo inueni cōtra fidem Catholicam, neque contra bonos mores, immo opus Illyricis Sacerdotibus perutile, ac pernecessarium typis dignissimum censeo. In quorum fidem, &c. Romæ die 25. Martij 1637.

Franciscus Manolla Spalatens. I. V. D. & Canonicus S. Hieronymi Illyricorum de Vrbe manu pp.

Imprimatur. F. Hyacinthus Lupus Mag. & Soc. Reuerendiss. Patris Mag. Sac. Pal. Apost.



PAVAQ

PAPA PETI

VSPOMENV.

Ostà-vglieni svarh Apòstolskoga Pristòlya, pò obilnosti Boxyæ millosti, nepomagayucchi nas niyedno nassce dostòyanstvo, razumìmo, dàse pristòyi nassçemu pobrìnutyu, varh sfæ kolikkæ Kuchiæ Boxyæ takò bdiecchi, poglèdati, dase zgòdnimi razlozimi sfakki dan vecchma podpomoxe: Nekàse, kakono velij Apostol, sfakka ù gnòy poctenò, i redom ucinè; à nàyvlastitto onà, koyàse pristòye posluxenyu od sfetoskrò-vnih Sakramènata Çærqvæ Boxyæ, ù kòysmo darxani pò dugu nassçæ Oblasti sasma nàstoyati, dàse obslùxuyu odlucenæ obicàyi, i nacinni bogomillo, Pridànyimi Apostolskimi, i Otàça Sfetieh narèdbàmi.

Zàtò cesnæ uspomenæ Pio Pàpa Pèti, od ovæ nassçæ, tadà sfoyæ Oblasti spominayucchise, zà povràtiti Sfetieh Obicàyij obsluxenye ù Prisfetomu Posfetillisctu od Missæ, i ù Officiu Boxyemu? ter nekàbi uzdarxallà Çærq-va opchiènska inokupno ù yedinstvu od vierræ i pod yednom glavom vidi vvom' Namiestnikom Blax: Petra Papom Rimskim skupgliena' yedàn red od spievanya, i od moglienya, kolikko s' Gospodinnom mogasce,

Bre-viariy par-vo, à pak Missal Rimski mnog ghim na-stòyanyem, i pomgnom ponapra-vglien Pastirskim pri-gledanyem odlùcio yest, dàse utieste.

Koga stoppæ istim duhom od mudrosti slidi-vsci po-dobnæ uspom; Klement Papa Osmi yosctè nasc Prid-stupnik, nè samo Biskupom, i nixima Pogla-viçam po-mno ponapra-vglien Pontifikal dào yest, neggo yoscter mnogghæ ceremoniæ, i nacinne ù Biskupskih, i nixih Çærq-vah, proglasi-vsci, Ceremonial naredio yest.

Odlùci-vscise takò o-và, ostàyasce, dàbi izisсli ù yed-nomù Pijsmu skupglieni sfeti, i pricisti yosctè Nacinni Çærq-væ Opchienskæ, (koyise ù prisluxenyu od Sfetos-kro-vnih Sakramènata, i ù innih sluxbah Çærq-vennih imayu obsluxe-vatti od onezih, koyi imayu pomgnu od dùscà) -vlastyù Pristòlya Apòstolskoga; pò koga Pijsma narèdbi ù tolikkoi mnoxi od Ritualà, onibi sluxbæ sfo-yæ iz-varscilli, kakono pò opchienomu, i zapecàchieno-mu izgledu: terbi yednim, i -viernim -vodenyem, nepo-taknu-vscise nogom, puto-valli s'yedinst-vom.

Nà koyè dillo zà isto odà-vna protrèseno, (poklinasye pristào, uzdarxati tegh od Opchiennih Sàborà utiestenih, Boxyom millosti, Garcki, i Latinski) proçinismò, dàse pristoyi Nasscoy Vlasti, pobrinuti-v-vo nastòyati. Alli, nekàbise pra-v-vo, i narèdno, kakono biesce pristòinò, st-var ucinilla, niekoliçima od Pocto-v: Bratyæ nasscæ S.R. Çærq-væ Kardènalom, bogogliùbnostyu, naukkom, i mudrostyu iz-varsnima, priporucillismo gnù: koyi sa lsiettom od gliùdij umitteonih: i procti-vsci razlikke na-vastito stàre Rituale, i koyise nosse okolo: à onni nàypar-

-vo

vo, koga clovviek osòbitom gliubezni od bogomillosti, i naukkom, dobræ uspom: Yuliy Antun S. R. Çærq. Kardenal nazvan Sfetæ Sevverìnæ, dugghim nastòyanyem, i pamètyu, pripunna biesce sloxio: ter nàyposli razmislivsci sfæ stuàri spamètno, pomàgayucchi ih Boxya blagost, kolikkim uzskrachienyem pristòyno bij, ucinissce Ritual; ù komu, bivsci vvìdili primglienæ, i pohvvaglienæ obicàyi Opchienskæ Katolicànskæ Çarqvæ redom sfoyim razredyenæ, mij odsùdismo, dàle tay pod immenom od Rituala Rimskoga dostòyno imma utiestiti nà dobrò opchienno Çarqvæ Boxyæ.

Toga radi nàgovvàramo ù Gospodinnu Poctovvànu bratyu, Patriarke, Arhibiskupe, Biskupe, i gliubgliene gnih sinovve Vekare Namistnike i takòyer Opatte, Popovve, Paroke, i Pastire sfe kolikke, pò sfijh miestih, nahodèchiese; i inne, koyimse pristòyi: Dàle ù napredak, kakono sinovvi Çærqvæ Rimskæ, Materæ istæ Çærqvæ sfijh, i Naucitteglіçæ oblàstyu, odlùcenim Rituàlom ù poslùxenyih Sfetih slùxe: i ù Stvvàri tolikkæ vvriednosti, koyàye odlùcila Opchienska Katolicanska Çærqva, i pohvvàgliena Stàra Obicay, obsluxe neoçqvvargneno.

Dano ù Rijmu kod S. Mariæ Vechiæ pod parstenom Ribara, ù dan. 17. Giugna 1614. Pontifikata nasscega godiste desèto.

Scipiun Kobeluçiy.

BLA-

I MILLOMV SCTIOCÇV.



ELEKRATSAM razmiſcgliào, i razgovàry aucchiſe s' druzimi iziskovào, koimbiſmo nacinnom nayboglim, i nayugodnijm moghli upiſati, i izgovoritti naſſca beſidenya Slovinska: ne mogoſmonikakova poſobita nàycchi s' koyimbiſe mòglo ne ſàmo sſima Ruſàgom, pacek ni yednòmu ſàmomu ugoditti Gràdu. Yere sſakki clovik sſoga grada govvor, i beſidenye hvàli, Hærvat, Dalmatin. Boſcgnak, Dubrovcanin, Serbglin.

Sctòchiemo dakle rekki, i odlùciti? Razbòrito, i razloxito ſçiynim yà zà iſto, i mnijm, dà onij Piſſalaç, koyi hochie, ſctogod upiſati naſcki, imma nàſtoyati, koliko nàyboglie moxe onim govorom upiſati, koga on viſct ù mnozih pozna, dàye nayopchienij, i koga moxe sſak laſcgne razumitti, i s' koriſtyu proctitti; neka, kakogodire mnozima ugodij.

Ovim dakle nacinnom odlùcih yà Piſmo ovega Rituala, illi Obicàynika iſtomacciti naſcki, bivſci yà govorio, i opcchiò s' gliùdmi od razliçih Ruſàgà Slovinskih, hodecchi pò sſijtu: i yàſam gnih ovakka govorenya razumio, i oniſu moya: (Karſtyanni, Raſciàni, Serbgli Poluvirçi, i Turçi.)

Yur

Yur dakle, akò yà Bosânski upijsccem ovæ rijci (Poslàosàm, uciosam, rekàosam, illi takkæ innæ) ne brànim zà to Dalmatinu nasscemu, dà on neobràti nà sfoy nacin ovæ istæ rijci, i inakæ, ter recè: Poslalsam, ucilsam, rekalsam,) ni magne Dubrovcaninu, dà ne recè (Poslòsam, rekosam, (Alli gdi yà upijscem (sctò, illi sctà) ne brànim Dàlmatinu, dà on recè (Cà) ter takò ù innih rjicih, koyæ nebuddu upij sanæ nacinnom sfoga grada, illi mista, sfak nà sfoy nacin navernuvsci slovò koyegodir pò sfoyoy obicàyi: takò nè imamo koritti yednì druzih, velècchi, dà zanosse.

Hochiu yosc, datti nà znanye Poctovanim Popovom, i Pastirom od dùscà, dàsam ne sâmo prinessào ù nasc yezik ovim govorom opchìeniyim Ritual ovij Rimski, neggo takòyer i sfà Sfeta Pijsma, Stàroga, i Novoga Zakonna: sfe, sctòye ù Biblij upijsano, i potvardyeno od Sfetoga Oça Pape.

Takòyer i Vangelistar, toyest, sfæ Pistulæ, i sfà sfetà Vangelya priko sfega godiscta tekùchia: i Kalendar, i Red od Missæ: nekàbi sfak mogào razumitti onò, sctosctij Latinsko. Recce bo Mudri yedàn, i sfeti Vcittegl: Oblicye, i lijçe vicnoga blaxenstva yèst, Sctitti, i razùmitti Sfeta Pijsma. A drugghi recce: Sctitti, a nerazùmitti pijsma, nehayati yest.

Molitte dakle sarcanno, i prositte Poctovani Missniçi vassce Arhibiskupe, i Biskupe; dà upijssu S. O. Papi, i Kardenalom sfetoga skuppa od Razplodyenya Virre Isukarstovæ, dà vam tinè, datti nà sfidost Sfeta

ta

ta Pijſma, nekaih uzmôxete iſtino razumitti, i puku tomacciti, i pripovidati. Mollim vas, procttite onò, ſctò velij S. Pavao Timoteu ù poglavyu 3. Piſtulæ 2. od veliççih koriſtij, koyæſe dobivayu iza ſfetih Pijſama: Od ditinſtvaſi, tvoga nauciose ſfeta Pijſma, koyàte moggu uvicbati nà ſpaſſenye, pò Virri, koyàye ù Isùkarſtu. Sfakko bo ſfèto Pijſmo boxànſtveno nadàhnuto, korìſno yeſt, za naucitti, zà nagovoritti, zà pokàrati, zà uvicbati clovikka ù pràvdi: nekàbi izvarſtan bio clovik boxyi, nà sfakko dobro ſpravan.

Dobrocesnichie zà iſto bitti, i blaxeni Narod naſc Slovìnski, akòmu Goſpodin Boog podà, i Sfetigna Papina cinij, dàſe utiſcte, i izvedù naſcki nà ſfitloſt Sfeta Pijſma, nekàih uzmoxe sfakki Çærqvenni razumittì, i pravovirno pripovìdati pò ſfih darxàvah.

Oſtàyemi yoſcter, Sctioce milli, dàti ocituyem razlog, koyimeye potaknuo, i ſillovào ovàçimi ſlevij upijſati naſſcæ rijci. Proctioſam yà bio razlika pijſma Pijſaçà naſſcih, i nieſam naſcào, ni yednoga meyu mnozimi, dà yednako yednimi ſlovimi pijſce, pacek ni dvoiççu skladnu meyu ſobom: zà tòye velè mucno gnih pijſma procttti, neimayucchi mij odlùcen yedàn nacin osòbiti, neggo ù moyòy Grammatìçi, ù kòyſam oblahſcào ſctioçu trùdno ctenye, nekàſe nebi ctècchi, ni ſmètao, ni potaknuo: Namiſlih bo, dàchie bitti laſnò proctitti onà pijſma, ù koyih budde imatti sfakko ſlovò sfudà yednò vaz-

da

da ſàmo glaſenye, à ne ſàd yednò ſadli druggo. Od-
lùcih dakle ù Grammatiçi, ſlùxitiſe vazda ù moyih
pijſmih yednimi poſobitimi ſlovimi dvadeſſet, i pèt,
nekàſe nebi ù gnih nitko ſmetao, zapametivſci yed-
nom glaſenye sfakoga yedno.

Meyugnimiſu ſama pèt glaſovitta (à, e, i, ò, u.) à
sfà oſtala ſama pò ſebi, illi ſlucena s' druzimi negla-
ſovitta bez glaſovittih: ſtavivſci sfak pamet, dà, ctèc-
chi, rijci Slovinskæ, ne ctij Latinskæ: navlaſctito ova,
ce, ka, çe: illi ova ſlucena, ſc: V ovaçih rijich: (ceſto,
ciſto, caſno, clovik, coban, cuddo) kadà, keriçæ, ki-
ttæ, koſti, kuchia) Çerni, çilo, çærqva, diviçà divi-
ço, diviçu) Sceſti, ſcirri, ſcator, duſca, duſco, duſcu(
Imma bo sfak yednako glàſitijh, prid, è, prid, i,
prid, à, prid, o, prid, ù: takoyer i zà à, e, i, ò, ù:
ù ovaçih, mac, bic, bec, drugoc, luc. A inako ù
ovaççih; Mak, yelek, lijk. dubok, lùk, i takka.
Yoſc i ù ovaçih, ſtaraç, reçì, diviçi. Takoyer ù
ovih, perreſc, rèſciſc, kokoſc, ſluſcay, Suluſc. I o-
vih ſlòvà glaſenye velè prikladno yeſt glaſenyu na-
ſſcih Glagolskih, i Chiuriſskih, koyaſu vecch od tri-
deſti broyem, naredyena od ſtarijna ù kgnigah na-
ſcinskih. ſctò moggu laſno poznatti oni, koyi ſlo-
va Latinska; i naſcinska ctè, i znàyu obodvoya.

Pijſaliſu ovàçimi Latinskimi ſlovvimi naſſcæ rij-
ci oſven oſtalih ovì, koihſam yà Pijſma imào ù rù-
çi.

Marko Mārulicch Splichianin: Barno Karnarutic-
ch, i Dum Simun Budineicch Zadrani. Biskup Brau-

ticch, Marin Burescicch; Dum Basiliy Gradicch, Pop Pettar. Palikuchia, Sigismondo Giorgi, Andria Ciubranovicch, i Frà Arhangeo Gucetticch, Dubròvcani. Anibal Luçiy Hvàranin, à parvo od sfijh Marko Andriulicch ù Vangelistaru, Troghiranin: takòyer nàyposli ù Vangelistaru Frà Ivan Bandulavicch Skopglianin. Alliye mallo nè sfak sfoyim nacinnom fluxiose Latinskimi slovimi, glàsecchijh sàd nà yedàn nacin, sadà nà drùghi; scto menni nebuducchi ugodno, nàstoyaosam yà pò naukku od Grammatikæ moyæ vazda yednim nacinnom upijsati, i utìsctiti moya Pijsma. Takò upijsah odàvna Nauk Karstyanski-Hvalæ Boxyæ, Piesni pedesèt, Istoriu Loretanu, Xivòt Gospodinna nasscega Isùkarsta: i Priblax: Dievicæ Bogorodiçæ Mariæ: Xivotè, od dvaes, i pet Diviça Sfetih; Xivòt S. Ignàçia, S. Franceska Savèria; Zarçàlo Nauka Karstyanskoga Iod, Isp ovisti: Zarçalo màlo, Nacin od molitvæ, i sfè Imne, illiti Piesni Boxyæ iz Breviala. Vzaznàosam (hvala Gospodinu Boggu) dà ihse sfak naucij, lasnò proctitti, i lijpo, i barzo bez potaknutya. Akòtti dakle, Sctioce, ugodan bude, milloga zagarli; i pohvàli vazda sfakki castni trud i dobri nauk, koga buddesc poznatti korisna sfoy Opcchini tvoga Narodda. Dàmisi zdrav, i Bogomio.

V Rijmu nà. 15. Agosta. 1636.

Bartolomeo Kassicch od Druxbe Yesussova.

VRA

VKAZANYE, I RED

Od ſtvàrij poglàvitijh, koyæſe ù ovemu Ritualu pijſmu uzdarxe.

Bl-go-

VKAZA

VKAZANYE

OD PSALLAMA

Gospodi-

Tebo



PLISMO
GARGVRA
TRINADESTOGA
VARH NOVOGA KALENDARA

GARGVR BISKVP
SLVGA OD SLVGA BOXYIEH
nà pribodècbiu od Stvari uspomenn-

MEYV pritèska pobrinutya slùxbæ nasscæ Pastirskæ, niye onà naypodgnà, dàse ona, kòyàsu od sfet: Sabora Triden: Pristolyu Apostolskmu pohagnena, nà sfarhu xudyennu, s' Boggom pomocchnikom, privedù; Zà isto Oçi istoga Sabora, k' ostàlomu miscglienyu, pobrinutye od Breviala yoçtę pristavgliayucchi, alli vrimenom odbieni, stvar sfù pò naredbi istoga Sabora, oblasti, i sudu Pape Rimskoga pridassce:

A dvise stvari ù Brevialu nay vlasctitto uzdarxe, yedna od koyieh molbæ, i hvàlæ Boxyæ ù sfecanne, i nesfecanne dnevvi, zá izgovàrati ih, zagargliùye; à druggase pristoyi liettom Vazmennima od Vskarsa, illi Vazma, i od ostàlih Sfetkovi-

vina iz gnegà izlazècchih priticanya, imayùchiase omirriti kretanyem od Sunça, i od Misecinnæ.

Ter onu zà isto, cesnæ uspomenæ Papa Pio. v. pridstupnik nasc, zà izvarscitti, nastoyào yest, i na sfarlost pridao yest: A ovà, koya prossi zakonito od Kalendàra ponapravglienye, yurodàvna od Rimskih Pàpa pridstupnika nasscieh, i cestokrat kusscana bij; allise nie mogla, ni sfarscitti, ni nà konàç privesti dó ovega vriemena: yere razlozi, zà ponapraviti Kalendar, koyise prikazovahu od znanaça nebeskih krètanyà, çiechia veliççieh, i barxek nerazpletivvih pripreciçà, koyimiye bijla vazda ovakka ponapravglienost zapletenà: ter nebijhu ni vikovitti, nitti sahragnevahu stàræ Çærqvennæ obicàyi, sctòse nàyparvo ù ovoy stvàri imasce paziti. Docimse dakle mij yoscter, uzdàvscise ù pridàno nama, prem da nedostòynim, razdiglienye od Boga, ù ovemu miscglienyu, i brinutyu nahoyahomo, bij nama donesenò pijsmo od Antuna Lilia Vciteglia od hitrostij, i liekariæ, koyè niegda Alovis brat gnegov rodyenni bijsce upijsào, ù komu kazòvasce pò novomu gnekomu Ciklichiu, illi Krugu od Epàta od gnega izmiscgli enomu, i ná stàvnu od istoga zlatnoga broya prilicnost upràvnomu, i na sfakku od lietta Suncanoga velicnost spodobglienomu; sfà, koyasu ù kalendaru

razru-

razrùſcilaſe, ſtanovittim ràzlogom, i sfima vijkom skladnim, dàchie ſtati, i takò dàſe moxe ponaprà viti, kaxe, dàſe kalendar iſti niyednomu nikadar promìgnenyu ù napredak mnij, da nechie bitti podloxan. Poſlalliſmo novo ovo od Kalendara po napravglienye ú malahnomu pijſmu karſtyanskoy Goſpodi, i opchíenskim Vcitegliem pô sfijtu, mallo lieta od prie, dabiſe ſtvar, koyaye opchienna sfima, sfiettom takoyer opchiennim izvarſcilla: Oni, bivſci nam, koya nayvechie xudyahomo, yeddino odgovorilli, prighnuti mij sfijh gnih priſtayanyem, narèdiſmo gliudi ná ponapravglienye od kalendara, ù gradu naſſcemu Rijmu, od ovieh ſtvarij nayumiteonìye; koye odavna vele iz parvih Naroda karſtyanskih bijhomo obrali. Oni, bivſci s' velikom pomgnom, i vele vriemena naſtoyali na tò hitrovanye, i bivſci Ciklichie toliko od ſtarih, koliko od novvih pijſaça odasfudda iziskovane, i pripomgnivo proçígnene meyu ſobô ſpriſlikováli, sfoyim, i od gliudij umìteonih, koyiſu varh toga pijſali, ſudom, obraſſce ovij izmeyu oſtalih Ciklicch, illi krug od Epata, komu privargoſce, yoſc niekka, koya iz pomgniva priglèdanya proçijnilce, daſu priſtòyna nayvechie izvarſnoſti od kalendara.

Razmiſcgliayucchi dakle mij, daſe imayu trijſ-

ſtvari-

ſtvari potrebno sklopitti, i odluciti, zá pravvo sſetkovanye od Vrkarſnæ Sſetkovinæ, pò SS. Otaça, i ſtarih Rimskih Papa, navlaſtito Pia, i Viktoraparvih, takoyer i velikoga onoga Sabora Opchienoga Nicenſkoga, i innih odlucenyih: Parvą yeſt, daſe poſtavvi ſtavno yednakonocchiſtva mieſto: Pak pravvo namiſtenye. XIIII. miſecinnæ parvoga miſſeça, koyą upadda, illi u iſti yednakonochſtva dàn, illiga nayblixe ſlijdi: Nayposli, Parvi dan Nedilgni sſakki, koyi iſtų Miſecinnu. XIIII. ſlijdi, Naſtoyaliſmo, povratiti ne ſamo yednakonocchſtvo Prolitgne na iſto mieſto, s' koga yur od Nicenskoga Sabora odſtupilo bijſce oko deſſet dana, i. XIIII. Vazmenu ną sfoyè mieſto, od koga ceter, i vecchie dana ú ovo vrieme dalekò yeſt, poſtaviti; pacek i pùt yoſc pridatti, i razlog, koyimſe zabragnùye, daſe ù naprida Eqvinokçiy, i Miſecinna. XIIII. neodmakne nikadar od sfoyih mieſta.

Nekabiſe dakle yednakonocchſtvo Prolitgne, koyè od Otaça Nicenkoga Sabora. XII. dana prid kalendami od Aprila bij ſtąvglieno, na iſto miſto i dan povratilo: Zapòvidamo, i naredyuyemo, daſe iza miſſeça Oktubra ù lietto. 1582. deſſet dana sklopglieno od tretyæ Nònæ tya dò dnevvi prid Idimi dvighnu, i dan, koyi sſetkovinų S. Franceſ-

ka

ka od IIII. Nònæ obicaynu slijdi, recèsè Idi Oktu-
bra, tò est, na miesto pèt Oktubra, dase recè, petnadeste Oktubra; ter ù tay dan, dase sfetkuye sfetkovina. SS. Dionisa, Rustika, i Eleutheria muccenìká, s' uspomenom S. Marka Pape, i spovidnika, i SS. Sergia, Bakka, s' ost: muccen: A sedamnadesti dan prid kalendami od Novembra, koyi dan blijzu slijdi, dase sfetkùye dan S. Kalista Pape, i muccenika. Pak XVI. dan prid kalend: Novemb: dase ucinij Officiy, i Missa od Nedigliæ XVIII. pò Dusih, prominivsci slovò Mediglno G, ù, C. Nayposlie ù dan petnadesti prid kalen: Novemb: dáse sfetkùye dan S. Luke Vangeliste, za koyimse ostali ù naprida dnevvi imayu sfetkovatti, kakonosu upijsani ù kalendaru.

Alli nekase iz ovega nasscega drighnutya od desset dana komugod, sctòse pristoyi, godiscnima, illi misecnima zaymom, nebi ucinillo sctetenye, imatichie sudci ù suprotivnostih, koyebise varh ovega dogodillæ, razlog od recennoga dvighnutya, prilagayucchi drugga desset dana na sfarsi sfakoga zayma, illi posla.

Pò tom toga neka nebi vecch naprida od XII. dana prid kalen: Aprila yednakonocchstvo odstùpilo, odlucùyemo, dase ima cinitti Bissesto, il'li Pristup pò obicayi sfakko cetvarto lietto, ossvèn ù

stòta

ſtòta godiſſcta, koyà zà ſfè, dàſu bijla i Priſtûpna vazda od prie, kakono yoſc hochièmo; dà bude god: 1600. Alli zà gnim, koyà nà prida ſtòta buddu ſliditi, nechie bitti Priſtupna: neggo ù ſfakka ceterſta, trij parva ſtòta nèchie bitti priſtùpna, á cetvarto ſfakko ſtòto bittichie priſtúpno; takò, dá god: 1700. 1800., i. 1900. neimayu bitti Priſtupna. Agod: 2000. pò obicáyi bittichie priloxen dan Priſtupni, i Febrar imattichie tadà dàná. 29. tèrchieſe takò iſti red od propuſſtenya, i od priloxenya dàna Piſtupnoga ù ſfakka ceterſta lietta vikovitto uzdarxati.

Yoſſter nekaſe nàyde. XIIII. Vskarſnia pravvo, i yoſc dan od Miſecinnæ pò ſtaròmu Çærqvennomu iz Martirologia ſfakke dnevvi, virnomu puku pravvo pripovidu, odlucuyemo, dàſe, dvighnuvſci zlatni broy s' Kalendara, nà gnegovvo mieſtò poloxi Ciklicch od Epâta; koyi nacinnom ſtavnim, kakoſmo rekli, zlatnoga broya upravglien cinij, da mijna, i. XIIII. dan Vazmenni iſtina miſta vazda uzdarxè. Terſe tó ocitno kaxe ù naſſcemu kalendaru, ù komuſu iſpijſanæ Vazmennæ Tabulæ pò ſtaroy obicayi çærqvennoy, nekaſe moxe naycchi ſtavniye, i laſcgne Priſfeti Vskars.

Naypoſli, yere dijlom çicch dana deſſet Oktubra

tubra

tubra missseça ù god. 1582. (koyèse imma pravvo zvatti lietto od ponapravglienya) dvighnutih; dijlom çicch triyuh yosc dànà ù sfakkomu od cetarsta lietà prostorru ne Pristupnih, potrebnoye, dàse smèta Ciklicch od slova Nediglnih od. 28. lietà dò dnevvi danascgnega obicàyni ù Çærqvi Rimskoy; Hochiemo, dàse nà gnegovvo miesto postavvi; i zà recenni razlog od dàna Prisstupnoga ù stòta godisscta; i spodobglien zà sfakku velicinu Suncannoga lietta: izasscta slovò Nediglno s' pomocchi od Cikla suncannoga yednako lasnò, kakono od prie; kakose tomacci ù osobitoy naredbi, moxese naycchi vikovitto.

Mij dakle, neká, sctò osobito obicayi bitti Nayvechiega Poglaviçe, izvarscimo, kalendar neizmiernom blagostyu Gospodina Bogga prema Çærqvi sfoyoy, yur Ponapravglien, i dospiven ovom nasscom odlukom potvardyuyemo; i ù Rijmu zapovidilisino zàyedno s' Martirologiom, dase utiesti, i utiesten, dase razglasi. Ter, nekase oboyi sfudà pò sfijtu nesctteteni, i od pomagnkànya ocisteni sahràne, sfima ù nasscemu, i S. Rijmskæ Çærqvæ Gospostvu posredno, illi upràvno pòdloxnomu pribivayucchima. Vtistitegliem pod izgubglienye od libarà, i od stò dukata zlatnih Kamaræ Apostolskæ ù isti cas, dáse ima yupridatti:

***** à

à druzima ù komugòdire od sfieta miestu stoyècchima pod proklestvo ucignenæ ossudæ, i pod innæ pedipsiæ od hotinya nasscega, dà bez nassceg dopusstenya Kalendar, illi Martirologiy zayedno, illi pò nàse utiestiti, illi prikazovatti, illi uzimatí niyednim nacinnom ne smiyu, illise uzdàyu, zabragnùyemo.

Dvixemo yosctè, i satarisscemo sasma stari Kalendar, i hochiemo, dà sfi Patriarki, Primàti, Arhibiskupi, Biskupi, Opatti, i ostáli Poglàviti od Çærkavà, Novvi Kalendar, (komuspodoban yest Martirologiy) uvedù, zà officie Boxye govoritti i zá Sfetkovinæ proslaviti, sfak ú sfoyæ Çærqvæ, Mostire, Skupsctinæ, Redove, Voynictva, i Biskupate; i gnimse samim slùxe toliko oni, koliko sfi ostàli Popovi, i diaçi sfietovni, i Redovni od oboyæ varstæ: ter takò boyniçi, i sfi karstyanni; od kogachie sluxba pocèti, posli onezih dàna desset iz Missseça Oktubra od lietta .1582. dvighnutih. A onezima, koyi ù tolikko daleçih rusazih stoyè, da prie od vriemena od nas narèdyena, ne uzmoggu uzaznaye od ovih kgnigà imatti dopusctase, dá illi ù isti missseç Oktubar slidèchiega lietta, 1583. illi drùgoga, netom k' gnima ovæ nasscæ kgnighæ buddu doycchi, nacinnom mallo prie pridânim od nas, takko promignenye ucinè, kakono-

konochiese podpuniye ù nasscemu Kalendaru od lietta ponapravglienya istomacciti. A zà podanu nama od Gospodinna Vlastitost nagovaramo, i mollimo pridragoga ù Isukarstu Sijna nasscega Rodulfa Rimskoga kraglia Sfietloga, obrana za Cesarra, i ostale kraglie, Principe, i Republike; i istima naredyuyemo, da, koyim oni nastoyanyem od nas iziskovalli yesu, da bismo ovo sfitlo dillo izvarscilli; istim, pacek yosc i vecchim, za uzdarxati ù prosslavglienyih od Sfetkovina meyu Karstyanskimi Narodimi skladnost, nasc ovij kalendar i oni prime; i oda sfijh gnima podloxnih pukòva karstyanski primitise, i ne oçqvargneno obslùxitise, da nastoye.

Alli yerebi mucno bilo ovæ kgnighæ ù sfakka mista od Sfieta karstyanskoga odnositti, zapovidam oih kod vrata Basilikæ Sfetoga Poglavitze od Apostola, i kamaræ Apostolskæ, i na tergu kampa Floræ proglasiti, i prilipiti; i od istih kgniga pijsmima. yosc i utiestenima, i volumom od kalendara, i od Martirologia priloxenima, i pristavglienima, illiti rukom sluxbnika opchienskoga podpijsanima; tere pecattom clovikka ù dòstoyanstvu Çærqvenom postavgliena zapecachienima, istase sasma nesumgniva vierra sfuda pò sfietu, i pò sfijh miestih dase imma, koy abise imalla

lla, istiın kgnigam parvagnima prikazanima.

Nitkomudakle sasma od gliùdi nebilo prosto ovo pijsmo nasscih zapovidij, naredabà, odlùka, hotìnya, i pomòglienya razkinnuti, illise gnemu sminostyu bezocnom suprottiviti. Ter akò tkogodir budde smitti, ovo doteghnuti, ù rasærcenye sfemogùchiega Bogga, i Blaxenih Petra, i Pavla Apostola gnegovvih znay, dachie ùpasti.

Dano ù Tuskulu: god: od Vpuchienya Gospodinova. MDL XXXI. Scesti dan prid kale: Marca, Pontifikata nasscega ù god: Desèto:

Cezar: Glorier:
A. de Alexijs.

KALENDAR

KALENDAR IZ RIMSKOGA MISSALA,

OD GODISCTA, I OD DIILA

Gregorovih.

GOdiscte, illi litto imma dvanadeste Misèça, Sedminnæ dvij varh pedesèt, i dàn yedàn: à dàna trista scesdesèt ipèt, i oko sceſt ùra, illi dòba: yere ù toliko vrimena Sùnçe prohoddi priko Zodiaka toyest priko. 12. Zlamenya. A ceterkrat sceſtùra ù sfaka ceter godiscta cinè yedàn dàn od dvaes, i ceter ùra, illi dòbà, illi sahata. Zà tòse ono godiscte zovè Priſtùpno, Dvoſcetno, illi dvoſceſtivvo: Biſſeſto, illi Biſceſtile, priſtùpayucchimu dàn sàviſce.

OD PONAPRAVGLIENYA GODISCNOGA,

i gnegovoih potrebæ, i od Kalendàra Gargùrova.

SCtòye recenò, dà uzdarxi Godiſcte, triſta ſceſdesèt, i pet dàna, i oko ſceſt ùra, imaſe razumitti, dà nijſu çijlæ onæ ſceſt ùra, illi dòbà; yere ù gnih magnkà, za iſpunniti ih, nikkoliko mærviça.

Od nehàyanya ovih mærviça napredovaloſeye, kakono dà godiſcte varh dànà 365. imma çijlæ ſceſt ùra; tèr ucinilloſeyeſt, dà mærviçæ, koyæſe sàviſce pridavahu sfaka godiſcta, neggoſe immaſce, ù prodùxenyu od vrimena takòſu uzraſlæ, inokùpno ſlùcenæ ucinillæ yesù deſſet dàna, koyiſu uzrokovali daye Prlimalitgne Eqvinokçio Syednacenſtvo nocchi, i dàna mieſto sfoye prominilo od, 21. dàna Marca nà dah. ijà

Protiva kòmu zlù Gargur Trinadèſti ne sàmo Primalitgne Nocchiſyednacènſtvo povratio yeſt nà parvagne miſto, s'koga yur od Sabora Nicènskoga dò tadà, oko deſſet dàna ù godiſcte od ponapràvglienya. 1582..pridſtùpayucchi, biiſce odſtùpilo; koyè od Sabora bijſce bito poſtàvglieno nà XII. dàn prid dànom od Kalènada; illi pàrvim Aprila: à, XIIII. dàn Miſſeça Vazmenoga nà sfoyè mieſto poſtavio yeſt; pacèkye put

yoſcter ukàzào, iràzlogh, koyimſe naredyùa, dàſe nyeprida, ni Nocchiſyednàcenſtvo, ni XIIII.dan Miſſeça Vazmènoga nikadar iz sfoyih miesta nekrènu, ni odmàknu.

Yère, nekàbiſe Nocchiſyednacenſtvo Primalitgne nà. XII. dàn pri. I. parvim dànom Aprila povratilo, narèdi, dàbiſe receni deſſet dnevvi Oktùbra miſſeça iſtoga godiſcta, 1582. divighnuli; nekà pò cetvartomu dàhu Oktùbra, posſèchienomu nà caſt S. Franceska, ſlidecchi dàn nebi bio pèti, neggo petnadèſti Oktùbra: I takò pomagnkanye, koyeſcbijſce ù tolikka proſcaſta godiſcta ùvùklo, ù yedijni càs vrimena bij ponapravglieno.

Alli, nekabiſe ù nàprèdak iſto pomagnkànye nedogodillo, odlùci iſti Gargur XIII. dà ſe imma cinitti, Dvoſceſtnik, Biſſeſt, illi Priſtùp sfakko cetvarto godiſcte, (kakonoye obicày) oſven ù ſtòta godiſcta: koyà, prem dàſu bijla od prie vazda Priſtùpna, illi Dvoſcèſtna, kakovoye yoſcter htiò, dà budde litto ſtoto. 1600. godiſctu od ponopravglienya blixgne; niſcta ne magne zà tezzim, koyàchie naprid ſlijditi, nebi bijla ſtòta sfakka Dvoſcèſtna; neggo ù ceterſtà lijta parva sfàkka ſtòta, dàbiſe bez Dvoſceſtya ucinilla; à cetvarto sfakko ſtòto, dàbi bijlo Dvoſceſtno; i Priſtùpno; takò, dà godiſcte. 1700. 1800. 1900. Priſtùpna ne buddu: à ù godiſcte. 2000. daſe pò obicàyi dàn Priſtupni ucinij, imavſci Febrar dàna 29.: i dà biſe iſti red od propùſctenya, i prilàganya Dvoſcèſtnoga dàna ù sfakka ceterſta littà, viekovitto obſluxevào.

CETER VRIMENA QTATRI.

CEter Vrimena, illi Qvatri cinèſe, ù Srijdu, i ù Pètak, i ù Subottu zà trètyom Nedigliom Advenra, illi Doſcàſtya Goſpodinova: zà parvom Nedigliom od Korizmæ: zà Nedigliom od Duhòva Pedesètnom, i zà Sfetkòvinom od Vzviſſenya S. Krijxa.

XENID.

XENIDBAE S' PIROM, KADA' SE NE MOGGV
cinitti gicch Naredbæ Sabora
Tridentinskoga.

OD Nediglia Parvæ Doscàstya Gospodinova tyà dò dnevvi od vodokarsctà sklopglieno, i od Cistæ Srijdæ pepelnætyà dò Osminnæ Vazmennæ, illi Vskarsnæ zà vàs dàn, Svèti Sabor proslauglienya od Pirova, i od Xenidbæ uzràdovanya zabragnùye. A ù inna vrimenà Pire proslavglieno, i ràdosno cinitti dopuscùye.

OD KRVGA DEVETNADESTNOGA
Zlàtnogà Broya.

KRug Devetnadèstni (zvàni Garkolatinski Ciklus Decemnovenalis) Zlàtnoga bròya yest priobrachienye bròya, 19. devetnaeste Godiscta, od 1. tyà dò 10. Koyè priobràchienyè sfarscivscise, opetse nà yedinost vrachia. 1. kako rekosci; V godiscte. 1577, bròy od Cikla, i Krùga devetnadèstnoga, koyise zovè Zlàtni, yest, 1. yedàn; à ù slidècchie litto. 1578. yest. 2. dva, i takò ù naprid slidèchia godiscta prilàgayucchi yedan vazda bròy vecchi, tyà dò 19. koyi bròy Zlàtni pastichie ù litto. 1595. zà koyimse opeta imma vratiti nà yedinost, 1. ù godiscte. 1596. Zlàtni bròy bittichie opet, 1. à ù godiscte. 1597, bittichie, 2. i ost.

Dakle, nekase Zlatni bròy ù sfakko litto nàyde, sloxenaye slidèchia slikka illi tabula, od zlatnih bròya, koyæ sluxbu pocigne ù godiscte od ponapravglienya. 1582. i produxùyese ù vijkovietto. Iz gnæ bò Zlàtni broy sfàkoga litta, zà littom 1582. ovimchiese nàcinnom na hoditi.

6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	
15.	16.	17.	18.	19.	1.	2.	3.	4.	5.

Godisctu. 1582. pridatichiese parvi bròy od slikkæ ovæ, koyiye, 6. à drugghi koyiye, 7. slidecchiemu littu 1583. i takò nà prida ù ne izbròystvo, do cimse k' littu, koga Zlatni bròy uzis-

uzisctesc, doydè, urachiayucchisc nà pocetak od sikka, kolli-kokratgnu buddesc protecchi. Yerè bròy, ù koyi godiscte prikàzano padda, dattichieti broya Zlàtnoga uzìskana broy.

OD EPATA, I MIINAILLI NOVILVNIA.

E Patta, illi Patta, niye nisctar inno, neggo bròy dàna, koyimi godiscte Suncanno opchienno od dnevvij 365. godiscte opchienno Misècno od dàna 354. pridobiva: takò da Patta parvoga litta 11. budduchi ovoliççim bròyem godiscte Suncanno opchienno, od Misècna litta opchiennoga dìglie, i vècchie: ter zàtò ù sslidechie litto, Mijnæse Misècnæ dogàyayu, XI. yedanadeste dàna pàrvo, neggose dogayahu ù godiscte parvo, illi predgne. Od scàase ucinij, dàye Patta drùggoga litta 22. bivayucchi ù onò godiscte opet litto Suncanno diglie, i vechie od litta Misecnoga 11. yedanaeste dàna, koyi dnij priloxeni k' 11. dnevvom parvoga litta, cine bròy. 22. tèr zà tò, sfarscivscise ovo litto, Mijnæse dogàyuye 22. dàna od prie, neggo ù parvo litto: à Patta tretyega litta dàye 3. yèrè, akòse opet 11. dàna k' 22. dvijma dànom priloxe, ucinittichie bròy 33. od koga bròyà, akòse odvargu 30. dnevvi, koyi cinè yedàn Misseç Embolismivvi, ostattichie 3. ter takò ù naprida. prohodde bò Pattæ sfæ pò prodùxenyu rastivvu od 11. dàna; illi odvarhsci 30. kadàse moggu odvarcchi. Samo, kadase dogodijti budde nà nàyposledgnu Pattu, zlatnomu broyu 19. odgovarayùcchiu, koyàye 29. prilàgayuse 12. nekàse, odvarhsci 30. iz skupgliena bròya 41. ima opet Patta 11. kakono ù pocetak. Sctòse zà tò cinij nanàyposledgni Misseç embolismivvi, tekùcchi Zlatni broy 19. ucinij od 29. dàna sàmo. Yere dàbi imào 30. dàna, kakono inna sceft Missèça Embolismivva, nebise vràchialæ Mijnæ zà 19. littimi suncanimi nà iste dnevvi; neggo oko sfarhæ Missèça propadalæbi; i dogàyalæbise yedàn doçkniye, i kasniye, neggo od prie 19. godiscta. Od koyæ stvari mnoggachiesc nayçchi ù pijsmu novvoga razloga od ponovglienya Kalendara Rimskoga. A yesù Pattæ devetnadeste, kolikoye i Zlatoga

enoga broya, i odgovàrahu istim Zlatniema bròyem prie ponap, pràvglienya od Kalendara oniem nacinnom, koyimsu ù ovòy slikki sredyenæ.

Slikka od Pàta odgovarayùcchih Zlatnima broyem od prie ponapravglienya Kalendarova.

Zlàtni Bròyi	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
Pattæ.	xj.	xxij.	iij.	xiiij.	xxv.	vj.	xxvij.
	8.	9.	10.	11.	12.	13.	
	xxviij.	ix.	xx.	j.	xij.	xxiij.	
	14.	15.	16.	17.	18.	19.	
	iiij.	xv.	xxvj.	vij.	xviij.	xxix.	

Alli yerè krug devetnàdestni Zlatnoga bròya niye izværstan, vràchiayacchise Mijnæ nà kon 19. godiscta Suncannih posobno nà ista mista, kakonoye recenò, ne izverstanchie bitti i ovij *Krug* yoscter od 19. Pàta: zà tò ovako ponapràvglien bij dàse ù napredak nà miesto Zlatnoga bròya, ì recennih . 19. Pàta, dàse sluximo 30. broyimi Pàta od, 1. tyà dò 30. redom hodècchimi, prem dà nàyposledgna Patta, illi koyaye redom tridesèta, zabigliexena niye broyem 30. neggo ovim zlamenom *. yerèbo niyedna Patta ne moxe bitti. 30. A ù razlikka vrimenà iz òvih 30. Pàta odgovarayu devetnadeste zlatnima bròyem razlikkæ devetnaeste Pattæ, kakono Suncannoga godiscta, illi Misecnoga syednàcenye prossi. *Koyæ* zà isto devetnàeste Pattæ hodde, kakono odavna, pò istomu bròyu 11. terse prilàgayu vazda 12. onòy Patti, koyà od govàra Zlàtnomu bròyu 19. nekase imma slidècchia Patta odgovarayucchia zlatnomu broyu. 1. çicchia razlogga mallo prie recena. *Sc*tòchie ocitno ucinitti slidecchia slikka, illi tabula, koya uzdarxi zlatne bròye, i Pattæ meyusobom odgovarayùcchiæ, od godiscta ponapràvglienyà 1582. zà dvighnutyem od dessèt

dàna

dàna, dò godisćta 1700. nestàvgliena, i nesklopgliena. A zà sfè, dàse opchiennæ Pattæ promighnuyu Marca misseça, nisćta ne magne dillomse imayu ù pocètak godisćta promijniti; zayedno sà Zlatnim bròyem, na koga miesto ovæ nascæ Pattæ ulazze.

Slikka od Pàta odgovorayùcchih Zlatnima broyem od 15. Oktubra litta od ponapravglienya 1582. (dighnuvsci parvo dessèt dàna) tyà dò godisćta 1700.

Zlatni Bròyi Pattæ.	6. xxvj.	7. vij.	8. xviij.	9. xxix.	10. x.	11. xxj
	12. ij.	13. xiij.	14. xxiiij.	15. v.	16. xvj.	17. xxvij.
	18. viij.	19. xix.	1. j.	2. xij.	3. xxiij.	4. iiij.	5. xv.

1. Dakle, akòse immà nàycchi Patta ù koyegodir litto, imase iskatti Zlatni bròy onoga godisćta ù gorgnemu redu onæ slikkæ, koyase onomu vrimenu, ù komuse uzdarxi ukazano godisćte, pristoyi. Yere od parve pod zlàtnim bròyem ù dognemu redu, od slikkæ nàycchichiese Patta od godisćta ukàzana, illi ovij zlamen *. Gdino dakle ona Patta, illi zlamen. *. ù Kalendaru buddese nàycchi, ù dan onij cinitticchiese Mijna. A naycchichiese Zlatni bròy, illi iz predgnæ narèdbæ, illi iz slikkæ od Pàta ukàzanomu vrimenu pristòynæ; pridàyucchi parvi Zlatni bròy onæ slikkæ onomu godisćtu, od koga sluxba slikkæ pocigne; à drugghi Zlatni bròy slidecchiemu godisćtu: i ost.

2. Istim chiese nàcinnom nàycchi Patta bez Zlàtnoga bròya, akose parva Patta, slikkæ pridà onemu godisćtu, od koga gnæ sluxba pocigne: à drugga Patta slidècchiemu littu: i ost.

3. ObiglIexe. V godisćte od ponapravglienya, 1582. Zlatni bròy yest, 6. toyest, parvi pàrvæ slikkæ, koye sluxba pocigne

cigne nà pednadeste Oktùbra recenoga litta. 1582. dvighnuvsci parvo desset dàna. Bilaye dakle tadà Patta. 26. koyàye pod Zlàt: bro: 6. namistena: i ucinillaséye Mijna nà dan. 27. Oktùbra: i nà 26. Novembra; i nà 25. Decemb. Takòyer ù litto. 1583. yur ponapravglieno Zlàtni bròy, bioye 7. pod koyimye ù istoy slikki podstavgliena Patta. 7. koyàyepriko sfega onoga godiscta ù Kalendàru Mijnæ kazala: kakono Genàra ù dan 24. feb. ù dan 22. Marca ù dan. 24. i ost.

Slikka od Slòva Nediglnih od 15. Oktubra i godiscta ponapràvnoga 1582. (dvighnuvsci parvo desset dàna) tyà dò litta. 1700:

c b	A g	f e d	c b	A g f	e d	c b A

f	e d c	b A	g f e	d c	b A g	f e	d

Slùxba ovæ slikkæ ova yest, ù god: ponapr. 1582. poslie. 15. Oktub. (dvighnusci parvo desset dàna) pridattichiese slovò, c. parvæ kucchiçæ: à slidèchiemu god: 1583. slovò druggo. b. à ù god; 1584. dattichiese dvà slova, A, g. innæ kucchi, çæ: i tako nà prid ù inna godi: rèdom, docimse budde dòycchi nà godi: ukàzano, vràtivscise nà pocetak od slikkæ, kolikokrat gnù buddesc protecchi. Yere kucchiça, ù koyù godiscte u àzano upadda, istom dà magne budde, neggoye godiscte. 1700. podattichie slovò Nediglno ukazanoga godiscta. Koyè, akò yedino slovò uzbudde, godiscte chie bitti opchienno; toli slovà uzbuddu dvà, Dvoscténo, i tadachie gòrgne slovò Nediglni dàn kàzati ù Kalendaru od pocetka godiscta tyà dò Sfetkovinæ S. Matthie Apòstola: à slovò dògne odistæ Sfetkovine tyà do sfarhæ godiscta. Obigliexe. Immase iskatti slovo Nediglno ù god. 1587. Pobròy od god 1582. koyè po-

dày

day parvomu slovu, c, tyà dò god: 1587 pridàyucchi sfakkoy kucchiçi sfakka godiscta, (broyècchi dvòya slovà sfakkà gorgne, i dògne, yednù kucchiçu) i upaktichie god. 1587. ù slovò, d, koyè scèsto misto ù slikki uzimglie. Yest dakle ù sfè onò god; slovo Nedigleno, d, i godiscte opchienno yest buducchi yednò samo slovò. Yosster, akòchiemo iskatti slovo Nedigleno ù god: 1616. vracchiayucchise nà pocetak od slikkæ, pokli gnu buddesc protekào; i dòycchichiesc nà ovà dvà slova, c, b. nàsedmo miesto postavgliena, i pod, c, podstavglieno, b. Yest dakle god: onò. Dvosceftnò, i Bisestilo; kad à chie dvoye slovo, c, b, Nedigleni dàn kàzati: c. od pocètka godiscta onoga tyà dò sfetkovinæ S. Matthie; à podstavglieno slovò, b. priko sfegà onoga godiscta.

OD INDIKÇIONAE.

INdikçiona yest priobràchienye, illi krùg od 15. godiscta. (od. 1. tyà dò 15.) Koyà sfarsciviscise, opetse vrachia nà yedinost, i pocetak uzijma sfakko godiscte ovoga Kruga od Genàra ù Pijsmih pecàtnih Pàpinih. Ayèrse cestokrat ciniј uspomenà, i slùxbase imma od Indikçionæ ù Diplòmatih, i Pijsmih Opchienskih, lasnochiemo godiscte od Indictionæ tekùchie ù sfakko godiscte naycchi iza slidèchie slikkæ, od koyæye sluxba vikovitta: à pocetakse ùzimglie od litta ponapràvglienya 1582.

Slikka od Indikçionæ pocignucchi od god: ponapravglienya. 1582.

10.	11.	12.	13.	14.	15.	1.
2.	3.	4.	5.	6.	7.	8	9.

Yere, ù litto. 1582 uzmese parvi broy 10. à ù slidechie 1583. drugghi bròy: ter takò nàprid tyà dò godiscta ukàzana vrachiayucchise nà pocètak slikkæ, kolikokrat gnu protecesc, upàsti-

upaſtichie godi: ukazáno ù Indikçiònu, koyù iſctteſc.

OD SFETKOVINA, I PRAZNIKA GANVTIV...

Věreſe sfetkòvatti Immà Vskàrs, illi Vazam ù dàn Nediglni Goſpodinov, (iz koga oſtalæ Sfetkovinæ, Pràzniçi, i Blagdani ganùtivvi izhodde) pò Narèdbi S. Sàbora Nicènskoga, koyi ſlijdi nàyblixe zà dànom. XIIII. cetarnadeſtim pò mijni miſſeça Pàrvoga: (à oniſe od Hebrèa zovè Pàrvi Miſſeç,) Koga. XIIII. cetarnadèſti dàn pò mijni, illi upadda ù dàn Primalìtgnega Yednakonòcchſtva, i Eqvinokçia, koyeſe dogayati ima nà 21 dàn Marca Mjſſeça; illi blixe gnegà ſlijdì:) cinijſe, dà, akòſe Patta kogagodir litta nàyde, i od gnæ ù Kalendàru zlamenovànæ meyu dnevvom oſmim 8. Marca sklòpglieno; tèr 5. pètim Aprila sklopglieno (yerè ovæ Pattæ, padda dàn 14. pò mijni illi ù 21. dàn Marca, ù koyiye yednakonòcchſtvo Primalìtgne, illiga blizu ſlijdi) pobroveſe sklopglieno dnij cetarnadeſte, nizdolu broyècchi, blixgni dàn Nedìglni zà dnevvom ovim XIIII. ceternadèſtim pò Mjini ſlidècchi, (dàſe neſaſtannemo sà Xidovij, akobi barxek dàn cetarnadèſti pò Mijnì upào ù dàn Nediglni), dà budde Vskarſni dàn, Vskars, illi dàn Vazmenni od Vskarſenya Goſpodinova.

Obigliexe. V litto. 1605. yeſt patta. X. à ſlovò Nediglno, b. Iyerè nahòdimo Pattu. X. meyu dànom. 8. Marca; tèr, 5. pètim Aprila sklopglieno, dàye poſtàvgliena prema danu. 21. Marca, od koga sklopglieno, akòſe nizdolu pobroyè. 14. dnevvij, nayéchichiemo dàn. 14. pò Mijni ù dànu. 3. Aprila, koyiye Nedìglni dàn, budducchi protivva gnemu ſlovò Nediglno, b. Nekàſe dakle ſà xidovij neſaſtannemo, koyj Pasku illi Vazam sfetkùyu ù dàn. XIIII. pò mijni parvoga miſſeça, imaſe uzèti ſlovò Nediglno, b. koye ſlijdij zà: XIIII. dànom pò mijni, tò yeſt, onò, b. koyè yeſt protivva dànu. 10. Aprila namiſteno; ter onoga godiſcta Vskars, Paska, illi Vazam imaſc sfetkovatti ù dàn. 10 Aprila

Aprila. Takoyer ù god: 1604. Patta yest. 29, i dvòye slovò Nedigino, d, c. budducchi onò god: Bissestilo, Pristupno. Akò daklè od Pattæ. 19. koyà protiva danu,. 1. Aprila, postavgliena yest meyu dànom. 8. Marca, ter, 5. Aprila sklopglieno, pobroyèse dnij cetèrnadeste, pastichie ceternadèsti. 14. dàn pò Mijni parvoga Miesseça, ù dàn 14. Aprila. Aèrè tadà tecè possèdgne slovò Nedigino, tò yest, c. koyè possi. 14. dàna od Aprila (tò yest, zà. 14. takòyer dànom pò Mijni Parvoga misseça) postavglieno yest protiva dànu. 18. Aprila, sfetkovattichiese onoga godìsćta Paska, Vazam, illi Vskars ù dàn, 18. Aprila, à nè ù, 14. dàn istoga, ù koyiye Paska Xidovska.

Yurve, nekàse lascgne sfakkæ Sfetkovi næ, i Blagdàni Ganutsvvi nàydu, sloxenæsu dvjj slidèchiæ Tabulæ, illi slikkæ Vazmennæ, yednà Stàra, à drugga Novva.

Iza Stàræ ovakochiese nahoditti Sfetkovinæ Ganutivvæ. V stràni lijvoy slikkæ uzimatichiese Patta tekùchia, à ù rizu slòva Nediglnih uzetichiese slovò Nedigino tekùchie; alli za isto nixe od Pattæ tekùchiæ, takò dà, akò slovò Nedigino nàydese protiva Patti tekùchioy, buddese imatti, uzèti isto slovò Nedigino blixgne dògne. Yerè protiva ovomu slovù Nediglnomu, sfæse Sfetkovinæ, i Prazniçi Ganutivvi uzdarxe, i sfi Blagdani.

Obigliexe. V god. 1606. Patta yebij. 21. à slovò Nedigino, A. Akose dakle ù slikki Stàroy uzme, A. Nedigino slovò, koyèse parvo od nixe Pattæ 21. nahoddi, nàychiese nà suprotivi ovoga slova Nediglia Septuagesima, Sedamdesètniça, ù. dàn 22. Genàra: Dàn od Pepela, Cista Srijda. 8. Febrara. Paska, illi Vazam. 26. Marca. Vziscastye nà nebo Gospodinovo, 4. Maya. Pentekoste, Duhovi. 14. Maya. à Sfetkovina Tijla Gospodinova, Boxyi dàn. 25. Maya. A Nedigliæ mæyu Pentekostmi illi Duhovij, i Doscàstyem Adventom Gospodinoviem ono godisćte bittichie. 28. i Advenatchiese pocèti nà. 3. Decembra. I takò od ostalih. Yoscer ù god: 1605. Patta yest. X. à slovo Nedigino, 6. koyèse nahoddi ù slikki protiva Patti, Zà tòse imma uzeti druggo slovp. b. koyèse blixgne nahoddi nixe Pattæ protiva koychiese nàycchi Septuagesima dàn. 6. Febrara. Dàn od Pepela. 23. Febrara. Vazam Vskars. 10. Aprila. I ost:

A

A immafe zamirriti, do kakono ù opchiennu, padayucchi flovo Nedigino fuprotiva Patti ù flikki Stàroy uzimgliefe ifto flovo blixgne nixe Pattæ kakofmo rekli: tako ù god: Bifeftilo Priflùpno yosfter, akofe yedno flovo, illi druggo od Nediglnih tada tekùcchih fuprotiva Patti nayde, imayufe uzèti ìnna dva flova prilicna (slova blixegnega) nixa, nekafe Sfetkovinæ Ganutivvæ nàydu.

Za flikkæ Vazmennæ Novvæ, ovakochiefe iftæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nahoditti: Protiva kucchiçi slova Nediglnoga tekùchiega iskattichiefe Patta tekùchia. Yerèchiefe ùpraw sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nàycchi. Kakono ù god: 1609. ù kucchiçi slo. Nedigl. d. tadà tekùchiega protiva Patti. 24. koya ù ifto god: teçiafce, bilaye Septuagefima ù dàn. 15. Febrara. Dan od Pepela ù, 4. Marca. Vskars Vazam ù, 19. dàn Aprila: i oft.

Alli, illi Srara, illi Novva Sljkka Vazmenna budde nama slùxiti imatichiefe nahoditti sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ ù littih Bifeftilih Priftùpnih pò slovù Nediglnomu posledgnemu, (koyè bo tecè zà Sfetkovinom S. Matthie Apoftola) neka barxek ne posùmgnimo, koyè od dviyuh slòva (zà ovù, illi onù Sfetkovinu naycchi) imafe uzèti: alli, tako dafe Septuagefimi, illi dànu od Pepela (nafcaftomu ù Genaru, illi ù Febraru) priloxì yedan dàn: fctofe zà tò cinij, yerè prid dànom S. Matthiè tecè parvo flovò Nedigino, koyè ù Kalendàru pofledgne vazda flijdi: à zà Sfetkovinom S. Matthie ù Febraru, prem dà pofledgne flovò tecè, prilàgafe nifcta ne magne tadà dàn Priftupni; takò, dàfe ù dàn. 24. Febrara recè, i 25. takòyer; à ù dàn. 25. dafe recè. 26. i oft. Tòli dàn od Pepela upàde ù Màrac, neimafe nifctar priloxitti: yèretadà i flovo pofledgne tecè, i dnij od Miffeça sfoyima broyima odgovàrayu, bivfci dàn Priftùpni bio priloxen Febraru. Pacek, dàbife pò poflèdgnemu flovù neiziskovallæ Sfetkòvinæ, nebife nahodilla Septuagefimaprawvo ù god: Priftùpno Dvofcèftno tekùchie, Patta tekùcchi, 24. illi 25. à flovò Nedigino, d. c. kakonochiefe uàzati biftro ù druggomu, i trètyemu obigliexu, zà god: 4088. tèr, 3785. Obigliexe buddi: V god: 2096 Priftùpno, Patta bittichie, 5. à flovò Nedigino, A, g. Akòfe dakle pò poflèdgnemu flovù; koye yeft, g. Sferkòvinæ Ganutivvæ buddu iziskovatti.

nàycehichiese Septuagesima ù dan. 11. Febrarà: à dàn Cistæ Srij. dæ, ù 28. Feb. Akolise priloxi yedan dàn, past.chie Septuag. ù dàn. 12. Feb. koyi yest Nediglia: à dàn od Pepela, ù dàn 29. Febr. koyiye Cista Srijda. A Vazam, i ostàle Sfetkovinæ ù dnevvi onè upàstichie, koyisu postavglieni ù Slikki, illi Tabuli redom. Takoyer ù god. 4088. Pristùpno, Patta bittichie 24. à slovva Nediglna, d, c. Akose dakle pò slovù, c, koye yest posledgne uzisctu sfetkovinæ Ganutivvæ, nà ycchichiese Sep. ù dàn. 21. Febr. ter akòse priloxi yedàn dàn, pastichie à dàn. 22. Febr. koyiye Nediglia: à dàn od Pepela pastichie ù dan., 10. Marca. Zà tòse neprilaga nisctar: i ost

Opeta ù god: 3784. Pristùpno; Pattachie bitti. 25. à slovva Nediglna, d, c. Daklè opet pò posledgnemu, c. nàycchichiese Septuag: ù dàn 21. Febr. à priloxivsci yedan dàn bittichie, ù dàn 22. Akoli bise imallo iskatti pò parvomu slovù d. ù oboyemu od ovih dviyuh godiscta, nebise nisctar ucinillo, kàxucchi, nixe od Pàta. 24. i, 25. slovò, d. Septuagesimù ù dàn. 15. Febr: sctòbi laxivvo bijlo, pridàyucchi nam ù ono godiscte slovò posledgne, c, Vazam ù dàn. 25. Aprila; tèr zà tò Septuagesima ù dàn 22. Febr: imallabise sfetkovatti, kakònose bistro pozna, akòse od Vazmà Nedigliæ nà zàd izbroye tyà dò Septuagesimæ.

V parvoy yùrve Slikki Vazmennoy Stàroy, i Tabuli ponapravglienoy, protiva Epattam spridstàvilismo Zlatne broye istiem Redom, koyimse obicayàhu prie ponapravglienya od Kalendàra namiestati, nekabise nahodillæ pò gnih Sfetkovinæ Ganutivvæ. A ovòse zà tò od nas ucinillo yest, nekàse Vazam, i ostalæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, od Saborra Nicenskoga tyà dò god. 1582. od sfakkoga moggu nàycchi. A istiem lasmà hitrovànyem iz Zlatnich bròya takò razdiglienih vaddese Sfetkovinæ Ganutivvæ, koyimse vadde iz Pata. Buddinam obigliexe, kadàsu bijlæ Sfetkovànæ Sfetkovinæ ovæ ù god: 1450. Yerè ù ono god: Zlatni bròy. 7 bij, à slovò Nedieglno, d: ako zlatni bròy. 7. s'lievæse stiànæ uzme, i parvo slovò, d, nixe gnegà nascàsto; naycchichiese protivà ovomu slovù, d, Septu ag. nà dàn, 1. Febr: Dàn od Pepela nà. 28

Feb.

Febr. Vazam nà dàn. 5. Aprila: i ost

OD DOSCASTIA GOSPODINOVA.

Advenat, Doscastye Gospodinovo sfetkuyese vazda ù dàn Nediegl,ni, koyi ye blixgni Sfetkovini S. Andrię Apostola, tò yest, od dàna. 27. Novembra sklopglieno tyà dò dàna: 3. Dec: sklopzlieno; takò dà slovò Nedieglno tekùchie, koyese nahoddi ù Kalendàru od dàna. 27. Novemb. tyà dò, 3. Decemb. kàxe Nedieglìu od Doscàstya. Ovako; Akò slovò Nedieglno yest, g. Nedieglia od Doscàstyà pàstichie ù .2. Decemb. erèye ondi slovo, g. ù Kalendàru. i ost.

Nayposlie kod sfarhæ od slijka Vazmennih postavgliena yest slikka vriemenitta od velè godiscta, nà suprotivi koyieh sfæse Sfetkovinæ Ganutivvæ nahodde: koyà zà isto slikka iza slijkà Vazmennih izvadyena yest, iz koyæse moggu neizbròynæ innæ izvaditi, zà sfakka godiermu godiscta vijkom; poznavsci slovo Nedigl,no, i Pattu onega lietta.

brat: boy.		Krug Partæ	Slovo Ne d:	Septuagesima	Dan cistæ Sried	Vazam Vskars	Vzistastye Gosp	Duhovij	Tielo Gospod	Ned po Dusih.	Ned Parva Dosctya.
16				Genar.	Febr:	Mar:	April.	May:	May.		
5			d	18	4	22	30	10	21	28	29.No:
			e	10	5	23	2.May	11	22	28	30
13			f	20	6	24	2	12	23	28	1.Dec:
2			g	21	7	25	3	13	24	28	2
				22	8	26	4	14	25	28	3
10			b	23	9	27	5	15	26	27	27.No:
			c	24	10	28	6	16	27	27	28
18			d	25	11	29	7	17	28	27	29
7			e	26	12	30	8	18	29	27	30
			f	27	13	31	9	19	30	27	1.Dec:
15			g	28	14	1. Ap:	10	20	31	27	2
4				29	15	2	11	21	1.Yun	27	3
			b	30	16	3	12	22	2	26	27
12			c	31	17	4	13	23	3	26	28
1			d	1. Feb	18	5	14	24	4	26	29
			e	2	19	6	15	25	5	26	30
9			f	3	20	7	16	26	6	26	1.Dec:
			g	4	21	8	17	27	7	26	2
17				5	22	9	18	28	8	26	3
6			b	6	23	10	19	29	9	25	27.No:
			c	7	24	11	20	30	10	25	28
14			d	8	25	12	21	31	11	25	29
3			e	9	26	13	22	1. yun	12	25	30
			f	10	27	14	23	2	13	25	1.Dec:
11			g	11	28	15	24	3	14	25	28
				12	.Mar	16	25	4	15	25	3
19	25		b	13	2	17	26	5	16	24	27.No:
8			c	14	3	18	27	6	17	24	
			d	15	4	19	28	7	18	24	29
			e	16	5	20	29	8	19	24	30
			f	17	6	21	30	9	20	24	1 Dec:
			g	18	7	22	31	10	21	24	2
				19	8	23	1.yun:	11	22	24	3
			b	20	9	24	2	12	23	23	27.No:
			c	21	10	25	3	13	24	23	28

Nozi xùde, uzaznatti, Cemuye Gargur Papa . XIII. narèdio, dàse ponapravvi Kalendar Stàri, i ucinij Novvi Kalendar? Odgovàrase nà tò sfakomu Karstyaninu ovimi istinimi razloziјovako: Sfà, koyàye bio narèdio Sabor Nicenski, zà sfetkovatti Vazam, Vskars, illi Pasku od Vazmennæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, sfàsuse ù çærqvi Karstyanskoy spamètno obsluxevalla: Alli yère Yednakonocchstvo Eqvinokçiy Prolitgni ù nassce vrieme ne dogàyascese vechie ù dàn 21. Marca mieseça, neggo ù dan. 11. okolo; Mienæ takoyer ne kàzahuse pravvo zlàtnimi broyij ù Kalendaru postavgrienimi, neggo ceter dnevvi, i vechie, doçknìye, neggo trebovasce: dogodise dàse, Vskars cestokrat protiva narèdbi Sàbora Nicènskoga dò ovega nasscega vriemena sfetkovào yest Yerebo Parvi Miesseç Miesecinski, ter takò Vazmenni Vskarsni yest onij, od koga dan. XIIII. pò mieni, illi, ù dàn od Prolitgnega Eqvinokçia padda, illiga nayblixe slijdi. A Eqvinokçiy Prolitgni od priye ponapravglienya od Kalendàra okolo. 10. illi. 11. dàna od Marca dogàyascese: ocitno slijdi, dàsu sfæ Miesecinnæ. XIIII. od dàna. 11. dò. 20. Marca bijlæ, pò narèdbi Sabora Nicenskoga Vazmennæ, tò yest, Parvoga Miesseça, koyæ nisc̀ta ne magne, kakono onæ, koyæse pristòyahu nayposledgnemu Miesseçu od lietta, i spridstùpahu Eqvinokçiy, çærqvaye vazda odmetalla: yerbo Primalitgni Eqvinokçiy s' Nicenskim Saborom pribilla yest dnevvu. 21. od Marca. Izasc̀tase ucinillo yest, dà kadgodier Miesseciinnæ dàn cetarnadesti. XIIII. dan. 20. Màrca sliedyasce; i dan 21. spridstùpasce; Paska, illi Vazam Vzskarsni sfetkovàose yest ne ù parvi, neggo ù drugghi Miesseç. Ter ovo pomagnkanye sfakko lietto potayno plazecchi, bilobi ù duxiye prosclo, dàbise nebio tomu lijk nascào; i naredio, takò dà gredènyem od vrimena, sfæ Miesecinnæ. XIIII. Vskarsnæ bilæbise zapustilæ, kakono nè korisnæ, i vazdabise Vskars bio sfetkovao

kovào ù drugghi Miessęç ; pak nàyposlie ù tretyi , cetvarti , peti . i ost: i ù sred istoga lietta : sctòbi bilo zà isto sasma. prinepristoyno , i protiva SS. Otaça naredbama vele suprotivno .

Yoscter çiecch onè ceter dnevvi , i vecchie , ù koye doçkniyese mienæ dogayahu , neggo trebovasce , zlatnimise broyij ù Kalendaru kazahu , cestose zgàyasce , dàse Vskars sfetkovasce nà Missecinnu. XXV. kada Missecinna. XIIII. zlatnim broyem nascasta , koya istinom biasce Miessecinna. XVI I. upàdasce ù dan Nedigłni , terse takò Vskars ù slidèchiu Nedigliu odmiççasce . A ovo ocitno suprotìvise naredbama SS. Otaçà Papa , i Sabora Nicenskoga ; koyi vechiekrat napomegnùyu , I zapovidayu , dàse imma sfetkovatti Vskarç od Miessecinnæ dana. XIIII. Parvoga Misseça nesklopglieno , tyà dò dana. XXI. istoga sklopglieno . Ter takko pomagnkanye, dabimuse nebio dào koyigod lijk , vechiebise bilo zgodillo: takò dàbise bilo dogodillo , sfetkovatti Sfèti Vskars Isukarstov ù Missecinnu. XXX. ter yosc ,nà istu Mienu ,illi na Miesecinuu. 1. illi. 2. 3. 4. i ost. Koyà stvar , kolicko bezakonstvo immasce prinèsti sobom , sfakki mudri , i umieteoni clovik viddi .

Iz ovega pomagnkanya od Eqvinokçiya Primalietgnega , i Miesecjnnæ. XIIII. cestokratse sfetkovao yest dan Vskarsni , dàna. 7. illi. 28. illi. 35. doçkniye , neggo Naredbæ SS. Otaçà zapovidayu . Sctòseye dogodillo (od prie ponapravglienya od Kalendara) ù ova godiscta. 1565. 1568. 1576. 1579. I istobise zgodillo bilo ù god: ovà , 1595. 1598. 1603. 1606. 1609. i ù mnogga drugga , ù koyàbise sfà bilo pomagnkaye ucinillo ù sfetkovanyu od Vskarsa zà dnevvi. 35. dà lietta propùstim . Sfe ovo ocitno kaxe Pavao Middelburgenski ù lib. 11. od Paulinæ , gdie on Vskarsnæ Sfetkovinæ od lietta : 1500. tya dò lietta. 3000. isbroyio yest, s' pomagnkanyimi , koyàse cignàhu pò obicàyi çærqvennoy . Iz koyih sfijh Sfetkòvinæ Vskarsnæ samo. 200. nahodese zakonitæ ; à innæbi. 1301. protiva SS. Otaçà narèdbam sfetkovanæ bilæ , s' pomàgnkanyem yosc kadgod od dàna. 42. koye zà isto ù vechie dnevvi

na

kon vrimena bilobi uzraslo, dà nebudde bio ponapravglien Kalendar.

Dakle nekàbise sfà recenna nepristoyna, i bezako nita dvighnula, i dàbise ù vechia neupallo od posledgnih çærqvennih gliudij, (Nechiu nisčta nà ovo miesto recchi od Istoria, i od vriemènà, koyàbise bila dogàvala, tò yest Zacètye Gospodinovo sred lietta dan Prorodienya Isukarstova ù vrieme Prolietgne. Dan Royenni S. Karstiteglia sred Yesseni. i ost: s' gredenyem od vrimena bilibi propalli sfi dnevvi recenni, i inni mnozz, kakonose ocitno ù libru novvoga razlogga od Ponapravglienya od Rimskoga Kalendara istomacilo yest.) Dàbise ovi, rekòh, bezakonyc od posledgnih uklonilla, bij sasma potrebno, dàse Primalitgni Eqvinokçiy nà parvangne miesto od Otaça Sabora Nicenskoga gnemu pridàna, tò yest, ù dan. 21. Mar: povràti, i Miena, illi Novilunia broyimi ù Kalendaru sredyenimi tako ocittuyu, dà gnih Vspæ, illi Plenilunij od onezenih, koyà pobroyenye pò sredgnemu krètanyu pridaye, kolikose uzmoxe, nebi bilæ neslicnæ.

Alli yerese nemoggasce Eqvinokçiy povtràtiti nà sfoyè miesto, neggo dvighnutem od nikoliko dànà, uccinise, dase Krugh, illi Ciklicch Suncanni, alli od slòvà Nediglnih, dò ovcga vriemena obicayni ù çærqvi Boxyoy, potrebno zamète, i promini. Potrebova dakle Krugh ovij tako yosc ponovitti, dàbise pò gnemu slovo Nedieglno ne inako za ponapravglyem Kalendara, neggo prie gnega, ù sfakko lietto pridstavglieno moghlo nàycchi. Dakle ù ovih triyuh, tò yest, V' povrachienyu od Eqvinokçia, ù Nacignenyu od Miena, i ù ponapravglienyu od Kruga, illi Cikla Suncanoga, vas posào od ponapravglienya od Kalendara stoyij: Ostala ù druggo ù Kalendaru Gargura XIII. nàycchichiesc mocchi.

Fakko godiscte, ù koyè hochiesc iskatti sfetkovvinæ Ganutivvæ, illi Primiestivvæ, immasc nayparvo nàycchi slovvò Nedieglno onoga godisc:, i Epattu; (kakonoye upijsano ù Tob: Vrimenitoy nixe, pocignucchi 1641. ter slidecchi tyà dò godiscta upijsanoga. 2000. stavivsci pamet nà cetvværta god: Pristùpna.) Pakchiesc, uzamsci Nedieglno slovvò s' nascastom Pattom, iskatti istu Pattu ù kucchiçi od Pàta, illl ù gnih Krugu; koyi yest nà sùprotivvi onoga slovvà Nedieglyoga uzèta ù Tabuli illi Slikki Vàzmennoy Novvvoy; i nà suprotivvi nascàstæ Epattæ nàycchichiesc sfæ Sfetkòvvine, i Blagdane Ganutivvæ, ù koyichie dàn sfakkoga Miesçça dòycchi ù ono godiscte. Alli nemòy zaboràvviti nauk goru recenni od Novvæ Tabulæ Vazmennæ, koyi slùxi vviekovvitto.

TABV.

Slovva Nedieg.	Krug od Epáta.	Septuagesima.	Cista Srieda.	Vskars vazam.
D	23.	18 Sic.	4 Vel.	22 Oxu.
	22.21.20.19.18.17.16.	25 Sic.	11 Vel.	29 Oxu.
	15.14.13.12.11.10.9.	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
	8.7.6.5.4.3.2.	8 Vel.	25 Vel.	12 Trav.
	1.*.29.28.27.26.25.25.24	15. Vel.	4 Oxu.	19 Trav.
E	23.22.	19 Sic.	5 Vel.	23 Oxu.
	21.20.19.18.17.16.15.	26 Sic.	12 Vel.	30 Oxu.
	14.13.12.11.10.9.8.	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
	7.6.5.4.3.2.1.	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav.
	*.29.28.27.26.25.25.24	16. Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
F	23.22.21.	20 Sic.	6 Vel.	24 Oxu.
	20.19.18.17.16.15.14	27 Sic.	13 Vel.	31 Oxu.
	13.12.11.10.9.8.7.	3 Vel.	20 Vel.	7 Trav.
	6.5.4.3.2.1.*	10. Vel.	27 Vel.	14 Trav.
	29.28.27.26.25.25.24	17. Vel.	6 Oxu.	21 Trav.
G	23.22.21.20.	21 Sic.	7 Vel.	25 Oxu.
	19.18.17.16.15.14.13	28 Sic.	14 Vel.	1 Trav.
	12.11.10.9.8.7.6	4 Vel.	21 Vel.	8 Trav.
	5.4.3.2.1.*.29.	11. Vel.	28 Vel.	15 Trav.
	28.27.26.25.25.24.	18. Vel.	7 Oxu.	22 Trav.
A	23 22 21 20 19	22 Sic.	8 Vel.	26 Oxu.
	18 17 16 15 14 13 12	29 Sic.	15 Vel	2 Trav.
	11 10 9 8 7 6 5	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
	4 3 2 1 * 29 28	12. Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
	27 26 25 25 24	19. Vel.	8 Oxu.	23 Trav.
B	23 22 21 20 19 18	23 Sjc.	9 Vel.	27 Oxu
	17 16 15 14 13 12 11	30 Sjc.	16 Vel.	3 Trav.
	10 9 8 7 6 5 4	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav.
	3 2 1 * 29 28 27	13. Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
	26 25 25 24	20. Vel.	9 Oxu.	24 Trav.
C	23.22.21.20.19.18.17	24 Sic.	10 Vel.	28 Oxu.
	16.15.14.13.12.11.10	31 Sic.	17 Vel.	4 Trav.
	9.8.7.6.5.4.3	7 Vel.	24 Vel.	11 Trav.
	2.1.* 29.28.27.26.25	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trav.
	25.24.	21 Vel.	10 Oxu	25 Trav.

Vzifcastye Gofpodi:		Duhovi Pentekoſte.		Tielo Gñovo		Nedimeyu Duhi Dofc:	Parva Ned: Dofcaſtya.
30	Trav.	10	Sfibg.	21	Sfibg.	28	29 Stude
7	Sfibg.	17	Sfibg.	28	Sfibg.	27	29
14	Sfibg.	24	Sfibg.	4	Lip.	26	29
21	Sfibg.	31	Sfib.	11	Lip.	25	29
28	Sfibg.	7	Lipgna	18	Lip.	24	29
1	Sfibg.	11	Sfibg.	22	Sfibg.	28	30 Stude
8	Sfibg.	18	Sfibg.	29	Sfibg.	27	30
15	Sfibg.	25	Sfibg.	5	Lip.	26	30
22	Sfibg.	1	Lip.	12	Lip.	25	30
29	Sfibg.	8	Lip.	19	Lip.	24	30
2	Sfibg.	12	Sfibg.	23	Sfibg.	28	1 Profin.
9	Sfibg.	19	Sfibg.	30	Sfibg.	27	1
16	Sfibg.	26	Sfibg.	6	Lip.	26	1
23	Sfibg.	2	Lip.	13	Lip.	25	1
30	Sfibg.	9	Lip.	20	Lip.	24	1
3	Sfibg.	13	Sfibg.	24	Sfibg.	28	2
10	Sfibg.	20	Sfibg.	31	Sfibg.	27	2 Profin
17	Sfibg.	27	Sfibg.	7	Lip.	26	2
24	Sfibg.	3	Lip.	14	Lip.	25	2
31	Sfibg.	10	Lip.	21	Lip.	24	2
4	Sfibg.	14	Sfibg.	25	Sfibg.	28	3
11	Sfibg.	21	Sfibg.	1	Lip.	27	3 Pros.
18	Sfibg.	28	Sfibg.	8	Lip.	26	3
25	Sfibg.	4	Lip.	15	Lip.	25	3
1	Lip	11	Lip.	22	Lip.	24	3
5	Sfibg.	15	Sfibg.	26	Sfibg.	27	27
12	Sfibg.	22	Sfibg.	2	Lip.	26	27 Stud:
19	Sfibg.	29	Sfibg.	9	Lip.	25	27
26	Sfibg.	5	Lip.	16	Lip.	24	27
2	Lip.	12	Lip.	23	Lip.	23	27
6	Sfibg.	16	Sfibg.	27	Sfibg.	27	28 Stud.
13	Sfipg.	23	Sfibg.	3	Lip.	26	28
20	Sfibg.	30	Sfibg.	10	Lip	25	28
26	Sfibg.	6	Lip.	17	Lip.	24	28
3	Lip.	13	Lip.	42	Lip	23	28

Godiſcta Gñova.	Slova Nedie-glna.	Zlaatni broy	Epatta.	Septua-geſima.	Ciſta Srijda.	Vazam Passka Vskars.
1641	f	8	xviii	27 Sica.	13 Vel.	31 Oxu.
1642	e	9	xxix	16 Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
1643	d	10	x	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1644	c b	11	xxi	24 Sica	10 Vel.	27 Oxu.
1645	A	12	ii	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
1646	g	13	xiii	28 Sica	14 Vel.	1 Trav.
1647	f	14	xxiiii	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1648	e d	15	v	9 Vel	26 Vel.	12 Trav.
2549	c	16	xvi	31 Sica	17 Vel.	4 Trav.
1650	b	17	xxvii	13 Vel	2 Oxu.	17 Trav.
1651	A	18	viii	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
1652	g f	19	xix	18 Sica	14 Vel.	31 Oxu.
1653	e	1	i	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1654	d	2	xii	1 Vel.	18 Vel.	28 Oxu.
1655	c	3	xxiij	24 Sica.	10 Vel.	5 Trav.
1556	b A	4	iiii	13 Vel.	1 Oxu.	16 Trav
1657	g	5	xv	28 Sica.	14 Vel.	1 Trav.
1658	f	6	xxvi	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1559	e	7	vii	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1660	d c	8	xviii	25 Sica.	11 Vel.	28 Oxu.
1661	b	9	xxix	13 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
1662	A	10	x	5 Vel.	22 Ve.	9 Trav.
1663	g	11	xxi	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu.
1664	f e	12	ii	10 Vel.	27 Vel.	13 Trav.
1665	d	13	xiii	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav
1666	c	14	xxiiii	21 Vel.	10 Oxu.	25 Trav
1667	b	15	v	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav
1668	A g	16	xvi	29 Sica.	15 Vel.	1 Trav
1669	f	17	xxvii	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1670	e	18	viij	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
1671	d	19	xix	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1672	c b	1	i	14 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.

Spassovdan Vziscastye Gňovo.	Duhovi Penekoste.	Boxyidàn Tielo Isukarsto:	Pokàza-nya Indi kçiòna.	Nedie-gliæpò Dusijh	Parva Nedieglia od Doscas:
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	9	27	1 Prosin.
29 Sfib.	8 Lip.	19 Lip.	10	24	30 Studen.
14 Sfib:	24 Sfib.	4 Lip.	11	26	29 Stud.
5 Sfib.	15 Sfib.	26 Sfib.	12	27	27 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	1 Lip.	13	25	3 Prosin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	14	27	2 Prosin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	15	24	1 Prosin.
21 Sfib.	31 Sfib.	11 Lip·	1	25	29 Stud.
13 Sfib.	23 Sfib.	3 Lip.	2.	26	28 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	3	24	27 Stud.
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	4	26	3 Prosin.
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	5	27	1 Prosin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip.	6	25	30 Stud.
14 sfib.	24 Sfib.	4 Lip.	7	26	29 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	8	27	28 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	15 Lip.	9	25	3 Prosin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	10	27	2 Prosin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	11	24	1 Prosin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip,	12	25	30 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	13	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	14	24	27 Stud
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	15	26	3 Prosin.
3 Sfib.	13 Sfib.	24 Sfib.	1	28	2 Prosin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Ljp.	2	25	30 Stud.
14 Sfib.	24 Sfib:	4 Lip.	3	26	29 Stue.
3 Lipgna	13 Lip.	24 Lip.	4	23	28 Stud.
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	5	25	27 Stud.
10 Sfib.	20 Sfib·	31 Lip.	6	27	2 Profin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	7	24	1 Prosin.
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	8	26	30 Stud.
7 Sfib.	17 Sfib.	28 Sfib.	9	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	10	24	27 Stud.

Godiſcta. Gñova.	Slova Nediegl na.	Zlatni broy	Epattá	Septua-geſima	Ciſta Srijda	Vazam. Paſka Vskars
1673	A	2	12	29 Sica.	15 Vel.	2 Trau.
1674	G	3	23	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu
1675	F	4	4	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1676	ED	5	15	2 Vel.	19 Vel.	5 Trau.
1677	C	6	26	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1678	B	7	7	6 Vel	23 Vel.	10 Trau.
1679	A	8	18	29 Sica	15 Vel	2 Trau.
1680	GF	9	29	18 Vel.	6 Oxu.	21 Trau.
1681	E	10	10	2 Vel.	19 Vel.	6 Trau
1682	D	11	21	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1683	C	12	2	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1684	B A	13	13	30 Sica.	16 Vel.	2 Trau.
1685	G	14	24	18 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1686	F	15	5	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1687	E	16	16	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1688	DC	17	27	15 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1689	B	18	8	6 Vel.	23 Vel.	10 Trau
1690	A	19	19	22 Sica	8 Vel.	26 Oxu.
1691	G.	1	1	11 Vel.	28 Vel.	15 Trau.
1692	FE	2	12	3 Vel.	20 Vel.	6 Trau.
1693	D	3	23	18 Sica.	4 Vel.	22 Oxu.
1994	C	4	4	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1695	B	5	15	30 Sica.	16 Vel.	3 Trau.
1696	AG	6	26	19 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1697	F	7	7	3 Vel.	20 Vel.	7 Trau.
1698	E	8	18	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1699	D	9	29	15 Vel.	4 Oxu.	19 Trau.
1700	o C	10	9	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1701	B	11	20	23 Sica.	9 Vel.	27 Oxu
1702	A.	12	1	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trau.
1703	G	13	12	4 Vel.	21 Vel.	8 Trau.
1704	FE	14	23	20 Sica	6 Vel.	23 Oxu.

Spassovdã vziscastye Gñovo.	Duhovi Pentekoste.	Boxyidàn Tielo Isukarsto.	Pokàzanye Indikçiòna.	Nediegliæ po Dusijh.	Parva Nedieglia od Dosca.
11 Sfib	21 Sfib.	12 Lip.	11	27	3 Prof.
3 Sfib	13 Sfib.	24 Sfib.	12	28	2 Prof
23 Sfib.	2 Sfib.	13 Lip.	13	25	1 Prof
14 Sfib.	24 Sfib.	4 Lip.	14	26	29 Stud
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	15	26	28 Stud
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	1	25	27 Stud
11 Sfib.	21 Sfib.	1 Lip.	2	27	3 Prof
30 Sfib.	9 Lpi.	20 Lip.	3	24	1 Prof
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	4	26	30 Stud.
7 Sfib.	17 Sfib.	28 Sfib.	5	27	29 Stud.
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	6	24	28 Stud.
11 Sfib.	21 Sfib.	1 Lip.	7	27	3 Prof.
31 Sfib.	10 Lip.	21 Lip.	8	24	2 Prof.
23 Sfib.	2 Lip.	13 Lip.	9	25	1 Prof.
8 Sfib.	18 Sfib.	29 Sfib.	10	26	30 Stud.
27 Sfib.	6 Lip.	17 Lip.	11	24	29 Stud.
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	12	25	27 Stud.
4 Lfib.	14 Sfib.	25 Sfib.	13	28	3 Prof.
24 Sfib.	3 Lip.	14 Lip.	41	25	2 Prof.
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	15	26	30 Stud.
30 Trau.	10 Sfib.	21 Sfib.	1	28	29 Stud.
20 Sfib.	30 Sfib.	10 Lip.	2	25	28 Stnb.
12 Sfib.	22 Sfib.	2 Lip.	3	26	27 Stud.
31 Sfib.	10 Lip.	21 Lip.	4	24	2 Prof.
16 Sfib.	26 Sfib.	6 Lip.	5	26	1 Prof.
8 Sfib	18 Sfib.	29 Sfib.	6	27	30 Stub.
28 Sfib.	7 Lip.	18. Lip.	7	24	29 Stud.
20 Sfib.	30 Sfib.	10 Lip.	8	25	28 Stud.
5 Sfib.	15 Sfib.	26 Sfib.	9	27	27 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	15 Lip.	10	25	3 Prof.
17 Sfib.	27 Sfib.	7 Lip.	11	26	2 Prof.
1 Lip.	11 Sfib.	22 Sfib.	12	28	30 Stud.

TABVLA VRIMENITA OD SPETKOVINA.

Godiſća Goſ:	Nedi-glna Sloua.	Zlato-cijſlo-ua	Patta	Godiſća Goſp.	Nedi-glna Sloua.	Zato-cijſlo.	Patta.
1705	D	15	4	1737	F	9	28
1706	C	16	15	1738	E	10	9
1707	B	17	26	1739	D	11	20
1708	AG	18	7	1740	CB	12	1
1709	F	19	18	1741	A	13	12
1710	E	1	*	1742	G	14	23
1711	D	2	11	1743	F	15	4
1712	CB	3	22	1744	ED	16	15
1713	A	4	3	1745	C	17	26
1714	G	5	14	1746	B	18	7
1715	F	6	25	1747	A	19	18
1716	ED	7	6	2748	GF	1	*
1717	C	8	17	1749	E	2	11
1718	B	9	28	1750	D	3	22
1719	A	10	9	1751	C	4	3
1720	GF	11	20	1752	AB	5	14
1721	E	12	1	1753	G	6	25
1722	D	13	12	1754	F	7	6
1723	C	14	23	1755	E	8	17
1724	BA	15	4	1756	DC	9	28
1725	G	16	15	1757	B	10	9
1726	F	17	26	1758	A	11	20
1727	E	18	7	1759	G	12	1
1728	DC	19	18	1760	FE	13	12
1729	B	1	29	1761	D	14	23
2730	A	2	10	1762	C	15	4
1731	G	3	21	1763	B	16	15
1732	FE	4	2	1764	AG	17	26
1733	D	5	13	1765	F	18	7
1734	C	6	25	1766	E	19	18
1735	B	7	6	1767	D	1	*
1736	AG	8	17	1768	CB	2	11

Godis-ća Gosp.	Nedi-glna Sloua	Zlato cijslo. ua	Patta.	Godis-ća Gosp.	Nedi-glna Sloua.	Zlato-cijslo.	Patta.
1769	A	3	22	1801	D	16	15
1770	G	4	3	1802	C	17	26
1771	F	5	14	1803	B	18	7
1772	ED	6	25	1804	A G	19	18
1773	C	7	6	1805	F	1	*
1774	B	8	17	1806	E	2	11
1775	A	9	28	1807	D	3	22
1776	GF	10	9	1808	CB	4	3
1777	E	11	20	1809	A	5	14
1778	D	12	1	1810	G	6	25
1779	C	13	12	1811	F	7	6
1780	BA	14	23	1812	ED	8	17
1781	G	15	4	1813	C	9	28
1782	F	16	15	1814	B	10	9
1783	E	17	26	1815	A	11	20
1784	DC	18	7	1816	GF	12	1
1785	B	19	18	1817	E	13	12
1786	A	1	*	1818	D	14	23
1787	G	2	11	1819	C	15	4
1788	FE	3	22	1820	BA	16	15
1789	D	4	3	1821	G	17	26
1790	C	5	14	1822	F	18	7
1791	B	6	25	1823	E	19	18
1792	AG	7	6	1874	DC	1	*
1793	F	8	17	1825	B	2	11
1794	E	9	28	1826	A	3	22
1795	D	10	9	1827	G	4	3
1796	CB	11	20	1828	FE	5	14
1797	A	12	1	1829	D	6	25
1798	G	13	12	1830	C	7	6
1799	F	14	23	1831	B	8	17
1800	ED	15	4	1832	A G	9	28

Godiſſ &a. Goſp:	Nedi: glna Sloua	Zlato cijslo	Patta
1833	F	10	9
1834	E	11	20
1835	D	12	1
1836	C B	13	12
1837	A	14	23
1838	G	15	4
1839	F	16	15
1840	E D	17	26
2841	C	18	7
1842	B	19	18
1843	A	1	*
1844	G F	2	11
1845	E	3	22
1846	D	4	3
1847	C	5	14
1848	B A	6	25
1849	G	7	6
1850	F	8	17
1851	E	9	28
1852	D C	10	9
1853	B	11	20
1854	A	12	1
1855	G	13	12
1856	F E	14	23
1857	D	15	4
1858	C	16	15
1859	B	17	26
1860	A G	18	7
1861	F	19	18
1862	E	1	*
1863	D	2	11
1864	C B	3	22

Godiſ. &a Goſp.	Nedi: glna Sloua	Zlato-ciislo	Patta
1865	A	4	3
1866	G	5	14
1867	F	6	25
1868	E D	7	6
1869	C	8	17
1870	B	9	28
1871	A	10	9
1872	G F	11	20
1873	E	12	1
1874	D	13	12
1875	C	14	23
1876	B A	15	4
1877	G	16	15
1878	F	17	26
1879	E	18	7
1880	D C	19	18
1881	B	1	*
1882	A	2	11
1883	G	3	22
1884	F E	4	3
1885	D	5	14
1886	C	6	25
1887	B	7	6
1888	A G	8	17
1889	F	9	28
1890	E	10	9
1891	D	11	20
1892	C B	12	1
1893	A	13	12
1894	G	14	23
1895	F	15	4
1896	E D	16	15

Godi-ſćta Goſp.	Slova Nedi-glna	Zlatni broy	Patta	Godi-ſćta Goſp.	Slpva. Nedi-glna.	Zlatni broy	Patta.
1897	C	17	26	1929	F	11	19
1898	B	18	7	1930	E	12	*
1899	A	19	18	1931	D	13	11
1900	o G	1	29	1932	C B	14	22
1901	F	2	10	1933	A	15	3
1902	E	3	21	1934	G	16	14
1903	D	4	2	1935	F	17	25
1904	C B	5	13	1936	E D	18	6
1905	A	6	24	1937	C	19	17
1906	G	7	5	1938	B	1	29
1907	F	8	16	2939	A	2	10
1908	E D	9	27	1940	G F	3	21
1909	C	10	8	1941	E	4	2
1910	B	11	19	1942	D	5	13
1911	A	12	*	1943	C	6	24
1912	G F	13	11	1944	B A	7	5
1913	E	14	22	1945	G	8	16
1914	D	15	3	1946	F	9	27
1915	C	16	14	1947	E	10	8
1916	B A	17	25	1948	D C	11	19
1917	G	18	6	1949	B	12	*
1918	F	19	17	1950	A	13	11
1919	E	1	29	1951	G	14	22
1920	D C	2	10	1952	F E	15	3
1921	B	3	21	1953	D	16	14
1922	A	4	2	2954	C	17	25
1923	G	5	13	1955	B	18	6
1924	F E	6	24	1956	A G	19	17
1925	D	7	5	1957	F	1	29
1926	C	8	16	1958	E	2	10
1927	B	9	27	1959	D	3	21
1928	A G	10	8	1960	C B	4	2

TABVLA VRIMENITA OD STETKOVINA.

Godi-ſcta Goſp.	Slova. Nedi-glna.	Zlatnì broy	Patta.	Godi-ſcta Goſp.	Slova Nedi-glna	Zlatni broy	Patta.
1961	A	5	13	1981	D	6	24
1962	G	6	24	1982	C	7	5
1963	F	7	5	1983	B	8	16
1964	E D	8	16	1984	A G	9	27
1965	C	9	27	1985	F	10	8
1966	B	10	28	1986	E	11	19
1967	A	11	19	1987	D	12	*
1968	G F	12	*	1988	C B	13	11
1969	E	13	11	3989	A	14	22
1970	D	14	22	1990	G	15	3
1971	C	15	3	1991	F	16	14
1972	B A	16	14	1992	E D	17	25
1973	G	17	25	1993	C	18	6
1974	F	18	6	1994	B	19	17
1975	E	19	27	1995	A	1	29
1976	DC	1	29	1996	G F	2	10
1977	B	2	10	1997	E	3	21
1978	A	4	21	1998	D	4	2
1979	G	3	2	1999	C	5	13
1980	F E	5	13	2000	B A	6	24

DO

OD SLOZENYA S[illegible], ILLI TABVLÆ
Pro[illegible] od [illegible], i gnie [illegible]; I od izdr[illegible] od Epattæ à sfak- koga [illegible].



OVILVNI, illi Mijnæ nà kon. 19 lietà Suncannih, nà iſte dnevvi od mieſeça povrachiayuſe; alli ne nà iſtæſaſma urræ, ſahate, illi dobba, kakono kàxe Kriſtofor Klaviy ù lib. 2. pog: i. Apologiæ procch Meſtlinu. Zà tòle cinij, dàſe imayu iz, 30. Epàtta pripijſanih Kalendàru uzèti ſamo 19. ù yednoy, illijh vechie ſtòtinà, od govarùcchi 19. broyem zlatnima, sfakkæ sfaççima, pò koyihſe iziskovatti imayu Mijnæ iſtih godiſctà, illi lietà.

Ovæ bo Epattæ tolikochie vriemena kazovatti Mijnæ (kakono od ſtarina. 19: zlatni broyi), kolikoſe nàydu, dà ſuſe vratila ſlucenya nà iſte vazda dnevvi od sfietilliſcta luminàra, sfarſcivſciſe, 19. godiſcta suncannih, i Miſecnih.

Ne tom yurve Mijnæ zà yedan dan, illi nazada, k' pocètku od mieſſeça, illi kà sfarhi odvalitiſe buddu, cſctòchieſe zà iſto potrebno dogoditti, i çicch ſtòtih godiſcta opchienni, i çicch lietaà. 312. $\frac{1}{2}$, ù koià Mijgnenya yedàn dan ſpridſtùpayu ù Kalendàru; rmattichieſe uzèti drugghæ. 19. Epattæ, iſtim 19. zlatnima broyem odgvarayùchiæ, od koyih yednæ ù predgnih, 19. Epattah nenahodeſe: à inne yur ù gnih yoſcter bilæſu uzètæ. Takò dà, kadà uzlàziti Mijnæ

yedan

yedan dan prema pocetkom od miesseçà uzbuddu, imattichièse uzèti. 19. Epattæ, koyæ yedinostyu buddu vechiæ od innih. 19. koyæsu bilæ ù sluxbi dò onoga vriemena, sfakkæ sfaççih: Akòli prema sfarsi od miesèçà buddu slisti yedàn dan, imattichiesè obratti. 19. Epattæ, koyæsu yedinostyu magnæ od predgnih blixgnih. 19. Epàtà, sfakkæ od sfaççih. Ovim bo razlogom ucinittichièse, dà onæ. 19. Epattæ kàxu ù Kalendàru Mijnæ yedàn dan barxe, dàse dogàyayu neggo predgnæ: à ovæ yedan dan doçknìye. Dakle zà tò immase yur pridatti razlog,, koyim uzaznàmo, koyæ. 19. Epattæ iza sfijh. 30. immayuse uzèti: ter nàyposli; komse hitrostyu vaddi ù sfakko lietto pokàzivvo Epatta, pò kòyse Mijnæ ukàxu iz poznànoga zlatnoga broya od istoga lietta.

Radi koyæ stvàri immase sloxitti Tabula od Epàtà, koyu zovèmo Prostærtu: yerebo, 30. rijzakà ùzdarxi, od koyih sfaççi. 19. Epàtà zagargliùyu, koyæ Epattæ odgovàrayu. 19. zlatnima broyem; nekàse ocittuye sfà razlicnost, koyàse morre nàycchi meyu razliççimi. 19. Epattami, ter. 19. istimi zlatnimi broyimi. Pakse imma ucinitti drugga Tabula od Syednàcenya od Epàtà, pò koy poznàdemo, koyino rijzak od Epàtà iz onezih. 30. ù ovò, illi ù onò vrieme immase uzèti. Sloxenye dakle od Tabulæ Prostærtæ od Epàtà ovakko imma bitti.

Nà varhù od Tabulæ imayuse upijsati. 19. bròyi zlatni; pocànsci od zlatnoga broya. 3., koyi bròy ù vrieme od Sabora Nicènskoga parvomu dnevu lietta

ta, i Genàra mieſſeça ù Kalendaru bijſce poſtàvglien. Pak nà nàynixemu rijzku iza sſijh. 30. nizdolu zlatnih bròyà imayuſe namieſtiti. 19. Epattæ od. i. broya pocignùchiega, i meyu ſobom yedanadeſte yedinoſtimi pridobivayùcchihſe, odvarhſci vazda. 30. kàdà yedanadeſte yedinoſti predgnoy Epatti priloxenæ ucinè vecchi broy, neggoy, 30. tako iſtom, dà Epattu. XXVII. pod zlatnim broyem. 19. ſtàvglienu, ſlidècchia Epatta nadſtupi nè yedanadeſte, neggo dvanadeſte yedìnoſtimi: ter takò pod zlatnim broyem, i Epatta IX. uzbudde; à nè VIII. oſma; yere priloxivſci. 12. k'. 27. ucineſe 39. i odvarhſci 30. oſtàveſe. IX. Akò liſe od sfaççih Epàtà ovega rijzka nàynixegà uzgor uzijde pô broyenyu naràvnomu, pijſſucchi zlamen ovij. *. nà mieſto. XXX. ovega, varh koga opet; i. Pak. I. imaſe upijſati. II. III. IIII. i oſt: ſloxenachie bitti sfà Tabula od Epètà Proſtærta, nà koy Epattæ od sfakkoga rijzka meyu ſobomſe pridobivayu yedanadeſte yèdinoſtimi, oſven onezih pod zlatnim broyem. i. upijſanih. Ovæ bò pridobivayu ſpridhòdechiæ pod zlatnim broyem. 19. poſtàvglienæ, dvanadeſte yedinoſtimi, kakono ù nàynixemu rijzku. A Epatta. 25. pod ovezimi broyij zlatnimi oſſam vecchimi. 12. 13. 14 15. 16. 17. 18 19. imaſe upijſati razlicnim kolurom, illi màſti, neggoſu Innæ, illi innom ſlikkom.

S'lievæ ſtrànæ nàypoſli, od Tabulæ ſuprocch imayuſe ſtavviti ſlova malàhna redom naravskim, ſtavivſci ſlovo, a, nà ſuprotivi naynixega rijzkà; pàk. b. nà sùprotivi rijzka drugoga viſſce, i oſt: tya do ſlo-

và, ù, propuſtivſci ſlovo, o. çiech prilicnoſti bròy-
nogà ſlovà, o. Pak zà, ù. imayuſe upijſati ſlovva ve.
lika, propùſtivſci ſlovva, I, K, L, O, çicch iſtoga
uzrokka, nekàſe nebi ſmèteno yednà ſlovva zà drug-
gapoſtavila. A ova ſlovva kàxu, koyino Rijzak od
Epàtà' pridàvſci koyemudràgo vrieme, immaſe uzè-
ti nà ſluxbu, kakonochieſe ocittvati ù Tabuli od ſye-
dnacenya od Epàtà. Iſtimiſe ſlovimi yoſcter ſluximo
ù Martirologiu zà kazovatti sfakki dan bitye od Mie-
ſecinnæ, ſctòye ocitno ù Kalendaru ponapravnomu.
Yoſcter ſtaviliſmo ſlovva ova, à ne lietta Goſpodi-
nova, nekabi bilo ſlobodno poſledgnim gliudem umie-
teonima, drugghi razlog zà ſyednaciti lietto Suncan-
no, ſloxiti, akòbi barxek ù cemugod ovij razlogod
ſyednacenya nà kon velè godiſcta od Aſtronoma Zvi-
ezdoznanaça, od iſtinoga naſcaloſe, da pomagnkàye, ſta-
viliſmo ſlovva ova, nekabi sfakko od gnih sfakko-
mu liettu Goſpodinovu moglo odgovarati. Bittichie
bo takò ova Tabula od Epàtà i viekovietta, i sfakkoy
velicìni od lietta pòdòbna, akoſe iz Tabulæ od syed-
naçènya, koyuchiemo ſtvoritti tutako, pomgnivoſe
naucij, koyèno ſlovò odgovàra ovemu, illi onemu
liettu Goſpodinovu. Samachieſe mocchi promìniti.
Tabula od ſyednacènya, akòbiſe koyègod pomagnka-
nye ù naſſcemu ſyednacènyu naſclo.
SLOXENYE ynr od Tabulæ Syednacenya od Epàtà,
koyahodi pò ſtòrih liettieh, ovakòchieſe pocèti. V vrie-
me od SaboraNicenskoga bijſce zlatni bròy. 3. ù dan
Parvi od lietta poſtavglien, kakonoſe ocitno viddi ù
Sta

Stàromu Kalendaru: tadà bo ovij bròy 3: kazòvasce Mijnu , koyase ; dogayasce ù dan parvi od lietta, illi Genàra Miesseçà , i pò tom toga ù sfakke inne slidech-ie mieseçe onega godiscta, ù koye isti zlatni bròy . 3. bijsce upijsan: Kada dakle ù Novomu Kalendaru Epattà ovà. *. budde postaugliena nà dan Parvì Genàra, illi Sicgna, sliedi , dà parvo slovo od Epàtà Prostertæ Tabulæ na koy, Epatta . *. pod broyem zlatnim. 3. namiestena yest.

(Slijdi Tabula od Epàta Prosterta)

ZLATNI BROYI

Slova kazitelna od Epàta pò razlicnosti od vriemena, odgovarayúchia istiem Slovìem ù tabuli od siednacenya od Pàta

	iij	iiij	v	vj	vii	viii	ix	x	xi
		E	P	A	T	T	AE		
P	*	xj	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvii	xxviii
N	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii
M	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi
H	xxvij	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv
G	xxvj	vii	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii
F	xxv	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii
E	xxiiij	v	xvj	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii
D	xxiii	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi
C	xxij	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	ix	xx
B	xxj	ii	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix
A	xx	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii
u	xix	*	xi	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvi
t	xviij	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi
ſ	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv
r	xvj	xxvii	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii
q	xv	xxvj	vij	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii
p	xiiij	xxv	vj	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii
n	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi
m	xij	xxiij	iiij	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x
l	xj	xxij	iij	xiiii	xxv	vi	xvij	xxviii	ix
k	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvi	viii
i	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii
h	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv	vi
g	vij	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v
f	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii
e	v	xvi	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii	iii
d	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii
c	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	jx	xx	i
b	ij	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*
a	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix

ZLATNI BROYI

Slova	xii	xiii	xiiii	xv	xvi	xvii	xviii	xix	i	ii
		E	P	A	T	T	AE			
P	ix	xx	i	xxii	xxiii	iiii	xv	xxvi	viii	xix
N	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vii	xviii
M	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	vi	xvii
H	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	v	xvi
G	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iiii	xv
F	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	iii	xiiii
E	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	ii	xiii
D	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xi x	i	xii
C	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	*	xi
B	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxix	x
A	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxviii	ix
u	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvii	viii
t	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxvi	vii
s	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxv	vi
r	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiiii	v
q	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxiii	iiii
p	xxii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxii	iii
n	xxi	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xxi	ii
m	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xx	i
l	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xix	*
k	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xviii	xxix
i	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvii	xxviii
h	xvi	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	x vi	xxvii
g	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xv	xxvi
f	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiiii	xxv
e	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xiii	xxiiii
d	xiii	xxiiii	v	xvi.	xxvii	viii	xix	*	xii	xxiii
c	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	xi	xxii
b	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	x	xxi
a	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	ix	xx

 TABVLA OD SYEDNACENYA TABVLAE PROSTERTAE OD EPATA.

	Godiſcta Goſpod:		
N	1		
P	320	Biſſ.	
P	500	Biſſ.	
a	800	Biſſ.	☾
b	1100	Biſſ.	☾
c	1400	Biſſ.	☾
Dvighnuvſci. 10. dana			
D	1582		
D	1600	Biſſ.	
† C	1700		
C	1800		☾☾
B	1900		
B	2000	Biſſ.	
B	2100		☾
A	2200		
u	1300		
A	2400	Biſſ.	☾
u	2500		
t	2600		
t	2700		☾
t	2800	Biſſ.	
ſ	2900		
ſ	3000		☾
r	3100		
r	3200	Biſſ.	
r	3300		☾
q	3400		
p	3500		
q	3600	Biſſ.	☾
p	3700		
n	3800		
n	3900		☾
n	4000	Biſſ.	
m	4100		
l	4200		

	Godiſcta Goſpod:		
l	4300		☾☾
l	4400	Biſſ.	
k	4500		
k	4600		☾
i	4700		
i	4800	Biſſ.	
i	4900		☾
h	5000		
g	5100		
h	5200	Biſſ.	☾
g	5300		
f	5400		
f	5500		☾
f	5600	Biſſ.	
e	5700		
e	5800		☾
d	5900		
d	6000	Biſſ.	
d	6100		☾
c	6200		
b	6300		
c	6400	Biſſ.	☾
b	6500		
a	6600		
P	6700		
a	6800	Biſſ.	☾☾
P	6900		
N	7000		
N	7100		☾
N	7200	Biſſ.	
M	7300		
M	7400		☾
H	7500		
H	7600	Biſſ.	
H	7700		☾
G	7800		

	Godiſcta Goſpod:				God ſcta Goſpod:		
F	7900			k	11500		☾
G	8000	Biſſ.	☾	k	11600	Biſſ.	
F	8100			† i	11700		
E	8200			i	11800		☾
E	8300		☾	h	11900		
E	8400	Biſſ.		h	12000	Biſſ.	
D	8500			h	12100		☾
D	8600		☾	g	12200		
C	8700			f	12300		
C	8800	Biſſ.		g	12400	Biſſ.	☾
C	8900		☾	f	12500		
B	9000			e	12600		
A	9100			e	12700		☾
A	9200	Biſſ.		e	12800	Biſſ.	
A	9300		☾☾	d	12900		
u	9400			d	13000		☾
t	9500			c	13100		
u	9600	Biſſ.	☾	c	13200	Biſſ.	
t	9700			c	13300		☾
ſ	9800			b	13400		
ſ	9900		☾	a	13500		
ſ	10000	Biſſ.		b	13600	Biſſ.	☾
r	10100			a	13700		
r	10200		☾	P	13800		
q	10300			P	13900		☾
q	10400	Biſſ.		P	14000	Biſſ.	
q	10500		☾	N	14100		
p	10600			M	14200		
n	10700			M	14300		☾☾
p	10800	Biſſ.	☾	M	14400	Biſſ.	
n	10900			H	14500		
m	11000			H	14600		☾
m	11100		☾	G	14700		
m	11200	Biſſ.		G	14800	Biſſ.	
l	11300			G	14900		☾
l	11400		☾	F	15000		

PROSTERTAE OD EPATA.

E	15100				i	18700		
F	15200	Biſſ.	☾		i	18800	Biſſ.	
E	25300				i	18900		☾
D	15400				h	19000		
D	15500		☾		g	19100		
D	15600	Biſſ.			g	19200	Biſſ.	
C	15700				g	19300		☾☾
C	15800		☾		f	19400		
B	15900				e	19500		
B	16000	Biſſ.			f	19600	Biſſ.	☾
B	16100		☾		e	19700		
A	16200				d	19800		
u	16300				d	19900		☾
A	16400	Biſſ.	☾		d	20000	Biſſ.	
u	16500				c	20100		
t	16600				c	20200		☾
ſ	16700				b	20300		
t	16800	Biſſ.	☾☾		b	20400	Biſſ.	
ſ	16900				b	20500		☾
r	17000				a	20600		
r	17100		☾		P	20700		
r	17200	Biſſ.			a	20800	Biſſ.	☾
q	17300				P	20900		
q	17400		☾		N	21000		
p	17500				N	21100		☾
p	17600	Biſſ.			N	21200	Biſſ.	
p	17700		☾		M	21300		
n	17800				M	21400		☾
m	17900				H	21500		
n	18000	Biſſ.	☾		H	21600	Biſſ.	
m	18100				G	21700		
l	18200			†	G	21800		☾☾
l	18300		☾		F	21900		
l	18400	Biſſ.			F	22000	Biſſ.	
k	18500				F	22100		☾
k	18600		☾		E	2220[illegible]		

TABVLA OD SYEDNACENYA TABVLAE PROSTERTAE OD EPATA.

	Godi ſcta Goſpod:					Godi ſcta Goſpod:		
D	22300				h	25900		
E	22400	Biſſ.	☾		h	26000	Biſſ.	
D	22500			†	h	27100		☾
C	22600				g	26200		
C	22700		☾		f	26300		
C	22800	Biſſ.			g	26400	Biſſ.	☾
B	22900				f	26500		
B	22300		☾		e	26600		
A	23100				d	26700		
A	23200	Biſſ.			e	26800	Biſſ.	☾☾
A	23300		☾		d	26900		
u	23400				c	27000		
t	23500				c	27100		☾
u	23600	Biſſ.	☾		c	27200	Biſſ.	
t	23700				b	27300		
ſ	23800				b	27400		☾
ſ	23900		☾		a	27500		
ſ	24000	Biſſ.			a	27600	Biſſ.	
r	24100				a	27700		☾
q	24200				P	27800		
q	24300		☾☾		N	27900		
q	24400	Biſſ.			P	28000	Biſſ.	☾
q	24500				N	28100		
p	24600		☾		M	28200		
n	24700				M	28300		☾
n	24800	Biſſ.			M	28400	Biſſ.	
n	24900		☾		H	28500		
m	25000				H	28600		☾
l	25100				G	28700		
m	25200	Biſſ.	☾		G	28800	Biſſ.	
l	25300				G	28900		☾
k	25400				F	29000		
k	25500		☾		E	29100		
k	25600	Biſſ.			E	29200	Biſſ.	
i	25700				E	29300		☾☾
i	25800		☾		D	29400		

	Go diſcta Go ſpod:		
C	29500		
D	29600	Biſſ.	☾
C	29700		
B	29800		
B	29900		☾
B	30000	Biſſ.	
A	30100		
A	30200		☾
u	30300		
u	30400	Biſſ.	
u	30500		☾
t	30600		
ſ	30700		
t	30800	Biſſ.	☾
ſ	30900		
r	31000		
r	31100		☾
r	31200	Biſſ.	
q	31300		
q	31400		☾
p	31500		
p	31600	Biſſ.	
n	31700		
n	31800		☾☾
m	31900		
m	32000	Biſſ.	
m	32100		☾
l	32200		
k	32300		
l	32400	Biſſ.	☾
k	32500		
i	32600		
i	32700		☾
i	32800	Biſſ.	
i	32900		
h	33000		☾

	Godiſcta Goſpod:		
g	33100		
g	33200	Biſſ.	
g	33300		☾
f	33400		
e	33500		
f	33600	Biſſ.	☾
e	33700		
d	33800		
d	33900		☾
d	34000	Biſſ.	
c	34100		
b	34200		
b	34300		☾☾
b	34400	Biſſ.	
a	34500		
a	34600		☾
P	34700		
P	34800	Biſſ.	
P	34900		☾
N	35000		
M	35100		
M	35200	Biſſ.	☾
M	35300		
H	35400		
H	35500		☾
H	35600	Biſſ.	
G	35700		
G	35800		☾
F	35900		
F	36000	Biſſ.	
F	36100		☾
E	36200		
D	36300		
E	36400	Biſſ.	☾
D	36500		
C	36600		

odgo-

odgovàra zlatnim broyem ù vrieme Sabora Nicenskoga, i ù innih yoſctè liètrih ſliedecchih, dokle Mieſecinna budde imatti potrebu od ſyednacènya, tò yeſt, dò ciem Mienæ ù inne dnevvi upàdu: Yere gdigodir Epatta: ovà*. ù novomu Kalèndàru ſtoyij, ondi bieſce poſtavg.lien ù vrieme Sabora Nicenskoga zlatni broy: 3 à gdiſe Epatta. ovà. XI. Epattu. * ù parvomu rijzku Proſtertæ Tabulæ ſliedèchia poſtavglia ondiſe namieſtaſce zlatni broy. 4. koyi zlatnoga broya 3. nà varhu od Tabulæſliedi. A gdino upiſſana yeſt Epatta. XXII. ſliedèchia Epattu. XI. ondi imaſce mieſto zlatni broy, S. tèr iſtim nacinnom oſtàlæ Epattæ sfæ nà parvomu rijzku Proſtærtæ Tabulæ namieſtenæ, ù onezih mieſtìeh od novoga Kalendara miesto imayu, od koyih iza ſuprotivæ zlatni broyi gnima nà varhu iſtæ Tabulæ Proſtærtæ odgovarayucchi biehu poſtavglienì ù ſtàromu Kalendaru. Sctòchieſe ucinitti, akoſe pomgnivo dnevvi od Mieſèçà novoga Kalendara iza ſuprotivæ sſijh. 26. EPàtà nà parvomu rijzku od Mieſſèça Stàroga Kalendarà iza ſuprotivæ od sſijh, 19. zlatnih broyà priſpodobbe. Olven malloih niekih mieſtà ù Kalendàru, ù koyihſe koyagod razlicnoſt nahoddi. ſctò neima bitti zamierno yere ù Febraru, i innih nìekih mìeſèçih Staroga Kalendara nieſe ſaſma ù ìſtih mieſtih ucinillo ſyednacenye od Mieſecinoſtij, kekàbi ù yedàn mieſſeç dnevvi bili, 30. à ù drugghi mieſſeç: 29. koyèſmo mij ucinilli pò Epattàh, XXIIII. i XXV. iſtomu dànu pripiſanih ù ſceſt mieſeça, kakonoſmo rekli od prie. Ni za tò zaiſto Ciklicch

f 2

licch, illi Krug zlàttnoga broya nie pravvo razmir-gnen ù Stàromu Kalendàru, illi Krug od Epàtà ù Novvomu: imayucchi obbadva nà razminiçu Mieſecino. ſtij yedan mieſſeç, 30. dàna, à drugghi. 29 dàna, kakono razlog proſſij. Zà ſſè dàſe ovvo ne cinij nà iſtih mieſtih ſaſma; niſcta nemagne malloſe od toga hàyemo nemogucchi niyedan Ciklicch odgovàrati iza sfakkæ ſtrànæ nebèskima Mijnama. Mijnæ niſcta ne magne Paskalæ, illi Vazmennæ Vzkarſnæ miſſeça Marca, i Aprila (ſctòye zà naſc poſào potrebno) ù Kalèndàru Stàromu od iſtih ù novvomu ù niyednoy ſtvàri nieſù neskladnæ. Dakle, ucinivſciſe Sàbor Nicenski okolo lietta Gòſpodinova. 325. poſtavitichieſe ſlovò, P. vekko, koye ſpridſtavglieno yeſt prid parvi rijzak od Epàtà Proſtærtæ Tabulæ iza ſtranæ lievæ lietta. 320 nà Tabuli od ſyednacenya. Ovvoſmo bo godiſcte, illi lietto hotilli uzèti vecchma, neggo lietto, 325. bivſci bilo. Priſtupno Biſſeſtilo, kakono i lietta ſtòtà, priko koyih Tabula od ſyednacènya prohoddi.

Pak yère od Iſukrſtova Rodyenya dò Sabora Niceskoga iſtekla bijhu. 325. potrebuye, dà ſuſe Mijnæ ù vrieme Goſpodinovo dogàyalæ yedan dan doçkniye, neggo ù vrieme od Sabora Nicnſkoga. Yere ù proſtorru od. 325. lietà ſpridſtupahu Mijnæ mallon e dan çio mieſtasſoyà ù Kalendàru, kakonoſe viddi ù Novvomu. Izaſcta ſlijdi; dàbi bilæ ù vriemè Iſukarſtovo iſtima zlatnim broyem. 19., odgovàralæ Epàttæ drugghæ. 19., dà budde tadà obicàyioſe Krugh Ciklicch ovvij od Epàtà, i Novvi Kalendar, onæ zà iſtò

koyeſe

koyæſe na drugomu rijzku od Proſtærtæ Tabulæ uzdarxe: i koyæſu yednom yedinoſtyu od Epàtà parvòga rijzka magnæ, sfakkæ sfaççih. *Sfæ* bo Epattæ od drugoga rijzka namieſtayuſe ù kalendaru Novvomu nixe od Epàta rijzka parvoga: ter takò Mijnæ bittiehie kazanæ dan yedan doçknìye Epattami od rijzka drugoga, neggo Epattami parvoga rijzka upijſanimi. Immaſe daklenà Tabuli od ſyednacenya, illi od eqvaçioni prid liettom Goſpodinovim, i. parvim upijſati ſlovò, N. veliko, koyèſe nà Tabuli Proſtærtoy od drugoga rijzka od Epàtà ſpridſtavglia.

K'ovezima, nekàſe pravvo red od ſyednacenya Miſſecinæ, kòmſmo rekli, dà yedan dan priye pridhodde *Mijnæ* ù proſtoru od 312. $\frac{1}{2}$ zà lietta ovà; poſli Sabora Nicensknga, imaſè, ſtaviti korrin nayparvo; od koga ima pocetak uzèti ovako ſyednacenye. Stavimoga daklè ù lietto nè. 325. neggo ù litto. 500. yere tadà Ciklicch, illi *Krug* pravìye kàzaſce Mijnæ, i zà sfetkovatti Ganutivvæ Sfetkovinæ ſpodobniye, kakonochieſe uzritti iz onezih, koyachiemo recchi, occitnochieſe ucinitti. Nittiſe ſuprotivvi, yere ovim razlogom kadgodier Miſecinna. XIIII. Vazmenna Vskarſna kaſniye, neggo trebuye, pò Krugu kaxeſe. Magneſe bo grieſci ù sfetkovanyu od Vskarſa, akoſe uzme Miſecinna. XV. zà XIIII. neggo, akobiſe uzèla. XIIII. zà XV., kakono pravvo velij Teofilo Biskup Aleſandrinski ù kgnizi Imperat: Teodoſiu ſtariyemu: yerebo broy vecchi magnega uzdarxi, nè takò magni vechiega.

A yere ù Tabuli od ſyednacenya ſtòre broye lietgne ſàme opijſaliſmo, kakono ocitniye, ſtavitichiemo dà miſecinna yedàn dàn çio ſpridſtùpà mieſta sfoyà ù proſtorru od triſta lietà. 300. zà sfè dà iſtinom gnæ ſyednacenye proſſi. 312. $\frac{1}{2}$; takò dà pridſtùpamo iſtino ſyednacenye. 12. $\frac{1}{2}$. lietà, od koyìhſe zà iſto ima razlog uzritti, kàdàſe iz gnih skuppjti uzbudde odſtoo lietà. 100. bròy. Kakonoſmo bo od izgàra ù ſyednacenyu lietta *Suncannoga* odlùcili, dàſè imma propùſtiti dan priſtùpni ù ſtota trij lieta ſpridhodecchi iſtino ſyednacenye, pò Alfonſinskih Tabulah, lieta. 34. od koyihſepak razlog uzimglie ù sfakko cetvarto ſtòto lietto, cinècchiga Priſtùpna. (yere budducchi tadà nà broy od. 136 lietà uzràſla: akòſe nebi ucinìo Priſtup sfakko cetvarto lietto ſtòto pò obcàyi od yednoga dàna priloxkom, yednakonocchſtva çio dàn, propadala bi procch sfarſi od Mieſèçà:) takò yoſcter ù ſyednàcenyu od Mieſecìnnæ imaſe razlog uzeti od onezih. 12. $\frac{1}{2}$ sfakka triſta lietà propùſtenih; tako dà, kad uzbudde uzràſtao bròy iz gnih skupglien nà. 100 lietà, neucinijſe tadà ſyednacenye od Mieſecinnæ nà kon trìſta lietà zà nàypoſledgnim ſyednàcenyem, neggo ù cetarſtòto; yere tadà Mieſecinna ne ù triſtòto lietto, neggo ù cetarſtòto yedàn dan ſpridſtùpiti imà, priloxivſciga ù Çalendàru. Yere, ſtavgliayucchi mij ù 300. lietà, dà Mieſecinna yedan dan ſpridhoddi mieſta sfoyà i 12. $\frac{1}{2}$. lietà priye, neggo razlog proſſi; ter ù 1200 lietà 50. lieta od prie; à ù lietta. 2400. lietà. 100. od prie, neggoſe hochie. Pridhodecchi dakle Mieſè

cinna

cinna ù. 100. lietà miesta sfoyà okolo ossam ùra: sctò ù trista lietà. 300. dan çio, tò yest, urræ. 24. dà spridhoddi miesta sfoyà, stavgliamo, slijdi, dàye onà, a kòse sydenacenye. 100. lietà prìye, neggo trebuye, ucinij, uzgor uzlizla ù Kalendaru prema pocètkom od miesèçà, ùra. 16. samo. zà tòse tadà syèdnacenye ne ima ucinitti, neggose ima yosc cekati stoo. 100. liettà, ù koyà Misecinna drugghæ. 8. ùra uzgor uzlize, koyæ s' predgnimi. 16. cinè. 24. tò yest, çio dan naràvski, kogà radi potrebno Miesecinna tadà syednaceuye prossi, dàse Mijnæ neukàxu kasnìye zà çio dan, neggoye pristòyno, ù kalendàru.

Postàvivsci ova gorurecenna, namiestilismo sprid. 500. *lietto* *slovo*, P, veliko, nekà ukàxemo, dàse ima uzèti tada onno isto slovò parvo od Epàtà, koye sluxilo yest ù vrieme Sabora Nicenskoga: yerebo Krug zlatnoga broya oko. 500. lietà Gospodinovih yur vecchma slùxbi Çærqvennoy biesce bio spodoban. neggo ù vriemenà ista *S*abora Nicenskoga. Alli zà sfè dà ovim razlogom pridstùpamo. 50. liettimi korrin od syednacenya, koga lietto. 550. stàvgliamo, niscta nemagne imatichiemo nà sfoyè miesto yosc od gnih razlog. Pak yere nà kon. 300. lietà Missecinna pridhoddi yedàn dan ù *K*alendaru, uzètichiese tada naypòsledgni rijzak od Epàta, koyi uzdarxi Epattæ; od koyih sfakkæ ù *K*alendaru yedan dan pridhodde prema pocètkom od miesèça sfakkæ Epattæ parvoga rijzka, i yesù sfakkæ od onega rijzka sfaççih od ovega yedinostyu vechiæ; yerbose onæ slagayu iz ovezih s' pri-

loxkom

loxkom od yedinosti, odvarhsci. 30. kadà broy yestvecchi, neggo. 30. i pripi jsavsci zlamen ovij. *. kadaye broy onij. 30. kak ono i Epattæ od sfakoga rijzka gorgnega iz blixega rijzka Epàttami cinèse; kakoviye nàynixi rijzak od Tabulæ prostærtæ sfà prislicnosti od nàyvišcega. Oni bo yest od ovega nàyvisci Imase bo razumitti Tabulà Prostærta, kakono obruckolò, illi krug uzdarxecchi. 30. redòva, koyi ù okolisc, vrachiayuse, takò da ova slovva, P. veliko, tèr, à, malahno; ter takò parvi rijzak, i nàynixi, kakono dàsu blijzu yedan pri drugomu. Koyise takò nahodecchi, ſpridpijsatichiese slovò, à, malahno, liettu. 800. ù Tabuli od syednacenya buducchi lietto ovo triſtòto zà liettom petstòtim. 500. Istim razloggom, yere zà innimi 300. liettimi Misecinna pridhoddi drugghi dan, ſpridpisatise ima liettu. 1100: slovò, b. malahno ù Tabuli od syednacenya. Ter istim nacinnom slovò, c, malahno liettu. 1400. imase ſpridstàviti.

Takoyer yere ù lietto. 1582. uzètisu desset dnevvi mieseçu Oktubru, nekàbi yednakonocchstvo Prolietgne povràtilose nà dan. 21. Marca, potrebuye pò tom toga uzètya, dàse desset dàna Mijnæ kasnìye dogode, neggoih onega lìetta Epatta, koyà biesce priye ponapravglienya. VI. kazòvasce ù Kalèndaru. zà tò potrebova tadà uzèti Rijzak od Epàtà ù Tabuli prosſtærtòy, prid koyim slovò, D, veliko ſpridstavlieno yest, koyi rijzak desèto miesto uzdarxi od slòva rijzka, c, malahnoga nesklopgliena, slazecchi prema slovòm, n, ter, à, malahnima: ter od ovle prema slo-

vom

vom, P, N, M, i ost: veliçima: yere sfæ Epattæ (onega rijzka, koyi prislùceno ima slovò D, veliko) desset yedinostimi magnesu, neggosu Epattæ druggoga rijzka, prid koyim spridstavglieno yest slovò, c, malahno: yerèse ovæ iz onezih slàgayu s' priloxkom. 10. dessett yedinòstij, odvàrgucchi 30. kadà broy yest vecchi neggo. 30., i upijssucchi zlamen ovij. *. kadàye broy. 30. yosc Epattæ onega rijzka, prid koyim yest slovò, D, veliko, ù kalendaru upijsanæ yesù. 10. dàna nixe Epàta od rijzka, prid koyim yest slovò, c, malahno nesklopglieno. Dakle ù Tabuli od syednacenya ù lieto. 1582. zà dvighnutyem od dessett dàna spridstavitise ima slovò, D, veliko.

Zà dvighnutyem od dàna dessett. 10. imase syednàciti i lietto yosc Suncanno, propustivsci tij dnevvi pristùpne ù cetarsta lietà, ù stòta trij sfakka parva; à ù cetvarto stòto priloxivsci dan Pristùpni; pò tom toga imayuse upijsati ù Tabuli od syednacenya sfâ lietta stòta, pocànsci od lietta. 1600. koye Pristùpno yest, i Dvoscestno: ter kod sfakoga cetvarkoga od ovega, ovim nacinnom: Biss: prilàgayucchi: kakonose moxe uzritti ù Tabuli od syednacenya liepo, i ocitno redom dò lietà. 22200. i vechieih.

Mnogga za ovezimi ucij od syednacenya od Miesecinnæ ù lib: 2. pog. 4. Apologiæ recennæ Otaç Klaviy, koya tkò xudi uzaznatti, mocchichieih ù gnoy procktitti. Dosta bila nama ova ù kratko, koya slijde.

1. Stavvi sfak pamet nà ovu Tabulu od syednacenya

cenya

cenya: gdino naydeſc koyègod ſlovò veliko, illi malo prid broyem od lietà Goſpodinovih ſtòtih, pocanſci od parvoga, i tya dò. 22200. (akoſi iſtom dvighnuo dana. 10. deſſet ù lie tto. 1582.) iſctì ù Tabuli proſtærtoy iſto ſlovo, i naycchichieſc prema gnemu ù rijzku ſsæ Epattæ, koyæ tekù ona ſtòta lietta, i priko gnihsſakko lietto od ſlidèchiæ ſtòttinæ

2 Takoyerchieſc, naycchisſakko cetvarto ſtòto godiſcte, dàye dan Priſtùpni, illi Dvoſcèſtni nà iſti nàcin, kakonoſe nahoddj sſakko cevarto godiſcte Priſtùpno. Buddinam obigliexe ovò: V godiſcte, 1600. bij godiſcte Priſtupno; à ù godiſcte. 1700. 1800., i 1900 nèchiega bitti; allichie bitti, ù godiſcte. 2000. paka, ù trij ſtòta gòdiſcta, 2100. 2200. 2300. ſliedèdchia, nèchie bitti Priſtupa, neggochie bitti ù ſtòto. 2400. tèr takò vazda viekovitto dò ſſarhæ ſſieta, akoſe ſctogod ne obicàyno ne dogodij.

A gdie nàydeſc ovij zlamen, ☾, imaſc znatti. dàye ù ono godiſcte syednacenye Mieſcinnæ, koyeſe sſakka triſtà godiſcta cinij. Tòli nàydeſc ovaka dvà zlamena, ☾, ☾, ſtavvi Pamet, dàſe tadà cjnij ſyednacenye Mieſècno, i Suncanno. Yère tadà Mienæ ni uzlaze, ni nixe ſlàze, neggo oſtayu ù iſtieh dnevvih, kakono biehu ù predgne ſtòto godiſcte od ſyednacenya s' iſtiemi Epattami, koyæ bieſce ukàzalo tadagne ſlovo, illi Veliko, illi malo. kakono ù. 1800. ter ù. 2100.

Iſtom hitroſti ucignena yeſt Tabula od Syednacenya ù Krùgu viekovitomu od Epàta, koyiye viſce

upij-

upijsan pò nauku Kalendàra Gàrgurova, i s'ovomse sastta ù sfemu sklàda, zà nàyecchi ù sfakka, i ù sfakka stòta Godiscta Epattæ, i Pristùpna Godìscta.

Yurve ù god: 2200. ostàvgliase dàn Pristupni, i Miesecinna ne ima potrebu od Syednàcenya, slaziti ù Tabuli od Syednàcenya ù god: 2200. slovò. A, veliko. Takòyer çiecch istoga razloga ù god: 2300. slovò, u, màlo imase postaviti nà supròtivi, od Epàta

Alli, yerè ù god: 2400. koyè tretye stoto yest zà god. 2100., ù koyè bij Miesecinna syednacenà, prossi Miesecinna syednacènye, à godiscte Suncanno ne prossiga; yereye tò stòto godiscte Dvoscèstno, uzlaziti-chiè potrebom Mienæ uzgor ù Kalendaru zà yedan dan. zà tòse ima opeta tada rijz od Epàta uzèti, prema kòmuye, slovò, A, veliko stavglieno: takò isto slovò, A, velikò ù god: 2400. ù Tabuli od syednacenya imase staviti. Alli ne takò, ù god. 2500. çiecch od Suncanoga godiscta syednacenya, (koyèchiese tàda ucinitti) er operase Mienæ slàziti uzsilluyu zà dan yedan, radi scta prid isto godiscte slovò opet malo, u, imattichiese staviti, kakono ù god. 2300.

Izasfieh recennieh moggušè pravvo izvaditi ovì trij nauççi.

Nauççi zà Tabulu od Syednàcenya

1 Nauk: Kadàse ostàvglia dàn Pristùpni, ù kòyegod stòto godiscte, i Miesecinna od syednàcenya neima potrebu, tò yest, kadà samo godiscte Suncanno potrebu imma od syednàcenya, imase slàziti ù tabuli prostertoy nà rijz od Epàta nayblixe nixe; i gnegovvochiese slo-

vò onomu ſtòtomu godiſctu, tàd ſpridſtàviti.

2. Nauk: Kadàliſe ù koyègod ſtòto godiſctc dàn Priſtùpni ne propuſcta; alli Mieſecinna ima potrebu od ſyednàcenya, tò yeſt, kadà ſàmò Mieſecno godiſcte ima potrebu od ſyednàcnya, imaſe uzlàziti ù tabuli pròſtærtoy nà rijz od Epàta nàyblixe gorgni, i gnegovoſe slovò ima onomu godiſctu ſtotomu ſpridſtaviti.

3. Nauk; Nàypoſlie, kadàſe i dàn Priſtùpni ù koyègod ſtòto godiſcte propuſcta, i Mieſecinna ima od ſyednàcenya potrebu: illiſe ni dàn Priſtùpni ne propuſcta, ni Mieſecinna ne ima potrebu od ſyèdnacenya, tò yeſt kadàſe ima oboye godiſcte, illi niyednoſe ne ima ſyednàciti, priſtattiſe ima nà iſtomu rijzu od Epàta Tabulæ proſtærtæ; terſe iſto slovò onomu ſtòtomu god: ima ſpridſtaviti, koyè bij ſpridſtavglieno godiſctu ſtòtomu predgnemu.

Ovà sfakka moxeſc razgledati, dàſu obſlùxena ù Tabuli od ſyeenàcenya. Budditi doſta ovò, Sctioce, zà kràtak nauk do ovèzih Tabulah.

SFARHA
Od Tabulæ Proſtærtæ, i od Tabulæ od Syednacenya.

SICAGN

Krug Epatta.	Slovo Ned:		Drij Miſ:	Imma dàna. xxxi, Miſeci, i xxx.
*	A	kal	1	Obrèzanye Goſpodin: dvoſtruko.
xxix	b	iiij	2	Oſminna Sfet: Stiepana: dvos: s' uſpom. S. Ivanna, i SS. Mladinàça.
xxviii	c	iij	3	Oſminna S. Ivanna, s' SS. Mladin: uſpo: dvoſtruko.
xxvii	d	Prid.	4	Oſminna SS. Mladìnaça. dvoſtruko.
xxvi	e	Non.	5	Vigilia Epif. illi Vodok: poluſtru: s' uſpom; S. Telesfora Papæ, i Mucen
25 xxv	f	viij	6	Epifania, illi Vodokarſtie. Dvoſtruko.
xxiiii	g	vij	7	Oo Oſminnæ Vodokars.
xxiii	A	vj	8	Od Oſminnæ.
xxii	b	v	9	Od Oſminnæ.
xxi	c	iiij	10	Od Oſminnæ.
xx	d	iij	11	Od Oſminnæ s' uſpom S. Igina Papæ; i Mùcen.
xix	e	Prid.	12	Od Oſminnæ.
xviii	f	Idib.	13	Oſminna Vodokars: dvoſtruko:
xvii	g	xix	14	Ilariy Biskup, i Spovid: poluſtruk s' uſp: S. Maura opàtta.
xvi	A	xviij	15	Pavla parvoga Remette Spovid: poluſt: s' uſp: S. Maura Opàtta.
xv	b	xvii	16	Marcello Papa, i Mucen: poluſt.
xiiii	c	xvj	17	Antun opat. dvoſtr.
xiii	d	xv	18	Priſtolye Rimsko S. Petrà dvoſtr: s' uſp S. Priſkæ dievic: i mucen.
xii	e	xiiij	19	Màriy. Marta, Audifac, i Abakum muce-

				Muceni.
xj	f	xiij	20	[illegible]
x	g	xij	21	Agneta dievviça, i mucen: dvvostr.
viiij	A	xj	22	Viçenço, i Anastasiy mucen: polustr.
viij	b	x	23	Emerençiànà dievviça, i mucen.
vij	c	ix	24	Timòtey Biskup, i mucen: polustr.
vj	d	viij	25	[illegible]
v	e	vij	26	Polikarpo Biskup, i mucen: polust.
iiij	f	vj	27	Ivvan Zlatoust: Biskup, i spovvid: dvvos:
iij	g	v	28	Agnetæ drugovvye.
ij	A	iiij	29	
i	b	iij	30	Martina Dievviç: muce: polustr.
*	c	Prid. Kal.	31	

V E G L I A C A F E B R A R

Krug Epatta.	Slov Ned:		D. M.	[illegible] xxviij. A Missec. xxx.
xxviiij	d		1	Ignaçiy Biskup, i mucen: polustr.
xxviij	e	iiij	2	[illegible]
xxvij	f	iij	3	Blsiay Biskup, i mucen.
xxvj	g	Prid.	4	
xxiiij	A	Non.	5	Agatha Diev: i mucen polustr.
xxiij	b	viij	6	Dorothea Diev: i mucen.
xxij	c	vij	7	Remuàldo Opat polustr.
xxj	d	vj	8	
xx	e	v	9	Apollònià dievviça, i mucen.
xix	f	iiij	10	
xviij	g	iij	11	

Valen-

xvij	A	Prid.	12	
xvi	b	Idib.	13	
xv	c	xvj	14	Valentin Misnik, i mucen:
xiiij	d	xv	15	Faustin, i Yovita mucen:
xiij	e	xiiij	16	
xij	f	xiij	17	
xj	g	xij	18	Simun Biskup, i mucen;
x	A	xi	19	
ix	b	x	20	
viij	c	ix	21	
vij	d	viii	22	Pristòlye S. Petra Apostola ù Antiokij, dvostr.
vj	e	vii	23	Post, illi Bdienye S. Matthie Vigilia Xexin.
v	f	vj	24	Matthia Apostol, dvostr.
iiij	g	v	25	
iij	A	iiij	26	
ij	b	iij	27	
j	c	Prid	28	

God: Dvoſces 29.

V godiſcte Priſtùpno Febrar imma. 29. dàna, i Sfeck: S. Matthie ſlavisse nà. 25. Febràra, i dvakratse govorri Seſti dàn prid Kalendami, tò yeſt, nà. 24. i nà. 25. à Slovo Nedieglno, koyè bij uzèto Misseça Genàra, promigrùyese ù Slovò, koyeye prid gnim: kakono, akò Genara bij uzèto, A, promiegnùyese ù, g; koyeye ſprida: i oſt: à ſlovò, f, dvakrat ſlùxi, nà. 24. i nà. 25 tadà sàmo.

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Misecin. xxix.
*	d		1	
xxix	e	vj	2	
xxviij	f	v	3	
xxvij	g	iiij	4	Kaximir Spoʋied : pòlustr : i usp: S. LuciaPape, i mucen :
xxvj	A	iij	5	
xxv	b		6	
xxiiij	c		7	Tomas od Aqʋina Spoʋied : i Çærqʋenni Vcitegl dʋostr : , i uspom SS. Perpetuæ, i felicitadæ mucen :
xxiij	d	viij	8	
xxij	e	vij	9	Cetardesti Mucenijka polustr.
xxj	f	vj	10	
xx	g	v	11	
xix	A	iiij	12	
xviij	b	iij	13	
xvij	c		14	
xvj	d		15	
xv	e	xvij	16	
xiiij	f	xvj	17	Patriçiy Biskup' i Spoʋied.
xiij	g	xv	18	
xij	A	xiiij	19	
xj	b	xiij	20	Yoakim Spoʋied: dʋòstr.
x	c	xij	21	Benedikt Opàt : dʋostr.
ix	d	xj	22	

	viij	e	x	23	
	vij	f	ix	24	
	vj	g	viij	25	Navieſſènye D. D. Mariæ: Blagovilli dvoſtruko. Nunpiata.
	v	A	vij	26	
	iiij	b	vj	27	
	iij	c	v	28	
	ij	d	iiij	29	
	j	e	xiij	30	
	*	f	prid.	31	

TRAVAGN APRIO.

	Krug pattæ.	slovo Ned:		D. M.	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxix.
	xxix	g	kal	1	
	xxviij	A	iiii	2	Franceskô od Paulæ Spovied: dvoſtr
	xxvij	b	iii	3	
25	xxvj	c	prid.	4	
xxv	xxiiii	d	Non.	5	
	xxiii	e	viii	6	
	xxii	f	vii	7	
	xxi	g	vi	8	
	xx	A	v	9	
	xix	b	iiii	10	
	xviii	c	iii	11	Leòn. Papa, i Spovied dvoſtr.
	xvii	d	prid.	12	
	xvi	e	Idib.	13	
	xv	f	xviii	14	Tibùrçiy, Valeriàn, i Maſſim mucen
	xiiii	g	xvii	15	

xiii	A	xvi	17	
xii	b	xv	17	Anicèt Papa, i mucen.
xi	c	xiiii	18	
x	d	xiii	19	
ix	e	xii	20	
viii	f	vii	21	
vii	g	xi	22	Sotèr, i Kàyo Papa, i mucen: polustr
vi	A	x	23	Yùray mucen .: polustr.
v	b	ix	24	
iiii	c	viii	25	Marko Vangelista . dvostr.
iii	d	vi	26	Klèto, i Marcelìn Papa, i mucen polus:
ii	e	v	27	
i	f	iiii	28	Vitàl mucen.
*	g	iii	29	Petar mucen: polbstr.
xxiv	A	prid.	30	Katarìna Seneska dieviça polustr.

SFIBAGN MAY.

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Missec. xxx.
xxviii	b	kal.	1	Filip, i Yakob Apost: dvostr.
xxvii	c	vi	2	Atanasiy Bis: i Spovied: dvostr.
xxvi	d	v	3	[illegible] SS. Alessandra, i Evençia, i Teodùla mucen: i Yuvenàla Bis: i spovied: (nà malieh Missalı sàmo.
25 xxv	e	iiii	4	Monika Vdoviçça.
	f	iii	5	
xxiii	g	Prid.	6	Ivan Apost: [illegible] vratmi Latinskimi: dvostr:
xxiii	A	Non.	7	Stanisslàv Bisk: i mucen. dvostr.

Prika-

xxi	b	viii	8	Prikazànye S. Mihovilla Arhãg: dvost
xx	c	vii	9	Gargûr Nazianzèn Bisk: i Spovied dvost.
xix	d	vi	10	Gordiàn, i Epìmak muceniçi.
xviii	e	v	11	
xvii	f	iiii	12	Nerèo, Akilleo, i Domitilla dieviça i Pankràçiy muceniçi polustr.
xvi	g	iii	13	
xv	A	prid.	14	Bonifâçiy mucen:
xiiii	b	Idib.	15	
xiii	c	xvii	16	Vbàldo Biskup: i Spovied.
xii	d	xvi	17	
xi	e	xv	18	
x	f	xiv	19	Pudençiàna dieviça.
ix	g	xiii	20	
viii	A	xii	21	
vii	b	xi	22	
vi	c	x	23	
v	d	ix	24	
iiii	f	viii	25	Vrbàn Papa, i mucen:
iii	g	vii	26	Eleutheriy Papa, i mucen.
ii		vi	27	Ivan Papa, i mucen.
i	A	v	28	
*	b	iiii	29	
xxix	c	iii	30	Felic Papa, i mucen.
xxviii	d	prid.	31	Petronilla Dieviçça.

	Krug: Ebarta.	Slovo Ned:		M. D.	Ima dna xxx. [illegible] xxix.
	[illegible]			1	
25	xxvj	f	iiij	2	Marcelin, Petar, i Erasmo mucen.
xxv	xxv	g	iij	3	
	xxiiij	A	[illegible]	4	
	xxiij	b	[illegible]	5	
	xxij	c	viii	6	Norberto Bisk: i spovied: polust.
	xx	d	vij	7	
	xix	e	vj	8	
	xviij	f	v	9	Primo, i Felician mucen.
	xvij	e	iiij	10	
	xvj	A	iij	11	[illegible]
	xv	b	Prid.	12	Basilid, Cirin, Nabor, i Nažàriy mucen.
	xiiij	c	[illegible]	13	Antun od Padvæ Spovid. polustr.
	xiij	d	xviij	14	Basiliy Veliki Bisk: i Spovied: dvostr.
	xij	e	xvij	15	Vid, Modest, i Krescènçia mucen.
	xj	f	xvj	56	
	x	g	xv	17	
	ix	A	xiiij	18	Marko, i Marcellian mucen.
	viij	b	xiij	19	Gervasiy, i protasiy. mucen.
	vij	c	xij	20	Silveriy Papa, i mucen.
	vj	d	xj	21	
	v	e	x	20	Paulin Bisk: i Spovied.
	iiij	f	ix	23	Post, illi Bdienye, Vigilia.
	iij	g	viij	54	[illegible]
	ij	A	vij	25	Od Osminnæ S. Iva: Karst: polustr.
	j	b	vi	26	Ivan, i Pàvao. mucen polustr. s' us-

po:

				po: Osmin S. Ivanna.
[illegible]	e	v	27	Od Osminnæ porod. S. Ivanna.
xxx	d	iiii	28	Leon Papa, i Spovied. polustr. s' usp. S. Ivan: i Vig.liæ.
xxviii	f	iii	29	Petar, i Pàvao Apostoli, dvostr.
xxvii	g	prid.	30	Vspomena S. Pavla Apost. dvostr: s' uspom porod. S. Ivanna.

SERPAGN LVGL.

Krug: Epattæ	Sloro Ned:		N. D.	Imma dàna xxxi. Miseçin. xxx.
xxvj	g	kal.	1	Osminna S. Ivanna Karst. . dvost.
xxv	A	iiij	2	Pohodyenye B. D. Mariæ dvostr: s' uspom: Osminnæ SS. Apòst. i SS processa, i Martiniàna mucen.
[illegible]	b	iij	3	Od osmin SS. Aposto. polustr,
[illegible]	c	prid.	4	Od osminnæ.
[illegible]	d	Non.	5	Od osminnæ
xxi	e.	viij	6	Osminna SS. Apostola Petra, i Pavla dvostr.
xx	f	vij	7	
xix	g	vj	8	
xviij	A	v	9	
xvij	b	iiij	10	Seddam Bratye, i SS. Ruffina, i Sekonda mucen. polustr.
xvj	c	iij	11	Pio Papa, i mucen.
xv	d	prid.	12	Nabor, i Felic muceniçi: i uspom S. Ivanna Gvalberta Opatta.
[illegible]	e	Idib.	13	Anàklet Papa, i mucen.
[illegible]	f	xix	14	Bonaventura Bisk: i Çærqvenni

Vciteglia . dvostr : i uspom : S. Henrika Çesarra Spovied.

xii	g	xviij	15	
xi	A	xvij	16	
x	b	xvj	17	Alessiy Spovied.
ix	c	xv	18	Sinforosa, s' sedam sinòva mucen.
viii	d	xiiij	19	
vii	e	xiij	20	Margarita diev. i mucen.
vj	f	xij	21	Prasseda dieviçça.
v	g	xi	22	Màrie Maddalena dvostr.
iiij	A	x	23	Apolinàra Bisku i mucen : polustr.
iij	b	ix	24	Vigilia, Post. s' uspom : S. Kristinæ dieviç : i muceniçæ.
ii	c	viij	25	Yakovo Apostol. dvostr : i uspom S. Kristofora mucen : (nà malih mestah.
i	d	vij	26	Anna matti B. D. Marie. dvostr
*	e	vj	27	Pantalèon mucen.
xxix	f	v	28	Nazàriy, Celso, i Vittor papà i mucen: i Innocençiy Papa, i spovied : polustr.
xxviii	g	iiij	29	Marta diev : polustr. i uspom SS. Felica Pape, Faustina, Simplicia, i Beatriçæ : mucen :
xvii	A	iii	30	Abdon, i Sennen mucen.
xxvi	b	prid.	31	

KOLO

Krug. Epàcta	Slo: Ned:		M. D.	Imma dàna xxxi. Misecinna xxx.
xxiiii	c	kal.	1	Petar ù verigah. dvostr: i uspom. SS. Makabèa mucen.
xxiii	d	iiii	2	Stiepan Papa, i mucen.
xxii	e	Prid.	3	Nascastye tiela S. Stiepena parvoga-muc polustr.
xxi	f	Non.	4	Dominik Spovied. dvostr.
xx	g	viii	5	Svetkòvina S. Mariæ od Sniega. dvostr.
xix	A	vii	6	Priobrazenye Gospodinovo. dvostr: i uspom. SS. Sista Papæ, Felicissima, i Agapita mucen.
xviii	b	vii	7	Donat Bisk: i mucen.
xvii	c	vi	8	Ciriak, Largo, i Smaràghdo mucen: polustr.
xvi	d	v	9	Vigilia, Post, i usp: S. Romana muc:
xv	e	iiii	10	Lovrinaç mucen. dvostr:
xiiij	f	iii	11	Od Osminnæ S. Lovrin. polustr. i' uspom SS. Tibùrçia, i Susannæ muc:
xiii	g	Prid.	12	Od Osminnæ. i uspom. S. Klàræ.
xii	A	Idib.	13	Od Osminnæ. i uspom: SS. Hipòlita, i Kassiàna mucen.
xi	b	xix	14	Vigilia Post. i uspom Osmin: i S. Eusebia Spovied:
x	c	xviii	15	Vznesènye B. D. Bog: Mariæ. dvostr. Velika Gospa.
ix	d	xvii	16	Yacint Spovied. dvostr s' uspom. od Osminæ Vznes: i S. Lovrinça.
viii	e	xvi	17	Osminna S. Lovrìnça: i uspom. Osminnæ Vznes.

Od

vii	f	xv	18	Od Osmin. Vznes: i uspom: S. Agapita mucen.
vi	g	xiiij	19	Od Osminnæ.
v	A	xiij	20	Bernardo Opàt. dvostr. s' uspom. Osm. Vznes: i S. Stiepana Kràglia Vgàrskoga spovied.
iiii	b	xij	21	Od Osminnæ.
iii	c	xi	22	Osmìnna Vznes. B. Mariæ. dvostr. s' uspom. SS. Timòthea, Hipòlita, i Sinforiàna.
ii	d	x	23	Vigilia. post.
i	e	ix	24	[illegible]
*	f	viii	25	Ludovik kragl Fragnacki Spovied polustr.
xxix	g	vii	26	Zefirìn Papa, i mucen.
xxviii	A	vi	27	
xxvii	b	v	28	Agustin Bisk. Spovied, i Çærqven: Vcìtegl dvostr: i uspom: S. Hermeta mucen.
xxvi	c	jiii	29	[illegible]
xxv	d	iii	30	Felìc, i Adaukto mucen.
xxiiii	e	Prid.	31	

Krug Epacta.	Slovo Ned:		Drij Mis:	Imma dana. xxx. Misecin. xxx.
xxiij	f	Kal.	1	Egidiy Opàt: i spom SS. dvanàes bratyæ mucen.
xxij	g	iiij	2	
xxj	A	iij	3	
xx	b	prid.	4	
xix	c	Non.	5	
xviij	d	viij	6	
xvij	e	vij	7	
xvj	f	vj	8	Porodyenye B. D. Mariæ. dvostr: i uspom. S. Adriàna sna màlich Missah.
xv	g	v	9	Od Osminnæ Poròd. B. Mariæ. polustr. i uspom. S. Gorgonia mucen.
xiiij	A	iiij	10	Nikolla od Tolentina Spovied: polustr. i uspom Osmin: porod B. Mariæ.
xiij	b	iij	11	Od Osmin: i uspom. SS. Pròta, i Yacìnta mucen'
xij	c	prid.	12	Od Osminnæ.
xj	d	Idib.	13	Od Osminnæ.
x	e	xviij	14	Vzvisenye S. Krixa dvostr. s' uspom Osminnæ pòrod B. Mariæ D
ix	f	xvii	15	Osminna porod B. Mariæ. dvostr: s' uspom S. Nikomèda mucen.
viij	g	xvj	16	Korneliy, i Cypriàn Bisk: i mucen: polustr. s' uspom. SS. Eufèmiæ, Luçiæ, i Geminiàna mucen

vij	[illegible]	xv	17	
v	b	xiiij	18	
iiij	c	xiij	19	Yanuariy Bisk. i drux: mucen: poluſt:
iiij	d	xij	20	Euſtàkiy, i drux: mucen: Poluſtr: s' uſpom.
iii	e	xj		Vigilia. Poſt.
ii	f	x	21	Matèo Apoſtol, i evangeliſta: dvoſtr.
j	g	ix	22	Mauriçiy, i drux: mucen.
*	A	viij	23	Lino Papa, i mucen: poluſtr: s' uſpo: S. Teklæ dieviç: i mucen:
xxix	b	vij	24	
xxviii	c	vj	25	
xxvii	d	v	26	Ciprian, i Yuſtina mucen.
xxvi	e	iiij	27	Kuzma, i Damiàn mucen: poluſtr:
			28	
xxiiii	f	iij	29	Poſvechièrye Çarqve S. Mihovila Arhangela dvoſtr.
xxiii	g	prid.	30	Yerolim Naucit., i Spovied: i Çarqveni Vencegl.

L I S T O P A D   O K T Y B A R

[illegible]	Slovò Ned:		D. M.	[illegible]
xxii	[illegible]	[illegible]	1	Remigiy Biskup: i Spovied.
xxi	b	vi	2	
xx	c	v	3	
xix	d	iiij	4	Franceſko Spovied: dvoſtr.
xviii	e	iii	5	Plàcid, i drux: mucen.

Bruuò-

	xvii	f	prid.	6	Brunòn Spovied polustr.
	xvi	g	Non.	7	Marko Papa, i Spovied: s' uspom. SS. Sergia, Bakka, Màrcella, i Apuleya mucen.
	xv	A	viii	8	Brigitta Vdoviçça. polustr.
	xiiii	b	vii	9	Dionisiy Areopag. Rustik, i Eleuteriy muceniçi polustr.
	xiii	c	vi	10	
	xii	e	v	11	
	xi	d	iiii	12	
	x	f	iii	13	
	ix	g	prid.	14	Kalisto Papa, i mucen: polustr.
	viii	A	Idib.	15	
	vii	b	xvii	16	
	vi	c	xvi	17	
	v	d	xvi	18	Luka Vangelista. dvostr.
	iiii	e	xiiii	19	
	iii	f	xiii	20	
	ii	g	xii	21	Hilariùn Opat, i usp: SS. Vrsulæ i drux dievi, i mucen.
	i	A	xi	22	
	*	b	x	23	
	xxix	c	ix	24	
	xxviii	d	viii	25	Krisànt, i Daria mucen.
	xxvii	e	vii	26	Evaristo Papa, i mucen.
	xxvi	f	vi	27	Vigilia. Post.
	xxv	g	v	28	Simun, i Yuda Apostoli: dvostr.
25	xxiiii	A	iiii	29	
	xxiii	b	iii	30	

xxii	c	prid.	31	Vigilia. Post.

SVYDENNI NOVEMBAR

Krug. Epàtta.	Slov. Ned:		M. D.	Imma dina. xxx. Misecin. xxx.
xvj	d	Kal.	1	Sfetkòvina sfieh Sfetaçi dvostr.
xx	e	iiii	2	Vspomenutye sfieh Martvich dvo: i od Osminnæ sfieh Sfetich.
xix	f	iii	3	Od Osminnæ polustr.
xviii	g	prid.	4	Od Osminnæ. s' uspom. SS. Vitàla, i Agrikola mucen.
xvii	A	Non.	5	Od Osminnæ:
xvi	b	viii	6	Od Osminnæ.
xv	c	vii	7	Od Osminnæ.
xiiii	d	vi	8	Osminna sfieh Sfet. dvostr: i uspom: SS. Ceter okrùgnenich mucen.
xiij	e	v	9	Posfechienye Çarqve Spasiteglieva dvostr: uspom. S. Tudora mucen
xij	f	iiii	10	Trifòn, Respiciy, i Nimfa: mucen:
xi	g	iii	11	Martin Bisk., Spovied: dvostr: i uspom: S. Menne mucen:
x	A	prid.	12	Martin *Papa*, i mucen:
ix	b	Idib.	13	
viij	c	xviij	14	
vij	d	xvij	15	
vj	e	xvj	16	
v	f	xv	17	Gargùr Cudnòtvoraç Bisk: i Spovied polustr.
iiij	g	xiiij	18	Posfechienye Çarqve Petra, i Pavl.

					la: d'vostr.
	iij	A	xiii	19	Ponçiàn Papa, i mucen.
	ij	b	xii	20	
	j	c	xi	21	Prikazànye B. Mariæ Divi. d'vostr.
	*	d	x	22	Ceciliæ dievi: i mucen: polustr.
	xxix	e	ix	23	Klemènt papa, mucen: polustr: i uspom. S Felicitadæ mucen.
	xxviij	f	viii	24	Krisògon mucen.
	xxvij	g	vii	25	Katarina dievi: i mucen. d'vostr.
25	xxvi	A	vi	26	Petar Alesandrinski Biskup: i mucen.
xxv	xxiiii	b	v	27	
	xxiii	c	iiii	28	
	xxii	d	iii	29	Vigilia: post. i uspom. S. Saturnina mucen.
	xxi	e	prid.	30	Andria Apostol. d'vostr.

PROSINAÇ DECEMBAR.

Xrug Epattæ.	Slovò Ned		D. M.	Imma dana. xxxi. Misecin xxix.
xx	f	kal.	1	
xix	g	iiii	2	Bibiàna dievi: i muceu. polustr.
xviii	A	iii	3	
xvii	b	prid.	4	Barbara dievi: i mucen. uspomen.
xvi	c	Non	5	Sabba Opàt uspomen.
xv	d	viii	6	Nikolla Biskup: i Spovied. polustr.
xiiii	e	vii	7	Ambrosiy. Biskupi, spovied: i Çærqvenih Vcitegli d'vostr.

xiij	vj	f	8	[illegible]
xij	v	g	9	
xi	iiij	A	10	Melkìad papa, i mucen: uſpomen.
x	iij	b	11	Damaſo papa, i Spovied. poluſtr.
x	[illegible]	c	12	
iiii	[illegible]	d	13	[illegible]
vii	xix	e	14	
vi	xviij	f	15	Euſebiy Vercełeski Biskup: i mucen: uſpom.
v	xvij	g	16	
iiii	xvj	A	17	
iii	xv	b	18	
ij	xiiij	c	19	[illegible]
j	xiij	d	20	Vigilia poſt. Xexin.
	xij	e	21	[illegible]
xix	xj	f	22	
xviii	x	g	23	
xvii	ix	A	24	Vigilia: poſt: Xexin.
xvj	viij	b	25	[illegible]
25 xv	vij	c	26	[illegible]
xiiij	vi	d	27	[illegible]
xiij	v	e	28	[illegible]
xij	iiij	f	29	Tomma Kantuarienski Biskup; i mucen: poluſtr. s' uſpom: od Oſ-

mijna

					mìjna.
	xxj	g	iiij	30	Od Nedieglíæ meyu Osmin: porod illi od Osmin: porod s' uspom. od innieh Osmìjna.
19	xx	A	prid.	31	S. Silvester Papa, i Spovid. dvaestr: s' uspom od Osmijna.
					Otta Epistola [illegible] 19. [illegible] nikadar nie ù [illegible], eggo kad à [illegible] Bogodiscta [illegible] xix.

HVÁLAE BOGGV

SFARKA

VKALENDARV

Pomagnkanya Ovako ponapravvi.

Parvi broy kaxe liste: Drugghikaxe rijze.

KOyimse naredyùye, dâse naprída, list: 2. rijz 1.) od. 1. tyà dò. 19. koyè; list. 3. R. 18. Slikka od Epàta Epattæ. XVII. list. 5. R. 10. vrachiayucchise. l. 5. R. 20. Slikka od slova Ned: (g,f) list. 7. R. 18. ù osmoy kucchiçi godisc̃te ukàzano, l. 7, R. 29. Dvosceſtno, l. 7. R: 32: Epatta bij. xxi. l. 10. R. 22. Slovo Nediglno, b. l. 10. R. 32. dà kakono. l: 11. R. 1. pastichie Setem: l. 12. r. 2. zlatni broy, l 14: R. 1. 2. Miesecinna. XVIII. l. 16. r. 9. Dán od Porodyenya. l. 17. r. 7. mnozzi. l. r. 9. nè parvagne. l. r. 13. i Mienæ, l. r. 15. od onezih. l. r. 16. dvighnutyem-l. r. 20. ponapravglienyem r. 25. ù duggo. l. r. 31. ù Tabuli. l. 18. r. 4. D. 3 2. 1. l. 20. r. 4. Vziscastye nà. 27. Sfib: l. 21. r. 34. Tielo Gospodinovo. 24. Lip: l. 21. 35. Godisc: 1656 l. 22. r. 16. opeta Godisc: 1659. l. r. 19. Godisc: 1800 Slovò Ned. o. E. l. 27. opchiennih. l. 31. 25. ù Godisc: 1800. Dvighnutise imma slovò, D, yere niye Pristupno. lis. 27. 35. (B. 2300. lis. 41. 10. (26100 sluvò, g, lis. 41. 5. nekábi. l. 43. 26. upijsalismo l. 46. 2. ù *Kalendaru*. l. 46. 25. sà prislicnosti l. 48. 5. trij dnevvi l. 49. 15. Miesecinnæ l. 50. 19. od ovezih Tabula. l. 52. 20. Dui. l. 53. 1. kal; 1. Feb: l. 54. 20 Blasiy l. 54. 22. Vcitegl: l. 55. 12. xxviii Prio l. 59. 31. Vcitegl: l. 62. 1. Apolinar Biskup: l. 62. 13. xxix. Misec: l. 63. 1. ù verigah l. 63. 2.

SPOVIDANYE PRAVAE VIRRAE KOYESE IMMA CINITTI

Slovinski OD Istocnih Karstyâna ovako.

Vimme Oçà, i Sijna, i Duhasſetoga. Amen.

YA N. N. krepko virruyem, i ſpovijr dam sfà, i sfakka, koyàſe uzdarxe ù Virrovanyu, illi Simbolu od virræ, koyimſe slùxi Sfeta Rimska çarqva, tò yeſt:

Virruyem ù iednoga Bogga Oça sfemoguchiega ſtovorteglia od neba, i od zemgliæ, sfijh vidivvih, i nevidivvih. *Virrova-nye S.Ri. çarqvæ.*

I ù yednoga Goſpodinna Isukarſta Sijna Boxyega yedinorodyenoga, i iz Oça rodyenà priye sfijh vijkà: Bogga od Bogga: Sfitloſt od Sfitloſti, Bogga iſtinoga od Bogga iſtinoga: rodyenà neucignena, yednoſucnoga Oçu, pò komuſu sfà ucignena: koyi zà nàs gliudi, i zà naſſce ſpaſenye ſijde s'nebèsà, i put uze pò Duhusſetomu iz Mariæ Diviççæ: I CLOVIKSE VCINIO YEST.

Krijxu pribiyèn yoſcter zà nàs pod Ponçiom Pilatom, muccen, i pokoppan bij. I uskàrſnu tretyi dan pò Pijſmih.

I uzijde nà nebò: ſidij ò deſnu Occinu: I opèta imma doycchi sà ſlavvom ſudici xijve, i marteve: od cigovva Kraglieſtva ne chie bitti sfarhæ.

I ù Duhasfetoga Goſpodinna, i oxivèchiega, koi iz Oçà, i Sijna izhoddi: koyiye s'Oçèm, i Sijnom zayedno klagnan, i proſlavglien: koyi govorio yeſt pò Proroçih.

I yednù, Sfetu, Opchiensku, i Apoſtolsku Çærqvu. Spòvidam yedno Karſtenye nà odpuſćtenye od grijhà: i cekkam uskarſnutye od martvih, i xivòt od vijka prihodèchiega. Amen.

2. Poćtuyem yoſc, i primam Sabore Opchienske, kakono ſlijdi, tò yeſt:

Conc. Nicen. in Symbol. Sabor Nicen. ù Vierovanyu.

Parvi Nicenski, i ſpovijdam, ſćtòye ù gnemu ſuprocch Ariu oſudyenæ uſpomenæ odluceno: tò yeſt, Dà Iſukarſt Goſpodin naſc yeſt Sijn Boxyi iz Oçà porodyen yedinorodyenni, tò yeſt, iz ſuccanſtva Occina rodyen, nè ucignen: yednoſuccan Oçu: à onæ pogannæ rijci, pravvo ù iſtomu Saboru, dàſu oſudyenæ, tò yeſt, daye kadgod nebio; illi dàye ucignen iz onezih, koyà nijſu, illi iz innæ ſuccanoſti, bityali: illi, dàye promignivvi, illi priobràtivvi Sijn Boxyi Boog.

Conſtantinop. in Symb. canon 5. Karigrads. ù vierov. Kanon 5.

3. Parvi Konſtantinopolitanski, ù redu drugghi: iſpovijdam, ſćtòye ù gnemu, ſuprocch Macedoniu oſſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dà Duhsfèti niye sluga, neggo Goſpodin Boog; niye ſtvorenye, neggo Boog ſtvoritegl, i imayucchi yednò iſto Boxanſtvo s'Oçem, i s'Sijnom.

4. Par-

4. Parvvi Efesinski, tretyi ù redu : i spovvijdam, sctòye ù gnemu protivva Nestoriu osudyenæ spomenæ, odlùceno : tò yest, Dàye nama, Boxanstvvo sastavilo, i clovvicanstvvo syedignenyem ne izgovorivvim, i ne obuhitivvvim ù yednomu Sobstvvu Sijna Boxyega, yednoga Isukarsta : i radi toga uzrokka, dàye istino Priblaxena Divviçça Maria Bogorodiça. S. Cyrill. ep. in Ephes. p. 21 act. 1.

5. Kalcedonenski ù redu cetvvarti : i spovvijdam, sctòye ù gnemu protivva Eutikètu, i Dioskoru oboy dvvoiççi osùdyenæ spomenæ odlùceno : tò yest, Dàye yedan, i isti Sijn Boxyi Boog, Gospodin nasc Isukarst izvvarstan ù Boxanstvvu, i izvvarstan ù clovvicanstvvu, Boog istini, i clovvik istini pò dusci razloxitoy, i pò tijlu, à yednosuccan Oçù pò Boxanstvvu : i on isti yednosuccan nama pò clovvicanstvvu, ù sfijh nama prisliccan bez grijha; priye sfijh vvijkà zà istò od Oça porodyen pò Boxanstvvu : à ù nayposledgnè dnevvvi on isti zà nàs, i zà nassce spasenye iz Mariæ Divviççæ Bogorodiçæ pò clovvicanstvvu, yedan, i isti Isukarst, Sijn, Gospodin, yedinorodyenni ù dvvih naràvvih, ne izmiscanih neizmiscano, nerazlucivvvo, ne prominitivvo, nerazdiglivvvo, dà imma bitti poznan, nikad nedvvighnùvvscise razlicnost od naràvvà radi syedignenya ; i vvecchma sahranivvsci posobstvvo, i osobstvvo od oboyæ naràvvi, i ù yednò Sobstvvo, i Posobstvvo sastayucchise; ne ù dvva Sobstvva razdiglieno, illi razlùceno, neggo yedan, i isti Sijn, i yedinorodyenni, Boog Rijc, Gospodin Isukarst. Calced. act. 5. 6. habetur in Flor. dec. pro Armenis

Calced. 6. Yoſcte, daye nemucenivvo, i neumarlo iſto-
act. 1. 2. ga Goſpodina Iſukarſta Boxanſtvo, pò komuye yed-
5. S.Leo noſuccan Oçu, i Duhusfetomu: à dàye bio on iſti
Papa ep. 10. krijxu pribièn, i umro ſamo pò putti, kakono takoyer
S. Felix Papa ep. odlùceno yeſt ù Saboru recènomu: i ù Kgnizi Sfetoga
3.4. Leona Pape Rimskoga, cigovvimi uſtmi, dàye
Nicolai govorio S. Pettar Apoſtol, inokupnoſu Oçi zaupilli
Pap.ep. 7. ù uſtomu Saboru. Pò komuſe odlucenyu oſudyuye
poganna poluvirnoſt onezih, koi prilagahu (Triſa-
giu, illi Trosfetyu od Angelà pridànomu, i ù recè-
nomu Saboru Kalcedonenskomu ſpivvanomu, tò
yeſt, Sfeti Boog, Sfeti yaki, Sfeti neumarli pomilluy
nas,) ovæ rijci: (Koyi Krijxu bij pribien zà nàs);
i takò Boxyu narav od trijuh Sobſtva pripovidahu
mucennivvu, i umàrlu.

Flor. in Dec. pro 7. Konſtantinopolitanski drugghi ù redu Peti,
Iacobitis à komuye recenoga Kalcedonenskoga Sabora odlu-
& pro Ar cenye ponovglieno.
menis. 8. Konſtantinopolitanski tretyi ù redu Scesti: i
ſpovijdam, ſctòye ù gnemu protiva Monotelitom
odluceno: to yeſt, Dàſu ù yednomu, i iſtomu Goſpo-
dinu naſſcemu Iſukarſtu naravskæ dvi Hochiæ, illi
Vogliæ, i dva naravska dillovanya nerazdiglieno,
nepriobratuvvo, nerazlucivvo, i neſmèteno: i
Hochia gnegovva clovicanska neſuprotivna, neg-
Nicen. 2 go podloxna Boxyoy, i sfemogùchioy Hocchi gne-
act. 7. govvoy.
Trid. ſeſſ. 9. Nicenski drugghi, ù redu Sedmi: i ſpovijdam,
25. de In- ſctoye ù gnemu protiva Ikon oklaſtom odlùceno: tò
uoc. SS. yeſt,

yest, dàse imayu imatti, i darxatti prilikkæ Isukarstovæ, i Bogorodiçæ Diviççæ: pącek i od innih Sfetaçà: i dà se imma davati gnima cast dostoyna, i posctovanye.

10. Konstantinopolitanski Cetværti, ù redu Osmi: i spovijdam ù gnemu, dàye bio dostoyno osudyen Foçio; à S. Ignaçio Patriarka vrachien. Const: act.7.c.4

11. Posctuyem yosc, i primam sfè inne opchienne Sabore oblastyu Pape Rimskoga zakonito ucignene, i potvardyene: à navlastito Sabor Florentinski: i spovijdam onà, koyasu ù gnemu odlùcena, toyest ovà:

1. Dàye Duhsfeti iz Oçà, i Sijna vikuvicno; i bitye sfoyè, i sfoye bitti Posobstvo, dà imma iz Oça, i Sijnà inokupno; i iz obiyuh vikuvicno, kakono od yednoga pocetka, i yedinoga duhovanya, dà ishoddi. Flor. def. 10. de 1.

2. Yosćter, besidda onà (i Sijna) zà istomaccenye od istinæ, i zà navaglienye od potrebæ, prosto, ì razloxito, dàye bijta k'Simbolu priloxena. Ibid.

3. Yosćter, dà se ù prisnu, illi qvasnu kruhhu pscenicnu Tijlo Isukarstovo istinom cinij: i dà Misniçi, ù komugod od gnih isto Tijlo Gospodinovo imayu, cinitti sfakki pò obicàyi çærqvæ sfoyæ, illi Zapadgnæ, illi Istocnæ. Ibid.

4. Yosćter, akò buddu pravvo pokòrniçi ù Boxyoy gliubàvi priminuti, priye, neggo dostòynimi ploddij od pokoræ zà sagrisc en ya zadovoglno buddu ucinitti, i zà propuscte nya, spovijdam, dà se gnih Ibid.

dusćæ

dufcæ pò fmarti ciste mukkami Ocistitegliçami : i dàse pò mukkah ovaçih oblahfcayu : i dà gnima koristuyu pomoglienya, virnih xijvih, rò yest, Posfetih lifcta od Mijsà, molitvæ, i zaduxbinæ, i inna bogomilla cignenya, Koyà se obicàye od virnih zà inne virne cinitti pò narèdbah Çærqvennih: A dufcæ onezih, koyi, primivfci karstenye, nijfu ù niyednu oçqvarnost od grijha upalli: yofcter i onezih dufcæ, koyæfu zà ftecennu oçqvarnost od grijha, illi ù telefih sfoyih, illi bez gnih istih ocistenæ, fpovijdam, dàfu primglienæ nà nebu; i dà gleddayu cisto istoga Bogga Troyega, i Yednoga, kakono yest: alli radi razlicnosti od dostoyanstvà yedàn od drugoga izvarfniye. A dufcæ onezih, koyi ù ucignenomu fmartnomu grijhu, illi ù sàmomu Istocnomu odhodde fmartyu, fpovijdam, dà tutako ù Pakao flaze; mukkami nifctane magne razlicnimi zà bitti pedepfanæ, i muccennæ viekom.

Ibid. 12. Yofcter fpovijdam, dà Sfeto Pristolye Apostosko, i S. Otaç Papa Rimski nad sfim koliçim sfijtom uzdarxij Poglavstvo: i dàye isti Papa Rimski Naflednik B. S. Petra Poglaviçe od Apostolà, i pràvi Namistnik Ifukarstov: i Sfækolikæ Çærqvæ Glàva Vidivva, i Otaç sfijh Karstyàna, i Naucittegl, dàfe nahoddi: i dàye pridànà gnemu ù B. S. Petru, zà pàsti, upravviti, i vlàdati Opchiensku Çærqvu, oblast podpunna od Gofpodina nafcega Ifukarsta: kakonose yofcter uzdarxij ù cinih Sabòra Opchienskih, i ù sfetih naredbah çærqvennih; ikako isti Florentinski Sabor potvardyuye.

Flor. in dec. pro Iacobit.

13. Yof-

13. Yosčter sporvijdam, dàsu pristalla zakonita, od Vvitta Stàroga, illi od Zakonna Moizessova, obicàyi, Sfetbæ, posfetilisčta, i Sfetoskrovstva, bivsci yur nasc Gospodin Isukarst doscào; i pò navistenyu Sfetoga Vangelya, dàse nemoggu bez grijha obsluxevatti. Istoga yosčter Zakonna Stàroga razlicnost, od cistih, i necistih yestòyskà, dàse pristoyi obicàima, koyæsu prosclæ, bivsci nastallo, i navìstilose Sfeto Vangelye. Ibidem.

14. Ono yosc Apostosko zabragnenye, od stvàrij pòklognenih hudobam; i od Kærvi, i od udùscenogà; dàseye pristoyalo onomu vrimenu, nekàbise dvighnulo uzrokovanye od neskladda meyu Xidovij, i Naroddij. Od koga zabragnenya Apostoskoga bivsci pristao uzrok, pristalloye takoyer i uzrokovano.

15. Takoyer počtùyem, i primam Sabor Tridentinski, i spovijdam sfà, koyàsu ù gnemu odlùcena; à nàvlastito, dàse prikaxùye Boggu nà Missi pràvo, istino, posòbito, i umolliti vvo Posfetillisčte zà xive, i zà martve: tèt, dàse uzdarxij à Sfetoskròvnomu Sakramentu Prisfetæ Eukaristiæ (pò virri, koyaye vazda ù Çærqvi Boxyoy bijla) istino, pràvo, i succanstvenno Tijlo; i Kærv, zayedno s'duscom, i s'Boxanstvom Gospodina nasscega xijvoga Isukarsta: i takò vàskolik Isukarst: i dàse cinij priobràchienye sfæ succanosti, i sfega bitya od Kruhha, ù Tijlo Isukarstvo; i sfæ succanosti, i bitya od vijna ù Kærv: koyè priobràchienye Çærqva Opchienska Katolican- Trid. ses. 22. de sacrif. Missæ can. 1. 2. 3. Ibid. can. 3. & Flor. in decr. pro Armenis.

licanska pristoyno zovè Transsubstançiaçion, illi Prisuccanstvènye: i dàse uzdarxij, pod sfakkom slikkom, i pod sfaççimi dijlimi, i mærviçami nàymagnimi od sfakkæ slikkæ, uciniv sciſe razdiglienye, vaskolik Isukarst.

Sef.7. de Sacr.can. 1.4.6.9. 16. Yosc spovijdam, dàsu Novoga Zakonna sedam Sakramenatà naredyena od Gospodina nassega Isukarsta, nà spasenye od narodda clovicanskoga: zà sfè, dà nijsu sfà sfima potrebna: to yest,

Trid.sess. L.can.4. 5.12. & Flor. in decr pro Iacobit. Karstenye, Krizmanye, Tijlo Isukarstovo, Pokorra, Nayposledgne Pomazanye, Red, i Xenidba. I ovij Sakramenti, dà dàyu millost. A od ovezih, Karstenye, Krizmanye, i Red, dàse nemoggu povràchiati, ni ponà vgliati, ni dvakrat datti.

17. Yosc, Dàye Karstenye potrebno zà spasenye: i zà to, akòye tkogod nà poghibili smartnoy, imamuse podatti bez niyednogà prodùxenya, illi odmiçanya: i od sfakoga: i vazdà, dostòinom matèriom vodom, formom ricmi, i intençiòni hotinyem, podàno, dà vridno, i korisno yest.

Trid ses. 23.de matri. can. 5 7.8 & Flor. decr.pro Armenis. 18. Yosc, zavezay od Xenidbæ Sakramenta spovijdam, dàse moxe radi prigliubodivstva, poluvirstva, illi innih uzròkà, meyu oxegnenimi razlucenye od odrà, illi postegliæ, i od pribivanya ucinitti; nisčta ne magne niye dopùsčteno gnima innu druggu Xenidbu ucinitti.

Trid.ses. 4.dec.od Kan. S. Pijsma. 19. Yosc, Dàse imayu, prìmiti, i poctovatti Pridànya, Tradiçioni, illi nàredbæ Apostoskæ, i Çærqvennæ.

20. I,

20. I, Dàye ostàvgliena oblast od Gospodina. nassega Isusukarsta ù Çærqvi, zà dàvati Prostènya, i zà innæ sluxbæ; i dàye puku Karstyanskomu velè spasena. Sess. 25. de Indulgent.

21. Takoyer primam, i spovijdam onà, koyà su odlùcena varh grijha Istocnoga, od Pravednosti, od Vkazànya Svetih Pijsama, i od Stàroga, i Novoga Zakonna, i od istomacenya, ù recenomu Saboru Tridentiskomu. Ses. 4. eit. Ses. 5. de pec. orig. Ses. 6. de lust.

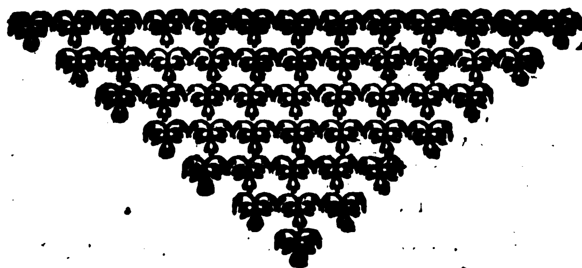
22. Ostala yosc sfà primam, i spovijdam, koya prima, i spovijda Sveta Rimska Çærqva: à inokupno sfà suprotivna, i Scismatika Razyedinstva, i poluvirstva osudyena od istæ Çærqvæ, i odvarxena, i prokleta, ya takoyer osudyuyem, i odmechiem, i proklinam.

23. Yoscè obechiavam, i zaklinamse S. Oçu Papi Rimskomu Nasledniku B. Svetoga Petra Poglaviçe od SS. Apostolà, i Namistniku Isukarstovu pràvi Posluh.

24. Takoyer, Dàchiu uzdarxati, i spovijdati, i pripovijdati ovu Vieru Çærqvæ Opchienskæ Katolicanskæ, izvan koyæ nemorre nitko bitti sahràgnen, ni spassen: koyù Vieru sadà hotte spovijdam, i istinom uzdarxim, istu çilovittu, i neoçqvargnenu tyà dò nàyposledgnega duhanya, i hipa od xivotà moga, pristanovitto, pomagayucchimenè Boog; i od moyih podloxnikà, illi od onih, od koyihse budde pomgna menni pristòyati ù momu Vladànyu, dàse uzdarxij, ucij, i pripovijda, Sabor Later. pod Innocen. III. pag. 2.

kolikko ù menni uzbudde, dàchiu nastoyati; Ya- isti N. N. obechià-vam, za-vituyemse, i zaklinamse. Takome Boog pro- mogào, i ovà Sfeta Bo- xya Vangelya.

S F A R H A.



OD ONEZZIH, KOYASE V SLVXENYV SFETIH SAKRAMENATA IMAYV OBSLVXEVATTI OPCHIENNO.



NEKASE onà, koyasu od davgnih Katolicanskæ opchienskæ çærqvæ naredabà, i od odluka Sfetih Kanona, i Sfetih Otaça Papa, ù ovomu Pijsmu naredyena, varh nacijna, i obicaynostij od Sakramenata, komse pristòyi pomgnom, i narednosti, uzcuvayu, i sfuda virno obsluxe, onò se varh sfijh, znatti, i obsluxitti, pristoyi, sctoyè Sfeti Tridentinski Sabor od istih nacijnà odlucio ù ovih ovaçijh rijcih. Sess.7.can.13.

Akò tkogòd budde recchi, dàse nacinni primglieni, i pohvaglieni çærquà Katolicanskæ Opchienskæ ù obicaynomu sluxenyu od Sakramenata moggu, illi pogardittti, illi bez grijha od sluxbenika botte propustiti, illi ù novvè imne od sfakkoga Pastijra çærqvenoga promijniti, proklet buddi.

Nebuducchi dakle ù çærqvi Boxyoy nisçta sfetiye, illi korisnijye; ni nisçta izvarsnijye, illi vecchma boxanstveniye, neggo su Sakramenti nà spassenye narodda cloviccanskoga od Isukarsta Gospodina naredyeni; Pastir, Posnik, illi koyigodir inni Missnik, komuse od gnih sluxenye pristòyi, immase nayparvo spomenuti, dà on sfetadilluye, i dà ù sfakki càs od vrimena nà tolìko sfetoga sluxenya sluxbu, trebuye, dà budde spravvan.

Zàtochie sfeyer nà onò nastoyati, dà çilovitto, cisto, i bogogliubno xivot provoddi: yerè, zà sfè, dà Sakramenti oçqvarnitise nemoggu od necistgnaka; ni od opaçih sluxbenika gnih ucignenye zaprijciti: nisçta nemagne necisto, i nedostoyno sluxecchi ih, ù ossudu od vijcnæ smarti upadayu. Misnik daklè, akò uzbudde poznatti ù sebbi grijha smartnoga, (sçtò nebijlo) nesmiy, pristupiti k'sluxenyu od Sakramenata, akòse parvo ne pokàye sà sfijm farçem: akòli budde imatti zgoddu od Ispovidnika; i vrimena, i od mijsta razlog budde, pristòyise, dàse ispovij.

V sfakko dobba dnevvi, i nocchi budde Parok zvan, zà sluxiti Sakramente, ne oblijnise on niyednim ucknenyem (navlastito, akò potreba poticce) zà izvarscitti sluxbu sfoyù. I zàtochie cestokrat puku, kakomuse prikaxe zgodda, navistevatti, dà, kadà uzbudde potreba sfetæ sluxbæ bitti, dozovuga od parve, negledayucchi nikakvu zgoddu;

ni od vrimena, ni od niyedna dosadda, illi neagodna dobba daevvi, illi nocchi.

A on parvo, neggo pristupi nà ovakko sluxenye, mallahno, akò uzimma prigoddæ, razmiscgliatichie nà molitvi sfetu stvar, koyu imma cinitti; i recò, zà sluxiti; i nacinne ogledatichie, i prosctitti s'prigodnim vrimenom.

Vsfakkomu sluxenyu od Sakramenatà buddi obucen ù kotti, à odsgar buddi stola od onega kolura, i masti, koyàse pristoyi cinu od Sakramenta, akò nà sluxenyu od Pokornoga Sakramenta zgodda, illi obicay, illi mijsto kadgod innako ne posfittuye.

Vzetichie yoscter yednoga, akò imma, illi ih vechie diaka, kakono budde od mijsta, i Sakramenta razlogh prositti, s'pristoynom odichiom, i kottom inokupno odivenih.

Nastoyatichie yoscter, dà sfeta pratex, odichiæ, vresenya, ubrussi, i sudi od sluxbæ vzbuddu çijli, krasni, i cisti.

Istomaccitichie mocchi, kadmu budde zgodno, i vrime od sluxenya od Sakramenata, pomgnivo gnih vridnosti, primglienye, i koristi, i od nacijna zlamenovanya, kakono Sabor Tridentinski zapovida pò nauku Sfetijh Otaça, i Kathekisma Rimskoga.

Kadà podaye koyigod Sakramenat, sfakkæ rijci, koyæse pristòye zà gnegovvu formu, illi lijçe, i sluxenye, pomno, razabrano, i bogomillo, i yakim glasom izgovaratichie. Takoyer i innæ molitvæ, i molbæ bogogliubno, i redovno rijtichie: i nechiese uzdatti lasnò ù uspomenu sfoyù, koyase vecchkrat gubij; neggochie sfà iz pijsma prosctivati. Tolikoyer ostalæ ceremoniæ, illi nacinne, i obicayi takòchie pristoyno, i sfisnim cignenyem dillovati, dà okolostoyechie podighne nà razmiscglianye od nebeskieh stvarij, i pomgnive ucinij.

Nà sluxenye postupayucchi, imma, stavviti pamet nà stvar, koyuchie cinitti; i neimase razgovarati od onezzih, koyase gnoy nepristòye, nisçta s'drnzzimi: i nà istoy sluxbi possobitom pomgnom, i misli imma, nastoyati, cinitti dillo; illi samo kripposnom virtualom s'hottinyem, zà ucinitti, sctò ù onemu cinij Sfeta çærqva, immaimatti intençion, i odluku.

Yosçse od onoga pomgnivo uzcuvay, dà ù sluxbi od Sakramenata sctogodir radi kogagod uzrokka, illi zgoddæ, niuprav, ni poskrivglieno ne uzisçte, illi ne upijtà; neggòih poslùxi stugne; i odvratise od sfakkæ simoniæ, i lakomosti posumgnenya, naydaglie, dà ne recem, od grijha. Tòli muse sctogodire hotte od vijrnih budde darovatti, immenom lemozinæ, illi bogogliubnosti, dovarscivsci yur Sakramenat, tò chie mocchi slobodno pò obicayi od mijsta uzimati, akô inako Biskupne naredi.

Vijrnima od tuyhæ çærqvæ Sakramente nijma, sluxiti, neggo uzrokkom od potrebnosti, illi s'dopusctenyem od Paroka gnih, illi Biskupa.

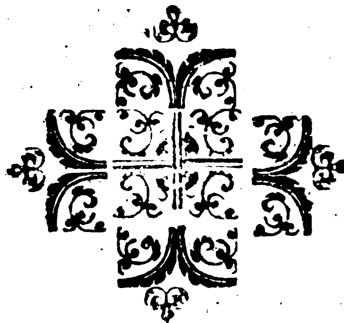
A sfaççi-

A sfaççima, koyi Sakramente primayu, nà mijstu, i vrimenu prigodnu napomenutichie; dà (odvrativscise od tascta razgovora, i odichiæ, i cina nepristoyna) millo, i bogogliubno pri Sakramentih pristannu; i s'onim, koyimse pristoyi, posctovanyem, primayuih.

Pijsmo ovo, Ritual (gdino budde potrebno) vazda kad uzbudde sluxitti, sobomchie imatti, i obicayi, i nacinne ù gnemu naredyene, pomgnivochie obsluxevatti.

Ostalo, od onezzih samo Sakramenatà, od koyihse sluxenye pristòyi Paroku, obicayise ù ovomu pijsmu naredyuyu: kakovvisu Karstenye, Pokorrenye, Tijlo Boxye, Nayposledgne pomazanye, i Xenidba. A ostala dva Sakramenta, Pokripglienye, i Redsfeti, budducchi posobiti Biskupovi, obicayi sfoyæ imayu naredyenæ ù Pontifikalu. I onà koya od gnih, i od innijh Sakramenata Paroki imayu znatti, obsluxiti, i ucitti; iz innijh pijsama, à nayvlascitto, iz Katekisma Rimskoga mogguse uzeti. Yerbo ovdi od onezzih razlogh prossi samo, dàse govorri, koyase pristòye obicayima od pet Sakramenata, illi Sfetoskrovstvà.

Nayposli tkogodirye darxan Sakramente sluxiti, imma darxatti potrebna pijsma, i libra, zà sfoyù sluxbu, i onà navlastito, ù koyihse pijssu od razliççijh sluxenya Parokialijh zlameni zà dohodechiu uspomenu, kakose nahoddi nà sfarsi ovega Rituala.



OD SFETOGA.
SAKRAMENTA
KARSTENYA ZA SLVXITIGA zakonito, i Obicayno.



SFETO Karſtenye (*vratà*, od *virræ* Karſtyanskæ, i od *vicno*-ga xivotà,) koye par*vo* mijſto uzdarxi meyu oſtale No*vvo*-ga Zahonna Sakramente od Goſpodina Iſukarſta naredyene, sſimma, dàye zà ſpaſſenye potrebno, sſidocij iſta Iſtina ovez-zimi rijcmi: (*Niſi quis renatus fuerit ex aqua, & ſpiritu ſancto non poteſt introire in regnum Dei*: to yeſt) Akò tkò ne uzbudde opet poro-dyen bitti iz *vodæ*, i Duhasſetoga, ne moxe ulisti ù kraglieſtvo Boxye. Daklèſe imma ſta*vv*iti priveſicka pomgna, zà sluxitiga, i primitiga pri-godno, i obicayno.

Yur*ve* bo zà sluxiti o*vij* Sakramenat, innaſu pò zakonnu Boxyemu ſaſmà potrebna: kakono materia, voddali: forma, rijcili, i sluxitteglià in-naſe priſtòye gnego*vv*u proſla*v*glienyu, kakono obicàyi, i nacinni, koye nij dopusćteno, primgliene, i pot*v*ardyene od Apoſtoskoga, i prida*v*gnega Pridanya propuſtiti, neggo uzrokkom od potrebæ; od o*v*ezihſe immayu nikkolika napomenuti, dàſe ucinij obicayno, i sfeto o*v*ò sfèto sluxenye.

Od materiæ Karſtenya, to yeſt, Od Vodæ.

1 A Par*vo* immà razumitti Parok, dà, budducchì od o*v*oga Sakramen-ta materia, *v*odda pra*v*a, i narav*s*ka, dàſe nemoxe zàgn uzijmati, nijedan inni ſook, ni voddæ od çvietya, ni innæ proçidyenæ.

2 A vod-

2 A vodda prosla vgliena onega godisςta ù Subottu sfetu Vazmennu, illi ù Subottu Pedesetnijh dana, Duhasfetoga, koya se imma hraniti ù kladençu cistu, illi Karstiniçi, bistra, i yasna pomgnivo; i ovàse imma prolijvati ù posfetisςte sakrariy od çærqvæ, illi boglie od karstiniçæ, kadàse budde novva blagossovitti.

3 Akòse vodda blagossovglieha budde smagnkatti, dàse sçijni, dà nechie bitti zà dosta, inna neblagoslovgliena izmijscatise moxe; alli ù magnoy vecchijni, neggo budde blagossovgliena.

4 Akolise budde sςetriti, illi budde iztecchi, illi kakogodire pomagnkatti, Parok imma ùlitti ù kladenaç dobro izcisten, i ugliudan novvu voddu, i gnu blagossovitti pò nacinnu, koyiye nixe upijsan.

5 Akòlise vodda budde smærznuti, imase nastòyati, dàse raztopij: à akò dijlom budde smarznuta, illi velè studenà, mocchichiese izmijssati mallo vodæ naravskæ neblagossovglienæ, i sgriyati; i primijsati s' vdom karstinickom ù sudu zà tosprαvnomu; i gnomse pogriyanom sluxitti, zà karstitti, dà diteççu nenauddi studena, i studen ista.

Od formæ Karstenya, toyest, Od Rijcij.

YEre od Karstenya forma ovimi rijcmi izrecenà: (*Ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti*: tò yest, Yàte karstijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga) sasmà sfà potrebna yest; zà tose nedopustùye gnu niyednim nacinnom, promijniti; neggose immayu istæ rijci ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyèse cinij umivanye, i polivanye izgovarati, i govoritti.

Latinski Pop latinskom formom, i rijcmi; illi nascimi nasscinaç immase vazda sluxiti

Nedopusςtuycchise niyednim nacinnom Karstenye ponavgliati, akò bise tkogòd s'kondiçionom (od sςtàse nixe govorri) imao karstitti, tay kondiçion illi posumgnenye immase istomacciti, ovim nacinnom; (*Si nõ es baptizatus ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sãcti*) to yest, Akò nijsi karsten, Yà te karstijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga: Allise ovom kondiçionalom formom illi sumgnivimi rijcmi cestokrat, illi lasnò sluxiti nedopusςtùye, neggo spametno; i gdino (stvarpògnivo iziskovavsci) razloxita uzbudde sumgna, dà diteççe nij bijlo karsteno.

Karstenye zà sfe, dàse moxe, ucinitti, illi s'polijvanyem od vodæ, illi s'potopglienyem, illi s'pokropglienyem; parvi nisςta nemagne, illi drugghi nacin, koyi vecchma yesu ù obicayi, pò obicaynosti od çarkava, immayuse uzdarxati: takò, dàse troyim umimanyem glava ditettova polijye; illi dàse potopij nà razkarstiçu illi razkrijxye ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyese rijci govorre; i dàye isti vodom polijvayucchi, i rijci govorrecchi: nè inako.

A gdinose Karstenye cinij s'polijvanyem od vodæ, immase, cuvati, dàse vodda s'glavæ ditettovæ ne ù kladennaç, neggo illiù sfetonisçe,

sakrariyli od karstiniçæ kòd istoga kladençafagradyeno tece, i prolijyese, illi ù koyigod sud zà ovù sluxbu spravvan primglíena, ù sfetenisctese istæ karstiniçæ, illi çærquæ prolijye.

Od sluxitteglia od Karstenya.

Zakonniti yurve sluxittegl od Karstenya yest, Parok; illi inni Pop od Paroka, illi od Biskupa od mista naredyen: Alli, kadgodise diteççe, illi clovik nahoddi nà ghinutyu od xivotà, moxe bez proslavglienya bitti karsten od sfakkoga ù sfakki yezik, illi od diaka, illi od sfitovnoga yoscter, i prokleta, illi od virna, illi od poganina nekarstena, illi od Pravorijrça, illi od poluvijrça heretika, illi od clovikka, illi od xenæ; alli, obsluxivsci formu od rijcij, i odluku od çærqvæ Karstyanskæ, karstitti imma sfàk. Akòli ondì budde Misnik, immase vecch od Dyakona sçijniti: Dyakon vecch od Podyakona; Diak vecch od sfijtovnoga, i clovik od xenæ; neggo, akose radi srama pristòyi, dà xenà vecchma, neggo clovik karstij dite ne fasmà royhenò; illi neggo, akòbi boglie xenà, neggo clovik umilla rijci od karstenya; i nacin, zà karstitti. Zato imma, nastoyati Parok, dà vijrni, nayvlastitto primagliæ, pravi za karstitti nacin dobro nauce, i obsluxè.

Otàç, illi matti sfoye dijte neimayu karstitti, neggo nà smartnomu ghinutyu, kadàse nitko inni ne nahoddi, koyibi karstio: i tadà ne sticcuniyedno sfoystvo, koye dillo od xenidbæ zapricùye.

Od malahnih Karstenya.

1 Imma zgodno Parok nagovoritti onezzih, hoyimase pristòyi to brinutye, dà rodyennu diciççu, illi nekarstenu, illi karstenu, kolikose parvo uzbudde mocchi, ucinitti, i s'komse pristòyi karstyàskom krotkosti bez tasctinæ od spravvæ, donesu ù çærqvu, dàse gnima Sakramenat tolicko potreban zà duggo neodmakne s'poghibilyu od spassenya; i nekà onezima, koyisu çijchia potrebæ bijli karsteni doma, obicaynæse ceremoniæ, i nacinni isprine, ostavivsci rijci od formæ, i polijvanye od vodæ.

2 Neimase, karstitti nitko ù matterinoy utrobbi. Akoli uzbudde dijte glavu izvaditi, i smartno ghinutye nadstupa, karstittise imma pò glavi: à posli, akò budde xijvo izijti, neimase, opeta karstitti. Dà, akò inno udo budde izvaditi, koye xijvo ganutye ukaxe, pò onemuse (akò ù ghinutyu budde) imma, karstitti: i tadà, akòse roditti budde, i xiviti, immase s'kondiçionom illi s'pofumgnenyem karstitti, onakko, kakòseye odizgara reklo: (Akò nijsi karsten, Ya te karstijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.) Akòli takò karsteno posli izijde martvò iz utrobbæ, immase ukoppati ù mijstu sfetu od grobya blagoslovglíena.

3 Akò matti tegotna budde umrijti, dijtese od parvæ imma izvaditi sfijsno; ter akò budde bitti xijvo, immase karstitti: akoli budde bitti martvò, i nebuddese moglò, karstitti, neimase ù mijstu sfetu ukopatti. Dijçiçça odvarxena; i nascasta, akò, izisckovavsci pomgnivo stvar od ghni

karste-

karstenya, neuzaznase, imayuse s'kondiçionom karstitti:(Akò nijsi:i ost:)

4 A zà karstitti nakazni monstre, akòse buddu dogoditti, immase stavviti vclicka pomgna; odasstà, akò budde bitti potrebno, immase uzeti sfittovanye od Biskupa sfoga, illi od gliudij umitteonih, akòse nenahoddi nà smartnomu ghinutyu.

5 Nakazan, koya neima gliudçkoga oblicya, ni obraza, neimase ka tstiti od sctà, akò budde bitti sumgnenye, imase karstitti s'ovom kondiçionom: (Akòsi tij clovik, yà te karstijm: iost.

6 A onà nakazan, od koyæye sumgnenye, yednaliye, allijhye vechi e duscà, neimase, karstitti, doklesene razazna: à razaznattise moxe, akò imma yednù, illi vechie glavà: yednæ parsij, illi ih vechie: tadà bo bitticchie tolikko sarçà, i duscà, i gliudij razliççijh; i ù toy zgoddi, immayuse nà pòse karstitti, sfakkomu govorecchi (Ya te karstijm:ost:) Toli nà smartnomu ghinutyu uzbudde; i nebudde vrimena, dàse sfakki pose karstij, mocchichie sluxittegl nà glavæ od sfakkoga ulivayùcchi voddu, sfijh zayedno karstitti, govorecchi: (Yà vàs karstijm ù imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.) Koyu formu od rijcij nisctà nemagne ù onezzih samo, i ù innijh takmennijh smartnih ghinutyih, zà karstittijh vechie zayedno; i gdino nebudde vrijmena, dase sfaki pònase karstij; innako ne dopusctase, nikako ucinitti.

A kadà nij ocitno, dàsu ù nakazni dvij duscæ, yerbo ne ima dvij glavæ, ni dvoyæ parsij dobrò razlucenæ, tadàse imma yedàn slobodno karstitti, à poslie drugghi s'kondiçionom, ovijm nacinnom: (Akò nijsi karsten, Yàte karstim ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Od Kuma, i od Kumæ.

PArok parvo, neg pristupi, zà karstitti, od onezzih, koyimse pristòyi, imma upijtati pomgnivo, koga, illi koyesu oni primitteglie, illi Kumove obrali, koyichie diteççe primiti s'kladença sfeta; dà ih vechie, negse dopusctà, (illi nedostoyne, illi nevrijdne) ne uzme.

Kum yedàn sam, illi clovik, illl kuma xenà; illi kum nayvechie yedàn, i yednà kuma, immase uzeti pò naredbi Sabora Tridentinskoga: allise ne imayu uzeti dva clovikka, ni dvi xenæ, ni istoga ditetta Otàç, illi matti.

A ovij Kumovi vecch od dobba clovicyega, i Sakrmentom od Krizmanya, dà buddu zlamenovani, veomase pristòyi.

Osven ovezzih immayu Paroki znatti, dàse ne imayu, uzimati nà ovodillo, nevijrniçi, illi poluvijrniçi, ni ocitto prokleti, illi zabragneniçi interdetti, ni ocitni grescniçi, illi ozloglasseniçi; ni yosctе koyisu nezdravvæ pameti, ni koyi neumiyu parve naukke od Virræ: yerè ovi Kumovi darxanisu, naucitti prigodno duhovne sinove sfoyè, koyesu dighnuli s'kladença karstenoga, gdino budde bitti potreba. Tolikòyer nà ovòse neimayu uzimati kaluyeri, illi koludriçæ, Dumnæli, ni inni od kogagod Reda Redovniçi od sfijta razluceni.

Od vrimena, i od mista, zà sluxiti Karstenye.

PRemdà se Karstenye ù sfakko vrimè, yosc, i od interdetta, i od uzostanya cessationi od boxyih, sluxba navlastito, akò poticce potrebà, moxe davati: nisctà ne magne dvasu dana naywlascitta pò obicayi pridavgnoy çærqvennoy sfecanna, ù koyase proslavglienim nacinnom ovij Sakramenat sluxiti naywechie pristòyi: to yest Subotta Sfeta Vskarsna, illi vazmenna, i Subotta Pedesetna Duhasfetoga, ù koyese dnevvi Karstenoga kladença vodda blagoslivglia, i posfechiuye obicayno. Koyise nacin, kolikose ucinitti moxe lasnò, ù karstenyu od uzraslijh gliudij, akòse nà ghinutyu od xivotà nenahodde, pristoyi, dàse uzdarxij, illi zà isto ne sasma propusti, navlastito ù Metropoliah, i Biskupiah çærqvah.

I zà sfè, dà poticcucchi potreba, sfudar karstitti, nisctà nezapriciiye; nisctà nemagne pravo mijsto, zà sluxiti karstenye, çærqva yest, ù kòy imma bitti kladenaç karstenni, illi zà isto kod çærqvæ Karstiniça.

Daklè potrebu dighnuvsci, ù osobitijh mijstih neimase nitko karstitti, neggo, akòbi bijli sinovi kraglieva, illi velikkæ Gospodæ, tò takò oni prossecchi; istom dàse to ucinij ù gnih domacchih çærqviçah, i vodom iz Karstiniçæ pò obicayi blagossovglienom.

Karstiniça imma bitti nà pristoynu mijstu, i pristalla oblicya, i od kamena tvarda; i koya voddu dobrò uzdarxi, ugliudno uresena, i ograyhena stupçimi mrexiscnimi, utvardyena bravvom, i kgliucem; i takò zatvorrena, dà prah, illi innæ ghnussobæ ù nutra ne upadayu; i nà gnoy gdinose moxe, lasnò ucinitti; dàse izpijsce Prilikka Sfet: Ivanna, koyi Isukarsta karstij.

Od Sfetih Vlijya, i innijh naredyenih.

1 SFeta Krisma, i Sfeto Vglie, koyese, i od Kathekumena zove, koyimise sluximo nà Karstenyu, immayu bitti blagoslovgliena od Biskupa ù isto godiscte pò obicayi, ù Sfeti Veliki Cetværtak, Vecerræ Gospodinovæ.

2 Brinnutise imma Parok, dà ih nà sfoyè vrime naybarxe uzme; i tadà stara imma, saxecchi ù çærqvi.

3 Ne imase starimi uliyij sluxiti nàkon godiscta, neggo, akoga usilluye potreba: akoli ochiuti, dà pomagnkayu, i Krisma, illi Vglie blagossovglieno nemoxese imatti, innogase uglia od maslinà ne blagossovgliena imma prilitti; alli ù magnoy velicini magne.

4 Krisma, i Vglie sfeto immayu, bitti ù sfoyih sudçih srebarnih, illi kosittærnih dobrò zatisnutih: koyi, dà buddu razluceni meyu gnimi; i posobiti nadpis sfakki, dà imma veliçimi slovvij ucignen; dà se ne ucinij koyegod pomagnkanye, i promina.

5 A nà sluxbu sfakdàgnu, dàse immayu sudçi magni od srebrà, akòse moxe, illi od kosittera, illi razluceni, illi sluceni; dobrò, nisctà nemagne

razliçni

razlicni, i dobrò pokriveni, i sà sfoyimi nadpissij, kakono odizgara, dà-se Parok neprivarri, i yedàn nà misto druggogane uzme: od sctàse, imma cuvati pomgnivo:

6 Vgne dakle iz vecchih sudcichia Krismæ, i od Vglia, sctoye dosta, immase ulitti; i nekàse nedogodij poghibia od prolijtya, lasnòchie bitti, ù ovih sùdçijh bumbaka, illi sctògod prilicno imatti, Vgliem Sfetim, illi Krismom pònàsepolivenà, ù koyese imma, omakati, zà pomazati, pallaç, kadàye potrebno.

7 Ovijse sudçi takò immayu pristoyno hraniti spravni ù mijstu posobitu, casnu, i cistu podkgliucem, i dobrom straxom, dàse ne teghnu, ni tijcu od kogagod nesfijsno; illi nekàse ne moxe nitko gnimi sluxiti nesfeto, sakrilego, i grelcno.

8 Parok, kolicko cinitti uzmoxe, nastoy, dàse ne nosse ova sfeta Vlijya od sfitovniih gliudij, neggo od gnega, illi od innoga Misnika, illi od innoga sluxbenika çærqvenoga: uzcuvayse yoscter, da od gnih niscta nikomu nikadar, radi niyednoga uzrokka, ne podà.

9 Sool, koyase imma ù usta karstenoga postavgliati, buddi blagossovgliena sfoyim posobitim blagossovom, koyiye nixe upijsan; nittise imma, sluxiti solyu zakletom, zà blagossoviti voddu; i buddi parvo iztucena dobrò, i izmarvgliena, suh a, i cista: sool takò blagossovgliena neimase pridatti nikomu; ni istijm onezima, koyiyu buddu donili, za blagosovitti, neimase vratiti; neggose imma, hraniti, zà karstitti innijh; illise odvarcchi ù sfetenisċe sakrariyli.

10 Kadàse dakle imma posluxiti Sakramenat od Karstenya, ovà immayu, bitti nà ruku.

1 Sudcicchi Sfetoga Vglia od Katekumena, i Krismæ.

2 Sudcicch sà solyu, zà blagossoviti, illi yurve, kakonoye receno, s' blagossovglienom solli.

3 Sudcicch, illi oxicciça od srebà, illi innoga gvozdiya, cisti, zà izlijvati voddu od Karstenya nà glavu nekarstenoga, koyimse neima sluxiti nà niyednu nàprid sluxbu innu.

4 Sud, illi bacio, zà primati voddu s'glavæ tekucchiu, akò tutako ne tecè ù Sfetenisċe.

5 Bumbak, illi pamuk, illi sctogòd takkovvo zà otærti mijsta pomazana ulijyimi sfetimi.

6 Stolæ dvij, gdise lasnò moggu imatti, yednà modrà, à drugga bijla, kakonoye nixe upijsano, cista: akòli nè; immase naymagne sluxiti yednom.

7 Sredicça od kruhha, komse imayu otærti parsti omazani Misnikovi ke umijva, i sud zà umivanye od ruka pò Karstenyu, koise pristoyi, dà sluxi ù ovoy samoy sluxbi.

8 Bijla odichia nà nacin od plascichia, illi ubruscicch bijli, zà postavitiga nà dittovu glavu.

9 Sfijchia

9 Sfijchia od voska, zà podattiyu karftenómu gorèchiu.

10 Ovij nayposli Ritual imma bitti fpravvan: i yosĉter pijfmò od karftenya, ù komufe upijfati karfteni imayu.

Spravivfci daklè zgodno sfà ovà, Miffnik nà sluxenye tolickoga Sakramenta, umivfci rukæ, s'kottom, i ftolom modrom odivèn, imma pristupiti, imayucchi fobom, diaka, illì xakna yednoga, illiyih vechie, akò moxe, obucenijh takoyer s'kottom, koyichie gnemu sluxiti. Ovako fpravvan priftupa nà prag od cærqvæ, gdino izvangnæ cekayu, koyifu diteççe donili.

Imma upijtati; (akò ovà dobrò nezna on) yeli dijte od gnegovvæ Parokiæ; mufcko, illi xensko: yeli doma karfteno; i od koga; i kolikko pò nacinnu; i koyifu kumovi, koyichie dijte darxatti, i zà gnega odgovarati: koyechie nagovoritti, dà bogomillo, i priftoyno ftoye, i kakono budde bitti potrebno, dà zà karftenika nà upijtanya odgovorre.

Ayerbo onezzima, koyife karftè, kakono finovom Boxyim ù Ifukarftu priporodyhennima, inà gnegovvo boyniĉtvo upijfanima, immefe nadijva, naftoyati imma, dà imfe ne nediyu immena nepoĉtenna, fmijfcna illi od tasĉih bogova, illi od nemillijh Pogàna gliudij; neggo vecchma, kolikofe ucinitti moxe, od Sfetiih, od koyijhfe nauççimi vijrni, zà bogomillo xiviti, poticcu, i obragnenyimi zasĉijte.

Ovà daklè dovarfcivfci, i uzamfci imme, dite poftavglieno, (akò dijte budde) varh defniççæ onega, koyiga noffi, Parok poftùpà, nà karftenye, nà ovij nacin, immenom upijtayucchi.

NACIN OD KARSTENYA DICIÇÇAE Malahnæ.

N. Sĉtò pijtafc od çærqvæ Boxyæ? Kum odgovara. Virru. Mifnik. Virra, sĉto tebbi daye? Kum odgòvara. Xivot vijcni. Mifnik. Akò daklè kochiefc ù xivòt ulifti, obsluxi zapovidi: Gliubitichiefc Gofpodina Bogga tvoga izasfega farça tvoga, i izàsfæ dufcæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ. A jskargnega tvoga, kakono tebe iftoga.

Paka, trikratchie puhnuti lagahno ù obraz ditettov, i ritichie yednom: Izijdi izgnega, illi iz gnæ necifti dufce, i day mijfto Duhu sfetomu Vtifcitegliu.

Pak

Pak palçem ucijnitichie zlamenye od Krijxa nà celù, i nà parſijh ditetto vijh govorecchi. **Primi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà ſarçu, ✠ uzmì virru od nebeskijh zapovidij; i takki buddi chiudimi, dà uxmoxeſc bitti yurve Çærqva Boxya.** Molimmo.

MOlbæ naſſcæ, proſſimo Goſpodine, millo usliſſci, i ovoga obranoga tvoga N. **zlamenovanyem Krijxa Goſpodinova zlamenovana, vijcnom krippoſti zacuvay: nekà naucenya od velicnoſti slavvæ tvoyæ obsluxuyucchi, pò ſahragnenyu zapovidij tvoyih budde doſtoyan priſtupiti k'slavvī od priporodyhenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.** Odg. **Amen.**

Pak poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i recè. Molimmo.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, Occe Goſpodina naſſcega Iſukarſta doſtoyſe pogledati varh ovega sluxbenika tvoga N. **kogaſiſe doſtoyao nà naucenya od virræ zazvatti, izaghnì izgnega sſù ſlippochiù od ſarça, raztarghni sſæ uzzæ ſotonskæ, koyimi bijſce bio sſezan, otvorimu vrata ſmillovanya tvoga, nekà zlamenyem mudroſti tvoyæ, uvicban, bez ſmrada sſijh poxudyenya oſtanne, i nà slatki vogn zapovidij tvoyih veſſeo tebbi ù Çærqvi tvoyoy sluxi, i napreduye od dnevvi ù dnevvi. Po iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasſetoga Boog, pò sſè vike vika.** Odg. **Amen.**

Pak

Aklinam tebe ſt-vorrenye ſolli, ù imme Bogga Oççà ſſemoguchiega, i ù gliubavi Goſpodina naſſcega Iſukarſta, i ù krippoſti Duhasſetoga, Zaklinam tebe Boggom xijvim, Boggom pravim, Boggom Sſetim, Boggom, koyiteye nà branu rodda clovicyega ſatvorio; i pukuteye, dohodechiemu nà virru, pò slugah sſoyih blagoſſivgliati zapovidio; nekàſe ù imme Sſetæ Troiççæ uciniſc ſpaſſitelno Sſetaskrovſtvo, zà izgonitti nepriateglià. Zàto tebe mollimo, Goſpodine Boxe naſc, dà ovo ſtvorenye ſolli, posſetiſc, i blagoſſivgliayucchi blagoſſoviſc, nekaſe ucinij sſima primayucchima izvarſnì lijk, priſtayucchi ù unutargnih gnihhovih, ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma doycchi ſuditi xijve, i martve, i ſſijt pò oggnu. Odg. Amen.

Vzmi ſolli od mudroſti: buddi tebbi nà pomillovanye ù xivòt vijcni. Odg. Amen.

Mir s'tobom. Odg. i s'duhom tvoyim. Molimmo.

Oxe Otaçà naſſcih, Boxe ſatvoritteglià od sſækolikæ iſtinæ, tebbe prikloniti mollimo, dà ovoga sluxbenika tvoga N. pogledatiſe doſtoyiſc milloſtivi, i ovu parvu pichiu ſolli okuſſcayuchiega, ne dopuſtiſc, ù duggo gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskom nebeskom, nekà takò budde vazda duhom gorucchi, uſſanyem veſſelecchi, tvomu immenu vazda sluxecchi:

Pove-

Povediga Goſpodine, mollimoſe, nà umivalliſcte novi voga priporodyhenya, dà budde doſtoyan s'virnimi tvoyimi obechianya tvoyih vicna nadarenya ſtecchi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. [illegible].

Zaklijnam tebe neciſti duſce, ù Imme Oçà ✠ i Sijna ✠ i Duhasſetoga ✠ dà iziideſc, i otijdeſc od ovoga ſluxbenika Boxyega N. Oni co tebbi zapovijda, prokleti oſudyenice, koyiye, nogammi varh morra hodio, i Petru topechiemuſe deſniççu podao.

Daklè prokleti dyavle, uzaznay oſſudu tvoyu, i day caſt Boggu xijvomu, i pravomu; day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovu, i Duhusſetomu: i otijdi od ovoga sluxbenika Boxyega N. yere ovega ſebbi Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt nà sfoyù sfetu milloſt, i blagoſſov, i kladenaç od Karſtenya doſtoyaoſe yeſt, zvatti.

Ovdi palçem nà celù zlamenuye diteççe, govorrecchi.

I ovo zlamenye Sſetoga Krijxa ✠ koye mij dayemo celù gnegovu, tij prokleti dyavle, dànikadar neſmijſc pomærſitti. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen:

Od parve poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i govorri, Mollimmo.

Vijcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè mollim, Goſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, ucinitteglju od sfitloſti, i od iſtinæ, varh ovoga sluxbenika tvoga N. dàſe doſtoyiſc gnega proſsfitliti sfitloſtyu razumitteoſti tvoyæ: ociſtiga, i posfeti: podaymu umſtvo iſtino, dà, ucinivſciſe doſtoyan milloſti Karſtenya

tvoga

tvvoga, uxdarxi krepko uffanye, sfittovanye pravvo; nauk sfeti. Pò Isukarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

'Pak Misnik postavglia naykrayni dio od stolæ varhditetta, iuvoddiga ù Çærqvu, govorecchi.

N. Vlizi ù Çærqvu Boxyu, dà immasc dio s'Isukarstom ùxivòt vicni. Amen.

Kad buddu ulizli ù Çærqvu, Misnik hoddecchi k'karstiniçi s'kumovij zayedno cistim glasom govorri.

Virrovanye Apostosko.

VIrruyem ù Bogga Oçça sfemoguchiega, stvoriteglia od neba, i od zemgliæ. Iù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodinna nasscega. Koyi bij zaccet pò Duhusfetomu, porodyen iz Mariæ Diviççæ. Muccen pod Ponçiom Pilatom, krijxu pribiyen, umro, i pokoppan. Sijde nàd pakao: tretyi dan uskarsnu od martvijh. Vzijde nà nebesa: siddij ò desnu Bogga Oççà sfemoguchiega. Od tuda imma doycchi, suditi xijve, i mærtve. Virruyem ù Duhasfetoga: Sfetu Çærqvu katolicansku: Od sfetijh opcchinu: Odpusctenye od grijhà: Vskarsnutye od putti: xivòt vijcni. Amen.

Occe Nasc.

OCce nasc, koyisi nà nebesijh. Sfetise Imme tvoyè. Pridi kraglestvo tvoyè. Buddi voglia tvoyà, kako nà nebu, takò nà zemgli. Kruh nasc sfakdagni daynam danas. I odpusti nam dughe nassce, kakono i mij odpusctamo duxnikom nasscim. I ne uvedi nàs ù napast: neggo nas oslobodì odazlà. Amen.

A pak, parvo neggo pristupi k'Karstiniçi, imma recchi.

Zaklinanye.

Zaklijnamte sfakki dusce necisti, Vimme Bogga Oççà sfemo-

sfemogucchiega ✠ i ù imme Isukarsta ✠ Sijna gnegovva, Gospodina, i sudça nasscega, ✠ i ù krippos ti Duhasfetoga, dà otijdesc od ovoga stvorenya Boxyega N. koyeseye Gospodin nasc dostoyao, ù Çærqvu sfoyù sfetu zvati, dà se ucinij Çærqva Bogga xijvoga; i dà Duhsfeti pribiva ù gnemu; Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu, koyi immà doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù, Odg. Amen.

Zà tezzimi Misnik pærstom imma uzeti od slinnæ usta sfoyih, i teghnuti uhha, i nosdræ ditettovæ; à ticucchi uhho desno, i lijvo, rijti imma.

Effeta, scto yest, Otvoriste. Pak imma teghnuti nozdærvæ, govorecchi. Nà **miris od sladosti. A tij pobighni dyavle: priblixatichiese bo sud Boxyi.**

Paka imma upijtati karstenika immenom, govorrecchi. N. Odrijcescse sotonæ? Odgovara Kum. Odrijcemse. Mis: **Isfijh dillà gnegovvijh?** Odg. Odrijcemse. Mis: **I sfijh raskòscà gnegovvijh?** Odg. Odrijcemse.

Paka Misnik omace pallaç ù Vlye od Katekumena, i dijte pomaxe nà parsih, i meyu plecchmi nà nacin od krijxa govorecchi.

Yà te maxem ✠ ulyem od spassenva ù Isukarstu Gospodinu nasscemu, dà immasc xivot vijcni Odg. Amen.

Ovvdì dvixe Stolu modru, i uzijma innu bijlu masti. Tadà pallaç, i mijsta pomazana otirre bumbakom, illi stvaryu prilicnom: i upijta immenom osobitim karstenika, odgovara yucchi Kum. Mis.

N. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemoguchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Vierru-

Virruyesc ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga Gospodina nasscega, rodyenà, i muccena? [illegible] Virruyem.

Virruyesc ù Duhasfetoga, sfetu Çærqvu Opchiensku, Sfetih Opcchinu, Odpuscťenye od grijhà, uskarsnutye od putti, xivòt vijcni [illegible] Virruyem.

[illegible] Hochiesclise karstitti? [illegible] Hochiù.

[illegible] Yàte karstijm ù imme Oççà ✠ [illegible], i Sijna, ✠ [illegible] I Duha ✠ sfetoga. [illegible]

[illegible]

N. Yàte karstijm ù imme Oççà, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

[illegible]

[illegible] Akò nijsi karsten, yà te karstijm ù imme Oççà, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

[illegible]

nà varhù od glavæ, nè nà celù, nacimnom od Krijxa; govorrecchi. Molimmo.

B Oog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koiye tebè priporodio izvodæ, i Duhasfetoga; i koyitiye dao odpuscstenye od sfijh grijhà, ovdiga pomaxe on tebè pomazao Krismom od spassenya ✠ ù istomu Isukarstu Gñu nasscemu, ù xivòt vijcni. Odg. Amen.

Misnik. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Tàd bumbakom, illi stvaryu prilicnom otre pallaç sfoy, i mijsto pomazano; i postavgliaxuà glavu gnegovvu ubrusceich bijli nà mijsto haglinnæ bijlæ, govorrecchi.

Vzmì haglinnu bijlu, koyu pricistu odnesì prid pristòlye Gospodina nasscega Isukarsta, dà immasc xivòt vijcni. Odg. Amen.

Zatezzim daye gnemu, illi Kumu sfijchiu uxexenu, govorecchi.

Vzmi sfijchiu goruchiu, i nepokarivvi cuvay Karstenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kàd budde Gospodin doycchi nà pir, uzmoxescga, susresti, zayedno sà sfimi Sfetimi ù dvoru nebeskomu; i immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Nayposli govorri. N. Poydi ù miru, i Gospodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Ahòih uzbudde bitti vechie, zà karstitise, illi buddu musçki, illi xenskæ; ù Kathekismu musckichise stavviti nà desnn, à xenskæ nà lijvu: i sfàse imayu recchi zayedno, kakó od jzgara ù ossobitoy varsti, i broyem od vechieih. Alli parvo od immena upijtanye, izpuhanye, ucignenye od Krijxa, illi zlamenovanye, teghnutye od usciyu

yu; i od nozdarà sà slinnom, upijtanye od odrecenya, pomazanye od Vglia od Katekumenà, upijtanye od virræ, illi od Virrovanya; i navlasc isto Karstenye, pomazanye od Krisimæ, postavglienye od bijlæ haglinnæ, i od ssijchiæ uxexenæ pridanye, posobito sfaççima, i parvo muisckim, paka xenskim immayuse ucinitti sfakka recenà sfà kolikka;

Akò dijte, illi mladicch nemochian, takòse budde tesscko mucciti, dà stoyij nà poghibili od xivotà, nekà nepoghinne, priy, neggose Karstenye dovarsci, Misnik, ostavivsci, koyasu od priy Karstenya recenà, immaga karstitti, illi trikrat, illi, yednom polijvayucchi vodom varh glavæ gnegovvæ nacinnom od Krijxa, govorecchi.

Yà te karstijm ù imme Oçça ✠ i ostala sfà.

Toli ne uzbudde vodæ od Karstenya, i ghinutye uzbudde, Misnik se imma sluxiti vodom cistom: Paka, akò imma Krismu, imma pomazati gnegà nà varhù, govorrecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta: i ostala, kakono ods'gara.

Poslie dayemu ubrussaç bijli govorrecchi. **Vzmi haglinnu, i ost.**

A nayposli dayemu ssijchiu vosctænnu uxexenu, govorrecchi: **Vzmì ssijchiu**, kakono odisgara. Akò uzbudde xiviti, immayuse inna obicàyna ostavgliena ispunniti.

1 Immase uspomènuti Kumom duhovna sfoyta, koyusu stekli s'karstennim ditettom, i s'gnegovvimi Oççem, i Matterom, koya sfoyta zabragnùye xenidbu, i razcignameyu gnimi.

2 Imma Parok uspomènuti rodittegliem ditettovim, dà

dà ne darxe ù odrù, illi postegli s'sebom oni, illi babbæ diteççe radi poghibili od udusenya: neggo, daga pomgnivo uzcuvayu, à zgodno dà naucè nauk Karstyanski dijte.

3 Immase yoscter napomènuti rodittegliem, i innima; akò uzbudde bitti potrebno, dà sinove Xudiokam, illi innim nevijrniçam, illi Poluvijrniçam niyednimnacinnom nepridadu, zà doyitti ih, illi hrànitijh.

4 Parvo nèggose dite iz çærqvæ odnesè, illi Kumi otijdu, gnih immenà, i inna od slùxena Karstenya pò nacinnu upijsanomu, ù Pijsmu od Karstenya, Parok immapomgnivo ispijsati.

OD ODRASLIH KARSTENYA.

1 Akose imma koyigod Odràstao karstitti, clovik, illi xenà immase parvo pò naredbi Apostoskoy ù Karstyanskoy virri, i sfetijh naukah pomgnivo uvicbati, i zà nikoliko dànà ù dillijh bogogliubnijh kusscati, i gnegovvo hotijnye, i odluka cestokrat iskussiti; i nè, neggo znaducchi, i hotecchi, i dobrò naucen karstitti.

2 Da, akò koyigòd, docimse vicba, ù smartnu poghibiu upàde; i budde htitti, karstittise, imavsci razlog od poghibiæ, illi potrebæ, immase karstitti.

3 Od odraslih Karstenye, gdinose uzmoxe lasnò ucinitti, immase, opoviddìti Biskupu, nekà, akòmu budde bitti ugodno, od gnegase poda slavniye; innako Parok isti immaih karstitti, odlucenim nacinnom naredno.

4 A pristòyise ovakko Karstenye pò Apostoskoy naredbi, ù Veliku Sfetu Subottu proslavglieno cinitti, illi ù Subottu Duhasfetoga Pedesetnu.

5 Zà tò, akòse okòlo ovezih vrimèna Vvicbaniçi Katekumeni immayu karstitti, pristòyise ù iste dnevvi, akò nij nikakovæ zapreçiçæ, Karstenye odmaknutti.

6 Tolise buddu obràtiti okolo, illi pòsli vrimena od Duhova koyigodir, koyimye mucno sfoyè Karstenye zà duggo vrime odmaknutti, i nà tose potexu, i uvicbani, i dobrò, dà su spravni, poznase, mogguse barxe karstitti.

7 Kathekumen', illi Vvicbani immase karstitti ù çærqvi, illi ù Karstenictvu. Kum uzagn imma stati, à isti Vvicbani imma odgovárati na upijtanya Misnikova, akò nij nijm, illi sasma gluh, illi neznanna yezikka: kome zgoddom, illi pò Kumu, akòga razumij, illi pò innomu tomaccu, illi namaghnutyem hotijnye sfoyè imma ocittovati.

8 A naposctovanye ovega Sakramenta pristoyise, dà, toliko Misnik, koyichie odrasle karstitti, koliko isti odrasli, koyisu zdravvi, dà ne bud du niscta okussili, nà sctè sarçe.

9 Zà tò nè zà yestoyskami, illi obiddimi, neggo prid podne (akòse po razloyitomu uzrokku drugako nebi imallo vcinitti) immase gnih Karstenye ucinitti.

10 Immase napomenuti Vvicbanomu, dà se pokàye od grijhà sfoyih.

11 Ne imayuse, karstitti mahnitti, ni bisni; akò nijsu bijli takki od porodyenya. Yere tadà immase isti sud ucinitti, koyise cinij od dijciçæ: terse moggu, karstitti ù virri od çærqvæ.

12 Akoli kadgod immayu sfijsnu pamet, doklesu ù pamèti sfijsnoy, immayu bitti karsteni, akò oni hochie. Akòli, parvo neggo zamahnitasce, buddu ukazali xegliu, zà primiti S. Karstenye; tèr buddu hà poghibili od xivotà, prem dà neuzbuddu ù sfijsnoy pamèti, immayu, bitti karsteni.

13 Istose imma recchi od onega, koyiyesmartnim spanyem, illi mahnitanyem muccen; dà budde karsten samo bdecchi, i razumiyucchi, akòse ne nahoddi nà smartnoy poghibili; akòse ù gnemu budde prikazala xeglia priye od Karstenya.

14 Misnik pomgnivo imma, nastoyati, dà uzazna bitye, i varstu od onezzih, koyi prosse, zà karstittise, nayvlascitto od innostrannijh. (od koyih uciniv sci pomgnivo iskussenye; yesuli innada, i pò nacinnu bijli karsteni) ter uzcuvatise, dà koyigod yurve karsten, neumstvom illi privarrom, illi radi dobiti, illi radi innoga uzrokka, varanyem, illi himbom, opetase karstitti nebudde htitti.

15 A sfi, od koyih (iziskovavsci stvar pomgnivo) razlozito sumgnenye yest, yesuli karsteni bijli; akò niscta inno nezapricùye, immayu bitti karsteni s'kondiçionom, i s'sumgnom.

16 A Poluvirçi Eretiçi dohodecchi k'çærqvi opchienskoy katolicanskoy, ù koyih karstenyu pristoynase nij forma odrijcij, illi materia od vodæ obsluxila, pristoynose imayu karstitti: allise parvo immayu pomgnivo uvicbati ù virri katolicanskoy, i od sfoyih poluvirstva krivinu poznatti, i veoma pomarzitti nà gnu: à gdinose budde bijla obsluxila pristoyna forma od riicij, i materia od vodæ samose immayu ostavgliena ispunniti, akò, zà razloxiti uzrok innako Biskup ne proçijnij.

17 Zà tose immayu i prosctitti, i obsluxiti onà, koyasu odisgara ù opchienno recenà od karstenya. list.4.

NACIN

NACIN KARSTENYA OD ODRASLIH.

[illegible]

NAyparvo Missnik sprivucio và, koyasu odil-gara neccmà od obsluxenya ù sluxenyu od Sakra-menta Karstenya od malahnih, obuccen ù kotti i s'stolom, illi yoscter s'pluvialom modrae mafti, sà sfoyimi Xakrij, i *Diaçij* prisstupa k'Oltaru, i s'prighnutimi kolinaij, mol-Lae bogomillae parnetyu k'Boggu izgovara; dà toliki Sa-kramenat dostoyno uzmoze, posluxiti, i zà isprositi bo-xyu pomocch; i ustavucchi prikrijxite, i akò podnossi raz-log od vrimena, i dobba, govorri:

V. **Boxe nà pomoch moyù pogledday.** Odg. **Gospodine zà pomocchi mene potexise.** Slavva **Oççù;** K **akono: bijsce, i ost.**

Paka imma poceti, i slijdecchi Diaçi: Añu. **Izlittichiu varh vàs voddu cistu; i bittichiete ocisteni odasfijh oç-qvargnenstva vasscih, velij Gospodin.** Psalam 8.

GOspodine, Gospodine nasc, kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò sfoy kolikoy zemgli.

Yerceseye uzdvighnulo velicanstvo tvoyè varh nebèsa.

Izusta od diciççae, i sissayùcchih dovaersciosi pohvalu: çicch nepriateglia: dà razorrisc nepriateglia, i osfetiteglia.

Yerechiu gledati nebesà tvoyà dilla paerstij tvoyih: missecinnu, i zvijzdae, koyasi tij utemeglio.

Sctòye clovik, dâse spomegnùyesc od gnega? illi Sijn clovicanski; yerega pohoddisc?

Smagnscàosi gnega mallomagne od Angelà: slavvomsi, i castyu okrunnio gnega: i postavviosi gnega varh dilla rukà tvoyih.

Sfaſi podloxio pod noghæ gnegovvæ : ovçæ, i volóv-ve sfè kolikke ; ſaviſſce i xivinæ od poglia.
Ptiççæ od neba, i ribbæ od mora ; koyæ hoddæ pò ſtazah morskjh.
Goſpodine, Goſpodine naſc ; kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò sfoy kolikkoy zemgli.
Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu : Kakono bijſce ù pocetak, iſadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen. Buddi.

Pſallam 28.

DOneſitte Goſpodinu ſinovi Boxyi : doneſitte Goſpodinu ſinove ovgne.
Doneſitte Goſpodinu slavvu, i caſt : doneſitte Goſpodinu slavvu, Immenu gnegovvu. klagnaytese Goſpodinu ù dvoru sfetomu gnegovvu.
Glas Goſpodinov varh vòdà, Boog od velicanſtva zagarmioye : Goſpodin varh vòdà mnozzih.
Glas Goſpodinov ù krippoſti: glas Gñov ù velicanſtvu.
Glas Goſpodina lomèchiega cedre : i slomittichie Goſpodin cedre od Libana.
I ſmervitichie gnih, kakono yunça od Libana : à obgliubglieni, kakono ſijn yednoroghjh.
Glas, Goſpodina razſikùchiega plam oggnenni : glas, Goſpodina protresùchiega puſtignu ; i ganuttichie Goſpodin puſtignu Kàdeſu.
Glas Goſpodina pripavgliayucchiega yelinne, i odkrittichie guſta : i ù çærqvi gnegovvoy sfichie govorriti slavvu.
Goſpodin cinij, dàſe potòp naſelli : i ſiditichie Goſpodin kragl ù vijke.

Goſpo-

Goſpodinchie datti krippoſt puku sſomu: Goſpodinchie blagoſſovitti puka sſoga ù miru.

Slavva Oççu, i Sijnu: oſt. Kakono bijſce, i oſt.

Pſalam 41.

KAkono xelij yelin nàvrella od vòdà: takò xelij duſca moyà k'tebbi Boxe.

Xeyalaye duſça moyà k'Boggu, yakomu, xivomu: kadachiu doycchi, tèrchiuſe prikàzati prid obrazom Boxyim?

Bijlæſu menni ſuzæ moyæ kruſſi dan, i noçch, doklemiſe govorri sſakki dan; Gdinoye Boog tvoy?

Od ovihſamſe ſpomenuo, i proliosam ù menni duſcu moyù: yerechiu proyechi ù mijſto pribivalliscta zamirnoga, tyà dò kuchiæ Boxyæ.

V glaſu od uzradovanya, i ſpòvijdanya: zacignanye zvek gosbenoga.

Cemùſi xalloſna duſco moyà? i cemù ſmuchiuyeſc mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoscter ſpovijdati gnemu: Spaſitelſtvo obraza moga, i Boog moy.

K menni iſtomu duſſa moyà ſmutilaſe yeſt: zàtochiuſe ſpomenuti od tebe iz zemgliæ Yordanæ, i Hermonijmæ s'goræ malahnæ.

Dubina, dubinu zovè; ù glaſu potòkà tvoyih.

Sſà viſcgna tvoyà, i valovi tvoyì varh mene pròydoſce,

V dnevvi poslà Goſpodin milloſærdye sſoyè, i ù nocchi zacinka gnegovva.

Pri meni molitva Boggu xivotà moga: recchichiu Boggu: Primitegl moy yesì.

Cemùſi zàbio mene? i cemù xalloſtan hoddim, dòcim

xallosti vij mene nepriategl;

Docimse lomè kosti moyæ, ubezocissce mene, koyi pe-calle mene, nepriategli moyi.

Docim govorre meni ù ssakke dnij, Gdinòye Boog tvoy? Cemùsi xallosna dusso moyà, i cemù smuchiùyesc mene?

℣ Uffay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitellstvo obraza moga, i Boog moy.

Slavva Oççu, i Sijnu, i ost: Kakono bijsce, i ost.

I opetse govorri Aña. Izlittichiu vath vàs. Koyù reksci, govorrise. Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gñe pomilluy: Occe nasc. Ine uvedinàs ù napast. Odg. neg nas oslobodì odazla. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscào ℣. Gospodin s'vami Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

Sfemogùcchi vikuvicni Boxe, koyisi dao slugama tvoyim ù spovijdanyu pravæ virræ, slavvu vijcnoga Troystva poznatti, i ù moguchstvu od Velicanstva klagnatise Yedinstvu, mollimose, dà krepkostyu istæ virræ buddemo zasctiteni vazda oda ssijh suprotivnih.

Molitva.

PRistanni k'pomoghienstvom nascim, Sfemogucchi Boxe, i sctòse imma cinitti sluxenyem nasscega podnizenstva, ucignen yem krippositi tvoyæ, dàse ispunni.

Molitva.

POday, mollimose Gospodine, obranomu nasscemu, dà sfetimi naucen otaystvij, i ponovijse vrellom od Karstenyà, i meyu uda Çærqvæ tvoyæ pobroyise. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòiſh uzbudde bitti vechie karſtenikà odà tretya;
Molitva immaſe rijti ù broyu vechiemu.

Paka Miſnik grede nà vrata od Çærqvæ, i ſtoyij nà praggu; à Yvichani izvan pragga. I akòiſh vechie budde muſckih, illi xenskih, oni ò deſni Miſnikovæ; à ovæ ò lijvu immayu bitti ſtavglienæ. I Miſnik pijta.

Koye imme immaſc?

Yvichanik Katekumen odgovara N. immeſcoyè. Miſnik N. **Sctò proſsiſc od Çærqvæ Boxyæ?** Odg. **Virru.** Miſnik. **Virra sctò tebbi podaye?** Odg. **Xivòt vijcni.** Miſ. **Akò hochieſc immati xivòt vicni, obsluxi zapovidi: Gliubitichieſc Goſpodina Bogga tvoga izasſega ſàrça tvoga, i izasſæ duſcæ tvoyæ, i izasſæ pameti tvoyæ: à Iskargnega tvoga, kakono tebe iſtoga. Vovezih dvijh zapovidih vàs zakon viſſi, i proroçç i. A virra yeſt, dà yednoga Bogga ù Troyſtvu, i Troyſtvo ù Yedinſtvu posctuyemo, ne ſmetayucchi Sobſtva, ni ſuccanſtvo, illi bitye razlucùyucchi. Y èreye inno Sobſtvo Occino, inno Sijnovo, inno Duhasſetoga; alli od ovijh triyuh yednò yeſt ſuccanſtvo, i bitye; i nè, neggo yednò Boxanſtvo.**

I opeta pijta. N. **Odrijçeſcſe Sotonæ?** Odg. **Odrijcem.** Ypijta. **I oda sſijh dilla gnegovvih?** Odg. **Odrijcem.** Ypijta. **I odasſijh raskòſcà gnegovvijh?** Odg. **Odrijcem.**

Paka Miſnik pijta od Virovanya, govorrecchi.

Miſ. **Virruyeſc ù Bogga Oççà sſemogucchiega ſtvoritteglia od neba, i od zemgliæ.** Odg. **Virruyem.** Miſ. **Virruyeſc, i ù Iſukarſta Sijna gnegovva yedinoga, Goſpodina naſſcega, porodyhenà, i muccena.** Odg. **Virruyem.** Miſ. **Virruyeſc, ù Duhasſetoga, Sſetu çærqvu Opchienſku,**

sku, od Sfetih òpcchinu, odpuscſtenye od grijha, uskarsnu-
tye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Tadà Missnik zapuhne trikrat ù obràz gnegovu, yednom
govorrecchi. Izijdi izgnega duſce neciſti, i day miſto Du-
husfetomu ùtiſcitteg liu.

Ovaì nacinnom od Krijxa puhnuvſchie ù obràz gne-
govu, i recchiechie: N. Vzmi Duha dobroga pò ovomu
duhanyu, i Boxyim blagoſſovom ✠ Mir tebbi, Odg. I s'
duhom tvoyim.

Pak cinij Krijx palçem nà gnegovu celù, i nà
parſijh govorrecchi.

N. Vzmi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà
ſarçu ✠ Primi virru nebeskih zapovidij. Takki buddi
chiudmi, dà Çærqva Boxya yur bitti moxeſc: i ulihſci ù
Çærqvu Boxyu, poznay veſſeo, dàſi pobiggao iz zanci-
ça ſmartnih: marzì nà idole; odvarſi kijpe, i prilikkæ:
pocitay BoggaOçça sfemogucchiega, i Iſukarſta Sijna gne-
govva yedinoga, Goſpodina naſcega, koyi imma doyc-
chi, ſuditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Ondiè imma pazziti, dà recennæ rijci, marzì nà idole: od-
varzi kijpe, i prilikkæ: immayuſe, recchi Katekumenu,
koyi dohoddi iz poganskæ privarræ, illi idolatrie. A Ka-
tekumenu Xidovinnu, illi iz Xidova dochodèchiemu,
mijſto ovezzijh rijcij immaſe rijti, marzì nà Xidovsko
nevirſtvo, odvarzi Xidovsku ſuperſtiçiom, i zaliſcno
caſtenye.

Saraccnu, illi Turcinnu, illi Perſianinu, illi innomu od
Mahometànà, nà virru dohodechiemu Katekumenu, nà
mijſto ttijh rijcij, immaſe recchi: marzì nà Mahumetsku
nevir-

nevirru: odvarzi krivu cettu od nevirnosti.

A polovirçu Ereticu k'Opchienskoy Katolicanskoy çerqvi dohoddèchiemu, kovi imma bitti karsten, akò ù gnegovu Karstenyu nijse obslaxila pristoyna forma od rijeci, immase recchi: **marzì nà poluvijrsku krivinu nevirnu. Odvarzi nepodobnæ cettæ od nemillijh.**

Ilise sfoyim immenom cetta izreçi, od koyæ dohoddi Katekumen Vvirbanik.

Akòihye vecchie obrànjh sfakka goruceenna govorese ofebito varh sfaççih. Mol. **Molimmo.**

TEbbe mollimo Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, dà ovemu sluxbeniku tvomu N. **koyise ù nocchi sfijta ovoga skita nevisciti, i sumgnivaç, put od istinæ, i od poznanya tvoga zapovisc, dàse ukàxe nekà, otvorivscise occi sarça sfoga, pozna tebe yednoga Bogga Oççà ù Sijnu, i Sijna ù Oççu s'Duhomsfetim; ter od ovæ spovisti plood, i ovdì, i ù prihodechiemu vijku budde dostoyan primiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu.** Odg. **Amen.**

Akò ih vecchie budde bitti, predgna Molitva, immase recchi ù broyu vecchiemu, i ù varsti sfoyoy muskoy, illi xenskoy.

Poslie imma zlamenovatti gnega zlamenyem od Krijxa, paoçem nà celò, govorrecchi.

Zlamenùyem tebbi celò, ✠ dà primisc Krijx Gnov. Nà usciyu, **Zlamenùyem tebbi uhha, ✠ dà sliscasc zapovidi Boxyæ.**

Nà occiyu. **Zlamenùyem tebbi occi, ✠ dà gleddasc bistrost Boxyu.**

Nà

Nà nozdrih. Zlamenuyem tebbi nozdræ, ✠ dà vogni od slasti Isukarstovæ ochiutisc. Nà ustih. Zlamenuyem tebbi usta ✠ dà govorrisc rijci od xivotà. Nà parsih. Zlamenuyem tebbi parsi ✠ dà virruyesc ù Bogga. Nà zatratku. Zlamenuyem tebbi zavratke, ✠ dà primisc yàram od sluxbæ gnegovvæ.

Priko sfega tijla, ne tijcucchiga rukom, prostirre Zlamenye od Krijxa, i govorri.

Zlamenuyem tebe sfega ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Akòihye vechie obrànih, predgnæ Molitvæ, i zlamenanya immayusc rijti ù broyu vechiemu, i ù varsi sfeyoy. A zlamenovanya immayusc, cinitti, i od gnih rijci govorriti sfakkæ varh sfaççih. Molit. Molimmo.

MOlbæ nasscæ, prossimo Gospodine, millostivi uslisci, i zacuvay ovoga izabrànoga tvoga N. kripostyu Krijxa Gospodinova, koga zlamenovanyem gnega zlamenuyemo, dà vecchiinom slavvæ tvoyæ naucenya obsluxuyucchi, pò zacuvanyu od zapoviidii tvoyih nà slavvu od priporodyenya dostighnuti, budde dostoyan. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

BOxe, koyisi od narodda clovicanskoga takò satvorittegl, dàsi yoscter, i ponapravittegl, pomilluy puke posiignene, i pripiisci k'novvomu Zakonnu rodyenye novvoga plodda, nekà sinovi od obechianya, sctò nemogossce stecchi pò naràvi, obessele se, dàsu stekli pò millosti. Po Isukarstu Gospodinu, i ost.

Tadà

Tadà postavglia ruku varh glavæ obrànega, i [illegible]
[illegible] govoreçi. Molimmo.

S Femogucchi vikuvijcni Boxe, Occe Gospodina nas-scega Isukarsta, pogleddati, dostoyse varh ovega sluxbenika tvoga N. kogasise dostoyao nà naucenya od virræ zvatti, izaghnì sfù slippochiù od sarça gnegova, raztærghni sfæ uzzæ sotonskæ, koyimi bijsce bio sfezan: otvori gnemu Gospodine vrata od pomillovanya tvoga, dà zlamenyem mudrosti tvoyæ napugnen, ostanne bez smradnostij od sfijh pohotinstva, i nà slatki miris od zapovidij tvoyih, vesseo tebbi ù Çærqvi tvoyoy posluxi, i napredduye, od dnevvi dò dnevvi, nekàse ucinij dostoyan, prissupiti k'millosti Karstenya tvoga, primivsci lijka. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih vechie budde, ova, i predgna Molitva. Molbæ nasscæ: immayuse rijti ù broyu od vechieih.

Pak Misnik blagòsslivglia Sool.

Blagossovod solli, zà dattiyu Katekumenu. Vvicbanomu: Mis. Zaklinamte stvorenye solli, i ost. kakono ù naredbi od Kàrstenya od malih list. 9.

Tadà pocegem, i koznoçem, parstom uzijma od ovæ solli, i stavglia ù usta od Katekumena, govorecchi.

N. Vzmi sool od mudrosti, pomillovanye buddi tebbi ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molit. Molimmo.

B Oxe Otaçà nasscih, Boxe satvorittegliu od sfækolikæ istinæ, tebe snijxeni mollimo, dà ovoga sluxbe-

nika

nikat voga N. pogledati dostoyiscie milostivi, i ovu parvu pichiu solli kuscayucchi, ne ù diglie gladovatiga dopustisc, dàse nenasitti yostoyskom nebeskom; nekà budde vazda duhom gorucch, ussanyem vesselecchi, tvomu vazda Immenu sluxecchi. Privediga Gospodine molimose k'Vmivallu od novvoga priporodyenya, dà s' virnimi tvoyimi budde dostoyan, stecchi od obechianya tvoyih vijcna nadarenya. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòli uzbudde bitti vèchie, immase rijti sfeggim tè [illegible]

Vzmì sool, i ost. i predgna Molitva: Boxe Otaga, u broyu vecchiemu.

Akòli budde bitti Katekumen Poganin, illi Idolotricch budde doycchi nà virru blagosloviti vsci solli, parvo neggo gnæ lijk okussi, imma Misnik slidechiu prilozitti Molitvu govorecchi.

Molimmo.

GOspodine sfeti, Occe sfemoguechi, vijcni Boxe, Koyi yesi, koyi bijsce, i koyi stoyijsc dò sfarhæ; od kogase isticcenye nezna, nise moxe sfarha obùymiti: tebe snijxeni zazijvamo varh ovega sluzbenika tvoga N. kogasi izbavvio od pogànskæ privarræ, i od prinepodobnoga opchienya; dostoyse uslisciti onega, koyi tebbi zavratke sfoyè podnixùye kod vrella od Vmivalla; nekà priporodyen iz vodæ, i Duhasfetoga, sfuksci stàroga clovika, obuce novvoga, koyi pò tebbi stvorren yest, i prijmi haglinnu neoçqvargnenu, i neomercenu; dà uzbudde dostoyan, tebbi Boggu nasscemu sluxiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòli budde vechie, predgna Molitva immase recchi u broyu

k broyu vechiemu. Paka Missnik imnia recchi varh mu-
skoga samo.

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçì. Occe nasc. I bivsci, kleccecchi rekao tya dovle. **Nego nàs oslobodì odazlà nevecch.** Missnik prilaga **Vstanni, dospiy molitvu tvoyu, i reçì. Amen.**

I on odgovara. **Amen.**

I Missnik velij Kumu: **Zlamenuy gnega.** Pak obranomu: **Pristupi.** I Kum paossem gnega zlamenuye nà celù, govorecchi. ✠ **V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.** Tad yole Missnik cinij ✠ Krijx nà celù istoga, ovakò govorecchi: **V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.**

I postavglia ruku varh gnega, i govori. Molit.

Molimmo.

BOxe Abrahamov, Boxe Isaakov, Boxe Yakobov, Boxe, koyisise prikàzao Moizessu sluxbeniku tvomu nà gori Sinai, i izveosi sinove Izraelove iz zemgliæ od Egipta, podavsci gnima Angela od pomillovanya tvoga, koyibi gnih cuvao dan, i nocch, tebbe mollimo Gospodine, dase dostoyisc, poslatti Sfetoga Angela tvoga s'nebesa, koyi, tolikoyer zacuva i ovoga sluxbenika tvoga, N. i dovedè gnega k'millosti Karstenya tvoga. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zakletva.

DAkle proklèti dyavle, poznay ossudu tvoyù, i day cast Boggu xivomu, i pravomu; day cast Isukàrstu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: otijdi od ovega sluxbenika Boxyega N. yerèseye dostoyao gnega k'sebbi Boog, i Gospodin nasc Isukarst nà sfoyù sfetu millost, i vrello od

Karste-

Karstenya zvatti: i ovo zlamenye Sfetoga Kijxa, ✠ koye mij celù gnegovvu podayemo, tij proklèti dyavle, nikadar dàne smisc, smersitti. Pò Istomu Isukarstu Gospodinù nasscemu, koyi imma doycchi suditi. xive, i martve, i sfijt pò ognù. Odg. Amen.

A koli ye vechie ordì, ù sfitecchih, Misnik immaye recchi ù broyu vechiemu.

Molitte obrànici, prighnite kolinna, i reçitte, Occe nasc. Oni klechiuvsci molle, i govorre: Occe nasc, tyi donle. Neggò oslobodì nas odazlà: ne vecch. Misnik prilega: Vstanite, dospiyte molitvu vasscu, i reçitte, Amen. I oni odgovarayu. Amen.

I Misnik govorri Kumu: zlamenuy gnih. Pak obrànima Pristùpite. I Kum gnih paoçem zlamenùye nà celù govorrecchi. ✠ V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tàd yoscter Misnik cinij Krijx nà gnih celù takò govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

I postavglia ruku varh gnih, i govorri.

Molit. Molimmo.

Boxe Abrahamov, i ostala, kakono odisgara, donle zacuvay: i ove sluxbenike tvoyè N. i N. dovede gnih: ostala dò sfarhæ.

Yoscter varh yednoga oper govorri.

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçì: Occe nasc. Tyi donle. Neg oslobodì nas odazlà; ne vecch. Misnik prilega: Vstanni, dospiy molitvu tvoyù, i reçì. Amen. I on odgovara. Amen.

I Misnik velij Kumu: zlamenuy gnega. Pak obrànomu Pristupi. I Kum paoçem zlamenuye gnega nà celù,

govor-

govorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yosc, i Misnik cinij Krijx ✠ nà celù gnegovu govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. I pastavglia ruku varh gnega, i govorri.

Molit. Molimmo.

BOxe neumarli obragnenstvo odasfijh prossecchih, oslobodyenye podnixenih, mir molecchih, xivòt viruyucchih, uskarsnutye od martvih, tebe zazijvam, varh ovega sluxbenika tvoga N. koyi tvoga Karstenya dar prossecchi, xelij vicnu milloſt ſtecchi duhovnim pripotodyhenyem: Prijmiga Goſpodine; i yeresisſe doſtoyao recchi; Prosìtte, i primitichiete: iscitte, i naycchichiete; kuçayte, i bittichie otvoreno vama: prossechiemu poday darovanye; i vrata otvorì kuçayuchiemu; nekà steksci vicni blagosſov nebeskoga Vmivalla, obechiana od tvoga dara kragliestvá prijmi. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xivesc, i kragliuyesc Boog ù vike vika;

Odg. Amen.

Zakletva.

SLiſcay prokleta Sotono, Zakleta immenom vicnoga Bogga, i Spasſiteglia nasſcega Isukarsta Sijna gnegovva, pridobivena s'tvoyom zaviddoſti, i trepetechia otijdi: nisćta tebbi nebuddi opchienno s'sluxbenikom Boxyim N. yur nebeska mislecchim, koyichiese odrecchi tebe, i sfijta tvoga; i xijvitichie blaxenoy neumarloſti. Day daklè caſt dohodechiemu Duhusfetomu, koyi s'nayvisſcega nebba slazecchi, smevsci tvoyæ himbenoſti, ocistenæ parsi boxyim vrellom, posfechienu çærqvu Boggu, i pribivallisćte izvarsci, nekà odasfijh zledij sasma

 oslo-

oslobodyen minutih ſagriſcenya, sluga Boxyi, hvalæ vicnomu Boggu uzdaye vazda, i blagoſſivglia imme sfeto gnegovvo ù vijke vijka. Odg. Amen.

Yesſte varh yednoga muſckoga treyem reci.

Molì obranice, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc, i oſt. A obranik klececchi, molli, i govoriga tyà dolle. I oslobodi nas odazlà; necvecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçì, Amen. I on odgovàra. Amen. I Miſnik govorri Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obraniku Priſtupi. I Kum paoçem zlamenùye gnega nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yosſler Miſnik cinij Krijx nà celà gnegovvu, orako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Pake poſtavglia ruku varhgnega, govorrecchi.

Zakletva.

ZAklinam te necisti duſce û imme Oççà, ✠ i Sjna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà izijdeſc, i otijdeſc od ovoga sluxbenika Boxyega: N. On ti bo zapovijda (prokleti oſudyenice,) koyiye nogammi varh morra hodio, i Petruſe topèchiemu, deſniççu podao.

Zakletva.

Dakle prokleti dyavle, i oſt. ter sſè ponavglia, kakonoye odiſgara.

A varh xenskæ glavæ Miſnik govorri. Molì obraniço, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc: I onà govorri sſà dovle. I oslobodinas odazlà. necvecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçi, Amen. I onà odgovàra. Amen.

Zvelij Kumu: Zlamenuy gnu. Pak obranoy: Priſtupì. Kuma paoçem zlamenùye gnu nà celù govorrecchi.

chi. **V Imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.** Tad yosc Misnik cinij Krijx nà celù gnæ ovako govorrecchi. **V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga!** Paka postavglia ruku varh gnæ, i govorri.

Molit. **Molimmo.**

BOxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angelà, Boxe od Arhangelà, Boxe od Patriarakà, Boxe od Proròkà, Boxe od Apostolà, Boxe od Muccenikà, Boxe od Spovidnijkà, Boxe od Diviçà, Boxe od asfijh dobro xivecchih, Boxe, koga sfakki yezik spovijda, i komuse klagna sfakko kolinno, nebeskih, zemalskih, i pakglienih: tebe zazijvam Gospodine varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ N. **dà gnù cuvati, i dovesti dostoyiscse k'millosti Karstenya tvoga. Pò Isukarstu Gnu nasscemu** Odg. **Amen.**

Pakase imma riiti, Zaklettva. **Dakle prokleti dyavle poznay ossudu tvoyù, i ost.** kakono od s'gara.

Akoih budde vechie xenà, o vdl, i ù ostalih slidecchih, Misnik rijtichie sfakka ù brovu vechiemu ovako,

Molitte obraniçæ, prighnite kolinna, i reçitte, Occe nasc. I onæchie kleknuvsci molitti, i govorriti sfa dò varhæ, i pò nacinnu, kakonoye recenò od sgara. i recenò od vechie muskih. Takoyer, i Misnik, i Kum, kakono od sgara. Paka Misnik postavglia ruku varh glavæ od sfakkæ, i ù istomu brovu vechiemu govorri Molitvu. **Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, i ost.** I Zaklettvu: **Dakle prokleti dyavle, i ost:** kakono sgara.

Tadà varh yednæ samo drugovye, i tretyom ponavglia.

Molì obrana, prighni kolinna, i reçì, Occe nasc. A onà chie kleknuvsci recchi tyà dosle. **I oslobodinas odàzlà:**

là: ne vecchi. Misnik prilagi. Vſtanni; sfarſci molit vu tvoyù, i reçi, Amen: I onàchie odgovoritti. Amen.

I Misnik govorri Kumu 'zlamenuy gnu. Pak obraĉnoy: Priſtupi. I Kum paoçem zlamenùye gnu nà celù, govorrecchi. V imme Oççа, i Sijna, i Duhasfetoga. Tadà yosc Misnik cinij ✠ Krijx nà gnæ celù, ovako govorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga.

Paka govorri Molitvu. Molimmo.

Boxe Abrahamov, kako od ſgara sfè dò sfarhæ, Koyu doſpivſci poſtaviglia ruku varh gnæ glavæ, i zà tretyim zlamenovanyem govorri zakletvu.

Zakletva.

Zaklinam tebe neciſti duſce, Oççem, ✠ i Sijnom, ✠ i Duhomsfetim, ✠ dà izijdeſc, i otijdeſc od ovæ sluxbeniçæ Boxyæ N. on bò tebbi zapovijda, (prokleti oſudyenice) koyiye slipçu rodyenomu occi vratio, i ceterdnevnoga Lazara iz groba uskarſnuo. Daklè prokleti dyavle, i oſt. sfà, kakono od ſgara.

Varh obiyuh, illi muſckoga, illi xenskæ, poſtaviglia ruku nà gnih glavu, govorecchi. Molimmo.

Vijcnu, i pripravednu dobroſtivoſt tvoyù mollim, Goſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, ſtvorce od sfiloſti, i od iſtinæ varh ovega slubenika tvoga N. (illi) varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ dàſe doſtoyiſc gnega illi gnu prosfijtliti sfitloſtyu razumitteoſti tvoyæ; ociſti gnega illi gnu, i posfeti: day gnemu (illi gnoy) umſtvo pràvo, dàſe doſtoyan illi doſtoyna ucinjj, priſtupiti k'milloſti tvoga Karſtenya, dà dàrxij krepko uffanye, sfit pràvi, nauk sfèti, dà budde skladan, illi skladna,

zà

zà primiti millost tvoyù. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. **Amen:**

Akòili budde vechie, illi musckih, illi xenskih, predgnæ Molitvæ, i Zakletvæ immayuse govorriti ù broyu vechiemu, i ù varsti osobitoy, kakonoye odsgara recenò. Ovà dospivsci Misnik, hittayucchi lijvom rukom desnu obranoga kod lakta, illi podayucchi naykraynì dio od stolæ gnemu, uvoddiga ù Çærqvu, govorrecchi.

N. **Vlizij ù Sfetu Çærqvu Boxyu, dà primisc blagossovnebeski od Gospodina nasscega Isukarsta, i imnasc s'gnim dio, i sà Sfetimi gnegovvimi.** Odg. **Amen.**

Akòili budde bitti vechie, ritichie ù broyu vechiemu; **Vlizite ù Sfetu Çærqvu, i ost. I uvòddi gnih** kakono odsgara. I Vlihscii obranik niçese prostre nà tlehu, i poklonise.

Paka ustanne; i Misnik postavglia ruku varh glavæ gnegovvæ, i obranik s'gnim izgovara: Virrovanye Apostosko, i Molitvu Gospodinovu, Occe nasc.

Takò yoscter, akòili vecchie uzbudde bitti sfi ustannu, i ijnokupño izgovarayu: **Virruyem ù Bogga Oçça, i ost. sfà: i, Occe nasc, koyisi, i ost. dò sfarhæ.** Tada opet Misnik postavglia ruku samo varh glavæ obranoga, i govorri.

Zakletva.

Ittiye tebbi skrovito, Sotono, dàsu nad tobom mukkæ, dàsu nàd tobom muccenya, dàye nàd tobomdan sudgni, dan od muccenstva vikuvicnoga, dan, koyichie doycchi, kakono peecch guruchia, ù koychie bitti tebbi, i sfijm koliççim angelom tvoyim pripravno vikuvicno poghinutye. Zatò ossudyenice; i koyi immasc

bitti oſudyen, day caſt Boggu xijvomu, i pràvomu, day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovvu, day caſt Duhusſetomu Vtiſcittegliu, ù imme koga, i krippoſtyu, zapovijdam tebbi, koyigodirſi, duſce neciſti, dà izijdeſc, i otijdeſc od ovega slughe Boxyega, N. koga danàs iſti Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt k'sfoyoy sfetoy milloſti, i blagoſ-ſovu, i k'vrellu od Karſtenya darom, zvatti doſtoyiſe, nekàſe ucinij gnegovva Çærqva pò voddi od priporodyenya nà odpuſcctenye odasſijh grijhà. V imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſtà, koyichie doyçchi, ſuditi xijve, i martve, i sſijt pò oggnù. Odg. Amen.

Takoyerſe, akòh budde bitti vechie, poſtavglia ru-ruka varh glàvà od sfaççih, i govorriſe iſta Zakleva ù breyu od vechieih, i ù vartti sfoyoy.

Paka Miſnik paoçem uzima ſlinnæ izuſtà sfoyih, i tijce uhha, i nozdræ obranoga; à tijcucchi uhho deſno, i lijvo govorri.

Effeta, ſcctoye, Otvoriſe. Pak tijcucchi nozdræ govorri. Nà miris od ſlaſti. I prilaga.

A tij pobighni dyavle: yerechieſe priblixati ſud Boxyi.

Pak upijta obranoga: Kakonoſe: zoveſc? reçi: on odgovara. N.

Pijtaga N. Odrijceſcſe Sotonæ? Odg. Odrijcemſe.

Pijta. I sſijh dillà gnegovvih? Odg. Odrijcem:

Pijta. I odasſijh raskòſcà gnegovvih? Odg. Odrijcem.

Tadà Miſnik omace pallaç deſne rukeu Vlyu sfetomu od Katekumena, i pomaxe obranoga parvo nà parſijh, paka meyu zavvarçimi naciunom od Krijxa govorrecchi.

Yà tebe mazem ulyem od ſpaſſenya ✠ ù Iſukarſtu Goſ-podinu

podinu nasscemu nà xivòt vicni Odg. **Amen.** Mis **Mir tebbi.** Odg. **I s'duhom tvoyim.**

Od parve bumbakom, illi stvaryu prilicnom otirre pallaç, i mijsta pomazaua. I prilaga govorrecchi **Izijdi necisti dusce, i day cast Boggu xijvomu, i pravomu. Bijxi necisti dusce, i day mijsto Isukarstu Sijnu gnegovvu. Otijdi necisti dusce, i day mijsto Duhussetomu Vtiscittegliu.**

Kadàihye vecchie, istose cinijoko gnih sfaççih. I vod dise obrani k'Karstiniçi, gdì, akò radi kogagod uzrokka nebudde, illi nebudde bitti pripravna vodda od Karstenya, immase uciniti blagosslovglienye od kladença, kakose nixe postavglia, i kadà budde bitti blijzu kladença. Misnik. Vpijta.

Kakonose zovesc? Odg. N. Immesfoyè.

Pijta: **Virruyesc ù Bogga Oçça sfemogucchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ?** Odg. **Virruyem.**

Pijta: **Virruyesc, i ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga, Gospodina nasscega rodyenà, i muccena?** Odg. **Virruyem.**

Pijta: **Virruyesc, i ù Duhasfetoga, Sfetu Çærqvu Opchiensku, od Sfetih opcchinu, odpuscenye od grijhà, uskarsnutye od putti, i xivòt vicni?** Odg. **Virruyem.**

Opet pijta: **Sctò prossic?** Odg. **Karstenye.**

Pijta: **Hochiesclise karstitti?** Odg. **Hochiù.**

Tadà Kum, illi Kuma, illi obbadva, akòsu primglieni obba, primaknussci ruku, darxecchi, illi tijecucchi obranoga, illi obranu s'odkrivenom glavom, i spuscenimi s'vrata odichiami prighnuti, Misnik sudcichiem uzijmavoddu karstinicku s'karstiniçæ, i gnom s'troyim pòlij-

 tyem

tyemi varh glavæ nà nacin ✠ od Krijxa, imma karstitti obranoga, illi obranu ù imme sfetoga Troystva, ovako, govorrecchi.

Yà te karstijm, ù imme Oçça ✠ Politti imma parvo, i **Sijna** ✠ Politti imma drugovye, **i Duhasfetoga**, ✠ politti imma tretyom, govorrecchi riјci.

Akò vodda, koyase s'glavæ karstenika çijdij, ne padda ù sfechienisćte od Karstiniçæ, immase prijmiti ù koyigod sudcicch podstavglien, i ù sfechienisćte potom toga varcchi.

Kadàihye vechie obranih posebito sfaççi immayu bitti, i upijtani, i karsteni, kakono odisgurà.

Akòsu musckæ, i xenskæ glavæ parvo musckæ, paka xenskæ.

Yurve akòse razloxito sumgni, yeli obrani bio inada karsten, imma Misnik recchi: **Akò nijsi karsten, Yà te karstijm, ù imme Oçça,** ✠ **i Sijna,** ✠ **i Duhasfetoga.** ✠

Paka Misnik. omace pallaç desni ù stetu Krizmu, i pomaxe varh od glavæ obranoga nà nacin od Krijxa govorrecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koyiteye priporodio iz vodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpusćtenye odasfijh grijhà, on tebe pomazao Krizmom od spassenya ✠ **ù istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu nà xivòt vijcni.** Odg. **Amen.**

Tad bumbakom, illi stvari prilicnom pallaç otrre, i postavglia nà glavu Obranoga Krizmalicch, illiti bijli ubruscicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorrecchi.

Vzmì odichiu bijlu, koyu ne oçqvargnenu donesì prid

pristo-

pristolye Gospodina nasscega Isukarsta, dà immasc xivot vijcni. Odg. **Amen.**

I obranik slimi predgnæ haglinnæ; i oblacise ù novvæ bijlæ, illi samo ù izvagnu bijlu, koyuye uzeo od Misnika; Pakamu daye Misnik. ssijchiu uxexemu ù ruku desnu, govorecchi.

Vzmì ssijchiu uxexenu, i nepokarglivvi uzcuvay Karstenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kadà uzbudde doycchi Gospodin nà pir, moxesc, susresti gnega ù dvoru nebeskomu, nà xivot vicni. Odg. **Amen.**

A Karstenik isti ssijchiu istu uxexenu darxattichie ù rukàh tyà dò ssarhæ, osven kadse krisma.

A ù Çærqvah, gdinose cinij Karstenye potopglienyem, illi ssega tijla, illi glavæ samo, Misnik uzijma Obranoga zà missciçæ kod plecchij, i gorgnu stranu od tijla ogolivsci, s'ostalimi poscenò pokrivenà, trikrat gnega, illi glavu gnegovvu topecchi, i tolikrat podvixucchi, imina, karstitti troyim topglienyem, Sveto Troystvo yednom samo ovako zazijvayucchi.

Yà te karstijm, ù imme Oça ✠ topij yednom, **i Sijna** ✠ topij opet, **i Duhasfetoga** ✠ topij tretyom, Kum, illi Kumna, illi obadva gnega darxecchi, illi tijcucchi.

I kad obrani budde uzijti iz kladençа, Kum, illi Kuma s'ubrussom na rukah primayu gnega s'rukæ Misnikovæ; Misnik omocivsci pallaç desni ù svetu Krismu, gnega nà varhù od glavæ nacinnom od Krijxa pomaxe govorrecchi: **Boog svemogucchi, i Otaç Gospodina nasscega Isukarsta, i ost.** kakono s'gara.

Paka Misnik postavglia nà glavu gnegovvu ubrussaç,

ſaç, illiti Krizmalicch, ſdaye gnemu odichiu bijlu, goworecchi: **Vzmì odichiu bijlu, i oſt.** kakono s'gara.

I tutako otrese recennim ubruſçem, i ſtranæ nà mijſtu obucen ù novvæ, i bijlæ haglinnæ; i izvagnu bijlu, koyu uzeoyeſt.

Paka daye gnemu Miſnik sſijchiu uxexenu ù deſnu ruku govorecchi: **Vzmi sſichiu:** kakono s'gara. Iſtim nacinnom, akòih budde bitti vvechie, cinijſe varh sfaççih. Pakà imma rijti. N. **Poydi ù miru, i Goſpodin buddi s'tobom. Odg. Amen.**

Akòye ondì Biskup, koyi to moxe vcinitti zakonito, od gnega immayu bitti Krizmani Obraniçi Sfetim Sakramentom Kriſmæ. Paka, akò dobba priſtoyno budde bitti, govorriſe Miſſa, nà koy ſtoye Karſteniçi, i Prisfeto Tijlo Goſpodinovo prijmayu.

Toliſe nebuddu mocchi obsluxiti upijſani nacinni nà Karſtenyu od sfakkoga radi mnosctva od Obranih; (kakonoſe kadgodire dogaya pò Indij, i novomu Sfijtu) tadà illiſe mnozzima inokupno immayu ucinitti; illi akò poticce potreba, propuſtitti.

ZA IZVARSCITTI OSTAVGLIENA varh karſtenoga:

KAda nà poghibili ſmartnoy (illi poticcucchi inna potreba, illi dijte, illi Odrasli, oſtavivſci sfetæ molbæ, i nacinnæ) buddu bitti karſteni, ue tom buddu ozdraviti, illi priſtatti budde poghibia; i buddu bitti doneſcèniù Çærqvu, immayuſe oſtavgliena sfà izvarſcitti, i iſpuniti: i iſti red, i iſta obicay immaſe obsluxiti, kòyi, ù Karſtenyu

ſtenyu od malahnih (akò budde bitti malahni,) illi od odraslih, (akò budde bitti odrasli) naredyen yeſt. Oſvenyer (upijtanye, hochieliſe karſtitti, i odricij forma od Karſtenya, i polijvanye) immayuſe, oſtaviti, i nikkæ molitvæ, i Zakletvæ nà mijſtu sſomusſakkæ promignenæ (kakoye nixe) govorreſe.

Miſnik daklè parvo, neggo uvarxe ſool ù uſta karſtenoga, ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavgliayucchi govorri. Molit. Molimmo.

Sſemogucchi vikuvicni Boxe, i oſt. N. koga odavna: **i oſt.** kako s'gara sſà donle: **nekà budde priſtoyan, uxijvati milloſt od Karſtenya tvoga, kogaye primio; od ſolli primivsci lijk. Pò iſtomu Iſukarſtu Gnu naſſcemu.** Odg. **Amen.**

Pak pokli malahno ſolli uvarxe ù uſta karſtenoga, govorri. **Vzmi ſool od mudroſti: pomillovanye buddi tebbi nà xivòt vicni.** Odg. **Amen.** govorri.

Molimmo.

BOxe Oraçà naſſcih, Boxe sſæ kolikkæ iſtinæ ſatvoritegliu, tebbe prikloniti proſſimo, dà ovega sluxbenika tvogá N. **pogledati doſtoyiſcſe milloſtivi, nekà ovu pichiu ſolli kuſcayùcchiega ne dopuſtiſc davnijye gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskæ nebeskæ, nekà budde vazda duhom gorucchi, uſſanyem veſſelecchiſe, tvomu immenu vazda sluxecchi, i kogaſi nà novva priporodyenya okupallo priveo, mollimoſe, Goſpodine, dà s'virnimi tvoyimi vicna nadarenya od obechianyà tvoyih ſtecchi budde doſtoyan. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.** Odg. **Amen.**

Zà

[illegible]

I ovò zlamenye od Krijxa [illegible] koye mij celù gnegovu dayemo, tij pokleti dyavle, nikadar dà nesmisc, pomersitti. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

[illegible] glavom gnegovue po[illegible] govorri:

Molimmo.

VIcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè prosssim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, ucinitteggliu od ssijtlosti, i od istinæ, varh ovega slughe tvoga N. dàse dostoyisc, gnega prossijtliti ssijtlostyu razumitteonosti tvoyæ: ocistiga, i posfeti: daymu umstvo pravo, dà budde dostoyan, uxijvati millost Karstenya tvoga, koyeye primio; dà uzdarxi krepku ussançu, ssit pravvi, nauk sfeti, dà budde vridan, zà uzdarxati millost Karstenya tvoga. Pô Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

A nà karstenyu od Odraslih o[illegible], koy[illegible] s'gara upijsana, kadsse ispugnayu ostavglien[illegible], o[illegible] [illegible]mayu prominiti. Pak u Zaklet[illegible]: Sliscay prokleta Sotono: gdise govorri pribivallisc teye izvarscij.

Pak u Zaklet[illegible] Nittiye tebbi skrivenò gdise govorri dàse ucinij: [illegible] rec[illegible]: dà bise ucinillo.

NACIN KADA BISKVP imma karstitti.

A[illegible] Biskup, illi S. R. Çarqvee Kardenao [illegible], [illegible] Odrasle budde hottil karstitti, pripravgliayuse, i [illegible], kakonoye odgi [illegible] u N[illegible] od Karste-

Karstenya; i ovà yoscter, koyasu nixe upijsanà.

Immayu bitti Kapellani, illi inni Popovvi, i Diaçi ù kottah obuceni, koyisu uzagn, i sluxenu.

A on varh roketta, illi kottæ, akòye regular imma uzeti kamisc bijli, i pàs, i stolù, i pluvial modri, i mitru: i takò spravan s'sluxbeniçij poycchichie nà sluxenye od Karstenya. I docim pijta N. **Scto prossisc od Çærqvæ Boxyæ?** tèr dokle cinij ostala upijtanya, sidij s'mitrom. A kàd izpuhuye govorrecchi: **Izijdi iz gnega necisti dusce**: ustaye s'mitrom. Opet sidde, kadà zlamenuye Katekumena zlamènyem od Krijxa nà celù, i nà parsijh, illi kad govorri: **Prìmi zlamenye od Krijxa, i ost.** I kad govorri Molitvæ, koyæsu prid blagossovom od solli, illi gaslijde, ustaye, slimivsci mitru, takoyer, kàd istu sool blagossivvglia. A kad sool blagossovglicnu uvarxe ù usta karstenika, mitru uzimglie, i sidde. A kad sctij Zakletvæ, i dokle slinnom uhha, i nozdræ Katekumenovæ tijcucchi govorri; Otvorìse. i Dokle uvoddi gnega ù Çærqvu, stoyij s'mitrom; à kad govorri. **Virruyem ù Bogga Oççà, i ost. i Occe nasc;** varh Kathèkumena, stoyij s' mitrom. A kad imme uziscte, i upijta N. **Odrijcescse Sotonæ, i ost.** i karstenika Vlyem svetim nà parsijh, i meyu zavratçimi maxe, alli s'mitrom, sctò ucinivsci, uzijma stolu i pluviao bijli, i kad opet pijta od virræ: **Virruyesc ù Bogga, i ost. Hochiesclise karstitti, i ost.** I kad karstij polivanyem siddij s'mitrom. Toli karstij topglienyem, mitru darxecchi imma stati nà nogah.

Kadà nayposlie Krismom varh od karstenoga maxe, i dayemu haglinnu bijlu, i ssijchiu uxexenu, i govorri **Poydi**

di ù miru, i ost. Siddij s'mitrom. [illegible]

Tolli Biskup koygod od Popà yarve katekizma, illi u vidbana, budde samo htiti karstitti oniho obucen ù haglinnah bijsih imma pocetti, pokli budde dosao k'Karstiçi, govoreechi. **Koyetiye imme?** Odg. N. Biskup upijta N. **Virrpyesc ù Bogga Oçça sfemogucchiega, i ost;** i ynaledye tyà dò ssarhe pò naredbi od Karsenya, kakono s'gora.

BLAGOSSOV OD KLADENÇA OD KARstenya izvan Subottæ Sfetæ od Vskarsa, i od Duhasfetoga, kad nij vodæ posfechienæ.

PArvose operre, i ocisti sud Karstinicki; pakse napunni bistræ vode. Tad Missnik zà sfoyimi Diaçij, illi yese s'innimi Popovvi, prid gnimi nossecchise Krijx, i dva ssijecchgnaka, i kadilnik, i tamiàn, i sudi od Krisme, i od Vglia od Katekumenà, slazij k'Karstiniçi; i ondi, illi prid ottarom od karstiniçæ, govorri ollitaynæ Letaniæ, kakose naboddi nixe zà seddam Sallama Pokornijh.

I prid ℣. **Dà nas uslisciti, dostoyiscse,** imma recchi, i drugovye ponovvitti slidecchi veras: **Dà kladenaç ovij, zà priporoditti tebbi novvi plood, blagossovitti, i posfetiti dostoyiscse. Tebe mollimo, cuy nàs.**

Mollise yosster recchi kratya Letania, kakono ù Missalu ù Sfetu Subottu, i reccise naypoledgne **Kirie, Gospodine pomilluy.**

Missnik chie rijti **Occe nasc, i Virrovanye, i ost.** Sfe glassovitto: koya sfarsciveci, rijtichie: ℣. **Kod tebe Gospodine yest kladenaç od xivòtà.** Odg. **I ù ssijtlosti tvoyoy uzritichiemo ssijtlost.** ℣. **Gospodine uslisci molitvu moyù,**

yù. Odg. I vapienye moyè k'tebbi doſclo ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogucchi vikuvicni Boxe priſtanni k'otayſtvima pomillovanya tvoga, priſtanni k'Sakramentom, i zà ſtvoritti opet puke novve, koye tebbi kladenaç od Karſtenya radya, Duha od poſignenya poſcglì: nekà, sćtoſe imma cinitti sluxbom naſſcega podnixenſtva, ucignenyemſe tvoyæ krippoſti iſpunni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu, koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhaſſetoga Boog, pò ſſè vike vijka. Odg. Amen.

Zakletva od vodæ.

ZAklinam te ſtvorenye od vodæ Boggom xijvim, ✠ Boggom Sfetim ✠ Boggom, koyiye tebe ù pocetak, rijcyu razlucio od ſuhæ zemgliæ; kogaſe duh varh tebe uznoſſcaſce; koyiteye cinio iz Raya tecchi:

Ovdi voddu rukom razdili; i pak od gnæ proliye izvan kraya od kladença protiva ceter ſtranam od ſſijta, slidecchi.

I ù ceter rijkah, sfù zemgliu dà polijvaſc, zapoviddio yeſt; koyiye tebe gorku ù puſtigni, dervom slatku ucinio, i mocchnu zà pitti; koyiye tebe izaſtijnæ izveo, nekàbi puka, koga iz Egipta bijſce bio oslobodio, xedyom umorna obeſſelio. Zaklinamte, i Iſukarſtom Sijnom gnegovvim yedijnim, Goſpodinom naſſcim, koyi teye ù Kani od Galileæ, zlamenyem zamijrnim, sfoyom mocchi obratio ù vijno; koyiye varh tebe nogami hodio; i od Ivanna ù Yordani ù tebbi yeſt bio karſten; koyiteye zayedno s'karvyu iz parſij sfoyijh izveo; i ucenikom sfoyim zapo-

zapoviddio yest, dà viruyrchie karstè ù tebbi, govorrecchi: Poydite ucitte sfè narode, karstecchi gnih; V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga: nekàse uciniſc vodda sfeta, vodda blagoſſovgliena, vodda, koya perrè ghnuſſobæ, icisti od grijha. Tebbi dakle zapovidam sfakki dusce necisti, sfakka nakazni, sfakka laxo, daſe izkorijniſc, i pobighneſc od ovega ſtvorenya vodæ, dàſe oneezzim, koyi immayu ù gnoy bitti kàrsteni, ucinij kladenaç vodæ uzlazèchiæ ù xivòt vicni, priporadyayucchi gnih Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyichie doycchi ſuditi xijve i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, posfetnice duhovnih vòdà, tebe priklonito proſſimo dàſe doſtoyiſc nà ovò posluxenye naſſcega podnixenſtva pogleddati, i varh ovezzih vòdà pripràvnih, zà opratti, i ociſtiti gliudi, Angela od sfetignæ poslatti, nekà izapravſci grijhe predgnega xivotà, i krivinu izaterviſci, budduſe doſtoyni ucinitti ciſto pribivalliscte Duhusfetomu priporodyeni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu iſtoga Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Tàd razpuhne trikrat ù vodu nà trij ſtranæ (pò ovoy priliççi, ✠) Paka poſtavglia tami anna ù kadilnik; i kladenaç pokadi. Posli ulijvayucchi od Vglia od Katekumena ù vodu nà nacin od Krijxa ✠ glaſovitto govorri.

Posfettioſe, i naplodioſe kladenaç ovij ulyem od ſpaſſenya priporodyecchimiſe iz gnega ù xivòt vicni. V imme

Oçça

Oçça, † i Sijna, † i Duhasſetoga † Odg. **Amen.**
Pak ulijye od Kriſmæ nacinom, koyim s'gara govorrecchi. **Vlijvanye od Kriſmæ Goſpodina Iſukarſta; i Duhaſetoga Vtiſcitteglia ucinilloſe ù Imme Sſetoga Troyſtva.** Odg. **Amen.**

Paka uzima oboyæ goſtariçæ reccenoga Vglia sſetoga, i Kriſmæ, i od oboyega zayedno nà nacin od Krijza ✠ ulijvayucchi, govorri.

Pomiſcanye Krizmæ od posſechienya, i Vglia od pomazanya, i vodæ od karſtenya zayednoſe ucinillo, V immo Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sſetoga. Odg. **Amen.**

Tad slimivſci goſtariçu, deſnom rukom, Vglie sſeto, i Kriſmu ulivenù izmijſſa s'vodom, i razvarxe pò sſemu kladençu. Pak ſrediççom od kruhha ruku otirre: i akòye ikogod, zà karſtittiſe, karſtijga, kakono s'gara. Toli ne karſtij nikoga, cutako rukæ umiye, i umivenye prolivaſe ù sſeceniscte ſakrario.



OD SAKRAMENTA POKORRÆ.



1 SFeti Sakramenat od Pokorræ (zà onezzih, koyiſu posli Karſtènya ſagrijſcili, nà milloſt Boxyu povratiti) od Goſpodina Iſukarſta naredyen, tolikoſe imma pomgnivi jye sluxiti, kolikoye od gnega ceſchia ſluxba; i kolikoſe vechie ſtvarij hochie, zà varſcittiga, i primatiga pravvo, i doſtoyno.

2 A zà ucinittiga trijſe ſtvari slucùyu, materia, forma, i sluxbenik. Od gnegaſu bo daglia materia, grijſi; à blixgna cijni, illi dilla od pokornika, toyeſt, skruſcenye, Iſpoviſt, i zadovoglnoſt. A formaſu onæ rijci od odriſcenya: Yà te odriſcùyem od grijhà tvoyih, i oſt. V imme Oçà, i oſt.

3 Sluxbenik nayposli yeſt Miſnik, imayucehi oblaſt zà odriſciti, illi Odredyenu, ilii Podanu delegatu. Toliſe dogodij poghibia ſmartna, i nebudde Iſpovidnika approbana Odredyena, sfakki Miſnik moxe od sfaççijh cenſurà, zavezayà, i grijhà odrijſciti tadà.

4 V sluxbeniku gnegovvu yosćerſe hochie dobrotta, umſtvo, mudroſt s'pecattom od Iſpovijſti skrovitæ, s'temeglittim, i vicnim mucanyem. Koyimi, i innnimi zà tò zgodami, dà buddu pridobro uvicbani, immayu Iſpovidniçi, sà sfom pomgnom naſtoyati.

5 Nayparvo immaſe ſpomegnevatti Iſpovidnik, dà darxij poſobſtvo od ſudça inokupno, i od licnika; i dàye poſtavglien od Boga sluxbenik Boxyæ pravdæ zayedno, i miloſardya: nekà, kakono ſudaç meyu Boggom, i gliudmi, naſtoyi nà caſt boxyu, i nà ſpaſſenye od duſcà.

6 Nekà

6 Nekà dakle pravvo fuditi uzmoxe, razbirayuechi meyu gubbom, i gubbom; ter kakono visćti licnik, i likar od dufcà, nemocchi umij fpametno liciti; i dà umij; priftoyne sfakkomu like narediti; kolicko nayvechie moxe, ftecchi febi umftvo, i mudroft zà to, (i ceftimi od Boga molbami, i iz primglienih naucitteglia, navlasćito iz Nauka Katekifma Rimskoga, i fpametna sfitta od umitteonih) imma naftoyati.

7 Imma znatti Kafove, i cenfuræ zavezaye Priftolyu Apoftoskomu, i Biskupu sfomu refervane zadarxane: i naredyenftva sfoyæ sfakkæ çarqvæ; i pomgnivvoih obsluxiti.

8 Nayposli imma naftoyati, uzaznatti pravvo vas nauk od ovoga Sakramenta, i inna potrebna zà pravvo od gnega sluxenye.

Red zà sluxiti Sakramenat od Pokorræ.

1 Mifnik nà sliffcanye od Ifpoviſti zvan immafe ukazati fpravvan i laftan; i parvo, neggo zà slifcati priftupi, akò imma vrimena, zà ovu sluxbu pravvo, i sfeto izvarfcitti, ifprofittichie boxyu pomocch bogomilſkimi molbami.

2 V çarqvi, à nè pò ofobitih kuchiah imma slifcati Ifpoviſti; neggo radi razloxita uzrokka, koyi kadàfe budde dogoditti, naftoyatichie tad tò ucinitti nà priftoynu, i ocitnu mijftu od kuchiæ.

3 Immattichie ù çarqvi fiddisćte Konfefuriu, nà koychie slifcati sfetæ Ifpoviſti: koye fiddisćte nà mijftu ocitnu, otvorenu, i priftoynu ù çarqvi poftavglieno, bittichie, fpravno, kakono s'povarchienim gratakexom, illi mrexiçom meyu pokornikom govorrecſhim, i uhhom od Mifnika.

4 Sluxitichiefe kottom, 'i ftolom modrom, kakono vrime, illi obicay od mijfta budde.

5 Pokorniku, akò potreba budde, immafe napomenuti, dà, s'koyimfe priftoyi podnixenftvom od pameti, i od ftanya, kleknuvfci nà kolinna priftupi, i ucinij zlamenye od Krijxa nà febbi.

6 Od parve Ifpovidnik imma upijtati od bitya gnegovva (akòga ne poznа inako;) i od kadfenij ifpoviddio; tèr yeftli naredyemu pokorru ifpunnio: yeftlife pravvo, i çilovitto inada ifpovidao: yeftli sfijft, i dufcu sfoyù, kakonofe imma, pomgnivo od priye iskuffio.

7 Akòliye pokornik sfezan komgod cenfurom, illi Kafom refervaniem, od koga on ne moxe gnega odrifciti, neimaga odrijfciti parvo, neggo uzimma oblaft od Stariffcinnæ.

8 Toli Ifpovidnik, pò varfti od cegliadetta budde poznatti pokornika, dà neumi naucenya parva od Virræ Karftyanskæ, akò uzimma vrimena, naucittichiega ù kratko clane od Virræ, i inna potrebna zà fpaffenye; i pokaratichie gnegovvo neumftvo; i nagovorittichiega, dà ih ù napredak pomgnivijye naucij.

9 Tadà pokornik Iſpoviſt opchiennu Latinski, illi opchiennim yezikom imma recchi, tò yeſt, Konfiteor, i oſt. Iſpovijdamſe Goſpodinu Boggu sſemoguchiemu, i oſtala: illiſe sluxiti imma naymagne ovezzimi rijcmi; Iſpovijdamſe Boggu sſemoguchiemu, i tebbi Occe.

10 Pò tom toga imma sſoyè grijhe iſpovviditi, pomagayucchiga, kolikokrat budde bitti potrebno, Iſpovidnik; koyi ne ima kàrati pokornika, neggo sſarſcivſci (kakochieſe recchi) sſù Iſpoviſt: nittichiega ſmetati rijcmi, akò nebi bijlo potrebno, sſtògod boglie razumitti; pacekchiemu uzdançu davati, i dobroſtivoga pomagati; nekà sſè grijhe sſoyè pravvo, i çilovitto iſpovij, dighnuvſci oni ludi nikkijh ſram, i ſtrah, koyim nikki zapleteni, poticcucchi ih hudobà, grijhe iſpoviditi neſmiyu.

11 A pokornik broy, i varſtæ, i okoliſce od grijhà, zà rijtiſe potrebne, ne budde izgovàrati, Iſpovidnikga imma ſpametno upijtati.

12 Alliſe imma cuvati, dà ne uzdarxi kogagod tasſtimi, illi nekoriſnimi upijtanyimi, navlasſtito mlayih od obodvoyæ varſtæ, illi innijh, od onega, sſtò neznayu, nesſiſno iſpitùyucchi, dàſe neſmetu, i skandalixayu; tèr odonle naucèſe grijſciti.

13 Zà tezzimi, sliſcavſci Iſpoviſt, proçijnivſci grijhe, koyeye onij ucinio, vecchijnu, i mnox, pò gnih tegoti, i bityu od pokornika, priſtoyna pokaranya, i sſittovanya (kakono budde poznatti, dàye potrebno) occinom gliubavyu izgovorittichie; i uzſillovatichieſe, vrijdnimi rijcmi nà bolleſt, pokayanye, i skruſcenye ſarcanno poteghnuti pokornika; i nagovorittiga nà xivglienye boglie, i boglie ponovglienye od xivotà; ter muchiei lijke od grijhà podatti.

14 Nayposli nareditimuchie ſpaſſenu, i doſtoynu pokorru, i zadovoglnoſt, kolikoga potaknutti budde duh ſpametni, i sſijtni, proçinivſci razborito bitye, varſtu, i godisſta od xivotà; i yosſter pripravnoſt od pokornika, zà iſpunniti. I imma, viditi, dà ne naredi zà grijhe priteſcke, lagahnæ pokorræ; dàſe ne ucinij dionik od tuyih grijhà, akòſe blagoſtiv varh grijhà ukaxe. A onò prid ociyu imma, imatti, dà zadovoglnoſt pokorna ne uzbudde ſamo zà lijk novvoga xivotà, i lijcenye od nemocchi; neggo i zà pedepſanye od minutih grijhà.

15 Zà to naſtoyatichie, kolikoſe ucinitti moxe, dà naredi ſuprotivnæ grijhom pokorræ, kakono lakomçem lemozinæ, zaduxbinæ, i almuſſtva; bludnikom poſte, xexinne, illi inna od putti muccenya: ohollima sluxbæ od podnixenſtva; praznuyucchima, i linima dilla od bogogliubnoſti, i od milloſardya. A onezzima, koyiſe ù ritko, illi kaſniye, i doçkniye iſpovijdayu, illi nà grijhe laſnò povrachiayu, naykoriſniyechie bitti sſittovatijh, dàſe iſpovijdu ceſchie (reçi) yednom nà miſſeç, illi dvakrat, illi ù dnevvi blagdane poſobite od Sſetkovina; i akòyè priſtoyno, dàſe priceſte tadà.

16 Pokor-

16 Pokorræ od pinèza Ispovidniçi sebbi sami ne imayu, primàti : i od pokornika ne imayu nisctar, kakono zà platu sluxbæ sfoyæ, prositti, illi uzeti.

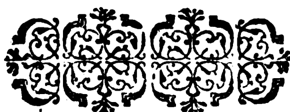
17 Zà grijhe potayne, kolikomugod tescke, ocitnu pokorru neimayu, narediti.

18 Imma yoscter gledati pomgnivo Ispovidnik, kadà, i koyimse imadatti, illi nedatti illi odmaknutti ù druggo vrijme odriscenye; dà neodrijsci onezzih, koyi nijsu dostoyni toga dobrocinstva: kakovvisu, koyi nedayu nikakva zlamenya od bollesti, nikayanya: koyi marzenya, i nepriatelstva nechie ostaviti, illi tuyhæ stvari, akò moggu, nechie vratiti; illi naybl.xgnu sgoddu od grijscenya nechie pustiti, illi innim nacinnom grijhe propustiti, i xivòt nà boglie obratiti: illi koyisu skandao ocitni dali, akò ocitnu zadovoglnost, i satisfaçion neucinè, i skandao nedighnu: nitti yoscter imma odrijsciti onezzih, koyihsu grijsi starriscinnam reservani, i zadarxani.

19 Akolise tkogod ispovij, nà poghibili smartnoy stoyecchi, imma bitti odrijscen oda sfijh grijhà. i censura kolikomugod reservanih: (yerèse dixe tadà sfakka reservaçion; (alli parvo, akò moxe, komuye darxan, zadovogliti, i satisfatti imma: tèr akose iz poghibili izvadditi budde, i koyimgod nacinnom k'stariscinni, od kogabi immao bitti odriscen inada, on poycchi darxanchie bitti, koliko parvo budde mocchi, prid gnega poycchi, zà ucinitti sfè, sctogodye darxan, i duxan.

20 Dà, akobi nà ispovijsti, illi yoscter parvo neggose pocne ispovijdati, glàs, illi riic nemocchniku pomagnkalla, namaghnutyem, i zlamenyii immase on usillovati, kolikose ucinitti budde mocchi; zà poznatti griihe pokornikove, koye poznavsci kakogodire, illi opchienno, illi ù varsti, illi yoscter, akò budde ukazao xegliu od ispovijsti, illi sam pò sebbi, illi pò druzzijh, imma bitti odrijscen.

21 Vspomenutise yoscter imma Misnik, dàse neima nemocchnikom narediti tescka, illi trudna pokorra; neggoimse imma prikazati samo onà, koyu, akò buddu ozdravviti, ù zgodno vrime immayu ucinitti. A tadà pò tegoti od nemocchi, narediv sci koyugod molitvu, illi lasnù zadovoglnost, i satisfaçion, i primivsciyu, immayu bitti onì odrijsceni, kakono budde bitti potrebno.



OD ODRISCENYA FORMA OD RICII.

Pomillovao tebe ſsemogucchi Boog, i proſtivſciti grijhe tvoyè, poveo tebe ù xivòt vicni. Amen.

Prosctenye, odriſcenye, i odpusctenye od tvoyih grijhà podao tebbi ſsemogucchi, i miloſardni Goſpodin. Amen.

Goſpodin naſc Iſukarſt odrijſcio tebe, i yà oblaſtyu gnegovvom tebe odriſcùyem, od ſsakkoga zavezanya, prokleſtva, ſuſpenſioni, i interdetta, ù koliko moggu, i tijſi potreban: Paka. Yà te odrijſcùyem od grijhà tvoyih, ù Imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

od ſuſpenſioni.

Mukka Goſpodina naſcega Iſukarſta, doſtoyanſtva Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ, i ſsijh Sfetih, i sctogodir dobrà buddeſc ucinitti, i zlà podnoſitti, dà buddu tebbi nà odpusctenye od grijhà, uzmnoxenye od milloſti, i nadarye xivotà vicnoga. Amen.

Pomillovao tebe, i oſt. Goſpodin naſc Iſukarſt, i oſt. Mukka Goſpodina naſſcega, i oſt.

Yà te odrijſcuyem od ſsijh cenſurà, i grijhà tvoyih, ù imme

imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

OD ODRISCENYA OD PROKLESTVA skomunikæ nà dvoru izvagnemu.

AKò budde bitti naredyeno Ispovidniku od Starisccinne, dà odrijsci od oviadæ proklestva, i ù naredbi obobiti nacin, i forma budde upijsan, onij sasma imma obsluxiti, akolise ù naredbi, illi zapovijdi recè. **In forma Ecclesiæ consueta: Pò nacinnu od Çærqvæ obicaynomu, dà odrijscii:** ovase immaya obsluxiti.

1 Parvo; dà prokleti onemu, radi koga uvridyenya, upaoye ù proklestvo, od prijye, akò moxe, dostoyna ucinij: Toli tàd nemoxe, imma dati zadovoglno yamstvo; illi istom, akoga dati nemoxe, dàse zakunè, dàchie zadovoglno ucinniti, netom budde mocchi.

2 Druggo, akòye grijh, radi kogaye ù proklestvo upao, texak, imma, iskati zaklervu od gnega, dàchie posluscan bitti zapovijdima Çarqvennima, koyæmmse ucinè zà nikki narok: à nayvlasctito, dà naprida nechie sagrijsciti u proceh oney naredbi, illi dekretu, protiva koy ucinnivsci, ù censuruye upaobio.

3 Nayposli obsluxitichie ovij nacin, zà odrijscitiga: Pokornikachie prid sobom klecèchiega nà obba kolinna, po plecchih dò koscughie nevucch odkrivenè, sibikom, illi konopcicchij, sidecchi, lagahno udarrati, govorecchi vas Psalam: M**iserere mei Deus, &c. Pomilluy mene Boxe: i ost. dò, Slavva Oççu, i ost.**

Pakchie ustati, i sgliavom odkrivenom rechie:

Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomil-

pomilluy. Occe nasc, i ost. ℣. I ne uvedi nàs ù napast.
Odg. neggonas oslobodì odazlà. ℣. Sahragnega ucijni
slugu tvoga illi sluxbeniçu tvoyù, Gospodine. Odg. Boxe
moy, uffayuchiega ù tebe ℣. Niscta ne napredovao ne-
priategl ù gnemu: illi ù gnoy. Odg. I Sijn od nepravnosti
nechie nauditi gnemu. ℣. Buddi gnemu Gospodine tur-
ran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣. Gospo-
dine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi
doscào. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyìm.

Molimmo.

[illegible] Oxe, komuye, posobito, pomillovati vazda, i pra-
sctati, prijmi pomoglienye nassce, da ovoga sluxbe-
nika tvoga, koga ossuda od proklestva stiskùye, pomi-
lovanye tvoyæ blagosti millo odrijsci. Pò Isukarstu Go-
spodinu nasscemu. Odg. Amen.

[illegible]

Gospodin nasc IsuIarst odrijscio tebe; i yà oblastyu gne-
govvom, i Prisfetoga Gospodina nasscega Oçça Pape,
illi Priposctovanoga Biskupa [illegible] menni
naredyenom, odriscuyem tebe od zavezaya proklestva,
ù koyesi upao, [illegible] radi takka dilla,
illi uzrokka, i ost. i povrachiam tebe opchienyu, i yedin-
stvu od virnijh, i Sfetima Sakramentom od Çærqvæ.
V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga.

Toli Misniku nebudde niyedan nacin, ni forma od Sta-
riscinne naredyena, nimu budde zapovidieno, dà pò
formi Çerqvenoy opchienoy, illi obicaynoy [illegible];
tadà [illegible] regole od stvari, [illegible] na-
cin, i molbe imma obdarxiti. Addli stvar neuzbudde

biti

bitti toliko tescka, moschichie odrijsciti, govorrecchi.

GOspodin nasc Isukarst odrijscio tebe, i yà oblastyu gnegovvom, i Prisfetoga Gńa nascega Oçça Pape akò od Pape budde bitti naredyeno, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisciнne, menni dopusctenom, odriscuyem tebe, i ost. kakono odgara.

A ù dvoru unutargnemu Ispovidnik, imayucchi oblast, zà odrijsciti od prokletstva prokletoga, imma odrijsciti pò nacinnu opchiennomu odgara upijsanomu ù odrijscenyu Sakramentalu, i Sfetoskrovvnomu.

NACIN ZA ODRISCITI PROKLETA yurve martvà.

AKò budde dao, koyigod prokleti, iz ovvega xivvotà odhodecchi, zlamenye od pokayanya skruscena, dà nebudde bez çærqvennoga ukoppanya, neggo dàse çærqvennimi pomocchij, kolikose ucinitti moxe, pomoxe, ovvimse nacinnom moxe odrijsciti.

Akò tijlo nij yoscter ukopano, imma bitti bienò, i odrijsceno, kakono nixe; paka odrijsceno, ù mijstu sfetu ukopati se imma.

Toli budde bitti ukòpano nà mijstu ne Sfetu, akòse lasnò moxe ucinitti, immase izvvaditi, istim nacinnom izbitti, i za odrijscenyem ù mijstu Sfetu ukopatti: dà, akòse lasnò nemoxe izvvaditi, mijsto ou grobà immase izbitti; paka on odrijsciti.

Toli ù mijstu sfetu budde ukoppano neimase izvàditi, neggo ie imma izbitti grob. A dokle biye Misnik tijlo, illi grob, govorritti chie Antifonu.

Vzrà-

Vzradovatichiese Gospodinu kosti podnixenæ.
iserere: Pomilluy mene Boxe pò velickomu millosardyu tvomu: i ost. Oblastyu meni dopusctenom, Yà te odrijscùyem od zavezaya proklestva, ù koyesi upao, radi takka dillà, i povrachiam tebe opchienyu od virnih: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Iz dubijna: : Pokoy vicni daruy gnemu Gospodine. I sfijtlost vicna sfijtila gnemu. Gospodine pomilluy, Isukarste pomilluy, Gospodine pomilluy. Occe nasc: i ost. I ne uvedinas ù napast. neggonas oslobodi odazlà. Od Vrata pakliennijh. Izmaknì Gospodine duscu gnegovu. Pocinuo ù miru. Amen. Gospodine uslisci molitvu moyù. I vapay moy k'tebi doscào. Gospodin s'vami. I s'duhom tvoyim.

olimmo.

Ay, mollimose, Gospodine, dusci sluxbenika tvoga, koga od proklestva ossuda bijsce bijla stissnula, stan od ohladyenya, pokoy od blaxenstva, i bistrost od viscgnæ sfijtlosti. Pò Gospodinu nasscemu Isukarstu. Amen.

illi od Interdetta, izvan, illi ù Sakramenmentaloy Ispovisti.

A

nacinnom. Pokornik chie recchi: **Iſpovijdamſe Boggu ſſemogucchiemu, i oſt.**

Miſnik **Pomillovao te, i oſt. Prosčtenye: i Oblaſtyu menni od** N. **pridanom, Yà te odrijſſùyem od zavezaya Suſpenſioni,** illi **Interdetta, ù koyuſi,** illi **ù kogaſi upao radi takka dilla,** illi **uzrokka,** illiſi **biò proglaſen: V imme Oçça ✠ i Sijna, i Duhasſetoga. Amen.**

Akò [illegible] de podana [illegible] Iſpovidniku, illi ù [illegible] od [illegible], illi izvan gnega zà diſpenſatti varh Irregularitadi, [illegible] priloxitti (poklì budde odrijſcio od grijhà) slid[illegible] **I iſtom oblaſtyu diſpenſayem s'tobòm varh Irregularitadi,** illi **Irregularitàdà** akò ihye vechie **ù koyuſi,** illi **ù koyæſi upao radi toga,** illi **radi toga,** illi **radi tezzih uzròkà,** one izgovaitayucchi, **i vrijdnate vrachiam, i povrachiam tebè nà dillovanye od Redòva, i dilià,** illi **ſluxbà tvoyih. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasſetoga. Amen.**

Akò i [illegible] niyed[illegible] Reda, rijrichie **Vridna vrachiam tebe nà ſſè Redove, zà primitijh** illi yoſc nà inna pò rijcih od nar[illegible].

To[illegible] budde potrebno, vratitimu Titue od beneficia; i vocchijya zlò uzèta darovatu, priloxittichie.

I vrachiam tebbi Tituo, illi Titule od beneficia, illi **od beneficià; i darivam tebbi vocchijya zlò uzèta. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasſetoga. Amen.**

Alli [illegible] Miſnik, dà niyednim nacinnom ù ove zaih [illegible] od oblaſti ſvoyæ ne priſtùpi.

OD

OD PRISFETOGA SAKRAMENTA TIILA ISUKARSTOVA.



1 ZA posctovatti zà isto sfè Sfete Sakramente Katolicanskæ Opchienskæ çærquæ, karstyanski, i sfeto immase velikka, i pomgniva misao postavviti: à navlasctito, zà sluxiti, i zà primati Prisfeti Sakramenat Tiila Isukarstova, od koga neima çærqva Boxya nisćta dostoyniye, niscta sfetiye, ni zamirniye; uzdarxecchise ù gnemu nayvlasctitiyi, i nayvecchi Boxyi dar; i oniisti Gospodin Isukarst vrello, i ucinittegl od sfakkæ millosti, i sfetoskrovstva, i sfetignæ.
2 Parok dakle nayvechie nastoyanstvo ù onemu imma postaviti, dà i on Prisfeti ovii Sakramenat, koyimse pristoyi posctovanyem, i dostoynim pocitanyem castij, cuva, i sluxi; takoyer i puk gnemu priporuceni karstyanski poctuye, sfeto, i cestokrat prima, nayvlasctitto ua vechiæ sfetkovinæ priko godiscta.
3 Zà tò chie puka cestokrat nagovarati, s'koyim on spravglienyem, i boguglinbnostyu, i s'podnixnom yoscter odichiom od tiila imma priscupati k'toliko boxanstvenumu Sakramentu, i Sfetotayſtvu: dàse (ucinivsci od priye Ispovist Sfetoskrovnu, sfak; neokussivsci niscta, nà scè sarçe od po nocchi postan; i s'oboyim kolinnom kleknuvsci) priklonito Sakramentu poklonni, poscuyucchiga prijma; gliudi, kolikose moxe ucinitti, razluceni od xenà.
4 Yoscterse imma, napomenuti onezzima, koyise hochie pricestiti, dàse tutako pricestivsci ne diile iz çærquæ, illise ne pocnu razgovarati,

rati ni ocimma ovamo onamo gleddati, illi libarça tudye molitvæ stitti, i govorriti: nekà im marviçæ od S. Sakramenta iz usta nespadu, neggo s'komse pristòyi bogogliubnosti, i casti, kolikogodir dà muoce nà molitvi pametnoy postoyè, hvalæ sarçem uzdayucchi Boggu zà toliko osobiti dàr; ter yoscter zà prisfetu Mukku Gospodinovu, nà uspomenu od koyæ ovò Sfeto otaystvo çastijse, i uzijma, razmislivsci razpeta Gospodina Yesussa.

5 Imma yosc nastoyati, dàse sfeyer nikkolikæ partikuliçæ posfechienæ (onezzim broyem, koyi zà sluxbu od nemocchnijka, i innih vijrnih pricestenye moxe bitti dosta) sahrane ù blustru (od tvarda, i pristoyna srebrà, illi imaæ materiæ; i tomu cistu, i sà sfoyim pokrivom) dobrò zatvorenomu, bijlim ubrussom ogarnutomu: i koliko stvar podnossi, ù uresenomu tabernakalu kgliucem zaklopglienomu..

6 A ovij tabernakuo imma bitti scatorichiem pristoyno pokriven, i bez sfakkæ innæ stvari prazan, i namijsten nà Velikomu Ottaru, illi nà innomu, koyise sçijni posctovanyu, i castenyu tolickoga Sakramenta pristoyniyi, i spravniyi; takò, dàse innim sfetim sluxbam, illi çærqvennim offiçiem niyedna zapreciça ne ucinij.

7 Sfijcchniça, illi kandila prid gnim vechieih, illi samoyednà, obdan, i obnocch sfeyer imma goritti; à Parokchie nastoyati, dà buddu sfakka nà posctovanye istoga S. Sakramēta, naredna, çijla, i cista; i dàse hrane.

8 Partikuliçæ Prisfetoga Tijlà Gospodinova cestokratchie ponavgliati. A Ostiyiçæ, koyæse immayu posfetiti, immayu bitti skorò ucignenæ: i nè tom ih budde posfetiti, staræchie parvo razdijliti pricestenyem; illichieih on uzeti.

9 Virni sfikoliçi immayuse primati nà Sfeto pricestenye, dighnuvsci onezzih, koyimse pravednim razlogom zabragnùye. A odgogneni immayu bitti, opchienno nedostoyni; kakovvisu prokleti, interdetti, i ocitno ozloglasseni, kakono zliççæ grescniçæ, konkubinàrij, hotimi, kamatniçi, carovniçi, mayhioniçi, negromanti, vileuiçi, gonetaoçi, bogopsovniçi, blasfemi, srecchnocinçi; i inni takkæ varstæ ocitti grescniçi; akòse od gnih pokorræ, i pokayanya ne uzaznayu: i parvò nè buddu zàdovoglnò ucinitti ocitnomu skandalu od ozloglasenya.

10 A potayne grescnike, akò potayno prosse, Parokih imma odaghnatti, alli nè, akò ocitno prosse, neima, i ne moxe ih bez skandala mimoycchi.

11 Mahnitçem yoscter, illi mahnitaoçem ne imase datti pricestenye: allise moxe datti, akòse kadgod sfijsni, i spametni ukaxu, i bogogliubnost ocittuyu, doklese ù pameti nahodde, akò ne budde niyedna boyazan od nedostoynosti, i necasti.

12 Onezzima takoyer, koyi radi bitya ditinskoga neimayu yoscter od ovega Sakramenta poznanstvo, ni okussenye, neimase sluxiti.

NACIN

NACIN ZA SLVXITI
Sfeto Pricestenye.

Misnik dakle Prisfeto Tijlo Gospodinovo immayucchi sluxiti, posfetivsci ostijçæ, illi partikuliçæ zà mnox od puka, ter ù yednomu, illi ih vechie sudih, nà mijstu pristoynu, i prikladnu postavivscijh. s'vinom, i s'vodom zà ocistenye onezzih, koyisuse pricestili: i prid gnimi cisti ubrùs prostarvsci, parvo umivsci rukæ, i obuksciise ù kottu, i varhgnæ stavivsci stolu od masti, i oblicya pristoyna sluxbi onegà dnevvi, idducchi prid gnim Diak, illi inni sluxbenik, pristupa k'ottaru s'sdruxenimi, i slucenimi rukammi; i s'uxexenimi sfijchiami : i parvo kleknuvsci, i poslie, izvaddi blustro, varh korporala, telesnìkali postavivsciga, odkrìyega. Slubenik klececchi nà imme puka s'stranæ od Pistulæ cinij ispovist opchiennu govorrecchi. **Ispovidamse, i ost.**

Tadà Misnik opeta klekne, i s'rukami slucenimi, i sdruxenimi prid parsij obrachiase k'puku (pazzecchi, dà plecchia ne obrati S. Sakramentu,) i nà strani od Vangelya govorri: P**omillovao vas. i ost.** ter prilaga **Prosctenye,** ✠ **odrijscenye, i odpusctenye od grijhà vasscih podao vama sfemogucchi, i millosardni Gospodin.** Odg. **Amen.** govorrecchi: **Prosctenya, i ost.** rukom desnom cinij Krijx varh imayucchise pricestiti.

Pakse k'Ottaru obrachia, poklekne kolinnom, rukom lijvom hitta blustro, i dvimi parstij palçem, i drugghim S. Sakramenat uzijma, i podvixe, i obrativscise k'puku pò sred ottara govorri glasovitto.

Evvo

Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od sfijta : tutako prilaga .

Gospodine nijsam dostoyan, dà ulizesc pòd strehhu moyù ; neggo samo reçì rijcyu, i ozdravvitichie dusca moyà. sctò imma trikrat recchi. Koyæse rijci imayu govorriti , i kadàse pricestyùyu xenæ , nè inakæ .

Zà tezzimi pristupa , zà pricestiti, pocignucchi od ouezzih, koyisu s'stranæ od Pistulæ ; alli parvo , akòse imma datti Misnikom , illi innim podiacenim pricestenye , gnimachiese podatti kòd Ottàra klececchima: alli akòse lasnò moxe uciniti , ù ogradi od ottàra immayu onì bitti razluceni od puka sfitovnoga . A Misniçise immayu pricestevatti s'stolom okovrata .

Misnik podayucchi sfakkomu S. Sakramenat, i s'gnim cinecchi krijx varh blustra zayedno govorri .

Tijlo Gña nasscega Isukarsta zacùvalo dùscu moyù ù xivòt vicni . Amen .

A gdìnese buddu pricestili sfi , Misnik vrativsciise k' Ottara , mocchichie rijti .

O sfeta gozdba , nà koyse Isukarst uzijma, uspomegnuyese mukka gnegovva , pamette millosti napugnùye, i od vijcnæ slavvæ namase zaklad daye . ℣. Kruhhasi s'nebba podao gnima . Odg. **sfakko nasladyenye ù sebbi imayucchiega .**

V vrimese Vazmenno prilaga : **Alleluya .**

Tutako Misnik govorri ℣. **Gospodine uslisci molitvu moyù .** Odg. **I vapay moy k'tebbi doscao . ℣. Gospodin s'vami .** Odg. **I s'duhom tvoyim .**

Molimmo.

BOxe, koyiſi oſtavvio nama pod zamijrnim Sakramentom mukkæ tvoyæ uſpomenu: poday, molliſnioſe, takò, dà mij ſfetæ otaynoſtij Tijla, i karvi tvoyæ posctuyemo, nekà plood od odkupa tvoga ſfeyer uzchiutimo. Koyi xijveſc, i kragliùyeſc s'Boggom Oççem ù yedinſtvu Duhasfetoga, Boog pò ſfè vijke vijka. Amen.

V' vrime Vazmenno govoriſe Molitva.

Molimmo.

DVha nama, Goſpodine, tvoyæ gliubavi uliy, dà koyihſi naſittio Sakramentij vazmenimi, tvoyim pomillovanyem uciniſc yèdine. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Parvo neggo ſpremi Sakramenat, pomgnivo priglèdati imma, dà, akòſeye koyagod marviça k'parſtom prilipila, immagnu ù bluſtro poſtaviti; i iſte parſte, koyimiye ticao S. Sakramenat, umitti, i oterti ubruſcichiem; à umivenye uzeti, akò budde Miſſu rekao; illi onezzim, koyiſuſe pricesſtili tadà, podatti, zà popittiga, illi zà iſto ù poſſcti ſcte ſakrario varcchi. Paka kolinnom kieknuvſci, ſpremgliùye Sakramenat ù tabernakuo, i kgliucem zaklàpa. Pak proſtarvſci ruku deſnu, blagoſſivglia onezzih, koyiſuſe pricesſtili, govorrecchi.

Blagoſſov Bogga ſfemogucchiega, Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga ſiſcao varh vàs, i ſtao vazda s'vami. Odg. Amen.

A Pricesſtenye od puka pò ſred Miſſæ, tutako pò pricesſtenyu Miſnikovu, immaſe uciniti, (akòſe nebi immalo kadgod gicch razloxita uzrokka ucinitti pò Miſſi) priſtoyecchie

yecchise Molitvæ, koyæse govorre pò pricestenyu, i ne samose prilloye Misniku, neggo yose i inima, koyise pricestiuyu.

Dakle Misnik, uzamsci Prisfetu Karv Gospodinovu, parvo, neggose ocisti, imma postavviti posfechienæ partikulicæ ù blustro, illi akòihye mallo, koyise immayu pricestiti, varh patenæ, akòih nij bio postavio ù blustro ù pocetak; i kolinnom kleknuttichie; sluxbenik tadà govorrecchi Ispoviti, kakono od s'gara. Pakse obrativsci k'puku s'stranæ od Vangelya govorri. **Pomillovao vàs, i ost.** onezzim nacinnom, koyimye od izgara receno, podaye S. Sakramenat sfakkomu, koyi pristupi, zà pricestitise, pocignucchi od sluxbenika od ottara, akòse hochie pricestiti: Sfarsciv sci pricestevatti, vrachiese k'Ottaru, negovorrecchi niscta; i ne daye gnima blagosslova; yerechiega datti nà sfarsi od Missæ. Pak govorri muoce. **Sctòsmo ustmi uzeli, i ost.** kakonoye ù Missalu ocistise, i Missu sfarsciuye. Akolise dogodij, sfarscivsci Missu, dàse hochie tutako tkogodir pricestiti, tadà Misnik yoscter s' planitom, pricestitichie onim nacinnom, koyim receno yest odisgara.

OD VAZMENOGA PRICESTENYA.

Imma naitoyati Parok, dàse navijsti ù Korismu od Prìpovijdallaçà puku nà prigodno vrijme; illi dà onim navijsti, Naredbu Sabora Lateranenskoga pod Innocençiem. III. koya ovako velij.

Naredba.

Sfakki od oboyæ varstæ Vijrni Karstyanin, pokli budde doscao nà godiscta od razborstva, imma ispo-

vijdati sfê sfoyè grijhe,naymagne yednom nà godiscte-
vijrno sfomu Oçù Duhovnomu; i naſtoyati, podanu
ſebbi pokorru mocchimi sfoyimi iſpunniti, uzimayucchi
bogomillo naymagne ò Vazmih od Vskarſa Goſpodino-
va Sakramenat Sfetoga Tijla Goſpodinova, akoga nebi
innako sfittovao Otàç Duhovni, radi razloxita uzrokka;
dàſe kolikogod vrimena uklonni od priceſtenya: innako
i xivecchi imma, bitti od ulazenya ù Çærqvu odaghnan,
i umrivſci, neima bitti ù Karſtyanski greb ukoppan,ni ù
grobyu blagoslovglienomu.

Vazmenńih dànà) ù dnevvi Vazmenne Sfeto Priceſte-
nye.

OD PRICESTENYA
od Nemocchnijkà.

1 VIatik Putnicko Priceſtenye Tijla Goſpodina naſ-
ſcega Iſukarſta privelickim naſtoyanyem, i
pomgnom immaſe nemocchnikom ù prigodno vrij-
me ſpravviti, dàſe barxek ne zgodij gnima ſmartno
priminutye bez tolickoga dobrà duhovnoga nepom-
ſtvom Parokovim. Alliſe immà, cuvati nayparvo,
dàſe neponeſe k'nedoſtoynima s'ſkãdalom od druzzih:
(kakonoſu ocitni kamatniçi, hotimi, konkubinarij,
ocitnæ greſçniçæ, immenom prokleti, i proglaſeni,)
akòſe nebuddù parvo Sfetom Iſpoviſti, ociſtili, i zado-
vogljno ucinilli ocitnomu uvridyenyu, kakonoye pò
zakonnu.

2 Nagovaratichie Parok nemocchnika, dà Sfeto Price-
ſtenye uzme, prem dà nebudde teſcko nemochian,
illi nebudde nà ſmartnomu ghinutyu; navlaſcito, akò
nà to poticce blaghdan koyægod ſfetkovinæ; i on ſe
ne ima uklagnati, sluxitiga nemòcchnima.

3 A zà Viatik, sluxitichie, kadye razloxita ſumgna, dà-
ſe nechie vecch mochi priceſtiti. Akòli paka nemoc-
chnik budde poxivviti, uzamſci Viatik, kolikogodite
dàna; illi buddeoſtatti bez ſmartnoga ghinutya; i bud-
deſe htitti priceſtiti, ne ima Parok xegli gnegovoy bo-
gomilloy pomagnkatti.

4 Moxeſe zà iſto Viatik podatti onezima koyiſe ſçijne,
dà chie barzo umrijti, prem dà buddu blagovalli, illi

 pijli

pilliceggod, nisfta ne magne onďse imma pomgnivo gledati, allse ne poda onezzima, koyi radi mahnitanya, illi cefta kassglia, illi innoga takka nezdravya mnoggi ncinitti koyegod nepriftoynoft protiva tolickomu Sakramentu. A oftalima nemocchnikom, koyi giech bogogliubnofti ù nemocchife priceftuyu, immafe davati S. Sakrament od priye sfakkæ naymagnæ yeschoyske, illi pitya ne imako, neg oftalim Karftyannom, koyi od priye, ni nacinnom od lijka ne imayu nicefa uzeti, ni proxdriti.

5 A ne imafe k'nikomu nofitti, famo zà poklagnatimufe, illi zà bogomilloft, illii radi kogamugodir uzrokka, zà kazatimuga.

6 A immafe nofitti ovij S. Sakramenat iz Çærqvæ pò nemocchnickih kuchiah s'priftoynom odichiom, (pokrivfciga ciftim zaftorrom) ecitno, i cafno, prid parfij sà sfakkim poschtovanyem, iftrahom, vazda s'prida hodecchi sfijchiæ uzexenæ, i dupliri.

7 Parok daklè hotecchi izijti, zà priceftiti nemocchnika (kleçanyem od zvona kolikogodkrat) imma, skuppiti Parokiane, illi Bratyu Prisfetoga Sakramenta (gdì budde bitti naredyena,) illi innevijrne Karftyane, koyichie fadruxiti S. Sakramenat s'sfichiami, illi s'duplitij; noffecchi ombrellu, illi baldakin, gdife moxe, imatti. Napomenatichiefe, dàfe loxniça nemocchnicka izciftti, i à gnoy, dàfe pripravvi terpeziça ciftim ubruffom pokrivenà, nà koyuchiefe S. Sakramenat poftavvitti priftoyno.

8 Sfijchiæchiefe fpravviti, i dvà fudcichia s'vinom

yedàa

yedan, à drugghi s'onodom: yosster ubrus cist prid [illegible] imma se [illegible] uvin, i [illegible] koya-god [illegible] od mjsta, pò moechi sfakoga.

9 A [illegible] koyche [illegible] S. Sakramen [illegible] i [illegible]; tako e moxe imma-ti, [illegible] biti obaceni [illegible] u korah A ko-lli [illegible] yoster M [illegible] (ako [illegible]) s'gnim u drugu [illegible], i pò obicayi, ondi [illegible] kolikogod parri [illegible] posfechenih, illi yedan samu (akose imma dapse [illegible] hoditi) postaveti chie u bistu illi u [illegible] posudiçu, koyuchie sfoyim istim pokri-vom [illegible], i [illegible] ogarnuti. A Mis-nik [illegible] na obbadva ramena podig-ghi ubruh [illegible], oboyom rukom uzetchie [illegible] s'Sa-kramentom Prisfetim, à pakachie postupiti pod om-brellu, illi pod baldakin, s'gollom glavom upuchu-yuchi se.

10 Stoyer prid gnim hoditichie Akolit, illi inni sluxbe-nik [illegible], à [illegible] S. Sakramenat [illegible]; ako potreba koyagod napomecesli [illegible] Tijla, illi koy bud [illegible] mjsto; od [illegible] yedan [illegible] blagoslovvglienu s. [illegible] koyise imma pod-[illegible] S. Sakramentu na [illegible] u lexniçi [illegible], i s'ubrusçem [illegible], za [illegible] Misnikove: Drughichie [illegible] Ritual, i [illegible]. Sliditichie [illegible]. Nayposli Misnik nosecchi S. Sakramenat [illegible] pod ombrellom:

 gover-

govorrecchi Psálam Miserere mei Deus: Pomilluy mene Boxe. I inne Psálme, i Kantike. A kòlise budde daglie, i mucniye hoditi, i barzeh yoscher yahati, biti chie potrebno, bliscto, ù kámuye S. Sakramenat, pristoyno ù tobolcu uzdérxati, i nà vratu obisscenu skladno [illegible]; i takò varh persij privézati, i [illegible], dàse nemoxe ni izvarecchi, ni ispasti iz [illegible] S. Sakramenat.

11 Vlazecchi ù misto, gdi lexij nemocchni [illegible], ricchie, Mir ovoy kucchi. Odg. I sfima pribivaayucchima ù gnoy.

Tad postavivsci S. Sakramenat nà [illegible], varh korporala [illegible] pokleknuse, i [illegible] nà kolinna [illegible] pokleknuse; [illegible] bla-gosloveglienu, i [illegible] nemocchnika, [illegible] govorrecchi.

Antif. Pokropitichiesc mene Gñe sipantom, i ocistitichiuse: umittı chiesc mene, i varh sniga obijliticichiuse. I parvi verss od Psálma Pomilluy menè Boxe: i slavva Occù: Kakono bijsce: i ost. Pakli [illegible] Antifona Pokropitichiesc mene, i ost. Paka ℣. Pomoxenye nassce ù immenu Gospodinovu. Odg. Kòyiye ucinio nebbo, i zemgliu. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

VSlisci nas, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, i poslatti, dostoyse, Sfetoga Angela tvoga s'nebèsa, koyi zacuva, utovij, zasctiti, i brani sfè pribiva-

bivayuchie ù ovemu pribivalliſctu. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. **Amen.**

Ova rekſci, priſtupi k'nemocchniku, dà uzazna, yeli dobrò pripravvan, zà primiti Sfeti Viatik; i hochieliſe iſpovviditi od koyihgod grijhà; i sliſcatichjega, i odrijſciti; prem dà od priye imaobi bitti pravvo odrijſcen, akò potreba inako ne poticce. Pak ucinivſciſe pò obicayi opchienska Iſpoviſt, illi od nemocchnika, illi nà gnegovvo imme od inoga: Miſnik govorri. **Pomillovao tebe, i oſt. Prosctenye, i oſt.**

Paka kolinnom kleknuvſci uzijma S. Sakramenat iz bluſtra, i uzdighnuvſciga, ukàxega nemocchniku, govorrecchi: **Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od ſfijta.** I obicaynim nacinnom trikratchie recchi: **Goſpodine nijſam doſtoyan, dà ulizeſc pod ſtrehhu moyu: neggo ſamo reçì rijcyu; i ozdravitichie duſca moyà.**

I nemocchnik zayedno s'Miſnikom rijtichie iſtæ rijci, iſtom yednom, podmuklim glaſom; tàd Miſnik dayucchi nemocchniku S. Sakramenat govorri: **Vzmi bratte; illi Seſtro, Viatik braſcno, Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta: koyi tebe zacuvao od nepriateglia zlobnoga, i poveote ù xivòt vijcni. Amen.**

Toliſe mepoda Pricellenye pò nacinnu od Viatika, rijtichie pò obicayi. **Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta zacuvalo, i òſt.**

Akòli ſmace nadſtupa, i poghibiaye ù poçknenyu, tadà rekſci: **Pomillovao, i oſt.** Propuſtivſci ſfæ molbæ oſtalæ, illi kolikægod, cutakomuchie podatti Viatik.

Pak Miſnik umiva parſte, niſcta negovorecchi; à podatti-

Gospodin s'vami. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

Ospodine Sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, tebbe vijrno prossimo dà uzimayùchiemu nasscemu brattu, illi sestri nassoy uzimayùcchoy Prisfeto Tijlo Gospodina nasscega Isukarsta Sijna tvoga, toliko tijlu, koliko dusci, uzpruddi zà lijk vikuvijcni. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinstvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Amen.

Hvalite Gospodina s'nebèsa.

Kruhhasi s'nebba podaognima. Sfakko nasladyenye ù sebbi imayucchiega. Gospodin s'vami. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

Oxe, koyisi nama pod Sakramentom zamijrnim Mukkæ tvoyæ uspomenu ostavio, poday, mollimosc dà tako mij od Tijla, i Karvi tvoyæ sfetæ Otaynosti posctuyemo, nekà od odkupglienya tvoga plood ù nàs sfeyer chiutimo. Koyi xijvesc, i kragliuyesc s'Boggom

Oççem,

Oççem, ù yedinst-vu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke, vijka. Amen.

OD

OD
SAKRAMENTA
NAYPOSLEDGNEGA POMAZANYA.



1 SAkramenat nayposledgnega Pomazanya naredyen od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kakono nebeski lijk ne ſamo duſci, neggo yoſcter, i tijlu ſpaſſeni, immaſe sà sfom pomgnom, i naſtoyanyem ſmarrno nemocchnima podatti:i ù to zà iſto vrijme,akòſe ucinitti moxe,dòcim. ſu yoſc onì ù dobroy pameti; i razloxito razbirayuga: nekà, zà obilniyu S. Sakramenta milloſt primiti, onì takoyer moggu priloxitti virru, i millo hotijnye duſcæ sfoyæ, dokleſu sfetim Vlyem mazani.

2 V cemu ono nayparvo immaſe obsluxiti pò opchienskoy çærqvennoy obicayi,dàſe,akò vrijme,i bitye nemocchnikovo dopusctùye,prid nayposledgnim Pomazanyem, podadu SS. Sakramenti od Pokorræ, i od Tijla Goſpodinova nemocchnikom.

3 Immattichie dakle Parok nà mijſtu ciſtu, i priſtoyno ureſenu, ù ſudu ſrebarnu,illi koſiternu pomgnivo cuvano sfeto Vglie od nemocchnika, koyeſe (sfakko godiscte ù Sfeti Veliki Cetværtàk nà Vecerri Goſpodinovoy od Biskupa blagoſſovglieno, ſaxeghſci ſtaro) imma ponovitti. Alli to, akò bi barxek priko godiscta pomagnkallo koyimgod nacinnom takò, dàle ſçijni, dà nechie zà doſta bitti mocchi, hittiſe inno blagoſſovglieno moxe imatti, moxeſe priloxitti, prilijvſci ù magnoy vecchijni neblagoſſovgliena uglia malahno magne.

4 Vglie yurve iſto, illi poſe ſamo, illi ù bumbaku, ſtvarili prilicnoy, ſahraniti ſe moxe: alli zà zacuvatiga od prolitya poghibiæ, velèchie

chie boglie bitti noSittiga ù bumbaku.
5 Immase tadà ovij Sakramenat nemocchnikom podatti, koyi, kad buddu ltekli sfist raxloxitu, takòse tefcko trude, dàse smartno ghinutye nadstupayuchie sçiini; i onezzima, koyi çicch starosti pomagnkayu; i koyi danse sçijni, dàchie umrijti, yosctер bezinnæ nemocchi immase podatti.
6 A nemocchnikom, koyi, dokle bijhu ù zdravvoy pameti, i ù çilih chiuchienyih, prosilisuga, illi slicno istini prosillibi; illisu dali zlamenya od pokayanya skruscenoga, zà sfe, dà paka buddu izgubitti rijc, illise buddu pomamiti mahnitayucchi; illi luduyu, illi neuzchiute; nisCta nemagne immaimse podatti.
7 Da akòse razloxito sumgni, dàchie nemocchnik, docimga mucci mahnitanye, illi ludovanye, mocchi ucinitti sCtogòd protiva posCtovanyu od Sakramenta, ne ima bitti pomazan, akòse od toga neuighne sumgna sasma.
8 A nepokornikom, i koyi mru ù ocitnu grijhu smartnomu, i prokletima, i yosCter nekarstenim nikakose neima podatti.
9 Neimase sluxiti yosCter ni hodecchima nà boy, illi nà pribrodyenye, illi nà putovanye, illi nà innæ poghibili; illi krivçem nà smart osudyenim tutako, illi diçci neimayuchioy sfijsti razloxitæ.
10 Akoli tkògod vecch mrè, i poghibia smartna nadstupa, dà ne otijde dusca od priye, negse dovarsce pomazanya, barzose imma pomazati, pocignucchi od onega mijsta: Pò ovomu sfetomu pomazanyu: i ost. kakonoye nixe: Paka akò yosc poxijve, imayuse recchi molitvæ ostavglienæ, koyæ su nà sfomu mijstu.
11 Akòli nemocchnik, doklega maxe, primine, ne ima Misnik vecch napredovati, neggo recennæ molitvæ ostaviti imma.
12 Akòli sumgni, xijveli yosc, imma slijditi s'kondiçioni, govorrecchi: Akò xijvesc pò ovomu sfetomu pomazanyu: i ost. kakonoye nixe.
13 Tolise budde dogodditti, dàse nemocchnik pò Ispovijsti grijhà sfoyih nà sfarhu od xivotà potexi, tadà sà S. Viatikom mocchichiese, i Sfeto Vglie k'gnemu doniti od istoga Misnika, koyi nossi S. Sakramenat: akòlise budde mocchi, imatti drugghi Misnik, illi Dyakon, koyiga donese, taychiega doniti: koyi ù kotti obucen, potaynoga nossecchi, sliiditichie nossèchiega S. Viatik: i pokli nemocchnik budde uzeti Viatik, pomazarichiega Misnik isti.
14 Opetase ovij Sakramenat ù istoy nemocchi ne ima datti, akò ne budde dugga, kakono kadà nemocchnik budde ozdraviti; i opeta, ù poghibiu smartnu upade.
15 Pet yur strana od tijla navlastito immayuse pomazati, koyæ kakono chiuchienya od glavæ, narav podaye, toyest, kakono occi, uhha, nozdervæ, usta, i rukæ; nisCta nemagne immayuse yosc, i nogghæ, i

bedræ

bedræ pomazàti; neggo od bedarà pomazanye nà xenàh çicch posčtenya, vazdase propusčtùye: pacek, i nà gliudih, kadàse nemocchnik nemoxe lasnò krenuti. Yurve illi nà gliudih, illi nà xenàk neimase, inna strana od tijla zà bedræ pomazati.

16 A rukæ, koyæse immayu očtalima nemocchnikom nà dlannu pomazati, Misnikomse immayu izvagne pomazati. Docim occi, uhha, i inna uda od tijla, koyasu slicna, Misnik maxe, cuvatichiese dà yednò od gnih maxucchi, od Sakramenta formu, tòyest, rijci parvo ne sfarsci, izrijti, neggo, i drnggo slicno udo budde pomazati.

17 Akolise tkogòd bez kogagod uda nahoddi, kakono bez rukæ odsiccenæ, illi innoga, pomazatichiemu stranu nayblixgnu onega mijsta, govorrecchi istæ rijci od formæ.

18 A od ovoga Sakramenta forma, illi rijci koyimise sluxi S. Rimska çerqva onò proglaseno moglienye yest, koymse Misnik sluxi nà sfaççih pomazanyih, kad govorri.

Pò ovomu sfetomu pomazanyu, i pò sfomu prismillovanu milosardyu, prostio tebi Gospodin, sčtogodsi pò gledanyu, illi pò cuvenyu, i ost. sagrijscio.

Sakramenat od nayposledgnega Pomazanya.

M

[illegible] Dinka; koyichie nossiti Krijx bez salliçæ, [illegible] blagoslovglienu s'skropillom, i Ritual [illegible], istichie Parok [illegible] pristoyno sudeicch ssecoga Vglia od nemocchnika sfezan ù [illegible] ili mosegni modroy od ssijle; i nossi-chie ga [illegible], dase prolitti nemoxe. A kolise budde duggò [illegible], illi [illegible] inako budde nà poghibili od proli-tya, [illegible] od Vglia ù [illegible] sfezati s'zarata obissi-[illegible] [illegible], i slobodnijye uznossi. A hoditichie bez [illegible] od zvonça. Doscadsci nà mijsto, gdino le-xij nemocchnik, [illegible] Missnik ù loxniçu govorri.

Mir ovoy kucchi. Odg. **I ssima pribivayucchima ù gnoy**

[illegible] postavivsci S. Vglie varh tarpeziçæ obucen ù kot-[illegible], i [illegible] modroy, nemocchniku Krijx podaye, daga millo [illegible], i [illegible]; tutako, nà nacin od Krijxa, gnega vo-dom blagoslovglenom, i loxniçu, i okolostoyecchie po-kropij, govorecchi. Antif. **Prokropitichiesc mene Go-spodine, i ost.** A kòse budde bitti nemocchnik poispovi-[illegible], [illegible], i [illegible]. Pakachiega utisciti milli-mi rij[illegible]; i od [illegible] posti, i vridnosti ovegà Sakramenta, [illegible] [illegible] kratko; i kolikoye potrebno, [illegible] [illegible] nà [illegible] [illegible]. **Pomoxenye nassce ù Immenu Gospodinovu.** Odg. **Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu** ℣. **Gospodin s'vami.** Odg. **I s'duhom tvoyim,**

Molimmo.

VLizlo Gospodine Isukarste, ù kuchiu ovù pò ula-zenyu snixenstva nassçega, vicno blaxenstvo, bo-xya dobracesnost, vedro vesseglie, gliubav plodna, zdra-

vye

vye vijkuvicno, pobiglo iz ovoga mijsta priscastye od hudòba: doscli Angeli od mira, i kuchiu ovù ostavio sfàkki zlobni nesklad, i nemir.

Vzvelicci, Gospodine, varh nas imme sfeto tvoyè, i blagossovì nassce opchienye: posfeti nasscega podnixenya ulazenye, koyisi sfet, i millostiv; i stoyijsc s'Oççem, i s'Duhomsfetim ù vijke vijka. Amen. olimmo, i prosimmo Gospodina nasscega Isukarsta, dà blagossivgliayucchi blagossovij ovo pribivallisćte, i sfè pribivayuchie ù gnemu; i dà im podà Angela dobrà straxanina; i cinij, dà oni sebbi sluxe, zà razmiscgliati zamijrna od zakonna sfoga; odvratio od gnih sfæ suprotivnæ vlasti: izmaknuo gnih iza sfakkæ strahochiæ, i od sfakkoga smuchienya; i zdravve ù ovomu pribivallisćtu zacuvati dostoyiose. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijka. Amen.

olimmo.

slisci nàs, Gospodine Sfeti, Occe sfemogucchi, i ost. kakono od isgara.

omillovao tebe: i ost.

rosćtenye, i ost.

Imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga ugasilaſe ù tebbi sfà ſilla dyavlova pò poſtavglienyu od ruka naſſcih, i pò zazivanyu sfijh Sfetih, Angelà, Arhangelà, Patriarakà, Prorokà, Apoſtolà, Muccenikà, Spovidnikà, Diviçà, i sfijh inokupno Sfetaçà. Amen.

¶ Nà occi.

O ovomu sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò gledanyu ſagrijſcio. Amen.

¶ [illegible]

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, poſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò cuvènyu ſagrijſcio. Amen.

¶ [illegible]

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò ovognanyu ſagrijſcio. Amen.

¶ [illegible]

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu

vanomu milloſardyu proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò okuſcenyu, i govorenyu ſagrijſcio. Amen.

¶

P ò ovomu Sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò tiçanyu ſagrijſcio. Amen.

¶

P ò ovomu Sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò hodyenyu ſagrijſcio. Amen.

¶

P ò ovomu sfetomu Pomazanyu, i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin sctogodſi pò nasladyenyu od bedarà ſagrijſcio. Amen.

oſpodine pomilluy, ſukarſte pomilluy, oſpodine pomilluy. cce naſc, i oſt. I ne uvedinas ù napaſt. neg nas oslobòdì odazlà. Sahragnena ucini slugu tvoga. Boxe moy uſſayuchiega ù tebe. Poſcgli gnemu Goſpodine pomocch izasfetoga. I iz Siona zacuvay gnega. Buddimu Goſpodine turran od yakoſti. Spredlijça od neprialeglia. Niscta ne napredovào ù gnemu nepriategl. I ſijn od nepravnoſti ne priloxio, nauditi gnemu. Goſpodine usliſſci molitvu moyù.

I vapay

I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine, koyiſi pò Apoſtolu tvomu Yakobu govorio: Nemochianye koyigod od vàs? Dovedì Miſnike Çærqvenne; i molittichie varh gnega, maxucchiga Vgliem ù imme Goſpodinovo, i molitva od virræ ſahranitichie nemecchnika, i oblahſcatichie gnega Goſpodin, i akò budde ù grijſijh, bittichiemu prosćteni: Ozdravi, mollimoſe, odkupittegliu naſc milloſtyu Duhasfetoga slaboſti ovega nemocchnika, i gnegovvæ izlijci rannæ, i proſtimu grijhe; i bolleſti sfæ od pameti, i od tijla, od gnega izaghni; i punno unutargne, i izvagne zdravye milloſardno povrati, nekà pomocchyu milloſardya tvoga povrachien, nà predgnæſe sluxbæ pripravvi. Koyi s'Oççem, i s' Duhosfetim xijveſc, i kragliuyeſc Boog ù vijkæ vijka. Amen.

Molimmo

OBazriſe, mollimoſe Goſpodine, nà sluxbenika tvoga N. ù nemocchi sfoga tijla, mucèchiegaſe, i dulcu pomilluy, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyimi poboglſcan, ochiuti tvoyim lijkom ſebe ſahragnena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, koyi milloſt tvoga blagoſſova nà nemocchna prolivayucchi teleſa, ſtvorenye tvoye mnogghim pomillovanyem uzcuvaſc; nà zazivanye tvoga Immena, blagoſtivvi priſtanni, dà sluxbenika tvoga N. od nemocchi oslobodyena, i zdravyem nadarena, deſniççom tvo-

yoim uzdighnefc, krippoftyu pokrijpifc, vlaftyu zacuvafc, i Çærqvi tvoyoy sfetoy sà sfakkom xudyenom obilnoftyu vratifc. Pò Ifukarftu Gofpodinu nafscemu. Amen.

Nayposli pò varsti od clovikka, ù kratko mocchichichie podatti sfittovanya fpaffena koyimife pokrijpi nemoccnik, zà umrijti ù Gofpodinu; i uhrabrife, zà proghnatti napaftovanya od hudòba.

Zà tezzimi voddu blagoffoglienu, i Krijx, akò innoga neima, prid gnimchie oftavviti; nekàga ceftokrat progleda, i pò sfoyoy bogomilloftì çeliva, i garli.

Nagovorittichie yoscter domàchie, i sluxbenike nemocchnikove, dà, akò orefcka nemocch, illi nemocchnik pocne umijrati, tutako dà gnega iftoga Paroka dozovu, nekà mrèchiega pomoxe, i dufcu gnegovvu Boggu priporùci: akoli fmart nadftupi, od priy, neggofe on dijli, priporucitichie dufcu priftoyno Boggu. A koyafe priftoye pohodyenyu, i pomgni od nemocchnika, i zà pomagati mrechie, zà priporucenye dufcæ, i zà ukop, nixefu nà mijfta sfoyà upijfana.

SEDAM PSALAMA

POKORNIH S'LETANIAMI.

Zà nemocchnike, doklefe maxu V gliem sfetim, illi zà innu potrebu, govorrefe kleccechi. Antif.

Ne fpomegnuyfe Gofpodine. Pfal. 6.

Gofpodine, ù ggnivu tvomu nepokaray mene: nì ù færcbi tvoyoy nepedepfay mene.

Pomilluy mene Gofpodine, yerefam nemocchian: ozdrav-

vi

vi mene Gospodine: yeresu smuchienæ kosti moyæ.
I dussa moyà smuchiena yest velè: Alli tij Gospodine i tyà dokle?
O bratise Gospodine, i otmì dussu moyu: sahragnena ucijni mene çicch millosardya tvoga.
Y ere nij ù smarti, koyise spomegnùye od tebe: à ù paklù, tkòchie spovijdati tebi.
T rudiosam ù yaukanyu momu; prattichiu priko sfaççih nocchij postegliu moyu; suzammichiu moyimi odar moy polijvati.
S mutiloseye od ggniva okko moyè: ostaraosam meyu sfimi nepriateglij moyimi.
O tijdite od mene sfi, koyi dilluyete nepravnost: yereyo usliscio Gospodin glas placca moga.
V slisscioye Gospodin pomoglienye moyè: Gospodin molitvu moyù primio yest.
Z asramilise, i smutilise velè sfi nepriategli moyì: obratilise, i zasramilise velè barzo. S lavva Oççu, i ost.

Pßallam 31.

B Laxeni, koyimsu odpusctenæ nepravnosti, i koyihsu pokriveni grijsi.
B laxeni clovik, koga nij korio Gospodin grijhom: i nij ù duhu gnegovvu himbæ.
Y eresam muocao, ostaralæsu kosti moyæ: dokle vapiali vas dan.
Y ere ù dne, i ù nocchi otefckalla yest varh mene ruka tvoyà: obratiosamse ù xallosti moyoy, dòcimse zabiya dracca.
S agrijscenye moyè uciniosam poznanno tebi: i nepravdu

moyu nijsam sakrio.
Rekòh: Spovidditichiu protiva meni nepravdu moyù Gospodinu: à tijsi prostio nemilloſt grijha moga.
Molittichie zà ovù k'tebi sfakki sfetaç: ù vrijme podobno.
Alli zà isto ù potòppu vòdà mnozzih: k'gnemuse nechie priblixati.
Tijsi utociscte moyè od tugovanya, koyeye obkruxilo mene: uzradovanye moyè, izvaddime od obkruxecchih mene.
Razumakchiu tebi datti, i uvicbatichiu tebe ù putu ovemu, pò komuchiesc hoditti: uhrabritichiu varh tebè occi moyæ.
Nemoytese ucinitti, kakono kògn, i maskà: ù kòyih nij razumak.
V oglavi, i uzdi cegliusti stissnij onih, koyisek'tebi nepriblixayu.
Mnozzi bicci gresc̃nika: à uffayucchiega ù Gospodinu millosærdyechie obkruxiti.
V essełitese ù Gospodinu, i uzraduytese pravedni: i slavvitese sfi pravvi særçem. Slavva Oççu, i Sijnu, i ost.

Psallam 37.

GOspodine, ne pokaray mene ù ggnivu tvomu: ni ù særcbi tvoyoy ne pedepsay mene.
Yeresuse strijlæ tvoyæ zabillæ ù meni: i pokrijpiosi varh mene ruku tvoyù.
Nij zdravye ù pulti moyoy s'pred obraza særcbæ tvoyæ: nij mira kostima moyim; s'pred obraza grijhà moyih.
Yeresu nepravnosti moyæ prisclæ prikoglavæ moyæ: i kakono bremme, tesckosu otesckallæ varh mene.
V smar-

V ſmardillæſuſe, i oghnoillæſuſe rannæ moyæ: od obraza neumſtvva moga.
T uxanſamſe ucinio, i pokucioſamſe dò sfærhæ: vvas dan xalloſtan grediah.
Y ereſuſe bedræ moyæ napunilæ vvaranya: i nij zdravvya ù putti moyoy.
O xalloſtivvglienſam, i podnixenſam vvelè: revviah od yaukanya ſarça moga.
G oſpodine prid tobom sſè xeglienye moyè: i yauk moy tebi nij ſakrivvèn.
S arçeſeye moyè ſmutilo, oſtavvilaye mene krippoſt moyà: i sſijtloſt oc iyu moyih nij ſammom, ni onà.
P riategli moyì, i iskærgni moyì protivva menni priblixaſceſe, i ſtaſſce.
A koyi kod mene bijliu, s'dalekà ſtaſſce: i ſilluci gnahu, koyi iskahu duſſu moyù.
I koyi iznahodyahu zlà menni, govvoriſſce tasctinæ, i himbæ vvàs dan namiſcgliahu.
Y à tàd kakono gluſſaç ne sliſſah: i kakono nijmaç neotvvarayùcchi uſta sfoyà.
T èrſe ucinìh, kakono clovvik ne cuyucchi: i ne imayucchi ù uſtih sfoyih odogovvaranya.
Y ere ù tebę Goſpodine uffah: tijchieſc usliſciti mene Goſpodine Boxe moy.
Y ere rekòh, dàſe kadgòd ne obeſelè vvarh mene nepriategli moyì: tèr dokleſe krechyu nogghæ moyæ, vvarh meneſu vvelicka govvorilli.
Y ereſam yà pod bicce ſpravvvvan: i bolleſt moyà prid lijçem moyim vvazda.

Yerechiu nepravnost moyù navijstiti : i mislitichiu zà grijh moy.

A nepriategli moyì xivu ; i pokrijpilisuse varh mene : i uzmnoxilisuse, koyisu marzilli nà mene nepravvo.

Koyi vrachiayu zlà zà dobrà, tracahu od mene: yere slijdyah dobrotu.

Ne ostavvij mene Gospodine Boxe moy : ne odilise od mene.

Pogleday nà pomocch moyù: Gospodine Boxe od spassenya moga. Slavva Oççu, i ost. Psallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu millosærdyu tvomu.

I pò mnosctvu pomillovanyà tvoyih: smærsì nepravnost moyù.

Vecchma operì mene od nepravnosti moyæ : i od grijha moga ocisti mene.

Yere nepravnost moyù yà poznam: i grijh moy suprotiva menni yest vazda.

Tebi sam sàmomu sagrijscio;i zlòsam ucinio prid tobom: dàse osfitlasc ù besiddenyih tvoyih, i pridobudesc, kadàbudesc sudyen.

Evvosam bo ù nepraunostih zaccet : i ù grijsih zacelaye mene matti moyà.

Yere, ettosi istinu obgliubio : neznanna, i skrovita mudrosti tvoyæ ocittovaosi menni.

Poskropittichiesc mene sipantom, i ocistitichiuse: umittichiesc mene, i varh snijga obijlitichiuse.

C uvenyu momu dattichiesc vesseglie: i uzigratichiè kosti snixenæ.

O dvrati

O dvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i sfæ nepravnosti moyæ pomersi.
S ærçe cisto stvorì ù menni Boxe: i duha pravva ponovì ù unutargnih moyih.
N e odværzij menè od obraza tvoga: i duhasfeta tvoga ne odnesi od mene.
V rati menni vesseglie spasitelstva tvoga, i duhom poglavitim pokrijpi mene.
V cittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichiese k'tebi.
O slobodì menè od kærvij Boxe, Boxe od spassenya moga: i uzradovatichiese yezik moy ù pravdi tvoyoy.
G ospodine usnæ moyæ otvorittichiesc: i usta moya navijstitichièhvalu tvoyù.
Y ere, dà buddesc hothio posfetillisćte, biobihga daozà isto: ù holokaustijh nechiescse nasladiti.
P osfetillisćte Boggu duh xallostan: særçe skrusceno, i snixeno nechiesc pogarditti.
B lagostivvo ucijni Gospodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu: nekàse sagrade mijri Yeruzalemovi.
T adà chiesc primiti posfetillisćte od pravdæ: prikazillisćta, i holokauste: tàdchiè postaviti varh ottara tvoga yuncichie. Slavva Oççu, i Sijnu: i ost.

Psallam 101.

G Ospodine uslisci molitvu moyù: i vapay moy k'tebi prisào.
N e odvrati obràz tvoy od mene: ù koyigodir dan uztugùyem, priklonì k'meni uhho tvoyè.
V koyigod dan buddem zazvatti tebe; hitno uslissci menè.

Yeresu izvitrili, kakono dim, dnevvi moyì: i kostisu moyæ usahlæ, kakono glavgniçça.
Pokossensam, kakono sijno, i usahnulloye særçe moyè: yeresam zàbio, blagovatti kruhha moga.
Od glasa yaukanya moga: prilipillaseye kost moyà k'putti moyoy.
Prilicansamse ucinio pelikanu od pustignæ:uciniosamse, kakono kukaviça ù pribivallisctu.
Bdiosam; i uciniosamse, kakono vrabaç samoxivaç nà strehhi.
Vàs dàn korahu mene nepriategli moyi: à koyi hvagliahu mene, suprotiva mennise kugnahu.
Yere pepel, kakono krùh blagovah: à pitye moyè s'placcem mijssah.
Od obraza særcbæ, i rasærcenya tvoga: yeresi, uzdvixucchi, omlatio mnom.
Dnevvi moyì, kakono sinna, uklonillisuse: à ya kakokono sijno usahnùh.
A tij Gospodine ù vijke stoyijsc: i uspomenutye tvoyè ù porodyenye, i porodyenye.
Tijustayucchi pomillovatichiesc Sionna: yere vrijme od pomillovanya gnegovva, yerèye dosclo vrijme.
Yeresu ugodni bijli slugama tvoyim kameni gnegovvi; i smillovatichiesse varh zemgliæ gnegovvæ.
I uzboyattichièse naroddi Immena tvoga Gospodine: i sfi kragli zemaglski slavvæ tvoyæ.
Yerèye sagradio Gospodin Sionna: i bittichie vidyen ù slavvi svoyoy.
Obazrioseye nà molitvù od podnixenih, i nij pohùlio molbu

molbu gnih:

Dàſe pijſſu ovà ù porodyenyu druggomu: i puk, koyichiè bitti ſtvoren, hvalitichie Goſpodinna.

Y ereye pogledao s'viſcgnega ſfeta ſſoga: Goſpodin s'nebba pogledaoye nà zemgliu.

Nekàbi cuo yauke od okovanih: nekàbi razdrijſcio ſinove od pobiyennih.

Nekà navijſte ù Sionnu Imme Goſpodinovo: hvalu gnegovvu ù Yeruzalemu.

V ſaſtayanyu pukòvà ù yedno: i kraglievà, dà sluxe Goſpodinna.

Odgovori gnemu ù putu krippoſti ſſoyæ: malahnoſt danà moyih navijſti menni.

Ne zazovì mene pò ſred dàna moyih: ù porodyenye, i porodyenye godiscta tvoyà.

V pocetakſi tij Goſpodine utemeglio zemgliu, i dilla od rukà tvoyih yeſu nebesà.

O nàchiè poghinnuti, à tij ſtoyijſc: i ſſàchiè poſtàrati, kakono haglinna.

I kakono pokrov promijnitichieſc gnih, i promijniti chièſe: à tij iſti onì yeſi, i godiscta tvoyà nèchiè poghinnuti.

S inovi slùgà tvoyih pribivatichiè: i ſimme gnih ù vijkchieſe upravviti. Slavva Oççù. Pſallam 129.

IZ dubijna zavapih k'tebi Goſpodine: usliſſci glas moy. cinillaſe uhha tvoyà sluſcayùchia: nà glàs pomoglienya moga.

A kò uzbuddeſc nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti?

Y ere-

Y ereye pri tebi pomillovanye : i çicch zakonna tvogà podnosih tebe Gospodine.
P odnosillaye dussa moyà ù rijci gnegovoy: ussalaye dussa moyà ù Gospodinu.
O d straxæ yutargnæ dò nocchi : usfao Izrael ù Gnu.
Y ereye pri Gospodinu millosardye : i obilno prignemu odkupglienye.
I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovvih. S lavva Oççù, i ost. Psallam 142.
G Ospodine uslissci molitvu moyù; usciyu primi prossenye moyè, ù istini tvoyoy : uslissci mene ù tvoyoy pravdi.
T er ne ulizzi nà sud sà slugom tvoyìm: yerese nèchie ossitlatti prid lijçem tvoyim sfakki xivecchi.
Y ereye progonio nepriategl dussu moyù : podnixio yest xivòt moy nà zemgli.
N amistioye mene ù tmastih, kakono martve od vijka : i ceznuoye varh mene duh moy; smutiloseye ù menni sarçe moyè.
V spomenuosamse od dàna davgnih; razmiscgliaosam ù sfijh dillijh tvoyih: ù cinijh rukà tvoyih razmiscgliah.
P rostrih rukæ moyæ k'tebi : dussa moyà, kakono zemglia bez vodæ tebi.
H itno uslissci mene Gospodine : pomagnkà duh moy.
N e odvrati obraz tvoy od mene : prilicanchiu bitti slazècchima ù yammu.
C uvenò ucijni menni ù yutro milosærdye tvoyè: yere ù tebe uffah.
O citni ucijni menni put, pò komuchiu hoditti : yerèsam

k'tebi

k' tebi dvigao dussu moyù.

Otmì mene od nepriateglià moyih Gospodine; k' tebi sam pribigao: naucì mene, cinitti hotijnye tvoyè; yeresi Boog moy tij.

Duh tvoy dobri privestichie mene ù zemgliu pravvu: radi immena tvoga Gospodine, oxivitichiesc mene ù upravnosti tvoyoy.

Izvestichiesc iz tugovanya dussu moyu, i ù millosardyu tvomu razpærscatichiesc nepriateglie moyè.

I pogubittichiesc sfijh, koyi xallostive dussu moyu: yere yà sluga tvoy yesàm. Slavva Oççù, i Sijnu, i ost.

Antif. Nespomenise Gñe od sagriscenyà nasscih, illi Otacà nasscih: ni osfetu pohitti çicch grijhà nasscih.

LETANIA.

Gospodine pomilluy.
Isukarste pomilluy.
Gospodine pomilluy.
Isukarste cuy nas.
Isukarste uslisci nas.
Occe nebeski Boxe, pomilluy nas.
Sijnu odkupittegliu od sfijta Boxe, pomilluy nas.
Dusce sfeti Boxe, pomilluy nas.
Sfeto Troystvo yedàn Boxe pomilluy nas.
Sfeta Maria. Molì zà nas.
Sfeta Bogorodiçe. molì.
Sfeta Diviçço od Diviçà. molì.
Sfeti Mihoville. molì.
Sfeti Gabriele. molì.
Sfeti Rafaele. molì.
Sfi Sfeti Angeli, i Arhangeli. molitte zà nas.
Sfi Sfeti Redi od blaxenih Duhà. molitte.
Sfeti Ivanne Karstittegliu. moli.
Sfi Sfeti Patriarkæ, i Proroçi. molitte.
Sfeti Petre. moli.

Sfeti

S feti Pavle. moli.
S feti Andria. moli.
S feti Yakobe. moli.
S feti Ivanne. moli.
S feti Tomma. moli.
S fèti Yakobe. moli.
S feti Filippe. moli.
S feti Bartolomee. moli.
S feti Matèe. moli.
S feti Simune. moli.
S feti Tadèe. moli.
S feti Mathia. molì.
S feti Barnaba. moli.
S feti Luka. moli.
S feti Marko. moli.
S fi Sfeti Apoſtoli, i Vangeliſte. molitte.
S fi Sfeti Vceniçi Goſpodinovi. molitte.
S fi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
S. Viçenço. moli.
S feti Fabiane, i Sebaſtiàne. molitte.
S feti Ivanne, i Pavle. molit.
S feti Kuſma, i Damiane. molitte.
S feti Yervàſe, i Protàſe.

molitte.
S fi Sfeti Muceniçi. molit.
S feti Silveſtre. moli.
S feti Gargure. moli.
S. Ambroſe. moli.
S. Auguſtine. moli.
S. Yerolime. moli.
S. Martinne. moli.
S. Nikolla. moli.
S fi SS. Biskupi, i Spovidniçi. molitte.
S fi SS. Naucittegli. molit.
S feti Antune. moli.
S. Benedikte; moli.
S. Bernarde. moli.
S. Dominice. moli.
S. Francesko. moli.
S fi SS. Miſniçi, i Diaçi. molitte.
S fi SS. Kaluyeri, i Remette. molitte.
S feta Maria Mandalijna. moli.
S. Agata. moli.
S. Luçia. moli.
S. Agneſa. moli.
S. Cecilia. moli.
S. Katarina. moli.
S feti Anaſtaſia. moli.

Sfæ

Sfæ Sfetæ Diviççæ, i vdoviççæ. molitte.
Sfi Sfeti, i Sfetiççæ Boxyæ. isprositte zà nas.
Pomilovnik buddi, Prostì nam Gospodine.
Pomilovnik buddi, Vslisci nas Gospodine.
Od sfakoga zlà. Oslobodi nas Gospodine.
Od sfakoga grijha. Oslob. nas Gospodine.
Od særcbæ tvoyæ. Oslob. nas Gospodine.
Od prikæ, i nenadgnæ smartj. Oslob. nas Gospodine.
Od Zasiddanya vraxyih. Oslob. nas Gospodine.
Od særcbæ, i od marzenya, i od sfakkoga zlà hotijnya. Oslob. nas Gospodine.
Od duha putennoga. Oslob.
Od mugnæ, i od gròmovinæ. Oslob.
Od smarti vijcnæ. Oslob.
Zà Otaystvo Sfetoga Vputchienya tvoga. Oslob.
Zà Dolsaſtye tvoyè. Oslob.

Zà Porodyenye tvoyè. Oslob.
Zà Karstenye, i sfeti post tvoy. Oslob.
Zà Krijx, i Mukku tvoyu: Oslobodinas Gospodine.
Zà smart, i ukopanye tvoyè Oslob.
Zà Sfeto Vskarsnutye tvoyè. Oslob.
Zà cudnovato Vziscastye tvoyè. Oslob.
Zà Dossastye Duhasfetoga utissiteglia. Oslob.
Nà dan sud gni. Oslob.
Grijscniçi. Tebe mollimo cuy nas.
Dà nama prostisc. Tebe mol.
Dà nas oprostisc. Tebe mol.
Dà nàs nà pravu pokorru privesti dostoyiscse. Teb. mol.
Dà Çærqvu tvoyù Sfetu vladati, i sahraniti dostoyiscse. Teb. mol.
Dà Gospodina Apostoskoga, i sfè Çærqvenne Redove ù sfetomu redovnictvu

nictvu sahraniti dostoyi- scse. Teb. mol.

D à nepriateglie Sfetæ çærqvæ podnixiti dostoyiscse. Teb. mol.

D à Kragliem, i Poglaviçam Karstyanskim mir, i pravo syedignenye podijliti dostoyiscse. Teb. mol.

D à nas istih ù tvoyoy sluxbi pokrijpiti, i sahraniti dostoyiscse. Teb. mol.

D à pameti nasscæ k'nebesskima xegliam uzdighnesc. Teb. mol.

D à sfima dobrocinçem nasscim vijkuvicna dobrà vratisc. Teb. mol.

D à duscæ nasscæ, bratyæ nasscæ, rodyàkà, i dobrocinaçà nasscih od vijcnoga osudyenya izmaknesc. Teb. mol.

D à vocchiya od zemgliæ datti, i zacuvati dostoyiscse. Teb. mol.

D à sfima virnim martvima pokoy vicni darovatti dostoyiscse. Teb. mol.

D à nas uslisciti dostoyiscse. Teb. mol.

S ijnu Boxyi. Te. mol. cuy nas

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od sfijta. Prostinam Gospodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od sfijta. Vsliſci nas Gospodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixesc grijhe od sfijta. Pomilluy nas.

I sukarste cuy nas.

I sukarste uslisci nas.

G ospodine pomilluy.

I sukarste pomilluy.

G ospodine pomilluy.

O cce nasc potayno ℣. I neuvedinas ù napast. Odg. Neggonas oslobodì odazlà. Psallam 69.

B Oxe nà pomocch moyù nastoy: Gospodine zà pomocchi mene pospijscise.

Z asramilise, i zastidilise: koyi isctu dussu moyù.

O dvra-

O dvratilise nàzadà, i zaçerglienillise; koyi hochie menni zlà.

O dvratilise cassom, zaçerglieni-vscise: koyi govorre menni, Euge, euge: Hoho, hoho.

V zradovalise, i vessellilise ù tebi sfi, koyi isctu tebe; i govorilli vazda; Vzveliciose Gospodin, koyi gliube spasiteljstvo tvoyè.

A yà siromàh, i ubògh yesàm: Boxe pomoxì mene.

Pomocchnik, i oslobodittegl moy tij yesì: Gospodine ne uçknì. Slavva Oççù, i ost.

℣. Sahragnene ucini slughe tvoyè. Odg. Boxe moy uffayucchie ù tebe. ℣. Buddi nam Gospodine turran od yakosti. Odg. s'pred obraza od nepriateglia. ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù nàs. Odg. I sijn od nepravnosti nepriloxio naudiri nama. ℣. Gospodine ne ucijni nama pò grijsih nasscih. Odg. Ni pò nepravnostih nasscih nevrati nama. ℣. Molimmo zà sfetoga Oçça Papu nasscega N. Odg. Gospodinga sahranio, i xiva uzdarxao gnega, i blaxena ucinio gnega nà zemgli, i ne pridao gnega ù duscu nepriatèglia gnegovvih. ℣. Molimmo zà dobrocinçe nassce. Odg. Dostoyse Gospodine, vratitî sfimma dobro cinecchim nama çicchia immena tvoga xivòt vijcni. Amen. ℣. Molimmo zà virne martve. Odg. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine, i sfijtlost vikovitta sfijtila gnima. ℣. Pocivali ù miru. Odg. Amen. ℣. Zà bratyu nasscu dalekù. Odg. Sahragnene ucini slughe tvoyè, Boxe moy, uffayùcchie ù tebe. ℣. Poscgli gnima Gospodine pomocch iza sfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnih. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.

Odg.

Odg. I vàpay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BOxe, komuye poſobito pomillovati vazda, i praſctati, prijmi pomoglienye naſſce: nekà nàs, i sfè sluxbenike tvoyè, koye verigga od ſagrijſcenya ſtiska, pomillovanye tvoga ſmillovanya millostivo odrijſci.

VSliſci, mollimoſe Goſpodine, priklonittih molbæ, i ſpovidayucchima tebbi, proſtì grijhe; nekà inokupno nama proſctenye, i mir podaſc blagoſtivvi.

NE izgovorivvo, milloſardye tvoyè nama Gnẽ millostivo ukaſi: nekà zayedno nàs, i od grijhà sfijh izbaviſc, i od mùkà, koyihſmo doſtoyni zàgne, izmakneſc.

BOxe, koyiſi grijhom uvridyen, pokorromſe utaxiſc, molbæ proſechiega puka tvoga millostivvi pogleday, i bicce raſarcenya tvoga, koyihſmo zà naſſce grijhe doſtoyni, odvrati.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, ſmilluyſe nà sluxbenika tvoga Papu naſſcega. N. i uputiga pò blagoſti tvoyoy ù putu od ſpaſſenya vicnoga, nekà, darivayucchi tij, ugodna tebbi poxudi, i sà sfom krippoſtyu izværſci:

BOxe od kogaſu sfetæ xegliæ, pravva sfittovanya, i pravedna dilla: poday slugama tvoyim, onoga, koga nemoxe datti sfijt, mira: nekà i ſarça naſſca priklonita nà tvoyæ zapovidi, i od nepriateglia dighnuvſciſe boyazan buddu vrimena tvoyim zasctitenyem tihha.

Vxeſi

VXexi oggnemu Duhasfetoga bedræ nasſcæ, i ſarçe nasſce, Goſpodine: nekà tebbi ciſtim tijlom sluximo, i ugliudnim ſarçem ugodimo.

ODa sfijh virnih Boxe ſatvoritteglia, i odkupitte gliu, duſcam sluxbenikà, i sluxbeniçà tvoyih poday odpuscǐenye od sfijh grijhà; nekà proscǐenye, koyeſu vazda xudili, millimi proſſenyij ſtekù.

DIllovanya naſſa, mollimoſe, Goſpodine, nadiſſucchi pridſtupi, i pomagayucchi nasleduy; nekà sfakka naſſa molitva, i dillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi poceto izvarſciſe.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, koyi nad xivimi zayedno goſpodùyeſc, i nàd martvimi; i varh sfijhſe ſmilluyeſc, koye poznaſc, dàchie bitti tvoyi virrom, i dillom: tebe prikloniti mollimo, dà, zà koyihſmo odlucili proſiuti molbæ; i koyih, illi ſadagni vijk yoſc ù putti uzdarxi, illi dohodècchi yurve sfucenih bez tijla primio yeſt, pomolivſciſe sfi Sfeti tvoyi pomillovanya tvoga blagoſt, odasfijh grijhà sfoyih proscǐenye ſtekù. Pò Goſpodinu naſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliùye ù yedinſtvu Duhasfetoga, Boog, pò sfè vijke vijka. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. ℣. Vsliſcio nàs sfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen.

℣. A od virnih duſcæ pò milloſardyu Boxyemu pocinulæ ù miru. Odg. Amen.

OD POHODYENYA, I POBRINVTYA od nemocchnika.



1 PAROKSE imma uspomenuti nayparvo, dà nij nayposledgni dio sluxbæ gnegovvæ, imatti od nemocchnika pobrinutye. Zà to ne tom budde uzaznatti, dàye tkogòd od virnih brinutyu gnegovvu priporucenih nemochian, nechie cekati, dà budde zvan k'gnemu, neggo on imma poycchi k'gnemu i nezvan; i tò ne yednom samo, neggo cestokrat, koliko potrebno uzbudde bitti: i imma nagovarati parokiale sfoyè, dàmu dadu nàznanye, kadàse dogodij, dàye nemochian tkogòd ù sfoyoy Parokiyi, navlasc àkò budde nemocch bitti texa.

2 Nà ovochie pomocchi, navlasc ù vecchih Parokiah, dà imma upijsana immenà od nemocchnikà, nekà poznade bitye, i varstu od sfakkoga; iuzmoxe uspomenu od gnih lascgne imatti, i gnima pogodniye pomocch datti.

3 Akoli Parok zakonito zapricen, nemoxe nastoyati nà pohodyenye od nemocchnika kadgod, kakono, kadihye vechie, nastoyatichie, dà tòucinè inni Misniçi, akòih imma ù Parokij sfoyoy, illi gliudi sfijtovni bogomilli, i punni gliubavi Karstyanskæ.

4 Pohodecchi nemocchnike s'onom, koyase pristoyì Misniku Gospodinovu, casnostyu, i posctenyem, immase vladati, dà ne samo nemocchniom, neggo i sebbi, i domàcchima rijcyu, i naukom uzkoristuye nàspasienye.

5 Aone-

5 A onezimise navlasctiio imma brinnuti, koyi ostavglieni od pomocchij sfitovnih, uziscu gliubav, i dillovanye, blàgoga, i prigled-noga Pastira. Koyim, akò on nemoxe, datti pomocchi od sfoga, i lemozinæ gnima, kakoye darxan, akò vzima mocch, podijliti, koli-kose ucinitti moxe; illi pò Bratyi koygodire (akò ù onemu mijstu, il-li gradu budde bitti) illi pò osobitih, illi opchiennih zaduxbinah, i lemozinah isprossenih, nastoyatichie, dàse podà pomocch gnih po-trebam.

6 A nayparvo immase, brinnuti duhovnom pomocchi od nemoc-chnika, i sfù pomgnu postavviti nà onò, dà ih ispravvj ù putu od spas-senya, i branom od nauka spassenih zasctijti suprotiva podhibnosti-ma vraxyim; i od napastij gnih oslobodit ti ih imma.

7 A pristupiti imma k'nemocchniku takò spravan, dà uzima razlog-ghe pristoyne, zà nagovorittiga: i razgovoritti karstyanski; à nav-lasc naukke od Sfetih, koyi velè moggu; koyimiga ù Gospodinu im-ma, obesselitti, i pokrijpiti. Nagouaratichiega, dà sfè sfoyè uffa-nye ù Boga postavvi; dàse odgrijhà sfoyihpokaye; dà prossi bo xye millosardye; i dà podnossi mukkæ od nemocchi, kakono, ocinsko bo-xye pohodyenye; i dà virruye, dà museye dogodilla nemocch zà spas-senye sfoyè; dà obràti nà boglie xivòt, i xivglienye sfoyè.

8 Paka s'komse pristoyi mudrostyu, i gliubavi, privestichie nemoc-chnika nà sfetu Ispovist; i sliscatichiega, prem dà se budde od grijhà htitti sfega sfoga xivota ispoviditi; tèr, akò budde potrebno, toliko nemocchniku, koliko gnegovvima domàcchim, illi rodyakom nà pa-met prinesti; sctòye naredyeno zapovidmi Saborra Lateraneskoga, i od mnozzih sfetih Otaçà Papà pod tesckæ pokorræ; dà lij cniçi, li-kari, illi inni likaricchi neimayu izvan trikrat nemocchnike pohodit-ti, akòse od priyene budde zà isto pripoviditi gnima, dà suse pravvo Sfetim Sakramentom od Ispovisti ocistili nemocchniçi od grijhà.

9 Nastoyatichie yoscer, dàsè i onò obsluxi pomgnivo; dàse komu-god ne ucinij sctogodire zà telesno zdravye, sctòse obrachia nà sctet-tu od dusciæ: illi dàse nà sctogòd takko ne sfittuye.

10 A gdino poghibia nadstupa od smarti, Parokchie nemocchniku us-pomenuti, dàse ne dade privarriti nikakvim nacinnom, ni podhib-nonstyu hrdobnom, ni obitanyimi od likarà, ni od rodyaka, illi pria-tèglia blaznostimi, dà nà vrime ne uznastoyi, ucinitti onà, koyase pristoye zà spassenye od duscæ, i komse pristoyi bogogliubnostyu, i pospiscnostyu; dà primi Sete Sakramente, dokleye zdravva pamet, i çilasu ochiuchienya, bogomillo, naredno, i karstyanski, bez him-benoga cnoga, i poghibionoga odmiççanya zautrascgnegà, koyeye prin nozzih ù vijkovijcnæ mukkæ pakglienæ poteghnulo; i sfakki dan varrayucchijh hudobà povlàci, i petèxe.

11 Akòlisc koyigod nemocchnik ne moxe prighnuti nagovaranyij, i sfittij od Misnika, illi priatèglia, illi domacchih, dà uzhochie grijhe sfoyè ispovidìti, tadàsene tutako sasma imma isgubitti uffanye, neggo doklegod on xijve, immayuse ponavgliati cestokrat razlikka, i vridna sfittovanya, i nagovàranya od Misnika, i od innih bogomillih gliudij: tèrmuse imayu, pripovijdati vijcnoga spassenya sctettæ, vijkuvijcnæ smarti muccenya: imamuse prikazovatti neizmijrno Boxye millosardye, koyimga nà pokayanye, i nà pokorru zazijva, zà prostittimu pripravno: yoscterse immayu cinitti toliko posobitæ, koliko opchienskæ k'Boggu molbæ, zà isprositti millost Boxyu nà spassenye zlocestoga nemocchnika.

12 Viditichie yoscter Misnik, koyimye nemocchnik navlasctito podloxan napastima; illi zlim, i krivima navkkom; tèrmuchie datti, kakono potrebno budde, pristoyne lijke spametno.

13 Sfetæ prilikkæ, Gospodina Isukarsta razpetoga, Blaxenæ Diviççæ Mariæ, i od Sfeça, koga nemocchnik navlasc poscuye, nastoyatichie, stavgliatimuga prid occi. Yoscterchiese sudcicch vodæ blagossovglienæ ondì darxatti, komse imma cestokrat kropiti.

14 Vspomenutichièyoscter nemocchniku, kolikosè gnegovvu bityu pristòyi, koyægod kratkæ molitvæ, i milla od pameti k'Boggu uzdighnutya: navlasctito verse iz pijsama sfetijh Psallama; illi Occe nasc, i Zdravvu Mariu, Virrovanye Apostosko; illi od Mukkæ Gospodinovæ razmiscglianye, i od SS. Muccenika muccenya, i nauke sfete, i od slavvæ nebeskæ blaxenstvo. Alli ovà nà vrime, i sfijstno uspomenovattichièse, dàse nemocchniku oblahscanye podade; à ne dossada, i tegotà.

15 Vtiscitichiega, govorrecchi, dàchie molitti Bogga zà gnega nà Missi, i nà innih molitvah, i dàchie nastoyati, dà i druzzi takoyer zà gnega molle; terchie to dillom zà isto ucinitti.

16 Akò budde nemocch texa, i poghibia smartna, nagovaratichie nemocchnika, dà, dokleye ù çiloy pameti, sfæ sfoyæ stvari pravvo naredi, i testamenat, illi naredbenstvo zakònito ucinij: akò imma sctogod tuyhe, dà vrati, i zà lijk duscæ sfoyæ od dobara blaga sfoga, illi ubosctva, sctòmu ù Gospodinu buddde ugodno, naredi: alli, ovàga nagovarayucchi, immase cuvati sfakkoga zazrenya od lakomosti Misnik.

17 Nagovarattichie nayposli, dà (akò budde ozdravviti) nà dà sfè, nayparvo doyde ù çærqvù; dà zahvali Gospodinu Boggu zà povrachieno zdravye, i dà prijmi Sfeto Pricestenye bogogliubno: i ù napredak od bogliega xivglienya nauk uzda rxi.

Slieде-

Sliedèchiæ sfæ molbæ, illi koyægod, koliko vrijme, i bitye nemocchnikovo podnoſitti budde, pò slobodi odì Miſnika rijeiſe moggu, illi ne rijci.

Miſnik dakle ulàzecchi ù loxniçu nemocchnicku, parvochie recchi: **Mir kucchi ovoy. I sfima pribivayùcchima ù gnoy.**

Tutako nemocchnika, i poſteglìu gnegovvu, i loxniçu pokropittichie vodom blagoſſovglienom, govorrecchi Antifonu. **Pokropitichieſc mene Goſpodine i oſt.**

Pakchie ucinitti sluxbu sfoyù prema nemocchniku, kakonoye receno s'gara: Sctò ucinivſci, illi od priy, neggoſe dijli, mocchichie recchi, varh nemocchnika, koyigod Pſallam od cetter parvijh Pokorniijh, illi Pſal. 90.

T Kò pribiva ù pamoxenyu Priviſokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba boràvitichie.

R ecchichie Goſpodinu; Primitegl moy yeſi tij, i utocisčte moye: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Y eremeye on oslobodio od ocaçà lovecchih: i od rijci osčtræ.

P lecchmi sfoyimi obſinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovimi uffatichieſc.

S čtitemchie tebe obkruxiti iſtina gnegovva: nechieſc ſe boyatti od ſtrahanocchnoga.

O d ſtrijlæ letèchiæ ù dne, od poslà gredùchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

P adatichiè s'ſtranæ tvoyæ tiſſùchiæ: i deſſet tiſsùchia ò desnæ tvoyæ: à k'tebiſe nechiè priblixati.

A llichieſc zà iſto ociyu tvoyimi razgledati: i vrachienyechieſc greſcnikà gledati.

Y eresi tij Gospodine uffanye moyè : Privisokogasi postavio utocisćte tvoyè.

N echie k'tebi pristupiti zlò: i bic nechiese priblixati k'pribivallisćtu tvomu.

Y ereye naredio Angelom sfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù sfijh putih tvoyih.

N à rukàhchiè nositti tebe: dà barxek ne uvrijdisc ò kammi noggu tvoyù.

V arh neposkokka, i zmaya hodittichiesc: i potlaccitichiesc lavva, i drokuna.

Y ereye ù mene uffao, oslobodittichiu gnega: zasćtitichiu gnega, yereye poznao Imme moyè.

V apittichie k'menni, i yàgachiu uslisciti; s'gnimsam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.

D iglinom dàna napunnitichiu gnega: i ukazatichiumu spasitelstvo moye. S lavva Oççù, i ost.

Nàsfarsi. Pakchie rijti: G ospodine pomilluy: I sukarste pomilluy: G ospodine pomilluy. O cce nasc, i ost. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. Neggo nàs oslobodi odazlà. ℣. Sahragnena ucijni slugu tvoga. Odg. Boxe moy uffayuchiega ù tebe. ℣. Poscgli gnemu pomoxenye Gospodine izasferoga. Odg. I iz Siona brani gnega. ℣. Nisćta ne napredovao nepriategl ù gnemu. Odg. I sijn od nepravnosti ne priloxio, nauditi gnemu. ℣. Buddimu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣. Gospodinmu podao branu. Odg. Varh odrà bolezni gnegovvæ. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. i vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. i s'duhom tvoyim.

Molim-

Molimmo:

BOxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prascati, prijmi pomoglienye nassce; dà nàs, i ovoga slugu tvoga, koga verigga od grijhà stiskùye, pomillovanye tvoga smillovanya millo odrijsci.

Boxe branisctvo osobito gliudskæ nemocchi, krippost pomocchi tvoyæ varh nemocchna slughe tvoga ukaxi, dà, pomòxenyem millosardya tvoga pomoxen, budde dostoyan, prikazatise sfetoy Çærqvi tvoyoy ozdravglien.

Dopusti, mollimose Gospodine Boxe, dàse sluga ovij tvoy vazdascgnim zdravyem pameti, i tijla vesselij, i slavnim pomoglienyem Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ od sadagnæ xallosti oslobodij, i vijcno uzradovanye uxijva. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Blagossov Bogga sfemogucchiega Oççà, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga siscào varh tebe, i pristao vazda. Odg. Amen.

Pakaga pokropij vodom blagosslovglienom.

Psalmi koyi slijde, i Vangelya s'Molbami, s'prigoddom yose od vrimena, i s'xegliom od nemocchnijka, i hotinyem Missnika rijtise moggu.

Psal. 6. Gospodine ù gnijvu tvomu ne pokaray mene, i ost. nà sfarsi Slavva Oççù: kakono bijsce, i ost. Kakono ost. list. 82.

℣. Gospodin s'vami Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Slidechia Sfetoga Vangelya pò Matteu. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Docim Missnik govori: ℣. Slidechia, i ost. ucinitchie zlamenye od Krijxa obicayno varh sebe nà cello, nà usta, i nà

i nà par[illegible]; [illegible] zbudde-
[illegible] od [illegible] more [illegible] vati.
Toli [illegible] Missik sebè [illegible], e nà [illegible]
missa [illegible] sebe [illegible], akò moxe;
toli ne [illegible], [illegible] zlameno[illegible]vati; i [illegible]
[illegible] ù slidecchih Vang[illegible] [illegible].

Matth. 8.

VOno vrime: Bivsci ugliezao Yesùs ù Kafarnaum pristupi k'gnemu Stotinik molecchiga, i govorrecchi: Gospodine sluga moy lexij ù kucchi klimit, i zlòse mucci. I recce gnemus Yesùs: Yàchiu doycchi, i ozdravittichiu gnega. I odgovarayucchi Stotinik, recce: Gospodine nijsam dostòyan, dà ulizesc pod strehhu moyù; neggo samo reçì rijcyu, i ozdravitichie sluga moy. Yeterèsam i yà clovik pod vlasti postavglien, imayucchi podamnom boynike; i velijm ovomu, poydi; i poyde: i innomu, doydi; i doyde. I sluzi momu ucijni ovò, i ucinij. Sliscavsci tàd Yesùs zacudise, i slidecchima sebe recce: Pravvo govoru vama; nijsam nascao tolicku virru ù Israelu. A govoru vama, yerèchie mnozzi od Istoka, i od Zapada doycchi, i siddititichiè s' Abrahamom, s'Izaakom, i s'Yakobom ù kraglievstvu od nebèsa: à sinovi od kraglievstva bittichie izaghnani ù tminnæ izvagnæ: ondìchie bitti plàc, i skrippa od zùba. I recce Yesùs Stotiniku: Poydi, i kakonosi virovao, ucinilkose tebi. I bij ozdravglien sluga ù ono dobba.

Molimmo.

SFemogucchi vikuvijcni Boxe, zdravye vijcno od viruyucchih, uslisci nàs, zà nemocchnoga slugu tvo-

ga N. zà kogà tvoga millosardya pomocch protiimo, dà vrativsci gnemu zdravye, od hvàlà tebbi uzdanya ù Çærqvi tvoyoy prinesè. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. Psallam 15.

SAhrani mene Gospodine; yerèsam uffao ù tebe: rekòh Gospodinu, Boog moy yesì tij: yere moyih dobarà neimasc potrebu.

S fetima, koyisu ù zemgli gnegovvoy; zamijrnaye ucinio hotijnya moyà ù gnih.

V zmnoxilæsuse nemocchi gnih: poslise pospijsciscе.

Nechiu skuppiti pokupglienstva gnih od kærvij: nitichiuse spomenuti od gnih immena pò usnah moyih.

Gospodin dio diddinæ moyæ, i casscæ moyæ: tij yesì, koyichiesc vratiti diddinu moyù menni.

Konoppisu dopalli menne ù izværsnijh: Yerèye diddina moyà izværsna menni.

Blagosivgliatichiu Gospodina, koyiye podao menni razumak: savissce, i tyà dò nocchi pokaralæsu menè bedræ moyæ.

Poglèdah Gospodina prid lijçem moyim vazda: yereyè ò desnæ moyæ, dàse ne krenem.

Radi ovoga veseliloseye særçe moyè, i uzradovaoseye yezik moy: savissce, i put moyà pocinutichie ù uffanyu.

Yerè nechiesc ostavviu dussu moyù ù paklù: nitichiesc datti, dà sfetaç tvoy gledda sagniyenye.

O citnesi ucinio menni pute od xivota, napunnitichiesc mene veseglia s'obrazom tvoyim: nasladyenya ù desnoy tvoyoy dò sfærhæ. Slavva Oççù, i Sijnu, iost. Kakono bijsce, i ost.

℣. Gospo-

℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Marku. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Mark. 16.

V Ono vrijme: Sidècchima yedanadeste ucenikom, prikazase gnima Yesùs, i pokara nevirnost gnih, i tvardost od særça; yere ovim, koyiga bijhu vidili, dà-ye uskarsnuo, nijsu virrovali. I recce gnima: Poscadsci pò sfemu koliku sfijtu, pripovijdayte Vangelye sfakomu stvorenyu. Koyi budde virrovati, i budde bitti karsten, bittichie sahragnen: à koyi ne budde virrovati, bittichie osudyen. A zlamenya onih, koyi buddu virrovati, ovà chiè slijditi. V imme moyè hudobæchiè izgonitti: yeziççimichiè govoritti novvimi: zmiyæchiè pogubiti: tèr, akò scto gòd smærtno buddu popitti, nechie gnima nauditi. Varh nemocchnikà rukæchiè postavviti, i dobròchiè imatti.

Molimmo. Molitva.

K Rippostij nebeskijh Boxe, koyi od cloviccanskijh telèsa sfakku slabost, i sfakku nemocch vlastyu zapovidi tvoyæ odgonnisc: pristanni pomilovnik k'ovemu sluxbeniku tvomu N. dà, proghnavsci nemocchi, i pò vrativscimu snaghæ, Ime Sfèto tvoyè, ponovivscise tntako zdravye, blagossovij. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Psalam 19.

V Slisscio tebe Gospodin ù dàn od tugovanya: zasctitilo tebè Imme Bogga Yakobova.

Poslao tebi pomocch iza Sfeta: i iza Siouna branio tebe.

V spome-

V ſpomenuoſe od sfakoga posfetiliſsćta tvoga: i holokauſticch tvoy uciniose pritigliahan.
P odao tebi pò ſærçu tvomu: i sfakko sfitovanye tvoyè pokrijpio.
V eſſelittichiemoſe ù ſpaſitegliſtvu tvomu: i ù Immenuchiemoſe Bogga naſſcega uzveliciti.
N adopúnio Goſpodin sfà proſſenya tvoyà: ſada poznàh, yereye ſahragnena ucinio Goſpodin Karſtà sfoga.
V sliſcitichie gnega s'nebba sfeta sfoga: ù mogucchnoſtijh ſahragnenye deſnæ gnegovvæ.
O vij nà kociyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Goſpodina Bogga naſſcega zazivatichiemo.
O niſu ſpeti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdighnuli ſe.
G oſpodine ſahragnena ucijni kraglia: i usliſſci nàs ù dan, ù koyi buddemo zazivati tebe.
S lavva Oççù, i Sijnu, i oſt.
℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Luçi. Odg. Slavva tebbi Goſpodine. *Luk*. 4.

V Ono vrijme: Vſtavſci Yesùs iza skupsćtinæ, ulizze ù kuchiu Simunovu: à puniça Simunova uzdarxana bijſce od veliççih oggniçà: i moliſſcega zà gnu. I ſtoyecchi nàd gnome, zapoviddi oggniçi, i puſti gnu: i tutako uſtavſci, sluxaſce gnima. I bivſci zaſclo ſunçe, sfi koyi imahu nemocchnika od razliççih nemocchij, dovòdyahuih k'Yeſuſſu. A on nà stakkæ poſtavgliayucchi rukæ, ozdravgliaſce gnih.

Molim-

Molitva.

GOſpodine Sfeti, Occe sfemogucchi vijcni Boxe, koyi slaboſt clovicyega bitya, ulivſci doſtoyanſtvokrippoſtij tvoyæ, pokrijpgliuyeſc, daſe zdravvimi liçij pomillovanya tvoga telesà naſſca, i pameti pokrijpè, varh ovoga sluxbenika tvoga milloſtivi pogleday, daſe, (odaghnavſci sfakku potrebu teleſnæ nemocchi) milloſt ù gnemu minutoga zdravya izvarſno ponapravvi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pſallam 85.

PRiklonì Goſponine uhho tvoyè, i usliſſci mene: yereſam ſiromàh, i ubògh yà.

Zacuvay duſſu moyù, yerèſam sfet: ſahragnena ucijni slugu tvoga Boxe moy, uſſayùchiega ù tebe.

Pomilluy mene Goſpodine, yerèſam k'tebi vapio vas dan: obeſſeli duſſu slughe tvoga, yereſam k'tebi Goſpodine duſſu moyù uzdvighnuo.

Yerè tij Goſpodine sladak, i tih: i mnogga milloſærdya sfima zazivayùcchima tebe.

Vſciyu primi Goſpodine molitvu tnoyù: i pazzi glas pomoglienya moga.

V dan od tugovanya moga vapih k'tebi: yereſi uſsliſcio menè.

Nij priliccan tebi meyu bogovimi Goſpodine: i nij pò dillih tvoyih.

Sfi naroddi, koyegodſi ucinio, doycchichiè, i klagnatichièſe prid tobom Goſpodine: i slavvitichiè Imme tvoyè.

Yereſi velik tij, i cinecchi zamijrna: tij yesì Boog ſam.

Vodì

V odì mene Gospodine ù putu tvomu, i ulistichiu ù istini tvoyoy: obeselilose særçe moyè, dàse uzboyij Immena tvoga.
S povijdatichiu tebi Gnspodine Boxe moy ù ssemu særçu momu: i slavvitichiu Imme tvoyè ù vijke.
Y ereye millosærdye tvoyè velicko varh mene: i izvadiosi dussu moyù iz nixega paklà.
B oxe, nepravvisuse podvighli varh mene: i skupsctina od mogucchih iskassce dussu moyù: i nijsu spridstavili tebe prid lijçe sfoyè.
A tij Gospodine Boxe millostivi, i millosærdni: tærpècchi, i mnogga millosærdya, i istinnaç.
O bazrise nà mene, i pomilluy mene: poday gospodstvo tvoyè sluzi tvomu, i sahragnena ucijni sijna rabæ tvoyæ.
V cijni zlamenye samnom nà dobrò; nekà ogledayu, koyi mærzè nà menè, tèrse zasrame: yeresi tij pomogao mene, i razgovoriosi mene.
S lavva Oççù, i Sijnu, i ost.
℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidèchia Sfet. Vang. pò Ivannu. Odg. Slavva tebbi Gospodine. *Ivan. 5.*

V Ono vrijme: Bijsce dàn sfecanni xidovski; i uzijde Yesùs ù Yeruzalem. A yest ù Yeruzalemu ovcarska loqva, koyase zove xidovski Bethsaida, imayuchia pet trijma. V ovijh lexasce mnosctvo veliko nemocchnih, slijpih, hrommih, susih, koyi cekahu, ganutye od vodæ. Yere Angeo Gospodinov slazasce nà vrijme ù loqvu, i kretascese vodda. I koyibi bio nayparvi slizao ù loqvu zà krenutyem od vodæ, zdravse ucignasce, od koyægodir

dir nemocchi biasce uzdarxan. Bijsce tàd gnekki clovik ondì, tridesti, i ossam godisctà imayùcchi ù nemocchi sfoyoy. Ovoga, bivsci pogledao Yesùs lexechiega, i bivsci poznao; yere velè yur vrijme imasce, recce gnemu: Hochiescli, ucinittise zdrav? Odgovori gnemu nemocchnik: Gospodine neimam clovikka, dà, kadàse budde smutiti vodda, postavvij mene ù loqvu: yere, docim gredem yà, drugghi od priymene slazij. Velij gnemu Yesùs: Vstanni; dvighni postegliu tvoyù, i hodi. I tutakose uccini zdrav clovik onij, i dvighnu postegliu sfoyù, i hoyasce. Bijsce tàd Subotta ù dan onij. Govorahu dakle Xidovi onomu, koyi ozdravglien bijsce bio: Subotta yest, niye dopuscteno tebi, nositti postegliu tvoyù. Odgovori gnima: Koyi mene zdravva ucinio yest, onye menni rekao: Dvighni postegliu tvoyù, i hodì. Vpijtasce daklè gnega: Tkòye onij clovik, koyiye tebi rekao: dvighni postegliu tvoyù, i hodì? A onij, koyise bijsce ucinio zdrav, neznadiasce, tkò bijsce. Yesùs tàd uklonise od mnosctva skupgliena nà mijstu. Potomtoga nayde gnega Yesùs ù Çærqvi, i reccemu: Ettosise ucinio zdràv, yur ne moy, grijsciti, nekàse sctogòd gorre tebi ne dogodij. Molimmo. Molitva.

OBazrise Gospodine nà slubenika tvoga, trudèchiegase ù nemocchi sfoga tijla, i duscu sahrani, koyusi stvorio, dà pedepsanyij pokàrana, tutakose tvoyim lijcenyem uzchiuti ozdravgliena. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. Psal. 90.

TKò pribiva ù pomoxenyu Privisokoga: ù zascttitenyu Bogga od neba statichie.

Recchi-

Recchichie Gospodinu; Primitegl moy yesì tij, utociste moyè: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovècchih, i od rijci osctræ.

Plecchmi sfoyimi obsinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichiesc.

Sctitemchie tebe obkruxiti istina gnegovva: nechiescse boyatti od straha nocchnoga. Od strijlæ letechiæ ù dne, od poslà greduchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

Padatichiè s'stranæ tvoyæ tissuchiæ: i desset tissuchia ò desnæ tvoyæ: à k'tebise nechiè priblixati.

Allchiesc zà isto ociyu tvoyimi razgledati, i vrachienyechiesc grescnika gledati.

Yeresi tij Gospodine uffanye moyè: Privisokogasi postavio utociste tvoyè.

Nechie k'tebi pristùpiti zlò: i bicse nechiè priblixati k'pribivallisctu tvomu. Yereye naredio Angelom sfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù sfijh putih tvoyih.

Nà rukàhchiè nositti tebe: dà barxek ne uvrijdisc ò kammi noggu tvoyù.

Varh neposkokka, i zmaya hodittichiesc: i potlaccitichiesc lavva, i drokuna.

Yereye ù mene uffao, osloboditichiu gnega: zascititichiu gnega; yereye poznao Imme moyè.

Vapittichie k'menni, i yàgachiu uslissciti; s'gnimsam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.

Diglinom dàna napunnitichiu gnega, i ukazatichiumu Spasitelstvo moyè. Slavva Oççù, i ost.

Molim-

Molimmo.

SFemogucchi Vikuvijcni Boxe, pogleday nemocch millostivi slughe tvoga, i zà zasctititi gnega, desniççu tvoga Velicanſtva proſtri. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Doſpivſci Molitvu nayposledgnu, poſtavvitichie Miſſnik deſnu ruku varh glavæ nemocchnikovæ, i rijtichie.

Varh nemocchnikachiè rukæ p oſtavgliati, i dobrò imattichiè.

Yeſus Mariæ Sijn, od sfijta zdravye; i Goſpodin, doſtoyanſtvimi, i pomoglienyem Sfetih Apoſtolà sfoyih Petra, i Pavla, i sfijh Sfetih, bio tebbi blaghi, i milloſtivi. Amen.

Rakachie rijti, ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. ℣. Pocetak Sfetoga Vangelya pò Ivannu. Odg. Slavvu tebbi Goſpodine.

V Pocetak bijſce Rijc, i Rijc bijſce pri Bogu, i Boog bijſce Rijc. Ovà bijſce ù pocetak pri Bogu. Sfakkaſu pò gnoy ucignena: i bez gnæ ucigneno yeſt niscta. Sctò ucigneno yeſt, ù gnoy bijſce xivòt, i xivòt bijſce sfijtloſt od gliudij, i sfijtloſt ù tminnah sfijti, i tminnæ gnu neobuymiſce. Bij clovik poslàn od Boga, komu imme bijſce Ivan. Ovij doyde nà sfidocanſtvo, dàbi sfidocanſtvo ucinio od sfijtloſti, nekàbi sfi pò gnemu virrovali: Ne bijſce on sfitloſt, neggo dàbi sfidocanſtvo ucinio od sfijtloſti. Bijſce sfijtloſt iſtina, koya prosfijtgliuye sfakkoga clovikka dohodèchiega nà ovij sfijt. Nà sfijtu bijſce, i sfijt pò gnòy bij ucignen, i sfijt gnu ne poznà. V sfoyà doyde, i sfoyi gnu ne prijmiſce. A koliççigodir primiſce

sce gnù, podda gnimaè vlasti, dàse ucinè sinovi Boxyi; ovezima, koyi virruyu ù Imme gnæ, koyi nè iz karvij, ni iz hotinya od putti, ni iz hotinya od clovikka, neggose iz Boga rodilli yesù. I RIICSE PVT VCINILLA YEST. i pribijva ù nàs, (i vidismo slavu gnæ, slavu kakono odyedinorodyennoga od Oççà) punna millosti, i istinæ. Odg. Boggu hvalæ.

Paka blagosivgliayucchi nemocchnika prilaga, govorrecchi.

Blagosslov Bogga sfemogucchiega Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga siscao varh tebe, i pristao vazda. Odg. Amen.

Pakka ga pokropi j vodom blagosslovglienom.

Akòih budde vechie ù istoy loxniçi, illi mistu, molbæ, i molitvæ recennæ varh gnih rijtichiese ù broyu vechiemu.

Koya sfakka mocchiechiese uciniti hotinyèm Misnika krachia.

NACIN ZA POMAGATI VMIRRVYVCHIE.

VZtesckayucchise nemocch, Parokchie cestokrat pohoditti nemocchnika; i nà spassenyega pomgnivo pomàgati, nechie pòmagnkatti i uspomènutichie, dàga zivnu tutako; nadstupayucchi poghibia smartnoga cassa, nekàse nà vrime namirri s'umirruyùcchim. I podavscimu Prisfeti Viatik, i pomazavsciga sfetim Vgliem, akò poghibia nadstupa, odparvechie sluxbu od priporucenya duscæ izvarsciti, od koga nixe: Akoli uzbudde vrimena, slidechiachie mocchi sluxenya od bogomillosti ucinitti, akò budde posùditi, dàye takò korisno pò varsti od clovikka.

Ter parvo akò, nemocchnik prosctenye dopusctenia

zàkonitom obiaſſyu ſtecchi moxe; àrchie mugga donijti nè pamet; i ukazatichiemu, sctò imma ucinitti, zà dobitti [illegible] vlasctito, dà s'skrufcenim ſarçem Prisfeto Imme Yeſuſſove: YESVS yednom, illi YESVS ceſtokrat zazove [illegible]

[illegible] Pakachie sfitovati nemocchnika, i potùkati, dà, dokle muye zdravva pamet, cinij atte, illi cijne od virræ, Vffanya, i Gliubavi, i od inníh kripoſtij ovakko.

1 Dà prikepko virruye sfe clanke od virræ, i sctogod Sfeta Rimska Çærqva Opchienska, i Apoſtosk a virruye, i ucij.

2 Dà uffa, dà muchie Goſpodin naſc Iſukarſt bitti zà sfoyù neizmijrnu blagoſt milloſtiv; i dàchie pò doſtoyanſtvu gnegovvæ Prisfetæ Mukkæ, i pò pomoglienyu Blaxænæ vazda Diviççæ Mariæ Bogorodiçæ, i od sfiijh Sfetih, xivòt vijcni doſtighnuti, i ſtecchi.

3 Dà sà sfim ſarçem obgliubi, i nayvecchie gliubiti, poxudi Gña Bogga onom gliubavyu, komga gliube Blaxeni, i Sfeti sfi koliççi.

4 Dà radigliubavi Boxyæ bolijſe iz ſarça od sfakkoga uvridyenya, kakogodir protiva Goſpodinu Boggu, i Iſkargnemu ucignena.

5 Dà iz ſarça radi gliubavi Boxyæ proſtij sfima, koyimuſu koyimgodir nacinnõ bijli ſuprotivniçi illi nepriategli.

6 Dà od onezzih upijta prosctenye, koyeye kadgod rijcmi, illi dillimi uvrijdio.

7 Dà uſtarpglieno podnoſſi onu, koyu tarpij bolleſt, i od nemocchi doſſadu, i tugu radi Goſpodina Bogga zà pokorru od grijhà sfoyih.

8 Dà odluçi ù napredak, akomu Gospodin podatti zdra-vye od tijla dostoyise, koliko budde mocchi, cuvatise od grijhà, i obsluxevatti zapovidi gnegovvæ.

Nagovaratiga zà tezimi imma, dà onim [illegible], koyim moxe, illom iz sarça, ovako kadgod molli.

Molbæ prid cassom od smarti.

1 Pomilluy mene Boxe, pò velikomu millosardyu tvomu.
2 V tebesam Gospodine uffao: nechiuse smesti ù vijke.
3 V.ffam, i uffatichiu [illegible]
4 V rukæ tvoyæ Gospodine priporucùyem duh moy.
5 Odkùpiosi mene Gospodine, Boxe od istinæ.
6 Boxe nà pomocch moyù pogleday; Gospodine zà pomocchi mene potexise.
7 Buddi mëni Gñe zà Bogga bräitteglia, i pomocchnika.
8 Boxe pomilluy mene grijscnika, illi grescniçu.
9 Prislatki Gñe Isukarste, pò kripposti Prisfetæ Mukkæ tvoyæ prijmi mene ù broy od obranih tvoyih.
10 Gospodine Isukarste, prijmi duh moy.
11 Marià, mayko od millosti, mayko od millosardya, Tij nàs od nepriateglia zasctijti, i nà càs od smarti prijmi.
12 Sfeti Angele Boxyi, buddi sammom straxanin: Ssi Sfeti Angeli, i Ssi Sfeçi, i Sfetiççæ blaxenæ pomolittese zà mene, i pomozitte mene.

Ovæ, i ovi lma prilicnæ mocchichiæ spametni Missnik nascki, illi Latinski molbæ napomegnevatti, pò razumku od umiruyùchiega nemocchnika.

Pakachie recchi slidechiæ Molbæ, kolicko nayvecchiom bogogliubnosti uzmoxe: tèrchie ispomenuti domàcchi-ma, iokolostoyècchima, dà mokupno molle zà [illegible]

NACIN ZA PRIPORVCENYE DVSCAE.

[illegible]

PArek priſtupayucchi nà Priporucenyè odhodecchie duſcæ, Diaka naymagne yednoga, akò morè, immatichie ſobom, koyichie doneſti ſudcicch vodæ blagoſlovglienæ, kottu, i ſtolu modru, ù koyæſe iſti Miſnik obukſci prid loxniçom nemocchnikovom, ù mijſto ulazecchi, rijtichie [illegible]

Mir ovoy kucchi, i ſsima pribivayucchima ù gnoy.

Pakichie pokropiti nemocenika, poſteglju, i okoloſtoyecchie vodom blagoſlovglienom govorrecchi: **Pokropitichieſc mene, Goſpodine, ſupàrom, i biticchiu ociſten: i oſt.**

Zà tezimi Spaſſiteglia naſſcega Propetoga Priliku nemocchniku, zà çelunuti, podattichie, rijcmi vridnimi nà uſſanye od vicnoga ſpaſſenya uzdixucchiga, i iſtu priliku prid gnegachie poſtaviti; nekàyu pogledayucchi, prijma uſſanye od ſfoga ſpaſſenya. Paka uxeghſci ſſijechiu, nà kolinna kleknuvſci, sà ſſimi okoloſtoyecchimi kratkæ Letaniæ, bogogliubnochie rijti ovako.

LETANIAE.

GOſpodine pomilluy.
I ſukarſte pomilluy.
Goſpodine pomilluy.
S ſveta Maria. Moli zà gnega, illi zà gnu.
S ſi ſveti Angeli, i Arhangeli:
Molitte zà gnega.
S ſveti Abele. Moli zà gnega.
V às Hor od pravednih.
Molitte zà gnega.
S ſveti Abrahame. Moli zà gnega.
S ſveti Ivanne Karſtiteglіu.
Moli zà gnega.

S ſi Sfeti Patriarhe,i Proroç-
çi Molitte zà gnegà.
S feti Petre. moli zà gnega.
S feti Pavle. moli.
S feti Andria. moli.
S feti Ivanne. moli.
S ſi Sfeti Apoſtoli, i Vange-
liſte. molitte.
S ſi Sfeti Vceniçi Goſpodi-
novi. molitte.
S ſi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
S ſi Sfeti Muceniçi. molit.
S feti Silveſtre. moli.
Sfeti Gargure. moli.
S. Aguſtine. moli.
S ſi SS. Biskupi,i Spovidni-
çi. molitte.
S. Benedikte; moli.
S. Francesko. moli.
S ſi SS. Kaluyeri,i Remette.
molitte.
Sfeta Maria Mandalijna.
moli.
S. Luçia. moli.
S ſæ Sfetæ Diviççæ,i vdo-
viççæ. molitte.
S ſi Sfeti, i Sfetiççæ Boxyæ.
pomolittese zà gnega.
P omilluy. Proſtimu Goſpo-
dine.
P omilluy. Oslobodiga Go-
ſpodine.
P omilluy. Oslobodiga Go-
ſpodine.
O d ſarcbæ tvoyæ. Oslo-
bodiga Goſpodine.
O d poghibiæ ſmartnæ. Oſ-
lobod iga Goſpodine.
O d zlæ ſmarti. Oslobodi-
ga Goſpodine.
O d muka pakgliennih. Oſ-
lobodiga Goſpodine.
O d sfakkoga zlà. Oslobo-
diga Goſpodine.
O d oblaſti vraxyæ. Oslo-
bodiga Goſpodine.
Z à Porodyenye tvoyè. Oſ-
lobodiga.
Z à Krijx, i Mukku tvoyù.
Oslob.
Z à Smart, i Vkòpanye tvo-
yè. Oslobodì.
Z à Slavno Vskarſnutye
tvoyè. Oslobodì.
Z à zamijrno Vzìſcaſtye
tvoyè. Oslobodi.

Zà millost Duhasfetoga. Vtiſciteglia : Oslobodì. Nà Dàn ſudgni. Osloboдiga Goſpodine. Greſcniçi. Tebe mollimo, cuy nas.

Dà gnemu proſtiſc, Teb. mol. cuy nàs.
Goſpodine pomilluy.
Iſukarſte pomilluy.
Goſpodine pomilluy.

Pakachie recchi, kadſe nà arvanyu od izlazenya duſcæ mucci, slidechiæ Molitvæ.

DOydi duſco Karſtyànska iz ovoga ſvijeta, ù Imme Oçça ſvemoguçchiega, koyiteye ſtvorio : ù Imme Iſukarſta Sijna Bogga xijvoga, koyiye zà tebe bio muccen ; ù Imme Duhasfetoga, koyiſeyè ù tebe izlio. V imme od Angelà, i od Arhangelà : ù imme Priſtòlyà, i Goſpoſtvà ; ù imme Poglavviçà, i Vlaſtij : ù imme Kripoſtij, i ù imme Kerubijnà, i Serafijnà. V imme Patriarakà, i Proròkà. V imme Sfetih Apoſtolà, i Vangeliſta ; V imme Sfetih Muccenikà, i Spovidnijkà: ù imme ſfetih Kàluyerà, i Remèta : ù imme Sfetih Diviçà, i Vdoviçà i od ſvijh Sfetaçà, i Sfetiçà Boxyih, danaska bilo ù miru mijſto tvoyè, i pribivanye tvoyè ù ſfetomu Sionu. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe millosardni, Boxe blagoſtivvi, Boxe, koyi pò mnoxi pomillovanyà tvoyih grijhe od pokòmikà dvixeſc, i od proſcaſtijh ſagriſcenya krivinæ proſctenyem od odpusctenya izprazgnuyeſc, obazriſe nà ovoga sluxbenika tvoga, N. i odpusctenye od ſvijh grijhà ſvoyih ſvom iſpoviſti od ſarça proſsèchiega, moglion usliſci. Ponovi ù gnemu primilloſtivi Occe, sctogodye zemaglskom

slabo-

slaboſtyu ſcetteno, illi sctogodye dyavlovom podhibnoſtyu oçqvargneno; i k'yedinſtvu tijla Çærqvennoga, udo od odkupglienya sluci. Smilluyſe Goſpodine nà yaukanya, ſmilluyſe nà ſuzzæ gnegovvæ: i prijmi neimayùchiega uzdançu, neggo ù tvomu milloſardyu, nà sfetoskrovye od tvoga oprosctenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

PRiporucùyem tebe sfemoguchiemu Boggu pridraghi bratte; i onemu, kogaſi ſtvorenye pridayem: nekà, kad buddeſc doplatiti, cloviccanski dugh sgodèchiom ſmartyu, vratiſcſe k'ucinitegliu tvomu, koyi bijſce tebe od zemaglskæ ggnillæ ſatvorio. Izlazèchioy daklè duſci tvoyoy iz tijla, sfijtli Sabor od Angelà nà ſuſrettanye doſcao: ſudaç od Apoſtolà skùp prema tebbi priſcao: ſuſrettala tebè voyska slavodobitniçà od obiglienih Mucccenikà: obkruxila tebe s'lijrimi mnox od lascteccchih Spovidnikà: primilo tebe kolò od raduyucchihſe Diviçà: i od blaxenoga pokoya ù skutu od Patriarakà tebe zagarglienye ſtiſnulo: prikazaoſe tebbi obraz tihhi, i radoſni Goſpodina Iſukarſta, koyi odluci, dà tij meyu s'gnim ſtoyèçchimi sfeyer pribijvaſc. Neznao tij niscta, sctò ſtraſſci ù tminnah; sctò praska ù plàmenih; sctò mucci ù muccenyih. Vklonillaſe tebbi priſtraſcna ſotonà s'razboyniçij sfoyimi; ù priſſaſtyu tvomu ſadruxuyucchi tebe Angeli, uzſtrepetalla onà, i ù propaſt od vijcnæ nocchi pobighnullà. Vſtao Boog, i razparſcaliſe nepriategli gnegòvvi, i pobighli, koyi marzè nà gnegà od obrazza gnegovva. Kakono pomagnkaye dìm, pomagnkalli onì: kakòſe topij voſſak prid lijçem od oggnà, takò poghinuli greiſcniçi

Prid obrazzom Boxyim; à pravedni blagovalli, i uzradovalise prid lijçem Boxyim. Smelæse dakle, i zasramilæ sfæ pakglitennæ voyskæ; i sluxbeniçi sotonski put tvoy pripiciti ne smilli. Oslobodio tebe od muccenya Isukarst, koyiye bio zà tebe krijxu pribiyèn.. Oslobodio tebe od vijcnæ smarti Isukarst, koyise dostoyio yest, zà tebe umrijti. Postavvio tebe Isukarst Sijn Bogga xijvoga pò sred Raya krasnoga sfoga vazda zelenechiega; i meyu ovci çami sfoyimi tebe istini oni Pastir poznao. On tebe odasfijh tvoyih grijhà odrijscio, ter ò desnu sfoyù tebe ù srechiu od izabranih sfoyih postavvio. Odkupitteglia tvoga obrazzom k'obrazzu gleddao tij; i vazda s'gnim stoyecchi, priocitnu istinu ocimma blaxenimi razgledao tij. Postavglien dakle meyu mnosctva od blaxenih, uxivao sladost od razgledanya Boxanstvennoga ù vike vika. Odg. Amen. Molitva.

PRijmi Gospodine, slugu tvoga ù mijsto sfoyæ uffanæ spassenosti od millosardya tvoga. Odg. Amen.

Oslobodi Gospodine duscu slughe tvoga izasfijh poghinutya pakgliennijh: i iza zanciçà od mukà, i izasfijh tugovanyà. Odg. Amen.

Oslobodì, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Enoka, i Iliu od opchienskæ smarti sfijctovnæ. Odg. Amen.

Oslobodi, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobdio Noa od potoppa. Odg. Amen.

Oslobodi Gospodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Abrahama iz Vra Kaldeyskoga. Odg. Amen.

Oslobodi Gosopodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio

lobodio Yoba od mucenya sfoyih. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Isaaka od prikazilliscta, i od rukæ Oççà sfoga Abrahama. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, Duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Lotta iz Sodomà, i od plamena oggnenoga. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Moizessa od rukæ Faraùna kraglia Yeyubàckoga. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Daniela iz yammæ od làva. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio trij mladichie iz pecchi oggnà goruchiega, i od rukæ kraglia nepràvvoga. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Susannu od laxivvæ krivinæ. Odg. Amen.
O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Davida od rukæ kraglia Saula, i od rukæ Goliatovæ. Odg. Amen.
O slobodì Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Petra, i Pavla iz tamnijçà. Odg. Amen.
I kakonosi Priblaxenu Teklu Diviççu, i Mucceniçu tvoyù oslobodio od trijh nayxestociyih muccenstva; takòse dostoy, oslobodittì duscu ovega slughe tvoga, i cijni s'tobom dàse vessèlij ù dobrih nebeskih. Odg. Amen.

Molitva.

PRriporucuyemo tebbi, Gospodine, dusscu slughe tvoga N. i mollimote Gospodine Isukarste, Spassittegliu

tegliu od sfijta, dà, radi koyæ ſi nà zemgliu ſiſcao, neodi uratiſcſe, uveſtiyu ſred skuta od Patriarakà tvoyih. Poznay, Goſpodine, ſtvorenye tvoyè, ne od tugih bogova ſatvorenu; neggo od tebe ſamoga Bogga xijvoga, i iſtinoga: Yere nij inni Boog izvan tebe, i nij pò dillih tvoyih. Obeſſeli, Goſpodine duſcu gnegovvu prid lijçem tvoyim; i neſpomegnuyſe od gnegovvih ſtarih krivijnà, i opiyanya, koyaye uzdvigao ggniv, illi gorucchſtvo od zlæ xegliæ. Ere zà sfe, dàye ſagrijſcio, niſcta nemagne, nij zatàyao Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga; pacekye virrovao; i gliubovſtvo Boxye ù ſebi imao yeſt; i Bogguſeye, koyiye ucinio sfakka, vijrno klagnao.

Molitva.

SAgrijſcenya od mladoſti, i neznanſtva gnegovva, mollimoſe, neſpomegnuy Goſpodine, neggo pò veſickomu millosardyu tvomu uſpomeniſe od gnega ù slavvi prosfijtglienya tvoga. Otvorillaſe gnemu nebesà, obeſſelilise gnemu Angeli. V kraglieſtvo tvoyè, Goſpodine, slugu tvoga primi. Primio gnega Sfeti Mihailo Arhangeo Boxyi, koyiye doſtoyan bio poglavſtva voyskæ nebeskæ. Doſcli prema gnemu Sfeti Angeli Boxyi, i odveliga ù grad nebeski Yeruzalem. Primio gnega B. Pettar Apoſtol, komuſu od Boga kgliuci pridani od kragleſtva nebeskoga. Pomogao gnega S. Pavao Apoſtol koyiye bio doſtoyan, sùdbitti obrani. Pomolioſe zà gnega S. Ivan izabrani Boxyi Apoſtol, komuſu obyavgliena bita potayſtva nebeska. Molilliſe zà gnega sfi SS. Apoſtoli, koyimye bita podana od Goſpodina oblaſt, zà sfezati, i zà odrijſciti. Pomolilliſe zà gnega sfi Sfeçi, i izabra-

izabrani Böxyi, köyiſu zà imme Iſukarſtövo muccenya nà ovemu sſijtu podnoſilli: nekà oslobodyen od zaveza-yà pvtevnijh budde doſtoyan, poycchi ù slavvu kraglie-ſtva nebeskoga, podayucchimuye Goſpodin naſc Iſu-karſt: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsſetim xijve, i kragliu-ye Boog ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Akoliſe uzbudde diglie mucciti duſca, mocchichieſe varh gnega prosctitti ovò Vangelye Ivan ù pòg. 17.

VZdvighnuvſci occì k'nebbu Yesùs, recce: Occe, doſcloye dobba, prosſijtli Sijna tvoga, nekà Sijn tvoy prosſijtlij tebe. Kakonoſi dao gnemu oblaſt varh sſæ putti, dà sſè, sctòſi dao gnemu, podà gnima xivòt vijcni. A ovij yeſt xivòt vijcni: Dà poznadu tebe, ſamoga Bogga iſtinoga, i kogaſi poslao Iſukarſta. Yà ſam tebe prosſijtlio varh zemgliæ, dillo, ſam doværſcio koyeſi dao menni, dà ucinijm: à ſadà prosſijtli mene tij Occe pri tebi iſtomu, prosſijtglienyem, koyeſam imao, od priye, neggo bijſce sſijt pri tebı. Ocittovaoſàm Imme tvoye gliudem, koyeſi dao menni iza sſijta. Tvoyì bijhu, i menniſi gnih dao: i beſiddenye tvoyè obsluxiliſu. Sadàſu poznalli, yere sſà, koyaſi dao menni, od tebe yeſu: yere rijci, koyæſi dao menni, daoſam guima: i onìſu primili; i poznaſſce zà iſto, yereſam iziſcao od tebe: i virrovaliſu, dàſi tij mene poslao. Yà zà gnih mollim: ne mollim zà sſijta, neggo zà onè, koyeſi dao menni; yereſu tvoyì; i moyà sſà tvoyaſu; à tvoyà moyàſu: i prosſijtglienſam ù gnih. I yur nijſam nà sſijtu; à ovijſu nà sſijtu: i Yà k'tebigredem. Occe sſeti ſahrani gnih ù Imme tvoyè, koyihſi dao menni;

ni: dà buddu yednò, kakono i mij. Kada biah s'gnimi yà ſahragnvvah gnih ù Imme tvoyè. Koyèſi dao menni, cuvaoſam, i nitko od gnih niye poghinuo, neggo ſijn poghibiæ; nekàbiſe Pijſmo iſpunilo. A ſadà k'tebi gredem, i ova govorrim nà sfijtu; nekà imayu veſeglie moyè iſpugneno ù gnih iſtih. Yàſam dao gnima beſiddenye tvoyè, i sfijtye nà gnih mærzio, yere nijſu od sfijta, kakono, ni yà nijſam od sfijta. Ne mollim, dà ih dvighneſc iza sfijta, neggo dà ih ſahraniſc od zloga. Od sfijta nijſu, kakono ni yà nijſam od sfijta. Posfeti gnih ù iſtini. Govvor tvoy iſtina yeſt. Kakonoſi tij mene poslao nà sfijt, i yàſam poslao gnih nà sfijt. I zà gnih yà posfechiùyem mene iſtoga; nekà buddu, i oni posſechieni ù iſtini. A zà gnih ne mollim ſamo, neggo i zà onih, koyichie virrovati pò rijci gnihovoy ù mene: nekà sfi yednò buddu, kakono tij Occe ù menni, i yà ù tebbi; nekà, i onì ù nàs yednò buddu; nekà sfijt virruye, yereſi tij mene poslao. I yà prosfitglienye, koyeſi dao menni, daoſam gnima: nekàſuyednò, kakono i mij yednò yeſmò. Yà ù gnih, à tij ù menni, dà buddu izværſceni ù yednò: ter poznade sfijt, yereſi tij mene poslao; i obgliubioſi gnih, kakonoſi i mene obgliubio. Occe, koyeſi dao menni, hochiù, dà gdìſam yà, i onì dà buddu ſamnom; nekà gledayu sfijtloſt moyù, koyuſi dao menni; yereſi obgliubio mene od priye ſatvorenya sfijta. Occe pravedni, sfijt tebe nij poznao. A yà yesàm poznao tebe; i ovijſu poznalli; yere ſi tij mene poslao. I ocittoſam ucinio gnima Imme tvoyè; i ocitnochiu cinitti: nekà gliubezan, komſi obgliubio mene, ù gnih budde, i yà ù gnih.

Mukka

Mukka Gospodina nasscega Isukarsta pò Ivannu. ù Pog. 18.

VOno vrijme: Iziscao yest Yesùs s'ucenicij sfoyimi priko Potokka Cedrona; gdi bijsce vartao, ù koyi ulizze on, i ucenici gnegovvi. Znadiasce tàd i Yuda, koyiga izdavasce, mijsto: yere cestokrat Yesùs odhodio bijsce onamo s'ucenijcij sfoyimi. Yuda dakle, bivsci uzeo cettu, i od Poglavicà, i od Farizeovva sluxbenike, pride onamo s'sfijtgnicami, i zubgliami, i s'oruxyem. Yesùs dakle znayucchi sfakka, koyase imahu dogoditti vvarh gnega, izijde, i recce gnima: Koga isctete? Odgovorisscemu: Yesussa Nazaranina. Govorri gnima Yesùs: Yà yesàm. Stasce tàd i Yuda, koyiga izdavasce, s'gnimi. Netom dakle recce gnima: Yà yesàm: otijdosce nà zad, i paddosce nà zemgliù. Opeta dakle upijta gnih: Koga isctete? A onì rekossce: Yesussa Nazaranina. Odgovori Yesùs: Rekòh vama; yere Yà yesàm: akò dakle mene isctete: pustite ovè, dà otijdu. Nekàbise ispunio govvor, koga recce: Yere, koyesi dao menni, nijsam niyednoga od gnih izgubìo. Simun dakle Pettar, imayucchi màc, izvadiga: i posijce Poglaviçe slugu; i odsicemu uhho desno. A bijsce imme sluzi Malko. Recce dakle Yesùs Petru: Stavvi màc tvoy ù noxniçu. Kales, koga ye dao menni Otàç, nechiesc, dà yà piyem gnega? Cetta dakle, i tissucchnik, i sluxbeniçi Xidovski uhittisçe Yesussa, i sfezascega: i povedosscega parvo k'Anni. Yere bijsce tast Kaifin, koyi bijsce poglaviça godiscta onoga. A bijsce Kaifa koyi sfit bijsce dao Xidovom: Yereye potrebno, dà yedan clovik umre zà puka. slijdyasce tad

Yesus-

Yesussa Simun Pettar, i drugghi Vcenik. A ucenik onij bijsce znanaç poglaviçe, i ulizze s'Yesussom ù dvor poglaviçe. A Pettar stasce kod vrata izvan. Izijde daklè ucenik drugghi, koyi bijsce znanaç Poglaviçe, i recce vrataricçi: i uvede Petra. Recce dakle Petru raba vrataricça: Tolisi, i tij oducenijkà clovikka ovoga? Reccè on. Nijsam. Stahu tadà slughe, i sluxbeniçi kod xeravvæ; yere bijsce zijma, i griahuse. A bijsce s'gnimi i Pettar, stoyecchi, i griyucchise. Poglaviça dàkle upijta Yesussa od ucenijka gnegovvih, i od naukka gnegovva. Odgovori gnemu Yesùs: Yàsam ocitno govorio sfijetu: yàsam vazda ucio ù skupsctini, i ù Çærqvi, gdìse sfi Xidovi sastayu: à ù skrovitu nijsam govorio nisctar: Cemù mene pijtasc? Vpijtay onè, koyisu sliscali, sctòsam govorio gnima: Etto ovij znayu, koyàsam govorio yà. Ovà tad bivsci rekao, yedàn stoyecchi od sluxbenika oparri zausçniçu Yesussu, reksci: Takòli odgovàrasc poglaviçi? Odgovori gnemu Yesùs: Akòsam zlò govorio, sfidocanstvo izvedì od zlà: tolisam dobro, sctòme udarrasc? I poslàga Anna sfezana k'Kaifi Poglaviçi. A bijsce Simun Pettar stoyecchi, i griyucchise. Rekossce dakle gnemu: Tolisi i tij od ucenijka gnegovvijh? Zatàya on i recce: Nijsam. Recce gnemu od slugà Poglavicinih rodyàk onoga, komu odsijce Pettar uhho: Nijsamlite yà vidio ù vartlu s'gnim? Opeta dakle zataya Pettar: i tutako piteo zapivva. Povedossce daklè Yesussa od Kaise ù Vladàoça. A bijsce yutro, i oni ne ulizzosce ù dvor, dàse nebi oçqvàrnili; neggo dàbi blagovalli vazmenna. Izijde dakle Pilat k'gnima izvan, i recce: Ko-

ye

ye osſadyenye donoſſite proti-va clo-vikku o-vomu? Od-go-voriſſce, i rekoſſce gnemu: Dabi nebio o-vij zlocinaç, nebiſmoga pridali bijli tebi. Recce dakle gnima Pilat: uzmitte gnega -vij, i pò zakonnu -vaſſcemu ſudite gnega. Rekoſſcemu daklè Xido-vi: Nij nama dopuſcteno, ubitti nikoga. Nekàbiſe go-vvor Yeſuſſov iſpunio, kogaye rekao, zlamenuyucchi, kom ſmartyu imaſce umrijti. Vlizye dakle opeta ù d-vor Pilàt, i zaz-va Yeſuſſà, i recce gnemu: Tijliſi kragl od Xidòva? Odgo-vori Yeſùs: Od tebe ſamoga to go-vorriſc; alliſu druzi rekli od mene tebi? Odgovori Pilat: Tòliſam Xido-vinyà: Narod t-voy, i Pogla-viçe t-voyì pridaliſu tebe menni: i ſctòſi ucinio? Odgo-vori Yeſùs: Kraglieſt-vo moyè nij od o-voga ſſijta: dà bi bijlo od o-voga ſſita kraglieſt-vo moyè, ſluxbeniçi moyi zà iſto biſe ar-vali, dà nebih bio pridan Xido-vom: alli ſadà nij kraglieſt-vo moyè odo-vle. Recce tadà gnemu Pilat: Dakleſi kragl tij? Odgo-vori Yeſùs. Tij go-vorriſç, yere kraglyesàm yà. Yà ſamſe nà o-vò rodio; i nà o-vò doydoh nà ſſijt, dà ſſijdocanſt-vo iz-vedem iſtini: ſſak, koyiye iz iſtinæ, ſluſca glas moy. Velij gnemu Pilat: Sctòye iſtinà? I bi-vſci rekao o-vò, opeta izijde k Xido-vom, i go-vorri gnimma: Yà ù gnemu nenahoddim niyednu kri-vinu. A yeſt obicay -vama, dà -vam yednoga puſtim ò Vazmijh. Hochieteli dakle, dà -vam puſtim kraglia Xidò-vskoga? Za-vapiſſce opeta ſſi go-vorrecchi: Ne o-voga, neggo Barabbu. A Barabba bijſce lupex. Tadà dakleuhitti Pilat Yeſuſſa, i bicce-vaga. A boyniçi, ſple-vſci krunnu od dràca, poſtà-viſce nà gla-vu gnego-vvu: i haglinnom çarglienom ogàrnuſce gnega.

gnega. Ter dohodyahu k'gnemu; i govorahu: Zdrav kragliu Xidovski; i zàuscavahu gnega. Izijde dakle opeta Pilat izvàn; i govorri gnima: Evvo dovodim vama gnega izvàn, nekà poznate, yere ne nahoddim ù gnemu niyednu krivinu. Izijde daklè Yesùs nossecchi krunnu, i çærgliennu odichiu. I govorri gnima: Evvo elovik. Bivsci dakle viddili gnega Poglaviçe, i sluxbeçi, vapiahu, govorrecchi: Krijxupibiy, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Vzmittega vij: i pribiyte krijxu: Yere yà nenahoddim ù gnemu krivinæ. Odgovorissce gnemu Xidovi: Mij zakon imamo, i pò zakonnu imma umrijti: yerese yest cinio sijn Boxyi. Bivsci dakle slisciao Pilat ovo besiddenye, vecchmase uzboyà. I ulizze opeta ù polaccn, i recce Yesussu. Odkùdsi tij? A Yesùs, odgovora neda gnemu. Govorri dakle gnemu Pilat; Menni ne govorrisc? neznasc, yerè oblast immam tebe krijxu pribitti: i oblast immam pustiti tebe? Odgovori Yesùs: Nebi imào oblast protiva menni niyednu, dàti nebijsce dàno odizgara. Zatò, koyiye mene pridao tebi, vecchi grijh imma. Tèr odtadà iskasce Pilat, pustiti gnega. A Xidovi vapiyahu, govorrecchi: Akò ovoga pustisc, nijsi priategl Çesarrov. Ere sfakki, koyise cinij kragl, suprotivvise Çesarru. Pilat tàd, bivsci sliscao ovà besiddenya, dovede izvan Yesussa; i sidde nà pristolyu, nà mijstu, koyese zove litostrotos, à Xidoski Gabbata. A bijsce Petak Vazmenni oko scestoga dobba; i govorri Xidovom: Evvo kragl vasc. A onì vapiahu: Dvighni, dvighni, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Kraglialichiu vasscega krijxu pribitti? Odgovo-

govorissce Poglaviçe: Ne imamo kraglia, neggo Çessarra. Tadà dakle pridda gnega gnimma, dàbi bio krijxu pribiyen. Vhittisce dakle Yesussa; i izvedossce. I nossecchi nà sebi krijx izijde nà onò mijsto, koyese zovè od Kalvariæ, à Xidovski Golgotha: gdiga krijxu pribissce, i s'gnim inna dva: odovud,i odovud,à pò srijdi Yesussa. Vpijsa tàd i nadpis Pilat,i postavviga varh krijxa. A bijsce upijsano: YESVS NAZARANIN KRAGL XIDOVSKI. Ovij daklè nadpis mnozzi Xidovi proctissce, yere blijzu grada bijsce mijsto.gdì bij krixu pribiyen Yesùs. Ter bijsce upijsano Xidovski,Garcki,i Latinski. Govorahu dakle Pilatu Poglaviçe Xidovske: Nemoy pijsati, Kragl Xidovski: neggo, yereye on rekao,Kragl sam Xidovski. Odgovori Pitat: Sctò upijsah, upijsah. Voyniçi dàkle, bivsciga krijxu pribilli, uzesce odichiæ gnegóvvæ, (i ucinissce cetèr dijlesfakkomu voyniku dio) i odicchiçu: à bijsce odicchiça nescvenà,odizgora navezena sfà kolikka.Rekosscè dakle meyu gnimi:Nerazdrimmo gnu: neggo varzimo srechiu zà gnu,cigovva dà budde: Nekàbise Pijsmo ispunilo, govorèchie: Razdijlisce odichiæ moyæ sebi, i nà haglinnu moyù vargosce srechiu. A boyniçi ovà ucinissce. Stahu tàd kod krijxa Yesussova Matti gnegovva, i sestrà materæ gnegóvvæ Maria Kleofina, i Maria Mandalijna. Bivsci dakle Yesus vidio Matter,i ucenika stoyèchiega,koga gliubgliasce,govorri Materi sfoyoy: Xenno,etto sijn tvoy. Paka govorri uceniku:Etto matti tvoyà. I od onoga dobba uzze gnu ucenik meyù sfoyà. Pò tom toga znayucchi Yesus, dàsu yur sfakka sfarscena, nekàbise Pijsmo ispunilo, recce. Xe-

dansam: Sud dàkle bijsce postavglienpun oçtà. A onì,obloxivsci sipantom spuggu punnu oçtà prinesossce k'ustima gnegovvim. Bivsci dakle Yesus uzeo oçtà, recce: Sfarsceno yest. I prighnuvsci glavu, izdàhnu. Xidovi dakle (yere Petak bijsce) dà nebi ostalla nà krijxu telesà ù Subottu (erè bijsce velik dan onij Subotgni) molissce Pilata, dà bise prebilli golinni gnih, i dvighnulase. Pridosce dakle voyniçi, i parvomu prebissce golinne, i drugomu, koyi bij krijxu pribiyèn s'gnim. A k'Yesussu. bivsci doscli, netom viddissce gnega yur mærtvà, ne prebissce golinne gnegovve, neggo yedàn od boynika sulliçom otvori parsij gnegovvæ, i tutako izijde kærv, i vodda. I koyi viddi, sfidocanstvoye ucinio, i istino yest sfidocanstvo gnegovvo. I on zna, yere istina govorri: nekà i vij virruyete. Yerese ucinissce ovà, nekàbise ispunilo Pijsmo: Kost nechiete slomitti od gnega. I opeta druggo Pijsmo govorri: Vidditichie, kogasu probolli. Pò tom toga molli Pilata Yosef od Arimathea, (yèr bo bijsce ucenik Yesussov, alli potayni radi straha Xidovskoga) dàbi dvighnuo tijlo Yesussovo. I dopusti Pilat. Doyde dakle, i dvighnu tijlo Yesussovo. Doyde tàd i Nikodem, koyi bijsce dohodio k'Yesussu obnocch parvo, nossecchi smijscanye od mirræ, i aloyæ, oko sto littarà. Vzesce dakle tijlo Yesussovo, i sfezascega platnimi s'mirissimi: kakonoye obicay Xidovom, pokopatti. A bijsce nà mijstu, gdi bij krijxu pribiyen, vartao: à ù vartlu greb novvi, ù komu yoscter nitko nebijsce bio postavglien. Ondì dakle çichia Petka Xidovskoga, yere bijsce blijzu grèb, pòstavisce Yesussa.

Molitva

Molitva k'Gospodinu Isukarstu od sfaçcieh clanakà
Mukke gnegovvae. Kiji imma gnu oni,
koyi mrè, illi zà gnega imni.

℣. Poklagnamose tebbi Isukarste, i blagossivgliamo tebe.
Odg. Yeresi pò sfetomu Krijxu tvomu odkupio sfijt.

Oxe, koyisise, htio, roditti zà odkupglienye sfijta, bitti obrezan, i odvarxen od Xidòva, i izdan çelovom Yude izdaynika, i sfezan uzzami, i odvedèn, kakono yagagnaç pravedni, nà posfetillisćte; tere pridan prid lijçà Anne, Kaife, Pilata, i Irudda nedostoyno: Htiosi bitti obadyen od laxivvih sfidòka, biccevan biccimi, i pogardyenstvimi, popgliuvan pgliuvotinami, draccami okrugnen, pgliuskami biyèn, tærstyu udarran, pokrivan pò obrazzu sflacen s'haglinna, pribiyèn càvlimi k' krijxu, uzdighnut nà krijxu, postavglien meyu lupexij, xucci, i oçtom napoyen; i sulliçom ragnen. Tij Gospodine zà ovæ prisfetæ mukkæ tvoyæ, koyæ yà nedostoynik uspomegnùyem: i zà sfeti Krijx, i Mukku tvoyù oslobodì mene, a[illegible] inni zà gnega govorri oslobodi sluxbenika tvoga N. od mùkà pakgliennih; i povesti dostoyse, kammosi poveo lupexa s'tobom krijxu probiyenà. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliuyasc ù vike vikà. Amen.

Moggusse versi govorriti sliedècchi Psalmi.

Psal. 117.

Povijdayte Gospodinu yerey dobar: yerey ù vijke millosardye gnegovvo.

Nekà sàd recè Izrael, yerey dobar: yerey ù vijke millosardye gnegovvo.

 Nekà

Nekà sàd rece kùchia Aaronòva: yerey ù vijke millosærdye gnegovvo.
Nekà sàd reku, koyise boye Gospodina: yerèy ù vijke millosèrdye gnegovvo.
I z tugovanya zazvàh Gospodina: i uslìscio yest mene ù scirini Gospodin.
Gospodin menni pomocchnik: nechiuse boyatti: sctògod dà ucinij menni clovik.
Gospodin menni pomocchnik: i yàchiu nehayati nepriateglie moyè.
Dobròye, uzdattise ù Gospodinu; neggose uzdatti ù cloviku.
Dobròye uffati ù Gospodinu: neggo uffati ù poglaviçah.
Sfisu naroddì obkruxili mene: à ù Imme Gospodinovo, yeresamse osfèthio nàgnih.
Obkruxuyucchi obkruxisce mene: à ù Imme Gospodinovo, eresamse osfetho nàgnih:
Obkruxilisu mene, kakono pcellæ; i uxeggo scese, kakono ogagn ù draccah: à ù Imme Gospodinnovo; yeresamse osfethio nàgnih.
Porinut privrachien bih, dà bìh pao: à Gospodin primio yest mene.
Yakost moyà, i hvala moyà Gospodin: i uccinise menni nà spassenye.
Glàs od uzradovanya, i spassenya: ù pribivallisctih od pravednih.
Desniçça Gospodinova ucinilla yest krippost; desniçça Gospodinova uzvisilaye mene: desniçça Gospodinova cinnillaye krippost.

Nechiu

Nechiu umrijti, neggochiu xivviti: iſpovvidatichiu dilla Goſpodinovva.
Pedepſucchi pedepſaoye mene Goſpodin: à niye ſmarti pridao mene.
Otvvoritte menni vvrata od pravvdæ, ulazecchi ù gne, ſpovvijdatichiu Goſpodinu: Ovva vvrata Goſpodinovva, pravvednichiè ulaziti ù gne.
Spovvijdatichiu tebi, yereſi usliſſcio menè: i uciniosiſe menni nà ſpaſſenye.
Kammi, kogaſu odvvarghli gradittegli, ovvij bij ucignen nà glavvu od nugla.
Od Goſpodinaye ucigneno ovvò: i zamijrno yeſt ù ociyu naſſcih.
Ovvij yeſt dàn, kogaye ucinio Goſpodin: Raduymoſe, i vveſſelimmoſe ù gnemu.
O Goſpodine ſahragnena mene ucini; ò Goſpòdine dobro napreduy: Blagoſſovvglienni, koyi doyde ù Imme Goſpodinōvvo.
Blagoſſiivvglialiſmo vvàs iz kuchiæ Goſpodinovvæ: Boog Goſpodin, i proſyà nama.
Naredite dan ſfecanni ù guſtijh: tyà dò nugla od ottara.
Boog moy yesì tij, i ſpovvijdatichiu tebi; Boog moy yeſi tij, i uzvviſitichiù tebe.
Spovvidatichiu tebi, yereſi usliſſcio mene: i uciniosiſe menni nà ſpaſſenye.
Spovvijdayte Goſpodinu, yerey dobar: yerey ù vvijke milloſærdye gnegovvvo.
Slavvva Oççù, i Sijnu, i Duhusfetomu.
Kakono bijſce, i oſt.

B Laxeni neokagliani ù putu : koyi hodde ù zakonnu Gospodinovu.
B laxeni, koyi iziskùyu sfiddocanstva gnegovva: ù sfemu særçu ùzisctu gnega.
V erè ne onì, koyi dilluyu nepravnost : ù putih gnegovvih hodissce.
T ijsi zapoviddio : zapovidi tvoyæ obsluxiti velè.
O h dàse upravve puti moyì : zà obsluxevatti pravednosti tvoyæ.
T adàse nechiu zasramiti:kadàse buddem iz gledati ù sfijh zapovijdih tvoyih.
S povijdatichiu tebi ù upravnosti særça : ù onemu, yeresse naucih sude pravdæ tvoyæ.
P ravednosti tvoyæ pazzitichiu : ne ostavvi menè sasmà.
V cemù uzsfijsti mlayhi put sfoy ? ù pazzenyu govorenya tvoyih.
V sfemusam særçu momu iskao tebe : neproxdenì mene od zapovidij tvoyih.
V særçu momu sakrih besiedenya tvoyà: nekà ne sagrijscim tebi.
B lagossovgliensi Gospodine : naucì menè pravednosti tvoyæ.
V usnah moyih izustih : sfè sude tvoyih ustà.
V putu od sfidocanstva tvoyih nasladiosamse : kakono ù sfijh bogaçtvijh.
V zapovijdih tvoyih zabavgliatichiuse : i razmiscgliatichiu pute tvoyè.

V pra-

V pravednoſtih tvoyih mislitjchiu : nechiu zàbiti govorenya tvoyà. Slavva Oççù, i oſt.

VRati sluzi tvomu, oxijvi mene ; i pazitichiu govorrenya tvoyà.

Odkriy occi moyæ: i razgledatichiu zamijrna od zakona tvoga.

Pribivallaç ſam yà nà zemgli : ne ſakriy od mene zapovidi tvoyæ.

Poxudilaye duſſa moyà xelitti pravednoſti tvoyæ: sſakko vrijme.

Poràzioſi oholle : prokleti, koyiſe uklagnayu od zapovijdij tvoyih.

Odnesì od mene pogardyenſtvo, i pohuglienye : yereſam sſidocanſtva tvuyà iziskovao.

Yere boſu ſidilli poglaviçe, i protiva menni govorahu ì à slugaſe tvoy zabavgliaſce ò pravednoſtih tvoyih.

Yere, i sſidocanſtva tvoyà miſcglienye moyè yeſt : i sſit moy pravednoſti tvoyæ.

Prilijpilaſeye k'tlehhu duſſa moyà : oxijvi mene pò rijci tvoyoy.

Puteſam moyè opoviddio, i usliſcioſi mene: i naucì mene pravednoſti tvoyæ.

Put od pravednoſtij tvoyih uvicbay mene : tèrchiuſe zabavgliati ù zamijrnih tvoyih.

Zadrijmalaye duſſa moyà od tughæ : pokrijpi mene ù rijcih tvoyih.

Puta od nepravnoſti ukloni od mene: i iz zakonna tvoga pomilluy mene.

Puta od iſtinæ obràh ; ſude tvoyè nijſam zàbio.

Priliјpioſamſe k'sfidocanſtvom tvoyim: Goſpodine nemoy, menè zaſràmiti.

Pò Putu od zapovvijdij tvvoyih tekaoſam: kadàſi razſcìrio ſærçe moyè.

Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu. Kakono bijſce, i oſt.

Molitvæ.

[illegible] Trij bi pomilluy, i korisnæ molitvæ [illegible] s'trimi Occe naſc; i s'trimi: Zdravva Maria: nà muccenya, i arvanya ſmartnomu imayuſc recchi.

Parvoſe govvorri Goſpodine pomilluy, Iſukarſte pomilluy. Goſpodine pomilluy. Occe naſc. Zdravva Maria.

Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, zà tvoyè prisfeto arvanye; i molitvu, komſi molio zà nàs nà gori Maslinskoy kadaſe uccini znoy tvoy, kakono kapgliçæ karvi tekuchiæ nà zemgliu; proſſim tebe, dà mnòx znòya tvoga karvàvoga, kogaſi izlio çicch tiskotæ od ſtràha velè priobilno zà nas, doſtoyiſcſe, poklonitti, i prikàzati Boggu Oçù Sfemogùchiemu protivva mnoxtvu sfijh grijhà ovoga sluxbenika tvoga N. ter oslobodì gnega ù ovo dobba i càs sfoyæ ſmarti oda sfijh mùkà, i tiskòtà, koyihſe boyij dàye doſtoyan zà grijhe sfoyè. Koyi s'Oçèm, i s'Duhom sfetim xijveſc, i kragliuyeſc Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

Druggoſe govvorri. Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy. Occe naſc. Zdravva Maria.

Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſiſe zà nas umrijti doſtoyao nà krijxu, mollimte, dà sfæ gorkoſti od muccenya

cenya, i mùkà tvoyih (koyæſi zà nàs zloceſtih griſcnikà pritarpio nà krijxu, navlascito ù ono dobba, kadàye Priſfeta duſca tvoyà iziſcla iz priſfetoga tijla tvoga,) doſtoyiſcſe, pridatti, i ukàzati Boggu Oççù ſfemoguchiemu zà duſcu ovega ſlughe tvoga N. tèr oslobodì gnega ù ovij càs ſmarti ſfoyæ odasfijh mùkà, i muccenya, koyihſe boyij, dà ihye doſtoyan zà grijhe ſfoyè. Koyi s'Oççem, i s' Duhomsfetim xijveſc, i kragliuyeſc, Boog ù vijke vijka; Oç. Amen.

Tri puta ſe govori. Goſpodine pomilluy. Iſukarſte pomilluy. Goſpodine pomilluy. Occe naſc. Zdravva Maria.

Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi rekao pò uſta Prorokova: V gliubavi vicnoy obgliubih tebe, zà toſam priteghnuo tebe, pomilovavſcite: mollim te, dàſe doſtoyiſc iſtu gliubav tvoyù, (koyateye s'nebèſà nà zemgliu poteghnula; zà pritarpitti gorkoſti odasfijh muccenya tvoyih) pridatti, i ukazati Boggu Oççù ſfemoguchiemu zà duſcu ovega ſlughe tvoga N. tèrga oslobodì oda sfijh muccenya, i mùkà, koyihſe boyij, dàyè doſtoyan zà grijhe ſfoyè. I ſahrani duſcu gnegovvu ù ovij càs od iziſcaſtya ſfoga. Otvorì gnemu vrata od xivotà, i cijni, dàſe onveſſelij s'ſfeçimi tvoyimi ù slavvi vicnoy. I tij primilloſtivi, Goſpodine Iſukarſte, koyiſi ga odkupio privridnom karvyu tvoyom, ſmilluyſe nà duſcu ovega ſlughe tvoga; i doſtoyſe gnu uveſti ù vazda zelenèchia, i ureſenà mijſta od Raya, dà xijve tebbi gliubavyu nerazdiglivvom, koyaſe od tebe, i od izabranih tvoyih nikadar nemoxe razluciti. Koyi s'Oççem,

çem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliùyesc, Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

NA IZDAHNVTYV.

KAdà yurve bude prispivati vrijme od izdahnutya, tadà mayvo [illegible] klecècchi nà kolinnih, o[illegible] stoyècchih imalè vcoma nà molli vu nastoyati. A oni, koyi mrè, akò morre, rijtichie: akòli nemorre, pri gnemu stoyècchi, illi Missnik zà gnega glasovito recchichie: **Yesùs, Yesùs, Yesùs:** koye, i koya [illegible] gnegovva [illegible] rijtichiese [illegible].

V rukæ tvoyæ, Gospodine, priporucùyem duh moy: Gospodine Isukarste prijmi duh moy: Sfeta Maria. Molì zà mene. Maria mayko od millosti. Mayko od millosardya, tij mene od nepriateglia obrani; i ù dobba smartno prijmi.

Tadà, [illegible] bogomilla obicay, zazvonitichiese zvonom Çarqvæ Parokiale s'nikoliçinni pokleçanyij; zà [illegible] vinnima u gradu, illi mijstu, illi izvan [illegible] stoyècchima nadstupanye smartno od [illegible], nekà zà gnega mogu Bog[illegible].

[illegible] Odgovor.

Odg. **Pomozitte sfeti Boxyi, susretayte Angeli Gospodinovi, primayucchi dussu gnegovvu: prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga.**

℣. **Primio tebe Isukarst, koyi zazvao yest tebe, i ù skut Abramov povelli tebe Angeli.** ℟. **Primayucchi dussu**

gnegov-

gnegovvu, prikazuyncchi gnu prid lijçe privisokoga.
V. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine. Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima. Prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga. Gospodine pomilluy. Isukarste pomilluy. Gospodine pomilluy.

Occe nasc, i ost. dò Ine uvedì nàs ù napast. Odg. Neggo nas oslobodì odazlà. V. Pokoy vijcni daruy gnemu Gospodine. i sfijtlost vazdascgna sfijtila gnemu. Od vràtà pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine Dussu gnegovvu. V. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

V. Gospodine uslisci molitvu moyù.

I vapay moy k'tebbi doscao. V. Gospodin s'vami.

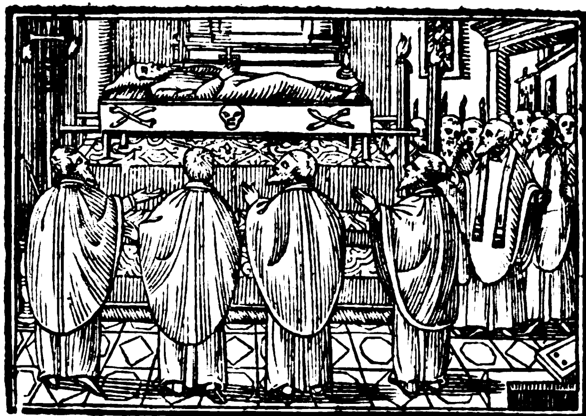
Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

Ebbi Gospodine priporucuyemo dussu sluxbenikà tvoga dà priminuvsci iz ovega vijka tebbi xive i koyeye pò slabosti gliudskoga opchienya grijhe izcinio, tij oprosctenyem primillosardnoga pomillovanya otrì. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

[illegible] zvonom zlamenye od priminutya marçà, pò o[illegible] od mijsta, nekà puk cuyucchi zà dussu [illegible] Bogga moli. Pakàse tijlo, pristoyno pò obiçay [illegible] nà mijstu casnu sa sfichiom imma namistiti; i [illegible] malahan Krijx nà parsih meyu rukæ sklopgliene [illegible] marçà, illi gdino nebi bijlo krijxa, toyse immanà [illegible] od Krijxa [illegible]: i kadgod kropitise vodom blagoslo[illegible]nom: i to dobbro, dokleise iznesè, koyisu [illegible], illi Mabigi, illi inni, molittichie Bogga zà margà dussu,

NA-

NACIN OD VKOPPANYA



1
SFETE nacinne, i obicayi, koyimiſe sluxiti obicayi Sfeta
Matti çærqva Katolicanska Opchiàska nà ukoppu sfo-
yih ſinova, pò nayſtariyemu pridãnyu; i nayvecchih Sfe-
tih Otaça Papa Rimskih pò naredbah, kakono prava çær
qvẽna Otayſtva, i Karſtyanskæ bogomilloſti zlamenya, i
nayzdravijya pomaganya od vijrnih martvih, Parokijh immayu s'pri-
2 velikkim naſtoyanyem obsluxevatti, i ù obicaynoſti dillom uzdarxati.
Ovà daklè, zà iſvarſcittijh, komſe priſtoyi krotkoſti, i bogogliubno-
ſti, ovakochie dillovati; nekà nà martvih ſpaſſenye, i zaedno od xij-
vih nà bogomilloſt, kakonoſu zà iſto, à nè nà dobit; proçini sfak, dà-
3 ſu naredyenæ ovakkæ sfetæ obicaynoſti, i obicayi çærquennæ.
Neimaſe niyedno tijlo ukopatti, navlasctito, akòſe budde dogodit-
ti prika ſmart, neggo nàkon priſtoyna proſcaſtya od vrimena, daſe ni-
yedna ſaſmà ſumgna ne oſtavvi od ſmarti pravæ, i iſtinæ.

4 Sctòye pò nayſtariyih narebhah bijlo odluceno, onòſe, kolikoſe
ucinitti morre, imma uzdarxati, dàſe receMiſſa prid tijlom zà martvo-
ga iſtoga, parvo, neggoſe ù greb poſtavvi.

5 Akòſe budde imatti, ukopatti tkogòd ù blagdan sfecanni, oſſobita
Miſſa zà martvih prid tijlom mocchichieſe, recchi, iſtom, dàſe ne o-
ſtavvi, illi ſmete Konventuala Miſſa, i officie Boxye: tèrſe ne ſuprotiv-
vi od dnevvi velika Sfetkovina.

6 Immayuſe cuvati Paroki, i inni Miſniçi, dàſe zà ukop, illi ukopa-
nay,

nya, illi radi sluxbæ nà dan od godda martackih sfakkò godisćte, nisćtane dogovorre, illi kakono zà platu ùpijtayu. Neggose immayu onezimi Zadufcbinami smiriti, koyæ, illi primglienom obicàyi davatise obicaye, illi Biskup budde narediti. Nittichiese dopuftiti, dàse pridotarnik, inçefo, illi inna vresenstva od ottara, nà ureseye nosilla martackoga, kataletta, illi od grobà podadu.

7 A budducchi od ftarijna çærqvenna obicay, nositti sfijchiæ ùxexenæ nà ukoppih, i ukopanyih, uzcuvatchiese yosćter, dàse nepropufti ovaka obicaynoft, tèr dàse ne ucinij sćtogòd ù gnoy lakomo, illi nepriftoyno.

8 A ubozzi, koyise nemoggu ukòpatti sfoyim potrachienyem, neoftayucchi gnima martvim nisćta, illi mallo, ftugnefe imàyu zà Boga ukopatti; tèr priftoynæ sfijchiæ sfoyim potrachienyem, akò potrebno budde bitti, Misniçichie posluxiti, koyimse priftoyi pobrinutyem od marçà; illi koyagod bogonilla Bratya, akò uzbudde, pò obicayi od mifta pomòcchichie.

9 Gdinòye xijva obicay ftara, ukopavati marçè ù Cemeterijh Grobyih immafe uzdarxati; i gdife ucinitti moze, immafe povràtiti: A yurve, komufe daye mijfto zà ukopanye ù çærqvi, immafe famo datti ù zemgli: allife blijzu Ottara neimayu marçi ukopavati.

10 Grobovi od Misnika, i od Diaka od kogagodir reda, gdife ucinitti moxe, immayu bitti razluceni od grobya sfitovnih; tèr poftavglieni nà mijftih priftoyniyih: ter takoyer, gdinu budde lafno bitti, dàfu inni grobovvi zà Misnike, à inni zà sluxbenike od nixega reda çærqvennoga pripravni.

11 Misnik, illi od kogagodir reda Diak martav ù sfakdàgnæ sfoyæ odichiæ opchienne dò dopetnæ dugghæ cofçiçæ: pak odifgara sfetom odichiom Misnickom, illi, Diackom, koyafe priftoyi sfomu redu, immà bitti obucen. Misnik bo varh dopetnæ hàglinnæ amitkom, kamixem, pafom, manipulom, ftolom, i planitom modrom bittichie obucen.

12 A Diakon bittichiè obucen amitkom, kamixem, pafom, manipulom ftolom prikolijvoga ramena, koyachie bitti ftifnuta pod defnom pazuhom, i s'Dalmatikom mudrom. A Subdyakon amitkom, kamifom, pafom, manipulom, i tunicellom modrom.

13 Oftali yosćter Diaçi od nixih redova kottom varh dopetnæ haglinnæ imayu bitti urefeni, sfaççi recenni s'chielikom illi kavkom, i barettami sfoyimi.

14 Yurve niyednoga marçà ukopana zà vazda iz niyednæ çærqvæ od kogamugodir Reda, neimafe dopuftiti, iznijti, neggo s'dopusćtenyem od Biskupa.

15 Tijlo od marçà Laika (uresèna komgodire varftom, illi titulom do-

ftoynim on budde bitti) Diaçi neimayu nofitti,neggo Laiçi sfijtoeni glindi.

16 Telesà martackà ù çærqvi immayuse ftavgliati s'nogammi obrachienimi k'Ottaru gnih: sctòchiese ucinitti i ù grobu pò nacinnu od mijfta. A Mifniçi imattichie glavu obrachienu k'Ottaru.

17 Yurve niyèdan Karftyanin (ù dionictvu od virnih piiminuvfci) ne imase ukopatti izvan çærqvæ, illi grobya zakonito blagoffovgliena. Akoli potreba ufilloye pò koygod zgoddi, dàle kadgòd nà vrime innako ucinij; naftoyatichiese,dàfe, kolikofe budde mocchi ucinitti, tijlo ù mijfto sfeto od parve prinefe: tèr ù to vazda immafe nadgnegovvom glavom krijx poftaviti, zà zlamenovatti, dàye on priminuo ù Ifukarftu.

Koyimfe nedopusctuye, datti çærqvenno Vkopanye.

1 NEima neznatti Parok,koyi od çærqvennoga Vkopanya iftim zakonnom immayu bitti odogneni; nekà kogagod nà to,fuprotiva sfetih zkonà naredbam, nikadar neprimi.

2 Nedopusctafe dakle çærqvenno Vkopanye Pogannom, Xidovom, ni sfima Nevijrnim, ni Poluvijrçem Eretikom, ni gnih pomocchnikom;ni Apoftatom Odmetnikom od Karftyanskæ virræ,Scifmatikom Razyedinittegliem, ni Ocitnim prokletçem. vecchim prokleftvom: Interdettom Zabragnim, immenom; ni onezim, koyifu ù mijftu Interdettu, dokleye interdetto mifto.

3 Ni Onezim, koyi famifebe ub iyu, radi neufanftva, illi rafærcenftva (alli nè, akòfe tò dogodij, çicc h mahnitofti;) akò ne uzbuddu prid fmartyu datti zlamenya od pokayanya, i pokorræ.

4 Vmiruyucchima ù duellu,illi zatàcniftvu,kadàfe dvoiçça zaticcu,bitti meyu fobom, prem dà prid fmarti buddu datti zlamenya od pokayanya.

5 Ocitnim, i opchiennim grefcnikom, koyifu bez pokayanya poghinuli.

6 Onezima, koyife opchienno znayu, dàfe nijfu yednom nà godiscte ifpovijdali, ni Priceftivali ò Vskarfu; tèrfu umarli bez niyednoga Zlamenya od pokorræ.

7 Diteççu, koyeye umarlo bez karftenya. Akolife fumgna koyagod budde dogoditti ù recennih zgoddah, sfittovatichiefe Parok s'Biskupom Ordinariem sfoyim.

Red od Vkoppa, i Vkoppanya.

ODlucivfcife vrijme, ù koyefe imma odnijti tijlo V çærqvu, imayufe, dozvatti Papovvi, i inni, koyife imayu naycchi nà ukoppu: tèrchiefe skuppiti naredno ù çærqvu Parokialu, illi ù innu pò obicayi od mijfta; i pokleçavfcife ù zvonò obicaynimi zlamenyij, onim nacinnom, koyimye ù onomu mijftu obicay, Parok obucen ù kotti; i ftoli

çarnoy, illi yosćer ù pluuialu od istoga kolura, nossecchi yedàn Diak Krijx, à drugghi voddu blagossovglienu prid gnîm, uputchiùyese k'kucchi, gdinoye martàç, innokupno sà sfimi ostalimi. Razdigliùyuse sfijchiæ, i uzegguse dupliri. Parvi iddu Bratinçi gliudi sfitovni, akose od koyegod Bratyæ: Paka Fratri od sfakkoga Reda; Nayposli Popovvi redom; i hodde dva, pò dvà, idducchi Krijx prid gnimi, bogomillo spivvayucchi Psalme, kakonose nixe govorri. Parok grede prid odrom martackim, s'sfijchiami gorucchimi; paka slijde ostali nasleduyucchi ukop i mukom mollecchi Bogga zà marçà.

Parok tàd parvo, neggose martàç iznesè pokropitti-chiega vodom blagossovglienom, pak govorri Antif. Akò nepravnosti: Psallam 129.

Y Z dubijna zavapih k'tebi Gospodine: Gospodine uslisſci glas moy.

V cinillase uhha tvoyà sliscayùchia: nà glas pomoglienya moga.

A kò uzbuddesc nepravnosti moyæ ogledati Gospodine: Gospodine, tkòchie podnositti?

Y ereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Gospodine.

P odnosillaye dussa moyà ù rijci gnego vvoy: uffalaye dussa moyà ù Gospodinu.

O d Straxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Izrael ù Gospodinu.

Y ereye pri Gospodinu millosardye: i obilno prignemu odkupglienye.

I onchie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovvih.

P okoy vicni daruy gnemu Gospodine, i sfitlost vazdascgna sfijtila gnemù. Opet govorri Antifonu: Akò nepravnosti, i ost. Pakse màrtàç iznossi: à Parok iz kucchiæ izlazecchi od parve teskim glasom zapivvatichie Antif.

Vzra-

Vzradovatichiesse ù Gospodinu :I Spivvaoçi Kanturi cignu Psallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu millosardyu tvomu.

Ipò mnosctvù pomillovanyà tvoyih : smersì nepravnost moyù.

Vecchma operì mene od nepravnosti moyæ: i od grijha tvoga ocisti mene.

Yere nepravnost moyù yà poznam : i grijh moy suprotiva menni yest vazda.

Tebi sam samomu sagrijscio; i zlosam ucinio prid tobom dà se osfitlasc ù besiddenyih tvoyih:i pridobudesc, kadàsi sudyen.

Evvosam bo ù nepravnostih zaccet : i ù grijsih zacèlavemene matti moyà.

Yere, ettosi istinu obgliubio : neznanna, i skrovita mudrosti tvoyæ ocittovaosi menni.

Poskropittichiesc mene sipantom,i ocistitichiuse: umittichiesc mene, i varh snijga obijlitichiuse.

Cuvenyu momu dattichiesc vesseglie : i uzigrattichiè kosti snixenæ.

Odvrati obràz tvoy od grijhà moyih:i sfæ nepravnosti moyæ pomersì.

Sæ rçe cisto stvori ù menni Boxe:i duha pravva ponovi ù unutargnih moyih.

Ne odværzij mene od obraza tvoga : i duhasfeta tvoga ne odnesì od mene.

Vrati menni vesseglie spasitelstva tvoga : i duhom poglavitim pokrijpi menè.

V citti-

Vcittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obrattichiose k'tebi.

Oslobodì mene od kærvij Boxe, Boxe ſpaſſenya moga: i uzradovatichieſe yezik moy ù pravdi tvoydy.

Goſpodine uſnæ moyæ otvorittichieſc: i uſta moyà navij ſtitichiè hvalu tvoyù.

Vere, dà buddeſc hothio posfetilliscte, biobihga daozà iſto: ù holokauſtijh nechieſcſe naſladiti.

Posfetilliscte Boggu duh xalloſtan: ſærçe skruſceno, i ſmixeno nèchieſc pogarditti.

Blagoſtvvo ucijni Goſpodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu: nekàſe ſagrade mijri Yeruzalemovi.

Tadàchieſc primiti posfetilliscte od pravdæ: prikazilliscta, i holokauſte: tàdchie poſtaviti varh ottara tvogà yuncichie.

Pokoy vijcni daruygnemu Goſpodine, i oſt.

Popovvi ... yucchi nà dvoye: tèr, akò buduà ... buduch put, govorttichiè Pſalme Graduale.

Pſalam 119.

K'Gnu, kadà tugòvah, vapìh: i usliſcioye mene.

Goſpodine oslobodì duſſu moyù od uſria nepravvih: i od yezikka podhibna.

Sctòſe daye tebi, illi sctòſe prilaga tebi: k'yezikku himbehnomu.

Strijlæ osctræ moguchiega: s'ugglienimi ſatirayucchimi.

Yaoh menni, yereſeye prodigljlo ſtanye moyè: pribivaoſam s'pribivateglij od Cedara; mnoggoye bijla poſtaynìça duſſa moyà.

Sovimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà go-

tvorah gnima, arvascese procch menni hotte. Pokoy: i ost.

Psallam 120.

V Zdvighnuh occi moyæ nà goræ: odkudchie doycchi pomoxenye menni.
Pomoxenye moyè od Gospodina: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: nezadrimào, koyi cuva tebe.
Etto nechie drimati, nichie zaspatti: koyi cuva Israela.
Gòspodin cuva tebe: Gospodin zasctitenye tvoyè varh rukæ desnæ tvoyæ.
Priko dnevvi sùnçe nechie xecchi tebe: ni misecinna, priko nocchi.
Gospodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao dussu tvoyù Gospodin.
Gospodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè: od sadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy: i ost.

Psallam 121.

V Zradovaosamse ù ovijh, koyasu recenà menni: ù kuchiu Gospodinovu poycchichiemo.
Stoyèchiæ bijhu nogghæ nassciæ: ù dvorih tvoyih Yeruzaleme.
Yeruzalem, koyise gradi, kakono grad: koga udionictvo gnegovvo ù ono isto.
Onamosu bo uzisçli roddi, roddi Gospodinovi: sfidocanstvo Izraelovo, zà spovijdati Imme Gospodinovo.
Yere ondì siddissce siddiscta nà sudu: siddiscta varh kuchiæ Davidovæ:
Molitte, koyasu zà mir Yeruzalemov: i obilnost obgliubec-

gliubecchima tebe:

Vciniose mir ù kripposti tvoyoy, i obilnost ù turnijh tvoih.

Cichia bratyæ moyæ, i blixgnih moyijh: govorah mir od tebe.

Cichia kuchiæ Gospodina Bogga nasscega: iskaosam dobrà tebbi.

Pokoy vijcni, i ost. Psalam 122.

K tebi uzdvigoh occi moyæ: koyi pribivasc nà nebesih.

Evvo, kakono occi od slugà: ù rukah gospodàrà sfoyih.

Kakono occi rabæ ù rukah Gospoyæ sfoyæ: takò occinassceæ k'Gospodinu Boggu nascemu: docimse smilluye nà nàs.

Smilluyse Gospodine nà nàs, smilluyse nà nàs: yeresmose vele napunili pogardyenya.

Yereseye velle napunila dusca nassca: pogardyenastvo obiluyùcchima, i pogardyenye ohollima.

Pokoy vijcni, i ost. Psalam 123.

NEggo, yerè Gospodin bijsce ù nàs, rekao sada Israel: neggo yere Gospodin bijsce ù nàs

Kadàse uzdvizahu gliudi protiva nama: barxekbi bili xive proxderli.

Kadàse sarcasce ggnivo gnih proti và nama: barxekbi bila voda potopilla nàs.

Poplaviçuye minoscla dusca nassca: barxekbi bila minoscla dusca nassca voddu nepodnosivu.

Blagosslovglieni Gospodine: koyi niye dao nàs ù ukhi-

çhienye zùbà gnihhovih.

P uſça naſſca, kakono vrabaç izmaknuta bij: iz uzzæ od lovècchih.

V zza bij skarſcena: à mijſmo oslobodyeni bili.

P omoxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

P okoy vijcni darùy gnima Goſpodine: I ſvijtloſt vijcna ſvijtlila gnima.

Eli inne Pſalme iz Officia od Mar..., i nà ſvarſi od ſvakkoga Pſalma govorriſe:

Pokoy vijcni daruygnemu Goſpodine, i oſt.

Koyiſe Pſalmi imayu bogomillo, razabrano, i teſckimà glaſom izgovarati tyà dò Çerqve.

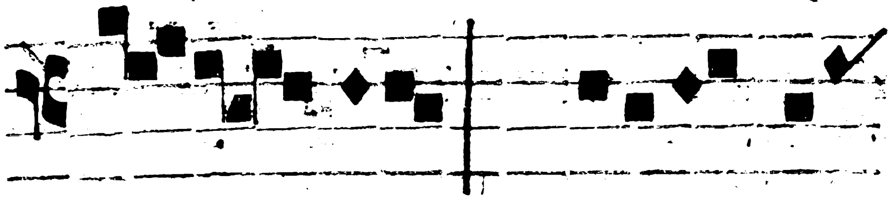
Nà ulaziſctuſe od Çerqve opet govorri Antifona.

Yzradovatichieſe Goſpodinu koſti podnixenæ.

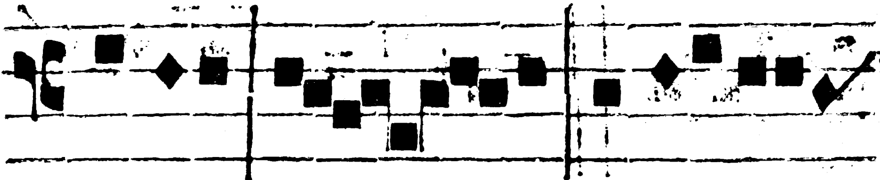
Pak ulifhſci ù Çarqvu, iſpivvayu Odgovor; iſpivallaç pocignucchi, à Popovi nà dvoye slijdecchi, i odgovarayucchi tò yeſt.

P b Omo zit te Sfeti Bo-

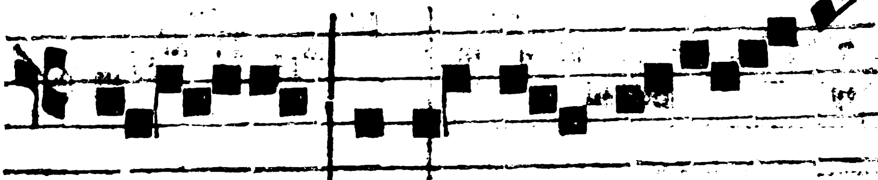
xyi: ... ret ti te An geli Goſ- podi-



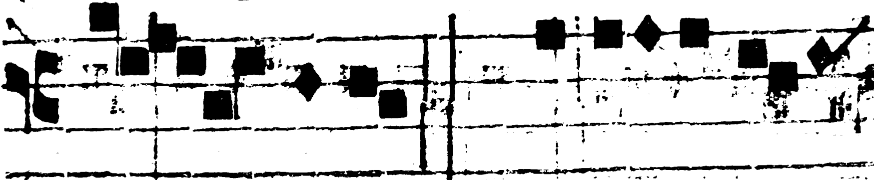
podi no vi. Pri ma yuc chi i



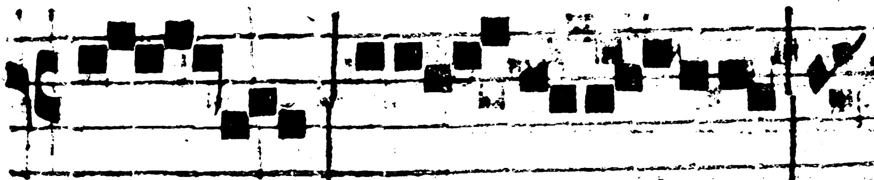
dus fu gnego vu Prika zuyucchi



gnu prid lij çem Pri

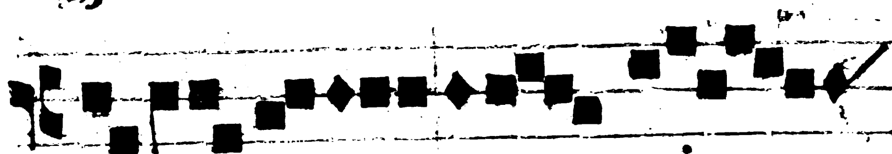


vi soko ga. ℣. Pri mi o te

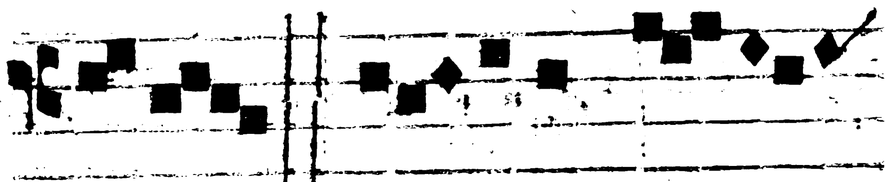


be Isukarst koyiye zaz alao tebe,

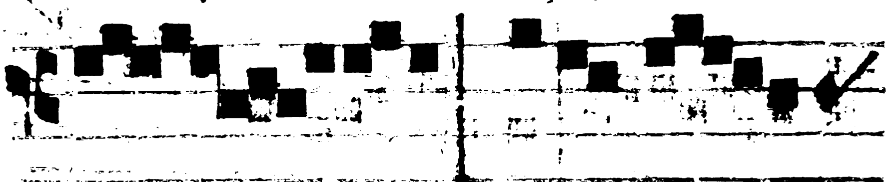
iu.



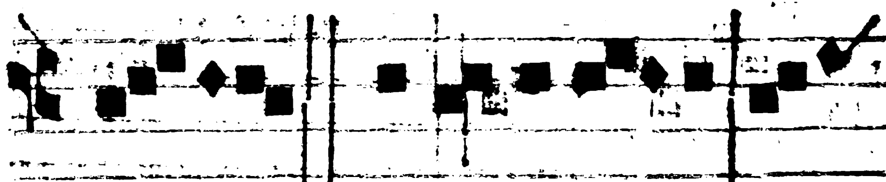
i u skut Abrahamo v Angeli po vel



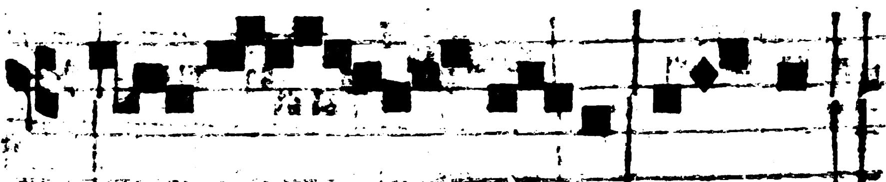
li tebe primayucchi dussu gnegovu.



℣. Pokoy vijc da ruy gne mu



Gospodi ne issijtlost vaz da segna ssij-



ti gne mu prikazuyucchi.

Polexivsci Odàr, illi Nosilla, pò sred Çærqvæ, takò, dà buddu nogghæ od Marçà, akòye Laik, clovik ssijetovni; obrachienæ prema Oltaru Velikomu: Akoli budde Missnik, kakonoye recenò, glavabuddi prema Oltaru: uxeghsci dupliræ okolo tijla, tutako, akò sctogod nezaprici, kakochiemo nixe recchi, rijtichiese Officiy od Martvijlu s'trimi Nokturniji, s'Hvalami, kakoye nixe upijsano: ter dva iz meyu Çerqvennih pocetichiese osobito Invitatoriy. **Kragliu, komu sfakka xijvu: Hoditte, poklonimose.** i opetse odgovara od Çerqvennih. **Kragliu, komu sfakka, i ost.** Psal. H**oditte, uzraduymose Gospodinu, i ost.** i dvoyèse Antifonæ. Nà sferssi od Officia zà Antifonom od Kantika: B**lagossovglieni Gospodin Boog Israelov, i ost. Yà sam uskarnutye,** govorrise O**ece nasc** potayno ℣. **I nevvedi nàs ù napast.** Odg. **Neggonas oslobodì odazla.** ℣. **Od Vrata pakgliennijh.** Odg. **Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu.** ℣. **Pocinuo ù miru.** Odg. **Amen.** ℣. **Gospodine uslisci molitvu moyù.** Odg. **I vapay moy k'tebbi doscao** ℣. **Gospodin s'vami.** Odg. **I s'duhom tvoyim.**

M**olimmo.** Molitva.

Drijsci, mollimose Gospodine, dussu sluxbenika tvoga od sfakkoga zavezaya gresenoga, nekà nà slavvi od uskarsnutya meyu Sfetimi, i ixabranimi tvoyimi uskarnuvsci odahne. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. **Amen.**

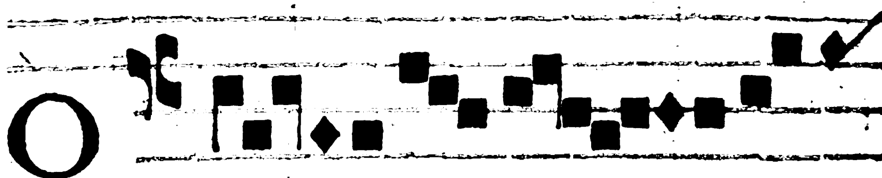
Dòcimse ù Officiu govorre Hvalæ, Missnik sà sluxbeniçij spravgliase, zà recchi Missu veliku zà Marçà, (akò budde bitti vrijme pristoyno.) kakonoye ù Missalu Rimskomu

skomu nà Dàn Vkopanya.

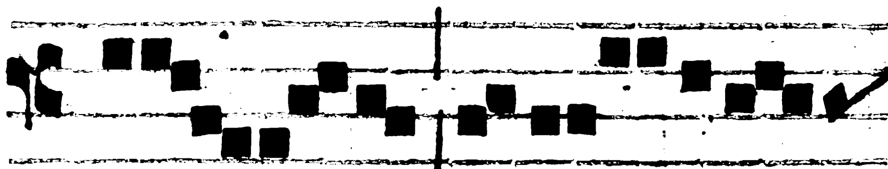
Sfarscivsci se Missa, Misnik a' [illegible] planitu, i mani pro... uzimglie pluvial çarni, à Subdyakon uzima Krijx, i pristupa k'odrù; tèr pristàye kod glave marçà s'krijxem; pò sred dva Akolita nosèchiu svjece gnake s'uxexenimi svjechiami: i sfi ostali od Popovstva dohodde redom, pò bityu sformu s'svjechiami uxexenimi, i stoyè okolo odra. pak slijdi Misnik s'Dyakonom, i s'Assistentom, i s'innimi sluxbeniçij: i ucinivsci poklognenye Oltaru, pristave prema Krijxu, kod nògà marçà, zà gnim stoyecchi od [illegible] dva Akolita, yedàn s'kadilnikom, i s'[illegible] tamianna: à drugghi s'sudcichiem vode [illegible] i s'skropillom: i darxecchi Diak libro, pocima [illegible] slidecchiu mollitvu.

NE ulizzi nà sùd sà slugom tvoyim Gospodine, yerese nechie pri tebbi niyedan clovik osfitlatti, akòmuse pò tebbi od sfijh grijhà ne podà odpuscenye. Ne pritiskala dakle gnega, mollimose, tvoyà sudivva ossuda, koga tebbi istino prossenye virræ Karstyanskæ priporucùye: neggo, millostga tvoyà pomàgayucchi, dostoyanse ucinio, izbàvitise od ossudæ osfètniçæ, koyi, dokleye xivio, bioye zabigliexen zlamenyem sfetogà Troystva; Koyi xivesc, i kragliuyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

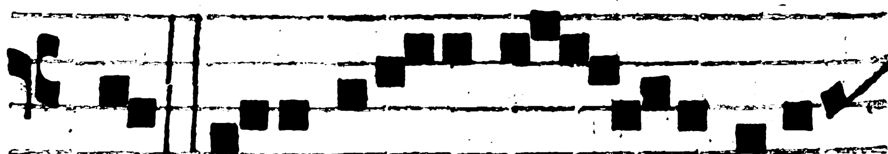
Pak spivaliç Kantur pocignecchi; Popovstvo okolo [illegible] spivva slidecchi Odgovor.



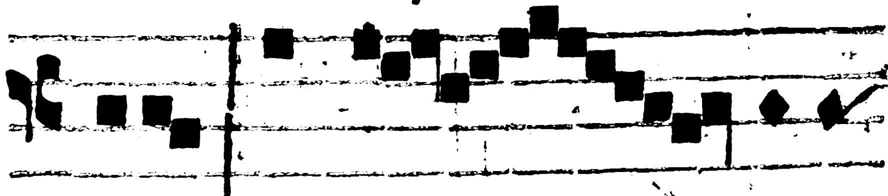
O Slo bo di mene Gospò di ne od



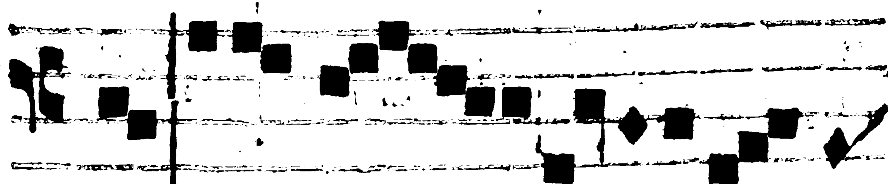
smar ti vijc næ nà dan o nij trepe tee-



chi. Kadàse ima yu kre tati nebesà, i

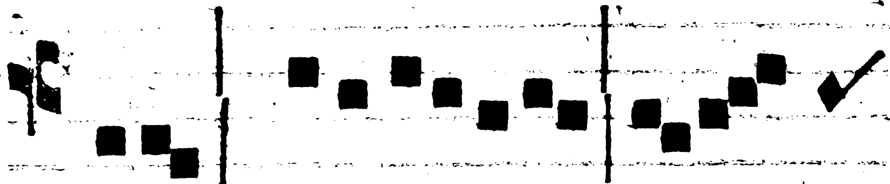


zem glia. Docim bùd bu-

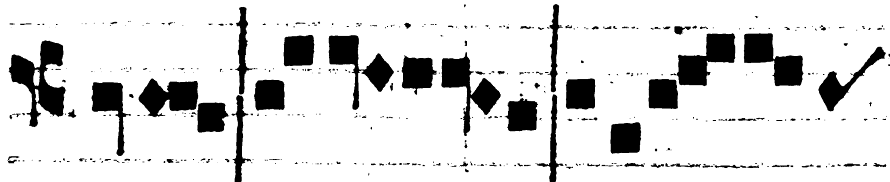


dese doyc chi su di ti sfijt pò

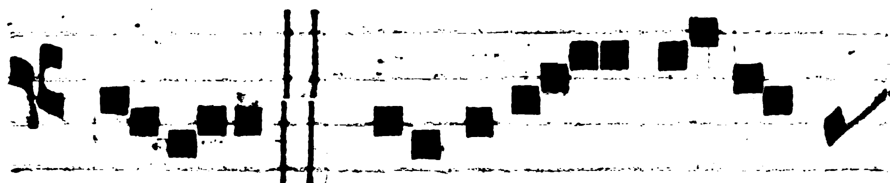
L oggnù



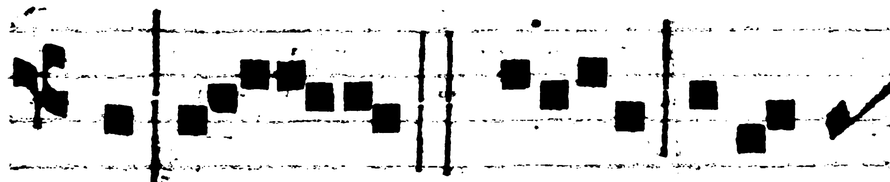
og gnù. Trepetecchi sáſe ucinio yà, i boyim-



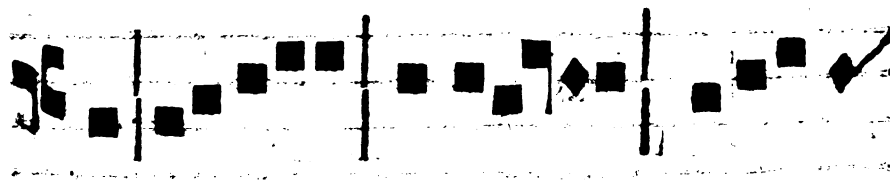
ſe, Dòcim iskuſſe nye budde dòycchi, i priho-



dechia ſær cba. adàſe ima yu kre tati ne-

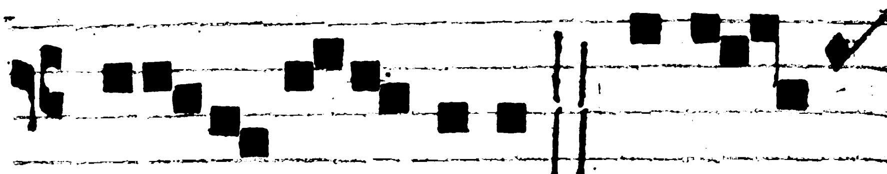


besà, i zem glia. Dan o nij, dan od ſar-

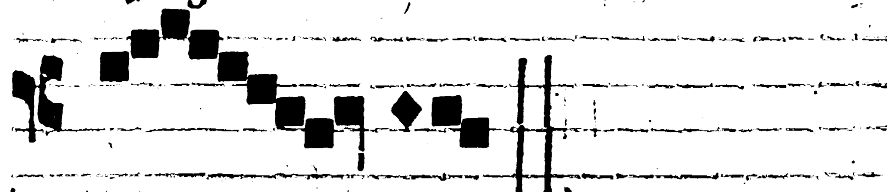


cbæ, tugo vanya, i zloce ſt va, dan veli-

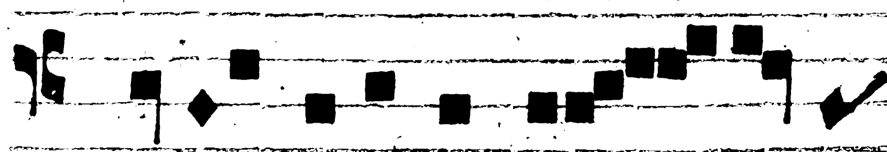
ki,



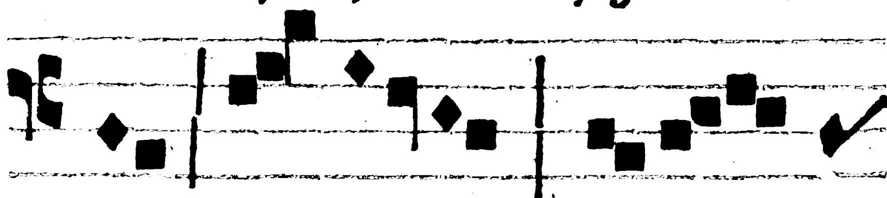
ki, i gor ki ve lè.



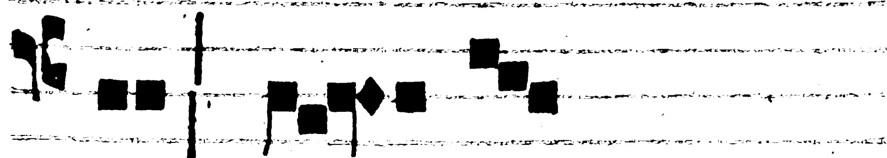
Docim buddeſc doyechi, i oſt.



℣. Po koy vijc ni daruy gnemu Go-

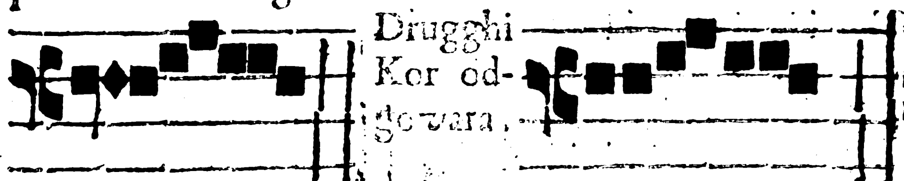


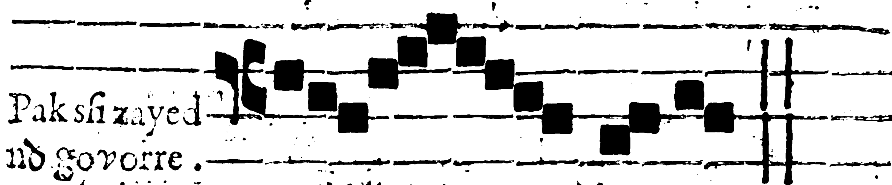
ſpodine, i ſsijtloſt vaz daſc gna ſsij ti la



gnemu. ℟. Os lo bo dì mene, i oſt.

Dokle se ispiye receni Odgovor, Misnik sluxecchi imu Akolit, illi Dyakon, uzimglie tamianna iz brodça, i posta-vglia ù kadilnik, i sfarscivscise Odgovor, Kantur s' parvim Korom govorri.





Pak Misnik govorri visokim glasom Occe nasc, i ostterse potayno govorri od ssijh: A on tadà uzimglie od Dyakona, illi Akolita skropillo iz vodæ blagosslovgliene; i pokloni-vscise duboko Krijxu, koyiye nà suprotivi, Dyakon, illi sluxbenik kleknuvsci, i uzdixucchi skut od pluviala, obhodecchi odàr martacki, (akò prohoddi prid S. Sakramentom kolimno prighne) poskropij od marçà tijlo. Paka, vrati-vscise nà ssoyè mijsto, sluxecchimu Dyakon, uzimglie kadilnik, i isstim nacinnom obhoddi odàr; i tijlo okàdi, kakoga bijsce okropio. Pak vrativsci kadilnik, onemu, koyimuga bijsce podao, stoyecchi nà mijstu ssomu, darxecchi libro otvoreno Akolit, illi inni sluxbenik prid gnim, govorri. ℣. **I ne u-vedi nàs ù nàpast.** Odg. **Neggo nàs oslobodi odazlà.**

℣. **Od**

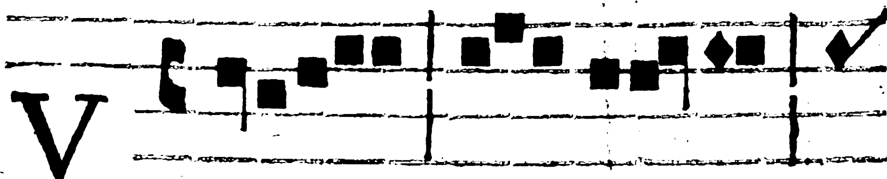
℣. Od vràtà pakgliennih:
Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu.
℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi doscào.
℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

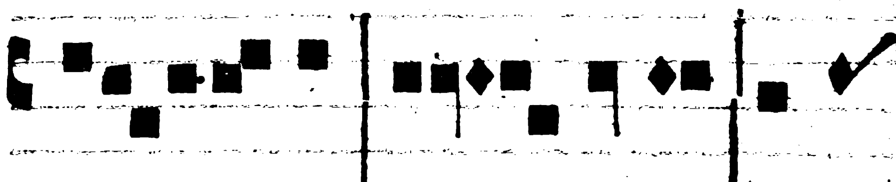
Molimmo. Molitva:

BOxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prasctati, tebe priklonniti mollimo zà dussu sluxbenika tvoga N. koyusi zapovidio da nàs, dà primine iz ovoga sfijta, dàyu ne pridasc ù rukæ nepriatelskæ, nittiyu zaboravisc dò sfarhæ, neggo zapovisc, dàyu sfeti Angeli prime, i povedù ù grad Rayski; nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnesè mukkæ pakgliennæ, neggo posfoyij vijkuvijcnà vesseglia. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

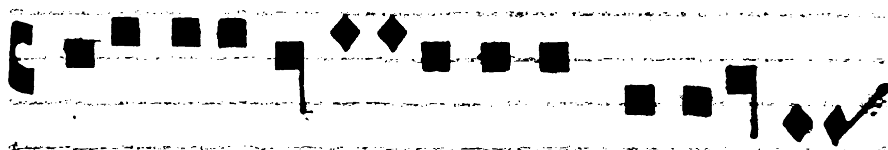
Akò martàç budde bitti Misnik, rijtichiese ù Molitvi zà dussu sluxbenika tvoga Misnika, koyusi, i ost.

Dospievsci molitvu, tijlose k'grobù nossi, akòse tàd immà opkòpati, i dòcimse nossi, Diaçi spivvayu Antifonu.

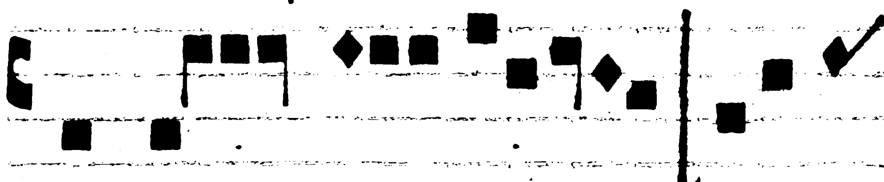




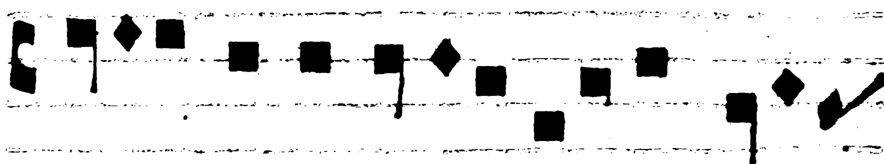
nà tvo yè doſca ſtye primi li tebe Mucceniçi, i



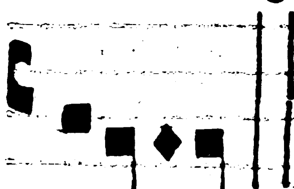
povelli tebe ù grad sfeti Ye ru za-



lem. Druxba od Angelà tebe pri mi la, i s



Lazarom nigda ubog ghim vijcni ima o



tij pokoy.

A kad budde doycchi nàd gròb, akò ne budde blagoſſovglien, Miſnikga blagoſſivglia, govorrecchi ovù molitvu,

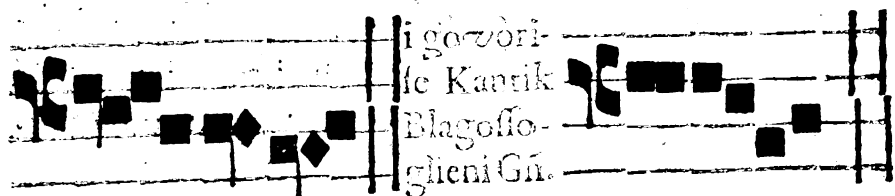
Molimmo.

BOxe, koga pomillovanyem duſſcæ virnih pocivayu, ovij gròb blagoſſovitti doſtoyſe, i gnemu Angéla tvoga ſfetoga poſtavvi ſtraxanina; i od koyihſu ovdì telesà ukoppana, duſſcæ gnih odrijſci odasfijh zavezaya greſcnih; nekàſe vazda ù tebbi sà Sfetimi tvoyimi bez sfærhæ veſſelè. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Odg. **Amen.**

Rekſci Molitvu, Miſnik vodom blagoſſovglienom pokropittichie; pakchie pokaditi tijlo martvò, i greb.

Akòliſe tijlo tadà nà grèb ne ponesè, propuſtiviſci Odgovor. **V Ràỳ, i oſt.** i blagoſſov od grobà, akoye blagoſſovglien yurve, slijdittichie Officiy, yakoye nixe, koyiſe ne propuſcia nikadar: i zapivvatichie Antif.



Yà ſam uskarſnutye. **Evovae.**

BLagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov: yerèye pohodio; i ucinioye odkupglienye puka ſfoga.

I uzdvigaoye rog od ſpaſſenya nama: ù kucchi Davida slughe ſfoga,

Kako

akonoye govvorio pò usta òd Sfetaça, koyisu od vvijka; Proroççi gnegovvi.

passenye iz nepriateglia nasscih: i iz rukæ sfijh koyi marze nà nàs.

à ucinitti millosærdye s'Oççimi nasscimi: i uspomenutise od uvvitta sfoga sfetoga.

akletvvu, komseye zakleo Abrahamu Oççu nasscemu: dàchieyu nama datti.

à, bez straha oslobodyeni od rukæ nepriatèglia nasscih: sluxímo gnemu.

sfetigni, i pravvdi prid gnim: sfè dnevvi nassce.

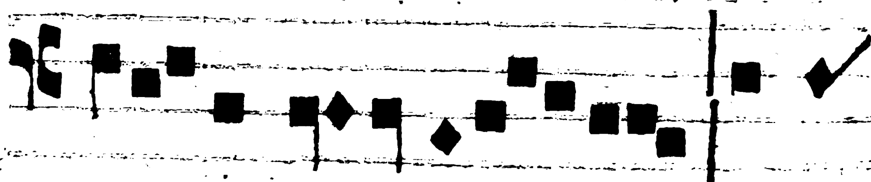
tij dìte, prorok Privvisokoga bittichiesc zvvàn: yerechiesc hoditti prid obrazom Gospodinovvim, ispravitíchiesc pute gnegovve.

à datti umstva od spassenya puku gnegovvu nà odpusctenye od grijhà gnih.

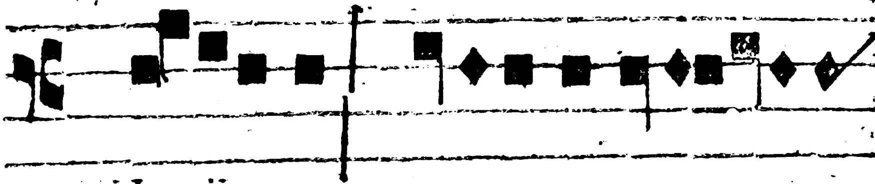
à unutargna od milloserdya Bogga nasscega: ù koyihyè pphodio nàs, iziscadsci s'vvisokoga.

rosfijtliti ovezih, koyi ù tminnah, i ù sinni od smarti sidè: zà upravvviti nogghæ nasscæ ù putu od mira.

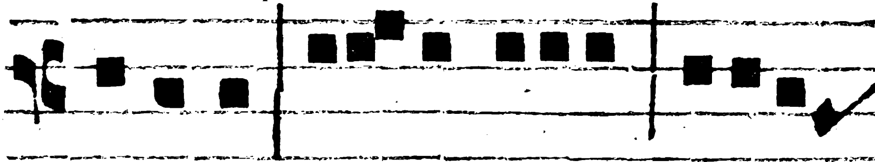
okoy, i ost.



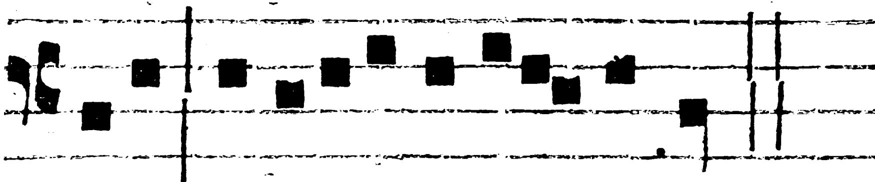
vvir-



vir ruye ù mene, prem dà budde bitti



umro xivitichie: i sfakki, koyi xi ve, i virruye



ù mene, nechie um rij ti ù vij ke.

Paka Missnik govorosi: Gospodine pomilluy, Isukarste pomilluy, Gospodine pomilluy. Occe nasc: tadà o-kroppij tijlo. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggo nas oslobodi odazlà. ℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovu. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi dossao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

V Cijni mollimose, Gospodine ovò sà slugom tvoyim martvim, illi martvom tvoyim sluxbeniçom millosardye, dà dilla sfoyih ù mukkah ne primi prominu, koyi, illi koya, darxao yest ù xegliah tvoyè horijnye; ne-

ka kako ovdì gnega, [illegible] gnu pravaye virra slucila s'mnosctvij; takoga onamo, [illegible] gnu tvoyè pomillovanye sdrùxilo s'korij Angelskimi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. [illegible] Amen.

[illegible] Pokoy vicni daruy gnemu Gospodine. [illegible] I ssijtlost vazdascgna ssijtila gnemu. [illegible] Pocinuo ù miru. [illegible] Am̃.

[illegible] Dussa gnegovva, i duscæ ssijh virnih martvijh pò millosardyu Boxyemu pocinulæ ù miru.

[illegible] Akò nepravnosti [illegible] z dubijna: i ost. [illegible] okoy vijcni, i ost.

[illegible] Kragliu, komu xijvu ssakka, Hoditte, i ost.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

OFFI-

OFFICIY

OD MARTVIH.

GOvorrise ù Koru nà dnii od Vpeppa, i ù inne, dnij ù prigodno vrijme, i pò obicayi od çarkava, kakosmo rekli odisgora. A nà dan od Vkoppa, i trecchi, i sedmi, i godiscni god dvoyete Antifone. Ter nà sva od Psalama govorrise. **Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine, i sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.**

Prenddise zà yednoga govorri samo Officiy.

Nà Vecergnah oslobitose pocigne od Antifone:

NA VEÇERGNAH.

V go di ti chiu Go spodinu. E v o v a e.

Psalam 114.

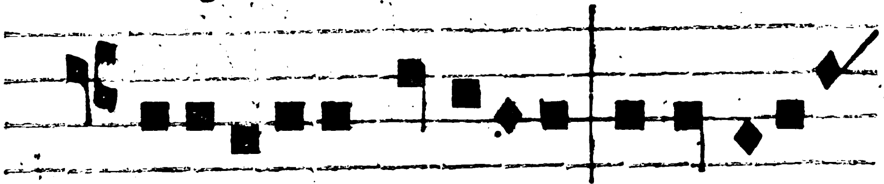
OBgliubih, yerèchie uslisciti Gospodin: glas molitvæ moyæ.

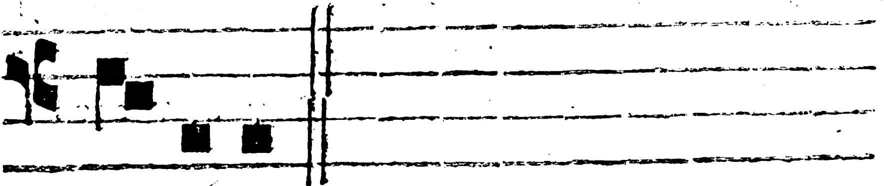
Iereye priklonio uhho sfoyè k'menni: i ù dnij moyè zazivatichiu.

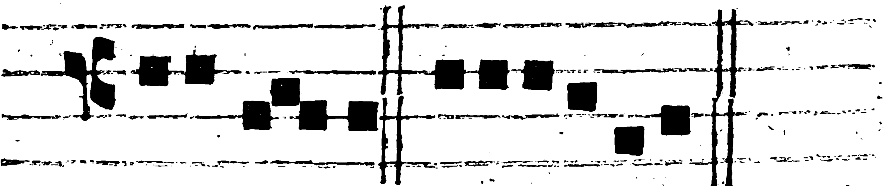
Obkruxilæsu bollesti od smarti mene: i poghibiæ od paklà nasclæsu mene.

Tugovanye, i bollest naydoh: i Imme Gospodino vozazvàh.

O Gospodine izbavvi dussu moyù: millosærdni Gospodin, i pravedni; i Boog nasc pomilluye.
Z acuvayùcchi malahnih Gospodin: podnixihse, i izbavvi mene.
I ovratise dusso moyà ù pokòy tvoy: yeretiye dobro ucinio Gospodin.
Y ereye otteo dussu moyù od smarti: occi moyæ od suzà, nogghæ moyæ od padanya.
V godanchiu bitti Gospodinu: ù rusagu od xijvvih.
P okoy vijcni darùy gnima Gospodine: i sfijtlost vijkovvitta sfijtila gnima.







Psalam

Psalam 119.

K'Gospodinu, kadà tugòvah, vapih: i usliscioye mene.

G ospodine oslobodì dussu moyù od usna nepravvih: i od yezikka podhibna.

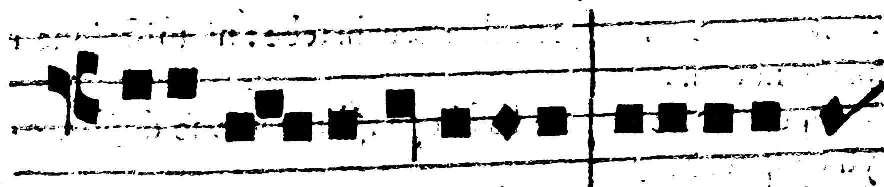
S ctòse daye tebi, illi sctòse prilaga tebi: k'yezikku himbennomu?

S trijle osctræ mogùchiegà: s'ugglienimi satirayucchi,

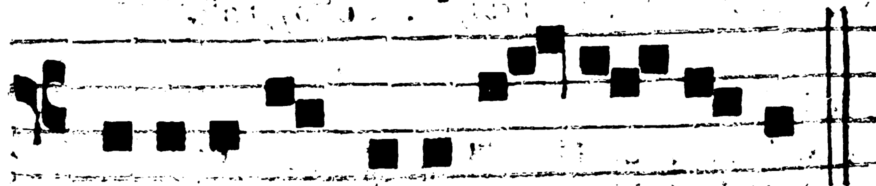
Y aoh menni, yereseye prodiglilo stanye moyè: pribivaosam s'pribivateglij od Cedara, mnoggoye bijla postayniça dussa moyà.

S ovimi, koyi mærzissce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arvàhuse procch menni hotte.

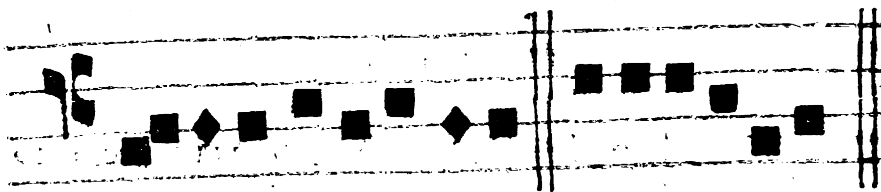
P okoy, i ost.



Antif. Yàoh men ni Go spo di ne: ye re se ye



pri bi van ye mo yè pro di gli lo.



Psalam 120.

V Zdvighnuh occi moyæ nà goræ: od kud chie doyc-
chi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Gospodina: koyiye ucinio nebbo; i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cuva tebe.

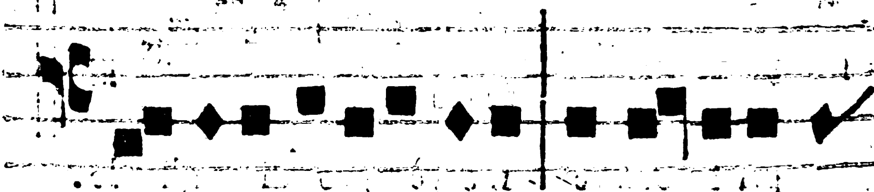
Etto nechie drimati, nichie zaspatti: koyi cuva Izraela.

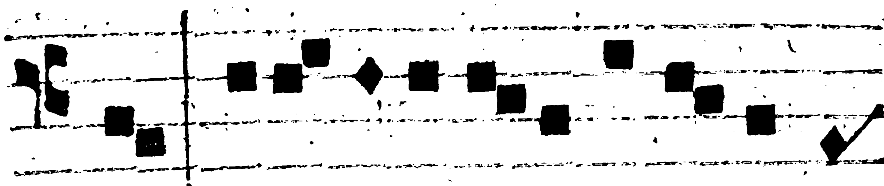
Gospodin cuva tebe: Gospodin zasctitenye tvoyè varh rukæ desnæ tvoyæ.

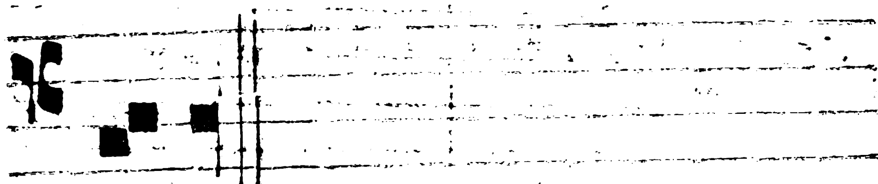
Priko dnevvi sunçe nechie xecchi tebe: ni misecinna, priko nocchi.

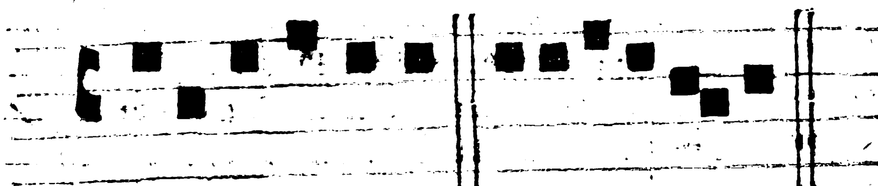
Gospodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao dussu tvoyù Gospodin.

Gospodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè; od sadà dvoga, i tyà ù vijke. Pokoy, i ost.









Psalam 129.

Z dubina zavapih k'tebi Gospodine; Gospodine uslisci glas moy.

cinillase uhha tvoyà sliscayuchia: nà glas pomoglienya moga.

kò uzbuddesc nepraunosti moyæ ogledati Gospodine: Gospodine tkòchie podnositti?

ereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Gospodine.

odnosillaye dussa moyà ù rijci gnego tvoy: uffalaye dussa moya ù Gospodinu.

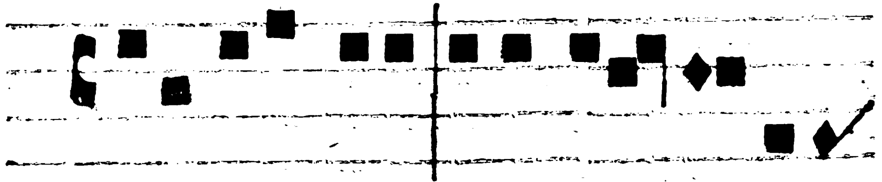
d straxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Israel ù Gospodinu.

Yere-

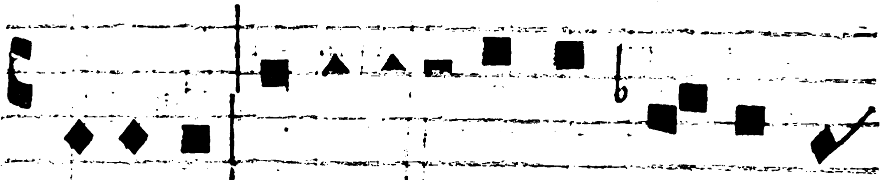
Y ereye pri Gospodinu milloserdye; i obilno prignegni odkupglienye.

I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovvih.

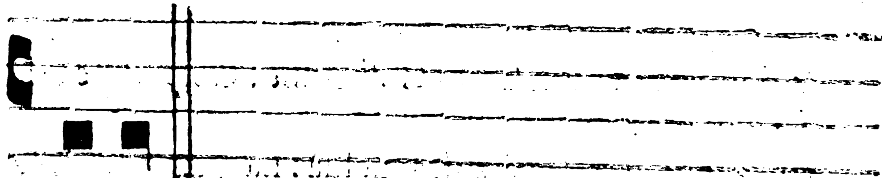
Pokoy, i ost.



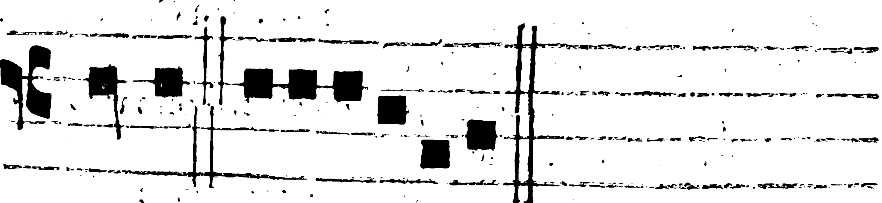
Antif. A kò ne pra vno sti buddesc o gle dati Go-



spo di ne, Go spo di ne tkochie, pod no-



sit ti.



Antif. Dilla. E v o v a e.

Psallam 137.

S Povijdatichiu tebi Gospodine ù sſemu særçu momu: yeresi sliſſao rijci uſtà moyih.

P rid lijçem od Angelà ſpivvatichiu tebi: klagnatichiuſe k'çærqvi sfetoy tvoyoy, i ſpovijdatichiu Immenu tvomu.

V arh milloſærdya tvoga, i iſtinæ tvoyæ: yerèſi uzvelicio varh sfega, Imme sfeto tvoyè.

V koyigodir dan buddem zazvatti tebe, usliſci mene: uzmnoxittichieſc ù duſci moyoy krippoſt.

S povijdali tebi Goſpodine sfi kragli od zemgliæ, yereſu, sliſſali sfæ rijci uſtà tvoyih.

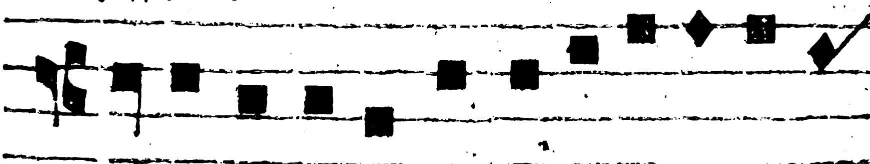
I zacinali ù putih Goſpodinovih: yereye velicka slavva Goſpodinova.

Y ere viſcgni Goſpodin, i ſnixena pogleda: à viſokka s'dalekà poznàyę.

A ko buddem putovatti pò ſred tugovànya, oxivitichieſc mene: i varh ſærcbæ nepriatèglia moyih proſtroſi ruku tvoyù, i ſahragnenaye ucinilla mene deſniçça tvoyà.

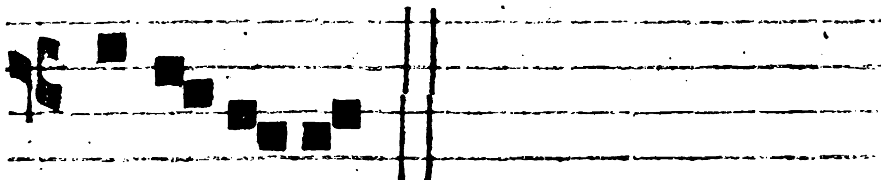
G oſpodinchie vràtiti zà mene: Goſpòdine, millosàrdye tvoyè ù vijke, dilla rukà tvoyih ne pohulli.

P okoy vijcni, i oſt.

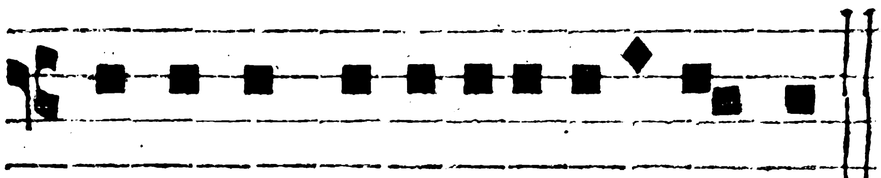


Antif. Dil la od ru kà tvo yih Go ſpo di ne

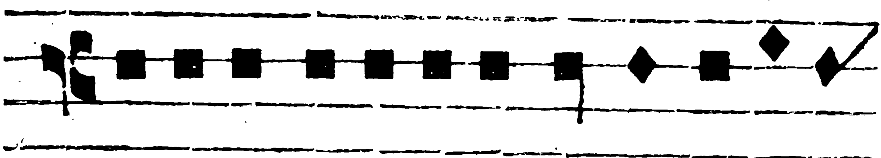
N ne



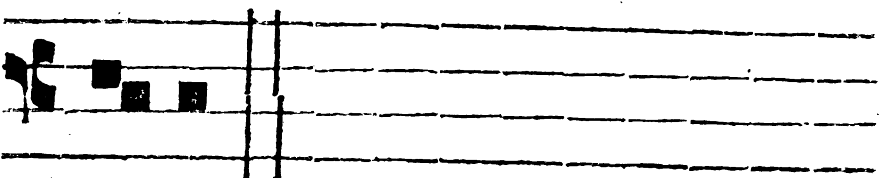
ne po gar di.



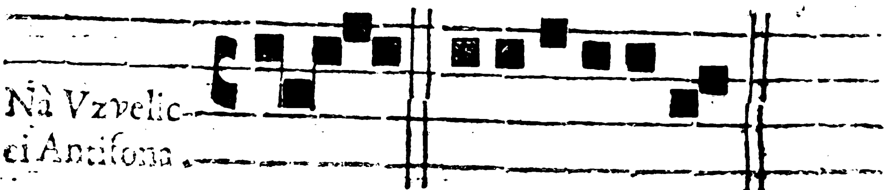
℣. Sli ſcah glas s'nebba go vorrecchi men ni.



Odg. Bla xe ni mar tvi, ko yi mru ù Go ſpo-



di nu.

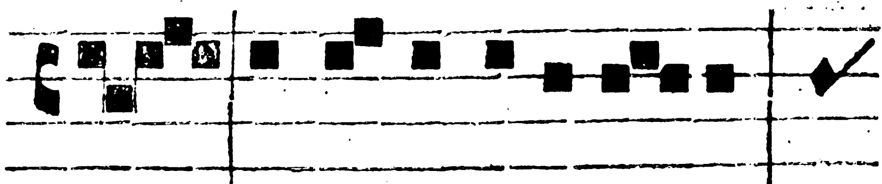


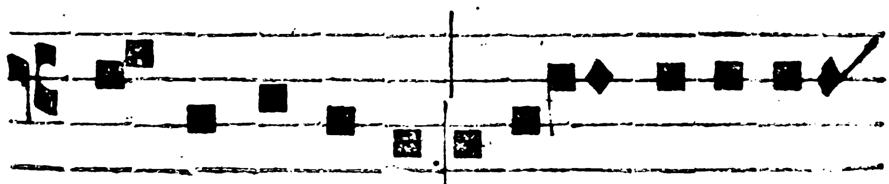
Nà Vzvelic-
ci Antiſona.

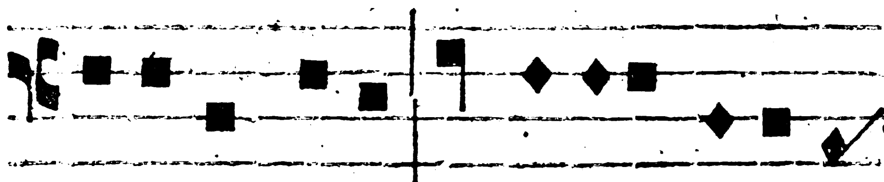
Svè Evovae.

V zve-

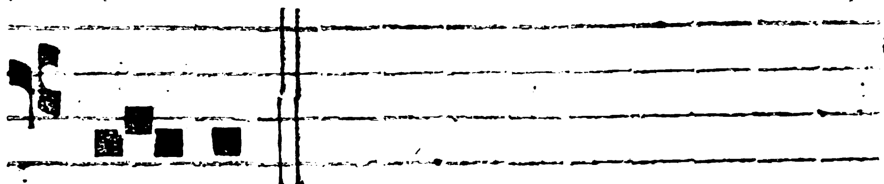
V Z velicci dussa moyà Gospodina:
Iuzradovase duh moy ù Boggu spasitelstvu momu.
Y ereye pogledao nà podnixéstvo rabæ sfoyæ: Evvo bo iz ovega blaxenuchie mene govorritti sfà porodyenya.
Y ereye ucinio menni velicka, koyiye mogucchi: i sfeto imme gnegovvo.
I millosardye gnegovvo od porodda ù porodde: boyecchimse gnega.
V cinioye mogucchstvo ù desniççi sfoyoy: razparssaoye oholle pamètyu særça sfoga.
D vighnuoye moguchie iza siddiscta: i uzvisioye podnixene.
L acneye napunnio dobarà: à bogatteye ostavvio prazne.
P rimioye Izraela slugu sfoga: ipomenuvscise od millosàrdya sfoga.
K akonoye govorio Oççem nasscima: Abrahamu, i simmenu gnegovvu ù vijke. Pokoy, i ost.







do hoda. enni, ne chiu i za gnat ti



iz van.

Slidechiæ Molbæ govorreſe s'prighnutimi kolinnij klececchi, telikoyer, i nì Hvalah. Occe naſc potayno.
℣. I ne uvedi nàs ù napaſt, Odg. neggo nàs oslobodì odazlà.

Pſallam 145.

HVali duſſo moyà Goſpodina, hvalitichiu Goſpodina ù xivotù momu: ſpivvatichiu Boggu momu, doklegòd buddem bitti.
Nemoyteſe, uzdavati ù poglaviçe: ù ſinove od gliudij, ù koyih niye ſahragnenya.
Izijtichie duh gnegov, i vratichieſe ù zemgliu sfoyù: ù dan onij poghinutichie sfæ misli gnih.
Blaxeni, kogay Boog Yakobov pomocchnik gnegov, uſſanye gnegovvu ù Goſpodinu Boggu gnegovvu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, morre i sfakka, koya ù gnih yeſu.
Koyi uzcuva iſtinu ù vijke; cinij ſud, bezakonye tær-

pecchi-

pecchima : dàye pichiu gladnima :
G ospodin odrijssùye okovàne : Gospodin prosfijtgliùye sslijpçe.
G ospodin cuva prisclaçe, sirotu, i udoviççu primitichie : à pute od grijscnikà razpærscattichie.
K raglievattichie Gospodin ù vijke, Boog tvoy Sionne: ù porodyenye, i porodyenye.
P koy vijcni, i ost.
℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi dossao.
℣. Gospodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim.
Nà dàn Vkoppa martackoga. Molitva.

O Drijsci, mollimose Gospodine, dussu sluxbenika tvoga (illi, sluxbèniçæ tvoyæ) dà umrivsci sfijtu, tebbi xijve: ter koyaye pò slabosti od putti clovicyim opchienyem izcinilla, tij oprosctenyem primilosardnoga smillovànya izatri. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. illi

B Oxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prasctatti : tebe prikloniti mollimo zà dussu sluxbeniçæ tvoyæ, koyusi zapovidio danàs iz ovoga sfiijta, dà priminę, dà gnù ne pridasc ù rukæ od nepriateglia, niyu zabuddesc nà sfarhu : neggo, dà zapovisc gnu, od Sfetih Angelà primiti, i ù grad Rayski povesti, nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnossi mukkæ paklienaæ, neggo vesseglia vicna posfoyij. Pò Isukarstu Gospodinu

ſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Nà dan trecchi, ſedmi, i trideſeti od ukoppanya martackoga. Molitva.

MOllimoſe Goſpodine, dà duſci sluxbenika tvoga N. illi sluzbeniçæ tvoyæ, koga od ukopanya trecchi dàn, illi ſedmi, illi trideſeti uſpomegnùyemo, opchiœſtvo od sfetih, i obranih tvoyih podiliti doſtoyiſcſe, i roſſu vazdaſcgnu milloſardya tvoga uliyeſc. Pò Iſukarſtu, i oſt. Odg. Amen.

Nà godni dan. Molitva.

BOxe od oproſctenya, Goſpodine, day duſci sluxbenika tvoga (illi sluzbeniçæ tvoyæ) illi duſſam sluxbenikà, i sluxbeniça tvoyih, od koga, illi od koyih godni dàn od ukopanya uſpomegnuyemo, miſto od ohladyenſtva, od pokoya blaxenſtvo, i lasctenye od sfijtloſti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu nàſſcemu. Odg. Amen.

Innæ molitvæ razlikkæ zà màrtvih.

Zà Nayvechiega S. Oçà Papu martvà.

Molitva.

BOxe, koyiſi hotio meyu Nayvechie Miſnike slugu tvoga N. neizgovorivvom tvoyom narednoſti pobroyitti: poday, mollimoſe, dà, koyi yedinorodyenoga Sijna tvoga namijſtnik nà zemgliah bijſce, s'opchienſtvom od Sſetih tvoyih vijkovnoſe uzdruxi. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà martvà Biskupa. Molitva.

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike slugu tvoga Biskupskim doſtoyanſtvom xijviti: poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoſcter opchienſtvom uzdruxi.

Pò

Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akoih budde biti vechie, rijtichiese ù brey i vechiemu.

Zà Biskupa Kardenala martvà, rijtichiese: sluxbenika tvoga N Biskupa Kardenala dostoyanstvom Biskupskim, i ost.

Zà Misnika Kardenala, rijtichiese slugu tvoga N. Misnika Kardenala Misnickim dostoyanstvom, i ost.

A zà Dyakona Kardenala govorrise Molitva Prikloni Gospodine uhho, koyaye mallo nixe ovim nacinnom. Dà dussu slughe tvoga Dyakona N. Kardenala, koyusi iz ovega sfijta, i ost.

Zà martvà Misnika. Molitva

BOxe, koyisi cinio meyu Apostoske Misnike, slugu tvoga Misnickim dostoyanstvom xijviti; poday, mollimose, dà se s'gnih yoscter opchienstvom vikovitto uzdruxi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amē.

Illi Molitva ovà.

POday mollimose, Gospodine, dà dussa slughe tvoga N. Misnika, kogasi nà ovemu sfijtu stoyechiega sfetimi darovimi uresio, vazdase ù nebeskòmu siddisctu slavna uzraduye. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zà yednoga Marçà. Molitvà.

PRrikloni Gospodine uhho tvoyè k'molbam nasscim koyimi millosardye tvoyè prikloniti prossimo, dà dussu slughe tvoya, koyisi zapovidio, iz ovega sfijta priminuti postaviise ù rusagu od mira, i od sfijtlosti; i sà sfetimi tvoyimi zapoviy, dà budde dioniçça. Pò Isukar-

Isukarstu Gòspodinu nasscemu. Amen.

Zà yednù martviççu. Molitva.

MOllimose, Gospodine; zà tvoyè pomillòvanye pomilluy dussu sluxbeniçæ tvoyæ; i od ozledenya u marlosti sfucenu ù dio vicnoga sahragnenya povrati. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà martvijh, bratyu, blixgnih, i dobrocinaçà nasscih.

BOxe dijlittegliu od prosctenya, i gliubittegliu clovicyega spassenya, mollimo blagost tvoyù, dà nascega skuppa bratyu, blixgne, i dobrocinçe, koyisu priminuli iz ovega sfijta pomolivscise Blaxena Maria vazda Diviçça sà sfimi Sfetimi tvoyimi, ù opchienstvo od vikovittoga blaxenstva poycchi dopùstisc. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà vierne martve opchienna.

Molitva.

OD virnih Boxe sfijh satvorittegliu, i odkupittegliu poday dussam sluzbenika, i sluxbeniçà tvoyih odpusctenye odasfijh grijhà: nekà prosctenye, koyesu vazdaxudili, millimi prossenyij stekù Koyi xijvesc, i kragliùyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

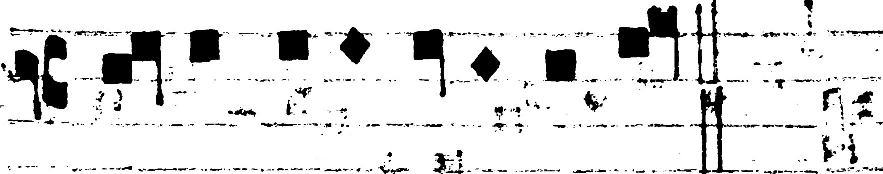
℣. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine.

Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.

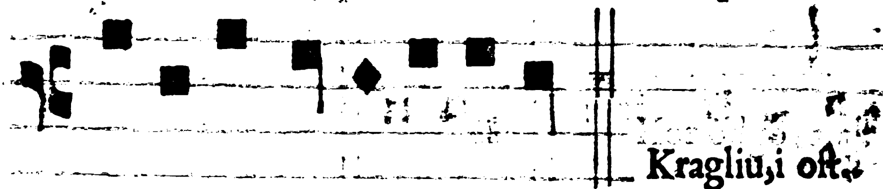
℣. Pocinuli ù miru Odg. Amen.

NA

NA YVTARGNI.

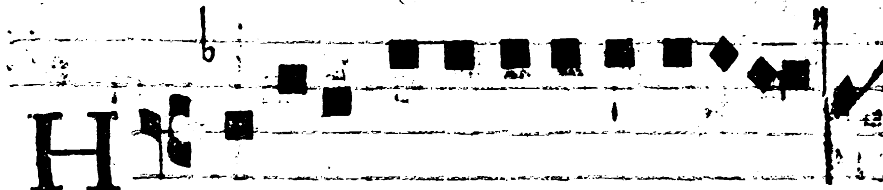


ragliu, komu sfakka xiji. vp

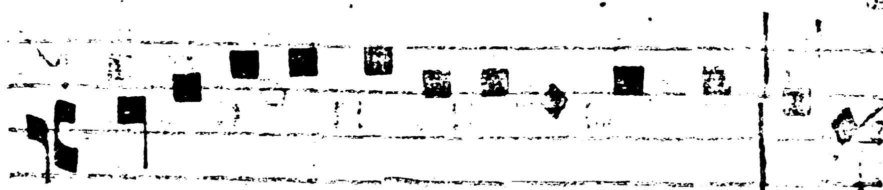


Kragliu, i ost.

o ditte po klo ni mo se.



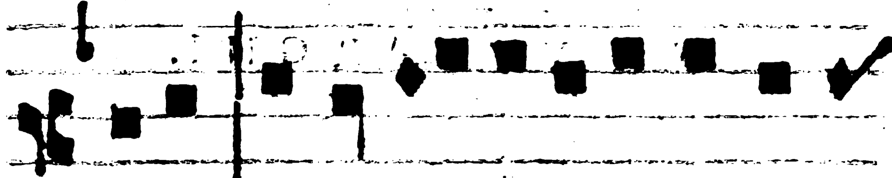
O ditte uz ra duymo se Gos po dinu,



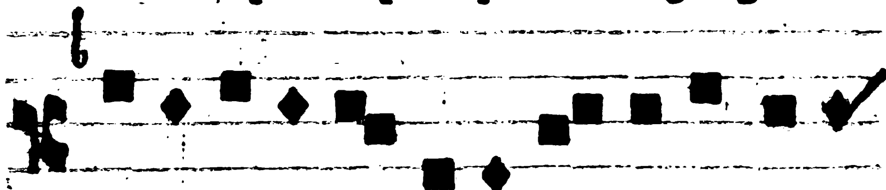
ra duy mose Bog gu Spa si tegi

O

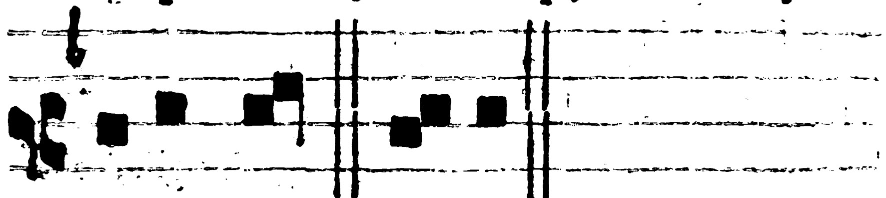
scemu:



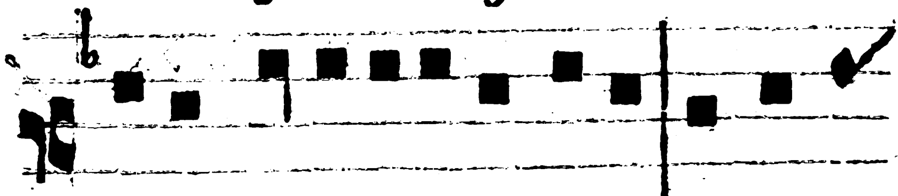
ſtemu : pridſtu pi mo prid o braz gne go-v



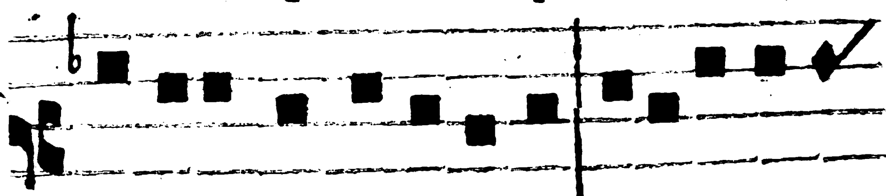
ù ſpo-vi da nyu, i ù pij ſnih ta duy-



ſtvo ſe s'gnim. Kra gliu.

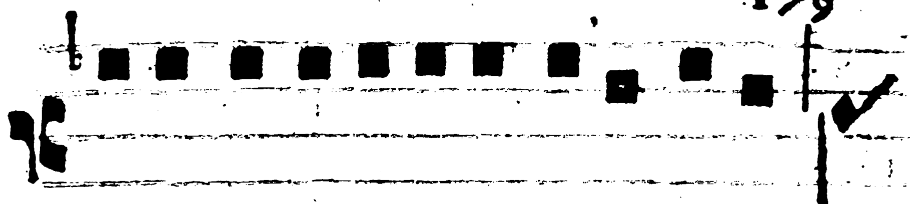


Yere Boog ve li ki Go ſpodin, i kragl

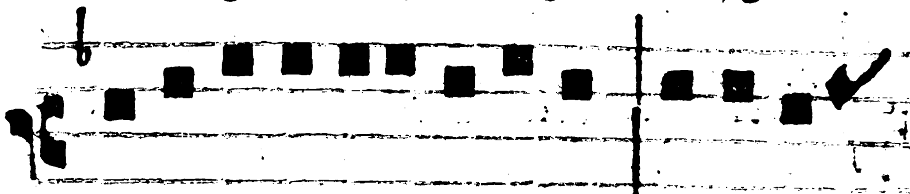


ve li ki varh ſſijh bo go va; ye re ne chie

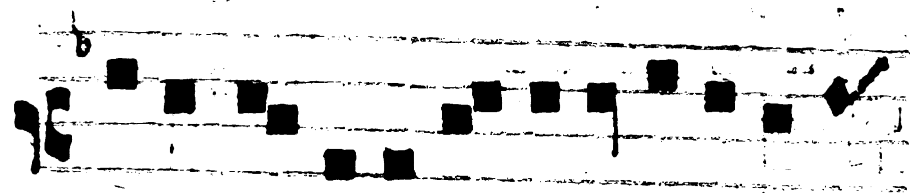
odagnati



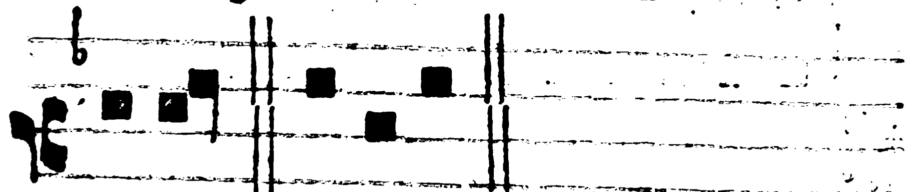
o da gnat ti Go spo' din pu ka sfoga;



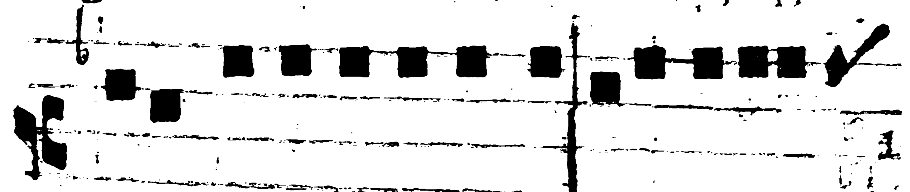
ye re su ù ru çi gnego vvoy ssi kra yi



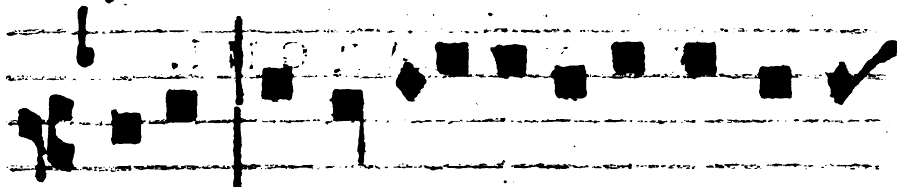
od zemgliæ, i vi ssi næ od go ra on-



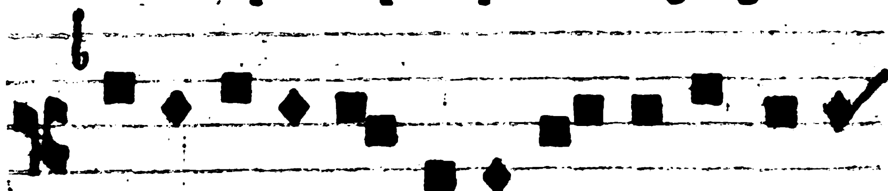
gled da. o dit te.



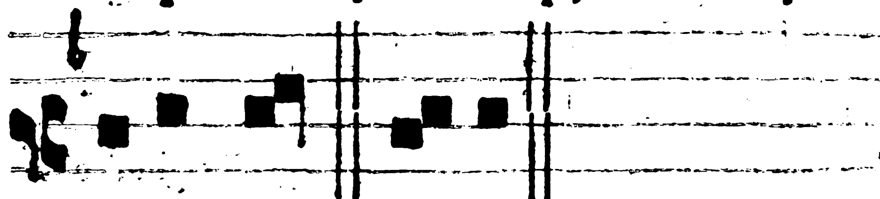
Ye re gne go vo yest morre, i on ye u ci



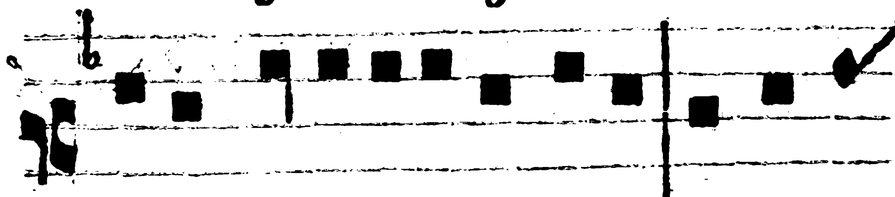
ſcemu: pridſtu pimo prid obraz gne go-v



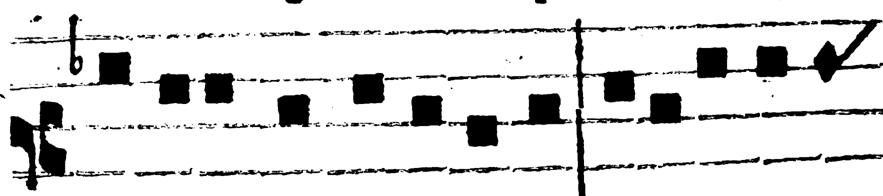
ù ſpo-vi da nyu, i ù pij ſnih ca duy-



ſtvo ſe s'gnim. Kra gliu.

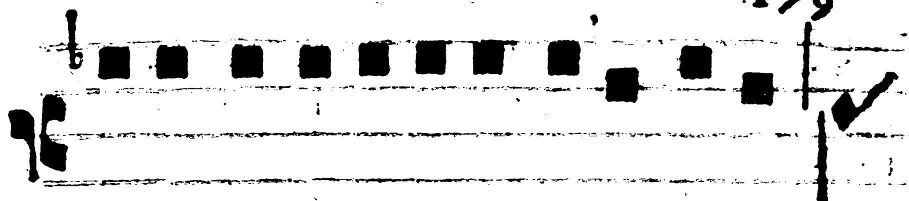


Y e re Boog ve li ki Go ſpodin, i kragl

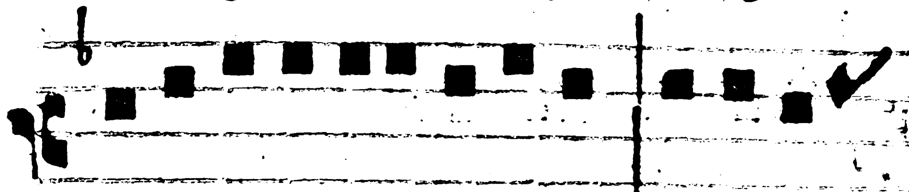


ve li ki varh sſijh bo go-va; ye re ne chie

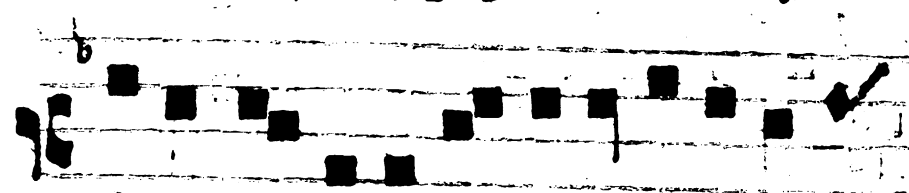
odagnati



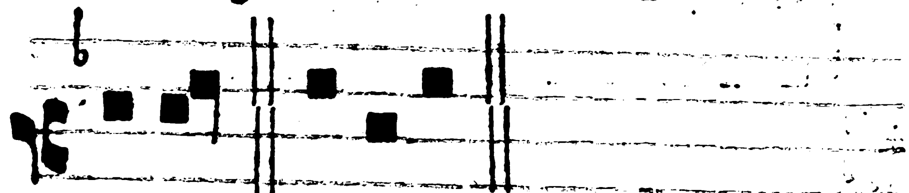
o da gnat ti Go spo din pu ka sfoga;



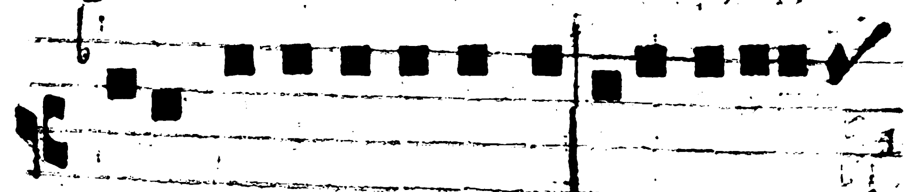
ye re su ù ru çi gnego vvoy sh kra yi.



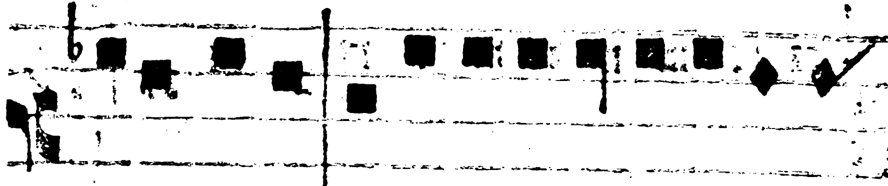
od zemgliæ, i vi ssi næ od go ra on-



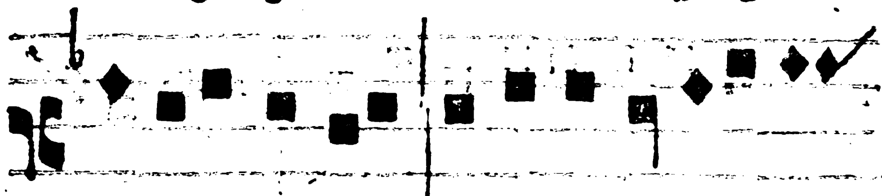
gled da. o dit te.



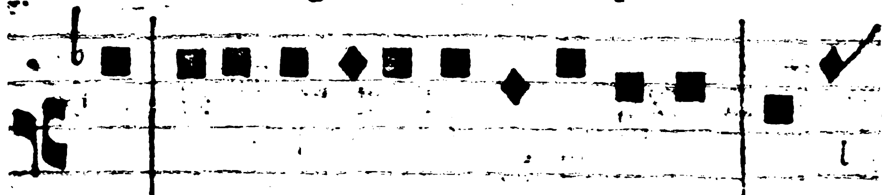
e re gne go vo yest morre, i on ye u çi



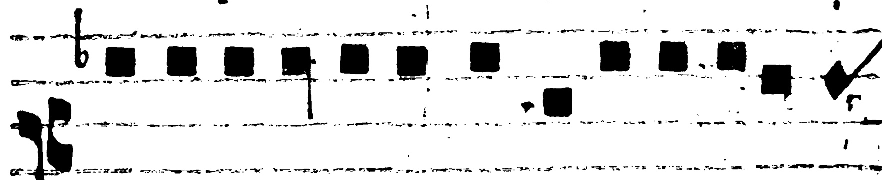
ni o gne ga, i su hu su ru kægne goc



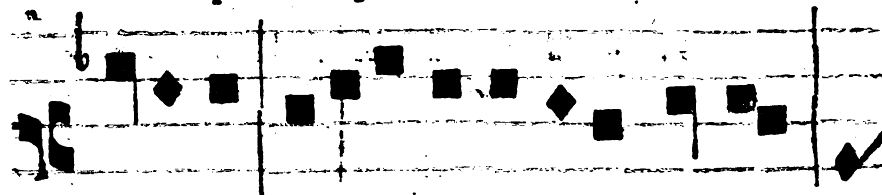
ivæ u te me glil le: Ho dit te po klo nimo-



se, i pro stri mole ni çe prid Bogom: pla-

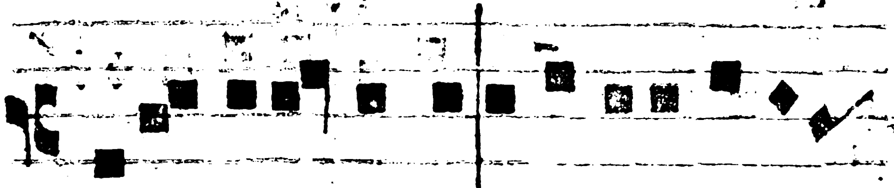


ci mo prid Gospodin nom, ko yi ye u ci-

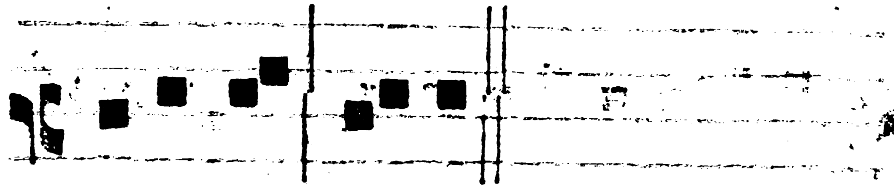


nio nas, ye re ye on Go spodin Boog nasc:

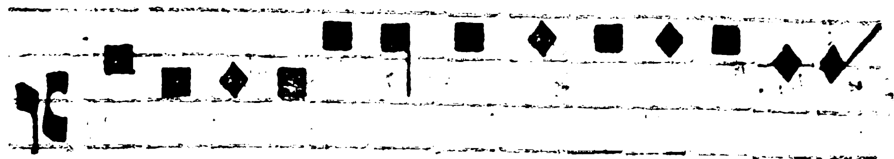
à mjj-



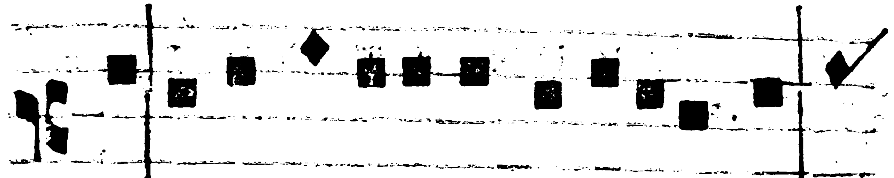
mijsmo puk gnegov, i ovçe od pascæ



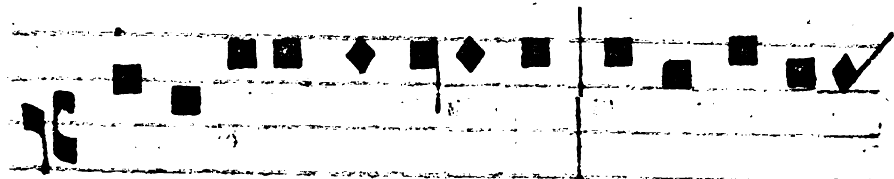
gne go væ. K ragliu.



D. a na ska, a koglas gnegov budde te cu-

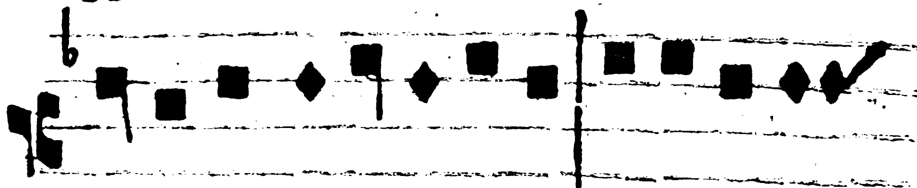


ti ne moy te da otvardnu særça va sca,

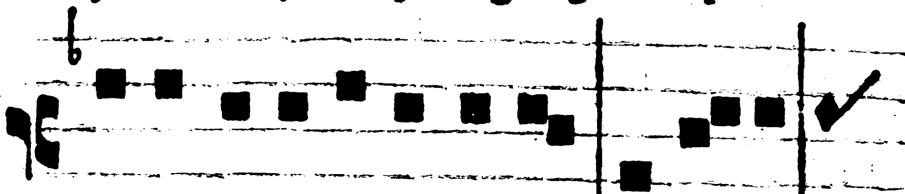


kako no ù razdra xenyu. ù dan od na-

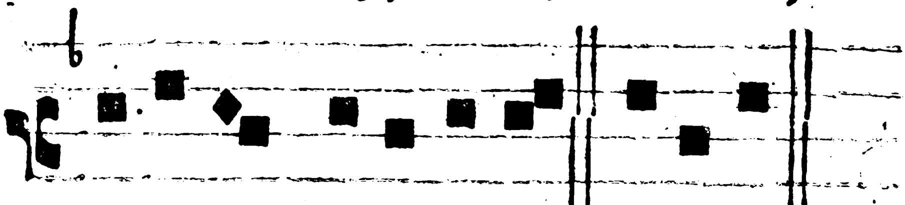
pasto-



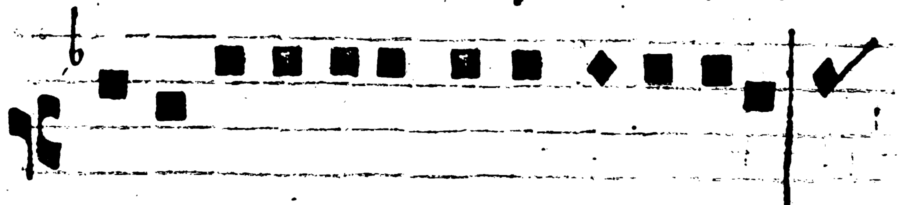
pa sto va nya ù pu sti gni : gdi na pa sto-



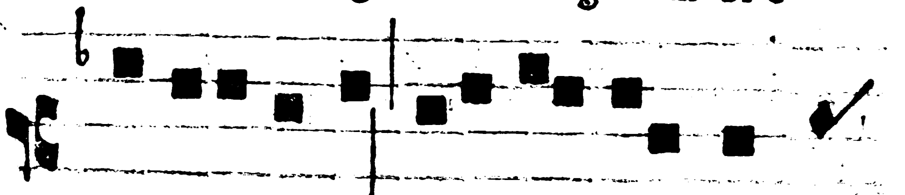
va sce me ne oç çi va sci, ku sca sce,



i vi di sce dil la mo ya. ódit te.

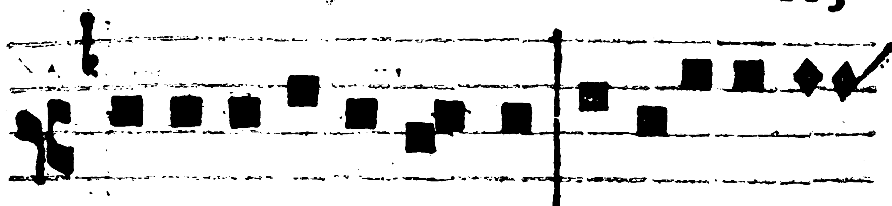


Ce tar de sti go di sctà blixgni sam bi o

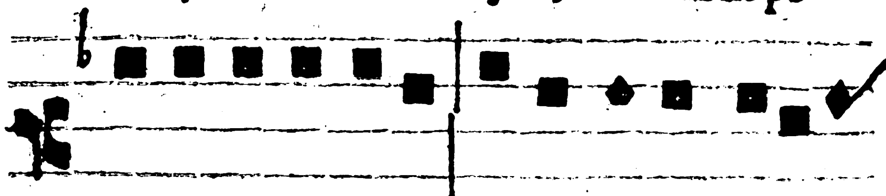


roddu o vo mu, i re ka o sam, vaz da

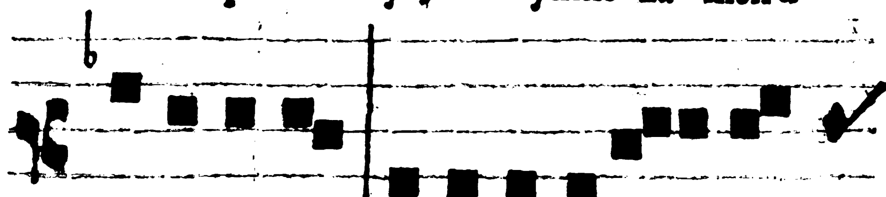
ovsj



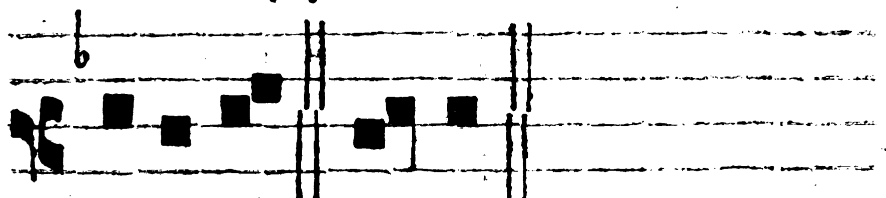
ovij za hodde ſær çem, à o ni ne po-



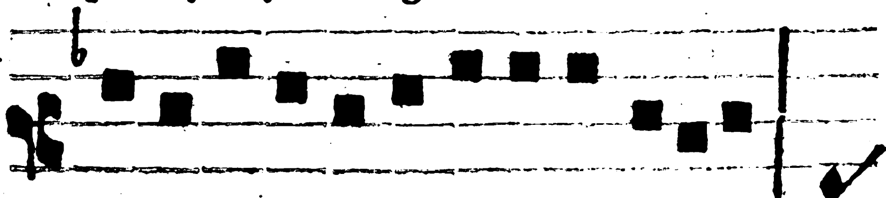
zna ſce put te mo'ye, ko yimſe za kleh ù



ſærcbi moyoy; a kochie u li ſti ù

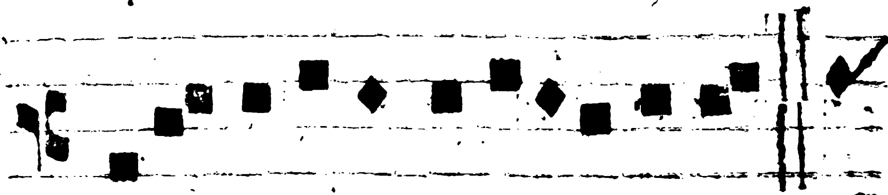


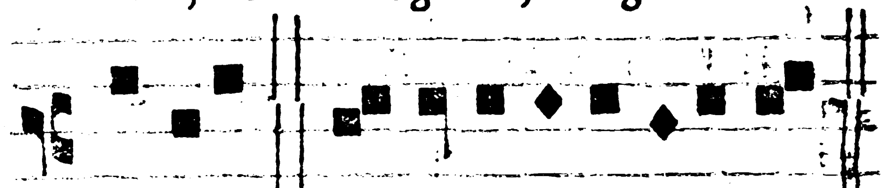
po koy moy. Kra gliu.

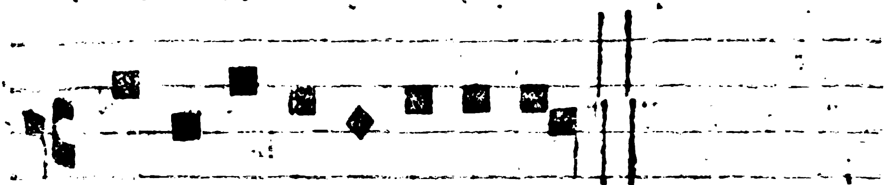


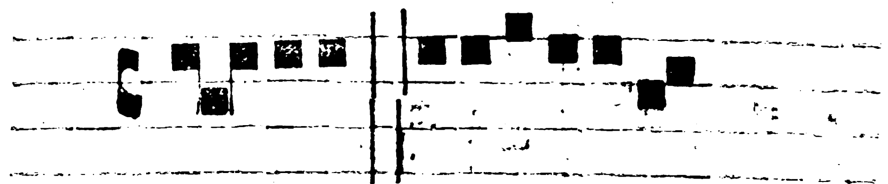
Po koy viec ni da ruy gnima Go ſpo di ne,

i ſsij-









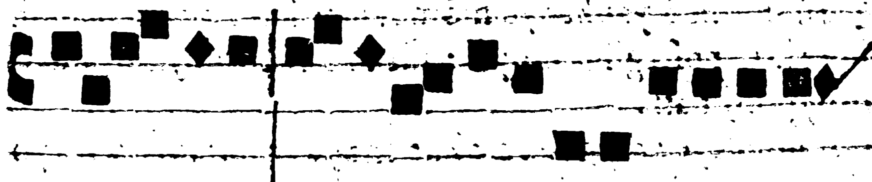
Iici moyæ uscima primi Gospodine: razumiy vapay moy:

azzi glas molitvæ moyæ: kragliu moy, i Boxe moy.

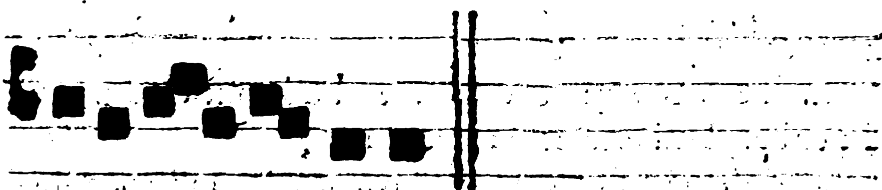
erechiu k'tebbi molitti, Gospodine: ù yutrochiesc uslisciti glasa moga.

yutrochiu stati kod tebe, i gledatichiu: yere nijssi Boog, hotec-

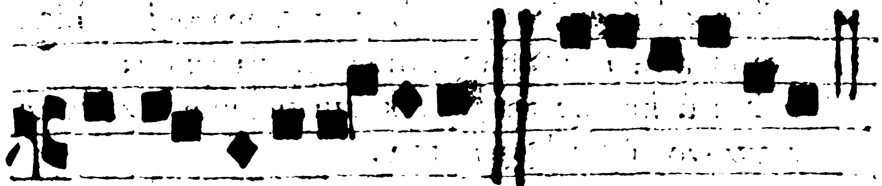
hotecchi nepravnost.
Nitichie pribivati polàk tebè zlobnik nitichie nepra-
dveni pristatti prid ociyu tvoyima.
Mærziosi nàssijh, koyi dielluyu nepravnost: pogubi-
chi ese ssijh, koyi govorre laxu.
Clovikka od kervij, i himbenoga nenaviditichie
Gospodin: a ya ù mnosctvu millosærdya tvoga.
Ulistichiu ù kuchiu tvoyu: klagnatichiuse k zærqui
svetoy, tveyòy ù strahu tvòmu.
Gospodine vodi mene ù pravdi tvoyòy: radi nepria-
teglia moyih upravi prid lijçem tvoyim put moy.
Yere nij ù ustijh gnih istina: særçeye gnih tascte.
Grèb otvòreni yest garlo gnih, yeziçij ssoyimi podhi-
bno cignàhu sudi gnih Gospodine.
Odpalli od missij ssoyih, pò mnosctvu od gnih nemil-
lostij proxdeni gnih: yeresu dràxili tebè Gospodine.
Avesselilise ssi, koyi uffayu ù tebè: ù vijkechiese rado-
vati, i pribivatichiese ù gnih.
I slavitichiese ù tebi ssi, koyi gliube Imme tvoye:
yerchiesc tij blagosovitti pravednoga.
Gospodine kàko onoscitem dobrà hotijnya tvoga: ok-
runiosi nas.
Pokoy vijcni: i ost



Ant. Vj puti. Gospodine Boxe moy pridlijçem



vu oyim pus moy.



Ant. Obrà tise Gospodine. E v o v a e.

Psalam.

GOspodine, ù ggnivu tvomu ne pokàray menè: ni ù sæcbi tvoyoy ne pedepsay menè.

P omilluy menè, Gospodine, yèresam nèmochian: ozdravvi menè Gospodine, yeresu smùchienæ kosti moyæ.

I dùssa moyà smùchiena yest velè: Allì tij Gospodine, tyà dòkle.

O bràtise Gospodine, i otmì dùssu moyù: sahràgnena, ucijni menè çijch millosærdya tvòga.

Y ère nij ò smærti, koyìse spomegnùye od tebè: à ù paklù, tkò chie spovijdati tebe.

T rùdiosam ù yàukanyu mòmu: pratiochiu priko sfaççih noçchij postegliu moyù: suzamichiu moyimi odar moypolijvati.

S mùtiloseye od ggnìva okko moyè: ostàraosam meyu sfè nepriateglic moyè.

O tij-

O tijdite od menè ssi, kòyi dilluyete neprà vnost: yèrye usliscio Gospodin glàs placca moga.

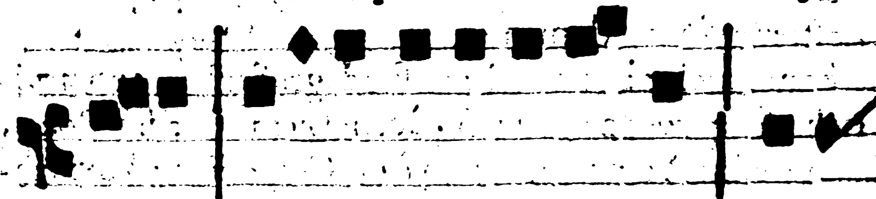
Usliscioye, Gospodin pomoglienye moyè: i Gospodin molitvu moyù primio yest.

Zasràmilise, i smùtilise vele ssi nepriateglì moyi: obràtilise, i zasràmilise vele barzo.

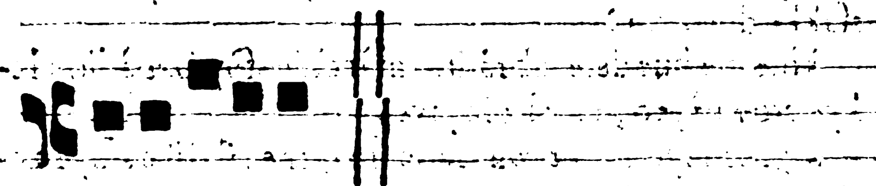
Pokoy: i ost.



Ant. Obrà tise Gospodine, i otmi dùssu moyù:



yère niye ò smarti koyise uspomegnùye od



tebe. Ant. Dà kadgòd. E v o v a e.

Psalam 7.

Gospodine Bo xemòy, ù tebèsam uffaò: sahràgnena ucijni menè odàssijh progonècchih menè, i oslobodi menè.

Dà neuhvati kadgod, kakono lav, dussu moyù: dokle

Je niye, koyi odkùpi, ni, koyi sahràgnena ucinij.

Gospodine Boxe moy, akòsam uciniò tò: akòye neprà-vvost ù rukah moyih.

A kòniasam vràtio vrachiyùcchima menni zlà: dà odpàdem dostòyno od nepriatèglia moyih pràzan.

Progoniò nepriategl dussu moyù, i uhvattio, i poplesào nà zèmglixi-vòt mòy: i odvèo slavvu moyù ù prah.

Podvighnise Gospodine ù særebi tvoyoy: i zuyvissise pò krainah nepriateglla moyih.

I podvighnise Gospodine Boxe mòy ù zapovidi, koyùsi zapovidio: i skupsctina od pùka obkruxitichie tebè.

I radi ovæ nà visokò vràtise: Gospodin sùdi pùke.

Sùdi menè Gospodine pò pràvdi moyoy: i pò pràvednosti moyòy varh menè.

Skoncànachie bitt nepràvnost od gresnika, i upravitichiesc pravedna, izkussuyùcchi særça, i bedræ Boxe.

Pràvedno pomoxenye moyè od Gospodina: koyi sahragnene cinij pravve særçem.

Boog sùdaç pràvedni, yaki, i tarpecchi: tòlisè serdi ù sfakke dnevvi?

A kòse ne buddete obràtiti; màcchie sfòy izvàditi: lukye sfòy nàpeo, i spràviogaye.

A ù gnemuye spravvio sùde smærtne: strijlæ sfoyè zacinioye gorùcchimi.

Innoye radyao nepràvdu: zacceoye bollest, i porodiòye nepràvnost.

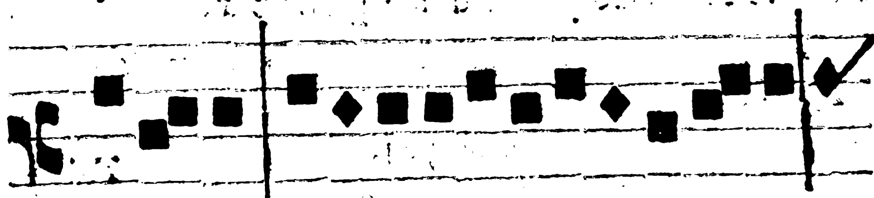
Yammuye otvorio, i izkopàoye gnù: i upàoye ù iskopanye, koyèye ucinio.

Obràtiticchiese bollest gnegòvva nà glàvu gnegovvu

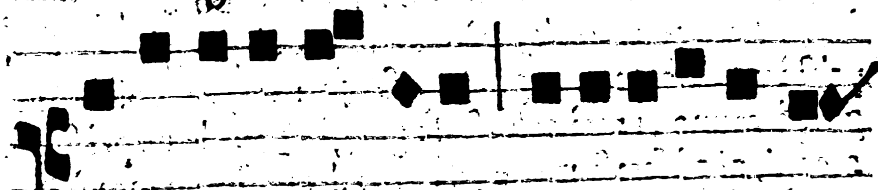
vu : i nà vreh gnegov neprà vnost gneg vva sitrichie.

S povijdatichiu Cospódinu pò prà vdi gnegovvoy: spivvatichiu Immenu Gospodina Privisòkoga.

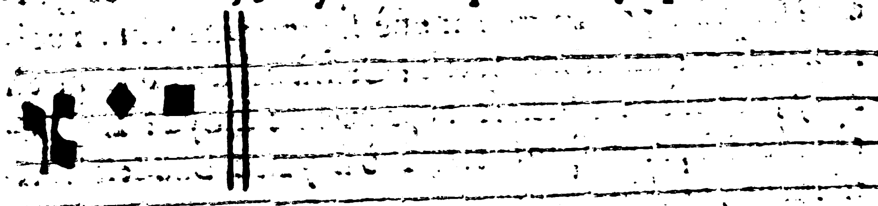
P okoy : i ost :



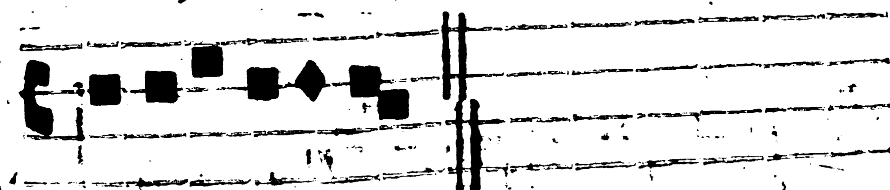
Ant. Dà kadgòd nenh vatri; kakono lov, dussu moyù;



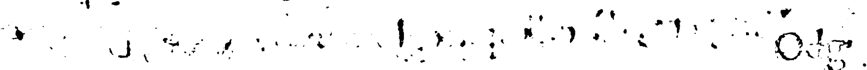
dokle nij, koyi odkùpi, ni koyi spassenau-



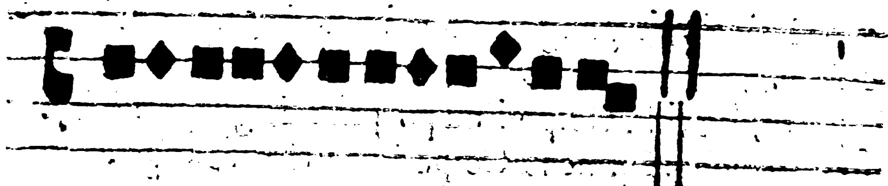
cinij.



Od vràta pakgliennì.



Od g



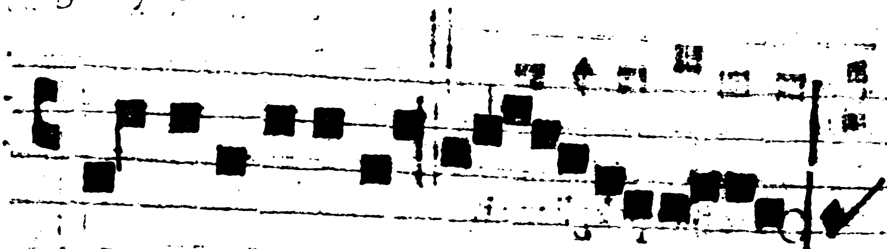
Odg. Izvaddi Gospidine dusce gnihov z.

℣. V asporayno. Ctenyase bez Odriosccnya, Blagoslova, i Nadpisa.

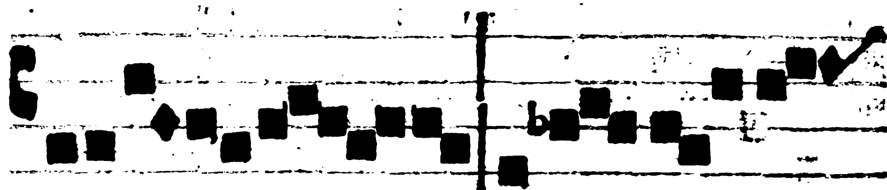
Ctenye j. *Tob. 7.*

PRosti menni Gospodine: niscctasu bo dnij moyi, Sctòye clovik, yère uzvelicciste gnegà? illi sctò pristà zgliasc prema gnemu sèrçe tvoyè? Pohaddisc gnegà ranno, i nenàkokuscasc gnegà. Dokle ne prìsctasc menni, ni pùsctasc menè, dà proxdrem slinnu moyù? Sagrijsciosam: sctòchiu ucinitti tebì, ò stràxanine od gliudij? Cemùsi postàvvio menè suprotivna tebi, i uciniosamse menni istomu texak? Cemù ne dvixese grieh mòy, i cemù ne odnesèsc nepràvnost moyù? Evvò chiu sadà ù pràhu spatti; ter, àkò ù yutro buddesc iskatti menè, nechiu ustatti.

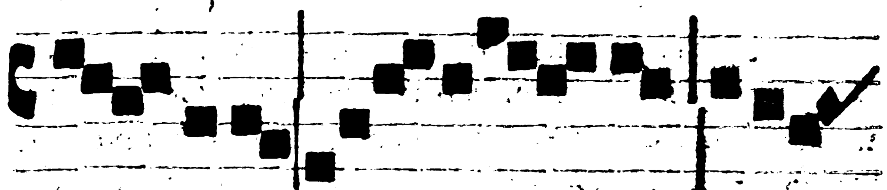
Ctenyse srificuyu bez. Tijtadà: illi inoga zaglavgliènya.



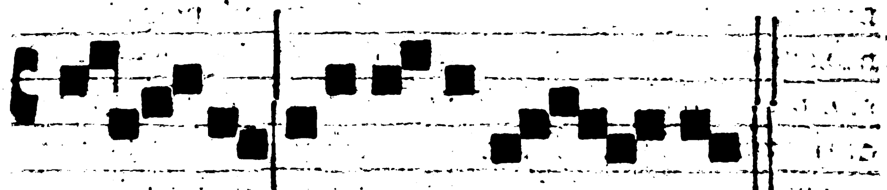
Odg. Viruyem, dà odkupittegl mòy xive, i



i d à ù nàypoſſedgni dàn iz zemgliæ im



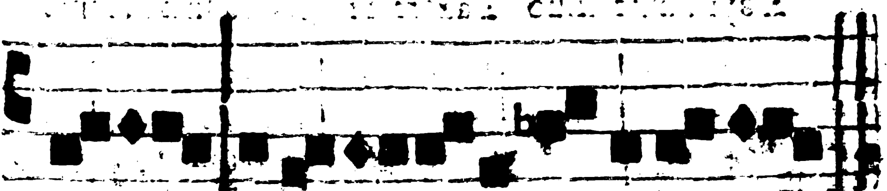
mam uſkàrſnutti. Iù putti moyoy vidìti-



chiù Bogga Spaſſitteglia mòga.

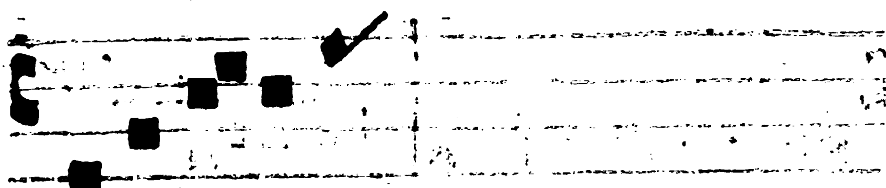


Kõgachiù yà vid dittiiſti, à ne inni,



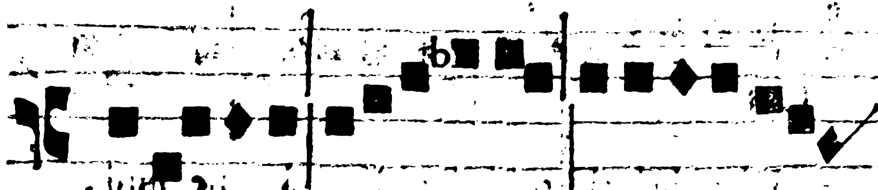
Occichiega moyæ gledati. I ù putti moyoy

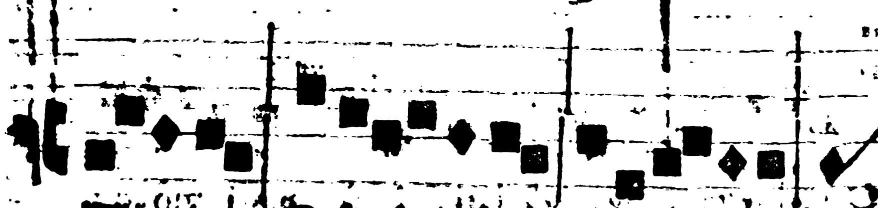
Ioſt



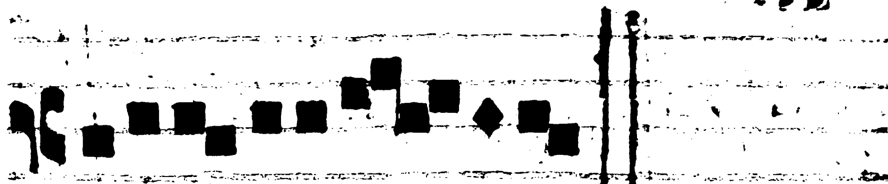
Yob. 10:

DOsadyùye dusci moyoy xivot moy: ispùstitichiu pritivva menni besiddenye moyè. Govoritochiu ù gorkosti duscæ moyæ; recchichiu Boggu: Nemòy menè ossùditi. Vkàxi menni, cemû takò menè sùdisc? Akòli tij mnisc dobrò, da opàgnkasc menè, i prezrisc menè, tegh rùkà tvoyih, i sfitovanye od nemillih pomòxesc? Tòlisutebbi occi od pulcti, illi kakono ogleda clyivik, i tij chiesc oglèdati? Toli kakono dnij clovico dnij tvoyi, i godiscta tvoyà, kakonosu vrimenà clovicya, dà isctesc nepràvnost moyù, i grijh mòy iziskùyesc? I uzaznàsc, yere nijsam niscta nemillo ucinio, ne budducchi nitko, koyi moxe izrùkæ tvoyæ izvàditi.

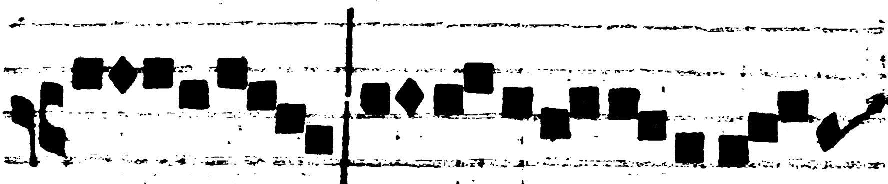




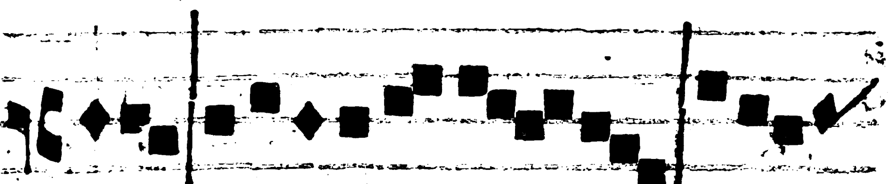
i mijsto



i mijsto od oprosctenya.



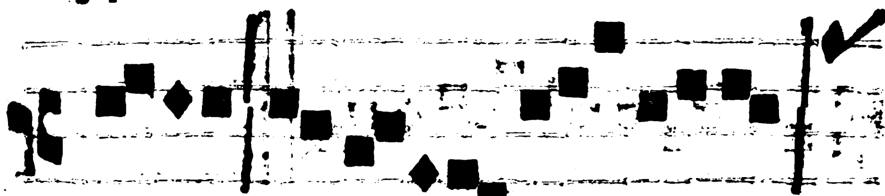
℣. Koyichiesc doycchi, sfuditi xijve, i mar-



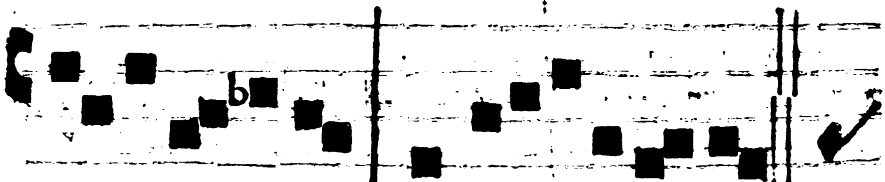
tve, i sfit pò og gnù. Tij gnima.

Iob 10.

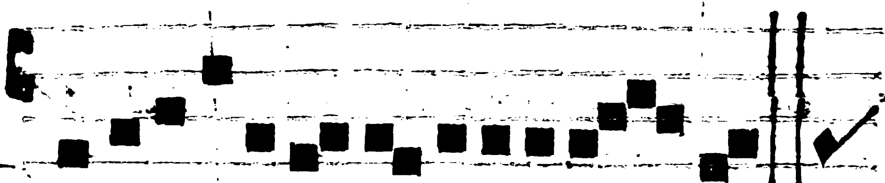
ukæ tvoyæ, Gospodine, ucinillæsu menè, i sat-vorillæsu menè sfega ù okolo, tèrtako snenàdke, suvratasc menè? Vspomènise, mollim, dàsi, kakono kàla ucinio menè, i ù pràhchiesc menè povràtiti. Nijsili-me, kakono mlijko omùzao, i kakono sirames i usirio? Koxom, i putmi odìoçi menè; kostimi, i xillami sklopiosi menè. Xivòtsi, i millosærdye podào menni, i pohodyenye tvoye cùvaloye duha mòga.



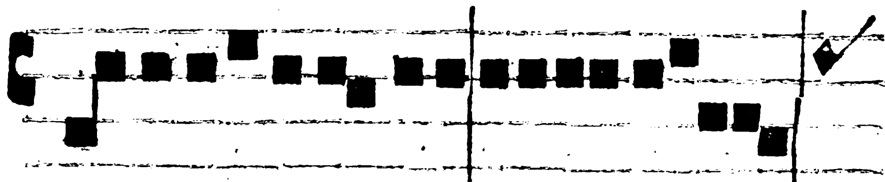
Goſpodine, kàdà budde ſe dòycchi, ſuditi zemgliu,



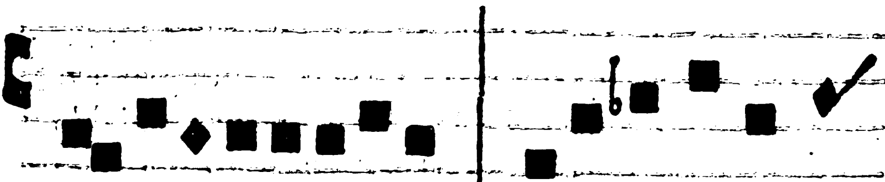
gdìchuſe ſakritti od obrazza tarcbæ tvoyæ.



yereſam ſagrijſcio velè ùxivòt mò y.

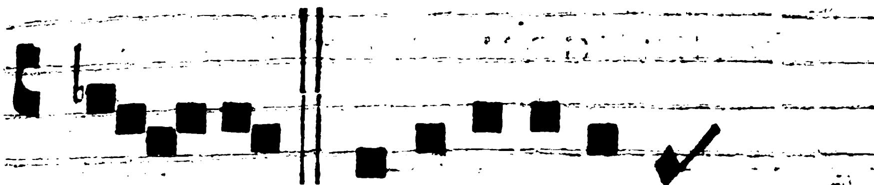


Od Vcignènya moyi hſtràſcimſe, i prid tobom zàſra-

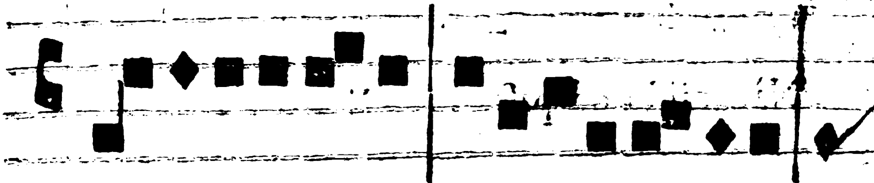


mgliù yemſe: dòciem buddeſc dòycchi, ſù diti,

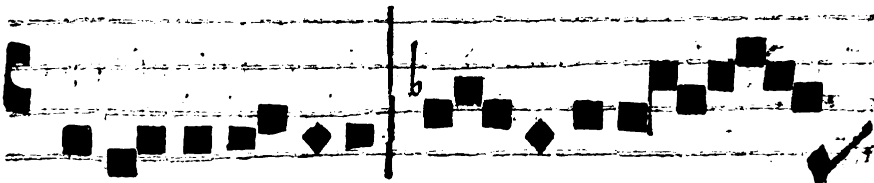
ne-



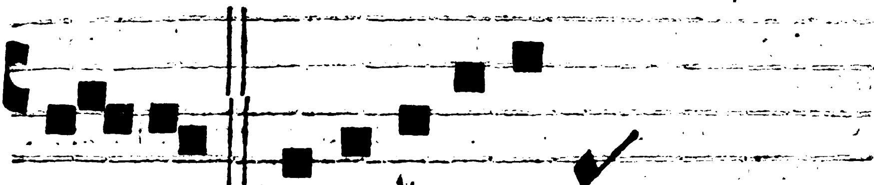
nemoy menè osùditi: Yerèsam sagrijscio.



Pokòy vicni da rùy. gnima Gospodine:

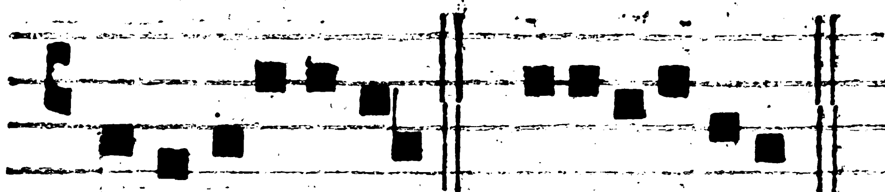


i sfijtlost vazdascgna sfij tila gni-



ma. Yerèsam sagrijscjo

NADRVGOMV NOKTVRNV.



Ospodin vlàda menè, i nèchie menni nišcta pomagnkatti: nà mijstu od passcæ ondìyè mene namisthio.

Varh vodæ od pokripglènya odhrànioyè: dusšu moyù obràtioye.

Dovèoye menè varh uliça od pràvdæ: radi Immena sfoga.

Yère, i akò buddem hodìtti pò sred sinnæ od smærti; nèchiuse boyatti od zàla: yèresi tij samnòm.

Scibikka tvoyà, i sctàp tvòy: onàsu menè utìscila.

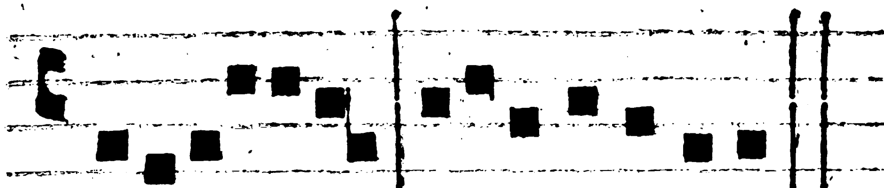
Pripravviosi prid lijçem moyim tarpezu: pròtiva oneæzima, koyi xallostive menè.

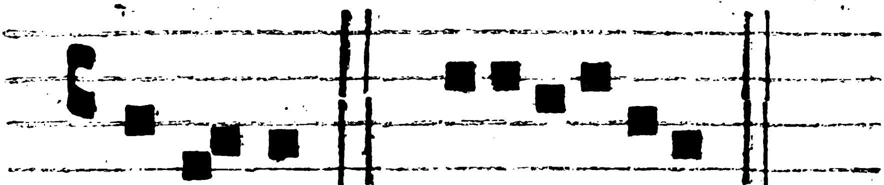
Opritiliosi ù ulyu glàvu moyù: a càsca moyà opiyayuchia, kolikoye lijpa?

Imllosærdyè tvoyè slijditichie menè: ù sfè dnevvi xivotà mòga.

I neka

neka pribivàm ù kucchi Gospodinovay : i ù prodû
zenyu od dàna.
okoy vijcni : i ost :





Psalam. 24.

Tebi uzdvigoh Gospodine dussu moyù : Boxe
mòy ù tebèse uzlidayem , nèchiuse zastiditi.
N ise posmijyali mnòm nepriategli moyi : yere sfikoliççi
koyì podnosse tebe , nechiese zasràmiti.
Z asramilise sfi nepravva cinecchi : varhu izprazno.
P ùte tvoye Gospodine ukàxi menni : i uliçæ tvoyæ nauci menè
V pravvi mene ù istini tvoyòy , i nauci menè : yèresi
tij Boog spasittegl mòy , , tebesam podnosio vàs dàn.
V spomenise od pomillovànya tvoyih Gospodine ; i od
millosardya tvoyih , koyàsu od vijka.

S àgri-

Sagrijſcenya mlàdoſti moyæ : i neznannoſti moyæ neuſpomegnùy.

Pò milloſærdyu tvòmu ſpomeniſe od mene, tijr çicch dobrottæ tvoyæ Goſpodine.

Slatki, i pravvi Goſpodin : çicch ovoga dattichie zàkon ſagrijſcecchima ù pùtu.

Upravvitichie kròtke ù ſudu : naucittichie tihhe pùte ſfoye.

Sfikoliçi pùti Goſpodinovi milloſærdye, i iſtina iſctùcchima uvittovànye gnegovvo, i ſfidocànſtva gnegova.

Cicch Immena tvòga Goſpodine ſmillovatichieſcſe varh grijha mòga : yereye mnogghi.

Tkòye clovik, koyiſe boyij Goſpodina ? zàkonye ſtavio gnemu ù pùtu, kogaye obràò.

Duſſcachie gnegovva ù dobrih pocivati : à ſimme gnegovvo podidinitichie zemgliu.

Ukrijpglienſtvoye Goſpodin boyecchimaſe gnegà : i uvitovànſtvo gnegovvo, daſe ocittuye gnima.

Occi moyæ vazda k' Goſpodinu: yerechie on izkinnuti iz zànciçæ nogghæ moyæ.

Obazriſe nà menè, i pomilluy mene : yereſam yedìnaç, iubògh yà.

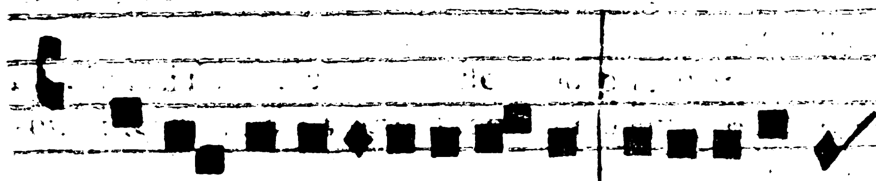
Tugovànya ſærça mòga uzmnoxilaſuſe : od potrebà moyih izvaddi mene.

Pogleddaypodnixenſtvo moye, i trùd mòy : i proſti ſfàkolika ſagriſcenya moyà

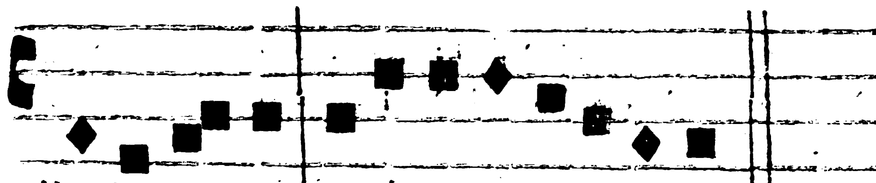
Obazriſe nà nepriateglie moye, yereſuſe uzmnòxili : mærzènyemnepravvim marziſſce nà mene.

Zacùva

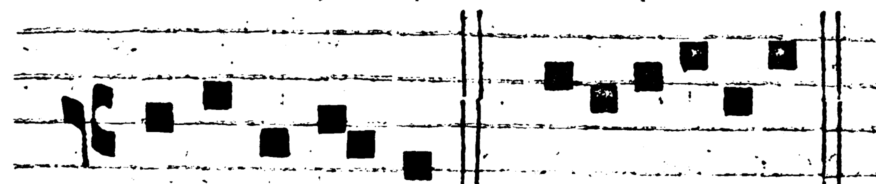
Dusciu moyu, i izvaddi mene: nechiuse zasramiti; yeresam uffào ù tebe.
Bezazleni, i pravvi pritisnusceese k' meni: yeresam podnosio tebe.
Oslobodi Boxe Izraelov: iz asfijh tugo vanya sfoyih.
Pokòy vijcni: i ost.



Ant. Sagrijscenya moya, ineùmstvà



neuspomèni Gospodine.



Ant. Virruyem, dachiu vidditi. E v o v a e

Psalm. 26

GOspodin prosfijtglienye: i i spasfenye moye, od kogachiuse uzboyatti?
Gospodin zasctititegl xivotà mòga: od kogàchiu trepetatti.

Dòklese

D òklese priblixayu varh menè u vriditegli : dà yedù mesa moyà.

K oyi pecallę mene nepriategli moyì : onisu obnemòghli i pallisu.

A kòse sastannu procch meni voylkæ : nèchiese vzboyatti særçe moyè.

A kòse podvighne pròtiva menni bòy : ù ovogachiu, yà uffati.

Y ednùsam prosio od Gospodina, ovuchiu iskatti : dà pribivàm ù kucchi Gospodinovoy sfè dnevvi xivotàmòga.

D à gledam ràskossu Gospodinovu : i pohoddim çærqvu gnegovvu.

Y èreye sakrìo menè ù pribivallisctu stòmu : ù dàn od zàla zasctithiò yest menè ù skrovisctu pristanisctа sfoga.

N à kàmmenuye uzvissio menè : i sadàye uzvissio glàvu moyù varh nepriatèglia moyih.

O bìdoh, i posfetillovah ù pribivallisctu gnegovvu sfètbu od vapiyènya : zapìvatichiu, i pissanchiu govoritti Gospodinu.

V slisci Gospodine glàs mòy, koyimsam vapìo k' tebi : pomilluy mènè, i uslisci menè.

T ebi recce særçe moyè., izisko và tebè obràz mòy : obrazachiu tvoga Gospodine iskatti.

N e odvrati obraza tvoga od menè : ne uklonse ù særcbi od slughe tvoga.

P omocchnik moy buddi; ne ostavvi menè; i nepohulli menè Boxe spasitelstvo moyè.

ere otàç moy, i matti moyà osta-vviſce menè: à Goſpodin i primio yeſt menè.

akon poſta-vvi menni Goſpodine ù pùtu tvvomu: i upra-vvi menè ù uliçu pra-vvu çicch nepriatèglia moijh.

e pridày menè ù duſcæ xalloſti-vècchih menè: vèreſuſe pod-vighli proti-va menni sfidoçi nepra-vvi, i ſlagallaye neprà-vnoſt ſebi.

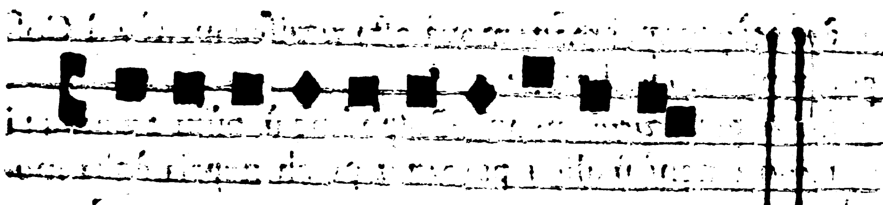
iruyem, dàchiu gledati dobrà Goſpodino-va: nàzemgli od xi-vècchih.

ocekay Goſpodina, muſcki dilluy: i pokripiloſe ſærçe tvoye, i podnosi Goſpodna. Pokoy vijcni i oſt.

Virruyem, dàchiu vidditi dobrà Goſpodino-va

ù zemgli od xi vècchih

Namijſtio gnih Goſpodin S' poglà-viçami

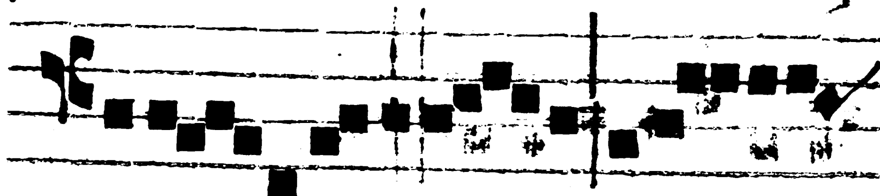


S' po glàvi gami pùka sfoga.

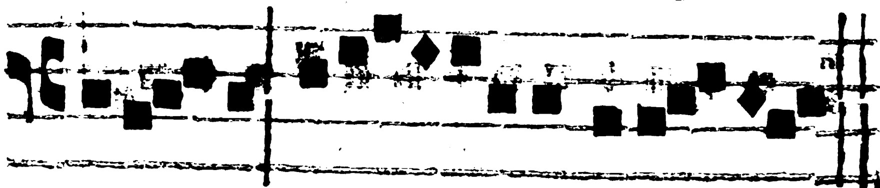
Occe nasc.

Ctenye. iiij. *Yob. 13.*

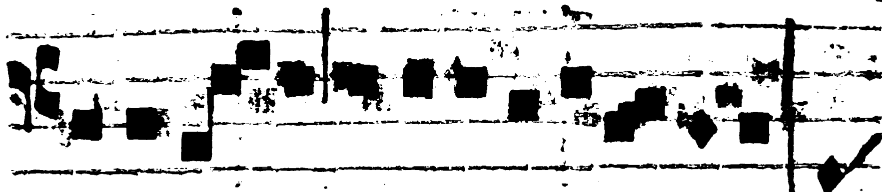
ODgovorì menni, kolicka immam neprà vnosti, i grijhe; zlòcinstva moyà, isagrisceènya ukàxi menni. Cemù obraz tvoy kriesc, i scijnisc menè nepriateglia tvoga? Protiva listu, koga vittar grabbi, kàxesc mogucchstvo tvoyè; i slamiçu suhu progonnisc. Pijscesc bo protiva menni gorkosti, i saterti menè hocchisc grijhima mladosti moyæ. Postavioss ù kladdu nòggu moyù, i ogledàossi sfe ftaze moye, i stoppæ nògu muyih razmiscgliàossi. Koyisse immam, kakono saghgnitye, skoncatti, i kakono haglinna, koyà se izide od grignæ.



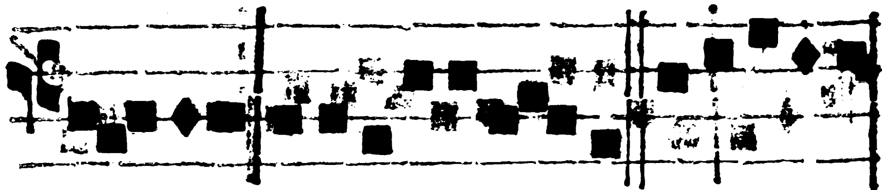
Odg. Spomenisse od menè Boxe, yerè i yevittar



xivòt mòy. Nitime pogledào pogled clòvicy



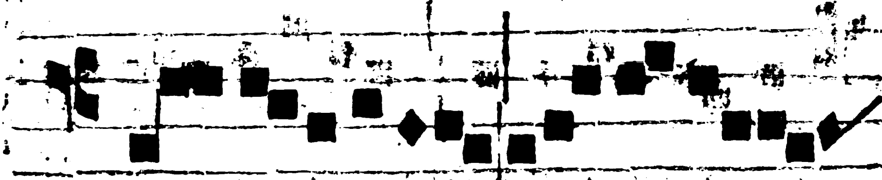
℣. Iz dubina vapih k tebi Goſpodine; Goſpodine



uſliſci glaſa mò ... Nikimnapoſlèdaò

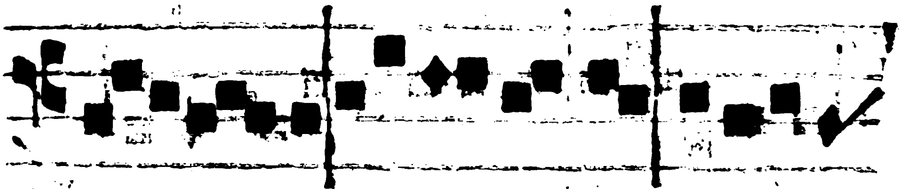
Cteny ... *Iob*

Lovik rodyen od xenæ, kratko vrijme, xivecce hi, napugnuyeſe mnozih zlocèſtva. Koi, kakono çvijt, izlazzi, i ſkerſcijſe, i bixij kakono ſinna, i ni kadar ù iſtomu ſtâyunè priſtâye. Ter doſtoyno ſçijeniſcli varhovakka otvoritti occi tvoyæ; i dovèſti gnegà s' tobom nà ſud? Tkomoxe, ucinitti ciſtga nečiſtim ſimmanò zacèta? Toli ne ti jedkoyi ſam yeſt? Kratkiſu dnij çlovikovi, broy miſſeça gnegovvih pri tebi yeſt: poſtavioſi kraye gnegovve, koyiſe nèchie mocchi priſtùpiti. Odſtùpi mà lahno od gnegà, nekà pocinne, docim xudyènni doyde, kakono naymenika, dàn gnegov.

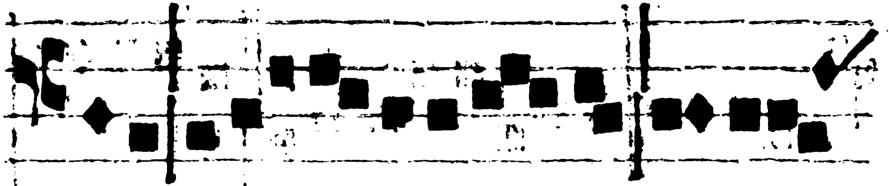


Odg. Yaoh menni Goſpodine, yere ſam vele

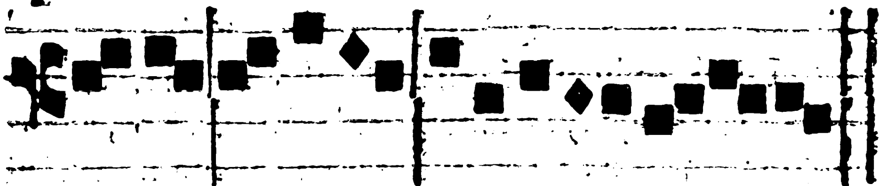
 ſa-



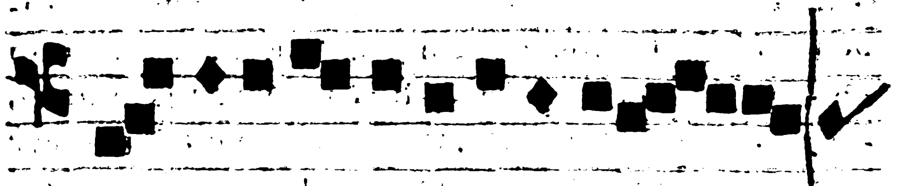
fagrijſcio ù xievot moy, ſtochiu ucinitti zlo



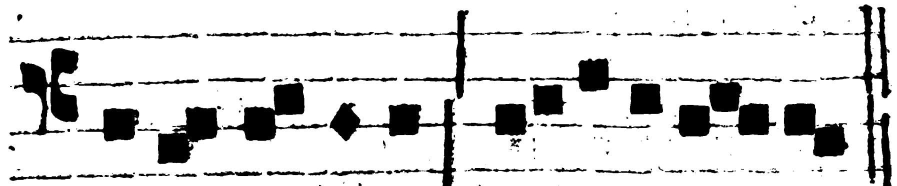
ceſtnik? Kàmochiu pobighnuti; neggo k



tebbi Boxe moy? Pomiluy menè, docim

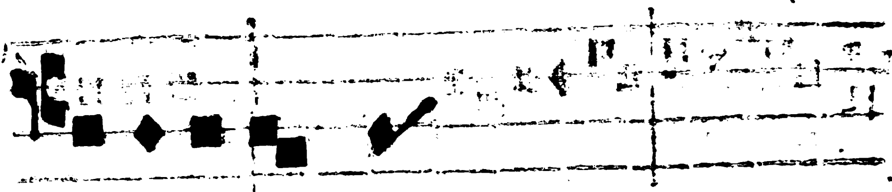


buddeſc doyecchi ù nàyposledgni an d



Dùſſaye moyà ſmùchiena vele, neggo tij

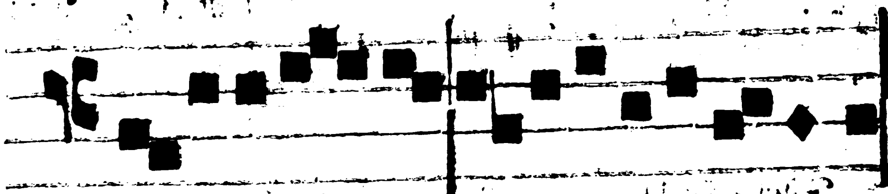
Goſpodine



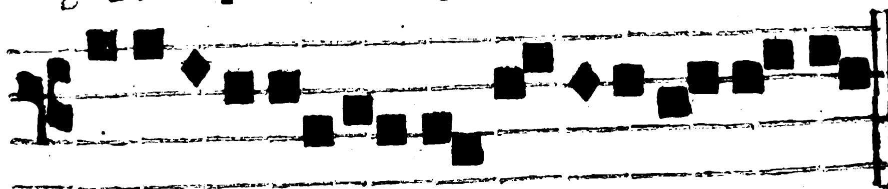
Gospodine pomozi gnù . Pomiluy menè.

Iob.

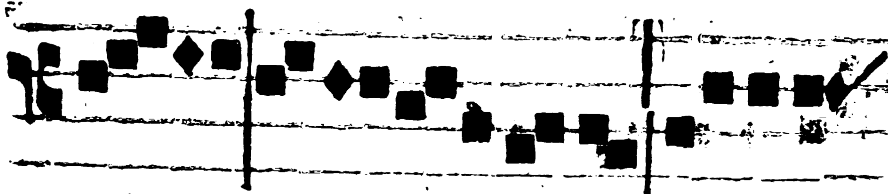
kòchie menni ovo podatti, dà ù paklù zasctijtise; i sakriyesc menè, dòcim mimoyde ggniv tvoy; i odlùcisc menni vrijme, ù koyèle spomènesc od menè? Mniscli, dà martav clovik opeta xijve? Pò sfè dnevvi, ù koyè sadà voyùyem, i cekkam, dòcim doyde promignenye moyè!. Zvattichiescmenè, i yàchiu odgovoritti tebi: tègu rùka tvoyih prostrìtichiesc dèsniççu. Tij si bo postùpaye moyè izbroyio: allimiprosti grijhe moyè.



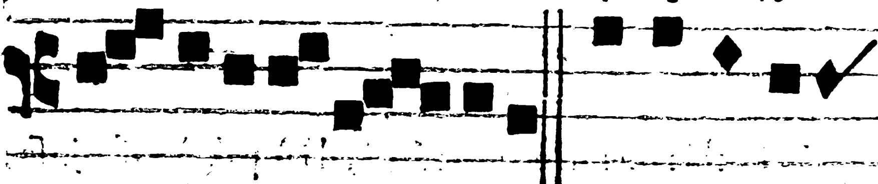
Odg. Ne uspomèni Gospodine grijhe moyè:



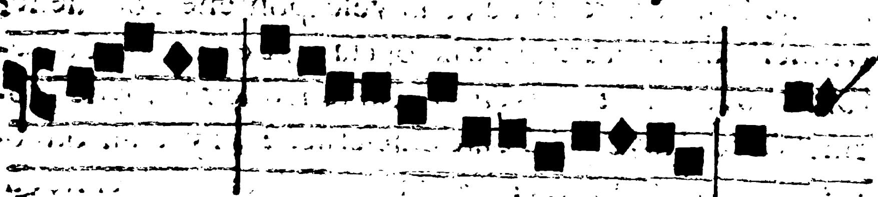
Docim doydesc, sùditi svijet po oggnù



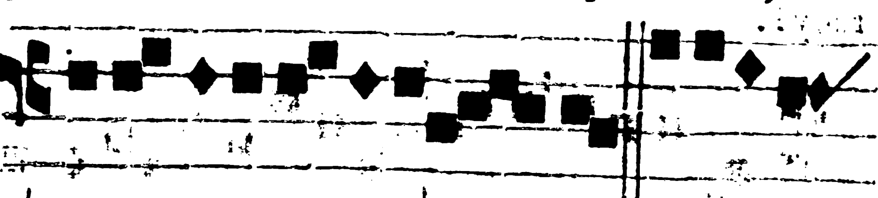
℣. Vpravvi, Gospodine Boxe moy, prid lijçem



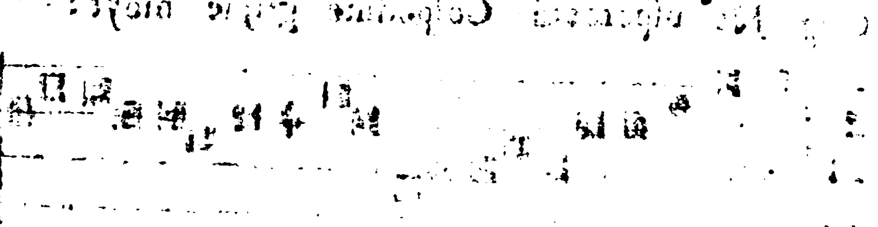
tvvoyim put moy. Docim doydesc



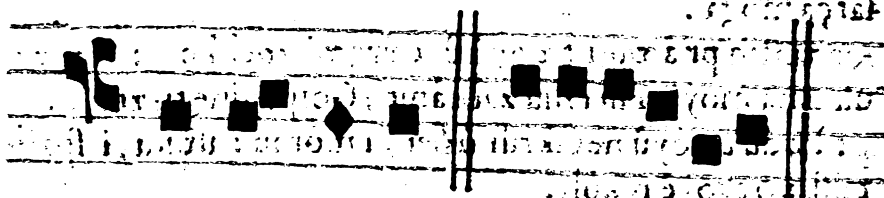
℣. Pokoy vijcni darüy gnimą Gospodine: i sfijtlost



svazdascgna sfijtila gnima. Docim doydesc.



NA PRVEMV NOCTVRNV



Ant. Vgodno bijlo

Ckoyuochi cekah Gospodina : i obratise k menni.
Iùslisci molbæ moyæ : i izvede menè iz yammæ od zlocesteva, i iz kàla od ghnusobæ.
I postavi vasch stijnæ nogghæ moyæ : I upravi postùpaye moyè.
I uloxiyè ùusta moyà zacinku novvu : piessan Boggu nascemu.
Gledatichie mnozzi, i ùboyatichiese : i uffauchię ù Gospodinu.
Blàxeni clovik, koga ye Gospodino vo uffanye gniegovo : i nijse obazrio nà tàsctinæ, i mahnitosti laxivvæ.
Mnoggàsi ucinilo tij Gospodine Boxe mòy zamijrnà tvoya : i missima tvoyim nijè, koyì prilicconi yest tebi.
Navijsthiosam i govoriosam : Vzmnoxilisuse vasch broya.
Posvetillisicte, i prikazallisicte nijsi hothio: à uhhassi izvarscio menni.
Holokaustiech, i zàgrijh nijsi upijtào : tadà rekoh, Evvo iddem.
Nàglàvi od pijsma od menè upijsano yest; dà bih cinilo
hotijnyè

hotijnye twoyè, Boxe mòy hotih; i zàkon twòy pò sred sarça mòga.

Navistih pràvdu twoyù ù çarqvi velikoy: Evvo usnama moyim nècchiu zabrànjti, Gospodine tij znasc.

Pràvdu twoyù ne sakrih ù særçu mòmu: istinu, i spasitelstvo twoyè rekòh.

Nijsam sakrio millosserdye twoyè, i istinu twoyù, od sabora mnogga.

A tij Gospodine dalekò neodmakni pomillvanya twoya od menè: millosserdye twoyç, i istina twoyà vazdasu primila menè.

Veresu obkrùxila menè zlâ, od koyih niyebròya, uhvatilæsu menè nepràvnosti moyæ, i nemogoh, dà bih gledao.

Vzmnòxilæsuse varh vlàsa glàvæ moyæ: i særçeyç moye ostàvilo menè.

Vgodno bijlo tebi Gospodine, dà izvadisc menè: Gospodine zà pomocchi mene, obazrise.

Zastidiliise, i zàsràmilise zayedno, koyi iscu dùsciu moyù, dà odnesu gnù.

Obràtiliise nàzad, i zasràmilise, koyì hochie menni zlà.

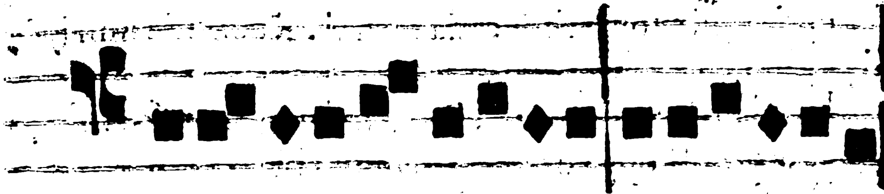
Nekà nosse tutako zasramglènye stoyè: koyi govorre menni, Hoho, hoho.

Vzràdovalise, i vesselilise varh tebe svi isctucchi tebe: i govorilli vazda: Vzvelicio se Gospodin, koyì glùbe spasitelstvo twoyè.

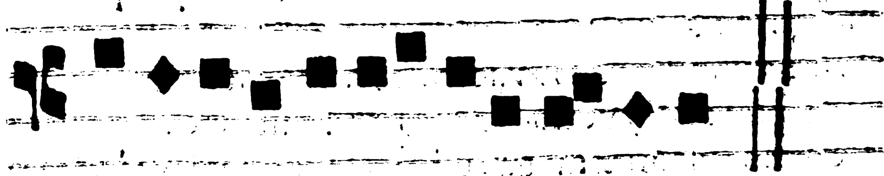
Yà sam siromah, i ubògh: Gospodin se brinne momi.

Pomocchnik, i zasctitnik mòy tij yesi: Boxe mòy, ne ocekni.

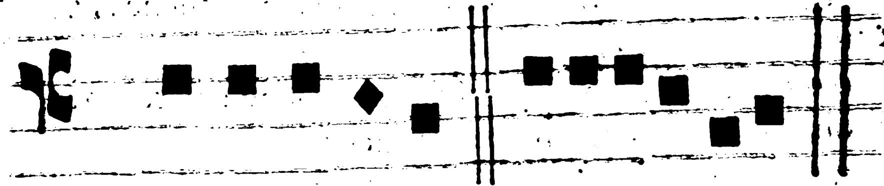
Pokoy vijcni: icst.



Ant. Vgodno bijlo tebbi Gospodine, dà otmesc



menè : Gospodine zà pomocchi menè, obazrise;



Ant. Ozdravvi Gospodine. E v o v a e

Psalm 40.

Blàxeni, koyi razumi varh potrèbna, i ubogga : ù dàn zlij osloboditticnie gnegà Gospodin.

Gospodinga sahrànio, i oxivio gnegà, i ucinio blaxena, gnega nà zemgli : i ne pridào gnegà ù dussu nepriatèglia gnegovvih.

Gospodinmu pomocch dònio varh posteglia bolezni gnegovvæ : vàskolik odàr gnegov privrachiaosi ù nemocchi gnegovoy.

Yà rekòh : Gospodine pomilluy menè i ozdravvi dussu moyù; yeresam sagrijscio tebbi.

epriategli moyì rekstcè zlà menni : Kadàchie umrijti, i poghìnuti imute gnegovvo.

ako ulàzasce, dabi oglèdao, tasta govorasce : serge gnegovvo skoppilore nepràvnost sebì.

zlàzasce izvan : i govoràsce na tòisto.

rativa menni scaptahu sfi nèpriategli moyì : protva miscgliahumi zla.

ijc nepravvu postavvisce protiva menni :

oli ; koyi spij, nèchie priloxitti, da ustanne ?

ere clovik mira moga, ù koga uffah, koyi yedrasce kruhhe moyè uzvelicci varh menè priurachiene.

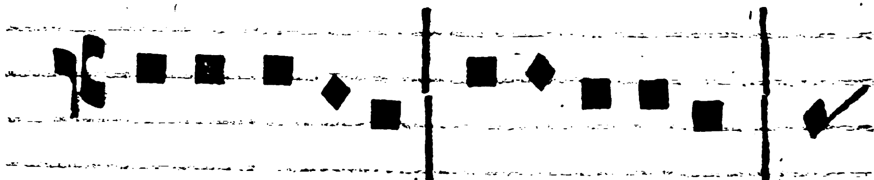
tij Gospodine pomilluy menè, i uskarsni menè : i vratitichiu guimma.

ovemusam poznao, yeresi hothìo menè : yèrese nèchie obeselitti nepriatel moy varh menè.

menèsi sicch pravednosti primio : i pokrìpiosi menè prid lijçem tvoyim ù vike.

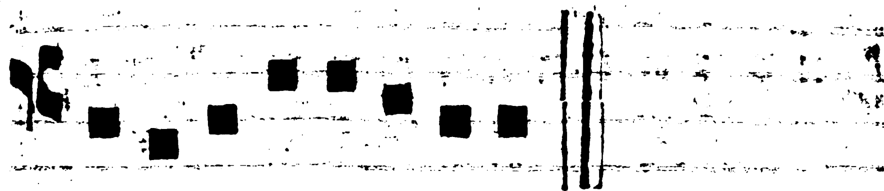
lagossovglieni Gospodine Boog Izraèlov od vijk, i do vijka : bio, bio.

okoy vijcni : i ost.

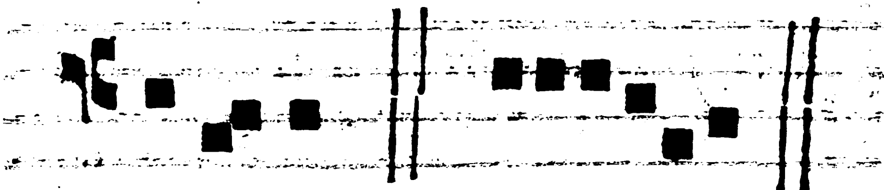


Ozravvi Gospodine dussu moyu, yèresam

sagri-

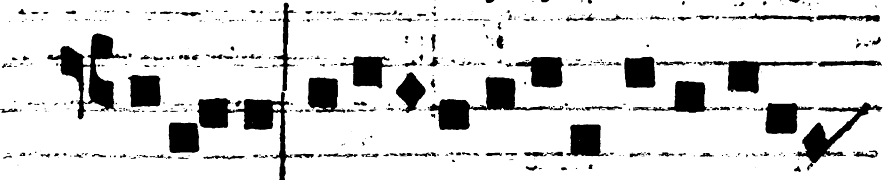


ſagrijſcio tebbi.

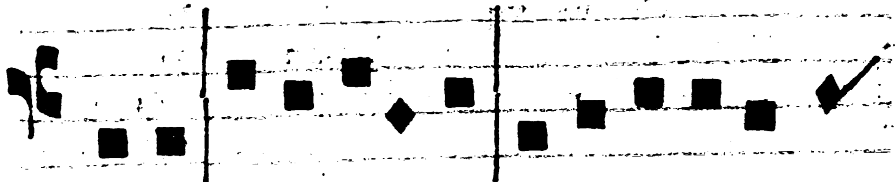


Xèylàye. E vo vae.

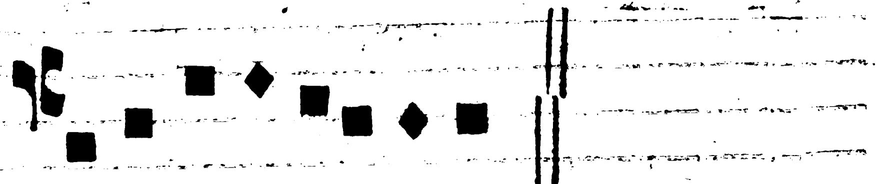
Pſallam 41. Kakono xelj yelijn nà. lis. 23.



Xèyal aye dùſſa moyà k Ba ggu



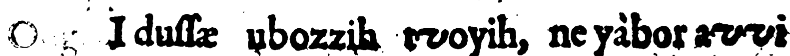
xij-vomu: kadà chiu dòycchi; i prikàzatichiuſe



prid lijçem Goſpodino-vim?



Ne Pridày xivinàm dulcæ spovijdayùchiæ tebbi



O I dussæ ubozzih tvoyih, ne yàbor avvi



d ò s fæ rh æ.

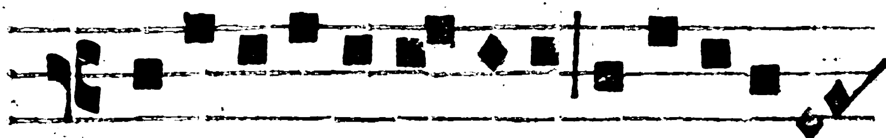
Occe nasc...

Ctenye vij. *Yob 17.*

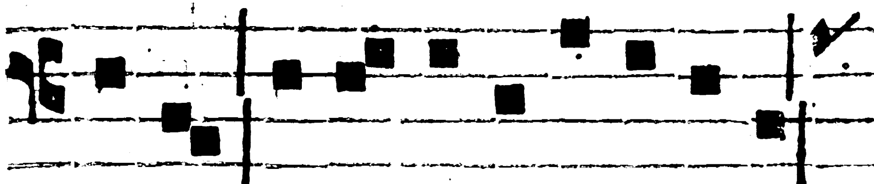
Dùhchiese mòy iztànciti, dnevvi moyì skràtiti-chiese; i sàmo menni ostàye greb. Nisâm sagrij-scio, i ù gorkostijh stoij okko moyè. Oslobodi menè Gos-podine, i postavvi menè kod tebe; i sfacya rùka arvà-lase protìva menni. Dnijsu moyi proscli; mìlisuse moyæ razpærscallæ, peccallecchi særçe moyè. Nòcchsu obrà-tili ù dàn; i opet zà tminnami ussam sfijtlost. Akò bud-dem podnotti, pakàoye kuchia moyà, i ù tminnahsam pròstro odriç moy. Saggnìtyu rekoh, Otàçsi mòy: mà-tti moyà, isestrà moyà, çervima. Gospodinye dàkle

sadà

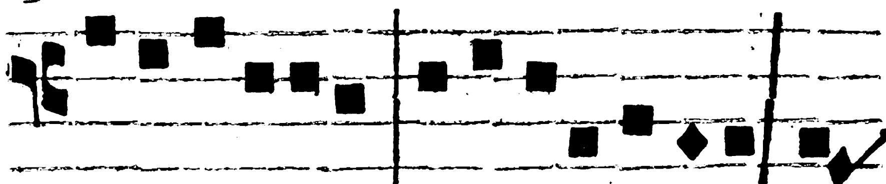
Kadà pocèkanye moyè, i ustarpgliènye moyè? Tij yesi Gospodine Boxe mòy.



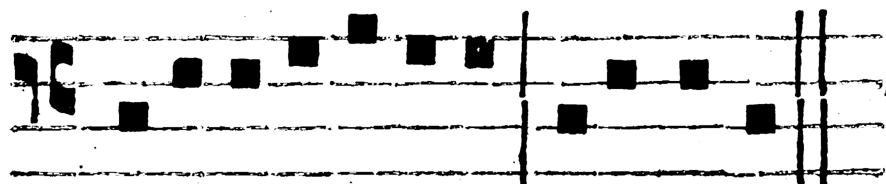
Odg. Grijscecchi yàsfakkidàn, i nepokàyuc-



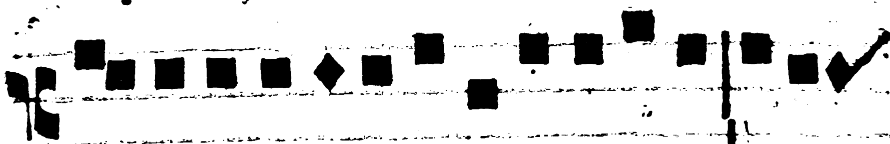
chise, strâh smærtni smuchiùye menè: Yère



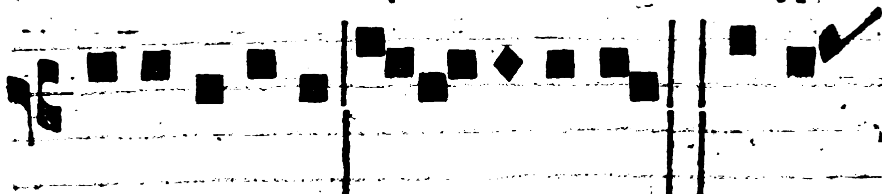
ù paklù nìye niyednoga odkupa: Pomilluy



mè nè Bo xe, i sah rà ni menè.



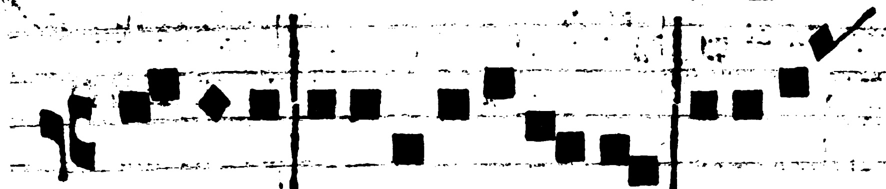
Box. ù Imme tvoyè ſahràni menè, i ù krippo-



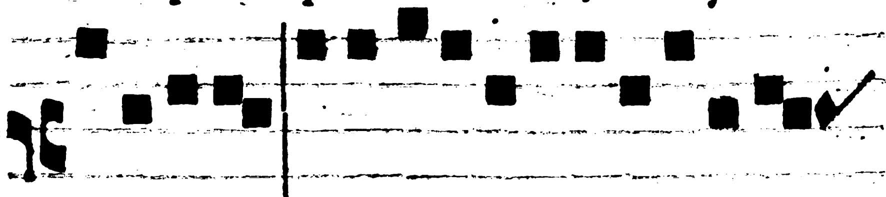
ſti tvoyoy oſlobodi menè. Yere ù paklu.

Iob 19.

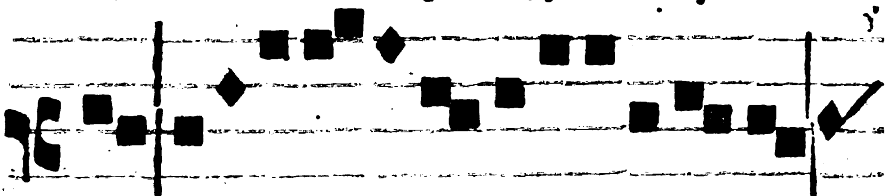
koxi moyòy, ſkoncàvſciſe mèſa, priunulaye koſt moyà; i oſtàvglienæſu ſàmo uſnæ oko zùba moyih. Pomilluyte menè, pomlluyte menè; iſtom vij priateli moyì; yèreye rùka Goſpodinova tèghnula menè. Cem ù progònite menè, kakono Boog, i n:èſimi mòyimi naſichià eteſe? Tkòchie menni podatti, daſe upijſſu beſiddenya moya? tkochiemi datti, daſe izorrù peròm gvozdemimnà kàgnizi, i na plaſſi od olova; illi dlitçem izdubu nà krèmenu? Znam bo, da odkùpittegl mòy xijve, i ù naypoſledni dan, dàchiu izazemgliæ uſkarſnuti: i operachiuſe ogarnuti koxom moyom, i ù pulti moyòy uglèdatichiu Bogga ſpaſitteglia moga. koga immamiſti ya gledatı; i occi moyæ izlèdati immàyu, a nè inni: ſprèmglienoye ovo uſtanye moyæ ù parſijh moyih.



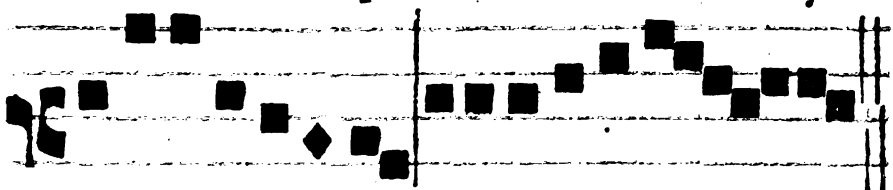
Góſpodine, pò cìnu mòmu, remòyme ſù-



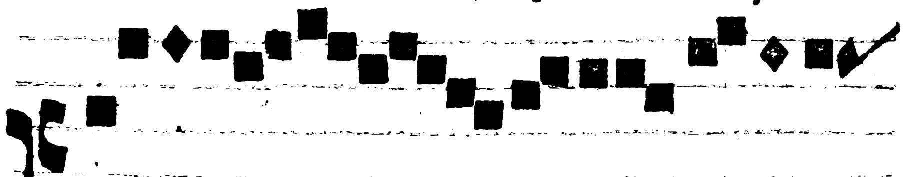
diti: niſcta doſtoyno prid lijçem tvoyim nì-



ſamucinio: za tò pròsſim velicaneſtvo tvoyè

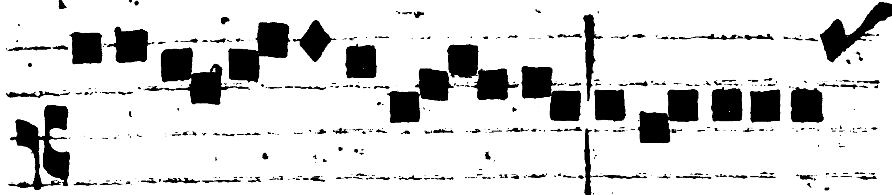


Da tij Boxe ſmerſiiſc nepravnoſt moyù.

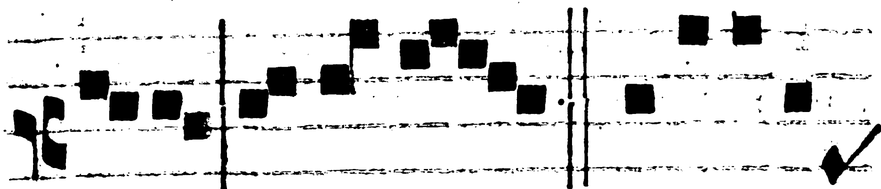


Vecchma operi mene. Goſpodine, od ue-

pra-



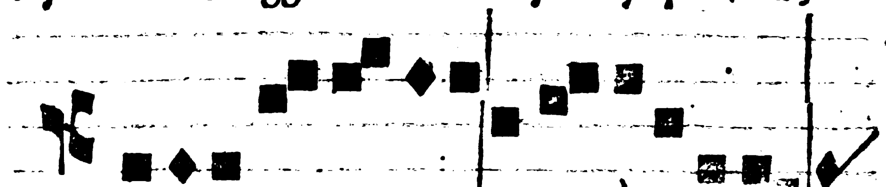
pràvdæ moyæ, i od ſagrijſcenya moga ociſti



me nè. Dà tij Boxe

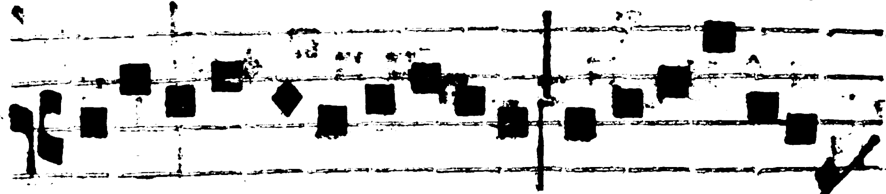
Yob 10.

Gemuſi iz utrobbæ izveo menè? Koyi, ohda buddem bio ſkoncàn, dà menebi okko uzrillo. Oh dà bih bio, kakono, dà nèbih bio, iz utrobbæ prineſſen ù grèb. Tòliſechie ù kratko sfærſcitti malahuoſt dàna moyih? Pròpùſti dàkle menè, dà proplaccem màlahno bolezan moyù: parvo, neggo pòydem, i ne vràtimſe, ù zèmgliu tmaſtu, i pokrivenù maglòm ſmærtnom: ù zemgliu od xalloſti, i od tmijna, i gdino ſinna od ſmærti, i niyedan red, neggo vikuvicno ſyexènye pribiva,

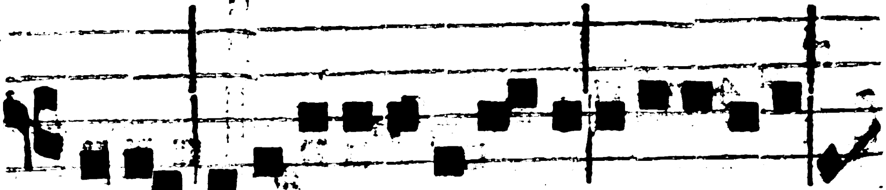


Oſlobdì menè Goſpodine od pùta pakglien-

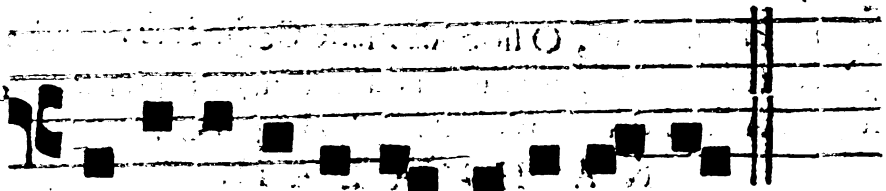
nih



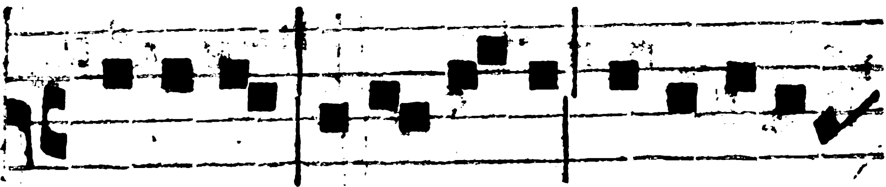
nih, koyisi gvvozdenia vezim mrbio, i pohv-



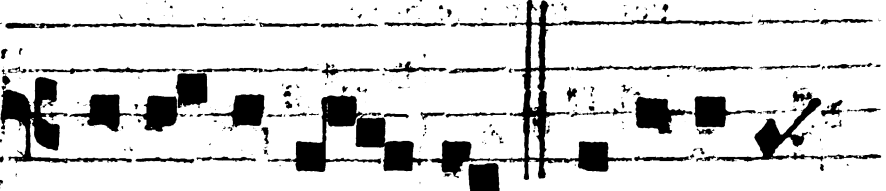
diosi pakao, i daosi gnimasi jtlesi dabi ni-



dili tebe. Koyi biahu ù mukkah od tmina

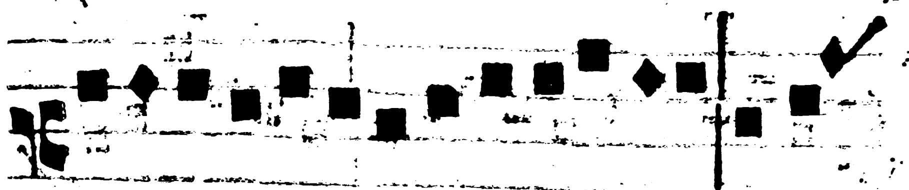


℣. Vapiyucchi, i govvorecchi, doscàosi odku-

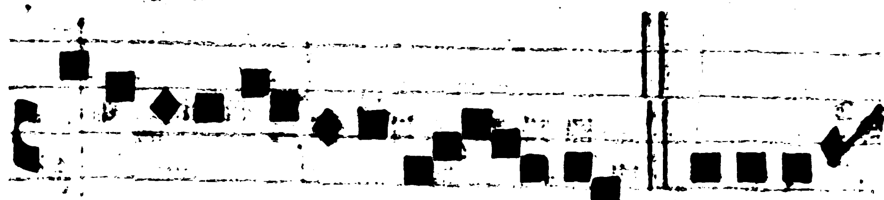


pitte gl nasc. Ko yi bij hu

T ℣ Po-



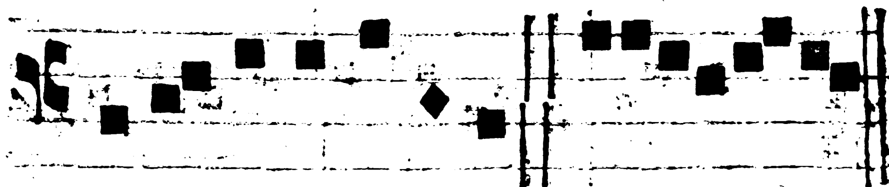
Pokòy vieeni darùy gnim Gospodine: i sfijtlost



vazdiscegna sfijtila ghima. Koyibijhu.

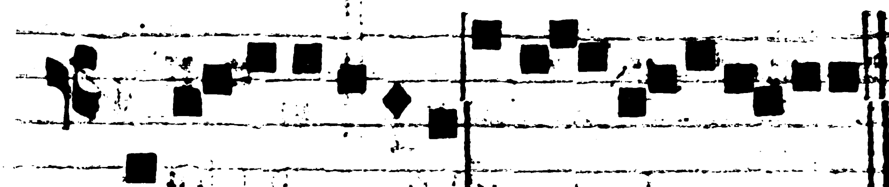
Drugi ... O slobodì mene Gospodine.

NA HVALAH.



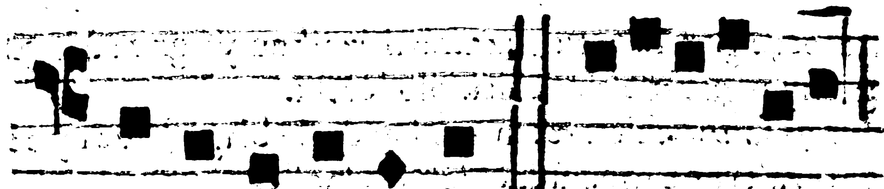
Ant. Vzradovatichiese Gospodinu. E v o v a e.

Psalam. Pomilluy menè Boxe. lis. 86.



Ant. Vzràdovatichiese Gospodinu kosti podnixenæ.

Vijis.



℣. Vsliſci Goſpodine. E v o v a e.

Pſalam 64.

Ebiſe priſtòyi pieſan Boxe ù Sionnu: i tebichieſe vràtiti zaviet ù Yeruſalemu.
Vsliſci molitvu moyù: k' tebichie sfakka put dòycchi.
Rijci od nepravijh primògl æſu varh nàs: à tijchieſceſe varh nemilloſtij naſcijh ſmillovati.
Blàxeni, kogaſi obrào, i primio: pribivatichie ù dvorih tvoyih.
Napunnitichiemoſe ù dobrih kuchiæ tvoyæ: ſvetaye çærqva, tvoyà, zamiena ù upràvnoſti.
Vsliſci nàs Boxe ſpaſitelſtvo naſſce: uſſanye sſiih kraina od zemglæ, i ù moru dalekò.
Spravgliayùcchi gòræ ù kripposti tvoyòy, pripaſſan mogùcchſtvom: koyi ſmùchiùyeſc pucciuu morſkù, buccenye valova gnæ.
Smùtitichieſe nàroddi, i uzboyattichieſe, koyi pribivayu pò kràyih, od ſtijga tvoyih: izlàzenya yutargnæ, i vecera obeſelittichieſc.
Pohodìoſi zemgliu, i opoyioſi gnù: uzmnòxioſi, obogattiti gnu.
Rieka Boxya napunnilaſeye vòda pripràvioſi pichiu gnih: yèreye takò ſpravva gnæ.

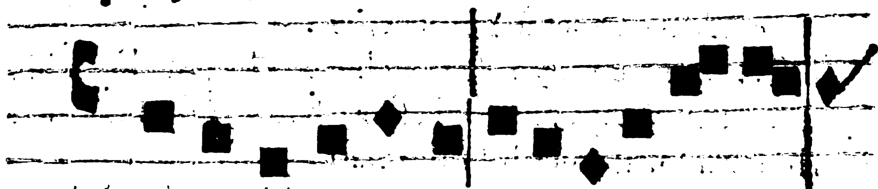
Potocçe gnæ napoyi, uzmnoxi izniknutya gnæ: ù kap: gliehyih gnæ veselitichiese plodècchi.

Blagosso viritchiese vienaç od godiscta blagosti tvoyæ i gnivvæ tvoyæ napunnitichiese obilnosti.

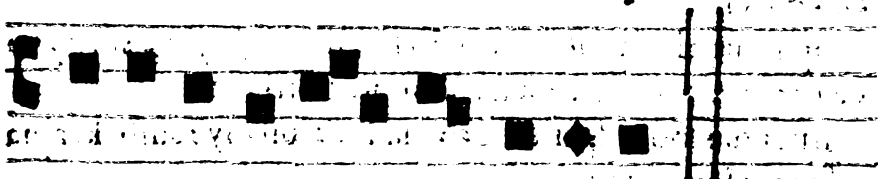
C pritillitichie krâsno od pustignæ: i radostoyu chiese glaviççæ opassati.

O bùklisuse ovni òvci, à dòlinæchiè obilovatti psceniç. çom: vapittichie, yèrechie spievati piesançu

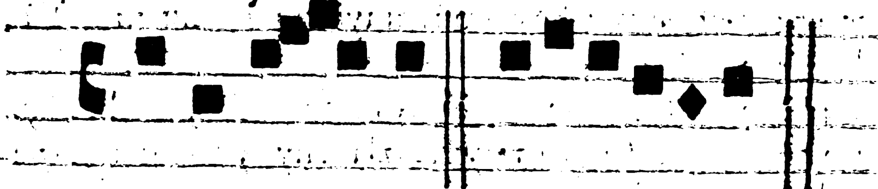
I okoy vijcni, i ust.



Ant. Vslisci Gospodine molitvu moyù: k' tebbi-



chiece dòyhi Put



Ant. mèye primila. E v o v a e.

Psallam 62.

BOxe, Boxe mòy: k' tebi od sfitlosti bdijm.

Xèyalaye ù tebì dussa moyà: koliko uzmnòxena

tebbi

tebbi pùt moyà.

V zèmgli pùstoy, i bezvodnoy: takò ù sfetu prikàzahse tebbi, nekàbih gledao krippost tvoyù.

Y èreye boglie millosèrdye tvoye varh xivota: usnæchie moyæ hvàliti tebe.

T akòchiu blagvsiagliati tebe ù xivotù mòmu: i ù Imme tvoyè podvighnutichiu rùkæ moyæ.

K akono salla, i pritillosti napunilase dussa moya, i ustami od uzradovànya hvalitichiè usta moya.

A kòsamse spomènuo od tebè varh odrà mòga: òyuturgnah razmiscgliatichiu ù tebi; yèresi bio pomocchnik mòy.

I pod zàstorom od krijla tvoyjh ràdovatichiùse: pritisnulàseye dussa moyà ki tebbi; menèye primila desniçça tvoyà.

A onì zà ludu iskasce dùssu moyù, ulistichiè ù nixgna od zemgliæ: bittichie pridàni ù rukæ od macà; diochie bitti lisiçama.

A kraglchiese ù Boggu veselitti, huàlitichiese ssi, koyise kunù gnim; yeresu zatisnuta usta govorècchih nepravva.

Psallam 66.

B Oog pomillovaò nàs, i blagossovio nàs: prosfijtlio obràz sfòy varh nàs, i pomillovao nàs.

N ekà poznamo nà zèmgli put tvoy: ù ssijh naroddih spasitelstvo tvoyè.

S povijdali tebbi pùçi Boxè: spovijdali tebbi pùçi ssi.

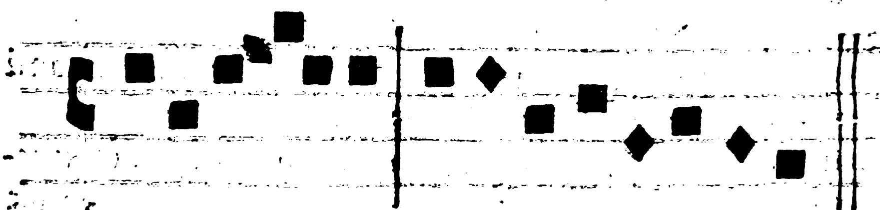
V essellilise, i rad ovalise naroddi: yère sùdise pùke ù upravnosti, i na rodde nà zèmgli upravgliasc.

S po-

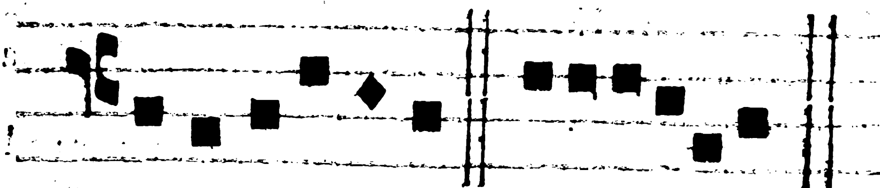
Spovisdali tebi pùçi Boxe, spovidali tebbi pùçi sfi: zèmglaye dàla vochiè sfoyè.

Blagòssovio nàsc, blagossovio nàs Boog, Boog nasc: blagossovio nas Boog, i bòyalise gnegà sfi krayi od zemgliæ.

Poxòy vijcni: i ost.



Ant. Meneye prìmila desmiçça tvoyà Gospodine.



Ant. Od vràta pakgliennih. E vo v á e.

Zacìnka Ezekiæ Isa. 38.

JA, rekòh: Nà poloviççi dàna moyih pòycchichia k' vràtima od paklà.

Iskah ostatak godiscta moyijh: rekòh, Nèchiu uzritti Gospodina Bogga ù zèmgli od xìvecchih.

Nèchiu gledaticlovikka nà prid: ni pribivàoça od pokòya.

Porod mòy odnesèn yest, i odvàglien yest od menè, kakono pristànisćte od pastìra.

Pristrixen yest, kako od cèchiega, xivòt mòy, dòciem yoscter snovah, pristrigaye menè: od yutra do vècera

ra sfarſcittichieſc mene :

V ſſah dò ſyutra, kakono làv, takoyeſkarſcio ſfækoſtimoye,

O d yutra dò vecèra ſfarſcittichie mene : kakono ptiçh laſtoviçæ, takochiu vapitti, razmiſcgiliatichiu ; yako golu biçça .

I ztancilæſuſe occi moyæ, uzgledayucchi nà viſcgne .

G oſpodine ſillu tarpijm, odgovori zà menè, ſctòchiu rec chi: illi ſctòchie odgvoritti mennj, bivſci on ucinio ?

R azmiſliitichiu tebbi ſſà godiſcta moyà : ù gorkoſti duſcæ moyæ .

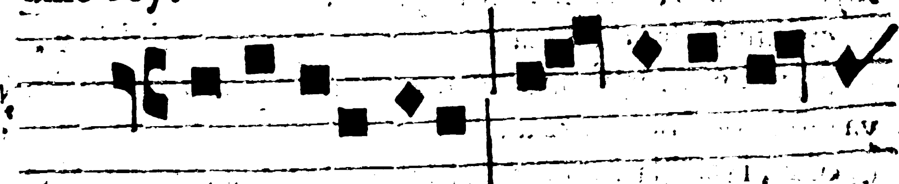
G oſpodine, akoſe tako xive, i ù taççih xivot dùha mo ga, pokàratichieſc menè, i oxivitichieſc : menè evvo ù miru gorkoſt moyà prigorka .

A tijſi izvàdio duſſu moyù, dànebi poghinula ; od vargaoſi zà plecchij tvoyæ ſſè grijhe moyè .

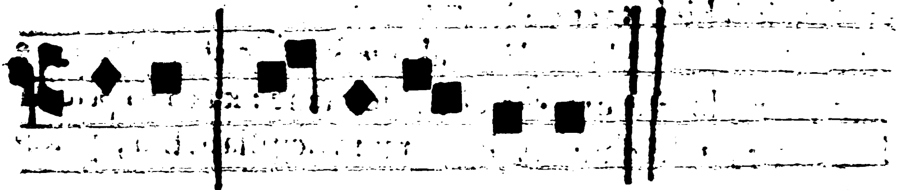
Y erè nèchiè pakao ſpovijdati tebbi ; Nichie ſmart hvaliti tebè : nèchie cèkati, koyi ſlazze ù yammu, iſtinu tvoyù .

X ivècchi xivècchi onchie ſpovijdati tebi, kakono i yà danaſka : otaç ſinovom, poznannuçhie ucinitti iſtinu tvoyù .

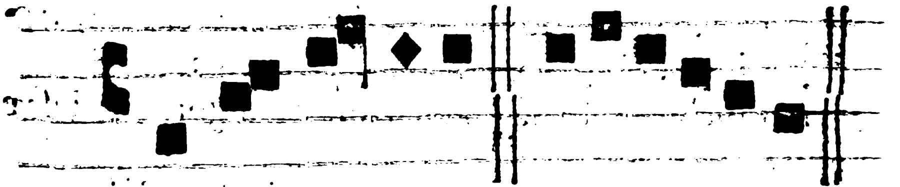
G oſpodine ſahragnena menè ucijni : i pſalme naſſce pievvatichiemo ſſè dni xivotà naſſcega ù kucchi Goſpodinovoy .



Ant. Od vrata pakgliennih, izvaddi Goſ- podine



podine dus su moyù



sfakki duh. E v o v a e.

Hvalite Gospodina s' nebèsa : hvalitega nà visceg-
nih.

Hvalitega ssi Angeli gnegovvi : hvalitega ssæ krippossi gnegovvæ.

Hvalitega sunçe, i misseçinna : hvalitega ssæ zviezdæ, i ssi jtlost.

Hvalitega nebèsa od nebèsa : i voddæ ssæ, koyæ varh nebesa yesu, hvalilæ Imme Gospodinovo.

Yèreye on rekào, i ucinillasuse : onye zapoviddio, i stvorillasuse.

Vstanovithiothye, i u vijke, i u vijk vijka : zapovidye stavvio, i nechie mimoycchi.

Hvalite Gospodina izazemgliæ zmayi, i ssæ dubinæ.

Ogagn, graddi, snijgh, mraz, duh od gromovina : koya cinè rijc gnegovvu.

Goræ, i ssæ glaviççæ : dærva pladovitta, i ssi cedri.

Zvinæ, i ssakolika skotya : zmiyæ, i ptiççæ pernattæ.

kragli

ragli od zemgliæ, i sfi puçi: poglavvice, i sfi sudçi od zemgliæ.

ladicchi, i dievvçi, starçi s' mlayhimi hvvalili Imme Gospodinovvo: yere uzvvisseno yest Imme gnega samoga.

povvijdanye gnegovvo vvarh nebba, i zemgliæ. i uzvvisioye roog puka sfoga.

issan sfima sfetima gnegovvijm: sinovvom Izraelovvim, puku priblixayuchiemuse k' gnemu.

Psallam. 149.

Acinayte Gospodinu zacinku novvu: hvvalagnegovva u çærqui od sfetaça.

esseliose Israel u onemu, koyiye ucinio gnega: i sinovvi Sionovvi uzradovvalise u kragliu sfomu.

vvalisi Imme gnegovvo u kollu: u bubgnu, i u Psaltiru spievvali gnemu:

erebij ugodno Gospodinu u puku sfomu: i uzvvisitichie krotke na spassenye.

zradovvatichiese sfeti u slavvi: vveselitichiese u loxniçah sfoyih.

zvvi ssenya Boxya u garlu gnih: i macci obistranni u rukah gnihovvih:

a ucinitti osfetu u naroddih: pokaranya u puçih.

asfezati kraglie gnih u kladdah: a vvlastele gnih u okohovvah gvvozdenih.

a ucine na gnih sud upijsani: slavva ova yest sfinima sfeçem gnegovvim.

vvalite Gospodina u sfeçijh gnegovvih: hvvalitega u utvvardisctu krippost gnegovvæ.

 vvasi-

Hvalitega ù krippostih gnegovih: hvalitega po mnoſtvu velicnoſti gnegovvæ.

Hvalitega ù zveçu od trùbgliæ: hvalitega ù pſaltiru, i ù guſlich.

Hvalitega ù bubgnu, i kolù: hvalitega ù xiçah, i organu.

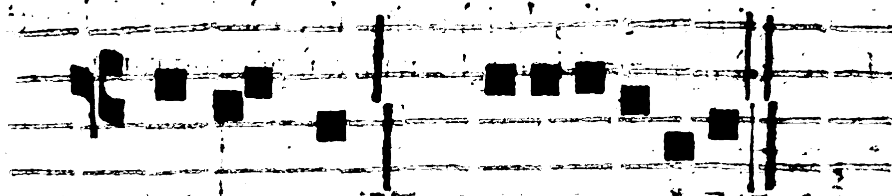
Hvalitega ù çimbalih dobrozvocècchih, hvalitega ù çimbalih od radovànya: sſakki duh hvalio Goſpodina.

Pokoy vijcni: i oſt.

Sſakki duh hvàlio Goſpodinà.

Sliſcah glàs s' nebbà govorècchi menni.

Blaxèni martvi, koyi ù Goſpodinu mrù



Ant. Yà yesam. E v o v a e.

Zacinka Zakarie. Luk: 1.

Blagoso-vglieni Gospodin Bogg Israelov : yereye pohodio, i ucinioye odkupglienye puka sfoga.

I uzdvigaoye rog od spassenya nama: ù kucchi Dàvida slughe sfoga.

Kakono govorio yest pò usta od sfetaça, koyisu od vijka Proroçi gnegovvi.

Spassenye iz nepriateglia nasscih: i iz rukæ sfijh, koyi marzè nà nàs.

Za ucinitti millosærdye s' Oççimi nasscimi: i uspomenutise od uvitta sfoga sfetoga.

Zaklètvu, kòmseye zàklèo Abrahamu Oççu nasscemu, dàchieyu nama datti.

Dà, bez stràha oslobodyeni od rukæ nepriateglia nasscih: sluximo gnemu.

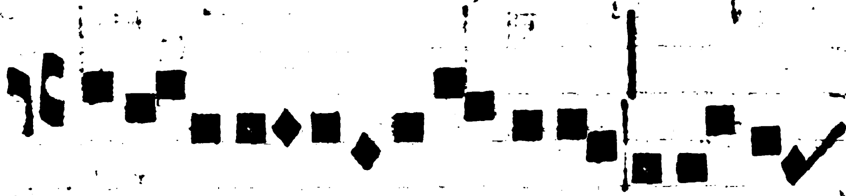
U sfètigni, i pràvdi prid gnim: sfè dnevvi nassce.

A tij dite, prorok Privisokoga bittichiesc zvàn: yèrechiesc fprid hoditti prid obrazom Gospodinovim, ispràviti pùte gnegovve.

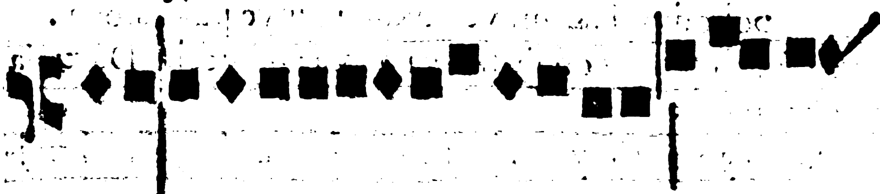
Zà datti umstva od spassenya pùku gnegòvvu: nà odpuscènye od grijha gnih.

Zàunutargna od millasærdya Bogga nasscega, ù koyihye pogodiò nàs, iziscadsci s' visòkoga.

roshijtliti o-vezih, koi ù tminnah, i ù sinni od smerti stoyè, zà upra-v-viti nogghæ nasscæ ù pùtu od mira.



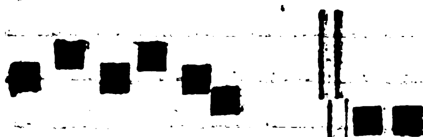
Yà yesam uskarsnùtye, i xi-vot, tkò -virruye



ù menè, prem dà budde umrijti, xij-vitichie; i



sfàki, koyi xi-ve, i -virruye ù me-



nè, nèhie umrijti ù -vijke.

Occe nase. Iz dubinà lis. 89. 143. 167.

OD OFICIYA

Koyise cinij nà Vkoppih, gdi mietijlo martvoga, i ù tretyi dàn, sedmi, trideseti, i godni nàkongoditcni.

[illegible] Vkoppi berzijla, [illegible]
[illegible] buddè sgijnni dobro, [illegible]
[illegible] s' trimi Nokturnij, [illegible]
[illegible] illi sam yedan Noktur-
nom, s' [illegible], i s' Hvalami, i Missom.
[illegible] Missi [illegible], [illegible]
[illegible] pluvial [illegible], i pred [illegible] yakon s'
Krijxem, i s' [illegible], i s' [illegible] Ceroferarij [illegible]
[illegible], i drudni [illegible]; yedànchie [illegible]
[illegible] od [illegible], i kadilnik; à druggi [illegible]
[illegible], i skropillo, i ovi Ritual: [illegible]
[illegible] s' Dyakonom s' lijevæ k' missu od gròbniçæ: [illegible]
[illegible] okolostoyèchie Poporstvo upitti Odg. **Osslobo-
di Gospodine: i ost:** [illegible] odsgàra. Tutakose [illegible]
[illegible], i postà vglia ù kadilnik.
[illegible] **Gospodine pomilluy. i** Missnik govori
Occe nasc: i ost: i [illegible] potàyno govorri, uzmeghe
skropillo, obhodi gròbniçu kropècchi; pak uzkàdi [illegible]
hodecchi [illegible]. Paka govorri ℣. **Ineu vedi
nas ù nàpost.** Odg. **neggonas osslobodi odazlà.**

Od vràta pakgliennih Odg. **izvaddi Gospodine dusſu
gnegovu. ℣. Pocinuo ù miru** Odg. **Amen.**
Gospodine uslisci molitvu moyù.
I vapày mòy k' tebbi dossào.
Gospodin s' vami. Odg. ***I s' duhom tvoyim.***
[illegible] **olimmo:**

Odrijsci

O Drjisci Gospodine, mollimose, dusciu sluxbènikà tvoga, illi sluxbèniçæ, da priminuvsci izasfijta, tebbei xijve: i grijhe, koyèye ucinio pò slabosti putenoy-clovicyim opchiènyem, tij oproscènyem primillosardnoga pomilovanya iz atri. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu. Odg. **Amen.**

Illichie recchi Molitvu, koyùye rekào nà Missi, illi innu podòbnu.

℣. **Pokòy vicni darùy gnemu Gospodine.**

Odg. **I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnemu.**

℣. **Pocinuo ù miru.** Odg. **Amen.**

Akò Officiy budde bitti zà vechieih martvih, Molitvu i Veras rijtichie ù bròyu vechiemu ; akò budde xenà ù varsti xènskoy: akò budde Misnik, illi Biskup, ù molitvichiese izrijti imme od dostòyanstva, i ost:

A nacin recenni od officia zà martvih odraslih takò od misnikà, i Diàka ; kakono od sfijtovnihj i Laika, immase, obslùxiti ù Officiu od Vkoppa nà dan od Vkapanya, illi nà dan tretyi, sedmi, trideseti, illi godni nakongodiscni.

OD VKOPANYA OD MALAHNIH.

NAyparvo immayu znatti Paroki, ; dà se pò staroy, i pohvàglienoy obicàyi od Çærqvæ telesà ne ukopàvayu od malàhnijh, ù opchienijh, i sfakoyàkijh grobovijh od grobya, i od çærqvæ; nèggo, dà zà gnih ù Parkiàlih Çærqvah; illi gnih gròbyih, kolikose budde mocchi lasnò) imayu bitti osòbiti, i razlùceni od innijh, grobovvi; illi, dàsceucinè, nastoyatichie, ù koyè

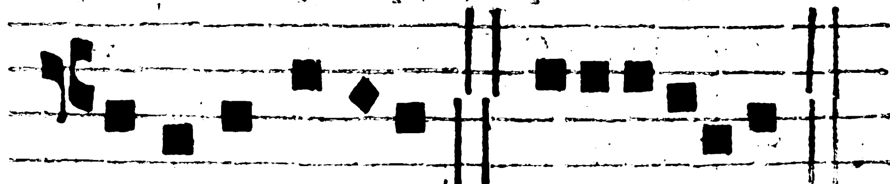
chie

... ukopavati Tiella, koyi budda karsteni diciecki, ... koyisu primmuli parvo od godisçta razboritih. Nà ukop od malàhnih neimayuse zvonà zvoniti: tolisc buddu zvoniti zvonènyem uexallosnim, neggo vecchiia radosnim, i blagosnim radosno.

NACIN

Zà ukopatti Malàhne.

Ad budde dakle umriyti diteçe, priye bityà razboritta, imase obùcchi pò dobbu, i postaviti muse vijenaç od çvijtya, illi od mirisnih traviça, nà zlameniye od çillochiæ, i cistochiæ od putti: à Parok ù kotti, i sstoli obùcen bijloy; i ostali od Popòvstva, akòih ye, idduchi kriz prid gnimi, koyise nossi bezsulliçæ, grèdu kucchyu martvoga, s' Diakom nossècchim skropillo: Millink pokropij tijlo; pak recè.



Ant. **Buddi Imme Gospodinovo: Evovae**

Psallam 112.

Hvalite diciçça Gospodinà: hvalite Imme Gospodinovo.

Buddi Imme Gospodinovo blagsovglieno: òd ovoga sada, i od vijka.

Od sùnça istoka tya dò zapada; hvaglieno Imme Gospodinovo.

zvisseni varh ssijh naròda Gospodin : i varh nebèsa slavva gnegvva.

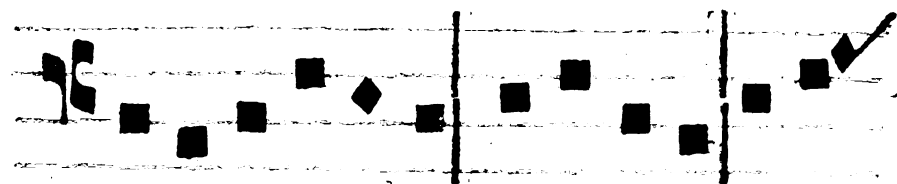
koy kakono Gospodin Boog nasc, koyì nà visoçijh pribìva : à snixena poglèda nà nebu, i nà zèmgli ?

zvidvixùcchi iz zèmgliæ pòtrebna: i izaghnòya podixùcchi ubogga.

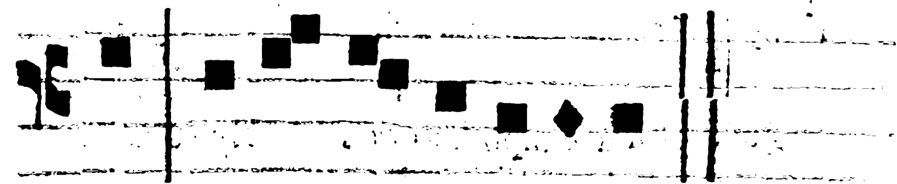
aga namijsti s' poglaviçami : s' poglaviçami puka ssò ga.

oyi cinij pribivat i neplodniçu ù kucchi : matter od sinova veselèchiu.

lavva Oççu : i ost.



Ant. Buddi Imme Gospodinovo blagosovgleno



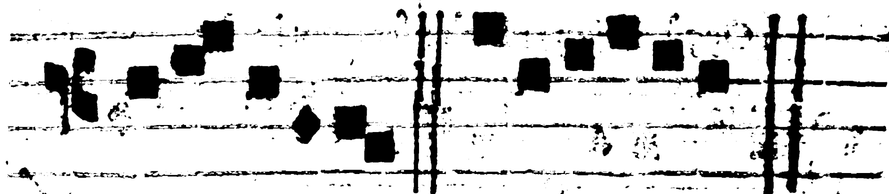
od ovoga cassa sada, i tya dò vijka

Dociase nassi k' Çarqvi, govorisse Psalam : **Blaxeni neoçqvargneni.** I ako [illegible] rechi Psalam **Hvalite Gospodina s' nebesa.**

[illegible] **Slavva Oççu, i Sijnu : i ost.**

A kad buddu doyecchi k' Çarqvi [illegible]

Ant.



Ant. Ovijchie primiti E v o v a e.

Psalam 23.

GOspodinovaye zèmglia, podpunnost gnæ: krug od zemàglia, i ssikoliççi, koyi pribivàyu nà gnemu.

Y èregaye on varh moryà utèmegliò: i varh rijka spravvio yest gnegà.

T kòchie uzlisti nà gorù Gospodinovu? alli tkòchie stàti ù miestu sfètu gnegovvu?

N eoçqvàrgneni rukammi; i cistasærça: koyi niyeuzeo ù tasčte dùssu sfoyù, i nijse zàkleo ù hìmbi iscargnemu sfomu.

O vijchie primiti blagosslov od Gospodina: i millosærdye od Bogga spàsitelstva sfoga.

O vijye rood isčtùcchih gnega: isčtùcchih obràz Bogga Yàkobova.

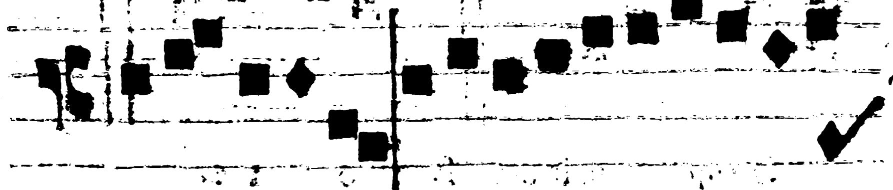
V zdvighnite vràta poglàviçe vassca: i uzdvighnitese vràta vicnà, tèrchie ulissti Kragl od slavvæ.

T kòye tày Kragl od slavvæ? Gospodin yàki, i moguchhì, Gospodin mogùcchi ù arvànyu.

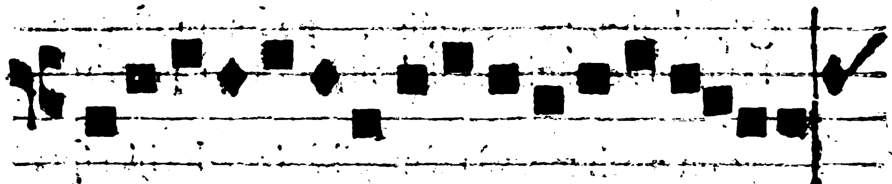
V zdvighnite vràta poglaviçe vassca; i uzdvighnitese vràta vijcna: terchie ulissti Kragl od slavvæ.

T kòye tày Kràgl od slavvæ? Gospodin od krippostijh on yest Kràgl od slà vvæ.

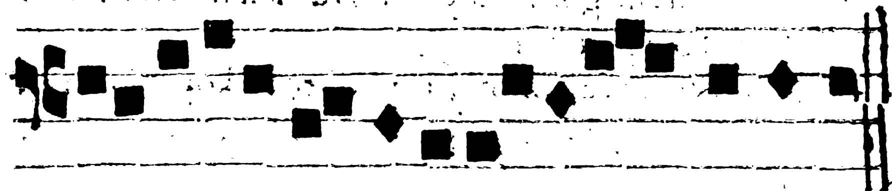
Slavvà Occù, Sijnu, i Duhu sfetomu: i ost:



Ant. Ovvijchie prìmiti blagosslovv od Gospo-



dina, i millosardye od Bogga spassitelstvva sfoga



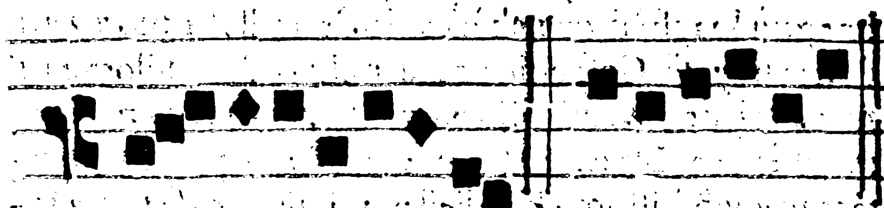
yèrèye ovvij rod od isctùcchih Gospodina.

Pakle govorri Gospodine pomilluy: Isùkarste pomilluy: Gospodine pomilluy. Occe nasc: potayno, tada se pokropiujuo ỳ. I neuvvedinas ù nàpast. Neggonas ol. lobodi odazlà ỳ. Mennesi bò primio radi pravvednosti. Odg. I pokrijspiosi menè prid liçem tvvoyim ù vvijke. ỳ. Gospodin s' vvami Odg. I s' duhom tvvoyim.

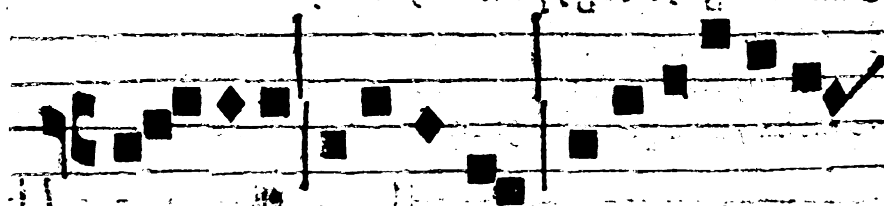
Molimmo.

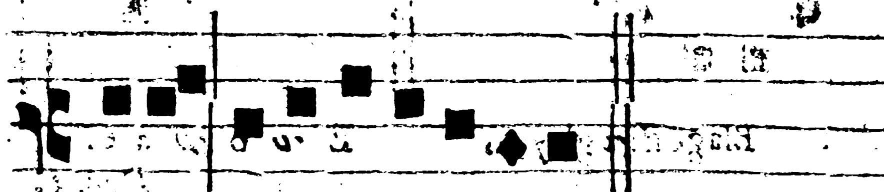
Sfemogùcchi, i prikròtki Boxe, koyi ssimma malahnim priprodyhennima vvrellom od Kærstènya, kad primignùyu iz ovvoga ssijta, bez niyednijh gnih dostòyanstvva xivvòt vvijcni tutàko podàyesc, kakono dusci

ſci o vega malàhnoga vtrruyemo, dàſi danàſka ucinio cijni, dà mij, mollimoſe., Goſpodine, pò iſprosſenyu Blaxenæ Mariæ, vazda Divicçæ, i ſvih ſſetaça tvoih, ovdi ociſtenom pamèti tebbi ſlùximo, à ù Rayu s'blaxenimi malàhnimi vijkuvicnoſe uzdrùximo. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.



Pſſalam Hvàlite Goſpodina s' nebèſa, i oſtnà ſtarſi. Slavva Occu, i Sijnu, i oſt.





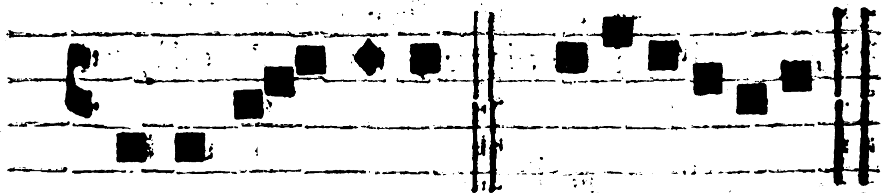
Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

O cce nasc: Odg. I neuvedinasu napast.
Odg. neggonas oslobodi odazlà.
℣. Pùstite malahne dòyecchi k' menni.
Odg. Takkiuiye bo kragliest-vo od' nebèsa.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Svemogùcchi vijku viecni Boxe, gliubitteglju sfetæ cistochiæ, koyisise dostòyao, dussu ovega malahnoga ù kragliest-vo nebèsko danàs millosardno zvatti, dostoyse yesc Gospodine takò millosardno dillovati s' namr, dà dostoyanst-vij tvoyæ Mukkæ prisfetæ, i pomogliènyem Blaxenæ Mariæ vazdæ Diviççæ, i sfijh sfetaça tvoyih ù istomu kragliest-vu cinijsc, dàse mij sà sfimi sfeçi, i izabranimi tvoyimi vazda uzvessselijmo. Koyi xijvesc i kragliùyesc s' Boggom Oççem ù yedinst-vu Duhasfetoga, Boog, pò sfevijke vijka. Odg. Amen.

Pak Misnik pokropij tijlo vodom blagosloglienom, i okàdi zayed no i greb. Potom nagosò ukoppa. A kadise vrachiayu od grobà ù çærq-vu, govori ize,



Ant. Blagossivglayte. E v o v a e.

Zacinka od triyuh Mladinaça Dan. 3.

Blagossivgliayte sfà dilla Gospodinova Gospodina hvlite, ia varhuzvisite gnegà ù vijke.
Blagossivgliayte Angeli Gospodinovi Gospodina, blagossivgliayte

vgliayte nebesa Gospodina.

Blagossi-vgliayte voddæ sfæ, koyæste varh nebèsa, Gospodina: blagossi-vgliayte sfæ kripposti Gospodinovæ Gñ.

Blagossi-vgliayte sunçe, i Misseç Gospodina: blagossi-vglayte zvijzdæ od neba Gospodina.

Blagossi-vgliayte sfakki daxdiç, i rosâ Gospodina: blagossi-vglayte ssi dussi Boxyi Gospodina.

Blagossi-vgliayte ogan, i toplina Gospodina: blagossi-vgliayte studen, i vrucchina Gospodina:

Blagossi-vgliayte rossæ Gospodina: blagossi-vgliayte led, i zijma Gospodina.

Blagossi-vgliayte mrazzi, i snigovi Gospodina: blagossi-vgliayte nocchi, i dnevvi Gospodina.

Blagossi-vgliayte sfitlost, i tminnæ Gospodina: blagossi-vgliayte mugnæ, i oblaçi Gospodina.

Blagosslovilla zèmglia Gospodina: hvàlilaga, i varhuzvisillaga ù vijke.

Blagossivgliayte goræ, i glaviççæ Gospodina: blagossi-vgli ayte sfakolika niknèchia nà zèmgli Gospodina.

Blagossi-vgliayte vrella Gospodina: blagossi-vgliayte morra, i riekæ Gospodina.

Blagossi-vgliayte kijti, i sfâ, koyàsc krèchiu ù vodàh Gospodina: blagossi-vgliayte sfæ ptiççæ od neba Gospodina.

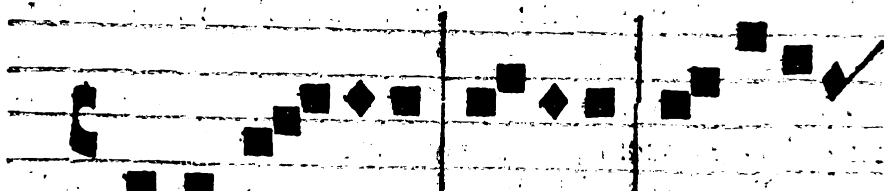
Blagossi-vgliayte sfæ xivinæ, i brâvya Gospodina: blagossi-vgliayte sinovi clo viccanski Gospodina.

Blagosslovio Izrael Gospodina hvàlio, i varhuzvisiognega ù vijke.

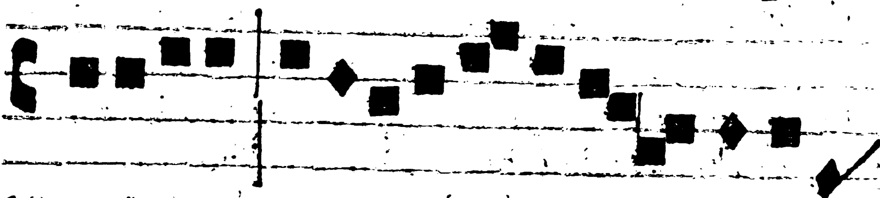
Blagossivgliayte posfechienijçi Gospodinovi Gospodina:

bla-

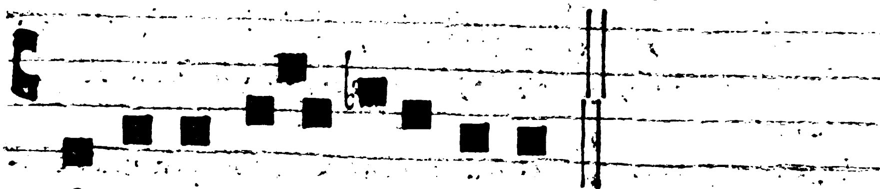
blagoslovgliayte slughe Gospodine Gospodina:
Blagoslovgliayte dusi, i dusce pravednih Gospodina:
blagoslovgliayte sveçi, i podnixeni særçem Gospodina.
Blagoslovgliayte Anania, Azaria, i Missaele Gospodina hvalite, i varhuzvisitegnegà ù vijke.
Blagoslovgliayte Oçça, i Sijna, s' Duhasvetioga: hvaljmo, i varhvzvisimo gnegà ù vijke.
Blagoslovglieni si Gospodine ù utvardyenstvu od neba i pohvaglivvi, i slàvni, i varhuzviseni ù vijke.



Ant. Blagoslovgliayte Gospodina svi obràni gne-



govvi, uzcini tre dnevi od ve-



sseglia, spovijdayte gnemu.

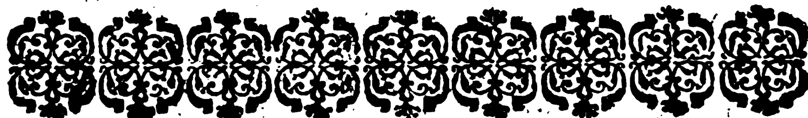
Pak pod Oratiom govorri Misnik.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe, kòyi cùdnim rèdom sluxenya od Angela, iod glùdij naredyùyesc, dopùsti, millostivi, dà, koyi tebbi nà nebbu vazda sluxècchi okolostoyè, od ovezih nà zèmgli xivot nasc uzbudde bràgnè. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemnu. Odg. Amen.



OD

SAKRAMNTA

Matrimonia, illi Vencànya.



PArok slisçavsci, dase imma koyàgod xenidba ù gnegov Paro Kij ucinitti, parvo ima uzanatti od onezih, Koyimsa pristoyi, Koyisu, i kaKovvi oni, koyise hochie oxenitti: yeslli Koyàgod çærquenna meyu gnimi zaprèçiça? Hottesi, i slobodnosi, i s' posctènyem od s' Sakramènta, hochielise oxenitti? Yesuli od dobba zaKonnita? to yest, clovik nay magne od cetemàdeste çilih godisçta; à xenà, qàye sfarscilla dvanadeste godisçta: i dà umiyu obadva pocètke od nankka Virræ karstànsKæ, imma yucchi ih pak oni sinove sfoyè ucitti: tòy est, Virrovanye, Occe nasc, zdravvu Mariu, i zapovidi Boxyæ.

Imma, znatti iz dobrih piisallaça; koyæsu çærqvennæ zaprèçiçæ, zà ucinitti xènidbu, i Vencanye, i koyæno ucignenu razcignayu: i koyàsu uzlàzisçta od kærvi illi grâdi od konsangvinitadi, i od blixnosti, illi od affinitadi, i yosster od rodcbinæ duhovnæ od karstènya, illi od Sakramènta Pokrijpgliènya, illi rizmanya stecnæ,

Imatti-

Imattichie on nàyparvò dobro znannæ zapovidi sfæ ouè koyæ (zà ucinitti pravvo xenidbæ) sfètæ Naredbæ, i nayvlasctitto sfèti Sabor Tridentin zapoviddio yest, dàih trèbuye obsluxiti: i nastoyatichie, dàse ù gnegovvoy Parokiyipòmgnivo, i izværsno obslùxæ.

A nàvlascse imma spomènuti, dà onæ xenidbæ njjsu vridnæ nisćta, meyu ugrabittegliem, i ugràbglienom (dòcim onà budde bitti ù vlasti ugrabitteglia), ucignenæ, i Klandestinæ, takòyer potàynæ: i sfæ inaKo, neggo prid Parokom, illi innim Misnikom s' Pàrokovim illi Biskupovim dopusctènyem; i prid dvimi, illi trimi sfidoçij buddu ucignenæ, pò naredbah istoga Sabora, sasmà su nevridnæ.

A posòbiti sfoy Parok yest onij, koyi imma ondì bitti, ù kògase Parokij xenidba cinij, illi mùxevoy, illi xenninoy.

Cùvatichiese yoscter Parok, dàlasnò neprima, zà ucinitti xenidbu, skitàçe, i inostiànçe, i koyijmayu pristaniscta neznanna nitti yosconè, koyisu od priybijli oxegneni: kakosu xenæ od boynika, sùxagna, illi innih, koyi putùyu, neggo pomgniro ucinivsci od sfih gnih iziskovànye, i opviddivsci stvar Biskupu; i imàvsci od gnegà dopusctènye zà takku xenidbu izvarsciitti, koyèsechie stugne, i millostivo dopùstiti.

Parvo, negose xenidba ucinij, trikratchiese navijstiti, i proglasiti od osòbitoga Paroka onezzih, koisè xenne, ù trij dnij sfecannè zasobiçe ù çærqvi pò sred Misa s' narèdbom istoga Sàbra opchiènski, meyu koyimise imma, ucinitti xènidba.

Akoli clovik, i xenà buddu od razlikkæ parokiæ, ùobòyoy Parokij ucinittichiese navistènya, i proglasenya: koyà ucinivscise, akòse ne ocittuye niyedna zakònita zaprèciça, napredovatichiese, zà izvarscitti xenìdbu. AKòlise sćtògod suprotivvi, neima ParoK nà prid naprèdovati.

AKòli Kadgod razlòxita uzbudde sumgna bitti, illi inni uzrok razlòxiti budde, sùdom Biskupovim, dàse moxe zlobno smèsti xenidba, aKòse buddu ucinitti toliKratnavistènya: tadà s' dopusctènyem Biskpovim, illi se yednò samo navistènye ucijni, illiise istòm prid ParoKom, i dvimi, illi trimi sfidoçij xenibda iz-

 izvarscitti

varſcitti imma. PaKa od pryeʼ; neggoſe ſaſtannu oxegnenlçi, ucinittichieſe naviſtenya ù çærqvi : nekaſe, aKò buddu, Koyæ zaprèciæ, odkriyu laſcgnè, aKò inaKo BiſKup iſti ne buddè procijniti, dà tre buye ucinitti :

A ovà naviſtènya ParoK neimà poceti, cinitti, akò parvò ſlobodno hotinye clovikKa, i xenæ on ſam neuzazna dobro Akoliſe nà kon dvà miſſeça pò ucignenjh naviſtènyih ne sfarſci xènidba, opetaſe imàyu ucinitti naviſtènya, akò Biſkup inako neproçijni.

A naviſtènyaſe imayu ucinitti ovim nàcinnom. Pò ſred Mijſa Parok pripoviditichie pùKu ovom beſiddom, govorom, i yeziKKom opchiènſKim, dà sfàK moxe, razumiti-

Dàyeſe nà znàye sfim ovdi ſtoyècchim, dàchieſe (N. cloviK, i N. xenà, od takkæ, illi takkæ ròdcbinæ, i parokiæ pomàgayucchi Boog, virritti, i oxenitti zàtò dàyemo naznànye sfim, i sfaççim, dà, akò tkògo budde znatti koyugod zaprèciçu od rodcbinæ, illi blixnoſti od affinitadi; illi rodcbinæ duhovne, illi koyùgod innu, dàye meyu gnimi, Koyà, zà ucinitti xenidbu meyu gnimi, zapriccùyegnu, koliko parvo, uzmoxe, imma nama opoviediti. I ovoye parvo, akò budde bitti parvo; illi druggo aKò budde bitti druggo; illi tretye, aKò budde bitti tretye, naviſtènye.

Vſpomènutichie ParoK ſadrùxeniKom, dà prid blagſſovom Miſnikovim, koga imayu ù çerqvi primiti, nepribivayu ù iſtoy kucchi zayedno, i xenidbu dillòm nesfarſce; ni yoſcter zayedno dà ne ſtoye, neggo ù druxbi koyihgod rodyàka, illi innih blixgnih: Koyiſe blagoſſov neima odinnoga, neggo od ſàmoga PàroKa, illi od druggoga Miſnika s' dopuſċtènyem iſtoga ParoKa, illi BiſKupa ucinitti.

Immaſe yoſc Parok cuvati, kadaſu primili ſadrùxeniçi nà parvoy xenidbi blagoſſov, ne blagoſſovij gnih, i nà druzzih, illi xenà, illi mux nà druggu pròyde. Neggo, gdìnoye onà obicày, dàſe (akoſe xenà nij nik kadar zà innoga udàvala, prem dà mux budde imào druggu xenù) blagoſſivglia, immaſe tay obicày obſlùxiti. Alliſe udoviça ne blagoſſivglia, prem dà gne mux niKad ne budde imào xenù.

Xenidba-

Xenidbaſeù çærqvi vlaſtitto imma proſlavviti : tòliſe uzbudde ucinilla ù Kucchi, prid ParoKom, i prid sfidoçij, zarùcniçi imayu dòycchi ù çærqvu zà primiti blagoſſov; tadàchieſe uzcùvati ParoK dà opeta od gnih hotjnye ne uziſcte; neggo, da gnimaſàmo blagoſſov podà, reKucchi Miſſu, kaKochieſe pixe recchi.

Vſpomènutiſe yoſcter imma ſadrùxeniKom; dàſe parvo negoſe vencayu, pomgnivo iſpovidu od sfoyih grijha, i k' prisfètomu Tijlu Goſpodinovu, i K' Sakramentu od Xenidbæ zà primitiga, bogomillo priſtùpe: takòyerchieih Parok uvicbati, i naucitti, koyim nàcinom meyu ſobom pravvo imayu xiviti, i Karſtyànski opcchitti, pò naukku sfetoga Boxyega Pijſma naukom Tobiæ, i Saræ, i rijcmi Angela Rafaela, Koyi ucij ſadrùxenike, koliko sfèto imayu meyu ſobom xijviti.

Nàypoſli ſpomènutichieſe Paroki, dàye zabràgneno (Od Nediglia parvæ Dòſcàſtya Aduenta Goſpodinova, tyà dò Vodokarſtà, illi Epifaniæ, i od ciſtæ Srijdæ tyàdò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarſne sfækolikæ) pire proſlàvglieno cinitti: tòyeſt, zarucnike blagoſlivgliati, virreniçu voditti, pirovnæ gozdbæ cinitti, i inna veſſèglia. A xenidbaſe moxe, sKlopitti ù sfakko vrijme. A pirſe, Koyimſepriſtòyi poſctènyem, i dobrim nàcinnom, imma cinitti. Yère sfèta yeſt ſtvar Xenidba, i sfètoſe imma varſcitti.

Koyà sfàkolika (iz naredaba sfètoga Sabora Tridentina uzèta, i yoſc inna, koyàſe ovdì od Xenidbæ, zà ucinittjyu zaKonnito, zapovidayu) imayuſe pomgnivo obſlùxiti.

NACIN

Zà proſlavviti, Sakramenat od Xènidbæ

Arok dàkle xenidbu imayucchi proſlavviti, ucinivſci ù trijdni sfecanne navittènya, kakonoye receno (akò nije niyednæ zàkonnitæ zaprèciçæ) ù Çærqvi s' kottom, i ſtòlom obùcen, imayucchi yednoga diàka,

ſobom obûcena takoyer s' kottom : koyichie noſitti kgnigghæ, i ſudcicch vodæ blagoſſovgliènæ ſa skropillom, prid trimi, illi dvimi sfidoçij, upijtatichie muxa, i xenù, (s' koimiſe priſtoyi, poſe, dàle nàydu rodittegli, illi rodyàçignih zà poctovàttijh) ovako oſòbito yednoga pòſe, pakdrugoga od priſtayanya nà Xenidbu: ovako yezikom opchienim

N. Hochieſcli, uzèti : N. ovdi ſtoyèchiu zà tvoyù zàkonnitu xenù pò nàcinnu Sfètæ Materæ Çærqvæ.

Odgovorittichie Mux : Hochiù. odparve Miſnik upijtatichie xenu. N. Hòchieſcli, uzèti N. ovdi ſtoyèchiega zà tvoga zàkonnita mùxa, pò nàcinnu ſfetæ Materæ Çærqvæ ? Odgovoritichie : Hochiu : Nittiye doſta hotiſnye yednoga od gnih ; neggo imma bitti obodvòiççæ, i ukazano koyimgod zlamènyem ochiucchivvim ; illiſe ucinij pò ſebi, illi pò poſlaniku prokùraturu. Obodviççæ dàkle hotijnye razumivſci, Miſnikchie zapoviddıti gnima, dàle uhittè zà deſnæ rukæ, govorecchi.

Yà vas ſlucùyemnà xènidbu : ù Imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfètoga, Amen. Illichieſe ſlùxiti innimi rijcij pò primglienoy obicàyi sfakkoga Ruſàga, imiiſtà, : pàkchieih pokropitti vodòm blagoſovglienom : tutakochie blagoſſovitti præſten.

Blagoſſov od Pærſtena.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zèmgliu.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.

℣. Goſpodin s' vami.

Odg. I s' dùhom tvoyim.

M olimmo

Molimmo

BLagoslovi, Gospodine, pærstnovij, koga mij ù tvoyè Imme blagoslivgliamo ✠ nekà, koyaga budde nositti, darxècchi çilovittu virnost sfômu mùxu, ù mìru, i ùhotijnyu tvomu pribiva, i ù yèdinoy gliubàvi vazda xìve. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu.

Odg. Amen.

Pàk Misnik pokropij pærsten vodòm blagosovglienom nà nàcin od Krijxa; a mux, uzàmsci pærsten s' rùkæ Misnikovæ, postavgliaga nà pærst pærstenni rukæ, lijvæ xènine: Misnik govorecchi. Vimme Oçça ✠, i Sijna, i Duhasfètoga. Amen. tutàko priloxi. ℣. Potvàrdi ovo Boxe, sctòsi dillovào ù nàs

Odg. Izàçærqvæ tvoyæ sfètæ, koyàye ù Yerùzalemu Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine po milluy: Occe nasc: i ost ℣. I neuvedi nas ù nàpast:

Odg. neggonas cslobodi odazla.

℣. Sahràgnene ucijni slughe tvoye.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣ Poscglì gnima Gospodine pomoch iza sfètoga.

Odg. I iz Siona zacùvay gnih

℣ Buddi gnima Gospodine turran od yàkosti.

Odg. Od obrazza nepriateglia ℣. Gòspodine uslisci molitvu moyù Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào. ℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

POglèday, Gospodine, mollimose varh ovezih sluxbènika tvoyih, i narèdbami tvoyimi, koyimsi razplodyenye nàrodda clovicanskoga narèdio, blàghi pristanni, dà, koyìsepò tebbi cinitteglìu slucùyu, sahrànete

pò

pò tebbi pomozitteggliu. Pò Isùkarstu Gospodinu nascè-mu. Amen.

[illegible]

Ostàlo, akòse, koyigod Rusàzi inni, i mijsta ol-vèn re-cennih, pohvaglienimi obicàyij, i nàcinnij ù prosla-vu-nyu od Xenidbæ Sakramenta sluxe, svèti Sabor Tridentin xùdi, dàse uzdarxe sfudà.

Vcinivsci sfakka, Parok rukom sfoyòm ispijsatichie u libru od xenìdabà immenà od slùcenih mũxa; i od xenæ, i od sfidòka; i inna narèdyena pò nàcinnu: à tò, ptem dà inni Misnik, illi od Pàroka, illi od Biskupa namij sten budde xenidbu slùcio, i izvarsciò.

O D B L A G O S L O V A

Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu.

AKò budde htitti dòyechi koyigod mladovittiza pò rodyènyu gjech obicàyi bogomillae [illegible] u Çarqvi zà zdràvyè Boggu hvàle uzdàvachi, [illegible] budde prositi blagoslov od Misnika, on obuçen [illegible] i stoli [illegible], sa [illegible] nossechim skropillo, [illegible] [illegible] na vrata od Çarqve, gdie [illegible] kleçechi, i darxechiu svichiu [illegible] blagoslovglienom pokropitichie, [illegible] rechi.

℣. Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

℟. Koyiyè ucinio nebbo, i zèmgliu.

Ovachie primiti blagoſlov od Goſpodina.

Gopodinovaye zemglia, i podpunoſt gnæ: òko liſc od zemàglia, i sfikoliççi, koyi pribivayu nàgnemu i oſt.: lis. 233. Slavva Oççu: i oſt.

Ovàchie primiti blagoſſov od Goſpodinà, i millo-ſardye od Bogga ſpaſſiteglitva sfoga: yèreye ovij nàrod od iſctùcchih Goſpodina.

Vlizzi ù Çærqvu Boxyu: klàgnayſe Sijnu Blaxenæ vazda Dìviçæ Mariæ, koyiye tebbi dào plòdnoſt od Ditetta.

Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Occe nas: I neuvedi nas ù napaſt Odg. neggonas oſlobodi odazla.

Sahràgnenu ucijni ràbu tvoyù Goſpòdine.

Boxe mòy uſſaxùcchiu ù tebe.

Poſcgli gnòy Goſpodine pomocch izasfètoga:

I izSiona obràni gnù.

Niſcta nenapredovao ù gnòy nepriategl.

I ſijn od nepràvnoſti nepriloxìo, nauditi gnoy.

Goſpodine uſliſci molitvu moyù.

I vapày mòy k' tebbi priſcào.

Goſpodin s' vami.

I s' duhom tvoyim.

olimmo

Molimmo

S Femogùcchi vij kuvijcni Boxe, koyiſi pò Blàxenæ Mariæ vazda Dijviçæ ploddu, bolezni od vijrnih Rodittegliça ù ràdoſt obràtio: poglèday milloſti vi varh ovæ ſluxbeniçæ tvoyæ N. priſtupayùchiæ vèſelæ ù Çærqvu ſfètu tvoyù, zà hvàlæ uzdatti: i poday, da pò ovemu xivotù, iſtæ Blàxenæ Mariæ doſtòyanſtvijmi, i pòmòglienyimi, ù radoſti vijcnoga s'blaxenſtva ploddò ſfoyim prìti budde doſtoyna. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Amen.

Pakchie gnù pokropitti opeta vodòm blagoſſovglienom nà nàcin od krijxa, govorecchi: Mir, i blagoſſov Bogga ſſemogùchiega Oççà ✠ i Sijna, i Duhasſètoga varh tebè ſiſcào, i priſtào vazda. Amen.

OD BLAGOSSOVA

Nauççi Opchienni.

MIſnik imma znatti od koyìhie ſtvarij blagoſſovgnemu, i od koyih Biſkupu pò zàkonnu priſtoye; da dilla od vècchiega dòſtòyanſtva nepriſtòyno, illi neumitteono nikadar neposſtoyij ſtoyòm oblàſtyu.

Nà ſfakkomu blagoſſovu izvan Miſſæ Miſnikchieſe, ſlùxiti nàymagne kottom, i ſtòlom pò razloggu od vrimena, akòſe innako ù Miſſalu nenaredyùye.

Stoyècchichie vazda blagoſſivgliati, s'odkrivenòm glàvom.

Nà pocètku od ſfakkoga blagoſſova, rècchichie:

℣ Pomocch naſſca ù immenu Goſpodinovu.

Odg Koyìye ucinìo nebbo, i zèmgliu.

℣ Goſpodin s' vami. Odg I s' duhom tvoyim.

Pakchie

[illegible] yedna, [illegible] rechie, kakono nà sfoè mijsto bude se biti narèdyeno.

Paka sfakku stvar pokròpij vodòm blagoslavglienom: i gdi no [illegible] biti narèdyeno, takòyer i okàdi nego vo[illegible].

Kada imma Misnik sctògod blagoslovitti, imattichie sluxbènika sà sùdom vodæ blagoslovglienæ, i sà skropillom, i s' [illegible], illi s' Missalom.

V[illegible] dà rechi blagoslovane postavvi sctògod [illegible] nà oltar, kakono yezbinæ: neggo, sctò [illegible], posla vinchiese vazh tàrpèzigæ postàvglienæ nà mijstu [illegible].

[illegible]

V oddu blagossovglienu.



[illegible]

℣ Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

[illegible] Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

[illegible]

[illegible]

aklìnam tebè stvorënye solli: Boggom xijvlm, Boggom pràvim, Boggom sfëtim, Boggom, koyìye tebè pò Elisèu prorokkù zapovidio, ù voddu vàrcchi, nekàbi ozdràvila neplodnost vodæ, dàse ucinisc sôl zaklèta nà spassenye od vìruyùcchih: i dà buddesc sfima uzimayùcchima tebè zdràvye dusci, i tijlu: tèr dà pobighne, i otijde od mijsta, ù kòmubuddesc bitti prosuta, sfakka nàkazan, i zlobba, illi podhibnost vraxyæ priva-

rræ;

træ; i sfakki dùh necisti zà klet onim, kòyichie dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo

NE izmijrnu blagostivvost tvoyù, s femogucchi vijcni Boxe, podnixeno prossimo, dà ovò stvorènye solli, koyèsi podào nà slùxbu nàroddagliudskoga, dostòyiscse, blagossovitti ✠ i posfètiti ✠ pomillovanyem tvoyim, nekà budde sfima uzimayùcchim spassenye od pamèti, i tijla, i sctogòd od gnæ teghnuto, illi posùto budde bitti, dabudde bez sfakkæ necistochiæ, i bez sfakkoga obarvanya zlobæ. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zaklètva od vodæ.

ZAklijnam tebèstvorènye od vodæ, I mmenom Bogga Oçça ✠ sfemogùchiega, iimmenom ✠ Isù karstaSijna gnegovva Gospodina nasscega, i krippostyu Dùha ✠ sfètoga, dàse ucinisc vodda zaklèta, zà proghnatti sfakku mocch nèpriatèlsku, i istoga nèpriateglia uzmoxesc izkorijpiti, i izgùliti s' Angelij sfoyimi odmètniçij pò krippossti istoga Gospodina nasscega Isùkarsta, koyichie dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo Molitva;

BOxe, koyisi nà spassenye nàrodda cloviccanskoga sfakæ nàyvechie Sakràmènte ùsuccanstvu od vòda satvorio; pristanni millostivi nà zazijvanya nasca i stvorri ovoynà mnogga ocistenya pripravnoy krippost tvoga blagossova ✠ uliy, dà stvorenye tvoyè sluxechie otaynostima tvoyim, za izgonitti hudobæ, i nemocchi

 proghnatti

proghnatti, uzme dillo òd boxyæ millosti; nèka sctogod ù kuchiah; illi ù mijstih ova vodda pokropitti uzbudde, ostanne bez sfakke necistochiæ, i oslobodijse od grijhotæ: ne posadiose ondi duh kùxni, ni povittarçe osctetèchie: odstùpilæ sfæ bussiyæ tayèchiegase nèpriateglia i akòye sctogod, sctò zaviddi zdravyu pribivayùcehih, illi pokòyu, pokropgliènyem ovæ vodæ dà, pobighne, nekà ozdravglienye zazivànyem sfetoga tvoga Immena xudyenna, budde odasfih obarvànya obràgneno. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: Koyi s' tobom xijve: i. ost.

Ovdichie varcchi sool ù voddu nà nàcin od krijxa, govorecchi yednòm.

Ismijscanye solli, i vodæ zàyednose ucinillo, V Imme Oçça, ✠, i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga. Odg. Amen
℣ Gospodin s' vami Odg. i s' duhom tvoyim.

Molimmo

BOxe nepridobitæ krippostti stvòrce, i nepridòbitivva gospostva Kràgliu, i vazda uzmnoxiti slavvodobìtnice, koyi suproti vivga gospodovànya sillæ pritiskùyesc, koyì nepriateglia revèchiega verlost pridoviost, koyi nedriatelska zlobbæ mogùchiom vlàstyu obarvayesc, tebe Gñ. trepechiucchi, i priklòniti prossimo, i pitamo. dà ovo stvorenye solli, i vodæ dostoyno pogledasc, blàghi prosijtlitsc, i pomillovanya tvoga rosòm posfètisc, nèkà, gdigod budde bittiposkropglena, zazivàyem sfètoga, Imene tvoga proxdenesc sfakko smètanye nècistoga dùha, i strasceue ot. nogi z niyi dalekòse protirra: à priscastye Dùhasfèto a nama prossècchima tvoye milosærdye sfudà s' nami

stati

sstàti, dostoyisc. Pò Gospodinu: i ost: ù yedinstvu istoga Dùhassètoga.

Pò blagosslovu od vode Missnik ù dnevi Nedigliae Gos-podinove parvo, neggo pocne Missu dà pokropij Oltar, pak sebè, i slusbènike pùka, kako se ù Missalu naredyuye. Pak [illegible] Karstyani moggu, uzeti iste vode blagossl-ovgliena ù sudgih sfoyih, i domà sobom odnèsti, zà okropitti [illegible], kuchiæ, gnivve, vinograde, i [illegible] [illegible] ù [illegible] sfoyih, nekàse moggu [illegible], i [illegible] gnom okropitti.

BLAGOSSOV

Od sfijchia [illegible] dnevvi Ocistenya Blas. Marie Vazda Divicçæ

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. i Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.
Molimmo.

Gospodine Isùkarste Sijnu Bogga xivoga, blagosslovi ✠ sfijchiæ ovæ pomogliènyimi nasscimi, koiy Gospodine ù gnæ krippostyu sfetoga Krijxa ✠ blagosslov nebèski, koyi si i, zà progonitti tminnæ naroddu clovèccanskomu podào: tèr takki blagosslov zlamenyem sfètoga Krixa ✠ primilæ, da, ù koyihgod mijstih buddu bitti uxèxenæ, illi poloxènæ, otijdu poglavviçe od tmina, i uztrepèchiu, i pobighnu pristrasceni sa sfimi razboyniçij sfoyimi, od pribivalliscta ovèzzih: ter da ne smiyu naprid smètati. illi opecalliti sluxèchie tebbi sfemogùchiemu Boggu. Koyi xivesc i kragliuyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

BLA-

Od Kùchia ù subottu Sfètu Vskarsnu od Vazmà

Mir ovòy kucchi, isfima pri bivayucchim ù gnòy.

Vzrih vodd u izlazèchiu iz Çærqvæ s' dènsæ strânæ; Alleluya: tèr sfi, k' koima doyde vodda ovà ucinisceſe spaſſeni. Alleluya, alleluya. Spòvijdayte Goſpodinu, yerey dobar: yèrey ù vijke milloſærdye gnegovvo. Ps 131. Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu: i ost. Vzrih voddu: i ost: Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoye, Aelleluya. I ſpaſitelſtvo tvoyè day nama. Alleluya. ℣. Goſpodine uſliſci molìtvu moyù. I vapày moy k' tebbi doſcào.

Goſpodin s' vami. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Sliſci nas, Goſpodine sfeti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe; i kakonoſi kuchiæ Hebrèyſkæ ù izlàzenyu iz Egipta od Yagagnça kærvyu pomàzanæ (ſctò vazam naſc, ù koyiye bio propet Isùkarſt, ſlikkovaſce) od Angela porazèchiega zacùvào: takoſe doſtoy, poſlatti sfètoga tvoga Angela s' nebeſa, koyi zacùva, urovij, zaſcitti, pohoddì; i obràni sfè pribivayuchie ù ovomu pribi-

pribivvàllisćtu. Po istomu Isùkarstu Gospodinu : i ost.

DRVGHI BLAGOSSOV

Od kùchiæ, zà cinittiga ù inno vrime s' okröpglienyem vvoæ blagoslovvgliena.

Arok, illi inni Misnik hotecchi koyùgod posobitù kuchiu, illi opchieno vvijsnih kuchiæ ù inno vrijsme pikropglsta pokropiti vvodom blagosslovvglienom uhodecchi ù kuchiu rècecchiè.

Mir ovvoy kucchi, i sfima pribivayucchim ù gnoy.

Pak kropecchi mijsta, rijechie Antifonu Pokröpiticcchiese menè Gospodine sipantom, i ocistitichiuse; oprattichiese menè, i varh snijga obijlitichiuse.

Psalam. Pomilluy mene Boxe po velikomu millosærdyy tvvomu. Slavva Oççu : i ost. lis. 86.

Opetse govori Antifonu Pokropi tichiese menè Gospodine : i ost. Gospòcine uslisci molitvu moyu.

Odg. I vapay moy k' tebi dosćào.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvvoyim.

Molimmo Molitva.

Vslisci nàs Gospodinè sfèti, Occe sfęmogùcchi, vvijecni Boxe, i poslatti dostoyse sfetoga Angela tvoga s' nebèsa, koyi zacùva, utovij, zasćtiti, pohoddi, i obràni sfè pribivayùchie ù ovemu pribivvallisćtu. Po Isùkarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vvodom blagosslovvglienom

BLAGOSSOV OD MIISTA

℣. Po wocch : i ost.

Molimmo Molitva

BLa-

Lagossovi Gospodine Boxe sfemogùcchi mjsto ovò illi skuchiu, dà budde ù gnemu illi ù gnòy, zdràvye, cistochià, dobit, krippost, podnixènstvo, i krotkost; podpunnost żàkonna, i od hvàla uzdanye Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu, i ovij blagossov pri stào varh ovega mijsta, i varh pribivayùcchih ù gnemu sadà, i vazdà. Amen.

Pòmocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
Gospodin s' vami I s' duhom tvoyim.
olimmo.

Ebbe Oçça Bogga sfemogùchiega priklònito pro ssimo zà ovù kuchiu, i gnæ pribivatteglie, i. stvàri dà gnu blagossovitti, posfètiti, i sfimi dobrimi razprostràniti, dostòyiscse: podày gnima, Gospodine, od rosæ nebèskæ obilnost, i od pritillosti zemagkkæ xivotù bràscno, ter gnih xegliæ nà sfarscènye privedi tvoga smillovanya. Nà ulizenye dàkle nassce, blagossovitti, i posfetiti ovù kuchiu dostoyse, kakonosise dostòyào blagossovitti kuchiu Abrahama, Isaaka i Yakoba: tèr meyu zijde ovæ kuchiæ pribivali Angeli tvoyæ sfijtlosti, i gnù, i gnæ pribivàoçe zacùvali. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.

Gospo-

Gospodin s' vami I s'duhom tvoyim.

olimmo.

Lagossovì Gospodine lòxniçu ovù, dà sfi Pribivayucchi ù miru tvòmu stoyè, i ù tvòmu hotìjnyu pristannu, ostàrayu, i uzmnòxese ù diglini od dàna, i ù kraglièstva nebèska prìdu. Pò Isùkarstu Gospopinu nasscemu Amen.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Gospodin s' vami I s' duhom tvoyim.

olimmo.

Milluyse Gospodine nà pomogliènstva nassa, i blagossovi Brood ovij dèsnom tvoyòm sfètom, i sfijh, koyìse buddu broditti ù gnemu, kakonosise doftòyao blagossovitti koràbgliu Noèvu hodèchiusred potoppà, prostrì gnima, Gospodine, dèsnu tvoyù, kakonosi prostro Blàxenomu Petru hodèchiemu svarh morra: i poscgli sfètoga Angela tvoga s' nebèsa, koyiga, i zacùva vazda od poghibilij sfijh koliççih, sà sfim, koyà ù gnemu uzbuddu: i sluxbènike tvoyè, odaghnàvsci suprotìvnosti, zacùvay vàzda lùkom xudvennom, i pùtovànyem tihhìm: ter ucinìvsci, i dobro izværscivsci sfè poslè, povràchienim vrimenom k' sfoyima sà sfaççim vesslègliem vràtiti, dostòvise. Koyi xivesc, i kragliùyesc: i ost.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Gospodin s' vami   I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Ollimo smillovanye tvoyè sfemogùcchi Bòxe, dà ovæ pàrvinæ tvoga stvorènya, koyæsise dostoyào, hraniti podobstvom daxdà, polijvasc dàxdiçem blagossova tvoga, i plodde zemgliæ tvoyæ dò sazrelostj dovedèsc: Podàsc yoscter pùku tvòmu od tvoyih darovànya tebbi vazda hvàlæ uzdàvati, da pò plodnosti zemgliæ gladuyùcchih duscæ obiluyùcchiæ dobara napunnisc; i potrebni, i ubogghi hvàle Immeslavæ tvoyæ. Pò Issùkarstu Gospodinu nasscemu.

Amen.

Od pùtnika odhodècchih k' mistom sfètim.

Nàputiod mira. Blagosslovglieni Gospodin Boog Izraelov: i ost: Slavva Oççu, i Sijnu: i ost: opetse govorri. . Nà put od mira, i od naprèdka upùtio vas sfemogùcchi, i millosèrdni Gospodin: i Angeo Rafael uzdrùxiose s' vami ù pùtu, dà s' mirom, spassenyèm, i vesslègliem vràtitese k' vasscim · Gospodine pomilluy: Isùkarste pomilluy, Gospodine pomilluy. Occe nasc: i ost: I neuvedinas ù nàpast. neggonas osslobodi odazla. Sahràgnene ucijni slùghe tvoyè.. Boxe mòy uffayùchie ù tebè Poscglìgnima pomocch iza sfèta. I izasiona bràni gnih Buddi gnima turran od yakosti. Od obraza nepriateglia. Nilcta nenapredovao nepriatel ù gnih. I sijn od nepràvnosti, nèprilòxio nauditi gnima. Blagosslòvglieni Gospodin sfakkidan. Napredovani put ucinrò vama Boog spassenostij nasscih. Pùte tvoyè Gospodine pokàxi nama. I stazzæ tvoyæ mauci nàs. Oh dabise upravvili pùti nassci. Zà obslùxiti pravednsti tvoyæ. Bittichie skrivgliena ù uprà vgliena. I osctra ù pùte ravne. Angelò sfoyim Boog zapoviedioyest od tebè. Dà zacùvayu tebè ù sfijh pùtijh tvoyih.. Gospodine uslisci molitvu moyù. I vapày mòy k' tebbi doscào. Gospodin s' vami. I s' dùhom tvoyim.

olimmo.

Oxe, koyisi cinio, dà sinovi Izraèlovi pò sred Morra sùhim stùpayem grèdu: ì koyisi trima Kragliem put k' tebi zvizdom vodiccem otvoriò; poday ovezim, mollimo, put napredovani, i godinu tihhu, da

s' Angelom tvoyim druxbènikom, k' onemu; k' kòmu grèdu mistη, i nàyposli k' vijcnoga spassenya lùçi dobrocèsno doycchi uzmoggu.

Oxe, koyisi Abrahama slùgu tvoga iz Vra Kaldeyskoga izvedenà, pò sfijh gnegovva putovànya pùtih, neuvriedyena zacùvào: mollimo, dàse dostòyisc ovè sluxbènike tvoyè zacùvati. Buddi gnima, Gospodine, ù pùtovanyu podpomoxenye, ù putu araidànye, ù toplini sijniça, ù daxdu, i ù stùdeni pokrov, ù umòrenyu nosillo, ù suprotivnosti obraniteIstvo, nà puzivvu sctàp, ù brodda razbìtyu lùka: nekà tobòm vodiccem, kammo grèdu, dobrogodno dòydu, i nàyposli zdravvi k' sfoyimase vrate.

Ristanni, mollimo Gospdodine nà upràssanya nasca, i put tvoyih sluxbènika ù dobrogodinosti spassenya tvoga spravvi; neka meyu sfakkæ razlicnosti od pùta, ì od xivotà ovega, buddu vazda tvoyòm pòmocchi zasctiteni.

Odày, mollimo, sfemogùcchi Boxe, dà domacchi tvoyi pò putu od spassenya hodde, i Blaxenoga Ivanna Karstiteglia sfittovànya slijdecchi, k' onemu, kogayeon odpriy spoviedio, stanovitti dòydu k' Gospodinu nasscemu Isukarstu Sijnu tvomu.

VSlisci Gospodine, molbæ, i ù putu sluxbènika tvoyih millostivi sadruxise; i millosærdye tvoye, kakonosi sfudà; takò sfudà podijli; nekà obragneni oda sfijh suprotivnostij tvoyim pomoxenyem, tebbi od hvàla uzdànye izreku. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Mir,

Mir, i blagosslov Bogga sfemoguchiega, Oça, i Sijna i Duhasfètoga sijscào svarhu vas, i pristào vazda Amen.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Etto, takochie bitti blagosslovglien clovik, koyise uzboyij Gospodina.
Làxeni ssi, koyise boyè Gospodina koyi hodde ù pùtih gnegovvih.
rùde od rùkà tvoyihchiesc yèsti: blaxensi, i dobròchie tebi bitti
enà tvoya, kakono lozza plodovitta.: pò strànah kucchiæ tvoyæ.
inovi tvoyi, kakono mladıkkæ od mâslina : ù okolo tarpezæ tvoyæ.
tto takochie bitti blagosslovglien clovik: koyise boyij Gospodina.
lagosslovìo tebè Gospodin iz Sionna : tèrgledào tij dobra Yerùzalemova ssè dnevvi xivotà tvoga.
er gledao sinòve sinòva tvoyih : mir varh Izraela.
lavva Oççu : i ost.
Etto, takòchie bitti blagosslovlien clovik, koyise uzboyij Gospodina.

Gospo-

Gospodine pomilluy; Isû karste pomilluy: Gospodine pomilluy: Occè nasc: i ost: I ne uvvedinas ù napast. ... neggonas oslobodì odazla.
Blagosslovvglieni, koyi dohodde ù imme Gospodinovu. Blagosslovvgleni vij od Gopsodina, koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu. Poglè day Gospodine na slùghe tvvoyè, i nà diella tvvoyà. Iupùti gnih ù putu od zapovviedij tvvoyih.
Gospodine uslisci molitvvumoyù. I vvapày mòy k' tebbi doscào. Gospodin s' vvami. I s' duhom tvvoyim.

olimmo

Odijli, mollimo, Gospodine sluxbènikom tvvoyim utàxivvscise, proscènye, i mira, nekàse indkupno odasfijh uvvridyenya ocilte, i tebbe slobodnom pamètyu posluxe.
Sfemogùcchi vviikuvvijcni Boxe, nascih vrimèna, i xivvota naredittegliu, sluxbènikom tvvoyim sfakcàsna tihhosti pòdijli podpomòxenye, dà, koyè si ucinìo zdravvve sfoyimi trùdij, tvvoyim zascitènyèm uciuisc slobodne.
Boxe pohodittegliu od podnixènih, koyì nàs bratinskom gliubàvvyu utisscisc, podày drùxbi nasscoy millost tvvoyù dà pò onezih, ù koyih pribivvasc, tvvoyè k' nama ochiùtimo doscàstye. Pò Gospodinu nasscemu: ì ost..
Pakchie Misnik pokropitti gnih vvodòm blagosslovvglienom, govvorecchi.
Mir, i blagosslovv Bogga sfemogùchiega, Oçça; i Sijna, i Duhasfetoga siscào svarh vvas, i prisltào vvazda.
Amen.

BLAGOSSOVI OD YESTOYSKA.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
Gospòdin s' vami. I s' duhom tvoyim.
olimmo.

Oxe, koyi pò sluxbèniku tvòmu Moizessu, ù osslobodyènyu pùka tvoga iz Egipta, yagàgnçasi cinio, ubitti, na prilikkovanye Gospodina nasscega Isùkarsta; i obbe pragghe od kuchia, kærvyu istoga Yagàgnça pomàzatisi zapòvidio: takose dostoy blagossovitti ✠ ovo stvorènye mèsa, koyè mij sluxbèniçi tvoyi nà hvàlu tvoyù uzeti xelijmo, zà Vskarsnùtye istoga Gospodina nasscæga Isùkarsta. Koyi s' tobòm xive, i kragliùye ù vijke vijka Amen.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Gospodin s' vami I s' duhom tvoyim.
olimmo.

Odpomogla, mollimo Gospodine tvoga blagossova millost ovo stvorènye od yàya, nekàbuddu ova, yestòyska virnima tvoyim, uzimayùcchima nà uzdànyu tvoyih hvàla, çicch Vskarsnùtya Gospodina nassce-

nasſcega Iſûkarſta, Koyi s' tobòm xi-ve, i kragliuye ù vijke vijka. Amen.

Po mocch naſc ù Immenu Goſpodino-vu.
Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
Goſpodin s' vami. I s' duhom t-voyim:
olimmo.

Oſpodine Iſûkarſte, kòyiſi kruh Angèlskì, kruh xi-vi vijcnoga xi-votà, blagoſſo-vitti doſtòyſe krùh o-vij, kakonoſi blagoſſovio pèt krùha ù puſtigni, nekà ſsi od gnegà okuſluyùcchi, odonle tijla, i dùſcæ zdràvye prìme. Koyi xi-veſc, i kagliùyeſc ù vijke vijka
Amen

Pomocch naſca ù Immenu Goſpodino-vu.
Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Goſpodin s' vami I s' duhom t-voyim.
olimmo

Oſpodine sfèti, Occe sſemogùcchi, -vijcni Boxe, doſtòyſe blagoſſo-vitti o-vij kruh t-voyim sfè-tim blagoſſovom duhòvnim, nekà budde uzimayùcchim zdravyeod pamèti, i od tiela: ter proti-va sfima nemòcchima; i sſijm koliççim nepriatelskim zaſiddanyem bragnenſtvo. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſûkarſtu Sijnu t-vomu kruhhu xi-vomu, koyìye s' nebba ſiſcào; i dàye xi-vòt, i ſpaſſenye sſijtu: i s' tobom xi-ve, i kragluye ù yedinſt-vu

dinstvo Duhasfètoga Boog, pò sfè vijke vijka.
Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagoslovglienom.

Blagoslov Novvih vocchiya.

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
Gospodin s' vami Odg. I s' duhòm tvoyim.
Lagosslovi Gospodine ova novva vocchìya N. i podày, dà koyi od gnih ù imme tvoyè sfèto uzbuddu yèsti, dostighnu tiela, i dùscæ zdràvye. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagos:

Blagoslov
Nad sfakoyaku yèzbinu

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.
Molimmo.
Lagosslovì N. Gospodine stvorènye ovò N., dà budde iz lijcènye spasitelno naroddu gliudskomu: i podày pò zazìvanyu sfètoga Immena tvoga, dà koyigodir od gnega buddu uzèti, tijla zdravye, à dùscæ brànu prime. Pò Isuk: Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos:

Blagoslov od cista Vglia

Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Zaklinanye.

ZAklinàm tebè stvorènye Vglia Boggom Oççem ✠ sfemogùcchim (koyiye ucinio nebbo i zemgliu, morre, i sfakka, koyàsu ù gnih) Sfakka sillo suprotìvnicka, sfakka vòysko dyàvlova, i sfakko nasærtanye, sfakka nakàzni sotònska izkorijpise, i pobighni od ovoga stvorènya Vglia, nekàse ucinij sfima, koyichiese gnim slùxiti, zdràvye od pamèti, i od tijla ù Imme Bogga Oççà ✠ sfemogùchiega, i Isùkarsta Sijna ✠ gnegovva Gospodina nasscega, i Dùhasfètoga ✠ utiscitteglia; tèr ù gliubàvi istoga Isùkarsta, koyichie dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

℣. Gospodine uslisci molitvu moyù:

Odg. I vapày mòy: i ost:

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

GOspodine Boxe sfemogùcchi, okolo koga stoyij vòyska od Angelà s' trèpetom, od koyihse pozna duhovno sluxènye, dostoyse, poglèdati, i blagosslovitti ✠, i posfetiti ✠ ovo stvorènye Vglia, koyèsi izveo iz sokka od maslinà, i gnimsi zapoviddio, pomàzati nemocchnike, nekabi zdràvye primivsci, tebbi Boggu xivomu, i pràvomn hvàlæ dàvàli: podày, mollimo, dà ovij, koyi ovim ulyem, koyè ù tvoyè Imme blagossivgliamo ✠, buddùse slùxiti, oslobodèse od sfakkæ nemocchi, i neyàkosti; ter od sfaççih zasiddanya nepriatèglçkih: i sfæ suprotìvnosti razlùcese od stvorenya tvò-

tvoga

ga; koyèsi vridnom kærvyu Sijna tvoga odkupio: dàgà nikadar neuvrijde uyedenyem zmiyæ stàræ.
Pò istomu Gospodinu: i ost:
pOkropi me Iòm blagos.

BLAGOSSOVI
Koyise imayu cinitti od Biskùpà, illi od innih imayùcchih oblasti.

Blagossov Misnickih odijchia ù opchienio.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
℟. Koyiye ucinió nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s'vami. ℟. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

Femogùcchi vijkuvijcni Boxe, koyi, (pò Moizelsu sluxbèniku tvòmu) Poglàvickæ, i Posfècenickæ, illi Leviticke haglinnæ, zà ispunniti prid lijçem tvoyim slùxbènictvo gnih, nà cast, i dijku Immena tvòga ucinittisi narèdio: pristanni millostivi nà zazivànya nasscà, i ovæ odichiæ Misnickæ s' gorà polivayùchiom millostyu tvoyom velickim blagossovom pò slùxenyu nasscega podnixènstva ocistiti ✠, blagossovitti ✠, i posfètiti ✠ dostòyiscse: nekà boxanstvenim slùxbam pristòynæ, i blagossòvglienæ uzbuddu: Ovimi yoscter sfètimi odichiami Biskupi, i Misniçi, illi Diàçi tvoyi odiveni, buddu dostoyni, bitti utvàrdyeni, i bràgneni od svijh potaknùtya, illi napàstovanya necistijh duhova: tèr gnim podày, otàynostima tvoyim priklàdno, i dostoyno slùxiti, i priùnuti; tère ù gnih tebbi ugodno, i bogomillo naprèdovati. Po Gospodinu nasscemu Isùkarstu:

Odg. Amen.

Molimmo.

BOxe nepridobitivvæ krippoſti, ſlavodobitnice, i oda ſſijh ſtvàrij ſatvoritteglju, i poſſetitteglju; poglèday milloſtivinà molbæ naſſcæ, i ovæ odichiæ Diackæ, Miſnickæ, i Biskupskæ ſlavvæ, ſluxbèn ikom tvoyim, zà uxivatijh, tvoyimi uſtmi iſtimi doſtoyſe blagoſſovitti ✠, poſſètiti ✠, i priposſètiti ✠: i ſſijh, ſluxècchihſe gnimi doſtoynih tvoyima otàynoſtima; i tebbi ù gnih bogomillo, i pohvaglieno ſluxècchih drazih ucinitti doſtoyiſcſe. Po Goſpodinu Isukar.

Molimmo

GOſpodine Boxe ſſemogucchi, koyiſi odìchiæ Pòglavickæ, Poſſèchienickæ, i Leviticſkæ na ſluxbu Prib vvalliſcta od Vvitta potrebnæ, Moizeſſu ſluxbèniku tvòmu ucinitti zàpoviddio: i gnegàſi duhom od mudròſti, zà tò izcinitti, napunnio: ovæ odichiæ n àſlùxbu i caſtènye tvogà otàyſtva doſtòyſe blagoſſovitti ✠, poſſètiti ✠, i priposſètiti ✠: tère ſluxbènike ottara tvoga, koyichieih oblàciti, ſedmeroga duha milloſtyu doſtoyno napunniti, i ciſtochiæ ſtòlom blàxenom ciniſe s' ploddom dobrih dilla ne umarloſtyu priſtòynoga ſlùxenya odittiſe. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pakih pokropij vodom blagos.

Blagoſſov od ubruſſa, illi napa od Outàra

℣. Pommocch: i oſtàla.

Molimmo.

VSliſci, Goſpodine, molbæ naſſcæ, i ovæ ubruſſe ſſètoga ottàra ſlùxbi pripravne blagoſſovitti ✠, i poſ-

i pòsfètiti doſtòyſe. Pò Iſùkarſtù Goſpodinu naſſcemu.
Amen

Molimmo.

Oſpodine Boxe sſemogùcchi, koyìſi Moizeſſa ſlùxbènika tvoga neuciò, uciniti ureſenya, i ubruſſe ceterdèſti dàna; koyàye yoſcter i Maria izatkalla, i ucinilla nà ſlùxbu od Vvintoga pribivalliſcta, blagoſſoviti, posfetiti, i priposfètiti doſtòyſe ove ubruſſe, zàpokrivati, i ogarnutti ottar priſlavnoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Iſùkarſta. Koyi s' tobom xive, i kragliùye ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijkē vijka. Amen.

Pokropij vod: blagos

Blagoſſov od Korporàla illi, &c nika

Pomocch naſca ù Immenu Gopoſdinovu.
Koyi ye uciniò nebbo, zemgliu.
Goſpodin s' vami. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Rimilloſtivi Goſpodine, kògaye krippoſt ne izgovorivva: kògaſe otàyſtva p otaynoſtimi zamijrnimi ſlavve: podày mollimo, dàſe ovij ubruſſaç Blagoſſovom tvoga pomillovanya posfèti, zà posfètiti varhgnega Tijlo, i Kærv Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tvòga. Koyi s'tobom xive, i kragliùye ù yedinſtvu Duhasfètogà, Boog, pò sfè vike vika.
Amen. Molimmo.

Femogùcchi vijkovijcni Boxe, doſtòyſe, blagoſſovitti, posfetiti, i priposfètiti ubruſſaç

ovij,

ovij, zà pokrivati, izamotàvati tijlo, i kærv Gospodina nasscega Isùkarsta Sijna tvoga. Koyi s'tobòm xive: i ost Odg. Amen:.

Mòlimmo.

S Femogùcchi Boxe, ù rùkæ nasscæ pomocch tvòga blagossova uliy: nekà pò nasscemu blagossovu ✠ ovijse ubrussaç posfèti, i od tijla, i kærvi Odkupitteglia nasscega, novvise ubrus millostyu Dùhasfètoga ucinij. Pò istomu Gospodinu: i ost ù yedinstvù istoga Dùhasfèt: i ost: Odg. Amen.

Pokropijse vod blagos.

Blagossov od Blùstra, illi sùdcichia zà sahragnevatti Prisfèto Tijlo Gospodinovo.

℣. Pomocch: i ostàla:

Molimmo.

S Eemogùcchi vijkuvijcni Boxe, Velicànstvo tvoyè priklòniti prossimo, dà sudcicch ovij zà Tijlo Sijna tvoga Gospòdina nasscega Isùkarsta ù gnemu spremglievatti skovàni, blagossova ✠ tvoga millostyu posfètiti dostòyiscse. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Pakga pokropij vod: blago.

Blagoslov novoga Krijxa.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s'vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

MOllimo tebè Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, dàse dostòyisc blagossovitti ovo zlamènye Krixa, nekà buddè lijcenye spasiltelno nàroddu gliudskomu, budde potvardyènye vierræ, napredovanye dobrih dilla, odkupgliènye dusca: budde utisscenye i zasctitènye, i bràna protiva varlim strijlam od nepriatèglia. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Inna Molitva

BLagossovi Gospodine ovij Krijx tvoy, pò kòmusi izmàkao sfijt iz vlàsti hudòbskæ; i pridobiosi mukkòm potiçanika nà grijh, koyise veseglià sce ù pristu-gliènyu pàrvoga clov ikka, pò uzètyu stabrà zabràgnena. Ovdi okropij vodom blagos: Posfètise ovo zlamènye Krijxa ù Imme Oçça ✠ i Sijna, i Dùhasfètoga ✠ dà mollècchi, i klagnayùcchimuse radi Gospodina prid ovim Krijxem, nàydu od tiela, i duscæ zdràvye. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu, Odg. Amen.

Paka Missnik klèknuvsci, prid Krijxem bogomillose klagna, i çeliuvaga, i ssto cinè; koyigodir buddu hrissi.

BLAGOSSOV OD PRILIKA

Gospodina nasscega Isùkarsta, Blaxenæ Diviçæ Mariæ, i innih Svetaça.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

SFemogùcchi vikuvijcni Boxe, koyisi od sfetaçà tvoyih prilikkæ, illi slikkæ izdigliati, illi ispijsati dopùstio, dà kolikratih ocima telesnimi poglèdamo, tolikrat

tolikrat gnih dilla, i sfètignu zà nasledóvatijh, ocima od uspòmenæ nasscæ razmislimo: ovu, mollimo, prilikku izdiglianye nà cast, i uspòmenu yedinorody enoga Sijnà tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta, Blaxenæ Divìççæ Mariæ, Materæ Gospodina nasscega Isùkarsta, Blaxenoga Apostola tvoga, Muccenika spovidnika, Biskupa, Diviççu, Vdoviççu priklònito pòctovatti, i castitti, budde nàstoyatti, gnih dostoyanstvij, i isprossenyem od tebe millost ù sadagne vrime, i slavvu vijcnu stecè ù prihodèchie. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu Amen.

---

i postàvvliàti Parvi Kammi, zà sagraditi Çærqvu; koyise imma oblùxiti od Misnika imayùchiega oblast od Biskupa.

i pluvialom bijlim, uzamsci gnikoliko Misnika, i Diaka; soolchie, i voddu blagossovitti; akoih neimayu od priyeblagossovglienih, obicaynim blagossovom, kakoye od izgara: ter meyu to, doklese spievva od Diaka s' Psalmom slidecchim, okropij misto, gdinoye postavglien krijx,

Zlamenye od spassenya poloxi Gospodine Isukarste u mijstu ovemu; i ne propusti, da ulizze angeo porazitegl.

Olickosuobgliubgliena pribivallisctva tvoya Gospodine od kriepostij: poxudyuye, i prinemagase dusçamoya na dvore Gospodinove.

ærçe moye, i put moya uzradovascese k' Buggu xivomu.

erebo vrabaç nahoddi sebi kuchiu: i garliça ggnizdo sebbi, gdi polaga ptichie sfoye.

ttari tvoyi Gpspodine od krippostij: kragliu moy, i Boxe moy.

laxeni, koyi pribivayu u kucchi tvoyoy Gospodine: u vijke od vijka hvalitichie tebe.

laxeni clovik, kogaye pomoxenye od tebe: uzlazenya u særçu sfomu poloxio yest, u dolini od suza, u mijstu, koyepostavio yest.

erechiedatti blagossov zakonitegl; hodittichie od kripposti na krippost bittichie uzren Boogod bogova u Sionu.

ospodine Boxe od krippostij uslisci molitvu moyu usciyu primi Boxe Yakobov.

asctinice nasc pogleday Gospodine: i obazrise na obraz Karsta tvoga.

èreye bogli dàn yedàn ù dvòrih tvoyih : varh tisiu-
chia.

bràh, bitti siromàh ù kucchi Bogga mòga: vecchma,
neggo pribivati ù pribivallisctih òd griescnika.

ere millosærdye, i istinu gliùbi Boog: millost, i slavu
dattichie Gospodin.

èchie dighnuti dobrà onezim, koyi hodde ù pràved-
nosti : Gospodine od kriepostij, blàxeni clovik, koyi uffa
ù tebè.

lavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfètomu : i ost.

olimmo

Ospodine Boxe, koyi, prem dàte nebbo, i zèmglia
ne obuhita, nisćta ne magne dostòyiscse, kuchiu
imatti nà zemgliah, gdiese Imme tvoyè sfeyer zaziva,
mijsto ovò, mollimo Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ
i B. N.

.iod sfijh Sfètaça, prof-
sechi dostoyanstva, vedrennim tvoga pomillovanya,
pògledom pohodi, i pò ulityu millosti tvoyæ od sfakoga
oçqvargnènya ocisti, i ocisteno sahrani; i koyisi drago-
ga tvoga Dàvida bogomillost dillom Sijna gnegovva
Salamùna ispunnio, dostòyse ù ovomu règu xegliæ naf-
fcæ izvarscitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobsctinæ
duhovonæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvo-
mu, koyi s' tobom xive i kragliùye, ù yedìnstvu Duha
fètoga, Boog pò sfè vijke vijka Æmen.

poma;

Pomocch naſſca ù Immenu Goſpodinovu.
Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
Buddi blagoſſòvglieno Imme Goſpodinovo.
Od ovega ſadà, i tyà dò vijka.
Kammi, kògaſu odvarghli gradittegli.
Ovij bij ucignen nà glàvu od nùgla.
Tijſi Pettar kammi. Iſvarh ovega kammena ſagràditichiu Çærqvu moyù
Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusſètomu.
Kakono bijſce ù pocètàk, i ſadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen.

Molimmo

Oſpodine Isùkarſte Sijnu Bogga xìvoga, koyìſi pràvi sfemogucchi Boog, sfijtloſt, i ſlikka vijcnoga Oççà, i xivòt vijcni, koyìſi kammi nùghli s' gorræ bez rùka odſiccen, i neprominitivvi temegl, ovij kammi, koyìſe imma namijſtiti ù tvoye Imme pokrijpi: tèretij, koyiſi pocetak, i sfærha, pò kòmu pocètku Boog Otàç od pocètka, sfakkaye ſatvorio, buddi, mollimo, pocètak, i uzraſtàyſtvo, i dovarſcenye iſtoga tèga, koyiſe imma nà hvalu, i ſlavvu tvoga Immena pocèti. Koyi s' Oççem, i s' Dùhomsfètim xìveſc, i kragliuyeſc Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

Tad pokropij kammi iſti vodòm blagoſſovglienom, i uzamſci nox, pò sfaççih ſtrànah izdigliatichienà gnemu ſlamènye od Krijxa, govorecchi: V Imme Oççà i Sijna, i Dùhasfètoga. Amen. ſctò ucinivſci govorri.

 Molimmo.

Lagosslovi Gospodine stvorenye ovò od Kàmena; i podày pò zazvànyu sfètoga tvoga Immena, dà koigodir, zà sagràditi ovu Çærqvu cistom pamètyu pomocch buddu podatti, tijla zdràvye, i duscæ izlicenye prime. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Vyutro ustayucchi Yakob uzdvizasce kammi nà obigliexe, lijvayucchi uglie odizgàra; zàviet zavittova Gospodinu: Istinom mijsto ovo sfèto yest, à yà neznadiah.

Kò Gospodin ne budde sagràditi kuchiu: ù tasčte trud iscc, koyi gràde gnù.

kò Gospodin nebudde zacùvati grada: zaman bdìj, koyìga cùva.

asčteye vama priye sfitlosti ustatti: ustannite; pokli buddete sidilli, koi blagùyete kruhha od bollezni.

adà budde datti obgliùbgleni sfoyim sàn: etto diddìnstvo gospodinovo, sinovi, plàta od plodda utrobbæ

ako strielæ ù rùçi moguchiega: takò sinovi od izaghnànih.

làxeni cloviek, koyì napùnio yest xègliu sfoyù iz gnih: nèchiese zastiditi, kadà budde govoritti nepriategliem sfoyim nà vràtih.

lavva Oççù, i Sijnu: i ost.

oga reksci, Misnik stoyècchi tijcè, i postàvglia kammi

zà

zà temégl, govorecchi:

[illegible] vieri Iſukàrſta namijſtamo Kammi ovij nàyparvi ù ovemu tèmegliu. V Imme Oççà [illegible] i Sijna [illegible], i Dùha- ſfetoga [illegible], nexà xive iſtina, i prava viera ovdi, i ſtrah Boxyi, i bràtinska gliubezan: tère buddi ovo mijſto odlùceno zà molitvu, i zà zazìvati, i huàliti Imme iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, koyì s'Oççem, i s' Duhomsfètim xivè, i kragliùye Boog pò ſfè vike vijka [illegible] Amen.

[illegible] prolijva varh kàmena [illegible] govorecchi. Antiph.

Pakropitichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijgachiu pobijliti. Pſal. Pomilluy menè Boxe: i oſt: [illegible] Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt: [illegible]

[illegible] O kolickoye ſtrahovitto mijſto ovò, iſtinom niye ovdì inno, neggo kuchia Boxya, i vratà od neba.

[illegible] 86

[illegible] Emegli gnegovvi nà goràh sfètieh: gliub i Goſpodin vràta Siònnova varh ſfijh pribivalliſcta Yàkobovih.

[illegible] làvnaſu recenà od tebè gràde Bòxyi: ſpomènutichiuſe od Rahabæ, i od Babiloniæ: znadùcchih menè.

[illegible] nno tuyhinçi, i Tijr, i puk Ethiopski: ovijſu bijli

onam-

onammo.
Y edàlichie Sion recchi: Cloviek, i cloviek rodioseyè ù gnemu, i istigaye utemegliò Privisokki?
Gospodin chie pripoviedati ù pijsmih od pukòva, i od pogkàviça ovieh, koyìsu bijli ù gnemu.
Zakono sfijh veselecchihse: pribivanye yest ù tebi.
Slavva Oçù: i ost.
Antiph. O kolikoye strahovitto mijsto ovò: istinom nij ovdi inno, neggo kuchia Boxya, i vràta od neba. V tò kropècchi grède dò temèglia odkrivenih, illi obigliexenih, i opet reksci Anti: stoyecchi govorri.
Molimmo: Sluxbeniçi.
Prighnimo kolinna. Odg. Vstannite.
S Femogùcchi, i millosèrdni Boxe, koyìsi Misnikom tvoyim tolicku osven ostàlih millost podào, dà sctogòd ù Imme tvoyè dostòyno, i izværsno od gnihse cinij, virruyese, dàse cinij od tebe, mollimo ne izmijrnu blagostivost tvoyù, dà, sctogodchiemo sadà pohodìtti mij, pohodisc i tij: i sctogodchiemo mij blagosslovitti, blagosslovisc ✠ i tij: tèr budde nà nasscega podnixènvstva ulàzenye, dostòyanstvij Sfètaça tvoyih bixànye od hudòba; à Angela od mira ulìzenye. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.
B Oxe, koyi odasfijh Sfètaça pribìvanya vijcno pribivalisctе tvòmu Velicànstvu gràdisc, dày gradyènyu tvomu nàpredke nebèske: nekà, sctòse utemegliùye zapovijdayucchi tij; podigliùyucchi tij, izvarscile. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

NACIN

Zà blagossivgliati Novvu Çærqvu, illi Çærqvi-çu opchiènsku, nekase ondi moxe Prisfèto posfetilliscte od Missæ govoritti.

M[illegible]

Molitvu. [illegible]oiimmo

[illegible] Illovanya nassca, mollimo Gospodine, nadisscucchi pridstùpi, i pomàgayucchi naslèduy, nekà sfàkka nassca molitva, idillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi pocèta sfarscise. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. [illegible] Amen. [illegible] Pokropittichiesc menè Gospodine: [illegible] Pomilluy menè Gospodine: i ost: Slavva Ocçu: i ost [illegible]

[illegible] Pokropittichiesc menè Gospodine sipantom, i ocistitichiuse: oprattichiesc menè: i obijlitichiu varh snij ga

Vrativscise k' mijstu, odkleye poscastye imallo pocètak, reksci

: Molimmo :

kolinna Vstanite.

Ospodine Boxe, Koyi, prem dà te nebbo, i zèmaglia ne obuhità, nisςta ne magne dostòyiscse, kuchiu imatti nà zemgliah, gdiese Imme tvoyè sfèyer zazijva, mijsto ovò, mollimo Blaxænæ Mariæ vazda Divìççæ, i B. N.

i od sfijh Sfètaça, prossecchi dostoyanstva, vedrennim tvoga pomillovanya pògledom pohodi, i pò ulityu millosti tvoyæ od sfakoga oçqvargnènya ocìsti, i ocìsteno sahràni, i koyisi dràgoga Dàvida bògomillost dillom Sijna gnegovva Salamùna ispunnio, dostòyse ù ovomu tègu xegliæ nasscæ izvarscitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobsςtinæ duhovnæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvomu, Kyi s' tobom xive, i kragliùye ù yedìnstvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka: Amen.

Dà sfim virnim martvima pokoy vijcni darovatti dostoyiscse. Tebè mollimo cùy nàs.

Dà ovu Çærqvu, i Ottàr nà cast tvoyù, i imme Sfèça tvogà ocistiti, i blagossovitti dostòyiscse. Tebè mollimo cùy nàs.

Dà

Dà nàs uſliſciti dòſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs. Ya-
Yagàgnce Boxyi: i oſt.

Goſpodine pomiluy:

: Molimmo. Prìghnimo kolima.

Vſtannite.

Priſclo prid nami, mollimo Goſpodine, milloſardye tvo-
yè, i proſſecchi sſi Sfèti tvoyi glaſe naſſce blagoſti voſt-
tvoga ſmillovany a pritèkla. Pò Isùkàrſtu Goſpodinu na-
ſſcemu. Amen.

Boxe nà pomocch moyù poglèday:

Goſpodine zà pomocchi menè
potèxiſe. Slavva Oççu, i Sijnu:
i oſt: sſa.

Kakono bijſce ù pocètak: i oſt:

Molimmo

Femogùcchi, i milloſærdni Boxe: i oſt: kàkò od ſga-
ra Blagoſſovi Goſ-
pòdine kuchiu ovù Immenu tvomu sagràdyenu.

Pſallam. 119.

K Goſpodinu, kadà tugovah, vàpih; i uſliſcioye
menè.

Goſpodine oſlobodi duſſu moyù od uſna nepràvvih: i
od yezikka podhibna.

Sctò ſe dàye tebi; illi ſctòſe prilàga tebi: k yezikku him-

pnomu

benomu?

S trijlæ oſctræ mogùchiega: s'ugglienimi ſatiray ùcchimi.

Y àoh menni, yèreſeye produxilo ſtànye moyè: pribivàoſam s' pribivateglij od Cedara, mnoggoye bijla poſtàyniça duſſà moya. i

S ovimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arvàhuseprocch menni hotte.

S lava Oççu, i Sijnu: i oſt.

V Zdvighnuh occi moyæ nà goræ: odkùdchie dòycchi pomoxenye menni.

P omoxenye moyè od Goſpodina: kòyiye ucinio nebbo, i zèmgliù.

N e dào nà gànutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cùva tebè.

E ttò nèchie drimati, nichie zaſpatti: koyi cùva Izraèla. Goſpodin cùva tebè: Goſpodin zaſctitenye tvoyè: varh rukæ dèſnæ tvoyè.

P riko dnevvi ſùnçe nèchie xècchitebe: ni miſecinna, priko nocchi.

G oſpodin cùva tebè od ſvakoga zlà: zacùvào duſſu tvoyù Goſpodin.

G oſpodin zacùvào ulàzenye tvoyè, i izlàzenye tvoyè: od ſadà ovoga, i tyà ù vieke

S lavva Oççu, i Sijnu: i oſt.

V Zradovàoſameſe ù ovijh, koyaſu recenà menni: ù kuchiu Goſpodinovu pòycchichiemo.

Sto-

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tvoyih Yeru
zaleme:

Yerùzalem, koyiſe gradi, kakono grad koga udionictvo gnegovvo ù onoiſto.

Onàmoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinovi: sfidòcànſtvo Izraelovo, zà ſpovijdati Imme Goſpodinovo

Vere ondi ſiddiſſce ſiddiſcta nà sùdu: ſiddiſcta varh kuchiæ Davidovæ.

Molitte, koyàſu zà mir Yerùzalemov: i obilnoſt obgliubecchima tebè.

Vciniòſe mir ù krippoſti tvoyòy: i obilnoſt ù turnijh tvoyih.

Cichia bràtyæ moyæ, i blixgnih moyih: govorah mir od tebè.

Cichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega: iskàoſam dobrà tebi. ℣ Slavva Oççu: i oſt.

Ant. Blagoſſovi Goſpodine kuchiu ovù Immenu tvòmu sagradyenu.

Pokropij iznutra zijde pò ſtrani gòrgnoy i dògnoy, pocignucchi od ſtrànæ Vangèlya govorecchi: Pokrpittichieſe menè Goſpodine: i oſt. Tad, vràtivſciſe k' Ottàru govorri.

Molimmo. Prighnimo kolinna Odg. Vſtannite.

BOxe, koyi mijſta tebbi posfèchiena, posfechiùyeſc, proliy varh ovæ kuchiæ od molitvæ milloſt tvoyù, dasè odasfijh zazivayùcchih ovdì Imme tvoyè pomocch tvoga milloſærdya ochiùti. Pò Goſpodinu: i oſt.

Ovàſe izcinivſci, govorrite Miſſa od posfechienia tadagnega, illi od Sfèça.

NACIN

Pokropittichiesc menè Gospodine sipàntom : i ost :
50. Pomilluy mene Boxe lis. 86. 144.

govorri. Molimmo.

Eemogucchi, i milloserdni Boxe : i ost : sfà, kako odisgàra.

Dà sfima vijrnim martvim pokòy vijcni : i ost.

Tebè mollimo cùy nàs.

Dà ovù Çærqvu, iottàr ovij, i Gròbye ocistitti, i pomìriti, dostòyiscse. Tebè molimmo : i ost.

Molimmo. Prighnimo kolinna.

Vstannite

Risclopridnami, mollimo Gospodine :

Boxe nà pomocchmoyù poglèday.

Gospodine, zà pomòcchi menè potexise.

Slavva Oççù, i Sijnu, i Dùhusfètomu.

Kakonobijsce ù pocètak, i sada, i vazda : i ù vike vika. Amen.

Antifonu. Vstào Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega s'prid lijça gnegovva. Psal.

V Çærqvah blagosslivgliayte Bogga Gospodina; izàvrèla Izraelovih.

O ndì Beniamìn mlayàhni, ù zascàstyu pamèti.

Pogà-

Poglàviçe Yùdine vodicci gnih: poglavviçe Zabulonove, poglavviçe Neftalienve.

Zapoviy Boxe krippofti tvoyoy: potvàrdi ovo Boxe, fctòfi dielloväo ù nàs.

Od Çærqvæ fvètæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalęmu: tebichie poklàgnati kràgli dàrove.

Pokàray zvijri od tærfti, fkupfctina od yunaça ù kravvah od pùkova: dà iztirrayu onè, koìfu kuffcani frebròm.

Razparfcày nàrodde, koyi hochie ratti: dòycchichie pofflàniçi iz Egitta: Ethiopiachie dòycchi priy rùka gnegovvih k' Boggu.

Kraglièftva od zemgliæ zacinayte Boggu: pievvayte Gofpodinu.

Pivvayte Boggu, koì uzlazi varh nebba od neba: k' Iftokku.

Ettocchie datti glâ fusfomu glâfa krippofti: dàyte flavvu Boggu vàrh Izraèla: uzvelicenye gnegovvo, i krippoft gnegovva nà oblaçih.

Zamirni Boog ù fvètih fvoyih, Boog Izraèlov, onchie datti krippofti, i yakofti puku fvômu: blagoffovglieni Boog.

Slavva Oççù,

Molim-

Molimmo.

Boxe, koi ù ſfakkomu mijſtu goſpòſtva tvoga blagoſtivvi, i blàghi ociſtittegl ſtoyiſc, uſliſci nàs, mollimo, i dopuſti, dà ù napredak ne oçqvarnivvi od ovoga mijſta uzoſtanne blagoſlov, i od tvoga dàra dobrocinſtva, ſfe mnòſctvo od vijrnih, koye proſſi, primiti budde doſtòyno. Pò *Isùkarſtu* Goſpodinu naſcemu. Odg. **Amen.** Poſſle govorri Miſſa od denevvi radàgneyza.

Miſnik ſàmo pò privilegiu Priſtèlya Apòſtoskogà moxe Çarqvu od Biskupa poſtechienu pomiriti, i reconciliatti. Itadà ſluxitichieſe nacinnom upijſanim ù Pentifikalu. Credùcchi obùcen, kakò od izgara s' Popòvſtvom ù kottah obucenim, s' vodom od Biskupa blagoſlovglienom nà ovù ſlùxbu zàkonito.

NACIN

Zà blagoſlovitti Novvo Gròbye pò Miſniku od Biskupa narèdyenomu.

PRedgni dàn, neggoſe ucinij blagoſlov, poſtàvgliaſe pò ſred Gròbya, koyèſe imma blagoſlovitti dærvenni Krijx visòk, ſtaſſa od clovikka, i prid iſtim Krijxem ù zèmgliuſe zabijya kòlcicch trozubbi dærveni yedànlakat visòk, podoban, dà ſe moggu prilipiti na gnemu trij ſfijchiæ.

V ſlidècchi dàn ù yùtro Miſnik ù Sakriſtij ſpravan s' amittom, koſcughom, pàſom, ſtolom, i pluviàlom bijlijem, uzàmſci gnekoliko Miſnika, i Diàka ù kottah obùcenih, koyichie noſitti ſudcicch vodæ blàgoſlovglienæ

olimmo.

Femogùcchi Boxe, kòysi stràxanin od dùsca, i bràna od spassenya, virra od viruyùcchih, pogleday millosti vi nà sluxbu nasscega slûxenya, i nà ulizenye nassce dàse ocisti ✠, blagossovij ✠ i posfèti ✠ ovo Gròbye, da clovìccanska telesâ ovdi pò tecènyu od xivotà pocivayùchia, nà veliki dàn od sùda zàyedno s' cestittimi dùscami buddu dostòyna stecchi xivòt vikovitta vesseglia. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Dà sfimma virnim martvim: i ost: Tebê mollimo, cùy nàs.

Dà ovo Gròbye ocistiti, i blagossovitti dostòyisce. Tebè mollimo cùy nas

Pokropittichiesc menè Gospodine, i ost: kako indà.
Psallam: Pomilluy menè Bòxe:
S lavva Oççù, i ost:

se

ſe govorri Anà

Dò [illegible] govorri Psalam, Miſsnik obohddi; i gredde pò Gròbu [illegible] s' deſnæ gnegovve, kropecchi sfegà [illegible] blagoſſovlienom; pakſe [illegible] pri [illegible] Boga, ſpegd [illegible] yucchiſe; [illegible]

Molimmò:

Oxe, koyiſi sfega sfijta Satvorittegl, i clovviccanskoga narodda odkupittegl, i od sfijh ſtvorènya vidivvih, i nevidivvih izvarſni naredittegl, tebè priklònitim glàſom, i ciſtiem ſærçem proſſimo, dà ovo Gròbye ù komu teleſà od ſluxbènika, i ſluxbeniça tvoyih pocìva ti immayu, pòputovànyih puzècchih ovoga xivota, ocìſtiti ✠ blagoſſovitti ✠, i posfètiti ✠ doſtòyiſcſe: i koyiſi podào odpuſctènye od sfijh grijſcènya pò tvòmu velikomu milloſærdyu, ù tebèſe uzdayùcchima, teleſſimà yoſcter gnih ù ovemu Gròbyù pocivayùcchim, i trubgl u parvoga Arhangela cekayucchim, utiſſcenye vikovitto obilno podijli. Pò Iùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

NACIN

Zà blagòſſovitti Gròbye oçqvàrgneno, illi budde pritiſnuto k' Çæqvi, illi ràzlùceno, gdi Çærqva nij oçqvargnena.

V Yutro dnevvi, ù koyiſe imma blagoſovitti, illi rekonciliatti Gròbye, Miſnik, cakò od Biskupa oblaſt immay ùzàmſci inne Miſnike, i Diake obùcene s' Kottami, ù ſakriſtij, illi ù innomu priſtòynu mijſtu obùcen s' amittom, koſcùgliom, paſom, ſtolom, i s' pluvàlem

 bijlim

bijlim pristom k'[illegible] [illegible] [illegible] ciech vode [illegible] [illegible] pira klèkne, [illegible] s' [illegible] à [illegible], [illegible] klèknuvsci govore Letanie, à [illegible]

Dà sfima vièrnim martvim: i ost: Tebè mollimo, cùy nàs

Misnik [illegible], i rukom [illegible] cinèochi [illegible] od Krixa varh Grobya, glàsovito govorri. **Dà ovò Gròbye pomiriti dostòyiscse** Odg. **Tebè mollimo cùy nàs.**

Koyà rekscise, [illegible] od [illegible], klekne, à [illegible] Letanie [illegible]. [illegible] sfi ustàyu, i Misnik [illegible] s' [illegible] vodom blagos: pocigne Antifonu

Ant. **Pokropitti chiesc menè Gospodine: i ost'** [illegible] Pe [illegible]: **I ocistiti chiuse: oprattichiesc menè, i varh snijega pobijliti chiu Psallam: Pomilluy menè Boxe: i ost:** [illegible] [illegible]. **Slavva Oççù** Opet Ant. **Pokropiti chiesc menè: i ost.**

Docimse ovà govorrse, Misnik obhoddi Gròbye, po cignucchi [illegible] [illegible] kropècchi sfetà vodi blagos: nàyzad [illegible] nà mistu, gdiesèye [illegible] oçç [illegible] gnenye [illegible], vràchiase k' mistu, gdinobijhu [illegible] recenæ Letaniæ; i ondi stoyècchi govorri.

Molimmo. Sluxbènici **Prighnimo kolienna.** Odg. **Vstanite.**

GOspodine millostivi, koyisi hotio, dàse kupi gnivva loncarevva çijnom tvoyæ kærvi nà ukopànye od putnikà, mollimo, dostòyno uspomènise od ovega priblagostivvoga tvoga otàystva. Yèresi tij Gospodine loncar stvoràç nasc, tij nasscega p ocivanya

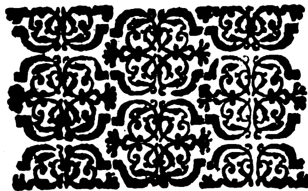
gniv-

gnivvà, tij ovæ gnivvæ çijna:

Tijſi dào yoſcter, i primioſi: Tijſi darovào, dà pocivamo mij pò çijni tvoyæ oxivglivvæ karvi.

Tij dàkle Goſpodine, koyìſi naſſcega uvridyènya priblagoſtivvi oproſtittegl, pricèkani ſudittegl, tvoga ſùda varhu priobilni pomilovnik, oſſudyènye tvoyæ priprà vednæ oſctrìnæ kriyucchi, zà pomillovanye tvoga milla odkùpgliènya, priſtanni uſliſcittegl, i ucinitegl naſſcega pomìrenya: i ovo Gròbye tvoyih pùtnika cekayùcchih nebèskoga gràda izcekìvanye, blàghi ocìſti, i pomiri: i ovdì od ukopanih, i onih, koyi imayu bitti ukopani teleſà, mogucchſtvom, i pomillovanyem tvoga uskàrſnutya nà ſlavvu od neſaggniyènya, ne oſudyùyucchi, neggo proſlavecchi uskarſni.

Koyi chieſc doyecchi sùditi xìve, i martve, i sſijt pò oggnù. Amen.





OPCHIENSKI Proceſſiùni, Sprovodi, illi Sfeta Pomoglienya, koimiſe pò ſtàrih narèdbah Sfètih Otaça, Katolicanſka, i Opchiènska çærqva obicayi ſluxiti, illi zà razbùditi bogomilloſt od vijrnih, illi zà uzpomènuti Boxya blagodarſtva, i hvàlæmu uzdàvati; illi zà iſproſitti boxànſtvenu pomocch, imayuſe, koyimſe priſtòyi bogogliùbſtvom proſlavviti. Erè uzdarxe velikka, i boxanſtvenna otàyſtva; i ſpaſittelni ploddi bogogliùbnoſti karſtyànskæ, (cinècchi ih bogomillo) od Bogaſe ſticcu, koyà napomènuti, i uvicbati, ù koye vrijme vecchma zgodno budde bitti, Pàrokomſe priſtòyi.

Vzrittichie nàyparvo Miſniçi, i inni od çærqvennoga rèda, dàſe ù ovezzih Proceſiùnih tą urednoſt, i poſctovànye, tolikko od gnih, kolikko od innih obſlùxi, koyeſe priſtòyi bogomillim, i redovnickim takkim dillima navlàſtito.

Sfi obùceni ù priſtoynoy odicchi, ù kottah, illi innih sfètih haglinnah, bez klobùka, akòih nebi daxd uſillovao: tèſcko, kròtko, i bogomillo pò dva ù sfomu mijſtu poſtùpayucchi, nà sfètæ molbæ takò ſtavve patmet, dà dvighnuvſci ſmijh, i meyu ſobom razgovor, i iſpràzno od ociyu poglèdanye, potèghnu puka yoſcter nà bogomillo, i bogogliùbno mogliènye.

Sfijtovni, gliùdi od çærqvennih, ixenæ od gliudi razlùçenæ, mollecchi

naſſe-

nàsledovatichie.

Prid sfimi nossice Krijx; i gdi buddē bitti obicày, stijgh s'prilikami sfetimi uresèn; alli neima biti i ucignen nà nacin Uoynicki, illi tronùglast nà trij nughle, neggo nà ceter.

Zlù obicày od yedenya, i pitya, i sobom nossenye od yezbina, i od pitya nà sfētih Processiunih, i obhoyènyih od ognioa, i pohoyènyih od çærqvi izvangradòva, za dvignutijh nastoyatichie Paroki: i virnimachie napomènuti, navlastito ù dan Nedigl ni prid Rogaçiònimi prihodecchi, kolikoye nepristòyna, i grùba ová opacinna, i zlá obicày od yedenya.

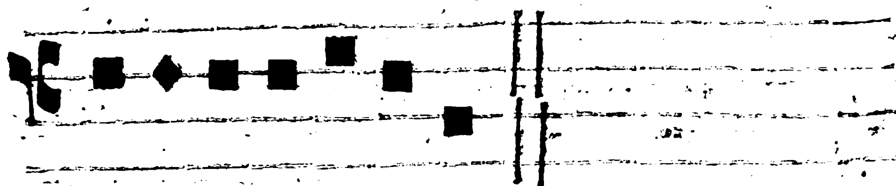
Procesiunise imayu parvo cinitti', pakā Missa prosldvglieno govoritti; ako nebi inako radi tèscka uzrokka kadgodir procijnili Biskup, illi Popovvi.

A Processiunisu nikki obicàyni, kòise cinè ù dnij odlucene priko godisca, kakono nà Ocistenye B. Mariæ Vaz da Diviççæ, i ù Nedigliu çvijtnu od Palama, i nà Letaniah Vecchih nà sfetkovinu Sfētoga Marka, i nà magnih od Rogaçiònij trij dnij prid Vziscastyem Gospodinovim, i nà sfetkovjnu Tijla Isùkarstova, illi ù inne dnevvi pò obicàyih od çærqva.

An ikkisu izvanobicàyni, kakono, koyise radi razliççijh, opchiènskih uzròka çærqvenih naredyùyu ù koyigod dan.

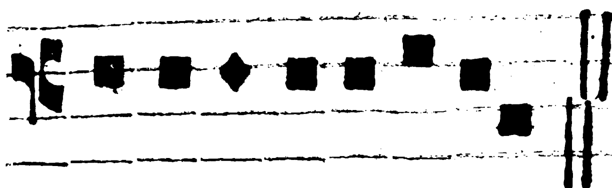
OD PROCESIVNA
Nà dan sfetkòvinæ Ocistenya B. Mariæ vazda Diviççæ.

SFarscinscise blagoslovu, i razdigliènye od sfijchià, kakoye ù Missala Rimskomu [illegible], cinise Processiùn; Imày parvo Misnik [illegible] ù kadilnik: pàka Dyakon obràtivscise k' pùku govori.



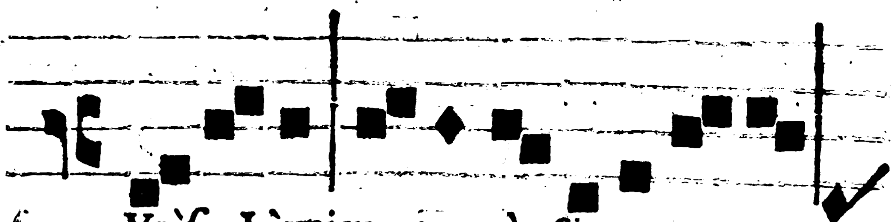
Vpùtimose ù mirù. Koi odgovara,

V

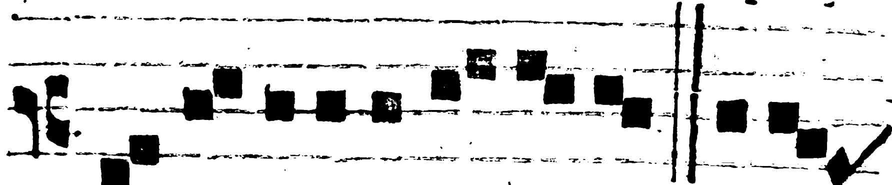


V imme Isùkarstovo: Amen.

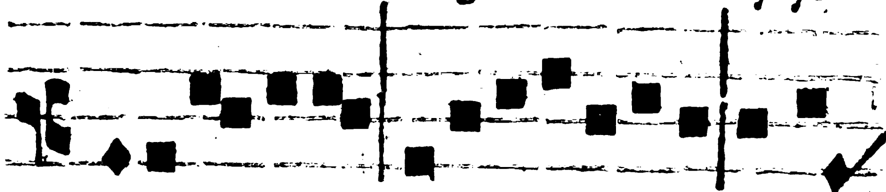
Sprìd idde onı, koyi nossi kadilnik dimecciu, yak Subdyakon sprazan nossecchi Knjr pò sebe [illegible] Akolitar' sàjecchgnaçij, i s'ssijechiami goré cainik [illegible] pò redu; nàypostie grède Missnik s'Dyakonom s'[illegible] ssi sà ssijechiami [illegible] hiæ Ant.



Ant. Vrèsi Lòxniçu tvoyù Sione, i primi

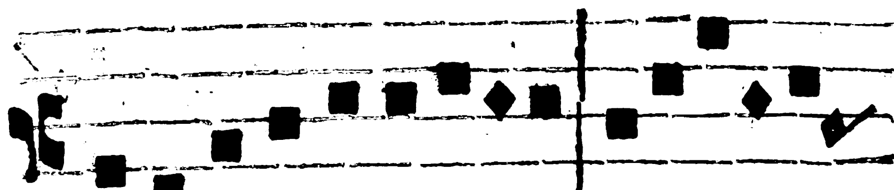


Kraglia Isùkarsta: zagarli Mariu, koyàye

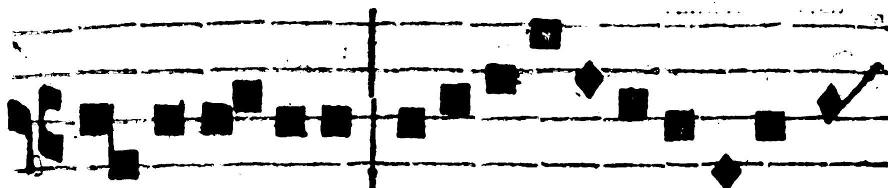


vràta nebèska: yère onà nòssi kraglia od

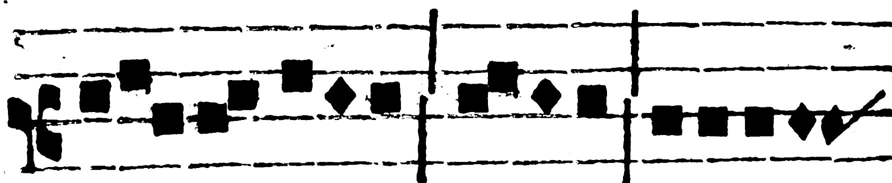
slav-



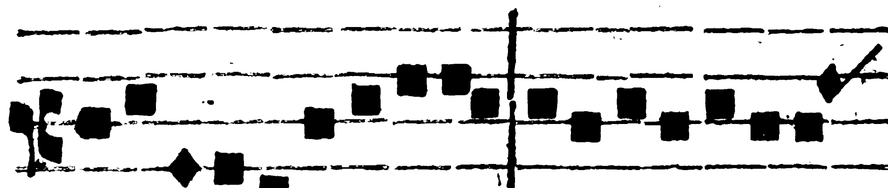
ſlavvæ, novvæ ſſiètloſti: Priſtàye Divìçça,



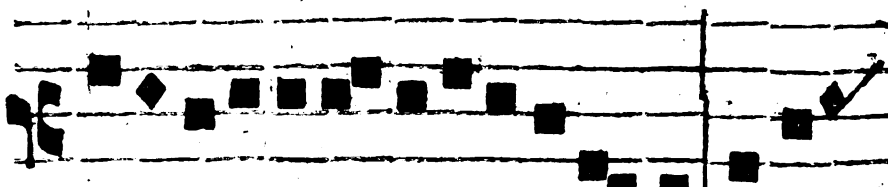
do noſſecchi rukami Sijnā rodyhenà prid Luçife-



rom, koga prìmayucchi Simeunnà rùkæ



sfoyæ pripovvi çda pùkom, dàye Goſpodin òd



xivvota, i od ſmærti, i Spaſſitteg1 od ſſieta

Inna

Odgovor primi Simeun od

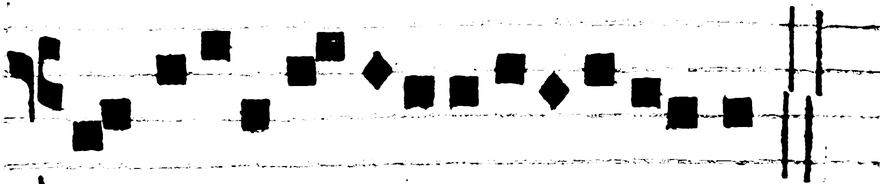
Duha sfèto gà, dà nèchièon uzritti smært,

akò parvo nebi uzrio Isu ka rsta Go spo dinova:

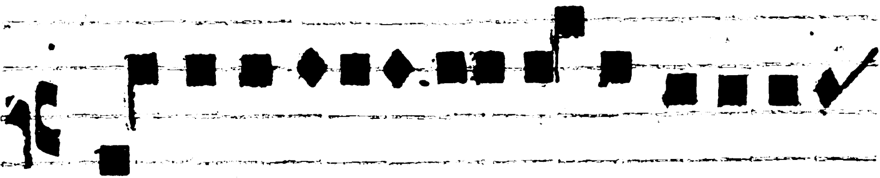
i uno sfecchi sedi te ççe ù Çærqvu, primiga

on nà rùkæ sfoyæ, i blagossovi Bogga, recce:

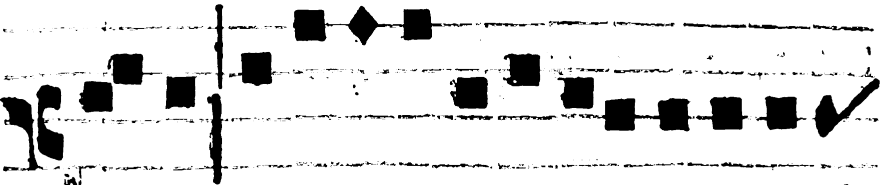
Sda



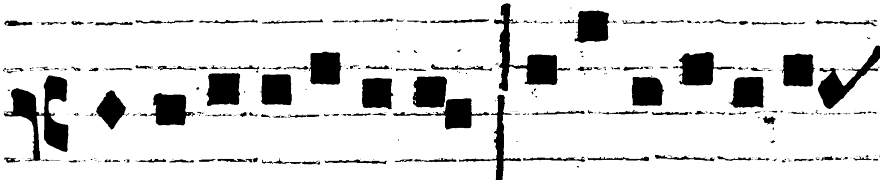
Sada pùſčtaſc ſlùgu tvvòga Goſpodine ù miru



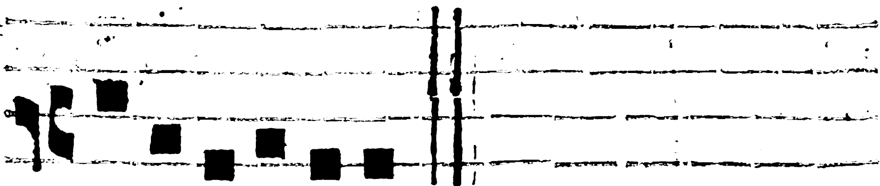
no ſſe cchi diticchka Ye ſuſſa rodi te gli



gnego vvi, dà bi ù ci ni lli pò o bi cà y i

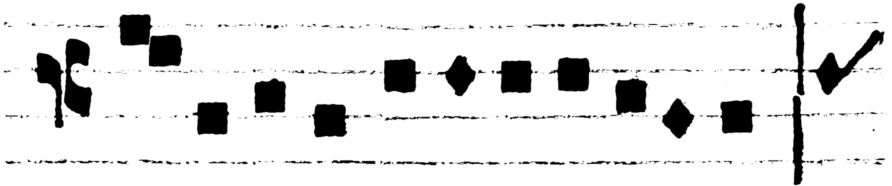


od zakonna zà gne gà: onga primi

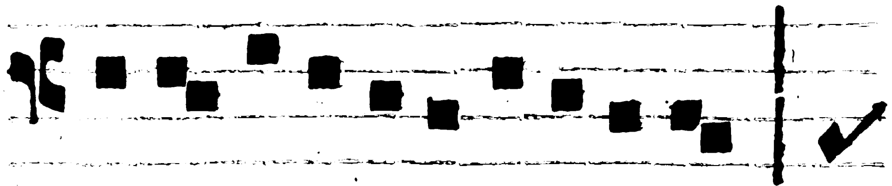


nà rù kæ sfo ye:

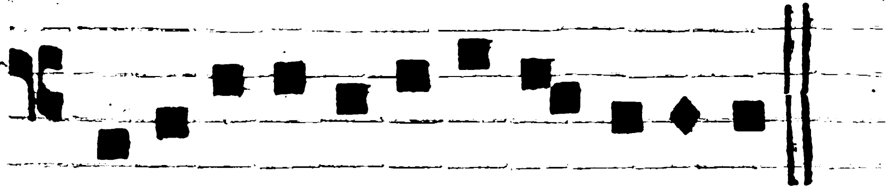
i ulazecci u Çarqvu spivvase.



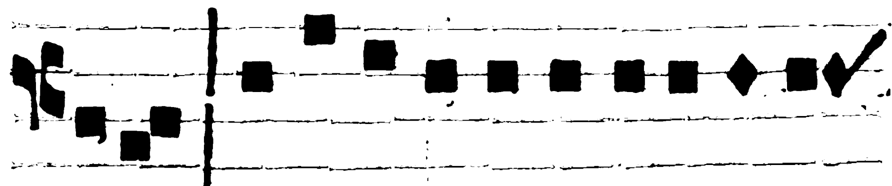
Poklonisce Gospodinu dvij garliçæ i illi dvà



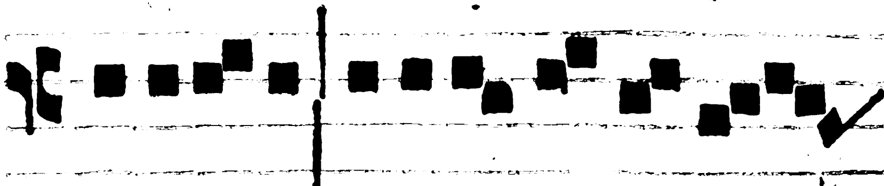
oglubichia, Kakonoyeupijsano u zàkonu Gño-vu.



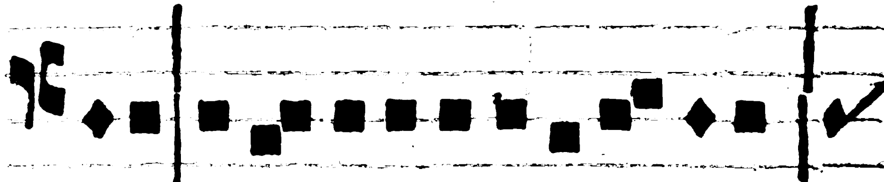
Poklise ispunnisc̃ednij ocisle nya Marijna



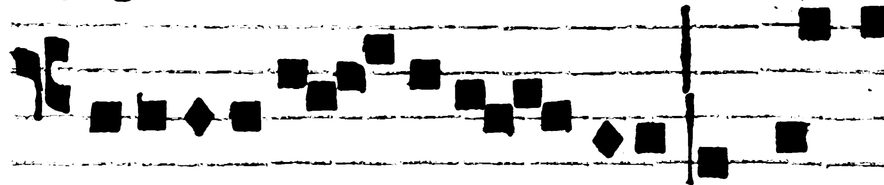
pò zàkonnu Moizessò-vu, ponesosce Yesussa



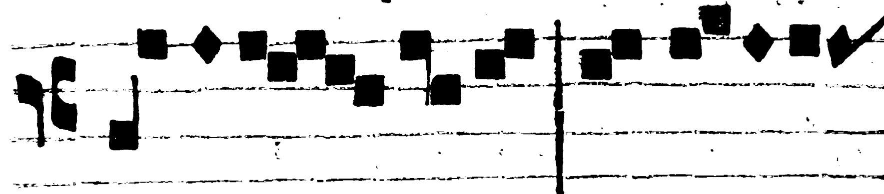
Yesussa ù Yerùzalem, dàbi prikàzali -



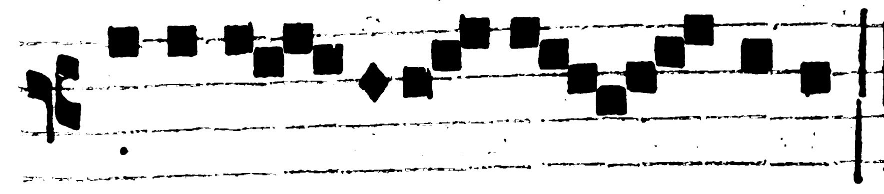
gnega Gospodinu Kakonoye upij-



sano ù zakonnu Gospodinovu.



Slavva Oççu, i Sijnu, i Dùhussetomu: Kakonoye



upijsano ù zakonnu Gospodinovu.

OD PKOCESIVNA.

Nà Dan od Pàlama.

V ... : Ssemogùcchi vij kuvijcni Boxe : i ost

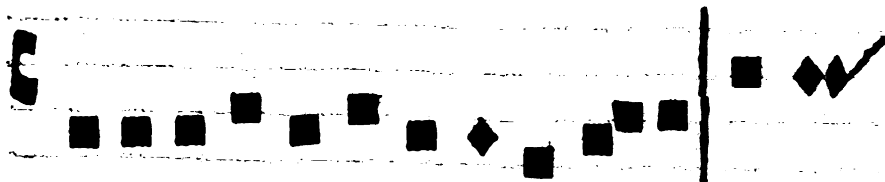
Vpùti mose ù mi rŭ. *à Kor odgovàra*

V imme Isùkarsto vo Amen.

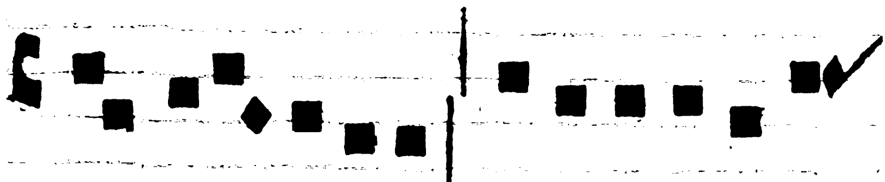
ssfyechi garcij, i s' ssfyechiami uxexeni: ssljdi Popò vsst vo pò rèdu: nàyposlie Missnik s' Dyakonom od lijvæ: ssi s' grànicami ù rukàh, i spievayusi slidèchiè Ann, illi sse, illi koyægod, dòciem grède Procesiun

Ant. Priblixùcchise Gospòdin k' Yeruzàlemu, posla dva od ùcenika ssoyih, reksci: Pòydite ù Gràdaç, koyiye premà vama, i nàycchic-hiete pùlicchka osliecina privèzana, varh koga

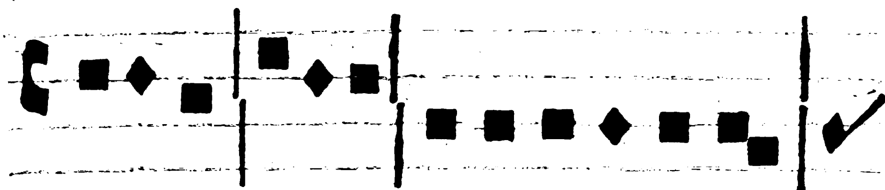
niye



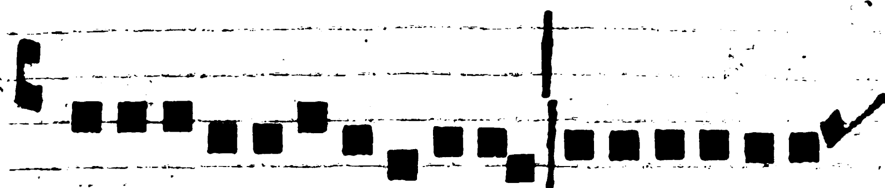
niyedan od ĝliudij nij ſiddio odrijſcite, i pri-



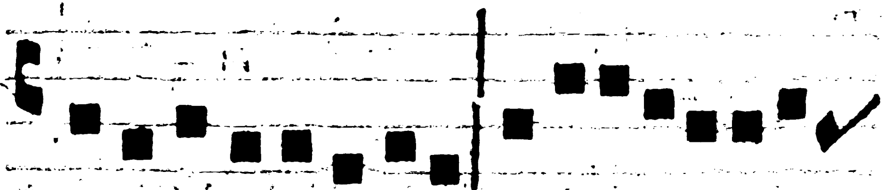
-vveditte k' menni : Akò vvas tkogod upij:ati



budde, reçittę: Potrebanye Goſpodinu. Odrij-



ſcivvſci, privvedoſſcega onì k' Yeſuſſu, i proſtri-



ſce nà gn haglinnæ sfoyæ; i posàdiſcega vvarh gnega

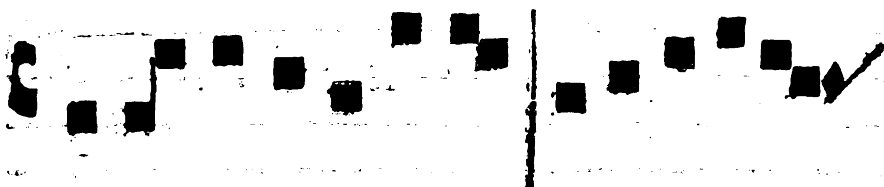
gnega. Inni prostìrahu haglinnæ sfoyæ nà

pùtu: Inni grànìççæ s' dùbya stèriahu: à,

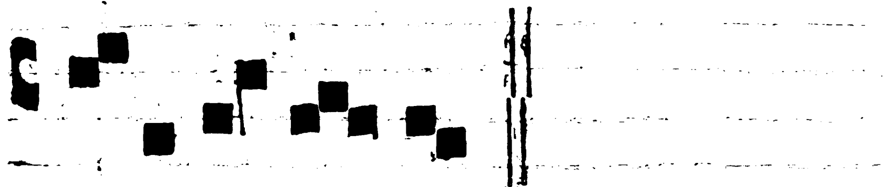
Koyi slijdyahu, vapìahu: Osanna, Blagosso

vglieni, koyidòyde ù Imme Gospodinovo:

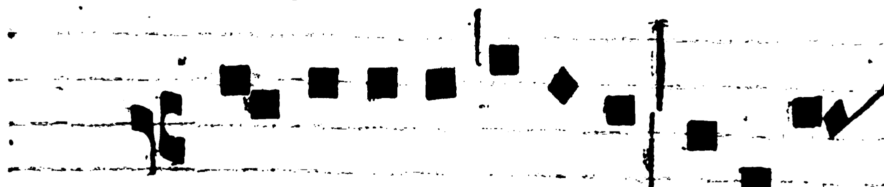
blagossovglieno kraglièstvo Oççà nasscega Dàvida



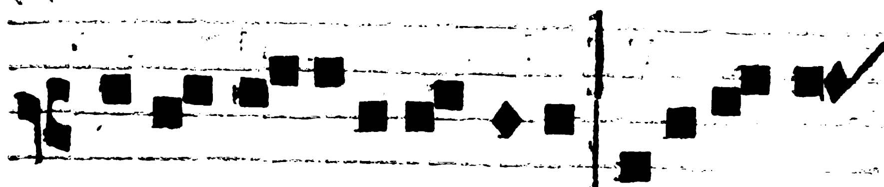
Dà-vida: Oſanna nà viſcgnih: Po mi llu



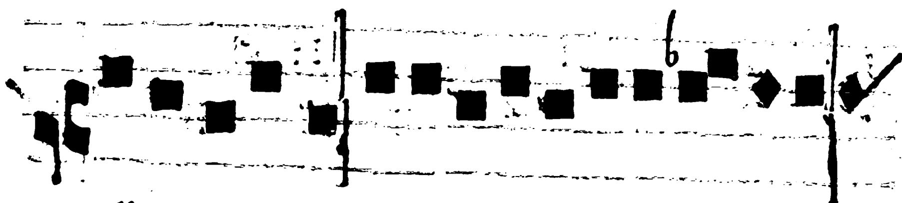
nàs Sijnu Dâ-vidov



Biuſci cùo puk, yère Yeſûs



grède ù Yerùzalem, uzèſce grànæ od



pollama, i izijdoſe prema gnemu; i vapiahu

diciçça

dicięça govòrecchi: Ovijye, koyi imma

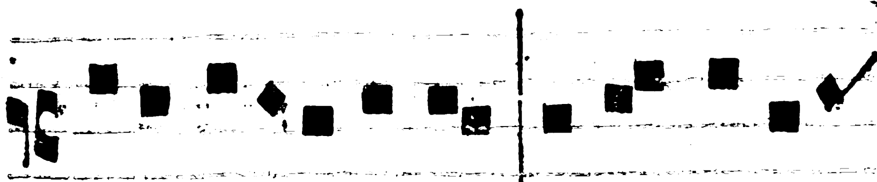
dòycchi nà ſpaſſenye od puka. Ovijye

ſpaſſenye naſſcē, i odkupgliènye *Izraèlovo*.

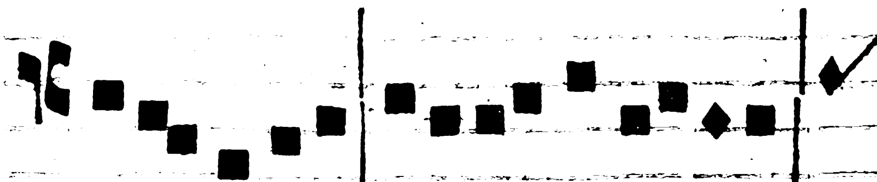
Kolicakye ovij, koga priſtlya, i Gòſpoſtva

ſuſrettayu. Nèmòyſe boyatti, kchierri

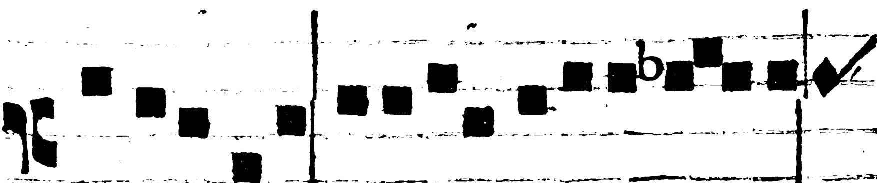
 Sionova



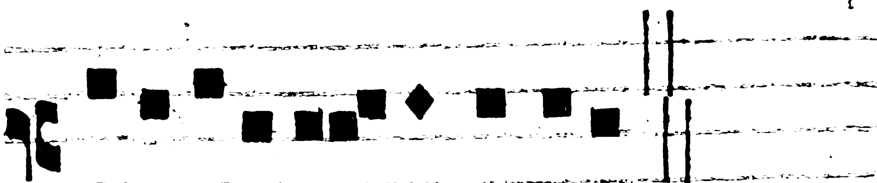
Sionova, evvo kragl tvòy grède k' tebbi



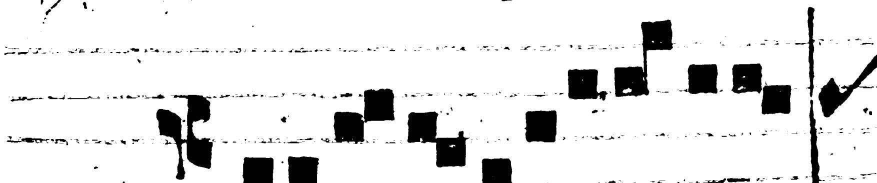
ſidè cchi nà. pùli chiu oſli ççæ, kako no yo



upij Sano: Zdràv Kràgliu ſagradittegliu od

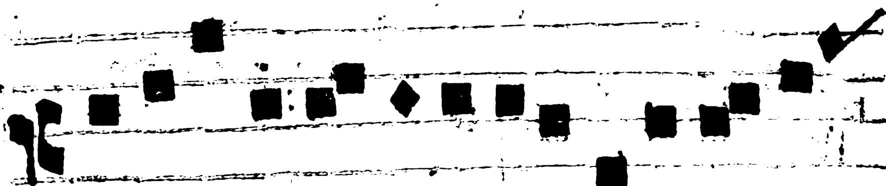


ſfijta, koyìſi doſcào odkùpiti nàs.

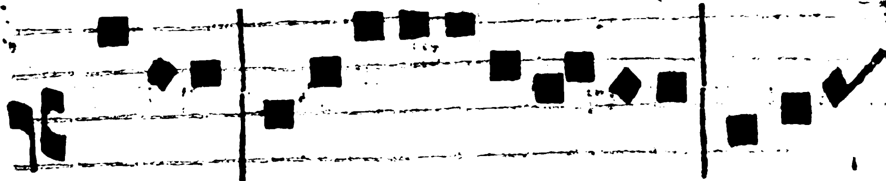


Inna Ant. priye ſceſt dàna ſfetkòvinæ

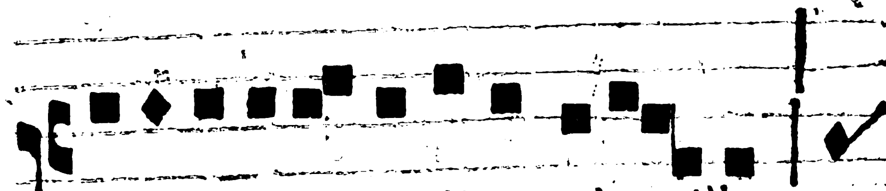
vazmen-



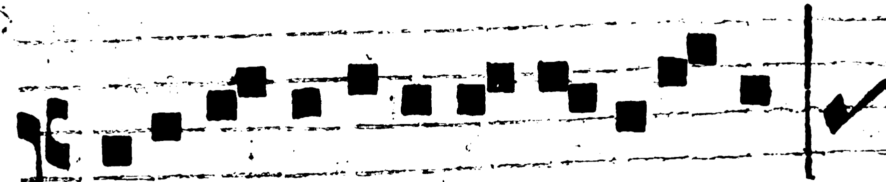
vazmennæ, kadà pride Gospodin ù grad



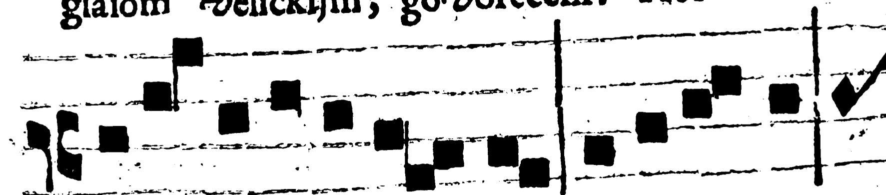
Yerùzalem, sussrettoscega diticchki, i ù rukàh



nosscahu grànæ od pàlama; tèrvapiàhu

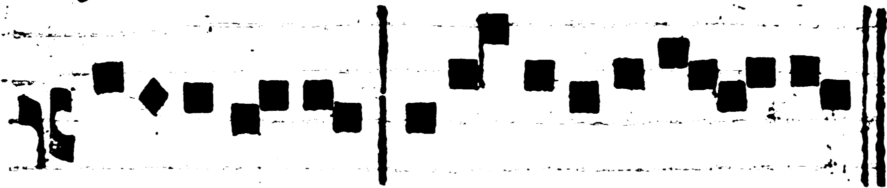


glàsom velickijm, govòrecchi: Hosanna

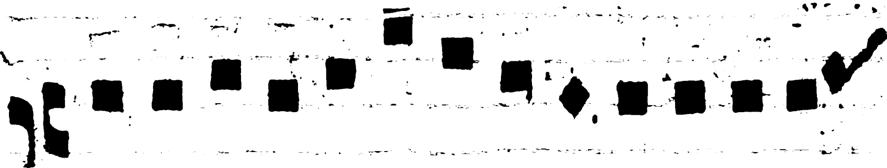


nà viscgnih, blagosslovlieni, koyisi doscào

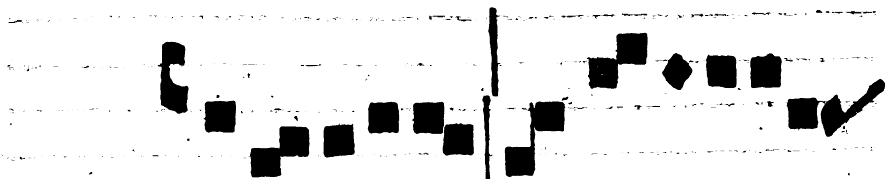
 ù mno-



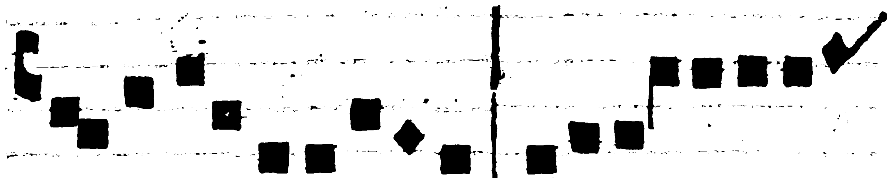
ùmnoſctvu millosærdya tvoga. Hoſanna



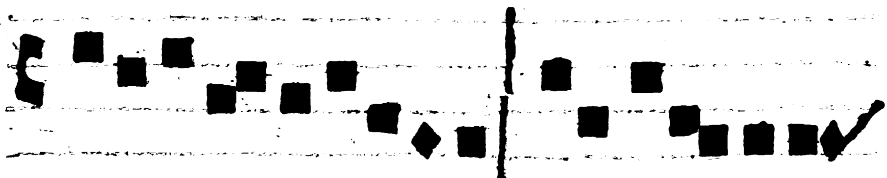
nà viſcgnih.



Su ſretta yu mn òxſtva s. çviſtyem, i

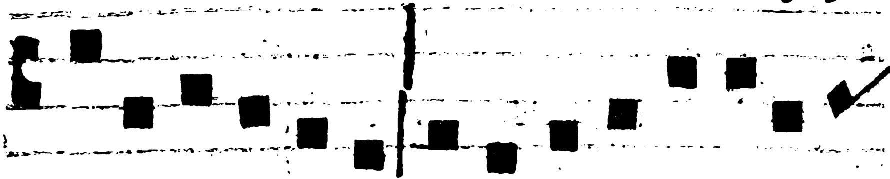


s. paòmami odkupitteglia; i ſlavodobitniku

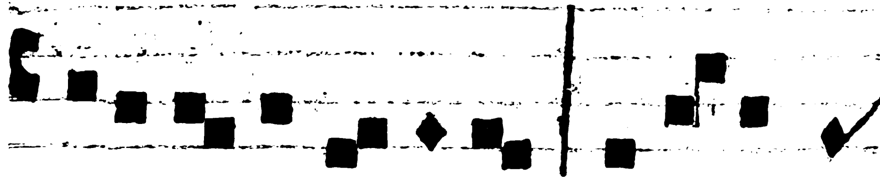


doſtòyna ſlùxenya dàyu; Sijna Boxyègã

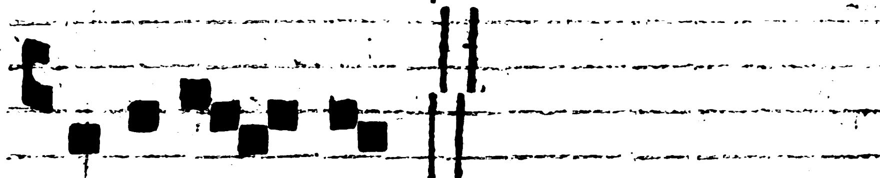
uſtmi



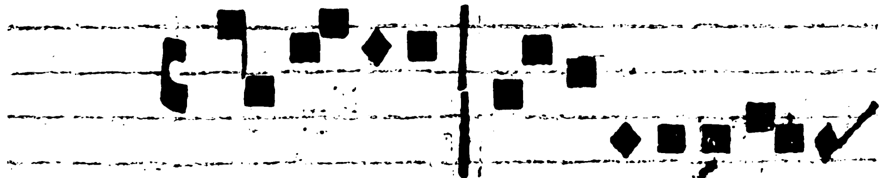
uſtmi naroddi pripovijdayu: i nà hvàlu



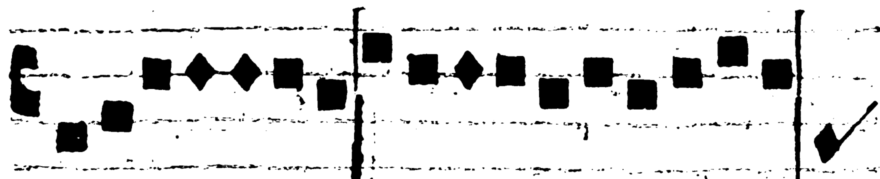
Isùkarſtovu glàſi garmè pò oblàçih;



Hoſan na nà viſcgni h.

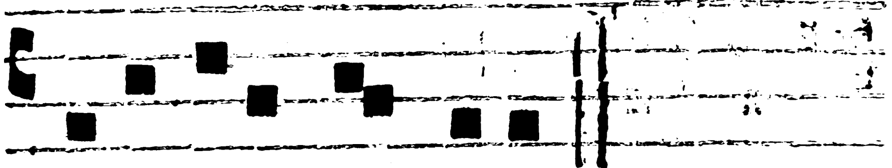


S' An ge lij; i s' di ticchki vir niſe

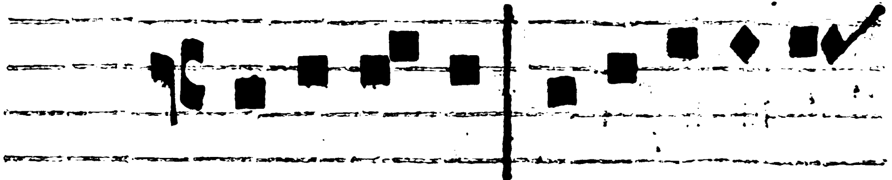


nàydimo, vapiùcchi ſlavodobitniku od

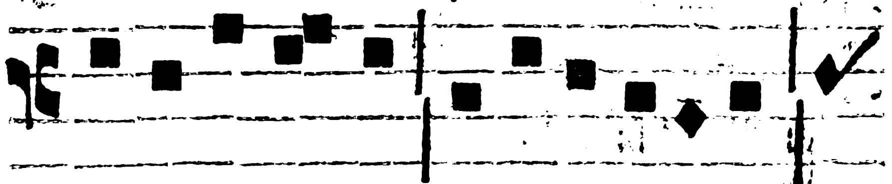
ſmarti



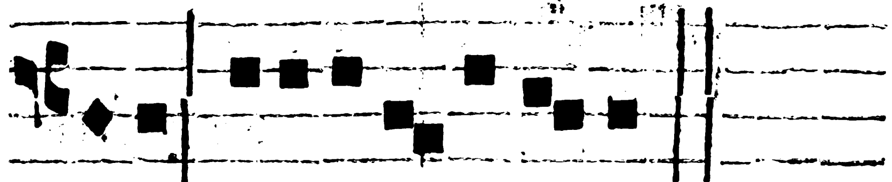
ſma rti Ho ſa nna nà vi ſcgni h.



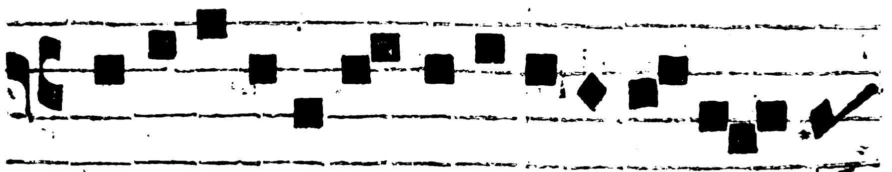
Inna Ant. Mnox mnoggà, koyà bijſce doſcla



nà dàn sfecanni, vapiàſce Goſpodinu;



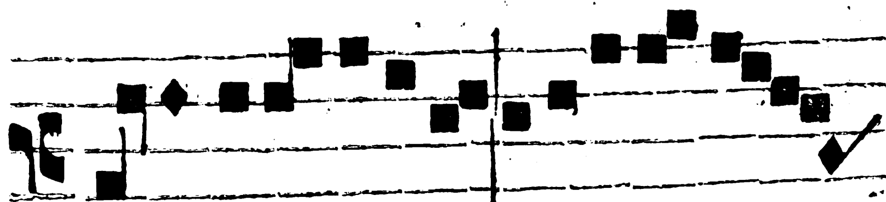
Bla go ſſo vgli eni, ko yi dòy de ù Im me



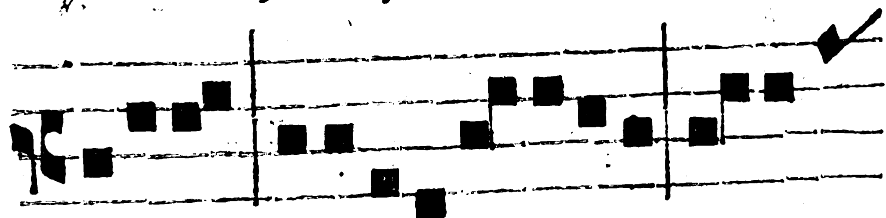
Go ſpo di no vo. Ho sa nna nà viſcgnih.

Nà

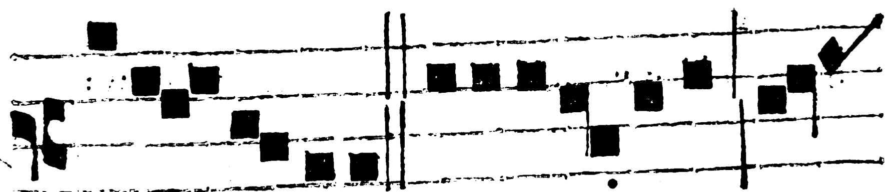
[illegible] zrâch'aryu od Procešsiùna dvà, illi [illegible] spievà-
[illegible] Kan[illegible] [illegible] Çærqvu, i zatvorivsci vràta, sto-
yècchi s' [illegible] [illegible] k' Procešsiùni, [illegible]-
gnu ℣. **Slavva, hvàla.** i spievayu dva parva versa.
Misnik pak s' [illegible] izvan Çærqve opet isti [illegible] govo-
re. Pak, koyissu ù nutra pievayu verse sliedechie, illi dio,
yako hochie: à koissù izvan, nà sciaka dva vèrsa odgo-
vàrayu **Slavva, hvàla:** kakono od pocètka.



℣. **Slavvà, hvàla, i cast tebbi buddi Krà-**

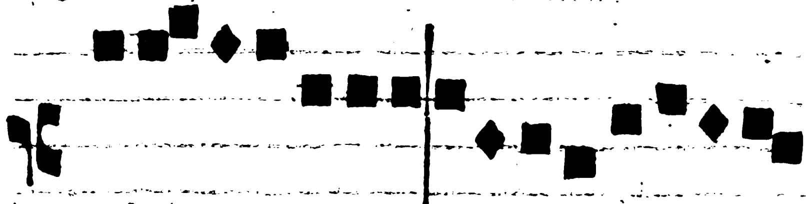


gliu Isù karste od kupittegliu: Kòmu

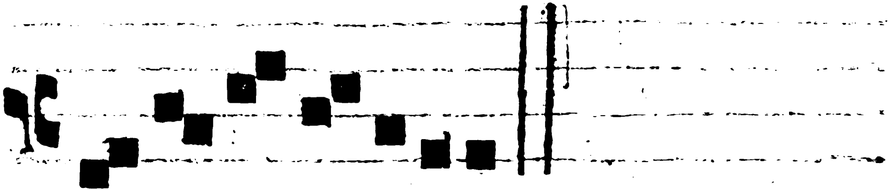


ditinska dijka pievva Hosanna millo:

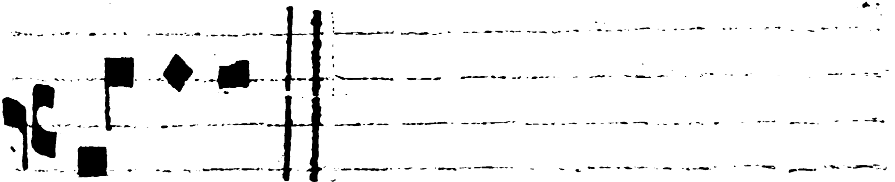
Izrael-



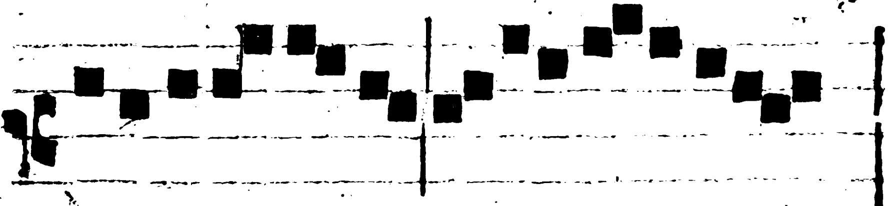
I zraelskiſi tij kragl, Davidov plèmenit plood:



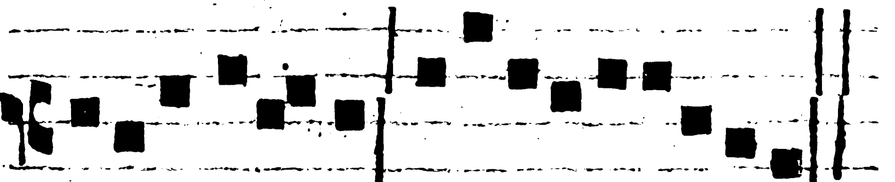
Koyi ù Imme Goſpòdinovo Kragl blagoſſlovglienì



prihòdiſc .S lavva hvàla: i oſt

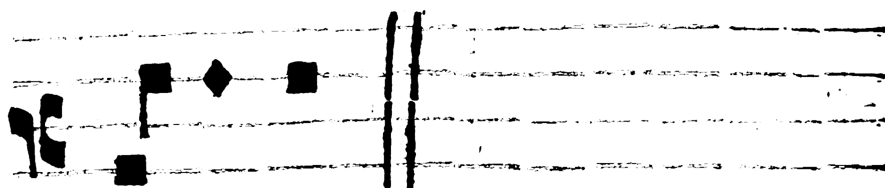


S kup nà viſcgnih tebè hvàli nebèskivas:

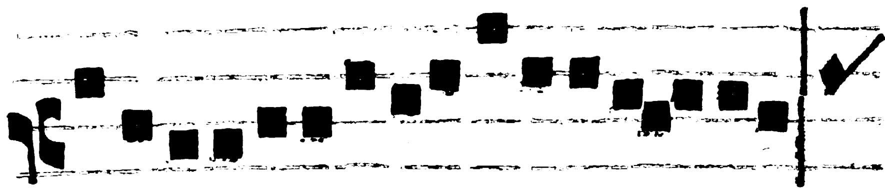


Iumàrli clovik, i sſà ſtvòrena zàyednò

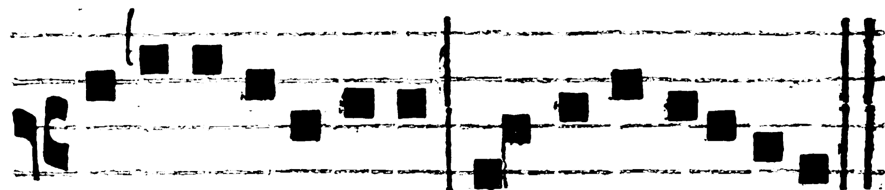
S lavva



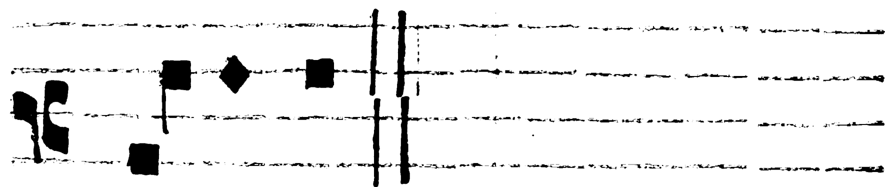
S lavva, hvàla. i oſt.



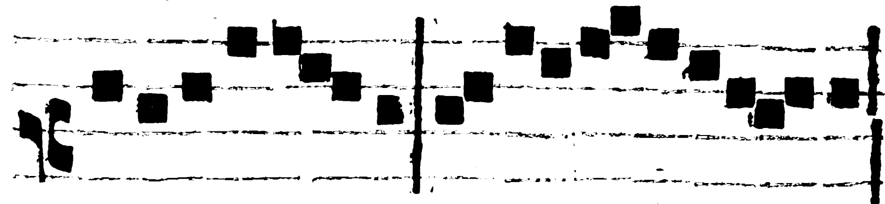
Puk Hebrèyski prema tebbi s'pàomami grede:s'mo-



lbom , zavittom , i pieſnij myſmo evvo s'tobom

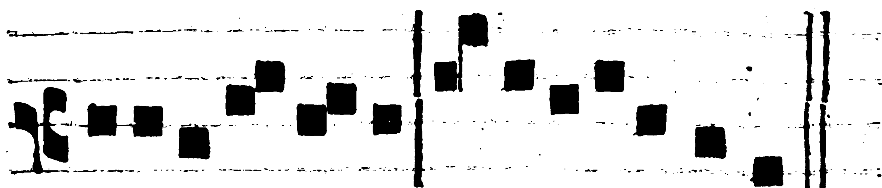


S lavva, hvàla. i oſt.

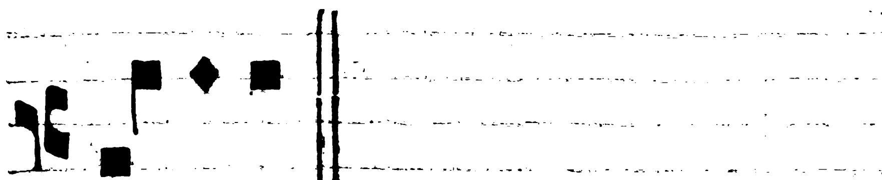


Ovij tebbi tarpivvomu dàvahu dàrè

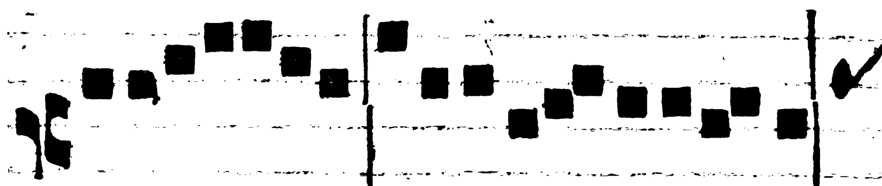
H h odhva-



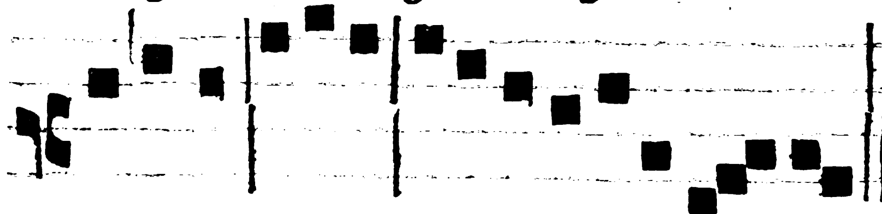
Mij tebbi kragliuyùchiemu zacinamo evvo piesânçu.



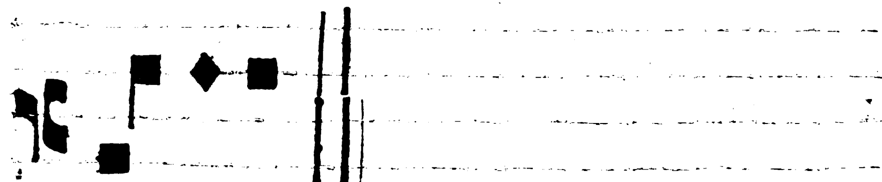
Slavva, hvàla. i ost



Ovij ugodissce tebbi, ugodillati bogômillost nassca krà-

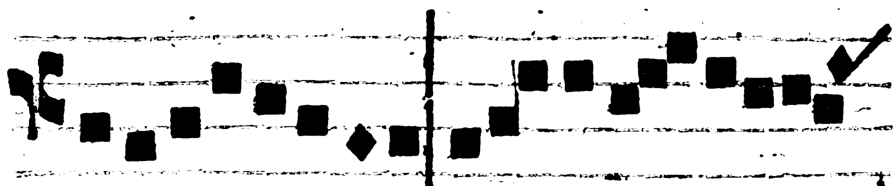


gliu dobri, kràgliu blàghi, komusu sfakka dobra ugodna.

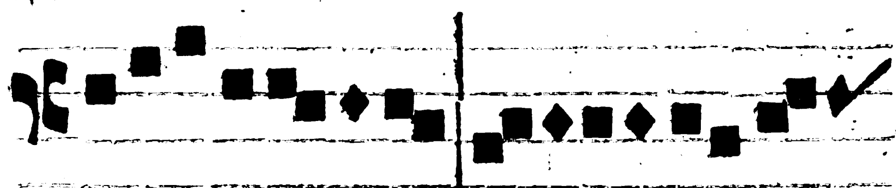


Slavva, hvàla, i ost:

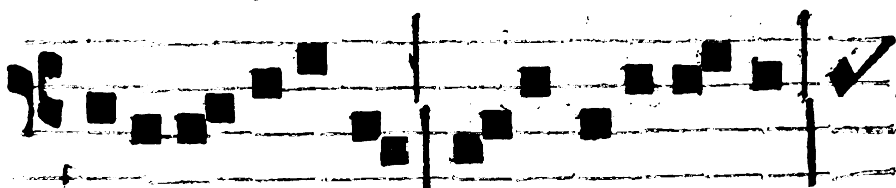
Paka Subdiyakon kopyem od Krifta udara ù vràta, koyà od [illegible] otvori[illegible], Processiun ulazi ù Carqueu fpi-cvayucchi Respons: Ingr.



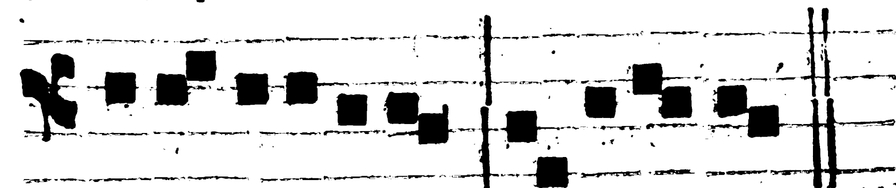
Vlàzecchi Gofpodin ù sfèti Grad, dijtic-



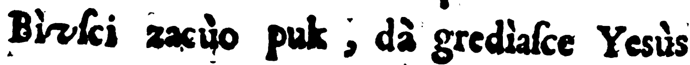
chki Hebrèyski, ufkarfnùtye od xivotà prî-



povijdayucchi: S' granami od pàlama Hofan-



na vapiyahu nà vifcgnih.





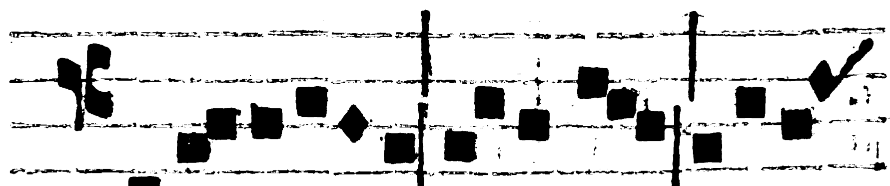


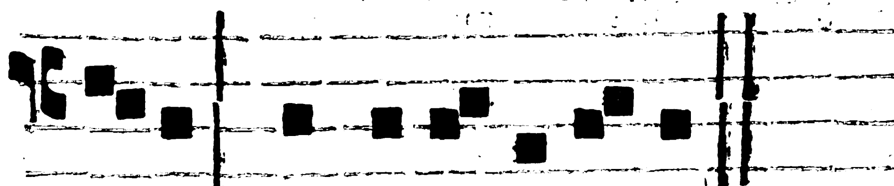
Slavva Oççu

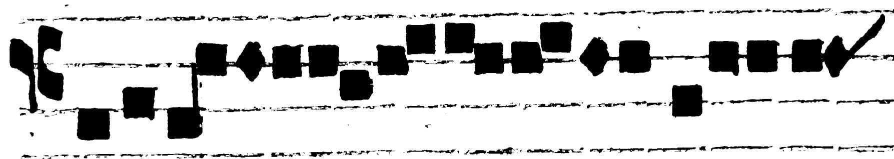
NACIN
Zà obslùxitise nà Letaniah Vecchih ù Procesiùnu, koyi-secinij nà danSsecanni ssetoga Marka.

P

p[illegible] [illegible], illi [illegible] s' kotrom, i stòlom, [illegible] ima biti [illegible], od koye [illegible] ostalih Proce[illegible] [illegible] u Procesi-nih Tijla Isukarstova; i koyisse cinè u velikè svecanne dnij, illi nè u [illegible]anyu od hvàla, u koyèsse dnij [illegible] [illegible]-zom pristoyanom ouoy Svètkovini. Ostàli Misniçi, i Dia-çi obùçeni s' kotrami, stoyècchi spievayu slidèchiu.







nasci navìjsstili na- ma: Slavva Oççu:

Sfeta Maria molì zà nas.

OD

OD PROCESIVNA Nà Sferkovinu Prisfètoga Tijla Isukarstovà

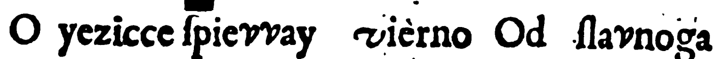
PRisstoynose imayu vrèsiti Çarqvom, i izijdi od klàchia pòuliçah, priko koyihse imma pròychi; tapiçimi, razliçimi urèsij, i sfetimi prilikami; a nè poganskimi, illi nepoštenimi, illi ne prisstoynimi.

Missnik parvo chie recchi Missu, nà kòychie dvij hostiye posfetiti, i uzàmsci yednù, drugguchie stavviti ù blustro, koyàse, nà processiunu imme nositi takò, dàse kroz stàklò illi sklò, illi kristod, koyim imma bitti blustro obgràdyeno, moze uzriti od onèzih, koyimuse izvan klàgnayu: i bittichie pokrivenò velom, illi ubrùsçem, dòcimse s' Oltara dvighne.

Sfersciuscise Posfetillisce, i processiun yurve pocèvsciše, redom naredyenim ù Letaniah Vecchih Missnik s' pluviallom bijlim obùcen, trikratchie uzkàditi Sakramenat klececchi.

Taka Dyakon, podugnista, i pristòyna lijpa vela, illi ubrussa vozrh ràmèna oko zavrátka Missnikovih pottàvaglia, koyi (zvisecchimu prid parssj dio od ubrussa) obimi rukami pokrivenimi, blustro, illi tabernakule podani od Dyakona gunmu, bogomillo prìma nà nàyvisscemu skalinu od Oltàra, tuàko k' Oltàru uzlazzi, i Sakramènat prid obrazom darxècchi obracchiase k' pùku: odense stazzi pod umbrellu, illi stinniçu, sluxbyucchiga sluxbèniçi; à dva Akolita, illi Dijàka s' kadilniçij dimecchimi s' prid hodde.

Ssichie hodiiti s' golòm glàvòm nossecchi uxxene ssijchiæ, i slide-



O yezicce ſpievvay vierno Od ſlavnoga



Tiela Otaynos, I od vierdnæ prizamiernō



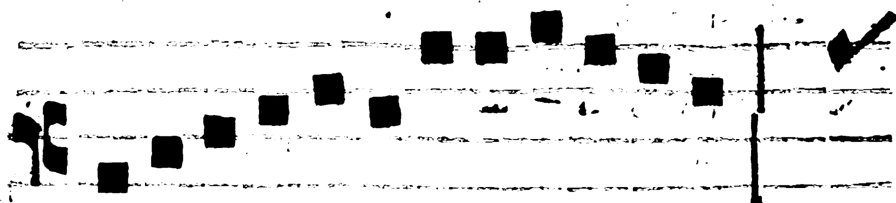
Karvi izlitye upiey haynos: Koyu prolli od



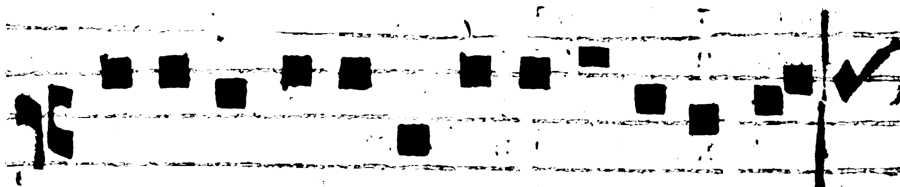
Narodda Kragl zà çienu gliudska rodda.

D ij dan nami, rodyen nami
Od Dievviççæ neoçqvvargnenæ:
Sfeti zakon besiedami
Vierniem prossu: i uçknenæ
Potaynostiy' dovvarscio
Redom cudniem, kakoy' htiò;
N aypofledgnu s' bratyom millom
On vvecerru tàd cinècchi
Obsluxivvsci zakon dillom,
Zakonitu picchiu htècchi,
Dvvanaestiem sfoyom rukom
Sebbe yesti dà naukkom.
R iec Put riecyu cudno, i mocchno
V put Boxyù kruh obràti
Sfemogùchiom riecyu hocchno
Vino ù Karvv priobrati:
Sctò ne chiuti okko ocitto
Vierrom vvieruy stanovvitto.
P ocitaymo dakle smerni
Sfetu skrounost privvelikku:
Nauks' uklon starovverni,
Novvvi dayucch' nam Red slikku
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam pòznat' vvierrom Boxe.
R odittegliu, i Rodyenomu.
Slavvvæ, hvvalæ, i radosti
Casti, i zdravvye prislavvnomu
Bud' blagossovv, bud' kriepofti
Duhusfetu s'gnimi buddi

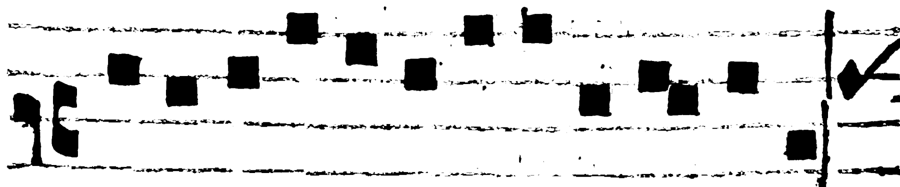
Pohvala Ista viekom sfuddi. Amen.



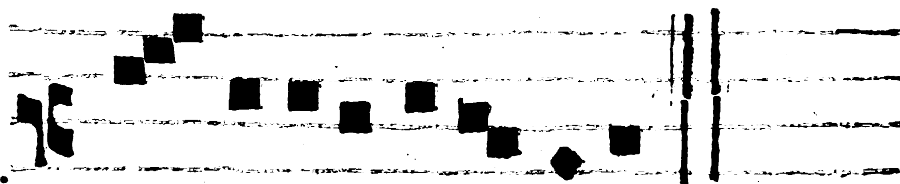
Stetkovinæ, i veseglia Priradosno lydinimo:



Gnih sarcana spievay xeglia Sfà mij



starrà odvarzimo : Bud' nam sfakka



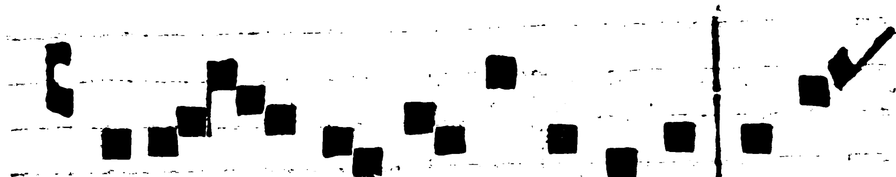
novva milla, Sarçe, rieci, i sfà dilla.

Naypossledgnæ usspomena
Od vecerræ sad' se cinij,
Nà koy Yagnça posfechiena

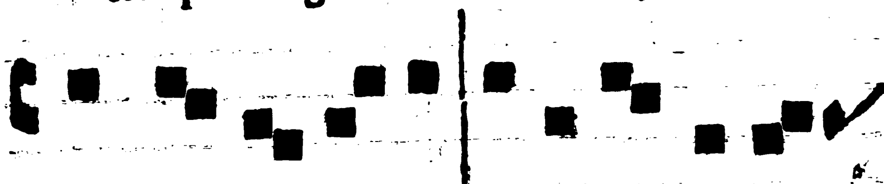
S

S' prieſnim YESVS bratyi odmini
Sfoyoy pichiu : gnomgnih cijtą
Yur bij Oçem Zakonita.
Z à Yagagnçem poyedenim
Vcenikom Boxye Tielo
Sfey' sfim dano prigliubvenim:
Tàkò dày sfè sfakom' bijlo
Spòviedamo, dày' vlaſctitto
Sfoyom rukom dal skrovito.
Praſcno od Tiela ſlabbiem podda,
Tuxniem pridda Karv plemennu:
Recce; Vzmitte lozna od plodda,
Ovu kuppu sfù gliubvennu,
Ku vam dayem posfechienu:
Sfi izgnæ piyte nà uſpomenu.
S fetu Otainoſt on naredi:
Cijn gnæ pridda Redovnikom
Kieh hti sfetieh sfetiem Redi,
I miloſti privelikkom:
Gimſe ſamiem tò priſtoyi.
Yeſti, i datti, kiem doſtoyi.
Kruh Angelski, Tielo sfeto
Kruh bij gliudski, xijva hràna,
V prilikkah prie zacètò,
Kæ dovarſci pichia, i brana:
O zamiernoſt, Stuorça sfoga
Yur blaguye clovik Bogga.
Boxe Troyſtvo mollimote
Nas tij takò blagh pohodì,

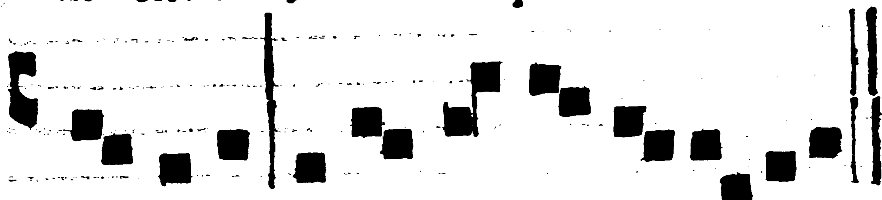
Kako ſmno caſtimo:
Nas pòteryieh putieh vodì,
Kamoſmoſe mij ſpravili,
Budmo ù Rayu viekti milli. Amen.



iec pri viſcgna iz ho de cchi. Oçà de ſnu



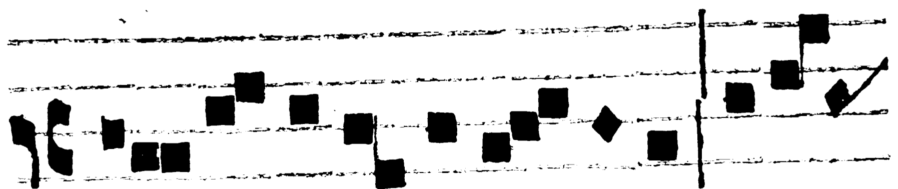
nè oſta vvi; Di llò sfo yè tàd va rſcè c



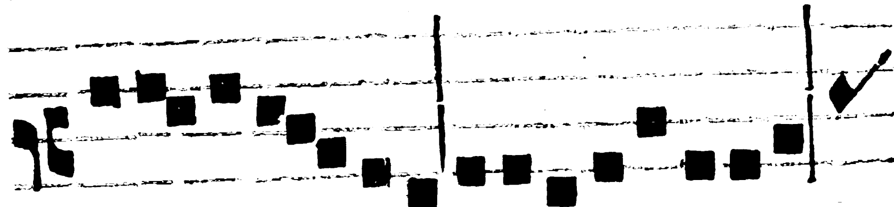
chi, Nà xivòtſe kratki ſpravvi.
ſoy Vcenik gnu izdàvſci
V nemillieh ſillæ gliùdij
Prieyſe skrovno sfoyiem davſci
Bij gnih pichia gliubkom chiùdi.
nim tad dvimmi pod ſlikkami
Dà put, i karv priceſtitu

Boog

Boog clovikka cinecch' sami
Dvosucnoga narav sittu:
rugh bij, namse on rodecchi,
Bij yestoyska, blaguyucchi:
Nasc dugh grescni plàti, mrecchi:
Nascchie bit' Ray, kragliuyucchi.
spasseno Sfetillisćte
Tij otvarasc rayska vràta.
Nas pogubit' ràt sad' isćte,
Day nam pomocch, nascas' plàta.
oggu Troystvu yedinomu
Slavva bijla viekovitta:
Nam ù dvoru prislavnomu
Day xivotà viek cestita. Amen:

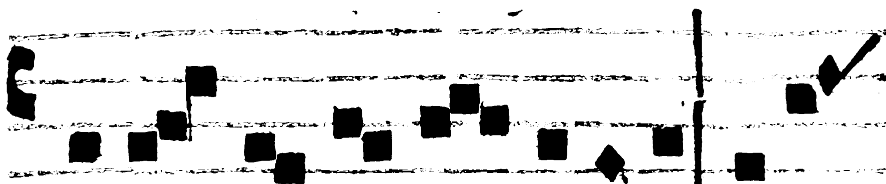


alc YESVSSE odkupnice Nasca gliubav,

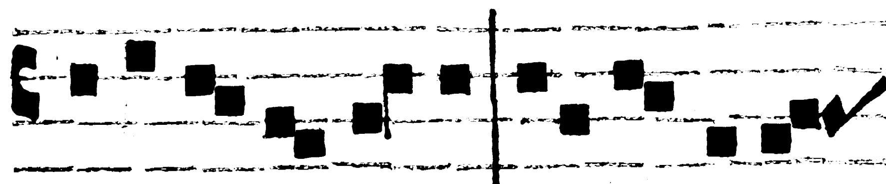


nalca xeglia, Stvorce od sfega, i clovice,
Sfijh

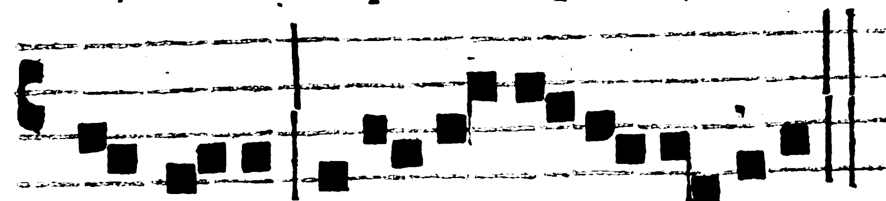
Sſijh uzrocce od ve sèglià:
lagoſt koya dobbi Tebbe
Tij dà platiſc dughe naſſce.
Smart uzamſci ſvarhu ſebbe,
Nàs dà ſmarti netaràſce.
ijſcos' yammæ ù pakgliennæ,
Izveoſi tvè robovve:
Oçu uzdeſnæ priblaxenæ
Ràyske uzijde ù dvorovve.
ſilluyte blagoſt tvoyà
Dà zlà naſſca pridobudeſc
Proſctenyimi: ter pokoya
Sried viecnoga nam Ray buddeſc.
as tvoy obraz priblaxenni
V blaxenſtvù tvom naſitti
A tvoy pogled prigliubvenni
Cijni Tebbe viek gliùbiti.
aſſce buddi tij veſèglie,
Kijchieſc bitti naſſca krunna:
Bud' Tij naſſcæ ſſarha xegliæ
Pò ſſè vieke ſſey podpunna.
Amen.



Viecni Kragliu viſcgnæ od ſlavvæ, Sſijh



od viernieh Odkupnice, Tijſi ſmnartnæ ſatro



ſpràvvæ, Milloſt s' Tebbe nam izticce

Deſnæ ſiediſc uz Ocinnæ:
Od Oçàſut' Boxy vlaſti,
I sſæ viſcgnæ velicinæ,
Kæ clovictvu daſſce caſti
Dà sſà ſtvorra troya od ſtvarij
Nebbo; zemglia, i pakao doli,
Viek kolienno prighne s'darij,
Ter podloxno Tebbe molli.
Darhchiu Angeli ſad vidècchi
Od umarlieh tù prominu.
Put nàs skrijvi, nas ciſtecchi

Pùt

Pùt posfèti pò nacinnu.
Boog ù ciſtieh nas kragliuye
Vreſenieh sfom milloſti
Yur PVT Boxya goſpoduye
Nama davſci sfæ kriepoſti
Tij veſeglie naſſçe buddi,
Kijſi ù Rayu naſſca ſlavva;
Koi sfietom vladaſc sfuddi
Smarſi od sfieta sfà nepravva.
Molimmote mij klececchi,
Mnogghe grijhe zaboravvi;
Tvòm miloſti nas ciſtecchi,
Raysku ſlavvu nam pripravvi.
Nekà, ù prikoy kad ſtrahoſti
Nà oblaçieh Sudaç ſijdeſc,
Gliutæ dvighneſc sfe gorkoſti
I s' krunnami k' nam Tij prideſc.
Goſpodine Tebbi ſlàvva,
Kij varh zviezda blaxen iddeſc,
S' Duhom sfetiem Oçù pravva
Dà tij s'gnimi viekom ſid deſc. Amen.

[illegible]

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Goſpodina ſpouidamo:
Tebè vijcnoga Oçça sfà zèmglia pocituye.
Tebbì sfi Angeli tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlaſti:
Tebbì Kerubìni, i Serafini nepriſtàglim glaſom vapiyu.
Sfèti, S fèti, S fèti Goſpodin Boog Sabaoth od Vòiska.

Punuaſu

Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavvæ tuoyæ:
Tebè slavni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkù pohvaglivvi bròy.
Tebè od Muccenika pobijgliena hvàlu vòyska.
Tebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà neizmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavvæ Isùkarste.
Tij Oççà vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà oslobodìtti, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùcchima kragliestva nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slavvi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odkùpio.
Vijcnom slavvom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.
Sahràagnena ucinij pùka tvoga Gospodine: i blagoslov didinu tvoyù.
Ivladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
Vsfakke dnevvi blagosìvgliamo tebè.
Ihvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
Dostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
Vcijnillose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.

V tebè Gospodine uffah : nèchiuse smèsti ù vijke.
Zacinka Zakariæ Blaagossovglieni Gospodin Boog
Izraelov lis: 159.
Zacinka: Bl. Diev Vzvelicci dusca moya lis: 171.

DOspivscise Procession, i donivscise Prisveti Sakramenat ù Çærqvu, i postavivscise varh Oltara, Sfi Çærqvenni (ondi redem odozdo, i odpede klekni- vsci, priklonitomuse Magnayucchi, dolle Missnik bo- gogli ubno pokàd ga pò obicàyu (...) Baldàc- chi od Pieslni.

POcitaymo dakle smerni
 Sfetu Skròvnost privelikku:
Naukse uklon starovernì
Novvi dàyucch' nam Red slikku:
 Sctò chiuchienye znat' nemoxe
 Day nam poznat' vierrom Boxe.
Roditegliu, i Rodyenomu,
Slavvæ, hualæ, i radosti
Casti, i zdravye prislavnomu,
Bud' blagossov, bud' kriepostì,
 Duhusferu s' gnimi buddi
 Pohvala ista viekom sfuddi. Amen.
Pòtomu dvà Diàka rijtiehie.
℣. Krùhasi s' nebba podào gnima, alleluya.
Odg. Sfakko nasladyènye ù sebbi imayùchiega, alleluya.
Pàka Misnik stoyetchi govorri.
℣. Gòspodin s' vami. Odg. I s' dùhom tuoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe; ko yisi nama pòd Sakramentom zamijrnim. twoyæ mukkæ uspomenu ostàvio: podày, mollimo, dà tàkò mij Tiela, i Kærvi twoyæ sfeta. Otaystva pofctùyemo, neka twog a odkupgliênya plood ù nas sfèyer uzchiùtimo. Koyi xivefci, i kragliuyefc pò sfè viekovika. Od. Amen.

[illegible] Pàk, dcimèvsci pokleknutye, Sfetim Sakra[illegible] blagoffoviti, pùkanà nàcin od [illegible], nego vorecchi niscta, pàkchiega bogomille sprè[illegible].

[illegible] obsluxùye, zà blagosfoviti, nà innih [illegible], dinèrchise s' Prisfetim Sakramentom bla[illegible].

OD PROCESIVNA

Zà isprositti daxdà.

C[illegible] sfakka, kàko od izgàr[illegible] nà Letaniah Vecch[illegible] tyà. dò sfærhæ od Letania, ù molbah od koyih [illegible] gowori:

Dàse dostoyisc viernima twoyim pristòynòga dàxdà dopùstiti: Tebè mollimo cùy nàs: Nà sfærsise gouorri. Occe nasc: i ost: potàyno ℣. I neuvedi nas ù nàpast· Odg. Neggonàs oslobodi odazlà.

Psallam. 146.

Hvàlite Gospodina, yère dobrà yest Piessan: Boggu nasfcemu buddi ràdosna, i dijcna pòhvalà.

Gradècchi Yerùzalema Gospodin: rasfcterkànya Izraèlova skuppitichie.

Koyì ozdravglia skrùscene sarçem; i sfèxe skarscenya gnih.
Koyi broyj mnoſctvo od zvìjzdà: i sſima gnima immenà nadìva.
Velik Gospodin nasc, i velikà krippost gnegova: i od mudrosti gnegovvæ niye bròya.
Primayùcchi tihhe Gospodin: à podnixùyucchi gnijscnike tyà dò zemgliæ.
Pridzacìnayte Gospodinu ù spovijsti: ſpievayte Boggu nasscemu ù gusleh.
Koyi pokriva nebbo oblàçij: i spravglia zèmgli daxdà:
Koyi plodij pò gorah ſijno: i tràvu ſlùxbi clovicyoy.
Koyi dàye xivinamma pichiu gnih: i pòchiem vrànovim zovècchima gnega.
Nèchie ù yakosti od kognà hotijnye imatti: ni ù goliennih od clovikka nèchiese ugoditti gnemu.
Ugodnoye Gospodinu varh boyècchihſe gnegà: i ù onezzih, koyi uffayu varh millosærdya gnegovva.
Slavva Oçcu: i ost.
Koga sfarìcì vsci, govorrese molbæ: ℣.
Pokriy Gospodine nebbo oblaçij. Odg. I spravvi zemgli dàxdà. ℣. Dà porodij nà goràh ſijna. Odg. I tràvu ſlùxbi gliudskoy. ℣. Poliy goræ s' gorgnih tvoyih. Odg. Od plodda dilla tvoyih nasititichiese zèmglia. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebbi dohcào. ℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyìm.

Molimmo.

BOxe, ù kòmu xivemo, krèchiemose, i yesmò, daxda nama podàypodòbna, nekà ſadàgnimi pomocchij

chij zadosta pomòxeni, vijkuvijcna uzdaniye poxeilmo.

POdày, molimo, s semogùcchi Boxe, dà koyi ù tùgovànyu nasscemu, ù tvoyèsc pomillovanyè uzdàyemo, protiva sfim suprotivam vazda tvoyìm zasctitènyem buddemo ogràdyeni.

DAy nama, mollimo Gospodine, spasitttelnà dàxda, i sùho lijçe od zemgliæ vodammi nebèskimi dostòyno polijvay. Pò Gospodinu: i ost.

℣. Gospodin s'vàmi. Odg. I s' duhòm tvoyim.

℣. Blagossovimmo Gospodina. Odg. Boggu hvàlæ.

℣. Vslisçio nàs sfemogùcchi, i milosærdni Gospodin. Odg. Amen. ℣. Vijrnih dùscæ pò milosærdyu Boxyèmu, pocìnulæ ù miru. Odg. Amen.

P R O C E S I V N

Zà isprositti ràzvedrènye

SE Fàchiese ucinitti, kakono sgàra ù Letaniah Vecchih, i ù gnih molbah dà zakratchiese recchi. Dà vijrnima tvoyim nebèsko razvedrenye dostòyiscse dopùstiti. Tebè molimo, cùy nàs.

Nà sfarsi od moghènya, govorrise: Occe nasc: iost.

℣. I neuvedi nas, i ost.

Psallam: 66. Boogse smillovao nà nàs. lis

℣. Doveosi Gospodine dùha tvoga varh zemgliæ.

Odg. I zabràgnenisu dàxdi s' nebba.

℣. Kadà buddem ogàrnutti oblàçij nebbo: Odg. Prikàzatichieseluk dùghæ moyæ, i spomènutichiuse od uvittà mòga. ℣. Prosyàllo lijçe tvoyè Gospodine varh slùgà tvoyih. Odg. I blagossovì uffayùchie ù tebè.

℣.

℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.
Odg. I vapày moy k' tebbi doscào.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo

BOxe, koyisi grijhom uvrijdyen, à pokoromse utàxisc, molbæ pùka tvoga molèchiega millostivi poglèday, i bicce tvoga rasarcènya, koyihsmo çicch grijha nasscih dostòyni, odvràti.

K' Tebi nàs, Gospodine, vapiyùchie uslisci, i nebèsko razvedrènye nama podày prossècchima, dà, koyismo pràvedno zà grihe nassce pecalleni, pridhòdecchi millosærdye tvoyè blagostivost uzchiutimo.

MOllimo sfemog ùcchi Boxe, blagostivost tvoyù, dà poplavviçu uzteghnesc od dàxda, i radost lijça tvoga nama podijliti dostoyissce. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu; Koyi s' tobom xive, i kragliuie ù yedinstvu Dùhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Amen.

MOLBÆ, ZÀ ODAGNAZTI

Zlù Godinu.

Vdarrase ù zvòna, i koyse moggu [illegible] Çerqvu, doyda [illegible] i dvakrasse ù gnih govorri.

Od trijska, i od grmovinæ: i zà letaniami, i Occenasscem.

Psallam

Psalam 147.

Vàli Yerùzaleme Gospodina: hvali Bogga tvoga Sionne.

Yereye utvàrdio bravvæ od vràta tvoyih: blagossloviòye sinove tvoye ù tebbi.

Koyiye postavvio kràinæ tvoyæ mira: i sallom òd psceniççæ nasichiùye tebè.

Koyi posijla besiddenye sfoyè zemgli: hitno tęcè govvor gnegov.

Koyi dàye sniega, kakono vunnæ: maglù, kakono pèpela prosijpa.

Mèchie kristod sfoy, kako hglibçe: prid lijçem stùdeni gnegovvæ tkòchie podnositti?

Oslatiechie rijc sfoyù, i raztopittichieih: pùhatichie dùh gnegov, i tecchichie voddæ.

Koyi navijstùye rijc sfoyù Yàkobu: pràvvdæ, i sudyènya sfoyà Izraèlu.

Niyeucinio takko sfakkomu naroddu: i sudyènya sfoyà niye ocittovào gnimma. Slavva Oççu: i ost.

Pomocch nassca ù Immenu Gospodinovu.

Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Vkàxi nama Gospodine millosærdye tvoyè,

I spasitelstvo tvoyè dày nama.

Pomozi nas Boxe spasitelstvo nassce.

I radi slavvæ Immena tvoga Gospodine osslobodi nas. Ne napredovào nissta nepriategl ù nàs.

I sijn od nepràvnosti nepriloxio, nauditinama.

Vcinillose millosærdye tvoye Gospodne varh nas.

Kakonosmo uffali ù tebe.

Sahra-

℣. Sahragnena ucijnipùkà twoga Gospodine:
Odg. I blagoslowi didinu twoyu.
℣. Neuzkrati dobrà onezzima, koyi hodde ù pràwednosti. Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clowik, koi uffa ù tebè.
℣. Gospodine uslissci molitwu moyù. Odg. I wapày mòy doscào k' tebbi. ℣. Gospodin s' wami Odg. Is' duhom twoyim. Molimmo.

BOxe, koyisi grijhom: i ost: sgàra. Od kucchiæ twoyæ, mollimo Gospodine, duhownæ zlobbæ odaghnanæ dàsu, i od ayerskih zlocinstwo gromòwina dà otijde.

SFemogùcchi wijkuwijcni Boxe, prostì boyècchimase, smilluyse nà priklonite, dà zà sctètnimi ognimi od oblàka, i sillom od garmgliàwina ù millosærdyæ mimòyde pritenye od gromòwa.

GOspodine Yesusse, koyisi zapowiddio wittrom, i morru, i uccinise tisscina welicka, uslissci molbæ cegliadi twoyæ; i podày, dà owim zlamènyem od kriza ✠ otijde sfakka warlost od gromowina

SFemogùcchi, i millosærdni Boxe, koyi nas, i pedepsayucchi ozdràwgliasc, i prasctayucchi sahragnùyesc podày priklònitima twoyim; dase obesselimo tihostimi xudyenoga utisscenya, i dàrom twoga pomillowanya wazdàse sluximo. Pò Gospodinu nasscemu Isukarsto: pokropitiche wodom blagos.

MOLBAE
Zà govorriti ih ù Vrime od potrebæ, i od glàda.

CRiesse sù, kako ono ù Letaniah Vecchih dò sfarha gnih, i ù mòlbah gnih dvakratise govorriti. Dà vvocchiya od zemeglæ datti, i sahraniti dostòyiscse Zà Letaniami govorrise Occe nasc: i ost:

Psallam 22. Gospodin vlàda menè, lis 189.
Gospodine, pò grijsih nasscih ne ucijni nama.
Ni pò nepravnostih nasscih vràti nama.
Occi odasfijh ù tebè uffayu Gospodine.
I tij dàyesc gnima pichiu ù vrime sgodno.
Vspomènise od skùpsctinæ tvoyæ.
Koyùsi possoyio od pocetka.
Gospodin chie datti blàgosti.
A zèmgliachie nassca datti vochiè svoyè.
Gospodine uslissci molitvu moyu.
I vapày mòy doscào k' tebbi.
Gospodin s' vami. I s' duhom tvoyim.
Molimmo.

E izgovorivvo nama Gospodine millosærdye tvoyè blagostivvo ukàxi, dà zaiedno à odasfijh grijha izbavisc, i od mùka, koyihsmo dostòyni zàgne, izmaknesc.

Ay nama mollimo Gospodine, milla pomogliènya ucignènye, i glad, smillo vavscise, odvràti; neka særça od umarlih poznàdu, i dà, rasærdivscise tij, takki bicci izlazze, i smillovavscise tij, dà pristàyu.

PVka tebbipodloxna radi grijha sfoyih glad tarpèchieyu pomiloua usci, Gospodine, k'tebbi obrayti, koyisi rekào, dachiesc, iskazchchima kragliestuo tuoyè, sfaka priuarcchi. Koyi xiuesc, i kragliuyesc s' Boggom Occem: i ost.

PROCESIVN
Vvrime pomòrno, i kùxno.

CInijse, kakono ù Letaniah uecchih, i ù grih molbah dizakrasse gouorri. Od kugghæ, i od glàda: Osslobodi nas Gospodine: nixe nà mijsto. Dà nas od kùxnoga bicca osslobodittì dostòyiscse: i ost.
na sfærsi od Letania gòuorise Occe nasc: i ost.
℣. I osslobodi nas, i ost.
Psallam 6. Gospodine ù ggnìuu tuomu ne
℣. Gospodine ne ucijni nama pò grijsih nascih.
Odg. Ni pò nepràunostih nasscih ne uràti nama.
℣. Pomozi nas Boxe spasitelstuo nasce.
Odg. I radi slauuæ Immena tuoga Gospodine osslobodi nas. ℣. Gospodine nè uspomenise od nepràunostij nasscieh starih. Odg. Barzo pritèkla nàs millosærdya tuoyà, yeresmose ubozzi ucinilli uelè. ℣. Moli zà nàs Sfèti Sebastiàne. Odg. Dàse ucinimo dostòyni obecchianyà Isukærstouih. ℣. Gospodine usslissci molituu moyu.
Odg. I uapày mzy k' tebbi doscào. ℣. Gospodin s' uami. Odg. I s' dùhom tuoyim.

Molimm

olimmo.

Slisci nàs Bòxe spassitelstvo nassce, i pomollecchise Blàxena, i slavna Bogoroddiça Màrìa Vazda Divicça, i blàxeni Sebàstian muccenik tvoy, i sfi Sfeti, puka tvoga od rasercenya tvoga strahochiæ osslobodi, i podigkenyem millosærdya tvoga slobodna ucijni.

Milluyse, Gospodine, nà pomoglienya nassca, i nemocchi od dusca, i od telesa izlijci; nekase, primivsci odpusctènye, ù tvòmu vazda blagosslòvu vesselìmo.

Ay nama, mollimo Gospodine, milla prossenya ucignenye, i okùxenyè, i pomòrenye millostivi odvràti; nekà odumarlih særça poznàdu, i dà særcecchisetij takki bicci izticcu, i smillo vavscise tij, pristayu. Pò Gospodinu nasscemu. i ost.

Zà govorittise nà Letaniah, ù vrime od boyà.

V Chlyuscise sfi, kakono nà Letaniah Vecchih, nà starsi gnih gògovorise. Occe nasc: i ost: cò.

I neuvedinas ù nàpast. Odg. neggonas osslobodi odazlà.

Psalam. 45.

Oog nasce utocisćte, i krippost: pomocchnik ù tugovanyih, koyàsu nas nasscla velè.

Zà tòse nèchiemo boyatti, doklese budde smucchievatti zèmglia, i prinositti gòræ ù særçe od mora,

Zabuccisce, i smùttiscese voddæ gnih: smùttilæsuse goræ ù yàkosti gnegòvvoy.

Od rijkæ nàglost obeseglìuye grada Bòxyega: iposfetioye

tioye pribivallisćte sfoyè Privisokki.

B oog pò sred gnegà, nèchiese krenuti: pomocchi chiega Boog ù yutro sfichiùcchi ranno.

S mùtilisuse naroddi, i nàghnulasuse kraglièstva: poddà glàsa sfoga, krètase zemglia.

G ospodin od krippostij s' nami: primitegl nasc Boogi Yakòbov.

H oditte, i gledayte dilla Gospodinova, koyàye prikazanya poloxio varh zemgliæ: dvighnuvsci boye dò kràya od zemgliæ.

L ukchie skærscitti, i slomittichie orùxya: i sćtijtechie saxecchi oggnem.

P azzite, i glèdayte, eresam yà Boog: uzvisittichiuse ù Nàroddih, i uzvisittichiuse nà zèmgli.

G ospodin od krippostij s'nami: pomocchnik nasc Boog Yakobov. S lavva Oççù: i ost.

℣. Vstanni Gospodine pomozi nas.

Odg. I oslobodi nas radi Immena tvoga.

℣. Sahràgnena ucijni puka tvòga Gospodine.

Odg. Boxe mòy usfayùchiega ù tebè.

℣. Vcinjose mirpò kripposti tvoyòy.

Odg. I obilnost ù tùrnih tvoyih.

℣. Buddi nama, Gospodine, turran od yàkostj.

Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Luk skersci, i solomi orùxya.

Odg. I sćtijte saxèxi oggem.

℣. Poscli nama Gospodine pomocchiza sfèta.

Odg. I izasiòna bràni nàs.

℣. Gospodine uslisci. Odg. I vapày mòy: i ost.

℣. Gospodine s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo

Molimmo.

BOxe, koyì, skarſciùyeſc vòyskæ, i obarvitteglie, ù tebè uffayùcchih mogucchſtvom bragnènya obarvàyeſc; pomozi ſluxbènike tvoyè prosèchie, millosèrdye tvoyè; dà nepriatèglia sfoyih værloſt priciſnuvſci nepriſtàglim uzdànyem odhvala tebè uzhvàlimo.

Oxe, kògaſu sſèta xegliènya, pravvi sſitti, i dilla pràvedna, dày ſlùgama tvoyim onoga, koga sſijt datti nemoxe mira, dà i ſærça naſſca nà tvoyæ zapòvidi priſtavgliena, i od nepriatèglia dighnuvſciſe ſtrahochià, buddu vrimenà tvoyim zaſctitènyem tihha.

NEpriatèglia naſſcih, mollimo Goſpodine, ommlàti ohollaſtj, i gnih bezocànſtvo krippoſtyu deſniçæ tvoyæ obàli. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: i oſt.

Dà nepriateglie Sſètæ Çærqvæ podnixiti doſtòyiſcſe: Tebe mollimo, cùy nas. Dà Turaka, Poluviraça uſilnoſti uztèghnuti, i nà niſcta dovèſti doſtòyiſcſe. Tebè mollimo: i oſt.

Occe naſc:

BOxe doſcliſu nàroddi nà diddinu tvoyù: opoganiliſu çærqvu sſètu tvoyù; poſtaviliſu Yeruzalema, zà ſtraxu od yabukà.

Poſtaviliſu mærçinnæ ſlùga tvoyih, pichiu letuſctima od nèba: mèſa Sſètaça tvoyih zvijrima od zemgliæ.

Proliſſce

P rolisſce karv gnih kakono voddu ù okolo Yeruzalema: i ne bijſce, koyibi ukopào.
V cinillisſmoſe pogharđyènſtvo ſuſiedom naſſcim: pogharđenye, i porùganye ovim, koyiſu okolo nàs.
D okleckieſcſe Goſpodine ſærditti nà ſfærhu: razgnichieſe, kakono ogagn, glivbovſtvo tvoyè?
P roliy ſærcbu tvoyù nà nàrodde, koyi tebè ne poznayu: i nà kraglieſtva, koyâ Imme tvoyè nieſu zazivali.
Y èreſu poyelli Yakoba: i mieſtoſu gnegovvo ſataniſſali.
N è uſpomèniſe od nèprà vnoſtij naſſcih dàvgnih, barzo prièkla nàs milloſerdya tvoyà: yèreſmoſe ucinilli ubozzivelè.
P omozì nas Boxe ſpaſitelſtvo naſce, i radi ſlavæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodì nàs: i pomillovnik buddi varh grieha naſſcih çicch Immena tvòga.
N ekà barxek ne rekù ù nàroddih; Gdinoye Boog gnih? terſe uzaznà ù narodcbinah prid ociyu naſſcimi.
Oſfechiènye od kærvi ſlùga tvoyih, koyàye prolijta: ulizlo prid lijçe tvoyè yaukanye od okovànih.
P ò veliçini deſniççæ tvoyæ: posſoyì ſinove od pomorrenih.
T èr vràti ſuſiddom naſſcim ſedmero ù gniedrih gnih: pogardyènſtvo, koyimſu pogardilli tebbè Goſpodine.
A mij pùk tvòy, i ò vçæ paſſcæ tvoyæ ſpoviedatichemo tebbì ù vijke
V porodyènye, i porodyènye: nàvijſtiticbiemo hvali tvoyù.
S lavva Oççù: i oſt:

℣. Sahràgnene ucijni ſlùghe twoye. ℟. I
Odg. Boxe mòy uffayùchię ù tebè.
℣. Buddi nama Goſpodine turran od yàkoſti.
Odg. Od liça nepriateglia.
℣. Niſcta ne napredowao nepriategl ù nàs.
Odg. I ſijn od neprawnoſti ne priloxio, naùditi nama.
℣. Nepriatèglia Immena twoga, Goſpodine, omlàti o-
hollaſt. Odg. I gnih bezocànſtwo krippoſtyu deſniççæ
twoyæ obori. ℣. Biili, kakono prah prid lijçem ob vit-
ara. Odg. I Angeo Goſpodinow progonio gnih.
℣. Izliy ſærcbu twoyù nà narodde, koyite nijſu poznàlli
Odg. I nà kragliè ſtwa, koyà nìjſu Imme twyè zwàla.
℣. Poſcgli nama Goſpodine pomocch iza Sfèta.
Odg. I iz Sionà bràni nas.
℣. Goſpodine uſliſſci molitwu moyù Odg. I wàpay mòy.
℣. Goſpodin s' wami. Odg. I s' duhom twoyim.

Molimmo.

DAy, mollimo, Çærqwi twoyòy, milloſærdni Bo-
xe; dà Duhomsfètim skupgliena, nepriatelskim
nikakoto nawaglienyem ne ſmetele.
Boxe, koyiſi grijhom . . .
SFemogùcchi wijkuwijeni Boxe, ù kogaſu ruçi sfijh
wlaſti, i od sfijh kragliè ſtwa razloghe, obazriſe
nà pomocch od Karſtyàna; nekà nàroddi à Poganſki, illi
Poluwijrski, koyiſe ù sfoyù wærſlot uzdàyu, mogucch-
ſtwom deſniççæ twoyæ buddu ſatrenni. Pò Goſpodinu
naſſcemu Isùkarſtu.
℣. Uſliſcio nàs Goſpodin. Amen.

PROCESIVN
V sfakkoy tùzi

VCini-vsciise sfi, kakono ù Letanijh Vecchih: i sfærsiise govorri. Occe nasc: i ost.
y. In eu vedi i Odg. Neggo nàs osslobodi odazla.

Pissam. 19. i 20.

V Sliscio tebè Gospodin ù dàn od tugovànya: zasctitilo tebè Imme Bogga Yàkobova.
Posslào tebi pomocch iza sfèta: i iz Sionna brànio tebè.
Vspomènuose od sfakoga posfetilliscta tvòga: i holokausticch tvòy uciniose prithìgliahan.
Podào tebi pò særçu tvòmu: i sfakko sfitovanyè tvoyè pokrìjpio
Veselittichiemose ù spasiteglstvu tvòmu: i ù Immenu Bogga nasscega uzveliccitichiemose.
Nadopunnio Gospodin sfà prossenya tvoyà: sadà poznàh, yèreye sahràgnena ucinio Gospodin Karstà sfoga.
Vsliscitichie gnègà s' nebba sfèta sfòga: ù mogùcchnostijh sahràgnenye desnæ gnegovvæ.
Ovij nà kociyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Gospodina Bogga nasscega zazìvatichiemo.
Onisu spèti, i pallisu: à mijsmo ustalli, i uzdihgnussmo.
Gospodine sahràgnena ucijni kràglia: i usliissci nàs ù dàn, ù koyi buddemo zazivati tebè.
Slavva Oççù, i Sijnu: i ost.
Pissam. Tko pribìva ù pomocchi Privisokoga. I ost.
Iis 101. 112.

Koga

Koga sfarſce uſſii, govorreſe verſi

℣. Boog utocilſcte naſſce Odg. Pomocchnik ù tugovanyih ℣. Sahrà gnene ucijni ſlùghe tvoyè Goſpodine Odg. Boxe mòy uſſayùchie ù tebè ℣. Sfeti Boog, Sfeti yàki, sfèti i neumàrli. Odg. Pomilluy nàs ℣. Pomozi nas Boxe ſpaſſen ye naſſce. Odg. I radi ſlavvæ Immena tvōga Goſpodi neoſlobodi nas; ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt. Odg. I vapàymòy: ℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom: i oſt.

Molimmo.

NE pogardi sſemogùcchi Boxe pùka tvoga ù xaloſti vapiùcchiega, neggo radi ſlavvæ Immena tvoga tùxnim, ſmillovavſciſe, dày pomocch.

Molitva.

NE izrekivvo milloſerdye tvoyè, Goſpodine, nama blagoſtivvo ukàxi, dà zayedno nàs i oda sfijh grijha izbavviſc, i od mùka, koyiſmo zà gne doſtòyni, izmakneſc.

Molitva.

DOpùſti, daſe mij ſlùghe tvoyè, mollimo, Goſpodine Boxe, vijkovittim zdràvyem pameti i tijla veſſelimo, i ſlàvnim B. Mariæ vazda Divìççæ pomogliènyem oſlobodimo od ſadagnæ xalloſti, i viecno uxivamo veſſèglie.

Molitva

TVgovànye naſſce, mollimo Goſpodine, milloſtivi pogleday, i ſærcbu, kòyæſmo doſtòyni odvràti.

Molitva

BOxe utòciſcte, i krippoſt, priſtanni nà millæ molbæ Çærqvæ tvoyæ ſtvòrce od pomillovanya: tèrpodày, dà, ſctò vijrno pijtamo, izværſito ſtecèmo. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: i oſt.

MOLBAE

Zà govoritisse nà Proceſſiunu od hvala uzdànya:

V pocètak od Proceſſiuna ſpievasse Piſan

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Goſpodina ſpovidamo.
Tebè vijcnoga Oçça sfà zèmglia poctuye.
Tebbì sfi Angeli, tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlaſti:
Tebbì Kerubìni, i Serafini nepriſtàglim glaſom vapiyu.
Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od Vòyska.
Punnaſu nebesà, i zèmglia Velicanſtva ſlavvæ tvoyæ.
Tebè ſlavni od Apòſtola Kor.
Tebè od Proròkà pohvaglivvi bròy.
Tebè od Muccenika pobijgliena hvàli vòyska.
Tebè pò okolìſcu od zemàglia Sfèta Çærqva ſpovijda
Oçà od ne izmijrna Velicànſtva.
Poſctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoſcter utiſſcitteglia Duha.
Tij Kragliu od ſlavvæ Isùkarſte.
Tij Oççà vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà oſloboditti, ùzimayucchi clovicanſtvo, nijſiſe
užboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijſi, pridobivſci oſtanna od ſmarti, otvorio viruyùcchima kraglieſtva nebèska.
Tij uz deſnu Boxyu ſidijſc ù ſlavvi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immaſc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì ſlùghe tvoyè, koyèſi vrijdnom kærvi odkùpio.
Vijcnom ſlavvom s à Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.

Sahrà-

Sahrâgnena ucijnij pùkà tvoga Goſpodinè: i blagoſſov-
didinu tvoyù.

Vvladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.

V ſfakke dnevvi blagoſsìvgliamo tebè.

Hvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.

Doſtòyſe Goſpodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.

Pomilluy nàs Goſpodine, pomilluy nàs.

Vcijnilloſe milloſærdye tvoyè varh nàs Goſpodine, ka-
konoſmo uffali ù tebè.

V tebè Goſpodine uffah: nèchiuſe ſmeſti ù vijke.

Pakchieſe rečechi rijti Pſalmi ſlidecchi: kakono budde
zgodno vrijme Pſallam 65.

VZràduyteſe Boggu ſfà zemglia, pieſſan reçitte Im-
menu gnegovvu: dàyte ſlavvu hvàlignego-
vvoy.

Reçitte Boggu, kolikoſu ſtrahovitta diella tvoyà Goſ-
podine: ù mnòſctvu krieppoſti tvoyæ, ſlagattichie tebbì
nèpriatgli tvoyì.

Sfà zèmglia tebiſe klàgnala, i spievala tebbì: piſſan rek-
la Immenu tvomu.

Hoditte, i glèdayte diella Bòxya: ſtrahovitti ù ſfittih
varh ſinòva clovìcyih.

Koyi priobràchia morre ù ſùhu, pòrijçichie pròyçchi
nogòm: ondichiemoſe veſelitti ù gnemu.

Koyi goſpodùye ù kriepoſti ſfoyòy ù vijke; occiſe gne-
govvæ varh nàroda obzirayu: koyi razdraxùyu, nè-
uznoſilliſe ù ſebì iſtih.

Blagoſſivgliayte nàroddi Bogga naſſcega: i cuvena ci-
nite glàſa hvàlæ gnegovvæ.

K oyiye postavvio duscu moyù nà xivòt: i niye dào nà ganù tyenogghæ moyæ.
Y eresi nàs kuscao Boxe: oggnemsi nàs iskussio, kako nose izkuscùye srebrò.
V vèosi nàs ù occe, i postàviosi tugovànya na plecchi nàsscæ: poloxiosi gliùdi varh glàva nasscih
P rosclismo proz ogàgn, i proz voddu: i izvèosi nas nà ohladyènstvo.
V listichiu ù kuchiu tvoyù ù holokàustih: vràtitichiu tebbi zavitte, moyè, koyesu izreklæ usnæ moyæ.
I govorillasu usta moyà: ù tugovànyu mòmu.
H olokàuste pritille poklonittichiu tebbi s' tamiannom od ovàna: poklonittihiu tebbi volovve s' kòzlimi.
H oditte, sliscayte, i pripovijdatichiu; sfi, koyise boyite Bogga: kolickaye ucinìo dusci moyòy.
K gnemuùstmi moyimi vijkah: i uzvisih podyezìkkom moyim.
N iepràvnost, akò pogledah ù særçu mòmu: nèchie uslisciti Gospodin.
Z àtòye uslìscio Boog: i nàstòyao nà glàs pomogliènya mèga.
B lagossovglieni Boog: koyi niyè odmaknuto molitvu moyù, i millosærdye sfoyè od menè.
S lavva Oççù: i ost.

Psallam 80.

V Zraduytese Boggu pomocchniku nasscemu: ràduytese Boggu Yakòbovu.
V zamittepiessan, i dàyte bùbagn; saltir ugodni s' gusslimi.

Trùbite

T rùbite ù mieni-voy trùbgli: ù sfetàcni dàn od sfetko-vinæ vascæ
Y ère zapoijd ù Izràelu yest: i sùd Boggu Yakobovu.
S fiddocànstvo nà Yosessu pòstà-vioga yest, izlazecchi iz zemgljæ Yeyubackæ: yezik, koga nèznasce, slisciào-yest.
O dvràtio yest od bremmèna hærbat gnegov: rukæ gnegovvæ ù kròscgni slùxisce.
V tugovànyusi zazvào menè, i oslobodìh tebè: uslisicih tebè ù sakrivenù od ghermgliavinæ, kusscàosam tebè kod vodæ od suptotìvenya.
S lùscay pùce mòy, i zasfiedocittichiu tebbi: Izraèle, akò buddesc slùscati menè, nèchie bitti ù tebè boog no-vvi, i nèchiescse klagnati boggu tùyhemu.
Y èresam yà Gospodin Boog tvòy, koyìsam tebè izvèo izzemgliæ Yeyubackæ: razscijri ùsta tvoyà, i napunni-tichiu ih.
I nesluscà pùk mòy glàsa mòga: i Izraèl ne pogledda k' menni.
I pùstih gnih pò xegliah særça gnihova: hodittichie ù iz-nascastyènyih sfoyih.
D àbi bio pùk mòy sluscào menè: Izrael dàbi bio ù pù-tih moyih hodìo.
Z à niscctar barxek nepriateglie gnih biobih podnizio: i varh xallostivècchih gnih stavvio ruku moyù.
N epriategli Gospodinovi lagallisu gnemu: i bittichie vrijme gnih ù vijk
I napitta gnih iz salla od pscenicçæ: i iza stienæ meddom nasitti gnih S lavva Oççù: i ost.
Psallam

Psallam 95.

Z Acinayte Gospodinu zacinku novvu: zacinayte Gospodinu sfà zèmglia.

Z acinayite Gnspodinu, i blagoffivgliayte Imme gnegovvo: navijstite od dnevvi dò dnevvi spasitelstvo gnegovvo.

N avijstite meyu nàroddij slavvu gnegovvu: ù sfiih pùçih zamijrna gnegovva.

Y èreye velik Boog, i pohvaglivvi velè: strahovitti yest varh sfijh bogova.

Y èresu sfi bògovi naròdski hudobæ: à Gospodinye nebesà ucinio.

S povìedanye, i lipporà prid lijçem gnegovvim: sfetigna, i visokonstvo ù posfechienyu gnegovvu.

D onesitte Gospodinu gradovi naròdski, donesitte Gospodinu slavvu, i cast: donesitte Gospodinu slavvu Immenu gnegovvu.

V zmitte sfètbæ, i ulìzite ù dvòre gnegovve: klàgnaytèse Gospodinu ù dvòru sfètu gnegovvu.

K rètalase od obraza gnegovva sfàkolikka zèmglia: reçitte ù naroddih, yèreye Gospodin kraglievào.

Y èreye ponapràvio okolisc od zemgliæ, koyise nèchie krètati: sùditichie pùke ù upràvnosti.

V essclilase nebèsa, i uzràdovalase zèmglia, krètalose morre, i podpunost gnegovva: veselittichiese gnivvæ, i sfà, koyàsu ù gnih.

T adàchie uzigratti sfà dùbya od dubràva prid obrazom Gospodinovim; yerèye doscào: yereye priscao sùditi zèmgliu.

S ùditi-

ùditichie okolìsc od zemgliæ ù izpràvnosti : i pùke ù istini sfoyòy. • Slavva Oççù : ost.

Psallam 99.

Aduytese Boggu sfà zèmglia : slùxite Gòspodina ù vessègliu.

Plàzite prid lijçe gnegovvo : ù uzradovànyu.

Znàyte, yère Gospodin on yest Boog : onye ucinio nàs, à ne mij nàs.

Puk gnegov, i ovçæ od passcæ gnegovæ : ulàzite proz vràta gnegovva ù spoviedanyu, ù dvore gnegovve s' pieſnij spovìedayte gnemu.

Hvàlite Imme gnegovvo ; yèreye sladak Gospodin ù vijke millosærdye gnegovvo : i ù prodyènye, i prodyènye istina gnegovva.

Slavva Oççù : i ost.

Psallam 102.

Blagossivgliay dùsco moyà Gospodina : i sfà, koyà su ù menni, Imme sfèto gnegovvo.

Blagossivgliày dusco moyà Gospodina : i nemòy zàbiti sfà vràchianya gnegovva.

Ko yise smilluye varh sfijh neprà vnostij tvoyih : koyi ozdraàvglia sfæ nemocchi tvoyæ.

Koyi odkupùye od poghinutya xivòt tvòy : koyi krunnij tebè ù millosærdyu, i ù pomillovanyih.

Koyi napugnùye ù dobrih xegliu tvoyù : ponàvgliatichiese, kàko od orlà mladost tvoyà.

Cinècchi millosærdya Gospodin : i sud sfimatarpècchima bezakonstvo.

O citne-

O citneye ucinio pùte sfoye Moizeſſu: Sinovom Izraè-
lovim hotijnya sfoyà .
P omillovnik, i milloſærdni Goſpodin : produxittegl, i
velè milloſærdan .
N èchieſe vikovitto ſærditti : nìchie ù vijke prititi .
N iye ucinio pò grijſih naſſcih nama : nittiye vràtio pò
nepràvnoſtih naſſcih nàma .
Y ère pò viſſini nebba od zèmgliæ:uhràbrioye milloſær-
dye sfoyè varh boyècchihſe gnega .
K olikoye dalekò Iſtok od zàpada : dalekòye odmaknuo
od nàs nepràvnoſti naſſcæ .
K oyimſe nacinom ſmilluye otàç nà ſinove, ſmillovào-
ſeye Goſpodin nà boyèchieſe gnegà yèreyè on poznào
ſtvorru naſſcu .
S pomènuoſeye, yèreſmò prah : clovik, kakono ſienò
dnij gnegovvi, kakono çvijt od poglia, takòchie izaça-
vtitti .
Y èrechie dùh pròycchi ù gnemu, i nèchie priſtatti : i
nèchie poznattiv ecch mijſto sfoyè .
A milloſærdye Goſpodinovo od vieka : i tyà ù vijke
varh boyècchihſe gnegà .
I pravda gnegovva nà ſinove od ſinova : ovijm, ko-
yì obſluxùyu naredbènſtvo gnegovvo .
I uſpomenùyuſe od zapovijdij gnegovvih: zàcinitti ih.
G oſpodin nà nebbu ſpràvvioye ſiddiſcte sfoyè : i kra-
glièſtvo gnegovvo varh sfijh goſpodovàtichie .
B lagoſſivgliayte Goſpodina sfi Angeli gnegovvi : mo-
gùcchi krippoſtyu, cinècchi beſiddu gnegovvu : zà ſlù-
ſcati glas od govorènya gnegovvih .

B lago-

lagoſſivvgliayte Goſpodinā sfà diella gnegovva: ù sfa komu mieſtu goſpodovvanya gnegovva blagoſſivvgliay duſco moyà Goſpodina.

lavva Oççu: i oſt.

Pſſalam. 146.

vvàlite Goſpodina sfi nàroddi: hvvàlite gnegà sfi pùçi.

èreye pokrijpglieno varh nàs milloſærdye gnegovva: lavva Goſpodinovva ſtoyij ù vvijke.

à iſtivva Oççù, i Sijnu, i Duhúſſètomu: i oſt.

Pſſalam. 148.

vvàlite Goſpodina s' nebèſa: hvvàlitega nà vvìſcognih.

vvàlitega sfi Angeli gnegovvi: hvvàlitega sfæ krippoſti gnegovvæ.

vvàlitega Sùnçe, i Miſſecinna: hvvàlitega sfæ, zvviezdæ, i sfijtloſt

vàlitega nebeſa od nebèſa: i voddæ sfæ, koyæſu varh nebèſa hvvàlilæ Imme Goſopdinovvo.

èreye on rekào, i ucinillaſuſe: onye zapovviddio, í ſtvvorillaſuſe.

ſtanovvithioihye ù vvijke, i ù vvik vvijka: zapovvidye ſtàvvio, i nèchie mimòycchi.

vvàlite Goſpodina izazemgliæ; zmàyi, i sfæ dubinæ.

gàgn, graddi, ſniegh, mràz, duh od gromovvinà: koya cinè rijc gnegovvu.

oræ, i sfæ glavviççæ: dærvvà plòdovvitta, i sfi cedri.

ivvinæ, i sfà koliika ſkòtya; zmiyæ, i ptiççæ peryattæ.

Kragli od zemgliæ, i ssi pùçi: poglàviçe, i ssi sùdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievçi, stàrçi s' mlàyhimi hvalili Imme Gospodinovo: yerèye uzvisceno Imme gnegà samoga. S povijdanye gnegovvo varh nebba, i zemgliæ: i uzvissioye roog pùka sfoga.

Piesan ssima sfècimma gnegovvim sinovom Izraèlovijm: pùku priblixayùchiemuse k' gnemu. i ost.

Zavirka. Blagosslivgliayte ssà dilla Gospodinova. i ost. lis. 275.

Zavirka. Blagosslovglieni Gospodin Boog: i ost lis. 159.

[illegible] illi sfà, illi dillom, [illegible] Paka [illegible] prid Oltarom [illegible] i Molitvæ. [illegible]

℣. Blagossovglienssi Gospodine Boxe Otaçà nassceih.

Odg. I pohvaglivvi, i sslàvni ù vijke.

℣. Blagossovimmo Oçça, i Sijna, s' Duhomssfètim.

Odg. Hvàlimo, i varhuzvisimo gnegà ù vijke.

℣. Blagossovglienssi Gospodine Boxe ù utvardyènstu od neba. Odg. I pohvaglivvi, i sslavni, i varhuuzvisseni ù vijke. ℣. Blagossovi dusco moyà Gospodina.

Odg. I nemoy zaboràvitissà vrachianya gnegovva.

℣. Gospodine uslissci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy: i ost.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Boxe, od koga nij bròya od millosærdya; i od dobrottæ, ne izmijrnoye blago primillostivomu Velicàn-

licanstvu tvòmu zà podigliene dàrove, hvàlæ uzdàyemo, mollecchi vazda tvoyù blagostivost; dà koyi prosscchima upijtana dopusctùyesc, iste ne ostàvgliayucchi, nà vijcna nadarenya sprav-visc.

BOxe, kòyisi særçà od vijrnih, prosfijtgliènyem Dùhasfètoga naucio, dàynamù ù istomu Dùhu pravva chiùttiti, i gnegovvim vazda utisscenyem vesselittise.

BOxe, koyi nitkoga uffayùchiega ù tebe velè xallostiviti ne dopuctùyesc, neggo millo slisscanye podàyesc molbama, zà isprossènya nassca, i zavitte primgliene, hvalæ uzdàyemo, tebè primillostiva mollecchi, dà nàs oda sfih suprotìvnih obranisc, Pò Gospodinu nasscemu: i ost.

OD PROCESIUNA

V primijstenyu Sfètih Mocchij, illi Reliqvia vlasctittijh.

Çrkavva, i ùliçæ, priko koyihse imma pròycchi, sctòse bamoxe, prisstoyyose immayu urèsiti. Missnik, i ðiaxbèniçi obùceni ù odichiah bijlih, illi çergliènih, kakonose pristòyi Sfècim, od koyihse prinosse Mocchi, tèrchie sfi hoditi s' sfijchiami uxèxenimi, spivvayucchi Letàniæ, s' zazivvanyem Sfètacà, kòyihse mocchi nosse. i Piesan. **Tebbe Boxe hvàlimo; i ost.**

i Psallam. **Hvàlite Gospodina s' nebèsa;** s'dvimi slidècchimi: i inne Psalme, i Piesni od pohvala, illi od opchienia onezzih Sfètaça, koyihse prinosse Mocchi:

ZA

ZAKLINATI

Muccene od hudobæ.





ISNIK, illi koyigodir inni zakoniti cærqvenni fluxbènik, koyichie mucene od hudobæ zaklinati imma bitti vrijdan, i værftan onom koyàſe priſtoyi bogomilloſtyu, mudroſtyu, i od xivota ciſtochiom; i koyi, neuzdayucchiſe ù sfoyu krippoſt, neggo ù Boxyu, odvràchien od sfakkæ pohlijpoſti ſtvarij sfitòvnijh, toliko pogomillo dillo s'gliubezni ſtanovitto, i podnixeno, imma izvarſcitti. Ovij osven tezzih, priſtòyiſe dàye clovik od ſtariyega dobba, tèr ne sàmo ſluxbô, neggo yoſcter poſctovàna tegotô dobra xivotà.

Nekà dak le dillo sfoyè upravucinij, koliko inna mnogga ſeoriſna naucènya, koyàſe ovdi propùſtayu radi kratkoſti, bi primglienih Pijſallaça, i iza ſgodæ, naſtòyatichie uzaznatiz; tolikko ovà malla, vecchma potrebna, pòmgnivochieti uxiti.

Màygar vo neima làſno virovati, dà kogagod hudobà mucci: neggo imma, znatti onà zlàmènya, pò koyihſe pozna mucceni; i

ona

onà, koyàsu izlazèchia, illi od çernoga yijda, illi od nemoc chi koyægodire.

A zlamènya od hudobæ, dà onà mucci, ovàsu: Ne znannim yezikkom govoritti mnozzimi rijcmi; illi govorèchiega razumitti: daleka, i potàyna ocittovati; snàghæ varh godiscta, illi bitya naràvskaga ukàzati; i od tæ varstæ inna; koyà, kadàse sastayu primnogga, vechiasu obigliènenya.

A ova, neka boglie poznàde, zà yednom, illi druggom zaklètvom, upijtatichie muccenoga, sctòye ochiùtio ù pamèti, illi ù tijlu; neka uzaznà yosc, nà koyænose rijci vecchma hudobæ smucchiuyu: neka ih on vecchma ponovij naprida, i govorri.

Pazzitichie, koyìmise hitrosti, i hìmbami slùxe hudobæ, zà vàrati zaklinàoca essorcistu: yèrè vecchkrat obicàyu himbenno odgovàrati; i mucnose ocittovati; nekazaklinallaç, illi essorcista, duggo umorrivscise, pristanne, illi nemòcchnise sçijni, dà nìjod hudobæ muccen. Kadgodir, poklisuse ocittòvali dùsi necisti, sakriùse, i ostavve, ka ono osdloboyeno tijlo od sfakkæ dosadæ, dà nemòcchni sçijni, dàye sasma oslòbodyen: alli pristatti neìma essorcista, dokle uzritti budde zlamènya od oslobodæ. Kadgod yosc hudobæ stàvgliayu, koyægod moggu, zàprèciçæ, dàse nemocchni nepodloxi pod zaklètvæ: illise uzsilluyu, nagovoritti, dàye nemocch naràvska.

Kadgod cinè, drimati pò sred essorcìsma, illi zaklètvæ nemocchnoga; i prikaxùyumu koyègod vidyenye, uklàgnayucchise, dàse mnij nemòcchni osloboyen. Niekki kàxu ucìgneno maleficio illi zlotvorstvo; i od koyihye ucigneno; i nacin zà onò razcinitti: Allichiese uzcùvati, dà raditoga ne utecèse k' vilenikom, illi k vileniççam, illi k' innim takkim budobgnàkom; neggo k' çærqvennim sluxbènikom pribi ghnutichie mnc ceni: nitise imma sluxiti niyèdnom superstiçiòni, tasctinom, illi innim nàcinnom bezakonitim. Kadgod hudobà nemòcchnoga pòcivati, i primati Tijlo Gospodinovo propùscta, dàse sçijni, dàye otiscla.

Nàyposli ne izbroivvæsu hitrosti, i podhibnosti hudobæ, zà privàriti clovikka, koyimi, dàse neprivarri, esorcista imma bitti pò man

Zàtò spomènuosbise, dàye Gospodin nasc rèkào, dàye varsta od hudòba, Koyàse neizgonni, neggo molitvom, i pòstom, xèxnomli; ovà dva lijka nàyvlà stitta, zà isprositti pomocch boxyu, i zà izgonitti hudobæ, pò naùkku Sfètih Otaça, koliko budde mocchi ucinitti, toliko sam pò sebi, koliko pò druzzih nàltoyatichie dàmu slùxe.

V çærqvichie, illi ù druggomu redovnickomu, càsnu, i poctenù mijstu, dalekò od mnòsctva zaklìnati energùmena, illi mucceno-ga: tòli uzbudde nèmochian, illi ceglìàde plemenito, illi radi innoga casna uzrokka ù kòygod kucchi mocchichiega zaklinati.

Napomè nutichiese nemocchnomu, alò pametyu, i tijlom zdrav budde, dà i on zàse molli Bogga; i da postij, i dase cestokrat sfètom Ispovijsti, i Pricestènyem, pò sfitu Misnika pokrijpi: tèr ù dobba od zaklinanya, sfega sebè sfijstij, i k' Boggu obrati: i rep kom virrom od Gospodina zdravye prossi sà sfaççim podnixènstvom. I kadaye værlìye muccen, dà ustàrpglieno podnosi, nisćta negubècch i uzdànçæ od pomocchi Boxyæ; Immatichie ù rukàh, illi prid ociyu raspeta Isùkarsta Gospodina; Postàvgliatichiese yoscter Reliqviæ, illi Mocchi od (Sftieh, dijh budde, pristoyno, i slobodno) sfèzanæ i pokrivenæ, nà persij, illi na glàvu muccenoga bogomillo: allise uzcùvaymo, dase stvàri sfetæ nedostòyno nepomiccu, i dàimse neucinij od hudobæ niyedno bezakònye. A Prisfèti Sakramenat varh glavæ muccenoga, illi varh tijla gnegovva ne imase nikakore postàvgliati radi poghibiæ od nepoſctènya.

Esorcistase neima zagovarati ù velèrijctvu, illi ù tascih, i nekorisnih ispitovanyih, nàylisce od stvàrij prihodècchih, i potaynih, gnegovvu poslù ne pristoyècchihse: neggochie zapovijdati necistomu dùhu, dà muòcij, i odgovàra samo nà stvàri upijtanæ: nittiyoyse imma virrovati, akòbi hudoba govorilla, dà kògagod Sfeça yest dùsca, illi mærça, illi dàye Angeo dobri.

A ispitovànyasu potrebna, ovakka: Od bròya, i immena necìstih duhòva, koyiga mucce: od vrimena, ù koyèmu ulizli; od uzrokka, i innih ovaççih. A inakva hudobæ tlàpenya, smiyànya i çàgnkanya, essorcistachie zabrànitti, illi nehàyati: ter okolos-

toyeccin

toyecchim uspomènutichie, (Koyih mallò imma bitti,) dà ovà nelisayu; ni oni ispituyu mucceno ga; nego dà vecchma podnixeno, i priklònito zà gnegà Bogga molle.

Zaklètvæchie cinitti, i čtirti s' zapovijdij, i s' oblastyu; s' velikom virrom, i ponixenstvom, i uxèxenstvom: i kad budde uzritti, dàse hudobà værlo mucci, tadà imma vecchma nàstoyati, i uzsiliovatiyu: ter kolikrat budde uzritti, dàse mucceni nà koygod stràni tijla krène, illi obàda, illi ukàxe, gdigod nadùtye, ondichie cinitti zlamènye od Krijxa, i pokropitti vodòm blagossovglienom, koyù, zaklinayucchi, darxattichie kod rukæ.

Pazitichie yosćter, na koyæ rijci hudobæ vecchma trepèchiù; i onæ cestokrat govoritichie: ter kad budde dòycchi na pritgnu, gnùchie i dvakrat, i vecchkrat izgovàrati, vazda mukku uzmnàxayucchi: i akò upazzi, dà naprèdkuye, ù gnòychie nasledovati dvij, trij, i ceter urræ, i vechie, kolicko budde mocchi, dòciem pridobitye stecè.

Vàrovatichiese Essorcista, dà lijkariæ nedàye, nikakvæ nemòcchnomu, illi muih posfituye: neggo pobrinutye ovò, lijcnikomchie propùstiti.

Xènsku glàvu zaklìnayucchi, vazdachie sobòm imattigliùdi poctenè, koyichie uzdarxati muccenu, dociem gnù hudoba mucci: Koyi gliudi imayu bitti muccenòy blixgni rodyaçi akò tò moxe bitti: à Essorcista, spomegnùyucchise od poctènya, uzcùvvatichiese, dasćtogod ne recè; illi neucinij, štò moxe sebbi, illi innim uzròkovati zlò pomìsglienye.

Dòciem zaklìna slùxitichiese vecchma Sfètoga pijsma rijcmi, neggo sfoyimi, illi tùyhimi. Tèrchie zapovìditi hudobi, da recè, uzdarxiliyu ù onemu tijlu koyègod dillo mayionicko, vilenicko, illi carovnicko; illi koyagod zlamènya, illi uvittovanya, Koya, akò ih nemòcchni budde uzro pòiusta, vratitichieih; illi ako indì izvan tijla buddu bitti, ocittevatichieih, i nascasta, dase uxeggu. Recchichiese yose muccenomu, da se napasti sfcyæ Essorcisti opovij.

Tòli budde bitti osloboyen mucceni, rijtichiese gnemu, dase pòmgni-

pòmgnivo uzcivvi odgnijhòva, nekà ne poda hùdobi prigoddu ù gnega opeta vratitise, dasc nayposledgna clovicka onega ne ucinè gorra od parvih

Missnik dakle, illi inni Zaklinallaç, ispoiedivsciise pravo[illegible], illi sarçem kàrrechise od sfoyih grijha, reksci, [illegible] nò moxe, Prisvètu Missu, i uzprosivsci begomilljnu mol-bami pomocch Boxyu, s' kottom, i s' mòdrom [illegible]; od koyæ nàykràvni dio postavitichiese okolo [illegible] muccenoga, i prid sobom imayucchi muccenoga [illegible], akò budde bitti pognibiò, ori[illegible]chie giega, [illegible] ostoyèchie zlamènyem S. Krixa; i poki[illegible] dom blagosslovglienom; i kleccècchi, odgovarayucchi[illegible]ni, rècchichie Letaniæ obicàynæ dò izvan Molitava: **Iis**

91. Nà sfarsi Aña. **Ne spomènise Gospodine od sagrijscè nya nasscih, illi oçaçà nasscih, nitti osfechiènye uzmì od grijha nasscih.**

Occe nasc: i ost. I neuvedi nas ù nàpast. [illegible] neggo nas osslobodi odazla.

Psalam 53.

BOxe ù Imme tvoyè sahràgnena menè ucini: i ù krippostì tvòyòy sudi menè.

Boxe usslissci molitvu moyù: usciyu primi rijci usta moyih.

Yerèsuse tuyhinçi podvìghnuli protiva menni, i yàçisu iskalli dussu moyù: i nijsu spridstavvili Bogga prid lijçesfoye.

Evvo bo pomàga menè Boog: i Gospedin primitegl yest dusscæ moyæ.

Odvrati

bràti zlà nà nepriateglie moyè : i ù istini tvoyòy raz-
pærscay gnih.

òttechiu posfetillovati : i spovijdatichiu Immenu tvo-
mu Gospodine ; yère dobrò yest.

èrcsi iza sfàkoga tugovànya izmakào menè : i varh
nepriatèglia moyih nizpogledda okkomoyè.

lavva Oççu : i ost.

Sahragnena ucijni slùgu tvoga. Boxe mòy ussa-
yùchiega ù tebè. Buddimu Gospodine turran od yà-
kosti. Od lijça nepriateglia. Niscta ne napredo-
vào nepriategl ù gnemu. I sijn od nepràvnosti ne
priloxiò, nàuditi gnemu. Poscglimu Gospodine po-
mocch od sfèta. I iz Siona bràni gnegà. Gospodi-
ne uslisści molitvu moyù. I vapày mòy k' tebbi
doscào. Gospodin s' vami. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

Oxe, kògaye osòbito, pomillovati vazda, i prascta-
ti, prìmi pomogliènye nasce, dà ovoga sluxbè-
nika tvoga, illi sluxbeniçu tvoyù, koga illi koyu ve-
rigga od sagrijscenya stiskùye, pomillovànye tvoga,
smillovanya blagostivvo odrijsci.

Olsiva

Ospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe,
Occe Gospodina nasscega Isùkarsta, koyisi onoga
vràga, bixèchiega usilnikà, i odmetnika ù vijcne oggnè
ossùdio ; i koyisi yedinorodyhènoga tvoga nà ovij sfijt
poslào, dà bi gnegà revèchiega skærscio, barzo pogle-
day, i potexise dà izmaknesc clovikka nà slikku, i pri-
likku tvoyù satvòrna, od vràgo polùdnè vnoga. Dày

Gospodine straha tvogà varh xivinæ, koya satarissce vinògrad tvòy. Dày uzdànçu slugàm tvoyim, protiva prizlobnomu zmàyu, arvattise priyàkosno, dase nepo-rùga ussayucchimi ù tebè; tèr ne recè, kakono ù Faraùn. yurve rekào yest, Bogga neznam, ni Izraèla pùsctam Sillovala gnegà desniçça tvoyà mogùchia, dà otijde od slu xbènika tvoga, sluxbèniçæ tvoyæ. ; dà ne smij davniye sùxgna darxatti, kogasi tij dostòyaose nà slikku tvoyu uciniti, i pò Sijnu tvomu odkùpiti; Koyi s' to-bom xijve, i kragliùye: i ost: Amen.

Apovijdam tebbi, koyigodirsi, dusce nècisti, i sfim-ma druxbènikom tvoyim, nahodècchimse ù ove-mù sluxbèniku Bòxyemu, dà zà otaystva uputchienya, muk kæ, uskarsènya, i uziscàstya Gospodina nasscega Isùkarsta zà poslànye Duhasfetoga, i zà Dolcastye istoga Gospodina nasscega Isùkarsta nà sud, dàmi recèsc imme tvoyè, dàn, i urru od izlàzenya tvoga s' koyimgod zlamenom: i dà men ne Boxyega sluxbenika, prem dà nedostoynoga, sasma ù sfaççih poslùscasc: nitti ovo stvorènye Boxye, illi okolosto-yèchie, illi gnih blàga niyendim nacinnom neuvrijdisc.

C tènye Sfetoga Vangèlya pò Ivannu.

pocètak biesce Rijc, i Rijc biesce pri Boggù, i Boog bi-esce Rijc. lis I. I. I I 2.
tènye Sfètoga Vangelya pò Marku. Màr. 16.
no

VOnō vrijme: Recce Yesus ucenikom sfoyim: Hodecchi pò sfemu sfijtu, pripovijdayte Vang èlye sfakkomu ftvorènyu. Tkò budde vierovati, i budde bitti kærften, fpaffenchie bitti: à tkò ne budde vierovati, bittichie offùdyen. A zlamènya onezih, koyi buddu vierovati, ovachie flijditi. V Imme moyè hudobæchie izgonitti: yezìçimi novvini govorittichie; zmiyæchie pobiyati; tèr akò fmærtno fctogòd buddu popitti, nèchie gnima naùditi: varh nemocchnìka rukæchie pofftàvgliati, i dobròchie imatti.

C tènye Sfet: Vang: pò Lùçi: *Luç*. 10.

VOno vrijme: Vràtifcefe fedamdefèt, i dvà s' veflègliem govòrecchi Yefuffu: Gofpodine yofcter, i hudobæ podlagàyufe nama ù Imme tvoyè. I recce gnima: Gledah Sòtonu, kakono trijska s' nebba padèchiega. Evvofam dào vama oblaft plèfati varh zmìya, i skorpiùna, i varh sfakkæ fillæ nepriateglia: i nèchie nifcta vama naùditi: Allife ù ovemu nemòyte veffelitti; yèrefe dùfi vama podlàgayu: à veffelitefe, yerefu immenà vaffca upijfana nà nebefih.

C tènye Sfet: Vang· pò Lùçi *Luk*: 11.

VOno vrijme: Bijfce Yesùs izgonècchi hudobu, i ona bijfce nijma: i bivfci izaghnào hudobu, progovori nijmaç; i zacuddifcefe mnofctva. Niekki tàd od onezih rekoffce: Pò Bzelebubbu poglavviçi od hudòba, izgonni hudobæ: à inni napàftuyucchi, zlamènye s' nebba iskahu od gnegà. On tàd, netom viddi mifli gnihhovæ, recce gnima. Sfakko kraglèftvo ù febbi razdijglieno razrufcitichiefe; i kuchiachie varh kuchiæ pàdati.

Tòliye i Sòtonà, ù sebbi raz digliena, koyìm nà cinnom stanichie kragliestvo gnæ? yère govorite pò Belzebubu dà yà izgonnim hudobæ. Akòli yà pò Belzebubu izgonnim hudobæ, sinovi vassci, pò komu izgonne? zà tòchie oni sùdçi vassçi vassci bitti. Yurve, akò pò pærstu Boxyemu yà izgonnim hudobæ, zà isto doscloyè ù vàs kragliestvo Bòxye. Kada yàki oruxànik uzcùva dvorisste sfoyè, ù mìrusu sfakka, koyà imma: tòli yacci od gnegà priscàdsci buddega pridobitti, sfakolika orùxya gnegovva odnèstichie, ù koyàse uzdàvasce; i plijnechiegnegovve razdiliti.

Gospodine uslissci molitvu moyù.

Ivapàymòy: i ost.

Gospodin s' vami. I s' duhom tvoyim.

olimmò.

Femogùcchi Gospodine, Rijc Bogga Oççà, Isùkarste, Boxe, i Gospodine od sfega stvorènya, koyìsi Sfètim Apòstolom tvoyim dào oblast, plèsati, varh zmìya, i skorpiùna, koyisi meyu ostàlæ zapovidi tvoyæ zamirnæ dosstoyàose recchi: Hudobæ izgonitte: koga kripposstyu gànut, kàko trijsk s' nebba Sotonà padde: tvoyè sfèto Imme sà stràhom, i sà trèpetom priklònito mollim, dà menni naynedostoynìyemu slùzi tvomu, davscimi oprosstenye sfijh grijha moyih, stanovittu virru, i oblast darovatti dostòyiscse; neka nà ovoga nemillòga vràga, oruxan tvoyæ missçiçæ mogucchstvom, uzdàno, i slobodan udarrim: Pò tebbi Isùkarste, Gospodine Boxe nasc, koyichiesc doycchi sùditi xìve, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

Evvo Krijx Gospodinov: bixite strànæ suprativnæ.
Dobioye Lav od rodcbinæ Yùdinæ korrin Davidov Gospodine uslissci: i ost. I vapày: i ost:
Gospodin s' vami I s' dùhom tvoyim.

olimmo.

Oxe, i Occe Gospodina nasscega Isùkarsta; zazivam ssèto Imme tvoye, i blagostivvost tvoyù priklònito prossim, dà protiva ovemu, i ssakkomu necistomu dùhu, koyi mucci ovo stvorènye tvoye, mennipomocch podatti dostòyissse. Pò istomu Gospodinu nasscemn Isùkarstu Sijnu, tvòmu koyi s' tobom xive, i kragliuye ù yedinstvu Dùhassètoga, Boog, pò ssè vijke vijka Amen.

Aklinam tebè prinecisti dùsce, narijpgliènstvo suprotivnika, ssàkka na kàzni, ssàkka voysko, ù Imme Gospodina nasscega Isùkarsta, izkorippisse, i razbighnisse, od ovega stvorènya Boxyega: à onij tebbi zapòvijda, koyiye tebè s' viscgnih od nebèsa ù naynixgna od zemgliæ potopitti zapoviddio. On tebbi zapovijda, koyi morru, i vietrom, i gromòvinam zapovidio yest. Slisscay dàkle, i uzbòysse sòtono, nepriateglin virræ, vraxe narodda clovìccanskòga, privodnice od smerti, ugrabitteglin xivotà, uklonitteglin od pràvedæ korrine od zàla, potukàce od krivina, zavoditeglin od gliudij, izdàyoi-

izdàynice od naròda, podbàdnice od zàviddosti, vrello od lakosti, uzrocce od neskaladda, pro bùdnice od bolestij: sctò stoy isc, i arvescse, znàyucchi, dà Isùkarst snàghæ tvoyæ satirre? Gnegà se bòy, koyìye ù Isaaku bio zaklàn, ù Yosefu prodan, ù yagàgnçu ubièn, ù clovikku pròpet; pàk pridobitegl od paklà. Sliedecchi, Krixe ci- [illegible] Otijdi dàkle ù Imme Oççà ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠ dày mijsto Dùhusfètomu, pò ovomu zlamènyu ✠ od Krijxa Isùkarsta Gospodina nasscega. Koyi s' Oççem, i s' istim Dùhomsfètim xìve, i kragliùye, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen ℣. Gospodine uslissci: i ost: Odg. I vapày mòy: i ost: ℣. Gospodin s' s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

BOxe satvoritteglìu, i branitteglìu nàrodda gliudskoga, koyìsi clovikka ovega nà slikku tvoyù ucinìo, pogleday nà ovega sluxbènika tvoga illi, sluxbèniçu tvoyù, N. koyi, illi koyà, hìmbom necìstoga duha muccen yest; koga stàri suprotivnik, dàvgni nepriategl zemgliæ, strahochiæ yèxgnom okololetij, i chiuchiènye pamèti clovicyæ otærnùtyem zabìya, strascènyem smuchiùye, i boyàzni straxha treptèchiega smèta. Progoni Gospodine, sillu vraxyu, i himbennæ gnegovvæ bussiyæ dvìghni: dalekò odbighnuo nemilli napastnik: Buddi zlàmenom Immena tvòga ✠ nà celu sluxbènik tvòy oruxaàn, i ù dùsci, i ù tielu bràgnen: Trikrat Krixi sliedecchi cinècie nà parsih umoccenoga Tij pærsij ovih unu ✠ targna zacùvay; Tij utrobbu ✠ ulàday; Tij særçe pokrijpi ✠: ù dùlci suprotivniçæ vlàsti napàstovanya izvi-

iz vitrila. Dày Goſpodine, nà ovò zàzìvanye Priſfèto-ga Immena tvoga milloſt, dà koyi dòſadà ſtràſſcaſce, priſtràſcen pobighne, i pridobiven otijde; i tebbi, dà mo-xe ovij ſluxbènik tvòy, i ſarçem pokripglien, i pamè-tyu prav, doſtòynu ſluxbu uzdàti. Pò Gòſpodinu naſſce-mu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: Koyi: i oſt: Amen.

Aklinam tebè zmiyo dàvgna, sùdçem od xivih i mærtvih, ſtvorçem tvoyim, ſtvorçem od sfijta; onim, koyi imma vlaſt, varcchi tebè ù ogàgn vijcni, dà od ovega ſluxbenika Boxyega N. koyiſe uticce ù skut sfètæ Çærqvæ, sà ſtràſcenyem, is'vòyſ kom ggnìva tvoga barzècchi otijdeſc.

Zaklinàmte opet ne moyòm ſlaboſti, neggo kriepoſtyu Duhasfètoga, dà izijdeſc iz ovega ſluxbenika Boxyega kògaye sfèmogùcchi Boog nà ſlikku sfoyù ucinio. Pridàyſe dakè pridayſe ne menni, neggo ſlux-bèniku Isùkarſtovu, yèrete onoga ſilluye vlaſt, koyite-ye pòd Krijxem sfoyim uyàrmio: Od Onega miſſciçæſe uztrepecchi, koyi pridobìvſci yàukanya pakglienna, dùſcæye nà sfijtloſt privèo. Buddi tebbi ſtrahochià tijlo clovicye Buddi tebbi boyàzan ſlikka Boxya ſuprotiviſe, ni uzçknivay; otijdi od clovikka ovoga; yèreye bijlo ugodno Isùkarſtu ù clovikku pribìvati. Tèr ne ſçìjni pogardivva mènè, dokleme pòznaſç, dàſam velik grèſcnik. Zapòvida Boog tebbi Zapovida tebbi Velicànſtvo Isùkarſtovo Zapovijda tebbi Buog Otàç Zapovijda tebbi Bo-og Sijn Zapovijda tebbi Boog Dùhsfeti Zapovij-

da

da tebbi Sfetootàystvo od Krijxà   Zapovijda tebbi viera Sfètih Apostòla Petra, i Pavla, i ostàlih Sfeta ça
Zapovida tebbi kærv SS. Muccenika   Zapòvijda tebbi uzdarxànyese od spovijdnika   Zapovijda tebbi bogomillo Sfètaça, i Sfetiça sfijh pomoglienye
Zapovìjda tebbi Kærstyanskæ vieræ od otàynostij krippost   Izijdi dàkle pristùpnice; Izijdi zamàmnice, pun sfakkæ vàrkæ, i hìmbæ, od kripposti nepriategliu, progonittegliu od pràvednih. Dày mijsto priggnìvnice: Dày mìjsto prinemilli: Day mìjsto Isùkarstu, ù komu niscta nìjsi nascao od dilla tvoyih; kuyiye tebè sfùkào: koyìye kragliestvo tvoyè razorio: koyìye tebè pridobivenà sfczào, i sùdeye tvoyè pogràbio: koyi teye værgao ù tminnæ izvàgnæ, gdichie tebbi bitti, i sluxbènikom tvoyim pripràvno poghìnutye. Alli, scto razbòynice protivilcse? sctòse bezòcnice opirresc? Krìvaçsi sfèmogùchiemu Boggu, kògasi naredyenstva pristùpio. Krivaçsi Sijnu gnegovu Isùkarstu Gospodinu nesscemu, kogasise uzdao napàstovati, i smiosiga krijxu pribitti. Krìvaçsi nàroddu clovìccanskomu, komusi nàpio tvoyimi nagovàranyij smærtnæ otrovi.

Zaklina mte dakle zmàye prizlòbni ù Imme Yagàgnça neoçqvargnena (koyiye poplesao lavva, i drokùna) dà otijdesc od ovoga clovikka
dà otijdesc iz Çærqvæ Boxyæ
trepecchi, i pobighni, zazvavscise Imme Gospodina onega, prid koyimse dùsi pakglienni trèsu; komusu krippostí nebèskæ, i Vlasti, i Gospostva podloxna: koga Kerubini, i Serafini neumornimi glàsimi,

hva.

hvàle, govorecchi: Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog, Sabaoth od vòyska. Zapovìjda tebbi Rijc ✠ Put ucìgnena. Zapovìjda tebbi porodyheni ✠ od Diviççæ. Zapovìjda tebbi Yesùs ✠ Nazaranin, koyitiye, kadi tij nehàyasce vcenike gnegovve, obaglienomu, i prostertu, zapoviddio, dà izijdesc iz clovikka, prid koyim, bivscite od clovikka razlùcio, ni ù staddo od prasàça, nesmiasce tij ulisti. Ocijdi dàkle sadà zaklèti ù Imme ✠ gnegovvo od clovikka, kògaye on satvorio. Tvardoye tebbi pròtiva sciglku prùççatise ✠ yère koliko kasniye izlàzisc, tolikoti vechie muccenya ràste; yère ne pogardyùyesc gliùdi, neggo onega, koyi gospodùye varh xivih, i mærtvih: koyichie dòycchi sùditi xive, i mærtve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

✠ Gospodine uslissci molitvu moyù. Odg. I vapày: i ost.

✠ Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angela, Boxe od Arhàngelà, Boxe od Proròka, Boxe od Apòstola, Boxe od Mucenika, Boxe od Diviça, Boxe, koyi immasc vlàst darovatti xivòt pò smærti, i pokòy zà trùdom; yère nij inni Boog izvan tebè: nittichie mocchi, bitti pràvi, neggo tij stvorittegliu od neba, i od zemgliæ: koyisi Kragl pràvi, i Cyega kraglièstva nèchie bitti sfærhæ, podnixeno Velicànstvo tvoyè prossim, dà ovoga sluxbenika tvòga od necistih duhòva oslobodditti dostòyiscse. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zaklinva

ZAklınam tebè dakle sfakki prinecìfti dùfce, sfakkà nakàzni, sfakko narijpglienye vràxye, ù Imme Isùkarfta ✠ Nazarànina, koyi pò umìvalifctu od Yordànæ ù pùftignu bij odvedèn; i tebè ù tvoyih ftànih pridòbio yeft, dà, kògaye on od ggnillæ zemaglskæ nà caft flavvæ sfoyæ ucinio, tij priftannefc obarvàvati, i ù clovikku zlocèftomu ne od cloviccanskæ flabofti, neggo flikkæ sfemògùchiega Bogga uztrepèchiefc. Vklonife dàkle Boggu ✠, koyiye tebè, i zlobbu tvoyù ù Faraùnu, i ù vòyski gnegovvoy pò Moizeffu flùzi sfòmu ùpuccini pòtopio. Vklonìfe Bogu, koyi tebè pò prijviernomu flùzi sfòmu Dàviduiz Sàulà kraglia Pıjfnìmi duhovnimi proghnàna iztirrao yeft. Vklonife Boggu ✠, koyiteye ù izdàyniku Yùdi Iskariòtu oflùdio. On bo tebè bòxyimi ✠ udòrçij biye, pridkoga lijçem s'tvoyimi cettami trepèchiucchi, i vapiucchi rekàofi: Sctoye nama, i tebbi Isùkarfte Sijnu Bogga Privisòkoga? Dofcàofi ovamo od priyej vrimena mucciti nàs. On tebè vijkovittimi plamenij mucci, koyi nà sfærfi od vrimèna imma recchi nemillima: Otijdite od mene proklèti ù ogàgn vijcni, koyiye fpravvan Vràgu, i Angelom gnegovvim. Tèbbi bo nemilli, i angelom tvoyim çærvichie bitti, kòyi nèchie nikadar umrijti. Tebbi, i angelom tvoyim neugàfivvo uxèxenye pripràvno yeft, yèrefi tij poglàvviça prokletoga ubòyftva; tij tvòrà ç od blùdnofti; tij glàva od sfètopogardyènftva; tij od cignènya nàygorih naucittegl: tjj poluviraça ucittegl; tij ifnafcàftnik sfakkæ ghnuffobæ putennæ. Izijdi dàk le ✠ nemilli: Izijdi ✠ zlotvòrce ghnufni, i neciftij

Izij-

Izijdì sà sfom podhibnosti tvoyom; yèreye hotiò Boog clovikka, dàye Çærqva sfoyà. Alli, scto ù diglie uçknisc òvdì? Dày càst Oççu Boggu sfemogùchiemu ✠, kòmuse sfakko kolinno klagna. Dày mijsto Gospodinu Isùkarstu ✠, koyiye zà clovikka kærv sfoyù prisfètuprolio. Dày mijsto Dùhusfètomu ✠, koyi pò blàxenomu Apòstolu Petru tebè ocitnò oborio yest ù Simunu vileniku: koyi pohibnost tvoyù ù Ananij, i Safiri osùdio yest: koyi tebè ù Iruddu kràgliu ne dayùchiemu cast Boggu poràzio yest: koyi tebè ù vileniku Elimu pò Apòstolu sfòmu Pàvlu maglòm sliepochiæ poggubio yest; i pò istomu iz Fitonissæ vileniççæ rijcyu zàpovìjdayucchi, dà izijdesc, zapovidio yest. Dijlise dàkle sada ✠ Dijlise varravce ✠: tebbi pùstigna stàn yest. Tebbi pribivànye zmiyà yest: podnìxise, i pròstrisè. Yurve nij vecch òd produxenya vrime. Evvo Gospodittel Gospodin priblixase barzo, i ogàgnchie goritt prid gnim; i s'pridchie hoditti, i uxècchichie ù okolo nepriateglie gnegovve. Yère, akò clovikkà buddesc privàrriti, Boggomse nèchiesc mocchi nasmiyati. Onij tebè izgonni, koga ocimma niyeniscta skròvito. Onij tebè progonni, koga krippòsti sfakkasu podlòxna. Onij tebè tirra, koyiye tebbi, i angelom tvoyim pripravio vijcni ogàgn pakglienni: kogachie izusta izijti màc osctri: koyi imma dòycchi sùditti xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Reccita sè, ù koliko budde bitti potrebno, [illegible] [illegible] gòvoritti, doklesc [illegible] budde [illegible] slobo[illegible]

Pom[illegible] yosster [illegible], koy[illegible] spijlano, nemòcchnega bog[illegible] [illegible], i [illegible] ponàvgliati.

Occe nasc: i ost. Zdravva Maria: i ost. Virruyem ù Bogga Oççà sfemogùcchiega: i ost.

Zacinka B. Marie Divize. *Luc.* 1.

Vzvelicci dusca moyà Gospodina. i ost: Slavva Oççu: i ost: lis. 171.

Zacinka Blagosslovglieni Gospodin Boog Izraelov lis 159.

Virrovanye Sv. Oççà Atanasia Biskupa

T Kogodir hochie spassen bitti, nàyparvo potrebno yest, dà darxij Opchiènsku vieru.

Koyù, akò sfak çillovittu, i ne oçqvargnenu nebudde uzdarxàti, bez sùmgnæchie poghinnuti ù vijke.

A vierra Opchienska ovà yest, dà yednoga Bogga ù Tròystvu, i Troystvo ù yedinstvu castijmo:

Ni smètayucchi Sobstva, ni succanstvo razlucùyucchi.

Inno bo yest Sobstvo Occinno, inno Sinovo, inno Duhasfètoga.

Alli Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga yednò yest Boxànstvo, yèdnaka slavva, yednovijcno velicanstvo.

Kakovi Otàç, takovi Sijn, takovi Dùhsfèti.

Nèstvoreni Otàç, nestvoreni Sijn, ne stvoreni Dùhsfèti.

Neizmijrni Otàç, ne izmijrni Sijn, ne izmijrni Dùhsfèti.

Vijcni Otàç, vijcni Sijn, vijcni Dùhsfèti.

A nijscta nemagne ne trij vijcni, neggo yedàn vijcni.

Tako ne trij nestvoreni, ni trij neizmijrni, neggo yedàn nestvorèni, i yedàn ne izmijrni.

Takò-

Takòyer sfemogùcchi Otàç, sfemogùcchi Sijn sfemogùcchi Dùhsfeti.
A nisćta nemagne ne trij sfemogucchi; neggo yedàn sfemogùcchi.
Takò Boog Otàç, Boog Sijn, Boog Dùhsfèti.
A nisćta nemagne ne trij bogovi, neggo yedan yest Boog.
Takò Gospodin Otàç, Gospodin Sijn, Gospodin Dùhsfèti.
A nisćta ne magne ne trij gospodinni, neggo Yedàn yest Gospodin
Yère, kakono posòbito sfakko sobstvo spovijdati Bogga, i Gospodinna, Karstyànskom istinom usillovanissmò; takò trij bogove, illi gospodinne imenovatti, Opchiènskom Vierom zabragnùyenamse.
Otàç od nikoga niye ucignen, ni stvoren, ni rodyen.
Sijn od Oçça sàmoga yest, ne ucignèn, ni stvoren, neggo porodyèn.
Duhsfèti od Oçça, i od Sijna ni ucignen, ni stvoren, ni pòrodyèn, neggo izhodècchi.
Yedàn dàkle Otàç, ne trij Oççi; yedàn Sijn, ne trij Sijni; yedàn Dhuhsfèti, ne trij Dùsisfèti.
I ù ovomu Tròystvu, nisćtar priye, nisćtar posli, nisćtar vechie, illi magne; neggo sfà trij Sobstva yedinovijcnasu sebbi, i yedinoyednaka.
Takò dà ù sfijh, kakono yur odisgàra recenò yest, i Yedinstvo ù Troystvu, i Troystvo ù Yedinstvo immase castitti.
Tkò dàkle hocchie spassen bitti, takò od Tròystva virruy.
Alli potrebno yest zà vijcno spassenye, dà Vpultchien-

ye yoſcter Goſpodinna naſſcega Isùkarſta virno virruye.

Y eſt dàkle virra pràva, dà virruyemo, i ſpovijdamo, dà Goſpodin naſc Isùkarſt Boxyi Sijn, Boog, i clovik yeſt.

B oog yeſt iz ſuccanſtva Occina od priye vijka porodyen, i clovik yeſt, iz ſuccanſtva Màterina ù vijku porodyèn.

I zværſni Boog izverſni clovik duſſom razloxitom, i putti cloviccanskom ſaſtàvglien.

Y ednak Oççù ù Boxànſtvu, magni od Oççà ù cloviccanſtvu.

K oyi prem, dàye Boog, i clovik, niſcta ne magne nedva, neggo yedànyeſt Isùkarſt.

A Yedàn ne priobràchienyem boxànſtva ù pult, neggo uzètyem cloviccanſtva ù Boga:

Y edan ſaſmà ne izmijſcanyem ſuccanſtva, neggo yedinſtvom Sobſtva.

Y ere, kakono duſca razlòxita, i pùlt yedàn yeſt clovik; takò Boog, i clovik yedàn yeſt Isùkarſt.

K oyi muccen bij zà ſpaſſenye naſſce; Sijde nad pakào, trecchi dàn uskàrſnu od martvijh.

V zijde nà nebesà, ſiedij ob deſnu Bogga Oçça Sſemogùcchiega: od tuda imma doycchi ſuditi xive, i martve.

N à koga doſcaſtye ſſi gliudi immayu uskàrſnuti s' teleſmi ſſoyimi, i datti razlog od ſſoyih cignènya.

I koyiſu dobrà cinilli, pòycchichie ù xivòt vijcni: a koyi zlà ù ogàgn vijcni.

Ova yeſt virra Opchiènska, koyù, ako ſſàk vijrno, i ſtano-

ftannovitto nebudde virrovati, nechię mocchi, bitti fpaffen.
Slavva Oççù, i Sijnu Dùhusfètomu; kakono bijfce ù pocètak, i fadà, i vazda, i ù vieke vijka Amen.
Pfallam. 90. Tkò pribiva ù pomoxenyu Privisòkoga, i oft lis. 110.

Pfallam. 67.

VStào Boog, i razparfcallife nepriategli gnegovi: tèr pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.
Kakono ghinne dim, poghinuli; kàkonofe topij voffak prid obrazom od oggnà: tako poghinuli grèfcniçi prid obrazom Boxyim.
A pràvednife nablagovalli, i uzigralli prid lijçem Boxyim: i obefelillife ù vefegliu.
Zacinayte Boggu, piefan reçitte Immenu gnegovvu: put cinitte onemu, koyi uzlàzijvarh zàpada, Gofpodin Imme gnemu.
Yzigràyte prid lijçem gnegovvim: fmùtitichiefe od obraza gnegovva, Oççà od firòta, i sùdça od udoviça.
Boog ù mijftu sfètu sfòmu: Boog, koyi cinij pribivati yednæ chiù di ù kucchi.
Koyi izvoddi sfèzanæ ù yakofti: toliköyer onih, koyi razdraxùyu; koyi pribivayu ù grobbih.
Boxe kadà izlàzafce prid obrazom pùka tvoga: kadà prohòdyafce priko puftignæ.
Zemgliafeye Krètala, yèrefu nebè.à kàpila od obraza Bogga Sinàyskoga, od obraza Bogga Izraèlova.
Dax-

Daxdà hottèchiega razlùtich iesc Boxe didini tvoyòy, obnemòghlaye: à tijgnù izvarſnu uccini.

Yivinæ tvoyæ pribivatichie ù gnòy: priprà viosi ù ſladoſti tvoycy ubògomu Boxe.

Goſpodin chie datti riec pripovidayùcchima: s' kripo-ſtyu mnoggom.

Kragl od kriepoſtij od obgliùbgliena, od obgliùbgliena i od oblicya kùchiæ dijliti plijne.

Akò zaſpijte pò ſræd dijla od perya golubiççæ poſrebær-gnenæ: à zadgna od plecchij gnæ ù blidillu zlatnomu'.

Dàkle razbìra nebèski kràglie varh gnæ: ſnijgomchie pobijliti ù Selmòni, gorà Bòxya, gorà pritilla.

Gora izgùſtena, gora pritilla: cemù sùmgnite goræiz-gùſtenæ?

Gorà, nà kòy ugodno yeſt Boggu pribivati nà gnòy: yèrechie Goſpodin pribivàti dò ſtarhæ.

Kociya Boxya uzmnoxeniya od deſſet tiſſuchia; tiſſu-chiæ od veſelècchihſe: Goſpodin ù gnih nà Sinài, nà sfètoy.

Vziſcàoſi nà viſokko, uhittioſi ròbſtvo: ùzeoſi dàre ù gliùdijh.

Yèrbo nevieruyùcchi, dà pribiva Goſpodin Boog.

Blagoſſovglieni Goſpodin ſfaki dan: dobrocèſnichie put ucinitti nama Boog od ſpaſſiteglſtvà naſcih.

Boog naſc, Boog zà ſpaſſane ucinitti: i Goſpodinova-yih: varh Goſpodinova izlàzenya od ſmarti.

Alli chie zà iſto Boog skarſcitti glàvæ nepriatèglia sfo-yih od vlàſa hodècchih ù ſagrijſcènyih sfoyih.

Recce Goſpodin, Iz Basàna obràtitichiu: obràtitichiu ù

pùci-

pùcinu morsku.

N ekàſe omocci j nogga twoyà ù karwi: yezik pàſa twoyih iz nepriatèglia gnegòwwih.

G ledaliſu ulazenya twoyà Boxe ulàzenya Bogga mòga: kràglia mòga, koyiye ù ſfètu.

P ritekoſſce poglàwiçe ſlùceni: sà ſpiwwatteglimſ meyu diwoyciçami bubagnciçami.

V Çærqwah blagoſſiwgliayte Bogga Gòſpodina: izawrella Izràelowih.

O ndi Beniamin mladicch: ù zaſcàſtyu od pamèti.

P oglàwiçe Yùdine, woywodde gnih: poglàwiçe Zabulonowe, poglawiçe Neſtalinowe.

N arèdi Boxe krippoſti twoyòy: potwàrdi owo Boxe, ſctòſi diellowào ù nàs.

I zçærqwæ twoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie prikazòwatti kragli pòklone.

P okàray zwiri od tærſti, skupſctina od yùnaçà meyu kràwami od pukowa: neka prozxdennu onih, koyiſu kuſſcani ſrebrom.

R azparſcay narodde, koyi hòchie rattenya, dòycchichiè poſlàniçi iz Egipta: Ethiòpia pritècchichie rùkæ gnegowwæ k' Boggu.

K raglièſtwa od zemgliæ zacinayte Boggu: ſpiwayte Goſpodinu.

P iewayte Boggu, koyi uzlazi warh nebbà od neba k' Iſtoku.

E nnochie datti glàſu ſfomu glas od kriepoſti: dàyte ſlawwu Boggu warh Izraela: wiſokonſtwò gnegowwo, i krippoſt gnegowwa nà oblàçih.

Zamijrniye Boog ù Sfèçijh sfoyih: Boog Izraelovv, óu chie datti krippofti, i yakofti pùku sfòmu: blagoffovvglieni Boog. Slavva Oççu: i od.

Pfallam. Boxe nà pomoch moyu: i oft. lis 94.

Pfallam 53.

BOxe ù Imme tvvoyè fahràgnena menè ucini: i ù kriepofti tvvoyòy fudi menè;

Boxe ufliffci molitvvu moyù: ufciyu primi rijci ufta moyih.

Yerefufe tuyhinçi podvvìghnuli protivva menni, i yàçifu iskalli duffu moyù: i nijfu fpridftavvili Bogga prid lijçe sfoye.

Evvo bo pomàga menè Boog: i Gofpodin primittegl yeft dufcæ moyæ.

Obrati zlà nà nepriateglie moyè: i ù iftini tvvoyòy razpærfcày gnih.

Hotechiu posfetillovvati tebi: i fpovviedatichiu Immenù tvvòmu Gofpodine; yère dobro yeft.

Yèrefi iza sfakoga tvvgovvanya izmaknùo mene: i varh nepriatèglia moyih nizpoglèda okko moyè.

Slavva Oççu: i oft.

Pfallam. Spovvidayte Gofpodinu, yèrey dobar: i oftlis. 131.

Pfallam. 54.

SVdi Gofpòdine naudèchie mennè: obarvvì arvvèchiefe procch menni.

Vhitti orùxya, i ßtijt: i podvvìghnife nà pomòxenye moyè.

Potèghni Sàbgliom, i zaklopì protivva onima, koyi progonne menè: Reçi dùfci moyòy, Spàfenye tvvoyè

yà

yà yesàm.
Z afràmilise, i zastìdilise: isctucchi duscu moyù.
O dvratilise, nà zad, i zafràmilise: millecchi menni zlà.
V cinillise kakono prah prid obrazom od vitra: à Angeo Gospodinov stikayùcchi gnih.
V cinillase uliça gnih tminnæ, i popuzivvo: à Angeo Gospodinov progonecchi gnih.
Y èresu hotte sakrilli menni poghìnutye òcça sfoga: varhispraznosu bezocilli dùssu moyù.
D osclo gnemu ocçe, koyè nèzna: i uzza, koyùye sakrìo, obùzila gnega; ù ocçe upaò ù isto.
A dùsca chiese moyà uzràdovati ù Gospodinu: i obosselittichiese varh spasitelstva sfòga.
S ſæchie kosti moyæ recchi: Gospodine, tkoy priliccan tebi?
I zmicùcchi potrebnoga iz rukæ yaccih od gnegà: siromahha, i ubogga od dærpècchih gnega.
V stàyucchi svidoçì nepravi: koyà neznah, ispitòvahu menè.
V ràchiahu menni zlà zà dobrà: neplodnost duscæ moyæ.
Y à tàd, dosadyùyucchioni menni: oblàcahse ù kostreti.
P odnixèvah ù postu dussu moyù: à molitva moyà ù gniedrih moyih privràchiatichiese.
K akono iskargnega, i kakono bratta nàsscegà, tako ugradàvah: kakono placni, i xallosni, takòse snixevah.
A pròtiva menni vesellissceſe, i sastàsceſe: skupglienisu, varh menè bicci, i neznàdiah.
R azpærscànisu, i ne pokàyani, napàstovasce menè; pò-

rùgascese mnòm namardyenyem : zaskrijpasce varh menè zùbimi sfoyimi.

Gospodine, kadàchiescese obazriti? povràti dussu moyù od zlòbæ gnih, od làva yedijnu moyù.

Spovijdatichiu tebi ù Çærqvi velikoy : ù puku tèscko-mu hvalitichiu tebè.

Ne veselilise varh menè, koyise suprotivve menni nepravvo: koyi marzisce nà menè hotte, i namiguyu ociyu.

Yère menni zaisto mirno govòrahu : à ù særcbi zemglìæ govòrecchi, himbæ miscgliahu.

I razscirisce varh menè usta sfoyà : rekosce, Hoho hoho, uzrisce occi nascæ.

Ogledàosi Gospodine, ne mùoci : Gospodine ne dijlise od menè.

Vstàni, i pogledday suda moga : Boxe mòy, i Gospodine mòy nà prù moyù.

Sudi menè pò pràvdi tvoyòy Gospodjne Boxe mòy : i ne veselillise varh menè.

Ne rekli ù særçih sfoyih : Hoho, hoho dusci nassoy : nitti rèkli, Proxderlismo gnega.

Zaçergliemillise, i zastidilise inokupnò : koyise vesele od zàla moyih.

Obùklise zasramgliem, i zastidenyem : koyi velicka govorre varh menè.

Vzradovàlise, i veselillise, koyi hochie pràvdu moyù: i rèkli vazda; Vzvelicciose Gospodin, koyi hochie mir slùghe gnegova.

A yezik mòy razbiratichie pràvdu tvoyù: vàs dàn hvalu tvoyù. Slavva Oçç u: i ost,

Psallam. 30.

V Tebèsam Gospodine ussào, nechiuse zasràmiti ù vvijke: ù parvvdi tvvoyòy izbavvi menè.

Prikloni k' menni uhho tvvoyè: pospijsciſe, dà izvvaddisc menè.

Buddi menni zà Bogga obranitteglia; zà kuchiu od utocisćta: dà sahràgnena ucinisc menè.

Yerèsi tij yakost moyà, i utòcisćte moyè: i çicch Immena tvvoga privvestichiesc menè; i odhranitichiesc menè.

Izvvestichiesc iz zàcinkæ ovvæ, koyùsu sakrilli menni: yèresi tij zasćtinik mòy.

V rùkæ tvvoyæ ptiporucùyem duh mòy: od kùpiosi menè Gospodine Boxe od istinæ.

Pomærziosi nà pazècchih tàsćtinæ: svvarhuispràzno.

A yàsam ù Gospodinu ussào: uzràdovvatichiuse, i vveselittichiuse ù millosærdyu tvvòmu.

Yerèsise obazrio nà podnixenstvvo moyè: sahràniosi od potrèba dussu moyù.

Nìsi zaklopio menè ù rukàh od nèpriatèglià: postàvviosi nà miesto prostranno nogghæ mòyæ.

Pomilluy menè Gospodine, yèresam pecallen: smùtillosseye ù sarcbi okko moye, dusca moyà, i utrobba moyà.

Yerèye pomagnkào ù bòllesti xivvòt mòy: à godisćta moyà ù yàuçih.

Obnemògla yest ù ubosćtvvu krippost moyà: i kòstisuse moyæ smùtilæ.

Varh ssijh nepriatèglia mòyih ucinìosamse pogardiènye, susidom moyim vvelè: i strâh znànçem moyima:

Koyi

Koyi poglèdahu menè, izvan pobigosce od menè: zabityusam pridàn, kakono martaç od særça.
V ciniosamse; kakono sùd poghinuui: yèresam slisciào pogardyenye od mnozih stoyècchih ù okolo.
V onemu, dòcimse sastayahu inokupno protiva menni: zà uzèti duscu moyù, sfetovalisuse.
A yà ù tebi uffah Gospodine rekoh, Boog mòy; yesi tij, ù rukàh tvoyih srèchia moyæ.
Oteni menè izrukæ nepriatèglia moyih: i od progonècchih menè.
Prossijtli obràz varhslùghe tvoga; sahragnena ucijni menè ù millosærdyu tvòmu: Gospodine nèchiuse zasràmiti, yeresam zæzvào tebè.
Zaçerglienilise nemilli, i odvedeni bijli ù pakaò: nijmæse ucinillæ ustnæ podhibnæ.
Koyæ govorre pròtiva pravednòmu nepravnost: ù oholasti, i ù nepodòbnosti.
Kolikoy velicka mnox od sladdosti tvoyæ Gospodine: koyùsi sakrio boyècchimase tebè.
Izvarsciosi onèzima, koyi uffayu ù tebe: prid lijçem sinòva cloviccanskih.
Sakrittichiese gnih ù skrovnomu obrazat voga: od smùchienya cloviccanskoga.
Zasctitichiese gnih ù pribivallisctu tvòmu: od suprotinosti yezikkova.
Blagosslovgliem Gospodin: yereye zàmijrno ucinio millosærdyæ sfoyè menni ù gràdu utvàrdyenòmu.
A yà rekòh ù zascastyu pamèti moyæ: Odvarxensam od obraza ociyu tvoyih

Zà

Zà tòsi ussliscio glàs molitvæ moyæ; dokle vapiah k'tebi.
Gliùbite Gospodina ssi Ssçi gnegovvi: yèrecchie i stinu iskatti Gospodin, i vratitichie obilno cinècchima oholast.
Y unàcki cinite, pokrijpilose særçe vasce; ssi, koyi ussfate ù Gospodinu.
Slavva Oççu: i ost.

Psallam. 21.

BOxe, Boxe mòy obazrise nà menè, cemusi ostàvio menè? dalekò od spassenya moga rijçi sagrijscenya moyih.
Boxe mòy vapittichiu priko dnevvi, i nechiese ussliscti: i ù nocchi, tèr nè nà neùmstvo moyè.
A tij ù svetu pribivasc: hvalo Izraèlova.
V tebè uffasce oççi nasci: uffasce, i oslobodiosi gnih.
K tebì vapisce, i sahràgnenisuse ucinilli; ù tebè uffasce, i nijsuse zasràmili.
A yà sam çærv, à ne clovik: pogardyenstvo od gliudij, i od varxenye pùka.
Ssi gledayucchi menè, posmiyasscese mnom; govorissce usnami, i pokimasce glàvom.
V ffaoye ù Gospodinu, ottèo gnegà: sahràgnena ucinio gnegà; yerè hochie gnegà.
Y èrèsi tij, kòyisi izvùkao mene izutròbæ: uffanye moyè od sisa materæ moyæ ù tebè værxensam iz utrobæ.
Od utrobæ materæ moyæ Boog mòy tij yesi ne dijlise od menè.
Y èrèye blijzu tugovanye: yère niyè koyi pomòxe.
O bùkrxilisu menè yùnçi mnozzi: bijki pritilli zasillisu.

oko menè.

O tvorillisu varh menè usta sfoyà: yàko lav grabècchi, i revècchi.

Kakono vodda prolivensam: i razscterkallæsule sfæ kosti moyæ.

Vcinilloseye særçe moye, kako vossak topèchise: posred utrobæ moyæ.

O sùscilaseye, kakono çrijp, krippost moyà; à yezik mòy prilipioseye k' garlu mòmu. i ù prah smærtni dovèosi menè.

Y èresu obkruxilli menè psì mnozzi: vijchie od zlobècchih zaselloye okolo menè.

Probollisu rùkæ moyæ, i nogghæ moyæ: pobroyillisu sfæ kosti moyæ.

Oni bò ogledasce, i razglèdasce menè: razdijlisce meyu sobòm odijchiæ moyæ, i varh haglinnæ moyæ vargosce srèchiu.

A tij Gospodine ne odmaknì pomòxenye tvoyè od menè: nà bragnenye moyè pogleday.

Izbavvi od sàbgliæ Boxe dùssu moyù: i od rukæ pàsyæ yedijnu moyù.

Sahràni menè iz usta làvovih: i od ròga yednorogghih snixenstvo moyè.

Pripovidatichiu Imme tvoyè brattom moyim: pò sred çærqvæ hvalitichiu tebè.

Koyise boyite Gospodinna, hvàlite gnegà: sfèkoliko simme Yakobovo slavvite gnegà.

Boyallose gnegà sfè simme Izraelovo: erèniye pohùlio, ni nehayào pomoglienye ubogoga.

Niye

Niyè odvràtio obraz sfoy od menè: i vaplyucchi yà k' gnemu, uslisciоye menè.
Pri tebiy hvàla moyà ù Çærqvi velikoy: zavittechiù moyè vràtiti prid lijçem boyècchihse gnegà.
Blagovattichie ubozzi, i nasittitichiese, i hvàlitichie Gospodina, koyi isctu gnegà: xivitichie særça gnih ù vijk vijka.
Y spomènutichiese, i obràtitichiese k'Gospodinu: sfi kolliççi kràyi od zemgliæ.
I klàgnatichiese prid lijçem gnegovvim: sfæ rodcbinæ od naròda.
Blagovassce, i klàgnascese sfi tùsti òd zemgliæ: prid lijçem gnegovim pàstichie sfi, koyi slazze nà zemgliu.
I dùsscachie moyà xijviti gnemu: i simme moyè slùxitichie gnega.
Navijstitichiese Gospodinu porodyènye prihodèchie: i navijstitichie nebesà pràvdu gnegovvu, pùku, koyichiese roditti, kògaye ucinìo Gospodin.
Slavva Oççù: i ost:

Psallam 3.

GOspodine, sctòsuse uzmnòxili, koyi xallostivè menè? mnozzise podvixu protiva menni.
Mnozzi govorre dulci mòyoy: Niye gnemu spàsenya ù Boggu gnegovvu.
A tij Gospodine primitegl mòy yesi; slavva moyà, i uzvisuyùcchi glàvu moyù.
Glàsom moyim k'Gospodinu vapih: i uslisscio yest menè s' goræ sfetæ sfoyæ.

Y à pospàh, i naspàhse: i ustàh, yèreye Gospodin primiò menè.
Nèchiuse uzboyatti od tisùchia pùka obkruxèchiega menè: ustanni Gospodine; sahràgnena ucijni menè Boxe mòy.
Y èresi tij poràzio sfè suprotivèchiese menni bez ùzrokka: zùbesi od grèscnika skærsciò.
Gospodinovoye spasenye: i varh pùka tvoga blagossov tvòy. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 10.

V Gospodinuse vzdam, koyiem nàcinnom govòrite dùsci moyòy: Priselise nà goru, kakono vràbaç.
Y ère, enno grèscniçi nàpelisu luk: spràvilisu strijlæ sfoyæ ù terkesscu, dà vstrijle ù tmastu pravve særçem.
Y ère, koyàsi izværscio, razorillisu: à pràvedni, sctòye vcinio?
Gospodin ù Çærqvi sfètoy sfoyòy: Gospodin, nà nebu siddiscte gnegvvo.
Occi gnegovvæ nà vbogghese obzirru: trepàviçæ gnegovvæ ispitùyu sinove clovviccanske.
Gòspodin ispitùye pràvednoga, i nemilloga: à koyi gliùbij nepràvnost, mærzij nà duscu sfoyù.
Daxdittichie varh grèscnika zànciçæ: ogagn, i sùmpor, i dùh od gromòvina diò cascæ gnihhovæ.
Y èrey pràvedan Gospodin; i pràvduye obgliubio: vpràvnostye gledào obraz gnegov. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 12.

DOkle yosc Gospodine zaboravgliasc menè dò sfærhæ? dokle yosc odvràchiasc obràz tvoy od menè?

ne ?
ò kolikochiu postà vgliati sfittovànya ù dùsci moyòy:
bogliezan ù særçu mòmu priko dnevvi ?
oklechiese uzvisce vatti nèpriategl mòy varh menè:
obazrise, i uslissci menè Gospodine Boxe mòy.
rossietli occi moyæ, nekà nikadar ne zaspijm ù smærti:
dà kadgòd ne recè nepriategl mòy; Primogòsam prò-
tiva gnemu,
oyi xallostivè menè, vzigrattichie, akòse buddem krò-
nuti: à yà ù millosærdye tvoyè vffah.
zràdovatichiese særçe moyè ù spasitelstvu tvòmu;
zacinatichiu Gospodinu, koyi dobrà podàye menni: i spi-
vvatichiu Immenu Gospodina Privisòkoga.
lavva Oççu, Sijnu: i ost.

Ollimo tebè, Boxe sfemogùcchi, dà duh od ne-
pràvnosti nàprida vecch ne ìma vlasti ù ovç-
mu sluxbeniku tvomu N. sluxbeniçi tvoyòy N. neg.
go, dà pobieghne, i ne vràtise. Vlizla ù gnega ù
gnù, Gospodine, tij zapoviddivsci, dobrota, i mir Go-
spodina nasscega Isùkarsta, pò kòmusmo odkùpglieni; à
od sfakkogase zlà neboyimo; yèrèye s'nami Gospodin:
Koyi xive, i kragliùye s'Boggom Oççem ù yudinstvu
Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka.
Amen.

S F A R H A

NACINNI ZA VPIISATI

[illegible]

Ibro od Kàrstenih bittichie ù Çærqvah, ù koyihse, dàye Karstènye.

Libró od Krizmanih bittichie ù Çærqvah, ù kõyihse, dàye Krizma.

Libro od Xenijdaba, illi Matrimònia.

Libro od bitya dùsca.

Libro od màrtvih bittichie ù Çerqvah ù koyihse vkòpayu marçi.

Spomènutise imma Pàrok, dà (ù Librih toliko od Kærstenih, i Krizmanih, koliko od Xenìdaba, i od Martàçà) vpijsce vazda ne samo imme od onezih, koyise ondi immenùyu, neggo i ròdcbinu yoscter gnih.

NACIN ZA VPIISATI

Karstene, ù parvo Libro.

Godiscte Gospodi novo dan Misseça Yà N. Parok ovæ Çerque S. N. Gràda, ili mijsta, sela N. kerstiòsam diteççe, ù dan rodyeno, ili diviciçu rodyenù od N. i od N. Drùxbenika, ovæ Parokiyæ ili Parokiyæ S. N. iz toga gràda, i rodebitie, kòmu nadiveno yest imme N. Kumovisu bijli N. N. Sijn N. iz Parokiyæ, ili mijsta N. i N. xenà N. kcchij N. iz Parokiyæ ili mijsta N.

[illegible]

Kar-

Kærstiosam dijte, od kògase nèznayu roditegli, rodyenò ù dan i ost: s'gara.

Akòye podvàrxeno dijte, illi gdigod varxeno, vpijsatitichiese, ù Koyi dan, gdi, i od kòga nascàsto, i kolike dana budde prilicno; i karstitichiega s'kondiçiòni, akòse nèzna, dàye kærsteno bijlo.

Akò dijte budde kærstenò ù kucchi radi poghibiæ smærtnæ, tadàchiese ovvako vpijsati.

V' Gospodistte dan misseça rodilloseye dijte N. *Sijn* N. *i* N. *i ost:* s'gàra, *koga radi smærtnæ poghìbiæ pravvo ù kucchi primaglia* N. *karstilla yest poznàna.* illi N. *Sijn* N. *kakonoye menni rekla* N.

Akò dijte budde xivviti, i buddu vcignenæ ù Çærqvi sfètæ obicàyi, i ceremòniæ takòchiese priloxitti.

V' dan istoga misseça bij ù Çærqvu donesenò dijte recenno, i ucinihmu yà Parok sfètæ ceremòniæ, i molbæ, i. N. *nàdihmu imme*

Toli, nè Parok, neggo inni budde kærstitti, i tòse imma vpijsati.

Akò budde bitti kærstenò s'kondiçiòni (*akò nijsi kærsten: i ost:*) tòse takòyer vpijsati imma.

NACIN ZA' VPIISATI
Krìzmane ù druggomu Libru.

V' Godisc dan Mijsseça: i ost: Koyi bij dan, i ost: N. *Sijn* N. *i* N. *sadruxbenika* N. illi *kcchij* N. (i akò budde vdanà, prilòxise, Xenà N.) *Sakramenat Krizmæ primilaye od Pripostovànoga Gospodina* N. *Biskupa* N. *ù Çærqvi sfet* N. *gràda* N. *mijsta* N. *Kùmye, bio* N.

Sijn

Sijn N. *od Parokiæ S.* N. *gradà* [illegible] *mijsta* [illegible]

[illegible]

[illegible]

NACIN ZA VPISATI

[illegible]

V' Godisc dan Misseça navijstenya vcini-vscise zasòbiçe ù trij dnij sfecanne, ù dàn kyih parvi drugghi dan trètyi dan pò sred Missæ Parokialæ sfecannæ, vcinilloseye navistènye, i ne nascàdscise niyedna bezakonita zaprèciça, yà N. *vladallaç ova Çarqvæ Parokialæ* N. *gràda,* [illegible] *mijsta* N. *Sijna* N. *Parokiæ S.* N. *i* N. *kchier* N. [illegible] *Ostàvglienu q.* N. ([illegible]) *ovæ,* [illegible] *Parokiæ S.* N. *ù Çarqvi* N. *vpijtah, i imàvsci gnih obodvoiççæ hotijnye, proslàvglieno, pò tadagnih rijcih, xenidbom ih sadrùxih, prid sfidoçij znànimi* N. *i* N. *i ost: i* N. *Sijnom* N. *koyì pribivà ù Parokij S.* N. *i* N. *Sijna* N. *i ost: Tèr* N. *Sijna* N. *i ost: pàksamih pò obicàyi S. M. Çarqvæ* [illegible] *ù proslàvglienyu od Missæ blagossovio.*

Akò yedàn od ovih, koyise Xenidbom [illegible] Ludde od drugghæ Parokiæ, [illegible] rok, ù kòyase Çarqvi imma Xenidba [illegible] od navistenya ù gnegovvey Parokij [illegible] [illegible]

imma

Istina upijsati ù [illegible] od Xenidbi ovako:

Navistenyàsuse ucinilla od ovoga Matrimonia, illi Xènidba yosct er od P. G. N. Paroka Çerqva S. N. pod koga pòmgnom recenni N. illi recenna N. pribiva, kakonose viddi ù pijsmu istoga Pàroka bràgnenu pri menni. A navistènye parvo bij ucigneno ù dan druggo ù dan tretye ù dan pò sred slavglienya od Missa Parokiàla; i nijse odkrilla nijedna zaprèciça Çerqvenna.

Tolli koyigòd budde iz druggoga Biskupàta [illegible] ilo Pàroka govorèchiega, dasuse navistènya zàkonito ucinilla, nèchiesse scijniti od niyedna vrijduosti; akò od Biskupa, illi gnegovva Vekàra Generàla od onoga Biskupàta podpijsanyem, i peçatom vervàrdyeno ne budde; i od Biskupa, illi gnegovva Vekàra od mijsta, gdiuosse Xenidba slucïye, poznàno ne budde, i od gnegà dopuscte[illegible] nebuddè vaèto, zà [illegible].

A [illegible] s'Biskupovim dopusctényem (koyèse imaiu upijsati) nikolika navistènya buddùse imatti, od maknuti, illi kadgod ostavviti, takòchiese zapijsati.

V' Godisc Gospodinovo dan Missença od Navvistèna yedàn dan zàkonito ucinivscise; à ostàla odmaknùvscise zà Xenidbom proslavglienom s'dopusctènyem ù pijsmu ucignenim od Priposcto v: N. illi od Vèkara N. ù dan podàtih. i ost: nacinna nixe upijsana, koyè pri menni brànim s'innimi ovaççimi dopusctenyij, i ne donivscise niyedna inna zaprèciça. Yà: i ost kako od Sijgnora [illegible].

A navistènya, koyàse vcinè zà stecenom Xenidbom, ovakochiesse upijsati.

V' Godisc dan Missença koyi bij, sfecanni.

canni. i ost: i slŷdecchi, koyi bii Gospodinov Nedigl ni: i ost: istoga missega; Yà N. vladallaç ove Çarquæ S. N. pò sred slavglienya od Missa, navistenyasam uciniò od Xenidbæ, yur parvo s'pristòynim dopusctenyem, [illegible] dispensom, ucignenæ [illegible] ù dan parvi ovega Missega, allì niie donessenà bita niyedna zaprèciça zakònita, dà nebi büila ovaka Xenidba prava, i stanovitta zakònito.

[illegible]

Propùstivscise sfà navistenya, illi odmaknùvscise: i ost. s'dopusctenyem: i ost: Yà Vladallaç N. i ost: [illegible]

[illegible]

N. *Misnik.* illi *Pop,* illi *Kapelan od Çærqvæ* N. *s'dopusctènyem Pripost: Biskupa* N. [illegible] *gnegovva Vekàra od miista* N. illi *moyim, koyèye pri menni* N. *Siina* N. *i* N. *i ost: Xenidbomsam slùcio: i ost: I yà* N. *Parok* N. *podpiisah, i sfidocim, dàse takò stvar imma.*

[illegible]

V. Godisc: Gospodinovò dan Missega, ucinivscise

nivvscise navvistenyà, i nascadscise zàprèciça druggoga, illi tretyega, illi cetvvartoga gradina kærvi, illi xenidbæ innà, illi innoga kogagodir zapricenya: i ost. meyu N. *i* N. *i ost. terse isprosivsci od Pristòlya Apòstoskoga zapovvid od dispensànya, i s' gnimi pò Priposct Biskupu* N. *oblàstyu, dispensàvvscise ù dan godisc: kakonose naboddi ù piisnih Notàra recenoga Biskupa, sluciosàmih Xenidbom: i ost.*

[illegible] ucignega ù razlicgih Parokiah zarucenia [illegible] od obiyuh Paroka, ù Librusc immayu, [illegible], premdase Xenidba ne [illegible].

NACIN ZA VPIISATI BITYE
od dùscè ù cetvvartomu Libru.

C[illegible] razabèroschiese upisati ostavive [illegible] prosttorra od yednæ do druggihæ slidècchiæ, ù [illegible] upisati pò nasc imme, prezimme, godiscta [illegible], koiyie od cegliadi, illi kakono prisclaçi ù gnòy [illegible].

A koyih nà Sfèto Pricestènye primglieni, ovvochie [illegible]. **P.** nà kraih nà suprotivvi imatti.

A koyisu oruxàni Sakramentom od Krizmæ imatti [illegible] ovvoz [illegible]. **Kr.**

Koyi nà druggo mijsto budde pòycchi, zà pribivvati, upisatichiese pod gnih immenà rizak protègnuvvscega.

Ovvimchiese dàlle nàcinnom ucinitti.

V godisc dan misseça ù ulliçi illi Tergòvvistu, placçi, illi selu: V sfoyih kuchiah Pàvvla N. *illi ù kuchiah* N. *od Pàvvla nàymennih pribivvayu.*

Kr. *Pavvao* N. *Petrovv Siin od godisc: i ost.*

*Polonia gnegovva xenà, Kcchij Yakobova od ro-
disc. i ost.*

Dominko gnih Sijn, od godisc. i ost.

Luçià gnih Kcchij, od godisc: i ost.

Antun Sijn Kcchij: Sluxbeniça od godisc: i ost.

Martin Sijn, od godisc. i ost.

NACIN Z [illegible] VPIISATI [illegible]

ù Pètomu Libru.

V [illegible]

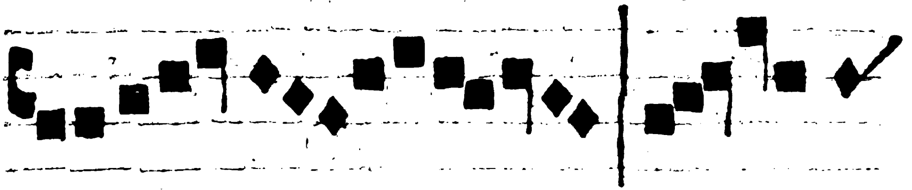
V godisc dan misseça Sijn iz mijsta od godisc [illegible] ([illegible]) *ù kucchi ù virri S. Matere Çarqve dùscuye Boggu pridào, koga tijlo ù dan ukoppano bij ù Çarqvi S. ù meneseye* [illegible] *Spovidnika pràvoga ispovidio ù dan, i primioye Prisfèti Viàtik ù dan, i sfetoga Vlya pomazanyem pokripglien bij ù dan, yosćter od menè.*

[illegible]

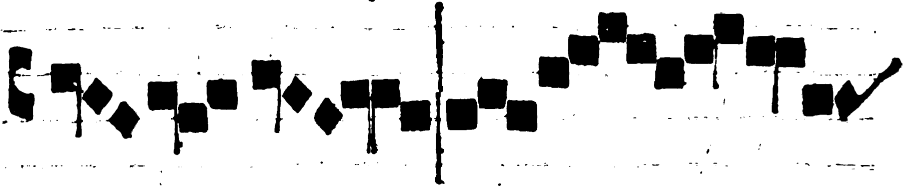
BLAGOS-

Od vodæ, koyiſe cinij ù nadveceryc od Vodokærſcta.

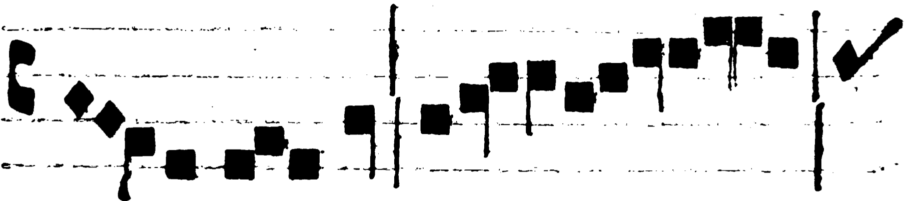
V [illegible]



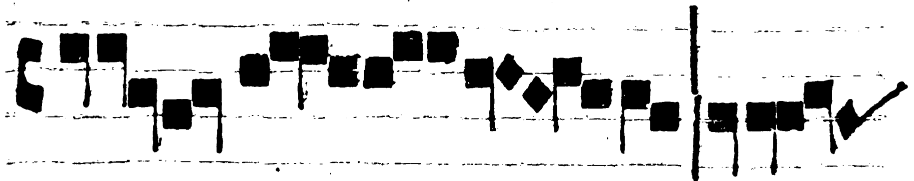
Da nà ska ſu ſe ne be sà



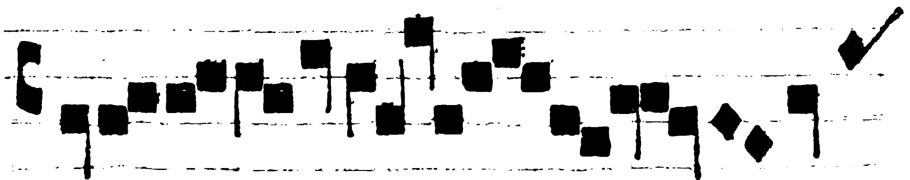
òtvo rilla ;i mor re ſeye ſlà ī kò



u cinillo: zem gliaſc ra duye, goræ, i

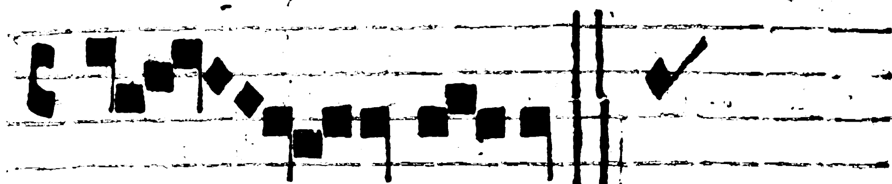


gla viççæ ve ſſe lèſc. Ye re od

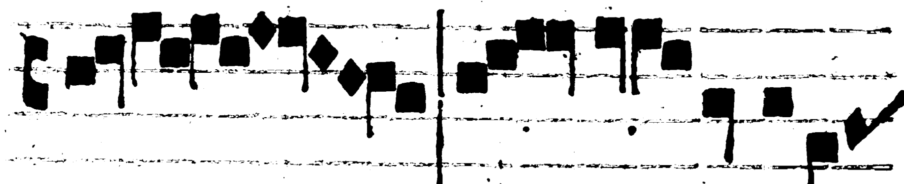


Iv an na ù Yor da ni Isù-

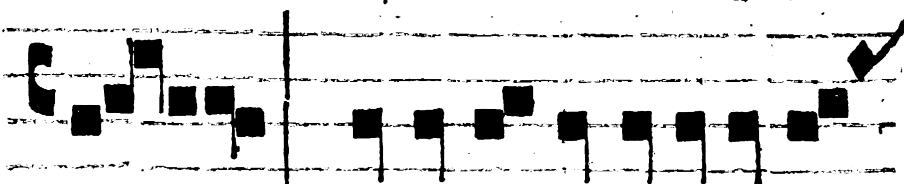
kàrſt



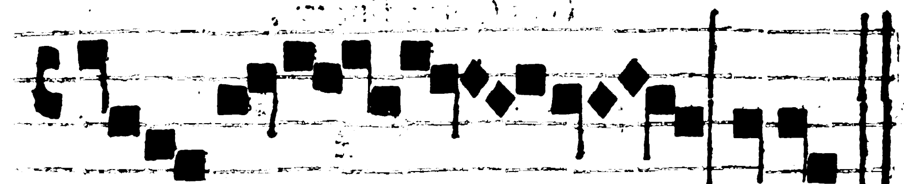
karſt bij kar ſten.



Sctò bij te bì morre ; da po-

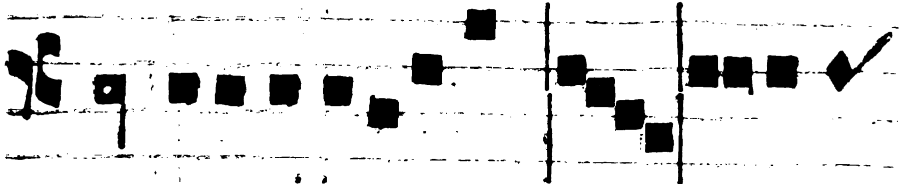


bi ghnu ? i tij Yor dà na yèreſi ſe vrà-

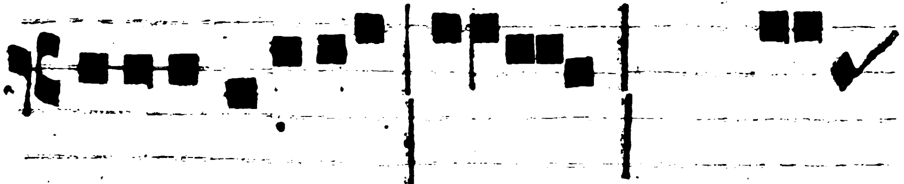


tila nà zà da ? Ye re . i oſt

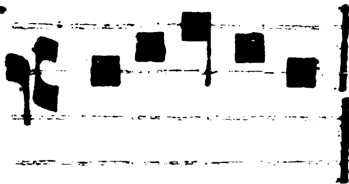
G làs



Glas Gospodinov varh vòda: alleluya Gospodin

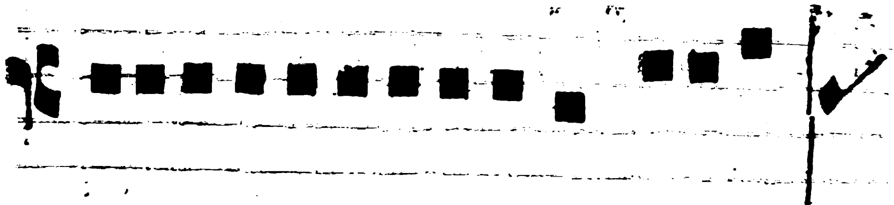


od velicanstva zagarmio yest alleluya. é-

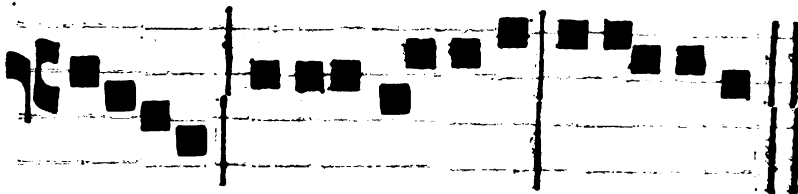


nesitte Gospodinu: lis. 22.

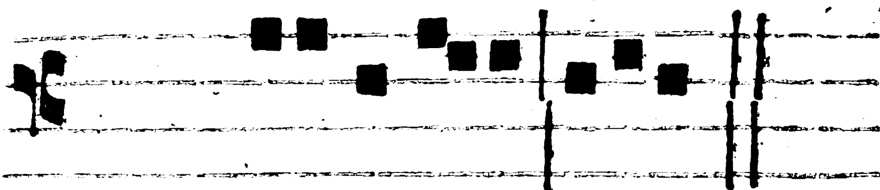
Glas Gospodinov.



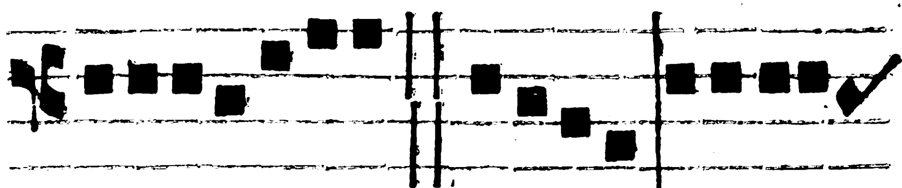
Çærqvah blag osi vgliayte Gospodina alleluya:



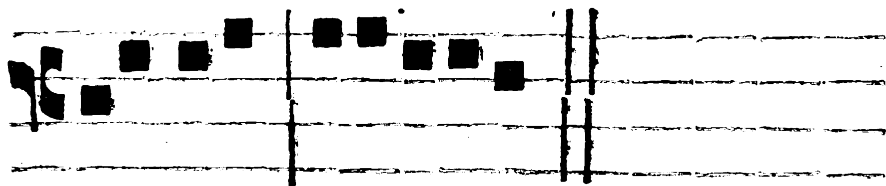
iz kladènaça Iz raè lo vih: al lelu ya.



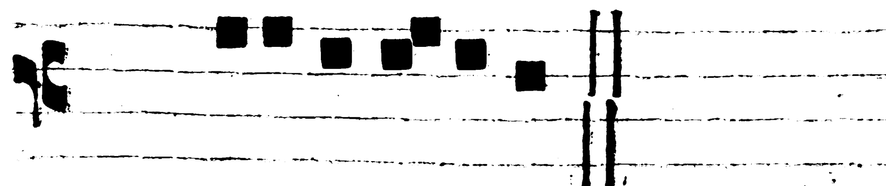
Pssalam. V ftào Boog lis. 375.
Opetse govorri Añn. V Çærqvàh,
Añn.



O nye osslobodio menè: al lelu ya: od zànciçæ



lo vèc ch ih: al le lu ya.



Pssalam. K oyi pri bì va lis. 101. 110.
Opet Añn. Onye osslobodio menè.
Koyà sfàlerreisse, Misslik pòtred Ezza. fobèrvivucchi govorri. Vslisci nàs Gosspodine pak fàde Ezza. Yereye blagosstivvo milloserdye tvoyè: i pò mnossctvu pomilòv an-

ſovànya tvoyih pogleday nàs Goſpodine.

Sahràgnena menè ucijni Boxe: yèrèſu ulizlæ voduæ: Tyà dò duſcæ moyæ. lavva Oççu, i Sijnu, i Duhusſetomu.

Kakono bijſce ù pocètak, i ſàdà, i vazda, iù vijke vijka. Amen.

Vſliſci nas Goſpodine.

Yerèye blagoſtivvo: i oſt.

lis. 91.

Dà Goſpodina Apoſtoskoga, i sſè çærqvennæ Rèdóve ù sſetomu redovnictvu ſahraniti doſtoiſcſe. Teb: molimo cùy nàs.

à ovu voddu blagoſovitti doſtoyiſcſe. Teb mol.

à ovu voddu blago ſovitti, i posſè titi doſtoyiſcſe. Teb: mol.

à ovu voddu blago ſovitti, posſe titi, i varhuposſètiti doſtòyiſcſe. Teb: mol.

à nas iſtih ù tvoyòy: i oſtala dò sſarhæ.

O cce naſc.

I ne uvedi nas ù napaſt.

neggo nas oſlobodi odazlà.

Sahrâgnene ucijni nas Goſpodine Boxe nàſc.

I skuppi nàs iz naròdà.

Dà ſpovidamo Immenu sſètu tvòmu.

I ſlavimoſe ù hvàli tvoyòy.

Bla-

Blagosòvglieni Boog Gospodin Izraèlov od vijka
I tyà dò vieka. Buddi, buddi.

Izpùhuyem tebè sfà vòysko sotònska. V Imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Aklinam tebè ftvorro vodæ: Immenom Oçça, i Sijna, i Dùhasfètoga dà neuzopcchisc s'niyednim dùhòm necistim: neggochiesc datti cast xivècchiemu, i kragliuyùchiemu Oççu, i Sijnu, i Dùhusfètomu: nekà gdigod buddesc bitti poskropgliena, duh necisti od onoga mista otijde. Takòyer zaklinam tebè ftvorro vodæ. Immenom Isùkarsta Nazaranina Sijna Bogga xivoga, kraglia, i sudça nascega, dà buddesc ocistenye od gliùdij, i gnih posfechienye; koyihye Boog nà sfoyù sfètu millost zvatti dustòyiose. Tebe dakle zàzivam Gospodine sfèti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe: dà ovu voddu zaklèti, i blagosslovitti zà tvoyù dobrostivost dostoyisese: dà sfakki necisti duh neimà miesta ù gnòy naprid, ni vlasti: pacek gdigod poskropgliena budde bitti, ondi sijde od tvoyih sfètih Angela vòyska. Pò onemu, koyi immadoycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù, Amen.

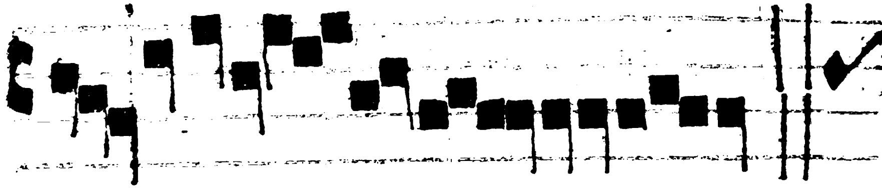
Sctenye Pijsma od Broya.

V dnij onè: sastascese sinovvi Izraelovvi protivva Moizessu, i Aaronu: i obrativvscise ù nabugnenye, rekossce. Podày nama vodæ, dà piemo. I ulazecchi Moizes, i Aron, ostavivvsci mnosctvvo, ù pribivvallisscte od Vvitta, paddosce niciçe nà zemgliu, i zavvapissce k' Gospodinu, i rekossce: Gospodine Boxe uslisci vvapày ovvoga puka, i otvvorì gnima blàgo tvvoye, kladenaç vvodæ xijvvæ, dà, nasitivvscise, priftanne mармgnànye gnih: I prikàzasc slavvva Gospodinovva vvarh gnih.

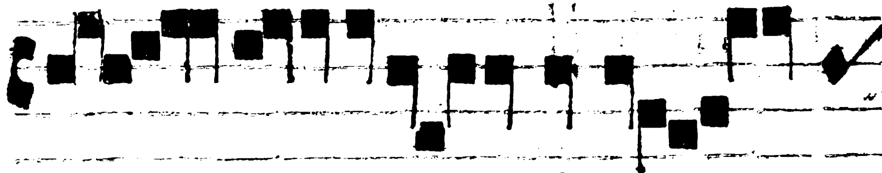


nàyposlledgni dan Sfetkòvvinæ govvorasce Yesus: Koyi ù menè vvirruyu,

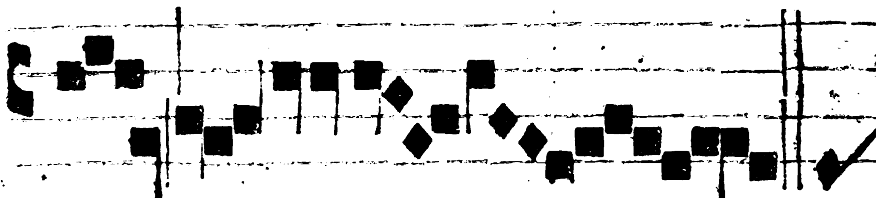
tijkæ



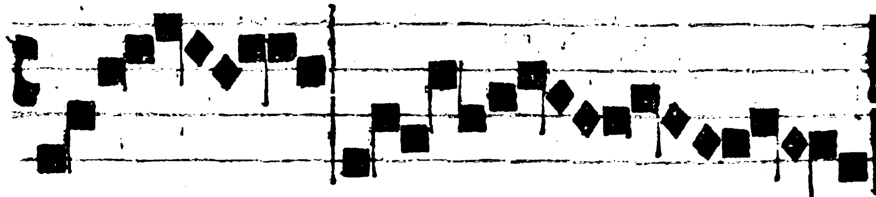
rijkæ iz utrobæ. gnih teechichiæ vodæ xijvæ



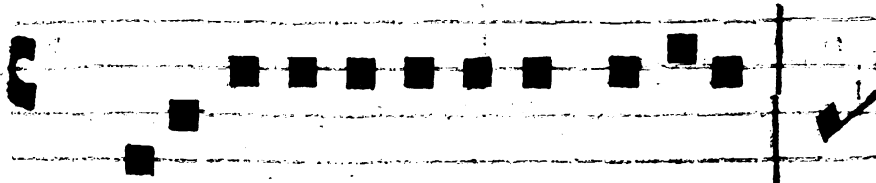
A o vo recçe od duha:



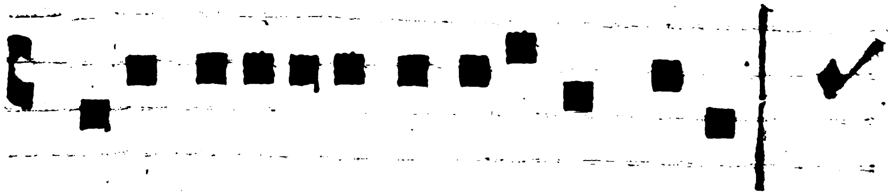
koga imahu primiti virruy ùcchiù gnegà. A



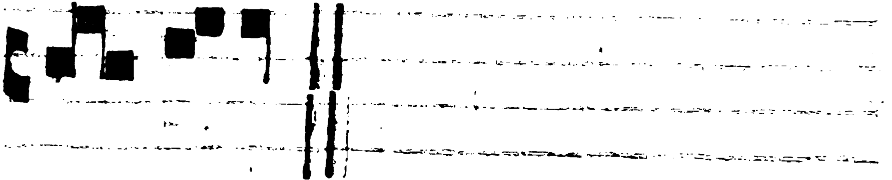
Alle lu ya. Alle lu ya.



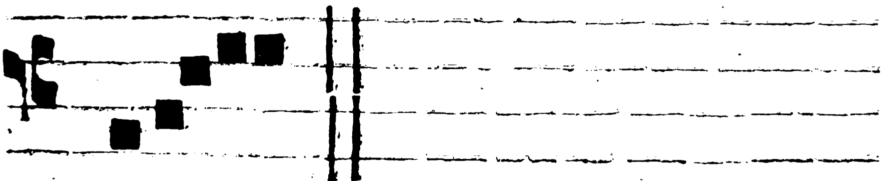
Tko xèya, pridi k' men ni, i napiyse:



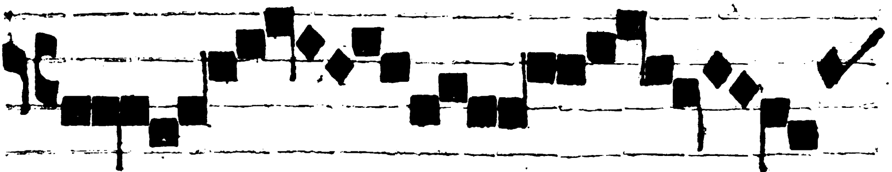
i iz utrobæ gnegovvæ tecchichie:



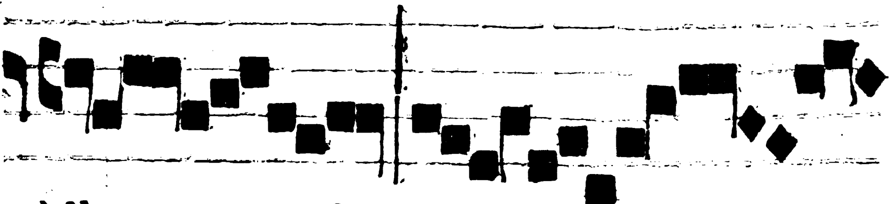
voddæ xijvæ.



A ovo Alleluya:

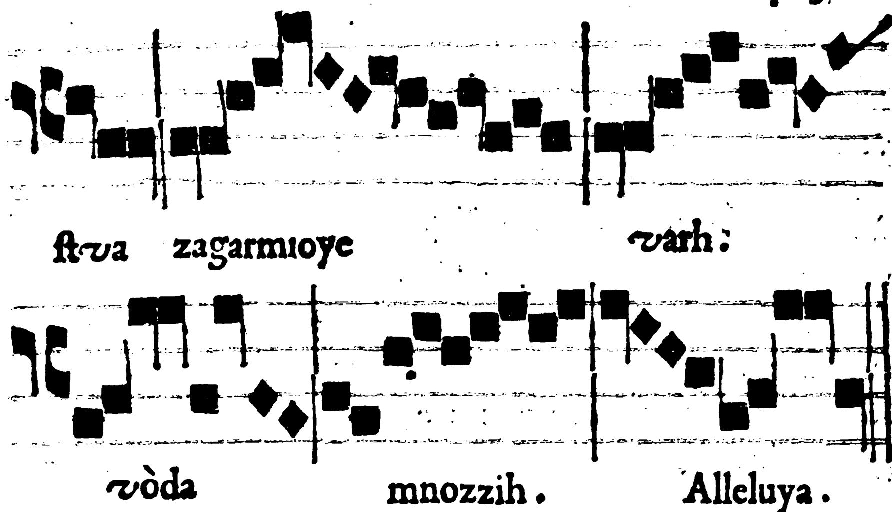


Glas Gospodinov varh



vòdà, Boog od visokon-

ſtvà



ono vrime: V nay posledgni tàd dan veliki od sfetkovinæ stàsce Yesus, i vapiasce, govorecchi: Akòye tkogod xedan, doydi k'menni, i piy. Tkò viruye ù mene, kakono velij Pijsmo, rijkæchie iz utrobbæ gnegovvæ tecchi, vodæ xivæ. A ovo recce od dùha, koga imàhu primitti viruyùcchi ù gnega.

ZAklìnam tebè stvorro vodæ, Boggom xijvim, Boggom istinim: Boggom sfètim, Boggom stvoritegliem od sfegà: dànamse pridasc cista protiva sfakkoy nemocchi, i zasidanyima nepriateglia, i hudobnima vlastima. Dà gdigòd budde bitti poskropgliena, pomillovavnenæ bisce ù Egiptu kuchiæ Ebrèyskæ zlamènyem kærvi sci Boog, budde obragnena kuchia onà. I kakono obràg-

Yaga-

Yagagnce-væ: takò da buddu obràgnenæ, Gospodine kuchiæ sluxbènika, i sluxbeniça tvoyih, poskropiglienyem ovæ vodæ. V Imme onoga zaklinam tebe, koyì riecyu sfoyom zapovieddie, dà tij iztecèsc vrello. I ù onoga Imme tebè zaklìnam, kògaye Ivan ù tebi karsthio: nekà sfakki dùh od krivinæ, i sfæ nakàzni hudobæ tobòm posckropglienæ pobieghnu, i razlùcese od istoga miesta. Pò istomu Gospodinu nasscemu Isùkarstu, koi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfiet pò oggnù. Amen.

Slijdi zaklìnna, koyùchie Misnik [illegible].

Z Laklìnam tebè stvorro vodæ, Immenom Bogga Oçça sfemogùchiega: i Immenom Gospodina nasscega Isùkarsta: dà sfakki necisti dùh, illi naserstanye Sotònsko razlùcese od tebè stvorro vodæ. Zà tòse ucijni dakle vodda yaklèta, zà izgonitti sfakku nàkazàn vràga nepriateglia: i istoga nepriateglia, izkorieniti, i proghnatti uzmoxesc, ù Imme Bogga Oçça sfemogùcchiega. Koyi s' istim Sijnom sfoyim, i s' Duhomsfètim xive, i kragliuye ù vijke vijka [illegible]. Amen.

Molitvale [illegible]

B Lagoslovi, Gospodine, ovu voddu blagoslovom nebèskim, i prisçla varh gnæ krippost Duhasfètoga, nekà gdigòd budde bitti poskropgliena, dalekò odstupisilla, i udorçi od nakàzana, nariepglienye od vihara, udàranye od triskòva, u vridyènye od gromòva

mova, nevoglnoſt od zlæ godinæ: sfakki nàypoſliè duh od daxdèvina; tij blagoſivgliayucchi, dà ih razxdeneſc. Koyi xiveſc, i kragliuyeſc ù vijkevijka. Amen.

Molitva varh ſolli, zà [illegible].

Rieppoſti tvoyæ nepridobitivvu yakoſt, proſſim, Goſpodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, varh ovæ ſolli, koyiſi ne màlahni dàr podatti doſtoyàoſe dàsè gnòm moggù sfàkolika zaciniti, koyàſi gliudem ù pichiu pò tvòmu Sijnu Goſpodinu naſſcemu ſatvoritti narèdio: pò komu tebè Goſpodine priklòniti uzmòlimo, dà ſool ovù posfet ✠ iti, i varhu posfet ✠ iti zà pomilovanye tvoyè doſtòyiſcſe: neka od obraza boxanſtvenoga tvoga velicanſtva krippoſt tvoyà protiva sfim neciſtim duhom primiti uzmoxe. Proxdenne iz pribivalliſcta ſluxbènika, i ſluybèniça tvoyih, ſctogòd moxe bitti kùxno, i nezdravvo: ter podà punno ucignenye od ſpaſſenya: priſtraſci zacàranya, i nakazni pritiſne, pò zlamenyu sfètoga Krijxa ✠ Sijna tvoga Goſpodina naſſcega: i brànu privirnu xudècchi ma podili, pò ovomu tvòmu zlamènyu ✠ Goſpodine Isùkarſte, koyè nìcya podhibnoſt, nicya otvardnoſt niye zlamenovalla.

Druggli blagosslov ſolli ſpicevnaſc.

Lagoſivgliam tebè ſtvorro ſolli Immenom Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga, koyìye tebè zà brànu nàrodda clovìccanskoga ſatvorio: i pùku prihodècchiemu

dècchiemu nà virru, pò ſlugah sfoyih posfechievatti naredio yeſt. Zà tò te mollimo Goſpodine Boxe naſc, dà ovà ſtvorra ſolli, ù Imme Sfètoga Tròyſtva, ucijniſe ſpaſitelni Sakramenat, i sfetoskrovſtvo; i uzbudde lijk izværſni ù nutargnih od tvoyih virnih. Pò onomu, koi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

Oglèdày Goſpodine ovù ſtvorru ſolli, koyuſi podào ſluxbam nàrodda clovicyega. I proſſimo, sfemogùcchi vijcni Boxe, pò zlamenyu Krij ✠ xa, yedinoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, dà gdigod budde poſckropgliena vodda bitti s' ovom ſolli ſmiſcana budde vridna, zà proghnatti sfakku suprotivnu vlaſt nepriateglia: da skoncà, i ſatre: i dà niſctar ondì ne oſtanne neciſto, niſcta kuxno, i nezdravvo: neggo nà zazvanye Immena sfeta tvoga, dà budde nama ciſta, i blagoſovgliena. Pò onomu, koyi, imma dòycchi sùditi xijve, i martve i sfijt pò oggnu. Amen.

Aklinam tebè ſtvorro ſolli Boggom iſtinim, Boggom sfètim, Boggom sfega ſtvorènya ſtvoritegliem: ovim, koyi tebe pò Elisèu Prorokku zapoviddi varcchi ù voddu, dàbi ozdravila neplodnoſt Vodæ. Koi pò Apòſtolu Pavlu doſtòyiose yeſt recchi: Buddi ſærçe valce ſolyu zacigneno. Zà tòſe ucijni sòl,

zà

zà zàklèti, zà proghnatti, i zà iztirrati nepriateglia, i sfiì ſillu gnegovvu, i neciſtochiù vraxyu, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta. Koyi imma dòycchi, sùditi xiſvve i martvve, i sfijt pò oggnù. Amen.

Molitva se [illegible] glasom govòrile. Molimmo

Oſpodine, i ſpaſitteglìu naſc Iſukarſte, parvo neggoſi nà nebeſà uziſcao, Apoſtolom tvoyim narèdioſi, govòrecchi: Imàyte ù vas ſolli, i mira imayte meyu vami. Ovdi se [illegible] ſol ù voddu, gouorecchi. Ovo pomì ſcanye ſolli, i vodæ inokùpnoſe ucinillo, Vᵘ Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasſetoga ✠, pò krippoſti Goſpodina naſſcega Iſukarſta: kòmuyç caſt, i Slavva ù vijke vijka Od[illegible] Amen.

[illegible] o va zakletva.

Aklìnam tebè ſtvorro ſolli, i vodæ, Immenom Oçça, ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Zaklinam tebè Boggom xìvim. Zaklinam tebè Krijxupribienim. Zaklinam tebè Duhomsfètim. Onim tebè Zaklìnam, koyi tebè pò Eliseù Prorokku ù voddu ſolli varcchi zapovidio yeſt, velècchi: Ovà gouorri Goſpodin: Ozdràvitichie vodda ovà, i nèchie bitti ù gnòy ſmart, ni neplodnoſt. Onega Immenom tebè zaklìnam, koyi boxanſtvennim glaſom uſtà sfoyih Apoſtolom sfoyima recce: Vijſte ſol zemgliæ, i ſærçe vaſſce buddi ſolyu zàcigneno. Dà sfi, koyi od tebè budduuzimati, uzbuddu posfèchieni ù duſcah, i ù teleſih. Dà gdigòd uzbuddeſc poſkropgliena bitti, proxdenneſc nèpriateglia: i podàſc sfima

oblahſcànye grijhà: iztirraſc zaſiddanya, i odbiyèſc sfæ vraxyæ nàpaſti. A tebè ſatvoritegliu, i ponapraviteglju oda sſijh ſtvora tvoyih, koyiſi zapoviddio ova tekùchia tvoyim Immenom posſèchiena, napredovati nà izciſtenye od mijſta, proſſim, dà Immena tvoga zazvàvſci viſokonſlvo, milloſt Duhasſètoga ova vodda primi. Ter dà uzmoxe, progonitti vraxyæ podhibnoſti, rukammi ſlùga tvoyih poſkropgliena: i pò posſechiènyu, koyè tij Goſpodine posſechiuyucchi posſechiùyeſc, i blagoſivgliayucchi blagoſivgliaſc. Dà sfakki neciſti duh poſkropglienyem ovæ vodæ odaghnan, i zaſramglien otijde: i sfakko naſertanye Sòtonæ, i sfakka nàkazan, i neciſtochià sfakka, i ſaghgnìtye nepriateglia dalekò pobighne. Ter dà neima vlàſti, oſtàyati, illi arvattiſe, ni nà iſtomu mijſtu ſtàti, illi bivati; neggo dà otijde pridòbiven, i ſatren dyavao sà sfom ſpravvom sfoyom. Krippoſtyu, i ſlavvom Goſpodina naſſçega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Mlim glàsom ſe ſtie.

Z Aklinam tebè, ſtvorro vodæ, ſolyu posùtù, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſtvoriteglìem od sfega: koyi tebè ù pocètak razlùcio yeſt od zemgliæ, i ù çeter rijkæ razdiliti doſtoyaoſe yeſt: Dà gdigodir uzbudeſc bitti poneſenà, illi poſkropgliena, budde proghnàn, i razlùcen nepriategl, i sfakka neciſtochià gnegovva, dà budde onà kuchia Boggu posſèchiena. Krijpoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kòyi imma dòycchi, sùditi xive, i martve: i oſt:

Verſ.

Tebè, stvorro vodæ, żaklinam, Boggom xij-vim, *Boggom* pràvim, Boggom sfctim: Onim tebè żaklinam, koyiteye ù pocètak razlùcio od sùhæ. Zaklinam tebè vijcnim Boggom, koyiteye cinio iz vrella Ràyskoga tecchi. Ovdi chie razdijliti voddu nà ceter strane, i ù ceter rijkæ ciniòye izijti, i zapoviddioye sfù zemgliu polivati. Zaklinam tebè onim, koyiteye sfoyim mogùcchstvom ù Kàni Galilèyskoy obràthio ù vijno: koyiye varh tebè sfoyimi sfetimi nogammi hodio: koyi tebi postavvi Imme Siloe. Zaklinam tebè onezim, koyiye ù tebi Naamana Suriàna od gubbæ sfoyæ pò rùçi Elisèa Prorokka ocistio. Voddo sfè ✠ ta; voddo blagos. ✠ ovgliena: Voddo. Ovdi chie taknuti voddu, govorecchi opirayùchia ghnùsobæ, i ocistiyuchia grijhe. Zaklinam tebè Boggom xijvim, dàse cista tij pridàsc, i niyednu nàkazan ù tebi ne uzdarxisc: neggo dàse ucinisc zaklèta, zà progonitti nepriateglia vràga, i sfà dilla od gromòva. Dà gdigòd buddesc bitt iposkropgliena, illi pò kuchiah, illi pò gnivvah, illi pò vinogradih, illi pò poglih posiyanih, i pò vocchiyih, illi pò nughlih od lòxniça, illi pò broddih, illi pò kladençih; illi akò budde tkogod tebè okussiti, uzbuddesc gnima obragnènye, i lijk od zdràvya. Isti yosster dyàvao, dàse uzdaleci, i razlùci, kolikoye uzdalèceno nebbo od zemgliæ, sfilost od tmina, istina od làxæ, pràvda od nepràvdæ, slàtko od gorka: tolickose uzdalècio, i razlùcio oni necisti duh, od pribivallisćta sluxbènika, i sluxbèniça.

Boxyih. Pò Immenu Gospodina nasscega Isukarsta: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfètim xijve, i kragliuye: i ost:

Ovdisc govorri glàsom od prefaçiona.

Pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Vzgor særça. Odg. Imamo k' Gospodinu.

℣. Hvàlæ uzdàymo Gospodinu Boggu nasscemu.

Odg. Dostoyno, i pràvedno yest.

ZA' isto dostòyno, i pràvedno yest: pravvo, i spasitèlno, dà mij tebi vazda, i sfuda hvàlæ uzdàyemo, Gospodine Boxe od neba, i od zemgliæ: kòga su krippòsti podlòxna sfà kolikka: koga rijcyu stvorena su sfàkka. Sgor poscglì, mollimo, krippost Duhasfètoga tvòga varh ovæ stvorræ; dàse ucinij vodda posfèchiena, V' Imme Oçça ✠, i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfètoga. Tebè dakle sfemogùcchi Boxe, privisokko spasenye, i vijkuvijcni ogledategliu, podnìxeno mollimo, i prossimo, dànas uslisciſc, i smilluyescſe nà molbæ nasscæ; nekà gdigòd budde ovà vodda bitti poskròpgliena, ucinijsc, zapoviddivsci tij, uzròk od ocistenya. Dà imma yosc vijkovittu millost ista kuchia, virru pràvu, ussànçu stanovittu, gliubav izvarsnu, vesèglie, i càst vazdascgnu: nekà ssi zlohtioniçi, i zavidniçi dusi buddu od gnæ odaghnàni, i razlùceni. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu.

Slijdisc glàsom od molitvæ.

OPeta govoru tebi voddo, koyà prilikku immasc od ssijdlosti, tij pod nebom, tij varh nebba, tij pod zemgliòm, tij varh zemgliæ: Varh tebè zazivam

Imme

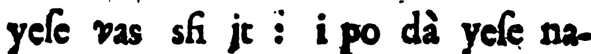
Imme sfèto, i zamijrno Bogga sfemogùchiega: koyiteye sfoyòm mocchi obràtio ù vijno namistio varh nebèsa, skuppio nà zemgli, smiscaò ù morru. Koyiteye ctnio, skrovitimi, i bàrzimi vitrij daxditti: i nà slùxbu od gliudij, i na okup allo podào, i xednima pitye poslùxio yest robòm. Varh vòda yòscter Duh Gospodinov ne sàmo uznosca, scese, neggose yosc uznossi. Zaklinàm dakle tebe, stvorro vodæ, duhom sedmerim Bogga xijvoga. Zaklinam tebè, Onim, koyiye sfâ stvorio, ne pohulli glàs podnixenstva moga: neggo progoni sfakku sinnu, sfæ cettæ suprotivnika, sfæ podhibnosti dyàvaslkæ, illi duhova necistih, illi skitayucchihse, illi dozvànih od carovnika, illi vilenika, illi vukodlàkà, illi vileniça, illi vukodlàciça, od zmaya, drokuna, i sfijh letùcctih, illi pepegliùhà, i ne pòskòga, illi zmiya. Yere zapovijda tebi Gospodin Isukarst Sijn Bogga xijvoga; dà tutàko ne tom buddesc bitti poskropgliena ù Imme Bogga po Vòyskah, illi varh gliùdij, illi pò kuchiah, illi pò vinògradih, illi pò bràvyu, illi pò sfaççih xivinah, illi pò gnivah posianih, illi od gliudij potlàcena bubdesc bitti: illipò broddih, illi pò morru, illi pò loqvah; illi varh kogamudràgo mijsta, illi varh nemocchnika, illi nezdravvaieh buddesc bitti poskròpgliena, illi ù pityu podàna clovikku ù nemocchi, illi porazenomu od nasèrtanya hudòbnoga dùha: cassom odrèneslcga, i odbiyesc sfakka hudobna: nekà clovik hitniye uzmoxe sagràgnen ucinittise. Krippostyu Gospodina nasscega Isukarsta, koyise ni izriti, ni upijsati, ni pobroitti ne moxe: komuye Imme Boog.

A tij Gospodine, koyisi pò Angelu tvòmu pokàzào vrello od vodæ Agàri dà gnom napoyij Izmaela xedna, Koyisi slùghe tvoga Abrahàma ù Mesopotamiyi molbæ uslischio: i sfæ si xegliæ særça gnegova ispunnio. Koyisi slùzi tvòmu Moizessu ù pùstigni narèdio, govoritti stijni, i iz gnæ voddu izvèsti, i pùka napoitti.

Koyisi gorku voddu, postàvivsci ù gnu dærvò, oslàdio, dostòyse Gospodine blagoso vitti, i posfè titi ovu stvorru vodæ, V Imme Oçça i Sij na, i Duha sfètogà.

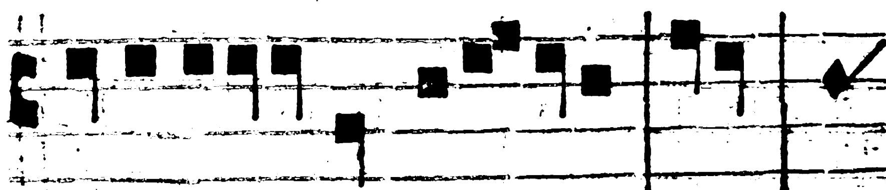


Ant. K ar stij se Isù karst, i pos se chiù

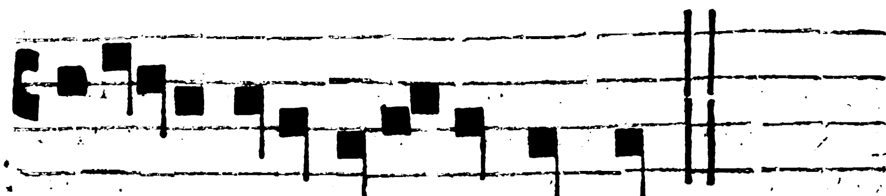


yese vas sfi jt: i po dà yese na-

ma-

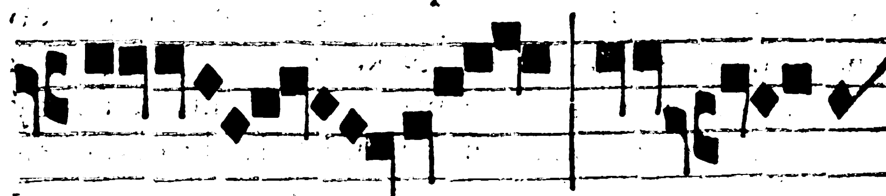


ma od pù sctcn ye od grijha vo dom,

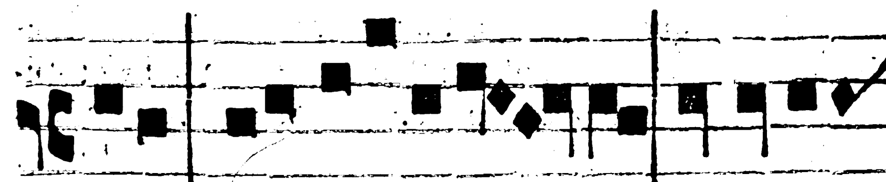


i du hom, sfi se o cisc chiù yemo.

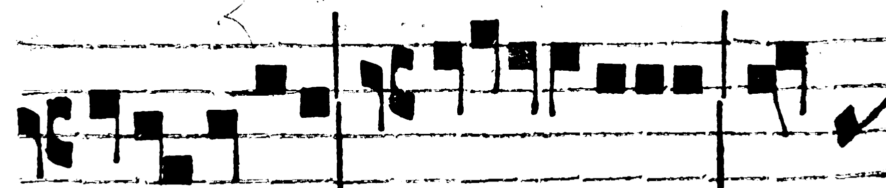
Antiphon.



Karstij boynik kràglia, slùga Gospodina

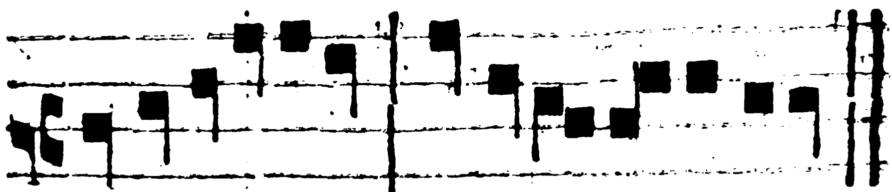


sfoga: Ivan Spasitteglia; voddase od Yor-



danæ zabussci: golubiçça sfidocij, Oc-

cinse



cinse glàs cùo yest: Ovije mòy Sijn obgliubglieni.

NEkà gdigod poskròpgliena budde bitti ù Imme tvoyè sfà gliuta strijglianya vraxya iztirra. Ono yoscter mollimo, i proſſimo, Boxe sfemogucchi; dà kakonosise ù kuchiu Ragùelovu Sfètoga Angela tvoga Rafaèla dostoyao posslatti, nekàbi necìstoga vràga Azmodèa sfèzào; dostòyse podobno dobrocìnstvo kuchiam naſſcim darovatti. Nekà, gdigòd ova vodda poskropgliena budde bitti: nikadar hudòbni duh ù istoy kucchi neima vlàsti, pristatti, illi postàti: neggo zasràmglien tutàko, i satren pobighne pò Isùkarstu Gospodinu naſſcemu. Pò komu Visokonstvo tvoyè hvàle Angeli, klàgnayuse Gospòstva, trepèchiu Vlàsti. Nebesa, i nebèskæ krippostì, i Blaxeni Serafini, i Kerubi-bini sdrùxenim uzradovanyem prosslavgliùyu: S'koyìmi, i naſſce glàse dà zapovisc primiti, uzproſſimo, priklonitim spovijdanyem govorecchi.

S fèti, S fèti, S fèti Gospodin Boog Sabaoth od voyska: i ost.

Aklinam tebe, dusce necisti, Boggom xijvim, koyi ye ucinio nebbo, i zemgliu, i morre, i sfakka, koyàsu ù gnih, dà se izkorijne sfæ voyskæ vraxyæ; sfà nasertanya: i sfæ nakàzni hudòbskæ: ter dà pobighnu od ovoga stvorènya solli, i vodæ; neka budde sfèto, i ozdravglivvo, i ogagn gorùcchi protiva sfima busìyam gnihovim. Dà, kamogod ponesena, illi poskropgliena budde bitti ova stvorra solli, i vodæ, ondi buddi zdràvye, cistochià, i od tijla lijk: dà pobighne stakkanèmocch: Triski yoscter, graddi, i krùpæ, dàse od poskropglienya ovæ vòdæ razlùce; i pobighnu, i uzdalèce. Pò onomu koyi imma dòycehi sùditi xive, i martve.

Molimmo.

A' isto sfèti, zà isto blagosovglieni, strahovitti, boyazivvi, i poklonivvi yesi Gospodine Boxe nasc: od potàynih nascih ocisti nas, à od tùyhih prosti slùgam tvoyim: dà uzmoxemo s' uzdànçom recchi molitvu onù kràglievsku, koyunasye nauciò Gospodin, i Spasittegl nasc ù Sf: Vangelyu sfòmu, govorecchi: Occe nasc, koyisi na nebesih: i ost: dò sfarhæ: Odg. Neggo nas oslobodi odazlà.

Odochi govori.

Slobodi nas, mollimo Gospodine, oda sfijh zàla proscastih, sadàgnih, i prihodècchih, oslobodi nas, mollimo Gospodine, sluxbenike, i sluxbèniçæ tvoyæ, od macà, od glàda, od kugghæ, od napàsti vràxyæ;

od poràzenyā sfito-vnòga, i od nemocchij zlijh. Pò oslobodittegliu, i Odkupittegliu Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xijve, i kragliùye: i ost.

Gospodine sfèti, Occe ssemogucchi, vijcni Bòxe, Occe Gospodina nasscega Isùkarsta: Boxe Abrahàmov, Boxe Isaàkov, i Boxe Yàkobov; zaklinayucchi yà ovù stvorru solli, i vodæ, mollim tè, dà menè uslisciti dostòyisce, ù Imme Gospodina nasscega Isùkarsta Sijna tvoga, kraglia, i sudça nasscega; dà budde ocistenyè, i umivènye sfima gliùdèm; ter dà protiva nepriategliem necistim, ù onih, nà koyèse budde poskropitti, uzimma vlast, zà progonitti ih, i zà progh-natti nakaznike hùdove, i sfakkoga nepodobnoga dyàvla, i sfæ prilikkæ, i pritgnæ Sotònskæ. Dopùstilase yose gnoy vlast zà razcinitti, i razaghnatti gròmove, i gradde, i sfæ suprotivnosti clòviccanskæ naràvi: dà ne uzmoxe necìsti dùh nàuditi ovim mistom, ù koyihse budde gnom poskropitti: neggo dà zasramglien, i satren pobighne. Pò krippossti Gospodina nasscega kràgha Isukarsta. Koyi s' Boggom Oçèm, i s' Dùhomsfètjm xijve, i kragliùglie ù vijke vijka.

Zaklinam tebè stvorro solli, i vodæ, ù Imme Oççà, i Sijna, i Duhasfètoga. Zaklinam tebè, ù Imme Gospodina nasscega Isukarsta, koyiye varh tebè sfoyimi sfetimi nogammihodio. Zaklinam tebe onezìm

koyi-

koyiye tebè iz vrella ràyskòga ſatvorio, i izvèo. Zaklinam tebè onezim, koyiye Apoſtolom sfoyima zapòvidìo, velècchi: Pòydite, karſtitte sfè narodde, V Imme Oçça, i Sijna, i Dùhasfètoga. Iſtim Immenom tebè zaklinam, dà gdigodier uzbuddeſc bitti poskropgliena, sfakka nàkazan od onæ kuchiæ, i sfakko nasèrtanye dyàvlovo pobighne, i izkorieniſe. Zaklinamte Boggom xijvim ✠, boggom pràvim, ✠ Boggom ✠ ſtvoriteglíem od sfega: dà ni gliùdem, ni pribivalliſćtem, ni broddom, ni bràvyu, ni vocchiyu, ni dùbyu ne naudde. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu Bogga xijvoga: Koyi imma dòycchi ſuditi xijve, i martve: i oſt. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe, kòyiſi nà ſpaſſenye nàrodda clovicçanskoga nàyvechie sfakke Sakramente, i sfetaskròvya ù ſuccanſtvu od vòda ſatvorio, priſtanni milloſtiv nà zazìvanya naſſca, i ſtvorri ovòy mnozzima ociſtenyima pripràvnoy, krippoſt tvoga blagoſ ✠ ova uliy; neka ſtvorra tvoyà otaynoſtima tvoyim ſlùxecchi, zà progonitti hudobæ, i nemocchi izgònitti, boxanſtvenæ milloſti tvoyæ vridnoſt prijmi, dà ſćtogod pò kuchiah, illi pò miſtih od Virnih ova vodda budde poskropitti, i budde bez sfakkæ neciſtochiæ, oſlobodiſe od zlèdi. dà ondi ne priſtànne dùh kùxni, ni povitarçe nezdravvo: dà otijdu buſſiyæ tayèchiegaſe nepriateglia: i akòye ſćtogod, ſćtò illi zdràvyu pribivayùcchih uddij, illi pokoyu, poskropglienyem ovæ vodæ, dà pobighne, i otij-

de: dà zdràvye xudyenno pò zazivànyn tvòga Immenà od sfijh arvànya budde obràgneno. Pò onomu, koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù.

Blagossov Bogga Oççà i Sij[illegible]na, i Duhà sfetoga, sijscào varh ovæ stvorræ solli, i vodæ Amen.

[illegible] V irruyem ù yednoga Bogga. sfarscivsci, poskropittichie pùka vodom blagoslovglienom, à Kor kantà Añu. Poschkropittichiesc menè: i ost: s' Slavva Oççu: i ost.

Dyakon spievan Vangelye.

S lidècchia S. Vangelya pò Luçi.

V Ccinise tàd, karstècchise vàs puk, i karstivscise Yesùs, i mòlecchi, otvorise nebbo: I sijde Duhsfèti ù telesnoy priliççi, kakono golubiçça nad gnegà: i glàs s' nebba uccinise: Tij yesì Sijn mòy obgliubglieni, ù tebì sam ugodìo menni. A isti Yesùs bijsce pocignùcchi oko tridèsti godiscta, i bijsce sçijgnen Sijn Yosefov, koyì bij Helov, koyi bij Mathàlov, koyi bij Lèvov, koyì bij Mèlkov, koyi bij Yannov, koyi bij Yosefov, koyi bij Mathathijnov, bij Amòsov, koyi bij Nàhumov, koyi bij Hessiov, koyi bij Nagèov, koyi bij Mahàthov, koyi bij Mathathijnov koyi bij Semèiov, koyi bij Yosefov, koyi bij Yudin koyi bij Yoannov, koyi bij Rasàov, koyi bij Zorobabèlov, koyi bij Salathielov, koyi bij Nèriov, koyi

bij

bij Melkiov, koyi bij Addiòv, koyi bij Kosànov, koyi bij Elmedànov, koyi bij Heròv, koyi bij Yèſuov, koyi bij Yorimov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Levìov, koyi bij Simeònov, koyi bij Yudin, koyi bij Yòſefov, koyi bij Yonaòv, koyi bij Eliakimov, koyi bij Meleàov, koyi bij Mennàov, koyi bij Mathatàov, koyi bij Nathanov, koyi bij Davidov, koyi bij Yeſſeov, koyi bij Obedov, koyi bij Boozov, koyi bij Salmonov, koyi bij Naaſſonov, koyi bij Aminadabov, koyi bij Aràmov, koyi bij Eſronov, koyi bij Farèſov, koyi bij Yudin, koyi bij Yakobov, koyi bij Iſaakov, koyi bij Abrahamov, koyi bij Tharèov, bij Nakòrov, koyi bij Sarùgov, koyi bij Ragauòv, koyi bij Falègov, koyi bij Hebèrov koyi bij Salèov, koyi bij Kaìnanov, koyi bij Arfahſcadov, koyi bij Sèmov, koyi bij Noèov, koyi bij Lamèkov, koyi bij Matuſalèov, koyi bij Henòkov, koyi bij Yaredov, koyi bij Malaleelov, koyi bij Kainaiov, koyi bij Henoſov, koyi bij Sethov, koyi bij Adàmov, koyi bij Bogov. Yesùs tàd pun Duhasfètoga vràtioſe yeſt od Yordànæ.

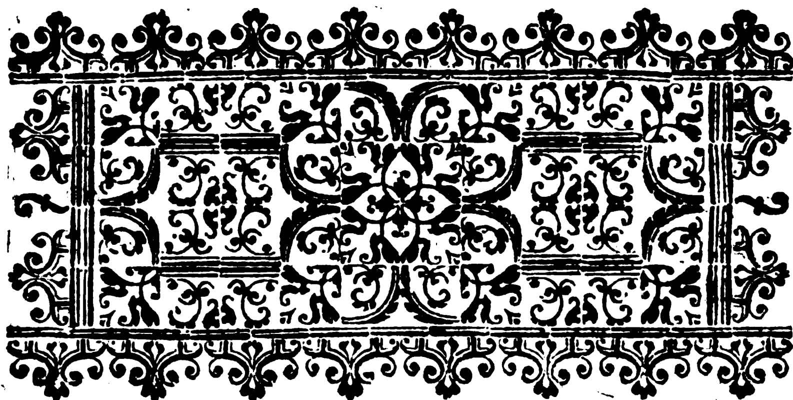
Tebe Bogga hvalimo: tebè Goſpodina ſpovijdamo. liſt: 138. [illegible] Pakchie Miſnik recchi ſlidecchia. ℣. Vkàxi nama Goſgodine milloſærdye tvoyè. Odg. I ſpaſitelſtvo tvoye day nama. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim. Molitva.

Molim.

Molimmo.

VSlisci nàs Gospodine sfeti, Occe nasc sfemogùcchi, viceni Boxe, i dostòysc poslatti Sfètoga Angela tvèga s' nebesa, koyi zacùva, zagherlij, zascktijti, pohoddi, i brâni stè pribivateglie ù ovomu pribivalliscku. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

SFARHA.



ZAKL-

ZAKLINANYA PRIMOGVCHIA IVRIDNA.

Zà odgonjti, i proghnatti glièrmglià vinæ, i gromòvinæ ayerskæ (od Hudobæ osòbito, illi nà maglinutye kogagod hudòbnoga sluxbenika gnih navedenæ) iz razliçih, i primglienih Pisallaçæ skupglienæ; nekà Misnici, i inni prigodno toliko moggu zaklinàti, koliko vudde, dà pognibia od gromòvinæ nadstùpa.

SKVPGLIENA OD POCT: POPA Petra Lok..tclla iza sfeto: Kassiana ù Bergamu.

Pàziti, i razmisliti imma Misnik zaklinayucchi dàse, kudà vidditi budde, komgod od zaklètava ovih, vecchma Hudoba strassce, i trepècbiu; i dà bixij zlà gòdina, gnù imma ponàvgliati, kakono an proçijni, dà vecchma trebuye.

OD PRIPRAVGLIENYA Misnikova prije zaklijnanya.



ARVO, neggo pocne Misnik ovu sluxbu od zaklìnanya, gradda, illi krùpa; illi gromòvina od hudòba, illi od kogagod hudobnoga sluxbenika navedenih, immase slùxiti parvim pripravglienyem dà vijmo, i krepko vieruye Otaystva od Prissetoga Tròystva, i od Isùkarsta; i sfa onà, koyà Katolicànska Opuhienska Çærqva pridà-

pridàyenom, dà ih virruyemo. Druggo yoscter pripràvglienye privelè potrebno ono yest, dàsebè dobro iskussiti yedlàye koyim grijhom spèt, i necist, od kogase imma potrebu, pokàyati, dà barxek, virruyucchi, razparscatti, i proghnatti gromòvinu, i vràxyæ sillæ, gromòvinu istu inokupno, i rasærcenye Boxye, on oçqvargnen varh nas ne navedè. Imma dàkle iskussiti duscu sfoyù pòmgnivo, dà ne budde bitti ù kòmugod grijhu smærtnomu: tèr akòbi bio, dàse nàyparvo skrùscenyem, i akò Ispovìdnika budde imatti, liekom od Ispovijsti ocisti od grijha. Yère, premdà Misnik oblastyu Misnickom, i nedòstòyni, zakunè nà mijsto Çærqvæ, isto niscta nemagne ucigneno zaklinànye mocchniye yest, kadàye Misnik isti ocisten od grijhà, i cist bez grijhà. Ono bo mocch imma, i yest vridniye od stranæ Çærqvennæ, i istoga Misnika, koyi, ucinivscise priategl Boxyi, bittichie lascgne od Gospodina Bogga ussiscan ù sfoyòy molitvi. S' ovom dàkle pridobrom pripravom, i narèdbom od duscæ, Misnik virrom xijvom uxexen, i uzdàyucchise ù mogùcchstvo Bòxye, kogase krippostyu gromòvinæ progonne, bogomillo, i nastòyno nixe upijsana zaklìnanya imma pocèti.

Ne tomse upazzi, dàse podvixe zlà gòdina, i gromovina, Misnik s' kottom, i stòlom, blagosso vitichie voddu, isòl nà ovijnàcin: tèr takò obùcen zaklètichie:

✠. V imme Gospodina nasscega Isùkarsta.

✠ V. Pomòxenye nassce ù Immenu Gospodinovu;

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Zakle-

ZAKLETVA SOLLI, I VODAE

Aklinàm tebè ftvorro od folli, i vodæ ù Imme Gofpodina nafſcega Ifu karfta Nazarànina, Sijna Bogga xijvoga, dà buddefc ocifteny e, i izcistenye, ù onijh mijſtih, nà koyih buddefc bitti poskropgliena, zà izgonitti necìfte, i skitacne dùhovve, i sfakke nepodobne putèvràxye proghnatti; i sfakkæ ſlikkæ, i ſtràſcenya nakàzni ſotònskæ ſatarìſatti; i gromovve, trijske, i ſtrijlæ oggnennæ, koyæſe vidde, dàſu værxenæ nà kuchiæ, ſtabre, dùbovve, gnivvæ, bàſctinæ, tùrne, illi koyà. godir pribivalliſcta, dà ne naudde ni gliudem, ni xìvinam, ni vòcchìyu; neggo dà otijdu; i pòbighnu, pò zazìvanyu Immena Gofpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i mærtve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

Ter od parve pokropitichie vodom blagoſlovgliænom protiva gromò vini nà nacin Krijxa.

Proſtritichie rukæ sfoyæ nà nacin Krijxa ſuprocch oblakom, i rijtichie.

Occe naſc, Zdravva Maria: Virruyem ù Boga. sfà dò sfarhe

Paka klèknu vſci nà kolinna rijtichie

Letaniæ ſlidèchiæ.

GOſpodìne pomilluy: Isùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Isukarſte cùy nàs: Isùkarſte uſliſci nàs: i oſt; lis 91.

Isfà oſtàla, koyàſu ù opiſiennih Letaniah dò ovijh, kòyàſe ſiesc priloxiti,

Dà ove gradde, ikrùpæ od hudoba podvìghnutæ ù voddu obratiti dostòyiscse: tebè mòllimo, cuy nas

Dà ovæ krùpæ obkrùxiti; i razcinitti dostòyiscse:

Dà ovæ krùpæ ù nisctà obràtiti, i od stràna virnijh odaghnatti, i razparscatti dostòyiscse: i ost:

Dà ovæ krùpæ blagossovitti, i razdijliti dostòyiscse:

Dà ovæ krùpæ raztirrati, i razrusciti dostòyiscse:

Dà sfima vijrnim mærtvim: i ost: dò lis. 92.

Occe nasc: vas kolik.

℣. Pomòxenye nassce ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyìye uciniò nebbo, i zèmgliu.

℣. Vkàxi nam Gospodine milosærdye tvoyè.

Odg. I spasitelstvo tvoyè podày nama.

℣. Pomòzi nas Boxe spasitelstvo nassce.

Odg. I çicch slavvæ Immena tvòga osslobodi nàs.

℣. Ne napredovào nisctar nepriategl ù nas.

Odg. I Sijn nepràvnosti nepriloxio naùditi nama.

℣. Vcinillose milosærdye tvoyè Gospodine varh nàs.

Odg. Kakosmo virrovali ù tebè.

℣. Vcijni sabragnena puka tvoga Gospodine.

Odg. I blagossovì diddinu tvoyù.

℣. Glàs Gospodinov varh vòda mnozzih.

Odg. Boog od visokònstva zagarmioyest.

℣. Vidissce tebè voddæ Boxe.

Odg. Vidissce tebè voddæ, i uzboyasscese.

℣. Sctòye tebi morre, dàsi pobiglo?

Odg. I, tebi Yordana; yeresise vratila nà zàda?

℣. Nechiesc uzèti dobrà onim, koyi hodde ù pràvednosti.

Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clovik koyi uffa ù tebè.
℣. Podvighnuose Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi.
Odg. I pobighli; koyi mærzè nà gnegà, od obraza gnegovva.
℣. Gospodine usliisci molitvu moyù.
Odg. I vapày mòy k' tebì priscào.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoijm.

Molimmo.

OD kuchiæ tvoyæ, molimo Gospodine, duhovnæ zlobbæ odaghnànæ bijlæ, i od ayerskih gromòvina zlobba odbigla. Pò Gospodinu nasscemu: i ost:

Pakchie pokropitti vòdom blagosslovglienom, suprocch zlòy gòdini, i nà ceter strànæ nà nàcin od krijxa; i cestokràtchie ovo cinitti. Teryerè, Agnus Bòxyi, imma krippost suprocch gromòvinam, zaklinàyùcchi moxe, pacekse imma gnim sluxiti, gnim zlamenùyucchi nà sfakka prikrijxenya. Molitva.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe prostì boyècchi mase, i smilluyse nà priklònite: nekà zà z'èdnimi oggnimi od oblàka, i zà sillom od gromòvinà ù millolærdye pròyde od hvàlæ pristrassceny od zlægòdinæ.

Molimmo. Molitva.

KRàgliu vijcnoga gospòstva sfemogùcchi Boxe, koyi dàyesc pìchiu sfòy pùlti: koyi pokrivasc nebbo oblàçij: i sprà vgliasc zèmgli daxdà: koyi naredyùyesc oblakom od izgàra, i vràtaod neba otvarasc: koyi pri-

noſſiſc s' nebba Yugh, i dovodiſc krippoſtyu tvoyòm Afrika: koyì polijvaſc goræ s' gòrgnih: à s' plodda dilla tvoyih naſichiùyeſc zèmgliu: koyìſi Angelu zapoviddio, dà nebi naùdio ni zemgli, ni morrù, ni dùbyu: proſti, Goſpodine boyècchimaſe tebe, i ſmilluyſe varh molècchihſe yere tebè Goſpodine prikloniti uzmolimo, dà dalekò otijde naſèrtanye od vihara, ne voglienye od gromòvina, lùpàgna odkrùpa, poràzenye od trijska, i sfakka vàrka nepriateglska: utàxilaſe ſctètna ghermgliànya, i zlèdni daxdi: od vittara razpùhanya priſtòyno dàſe uztèghnuta ucinè; i sfakki yoſe dùh od daxdèvina, i ayerskæ uſilnoſti deſnijçom tvoyæ krippoſti dàſe oborre. Sijſcào, mollimo Goſpodine odizgàra Dùhsfèti: i kàko Samuelu, kòglie cchi on yagàgnça nà tvoye posfetilliſcte, zvek od trùbaglia zlàtnih odaghnà ſuprtìvnika; takò, proghnàvſci sfæ ſuprotivnæ vlàſti uſilnòſti, vocchìya, pamèti, i telesà od vijtnih rùka Angelska dà ſahràni, zaſctitenyem gorgnim, i zà utàxènyem od ſijla oblàcnih nà uzmnòxenye od hvàla, i bogomilloſti, i duhovnæ gliubàvi pròyde pritenye od gromòvinæ. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xive, i kragliùye: i oſt.

Zaklètva

ZAklìnam vàs angeli pàkglieni, Oççèm ✠, i Sijnom ✠, i Duhom ✠ sfetim, i onom ſulliçom ✠ zaklìnam vàs, kòmye bio ragnen Goſpodin naſc Isùkarſt nà krijxu: i onimi càvlij, koyiſu uda Goſpodinova probolli: i onom vodòm, i kærvyu, koyæſu iſteklæ iz bokka Isùkarſtova: i onom dracevnom krunnom, kovà bij poſtovgliena nà glàvu Goſpodina naſſcega

Isùkar-

Isùkarsta : i sfètim Vskarsnùtyem gnegovim, i Vzifcàttyem: i millostyu. Dùhasfètoga ✠ zaklinam vas dusi zlobni, i hùdi; da neimate vridnòsti, ni vlàsti varh gniva nasscih, sctògod zlocinitti. ✠ zaklìnam vas hùdi dùsi, Oççem Gospodina nasscega Isùkarsta, i sfimi Sfeçimi gnegòvvimi ✠ zaklìnam vas Sfètom Divom Mariòm màykom Gospodina nasscega Isukarsta, i Sfètim Mihovilom, i Sfetim Gabrielom; i Sfètim Rafaelom. ✠. zaklìnam vas, i suprotivimse vama, ovimi zakletvami, dà neìmate oblasti ù oblaçih nebèskih nama naùditi, ni nà dùbyu, ni pò vinogradih nasscih, ni po ovoy sfoy dærxavvi, dà ne ìmate oblasti varh puka Karstyarskoga prolitti gromòvinu. ✠. zaklinam vas Sfetim Petrom, i sfètim Pavlom, kòyisu sfoyimi molitvami oborilli Simuna carovnika, i sfetim Andriom, i sfètim Ivannom, i sfètim Bartolmèom:, cetirimi sfètimi Vangelistij S. Matthèom, S. Markom S. Lukom, ì S. Ivanom. ✠. vàs zaklinam Dionìctvom i druxbom sfètijh Gradyana Isùkarstovih: i dvanaestimi voyskami od Angela: i sedmerimi Pristolyij, i sedmerimi sfijtgnaçij Isùkarstovimi: i sedmerimi gospdovànyij, sedmerom millostyu Boxyom, i sfaççimi dostòyanstvij od sfaççijh Sfètaçà, i Yagàgnçem Boxyim neoçqvàrgnenim Isùkarstom. Kòmuye cast, i krippost, i pò sfijh Angelih, kòyìsu ù Ràyu ✠ zaklinam vas xijvim Boggó, i pravim od neba: Boggom od Ange-la; Patriàraka, Proròka, i Apostola; Boggom od Muccnika; Boggom od Spovidnika, Boggom od Divìça, dà ne uzìmate vlàsti, ni vrijdnosti ù oblaçih nebèskih nama nàuditini, ni biccevati varh gniva na

sscih, neggo pò

pò mijstih pustih, gdìno oràc ne orre, ni Siyàç ne syee. Amen ✠ Buddi. Amen, ✠ Amen, ✠.

Molitva.

BOxe, koyisi dopustio nepriateglie pridobitti Blàxenoy Brigitti, podày nama sluxbenikom tvoyim dà, pomolècchise gnæ dostòyanstva, i gnæ molitvæ, uzmoxemose oslobodìtti od sfakkæ særcbæ zlæ gòdinæ: Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu: i ost: ✠ Nestvòreni Otàç ✠ Nestvòreni Sijn, ✠ Nestvòreni Dùhsfeti. Evvo Sfèti Krijx ✠ Gospodinov, bijxite stranæ suprotivnæ. Pridobioye làv od Rodda Yùdina, korin Davidov; alleluya ✠ alleluya ✠ alleluya ✠ Recce Gospodin s'goræ Basànæ: Obràtitichiuih ù pùcinu morsku. Gospodine Isùkarste, koyìsi nebbo, i zèmgliu utemeglio; i rijkusi Yordànu blagossovio; i ù gnòysi hthio bitti karsten, dòstòyse zà pomilovanye tvoyè, blàgo ✠ sovitti, i posfètiti ✠ titi ove oblake, koyè gledam pridamnom postà vgliene, dà poghinnu, i pròydu ù voddu spasitelnu, illi zlùgromòvinu ucine ù mijstih pùstih; i dà nenaudde niyednim gliùdem domàcchim Karstyanom, ni domàcchim xivinam, ni gnivvam, ni vocchiyu, krijpostyu Duhasfètoga, i molitvom B. Brigittæ, i sfijh Sfètaça, i Sfetiça ✠ Boxyih, Amen ✠ V' Imme Isukarstovo. Amen ✠ Emanuel, Boog s'nami ✠ Paraklitus, Vtiscittegl ✠ Sabaoth od Vòyska ✠ Iskiros, Yàki ✠ Athànatos. Immortalis, Neumarli ✠ V' Imme Oççà ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfètoga. Amen.

Zaklinanye

Aklinam vas oblaçi ✠, krùpæ, graddi, gromò-vinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Bog-gom Oçèm ✠ Boggom Sijnom, ✠ i Boggom ✠ Du-homsfètim, koyisu ù succànstvu yedàn Boog: mogùcc-chstvom Occinim, mudròstyu Sinovom, gliubavyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh: sfètiem pòsluhom I-sùkarstovim, i sfètim podnixenistvom Diviççæ Mariæ Gospoyæ nasscæ; krippostimi sfètih Apòstola, mukkami stràscnimi Muccenìka Isùkarstovih; devet Korimi du-hòva nebêskih; vijrrom, i sfètim xivotom od Spovi-dnìka, sfimi sfètimi Xenammi sluxbèniçami, i Mucce-niçami Isùkarstovimi: sfimi dùscammi blaxenimi od neba; sfètim obsinutyem, koyè uccini krippost Priviso-kkoga varh B. Diviçæ Mariæ Gospoyæ nasscæ. Zapo-vìdnom riecyu, koyu recce Isùkarst vitrom, dàbi prista-lli; razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, ko-yèye ucinillo Mogucchstvo Boxye pùku Xidòvskomu. Sfimi ovimi gor urecenimi, zaklìnam vas ✠, i zapòvij-dam vama, oblaçi, krùpæ, i zlàgodino, dà zlamèn-yem ovoga sfètoga Krijxa ✠ koyè pròciva vama cinijm ne razdiglieni tudye dilitese od nàs, i otijdete od ovo-ga mijsta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi miesta, illi brodda, illi zemghæ; dà izvitrite pò ayeru. Amen. Opeta vas zaklìnam, ✠, krùpæ, graddi, i vitri pèt ra-nami Isùkarstovimi: trimi cavlij, kòyisu gnegovæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztopglienæ ù voddu sij-dete nà zemghu. V Imme Oçça ✠, i Siina, i ✠, i Du-hasfètoga, ✠ Amen.

Zàklinanye

ZAklinam vàs obláçi ✠, i krùpæ, i graddi, i gromòvinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Boggom Oçèm ✠ Boggom Sijnom ✠ i Boggom ✠ Duhomsfètim, koyisu ù ſuccanſtvu yedan Boog: mogùcchſtvom Occinim, mudròſtyu Sijnovom, gliubàvyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh; sfètiem poſluhom Isùkarſtovim, sfètim podnixenſtvom Diviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ; krippoſtimi Sfètih Apòſtòla, mukkami ſtràſcnimi Muccenika Isùkaſtovih; devet Korimi duhova nebèskih; vijrniem, i sfètim xivotòm od Spovidnika, sfimi sfètimi xenammi ſluxbèniçami, i Mucceniçami Isùkarſtovimi: sfimi dùſcammi blàxenimi od neba: sfètim obſinutyem, koyè uccini krippoſt Prijviſokkoga varh B. Dieviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ: zapovìdnom riecyu, koyù recce Isùkarſt vietrom, dàbi priſtalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchſtvo Boxye pùku xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi: zaklìnam vas ✠, i zapòvijdam vama, obláçi, graddi, krùpæ, i zlàgodìno, dà zlamènyem ovoga sfètoga Krijxa ✠ koyè pròtiva vama cinijm, ne razdiglieni tudye diliteſe od nàs, i otijdete, i od ovoga mijſta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mijſta, illi brodda, illi zemgliæ dà izvitrite po ayeru. Amen. Opeta vas zaklinàm ✠ krùpæ, graddi, i vitri pet ranami Isùkarſtovimi: trimi càvlij, koyiſu gnegovvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztoplienæ ù voddu ſijdete nà zemgliu.

V Imme Oççæ ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

POMO

POMOGHENYA DAVIDOVA

protiva zlobnima duhom.

Molitva.

Gospodine Boxe ssemoguchi, koyisi proghnào ù propast pakgliennu s' nebbà izaghnà vsci privecheckom krippostyu tvoyòm, i mogòcchstvom tvoyim odmè tnike nepriateglie tvoyè protiva tebi uzoholèchiese, istim mogùcchstvom, i krippostyu tvoyòm prossimote, dà se dostòyisc izaghnatti ovæ sctetnæ hudobæ izoblàka nebèskih, dà ne pròliyu gromòvinu varh vocchiya od zemgliæ, ni pò o vomu nasscemu rusàgu, ni pò nasscih tersiyih.

Proxdenni dakle gnih krippostyu tvoyòm, i kakono sud loncàrov skærsci gnih.

Podvighnise Gospodine, i sahràni nàs, i obori ssijh soprotivècchihse nama.

Mærziosi nà ssè, koyi dilluyu nepràvnost; satertichiesc ssè, koyi govorre laxu.

Nère niyè ù ustih gnih istinæ, særçe gnih tascte yest.

Grèb otvòreni yest garlo gnih: yeziçij sfoyimi himbenno cignàhu, sudi gnih Boxe.

Odpalli od gnih missij, pò mnoscstvu od nemillostij gnih, izxdenni gnih, yeresu razdràxili tebè Gospodine.

Zasràmilise dàkle Gospodine Boxe mòy vsè òma ssi ovij nèpriategli tvoyi, obràtilise na zada, i zasràmilise vele hitno.

Vstanni Gospodine Boxe mòy, i uzvisilase ruka tvoyà, ine zaboràvi glàsa mòga.

Pravedno pomòxenye moye od tebê, koichiesc sahrà-gnene ucinitti ussayùche ù tebè Gospodine.
Odvràtilise ovij vràgovi ù pakào, i ssi, kòyi zabivayu tebè.
Koyihssu usta punna kunènya, i gorkosti, i himbæ, pod gnih yezikom trud, i bollest.
Yèregliùbisce nepràvnost, i nenàvidisce ssoyè spassenye, zà tò varzi nà gne ogàgn, sumpor, i dùhe viharske, koyi yest dio cassca gnih.
Razparscày Gospodine ssè hùde duhe varh nàs zlobèchie.
Vstanni Gospodine, privràti ih, i izkorienijh, i osslobodi nàs od triska, i od gromòvinæ, i od groma.
I zvarzi strijlæ tvoyæ, i razparscatichiesc gnih, i smùtritichiesc zasiddanya gnih.
Progoni Gospodine ovè nepriateglie tvoye, i uhvattiih, i neobràtilise, dò cim ne poghinnu.
Slomi ih, ì nechie mocchi stàti: palli pod noghæ moyæ.
Vstanni Gospodine, iskorieni podvixùchiese nà slùghe tvoyè, i razscterkày marzèchie nà tebè Gospodine.
Smærvi gnih, kakono pràh prid lijçem od vitra, yàko kagl od ravnijna satri gnih.
Nascla desniçça tvoyà ssijh, koyi tebè nenàviddè; i razscterkalla gnih, dà nenaudde sinovom clovicyima.
Desniççaye tvoyà ucinilla Gospodine kripost: desniççu tvoyù uzdighni suprocch ovima nepriategliem tvoyim cinècchima nepràvnost.
Odvarzi gnih od obraza ociyù tvoyih, vràti obilno
cinec-

cinècchima ohollast.

S udi Gospodine naudèchie namą: obarvvi arvvùchiele protivva nama.

Z asràmilise, i odvràtilise nà zada: missècchi nama zlà.

B isli yako prâh prid lijçem od vvitra, i Angeli dobri tvvoyi stisnuli gnih.

A tij Gospodine ustanni nà pomocch nasscu, i razparscày gnih branittegliu nasc Gòspodine.

V stanni Gospodine, cemù drimgliesc?, i ne odbiyay molbæ nasscæ dò sfærhæ.

S nebba, tij uzrì, i pòhodi vvinograd ovvij, i izvvrasciga, kògayè natàdila desniçça tvvoya.

V stanni, pomozì nàs Gospodine: i bràni nas çicch Immena sfetoga tvvoga.

S uvvratày ù pakào gnih Gospodine, i ù propast vvijcnu prosillise sfi ovvij necisti dùsi.

V stào Gospodin Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi, i pobighli, koyìga nenavvidde, od obraza gnegvva.

P roliy vvarh gnih særcbu tvvoyù, i ggnivv særcbæ tvvoyæ uhittihio gnih.

B oxe nà pomocch moyù pogleday, Gospodine zà pomocchi menè potèxise.

K akono sàgnanye od ustayùcchih slikku gnih ù nisctachiesc obràtiti Gospodine.

P ogleday Gospodine nà uvvittovvànstvvo tvvoyè, i dobrà nassca ne zaboravvi dò sfærchæ.

V zbùdi mogùcchstvvo tvvoye, i dòydi, dà sahrànisc nàs, oxe od krippostij obratise, inà nàs pogleday.

Boxe mòy postavvi gnih, kakono kolò, i kakono slàmiçu prid lrjçem od vitra.
Razsćterkày onih sfijh, koi dillsuyù nepravnost, i vrati grima nepràvnost gnih.
Poghìnùli grèscniçi, i nepravvi, takò dà ih nebudde; nekà te sfi vierni, i pravedni blagosslivgliayu Gospodine.
Naripila nà gne strahochia, i trepettanye ù velicanstvu missciçæ tvoyæ.
Tijsi Gospodine ucinio moguchstvo ù desniççi tvoyòy, razparscàosi oholle pomètyu særça tvoga.
Dvighnuosi, mogùchie izsiddiscta, i uzvisiosi podnixene.
Takò Gospodine, Occe sfeti, Boxe sfemogùcchi ossobodi nàs od zlæ godinæ, i od sfakkæ hudòbnæ złobnosti.
Pò Gospodinu nasscemu Isukarstu.
Koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

SFARHA

Parvæ Zakletvæ.

ZAKLE

ZAKLETVA DRVGA

Protiva ghermgliavini prihodècchioy od Gromòva, triskova, kràpa, gradda, i zlægodinæ:

Coniurriſe, dàye bila narèdyena od Gargura XIII. Papæ Rimſoga.

POr zlamènyu S. Krijxa ✠ od nepriatèglia naſſcih oſſlobodi nàs Boxe naſc.

V' Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasſètoga ✠ Amen.

Virruyem ù Bogga: i oſt. dò sfarhæ. liſt. 14.

Pak Goſpodine pomilluy. I sùkarſte pòmilluy. Goſpodine pomilluy. Occe naſc dò sfarhæ. liſt. 14.

℣. Pomoxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Buddi Imme Goſpodinovo blagoſsòvglieno.

Odg. Od ovoga ſadà, i tyà ù vieke.

℣. Vzdvigàoſe Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovi. Odg. I pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

℣. Vſtanni Isùkarſte pomozi nas.

Odg. I oſſlobodi nas çicch Immena tvoga.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

GOspodine Isukarste, koyisi ucinio nebbo, i zèmgliu, morre, i sfà, koyàsu ù gnih, i koyisi rijçi Yordàni dào blàgossov, i hiiosise ù gnòy karstitti: i tvo yæ Sfètæ rukæ, i làkte prisfète nà Krijxusi prostro, koyimisi ayer posfètio prossimo neizmijrnu millost, i dobrotæ tvoyæ obilnost, a to, dà ove oblake, koyè pridamnom, i zàmnom, i varh menè ò desnæ, i ò lijvæ gledam, dà ayer smuchiùyu, dostoyissce, razcinitti, i ù niscta obratiti: neka sfèzana vlast od hudòba nemillo zlobècchih poghinne, i zamètese, nà hvàlu prisfètoga Immena tvoga, i primogùchiega Visokònstva tvoga. Koyi xivesc, i kragliuyesc s' Boggom Oççem ù yedinstvu Duhasfetoga: i ost.

Pak obràchien prema oblakom prikrijxitichiehih, govorecchi.

OBkrùxio tebè oblace, Boog Otaç ✠ Obkrùxio tebè Boog Sijn ✠ Obkrùxio tebè Boog Duhsfèti, ✠ Razcinio tebè Boog Otàç ✠ Razcinio tebè Boog Sijn ✠ Razcinio tebè Boog Dùhsfèti ✠ Pritisnuo tebè Boog Otaç ✠ pritisnuo tebè Boog Sijn ✠ Pritisnuo tebè Boog Duhsfèti ✠ Blagosovio tebè Boog Otàç ✠ Blagosovio tebè Boog Sijn ✠ Blagosovio tebè Boog Duhsfèti ✠ Razdijlio tebè Boog Otaç ✠ Razdijlio tebè Boog Sijn ✠ Razdijlio tebè Boog Duhsfèti ✠ Vzniscțio tebè Boog Otaç ✠ Vzniscțio tebè Boog Sijn ✠ Vzniscțio tebè Boog Duhsfèti ✠ V' Imme Oççà ✠ i Sijna, ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

Primoglienye.

SFèti Mathèo, Sfèti Marko, Sfèti Luka, Sfèti Ivan, Vangelisti Isukarstovi, koyìsu gnegovvo S. Vangelye pò sfæ ceter stranæ sfijta razglàsili, onì sfoyimi dostoyanstvij, i molbami ghermgliàvinu ovu od krainæ ovæ, i od sfijh kraina Karstyànskih, isprosilli od istogà Gospòdina nasscega Isukarsta, dà budde odbienà, i proghnàna.

Zaklerva.

A yà grifcnik, i Isùkarstov Misnik, i sluxbènik, zà sfe dà nedostòyni, oblastyu, i krippostyu istoga Bogga, i Gospodina nasscega Isùkarsta, privelikoga Samodærça, ne mà mocch moyù naslognen, ni ù gnùse uzdàyucchi, vama zapovijdam naynecìstiyim dùhom, koyi ovè oblake, illi maglù podvixete, kriepostyu istoga Bogga, i Gospodina nasscega Isùkarsta. ✠ za prisfèto gnegovvo Vputchienye: zà sfèto poroyènye, karstenye, i postenye: zà prisfètu Mukku, i ✠ Krijx: zà sfèto Vskàrsnutye: zà zamijrno Vzascastye nà nebèsa, zà strahovitto doscastye, i sud 'gnegov na pokogni, Zà dostoyanstva Pricistæ Vazda Diviçæ Bogorodiçæ Mariæ, i Sfetoga N. i zà dostòyanstva sfijh Sfètaça, dà izijdete iz gnih, i dà ih razparscàte ù mijsftih pustoscnih, i netexànih, nekà ne moggu nauditi, ni gliudem, ni xivinam, ni vocchiyu, ni tràvam, ni niyednoy stvari odlùcenoy nà sluxbu clovicyu Pò istomu Gospodinu nasscemu Isùkarstu, koyi imma dòycchi sùditi xive i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

On

On vama zapovijda, koyi prisfètim krijxem ✠ sfoyim, i tijla sfoga prisfètoga raztèghnutyem nà gnemu ocistio yest ayer. On ✠ vama zapovijda, koyi smartyu sfoyòm vàs, poglàviçu vasscega, i smart pridobio yèst, i sfezào, i ù vijkovitte pakglienne oggnè zabiò. ✠ vama zapovijda, koyì nà kon ceterdèsti dàna od oblaka uzet, krippostyu sfoyom uzijde nà nebo. On ✠, vama zapovijda, koyi imma dòycchi suditi zive, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

A pakchie uzdvìghnutì krijx ù Ayer govorecchi.

Evvo zlamenye prisfètoga Krijxa ✠ bijxite strànæ suprotivvnæ. Pridobioye bo vas, i sfijta Gospodin nasc Isùkarst Sijn Bogga xivoga, Samodarxaç nayvecchi, Lav od rodda Yùdina, korrin Davidov.

Pakchie vodòm blagoslovglienom nà nàcin od Krijxa ✠ posckropitti na ceter stranæ, ter akò ne buddù recenæ Letaniæ, mocchieih recchi ovdì, akò nebi zlàgodina pristalla. list. 91. Letaniæ.

Simbol illi virovanye Sfetoga ATANASIA. list. 372.

Pakse govorci, zdravva kragliçç.

Zdravva kragliçce, màyko od milosærdyà, xivòt, slatkost, i uffanye nassce zdravva. K' tebi vapiyemo proghnàni sinovi Evini. K' tebi uzdissçemo yàucucchi, i placucchi ù ovòy dolini od sùza. Yurvæ dakle odvitniçe nàssca obràti k' nama onæ occi tvoyæ milo-

milosærdnæ. I Yeſuſſa blagoſſovlienoga plodda utrobæ tvo yæ nama zà ovim prognanſtvom ukàxi. O blàga, ò milla, ò ſlatka DijvoMaria.

Pod tvoyè bragnenye miſſe utìccemo sfèta Bogorodiçè, naſſca pomoglienya nepohulli ù potrebah, neggonas od ſſijh poghibilij oſlobodi vazda Diviçço ſlavna, i blaſovgliena.

Lagoſivgliayte sfà dilla Goſpodinova Goſpodinna: hvàlite, i varhuzviſite gnegà ù vijke.
Slavva Oççu i Sijnu, i Duhusfètomu. Kakono bijſce ù pocètak, i ſadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen.
Blagoſivgliayte Angeli Goſpodinovi Goſpodina: blagoſivgliate nebeſà Goſpodina.
Slavva Oççu: i oſt.

237

Blagoſovimmo Oçça, i Sijna s' Duhomsfètim.
Hvàlimo, i varh uzviſimo gnega ù vieke.
Molì zà nas Sfèta Bogorodiçe.
Dàſe ucinìmo doſtòyni doſtoyanſtva Isùkarſtovieh.
Vzdvigaoſe Boog, i razparſcalliſe nepriategli gne govvi.
I pobieghli, koyi nenavidde gnegà, od obrazagngovva.
Yſtanni Isùkarſte, pomozì nàs.
I oſlobodi nàs çiecch Immena tvoga.

℣. Navàlila nà hudobæ ovæ ſtrahha, i trèpeti
Odg. V velicini mieſciçæ tvoyæ.
℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapàymòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' vami
Odg. I s' duhom tvyiem.

Sfemògùcchi viekuviecni Boxe, koyìſi dào ſlux benikom tvoyim ù ſpovijdanyu pràvæ vierræ i viècnoga Tròyſtva ſlavvu poznatti, i ù mogùcchſtvu Viſokònſtva klàgnatiſe Yedinſtvu, proſſimò, dà kriepkoſtyu iſtæ vieræ buddemo obràgneni oda sſijh vazda ſuprotivnih.

A ſctijti, Goſpodine ſluxbènike tvoyè podpomoxenyimi od mira, i ù Blaxenæ Mariæ vazda Divæ pàrcenya uzdayùchieſe, odasſiih nepriateghia, i pogħibiya ucijni ſlobodne.

O D kuchiæ tvoyæ Goſpodine proſſimo, dà buddu odaghnanæ duhovnæ zlobnoſti, i ayerskæ hudobſctinæ od grmovina dà pobieghnu.

K' tebì nas vapiyùcchih, Goſpodine, uſliſci, i ayérsku vedrinu nama podày pomolècchimaſe, nekà koyìſmo pravedno zà griehe naſce pecaleni, milloſærdye tvoye pridhodecchi, ochinutimo pomillovanye.

D Oſtòyayſe Goſpodine Boxe naſc, podìliti, i ſahràniti vocchiya od zemgliæ, nekaſe pomocchimi vriemenitimi veſelijmo, i uzmnoxenyimi duhovnimi napreduyemo.

Vgo-vànye, nasce pròssimo Gospodine, dà pomilo-vnik pogledasc, i særcbu t-voga rasærcenyá, koyæsmo pra-vedno dostoyni, od-vratisc Pò Gospodinu nascemu Isùkarstu Sijnu t-vomu: koyi s' tobomxij-ve; i kragliuye ù yedinst-vu Duhasfetoga Boog, pò sfè vieke vieka. Amen.

Moxese yosster recchi mollitva od Sfeça, illi Sfetiggæ, illi od Sfetaga Çarqvæ sfoyæ.

Blagoslov od Prisfet. Rosaria Slavnæ Mayke Boxye.

℣. Pomocch nassca: i ost: ℟. Koyi uccinio: i ost:
℣. Gospodinne uslissci: i ost: ℟. I vapay: i ost:
℣. Gospodin s' vami ℟. I S' duhom t-voyim.

Molimmo

Sfemogucchi, i milosardni Boxe, koyisi, çichia, zamiernæ gliuba-vi t-voyæ, komsi nas obgliubio, Sijna t-voga yedinorodyenoga Gospodinna nasscega Isùkarsta, s' nebèsa nà zemgliu hothio, dà sijde, i put uzme iz Priblaxenæ Die-viççæ Mariæ Gpspoyæ nasscæ ut. obbæ prisfetæ, na-viesstenyem od Angela, i krijx, i smart dà podnese: i tretyi dan sla-vnò od mart-vih dà uskarsne, nekà bi nas izmaknuo iz -vlasti dya-vlo-væ: mollimo neizmirnu blagosti-vost t-voyù; dà o-va zlamenya od Rosària nà cast, i h-valù istæ Bogorodiçæ Sijna t-voga poklognena od Çærq-væ t-voyæ blagos ✠ so-vi sc, i posfetisc, i gnima tolikku Duhasfètoga kriepost uli-yesc, dà tkogodier od o-vih koyegod budde pri sebbi nositti, i ù kucchi sfoyoy bogomillo budde imatti i nà

istih budde molitti bogogliubno Tebe pò naredbah istoga Sfèta skuppa, razmiscgliayucchi boxya Otayst-vva, zdravvom, i napredovanom bogogliubnosti obiluyet, ter dà uzbùdde dionik, i dobitnik sfijh milostij, dopuscenyà, koyasu bila dopuscena istomu Skuppu od sfètoga Pristolya Apostolskoga: pacek i od sfakoga nepriateglia vidivva, i ne vidivva vazda, i sfudà, i nà ovemu, i viecnomu vijku dà budde oslobodyen; i budde dostoyan, bitti prikazan nà smartni sfoy càs pun dobrieh diellovanya od istæ Priblaxenæ Dieviçæ Mariæ Bogorodiçæ. Pò Isùkarstu Gospodinnu Nasscemu.

[illegible] Amen. [illegible]

I [illegible]

[illegible]

V imme Oçà ✠, i Sijna, i Duhasfetoga. Ameu.

[illegible]

℣. Pomocch nassca: i ost. [illegible] Koyiye ucinio: i ost:
℣. Gospodinne uslissci: i ost. [illegible] I vapaymoy: i ost.
℣. Gospodin s' vami, [illegible] I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe stvoriteglju, i Sàhraniteglju narodda clovicanskoga, dateglju milosti duscevnæ, i darovnice viecnoga spasenya, blagoslovom tvoyim sfetim blagos ✠ lovì ovæ Rusæ, koyæ nà uzdanye tebbi od hvàlà, s' bogomilostyu, i poctovanyem Blaxenæ vazda Dieviçæ Mariæ, danaska Tebbi prikazuyemo, i pis

tamo, dàſe blagoſovè, i dà imſe uliye kriepoſtyu sfetoga Krijxa ✠ blagoſſov nebeski: nekà, od koyih nà ſladoſtod, i zdravya, i proghnànye od nemocchij clovicanskomu ſluxenyu podao yeſi, takki blagoſſov zlamenyem sfetoga, Krijxa ✠ prijme, dà nà koyægodier nemocchnike buddu bitti poſtavglienæ, illi, koyijh ù kuchiah sfoyih, illi mieſtieh bogomillo buddu imatti, illijh noſitti, otijdu dyavli, uſtrepechiu, i pobieghnu priſtraſceni sà sfoyimi ſluxbeniçij iz pribivaliſctà onezieh, i ù napridak tebbi ſluxechie ne ſmiyu ſmètati. Pò Isùkarſtu Goſpodinnu naſſcemu. Odg. Amen.

Poſcropij vodom blagos ſovglienom.

Slavva, i Hvàlà Goſpodinu Boggu.
i Blax: vazda Diev: Bogorod.:
Marij.

Pomagnkanya ovako popravvi
Parvi broy kaxe liſt: Drugghi kaxe Riz nà liſtu.

Antiſon

Immena 29

Immena. 26. Nôvoga. 9. sà sfimi 23: nasicà 364. kruh 10. Blagossov. 270.25. k' Boggu. 273. 13. duhovnæ. 274. 26. nekà. 277. 4. ovdi inno. 22. od mira. 278. 22. kolinna. 281. 4. posfètiti. 284. 3. vas se. 288. 28. obhoddi. 289. 2. pàmet. 292. 25. Duhasfetoga. 296. 2. sadà. 29. gnegovvi 297. 3. golubichia 298. 3. sfarsciv sciše 300. 1. ssijcchgnaçij 301. 1. Pomilluy 304. 1. pàllama, i izijdosce 5. gnemu s'granami 316. 3. vriednæ 320. 6. syedinimo 322. 3. Gnimse 322. 20. smèrno castimote 324. 1. pò tvoyih 2. Boxyæ 327. 5. mollimote 328. 10. siddesc 21. poćtuyè 23. blagossovi 329. 20. xivesc, i kragliuyesc 331. 5. pò sfè vieke. 5: molitvu moyù 332. 25. poxelimo 333. 1. od gromovinæ 334. 24. Isùkarstu 336. 25. zemgliæ 337. 6. obràti. 338. 2. ỳ. I neu edi nas: 14. slomi. 340. 24. oggnem. 25. skarsciuyesc. 341. 2. tvoyè 343. 12. Naroddi Poganski. 343. 24. værlost. 25. poklonittichiu. 348. 13. Nepravnost. 18. zacinayte. 350. 3: porodyènye. 351. 14. i istina Gospodinova. 353. 9. Slavva Oççù. 10. nedopusćtuyesc. 355. 10. Tebe Bogga. 27. Bogomillo. 356. 8. sebi korisna. 356. 13. iz primglienih. 14. obslùxiti. 15. naravskoga. 357. 6. zaklinàoça. 13. hudobgnàkom. 357. 28. xexinomli. 358. 3. krepkom. 15. od grièha. 360. 1: posfetilovati tebbi: 361. 3. satvorena. 29. od vraga. 29. novvimi. 363. 7. Belzebubu. 26. suprotivnæ. 365. 5. lakomosti. 366. 2. Boog. 367. 28. i Troystvo ù Yedinstvu. 373. 29. i Sijnu, i Duhusfetomu. 375. 3. xivinæ. 376. 3. i Gospodinna od Gospodina izlazenya od smarti. 26. prosdennu. 377. 18. Angeo. 379. 6. zasramglienyem. 380. 24. susiddom. 381. 29. Re-

koh : Boog. moy, tij yesi : 382. 7. Obkrùxilisu. 383. 29 ù yedinstvu. 387. 24. imattichie. 388. 9. Navistènya. 391. 21. dùscà 393. 14. Tkòpribijva. 399. 25. i varhu-po: ✠: sfètiti. 400. 20. Opchienska 423. Pridàye nama 424. 1. gharmgliarina. 428. 9. neggo pò miestih. 430. 1. Boxe. 435. 29.

Evvoti upijsah, Milli Sctioce, pomagnkanya; kakonó immasc ponapravitijh: terse nemoy cuditi, dà ih tolikko yest: cuddise dà ih niye velè vechie, budducchi bili Stampaturi Vtiescteniçi nasscega yezikka nerazumi teoniçi: pacek zahvàli Gospodinnu Boggu, dàsetò sfè moglo yest i takò utiesctiti s' veliççim moyim trudom.

SFARHA

Slavva, i Hvala Gospodinnu Boggu, i Priblaxe-noy vazda Dieviççi Bogorodiçi Marij Gospoyi nasscoy.

LAVS DEO.

REGESTVM

A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Sf Tt Vu Xx Yy Zz Aaa Bbb.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06926 6842



